叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000001

2. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000002

3. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000003

4. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000004

5. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000005

6. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000006

7. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000007

8. 车轮上的家庭(the Family On Wheels) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第1/8页

[ðə; ði]
THE
这

这

['fæməli] [ɑːn] [wiːlz]
FAMILY ON WHEELS
家庭 在 车轮

车轮上的家庭

[ə'dæptɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [baɪ]
ADAPTED FROM THE FRENCH BY
改编 从 这 法语 经过

改编自法国人

[dʒeɪ] . [mək'dɑːn(ə)ld] ['ɑːksli]
J . MacDONALD OXLEY
J . 麦克唐纳 奥克斯利

J. 麦克唐纳·奥克斯利

['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [bɔɪ] [træmps] " [ænd; ənd]
Author of " The Boy Tramps " and
作者 的 " 这 男生 流浪汉 " 和

《流浪男孩》的作者

" [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs]
" The Romance of Commerce
" 这 浪漫 的 商业

《商业的浪漫史》

" [nuː] [jɔːk]
" NEW YORK
" 新的 约克

“纽约

['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊvəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
THOMAS Y . CROWELL & CO .
托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

托马斯·Y·克罗威尔公司

['pʌblɪʃərz]
PUBLISHERS
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright , 1905 ,
版权 , - ,

版权所有，1905年

[baɪ] ['tɔməs] [waɪ] . ['kroʊvəl] & [ˌsiː 'oʊ] .
By THOMAS Y . CROWELL & CO .
经过 托马斯 是 . 克罗威尔 & 一氧化碳 .

由托马斯·Y·克罗威尔公司出版

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	You	needn't	be	Afraid	,	"	called	out	the	Boy	.
"	你	不必	是	害怕的	,	"	称为	出去	这	男生	.

“你不必害怕，”男孩喊道。

['kɑːntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

['tʃæptər] [peɪdʒ]

CHAPTER	PAGE
章	页

章节页

[aɪ] . [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [wʌn]

I	.	Introducing	the	Family	1
我	.	介绍	这	家庭	1

一、家庭成员介绍 1

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [niːd] -

A	Good	Friend	in	Need	12
一个	好的	朋友	在	需要	-

患难见真情 12

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ði] - ['fæməli] [ɪn] ['pʌblɪk] -

The	Tamby	Family	in	Public	23
这	-	家庭	在	民众	-

坦比一家在公共场合 23

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'lekʃ(ə)n] -

A	Record	Collection	34
一个	记录	收藏	-

唱片收藏 34

[viː] . [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fensər] -

V	.	A	Remarkable	Fencer	46
V	.	一个	卓越	击剑手	-

V. 一位杰出的击剑手 46

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] -

The	Animals	Distinguish	Themselves	56
这	动物	区分	他们自己	-

动物们各显神通 56

[ˌviːˌaɪˈaɪ] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [stæmˈpiːdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːlə] -

The	Stampeding	of	Nalla	68
这	踩踏	的	纳拉	-

纳拉68号踩踏事件

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ˈnɑːlə] [rɪˈkʌvərd] -

Nalla	Recovered	78
纳拉	恢复	-

纳拉恢复了78

[ˌaɪˈɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ˈnɑːlə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈreskjuː] -

Nalla	to	the	Rescue	88
纳拉	到	这	救援	-

娜拉来救援 88

[eks] . [ˈnɑːlə] [pleɪz] [præŋks] -

X	.	Nalla	Plays	Pranks	98
X	.	纳拉	演出	恶作剧	-

X. Nalla 恶作剧 98

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌboʊlˈjʊ] [fer] -

At	the	Beaulieu	Fair	109
在	这	博利厄	公平的	-

在博利厄博览会109

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .

XII	.
十二	.

十二、

[ðə; ði] [ˈræskəlz] [rɪˈvendʒ] -

The	Rascal's	Revenge	119
这	无赖的	复仇	-

《恶棍的复仇》第119期

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ðə; ði] [ˈmædʒəsti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] -

The	Majesty	of	the	Law	127
这	威严	的	这	法律	-

法律的威严 127

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] -
Before **the** **Magistrate** **138**
前 这 地方法官 -

在第138号地方法官面前

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

['nɑːlə] [əb'teinz] [ə'sɪstəns] -
Nalla **Obtains** **Assistance** **148**
纳拉 获得 协助 -

纳拉获得援助 148

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[nə'diːnz] ['ɪlnəs] -
Nadine's **Illness** **157**
娜丁的 疾病 -

娜丁的病 157

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] -
In **a** **Desperate** **Strait** **165**
在 一个 绝望的 海峡 -

绝境之中 165

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] ['nɑːlə] -
The **Recovery** **of** **Nalla** **173**
这 恢复 的 纳拉 -

纳拉173号的收复

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] -
In **the** **Nick** **of** **Time** **181**
在 这 缺口 的 时间 -

千钧一发之际 181

['eks 'eks] .
XX **.**
xx .

XX.

[ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - -
In Care of the Curé 191
在 关心 的 这 - -

在神父的照料下 191

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[ðə; ði] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] - -
The Return to Morainville 199
这 返回 到 - -

重返莫兰维尔 199

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ˌriːjuˈnaɪtɪd][æt; ət][læst] -
Reunited at Last 2071
重聚 在 最后的 -

终于重聚 2071

[ðə; ði] [ˈfæməli] [ɑːn] [wiːlz] .
THE FAMILY ON WHEELS .
这 家庭 在 车轮 .

车轮上的家庭。

[ˈtʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˌɪntrəˈdusɪŋ] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
INTRODUCING THE FAMILY .
介绍 这 家庭 .

介绍家庭成员。

" [wʌn] ! [tuː] ! [raɪt] !
" One ! two ! right !
" 一 ! 二 ! 正确的 !

“一！二！对！”

[left] !
left !
左边 !

左边!

[wʌn] ! [tuː] !
one ! two !
一 ! 二 !

一！二!

[ˈnʌmbər] [θriː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][laɪn] .
Number Three , you are not in line .
数字 三 , 你 是 不是 在 线 .

第三，你还没排队。

[ˈfɔːrwərd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] !
Forward a little !
向前 一个 小的 !

往前走一点!

[ðæts] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's **it** **.**
那就是 它 .

就是这样。

[naʊ] [ðen] — [wʌn] ! [tuː] !
Now **then** **—** **one** **!** **two** **!**
现在 然后 — 一 ! 二 !

好啦——一！二！

[raɪt] !
right **!**
正确的 !

正确的!

[left] !
left **!**
左边 !

左边!

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪdˈsʌmər] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] [bɔɪz] ,
" **It** **was** **early** **morning** **of** **a** **midsummer** **day** **,** **and** **a** **dozen** **or** **more** **boys** **,**
" 它 曾是 早期的 早晨 的 一个 盛夏 天 , 和 一个 打 或者 更多的 男孩们 ,

“那是一个盛夏清晨，十几个男孩……”

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][ʌv; əv][ten][ænd; ənd] [ˌfɪfˈtiːn] , [ˈmɑːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] [taʊn] [ʌv; əv]
between **the** **ages** **of** **ten** **and** **fifteen** **,** **marched** **out** **of** **the** **market** **town** **of**
之间 这 年龄 的 十 和 十五 , 行军 出去 的 这 市场 镇 的
- ,
Morainville **,**
- ,

十岁到十五岁的孩子们从莫兰维尔集镇列队出发，

[sʌm; səm] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈwʊd(ə)n] [swɔːdz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ] [bruːm] - [ˈhændlz] [wɪtʃ] [dɪd]
some **armed** **with** **wooden** **swords** **,** **and** **others** **with** **broom** **-** **handles** **which** **did**
一些 武装 和 木制的 剑 , 和 其他的 和 扫帚 - 把手 哪个 做过
[ˈsɜːrvɪs] [æz; əz][ˈraɪfəlz] ,
service **as** **rifles** **,**
服务 作为 步枪 ,

有些人手持木剑，有些人则用扫帚柄当步枪。

[waɪl] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ˈiːtɪŋ] [bɪg][ˈslaɪsɪz][ʌv; əv] [bred] [wɪð; wɪθ] [kiːn] [ˈrelɪʃ] .
while **the** **most** **of** **them** **were** **eating** **big** **slices** **of** **bread** **with** **keen** **relish** **.**
尽管 这 最多 的 他们 是 吃 大的 切片 的 面包 和 敏锐的 尽情享用 .

而他们中的大多数人则津津有味地吃着大片面包。

" [wʌn] ! [tuː] ! [raɪt] !
" **One** **!** **two** **!** **right** **!**
" 一 ! 二 ! 正确的 !

“一！二！对！”

[left] !
left **!**
左边 !

左边!

" [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænjuəl] [feɪt] , [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [wʊd] [kʌm] , [wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [nɪr]
" **The** **time** **of** **the** **annual** **fête** **,** **when** **the** **soldiers** **would** **come** **,** **was** **drawing** **near**
" 这 时间 的 这 年度的 宴请 , 什么时候 这 士兵 会 来 , 曾是 绘画 靠近
,
,
,

“一年一度的庆典即将到来，士兵们也会前来参加。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə]

and	for	several	days	the	youngsters	of	the	place	had	been	preparing	to
和	为了	一些	天	这	年轻人	的	这	地方	有	到过	准备	到

[rɪ'siːv] [ðem; ðəm][ɪn] ['fɪtɪŋ] ['mænər] .

receive	them	in	fitting	manner	.
收到	他们	在	配件	方式	.

好几天以来，当地的孩子们一直在准备以合适的方式迎接他们。

[ɔːl] [ðer; ðər]['juːʒuəl] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [pleɪ] [hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] [nɑːns] [bɪn] [ə'bændənd] [ɪn]['feɪvər][ʌv; əv]

All	their	usual	forms	of	play	had	for	the	nonce	been	abandoned	in	favor	of
全部	他们的	通常	表格	的	玩	有	为了	这	nonce	到过	弃	在	偏爱	的

['drɪlɪŋ] ,

drilling	,
钻孔	,

他们暂时放弃了所有惯常的玩耍方式，转而进行训练。

[ænd; ənd] grave2

and	grave2
和	grave2

和墓2

['kaunslz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

councils	of	war	,
议会	的	战争	,

战争会议，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [swɔːdz][ænd; ənd]['gʌnz]

and	much	attention	was	given	to	the	making	of	wooden	swords	and	guns
和	很多	注意力	曾是	给定	到	这	制作	的	木制的	剑	和	枪支

[hweə'wɪð] [tuː; tə] [mɔːr] ['kloʊsli] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] .

wherewith	to	more	closely	imitate	the	soldiers	.
以及	到	更多的	密切	模拟	这	士兵	.

人们非常注重制作木制刀剑和枪支，以便更逼真地模仿士兵。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætər] [ʌv; əv] ['tʃuːzɪŋ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər]

Then	came	the	important	matter	of	choosing	the	officers	,	which	,	however	,	were
然后	来了	这	重要的	事情	的	选择	这	警官	,	哪个	,	然而	,	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] ,

always	the	same	,
总是	这	相同的	,

接下来就是挑选军官的重要环节，然而，最终选定的军官却始终是同一批人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['smɔːlər] [bɔɪz] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪgə(r)] [wʌnz] ,

because	the	smaller	boys	never	failed	to	vote	for	the	bigger	ones	,
因为	这	较小的	男孩们	绝不	失败的	到	投票	为了	这	大	一个	,

因为个子小的男孩总是会投票给个子大的男孩。

['noʊɪŋ] [wel] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] ['dɪdnt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [get][ə; eɪ] ['lɪkɪŋ] .

knowing	well	that	if	they	didn't	they	would	assuredly	get	a	licking	.
会心	出色地	那	如果	他们	没有	他们	会	当然	得到	一个	舔舐	.

他们很清楚，如果不这样做，肯定会挨揍。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tælənt][fɔːr; fər] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['trʌmpɪt]

A	couple	of	boys	in	the	party	had	a	special	talent	for	imitating	the	trumpet
一个	夫妻	的	男孩们	在	这	派对	有	一个	特别的	天赋	为了	模仿	这	喇叭

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ʃʌt] [hænd]['oʊvər][ðer; ðər] [kloʊzd] [lɪps] ,

by	placing	their	shut	hand	over	their	closed	lips	,
经过	放置	他们的	关闭	手	超过	他们的	关闭	嘴唇	,

聚会中有几个男孩特别擅长模仿小号，他们会用紧闭的手捂住嘴唇来模仿。

[ænd; ənd] [ðiːz] [led] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [truːp] .

and	these	led	the	little	troop	.
和	这些	引领	这	小的	部队	.

他们带领着这支小队伍。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['mɑːtʃt] ['oʊvər][ə; eɪ][maɪl] ,

By	eight	o'clock	the	children	had	marched	over	a	mile	,
经过	八	点钟	这	孩子们	有	行军	超过	一个	英里	,

到八点钟的时候，孩子们已经行军超过一英里了。

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [pla:ntid][wɪð; wɪθ] [spruːs] [triːz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz][ʌv; əv]

and	reached	the	top	of	a	hill	planted	with	spruce	trees	on	both	sides	of
和	达到	这	顶部	的	一个	爬坡道	已种植	和	云杉	树木	在	两个都	侧面	的

[ðə; ði][roʊd] [wɪtʃ] ['slæntɪd] ['ʃɑːrpli] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [rɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ruːt] .

the	road	which	slanted	sharply	in	front	and	rear	of	their	route	.
这	路	哪个	倾斜的	尖锐地	在	正面	和	后部	的	他们的	路线	.

他们到达了山顶，道路两旁种满了云杉树，道路前后坡度陡峭。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][hɔːlt] , [ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər] [jʌŋ] [legz]

The	captain	of	the	company	ordered	a	halt	,	and	as	their	young	legs
这	队长	的	这	公司	订购	一个	停止	,	和	作为	他们的	年轻的	腿

[wɜːr; wər] ['prɪti] ['taɪərd] ,

were	pretty	tired	,
是	漂亮的	疲劳的	,

队长下令停下，由于他们年轻的双腿已经很累了，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][ə'weɪt][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

it	was	decided	that	they	should	there	await	the	arrival	of	the	soldiers	.
它	曾是	决定	那	他们	应该	那里	等待	这	到达	的	这	士兵	.

他们决定在那里等待士兵的到来。

[ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt]

A	sentinel	was	placed	on	the	road	to	report	the	appearance	of	the	regiment
一个	哨兵	曾是	放置	在	这	路	到	报告	这	外貌	的	这	团

[ɪn] [gʊd] [taɪm][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [bɔɪz][tuː; tə][get] ['redi] [fɔːr; fər][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

in	good	time	to	allow	the	boys	to	get	ready	for	its	reception	.
在	好的	时间	到	允许	这	男孩们	到	得到	准备好	为了	它是	接待	.

路上安排了一名哨兵，以便及时报告部队的到来，让士兵们做好迎接的准备。

[hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['leɪtər] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [swɔ:dz] ['weɪtɪd]

Half	-	an	-	hour	later	,	as	the	little	soldiers	of	the	wooden	swords	waited
一半	-	一个	-	小时	之后	,	作为	这	小的	士兵	的	这	木制的	剑	等待

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [spruːs] [triːz] ,

beneath	the	spruce	trees	,
下面	这	云杉	树木	,

半小时后，当手持木剑的小士兵们在云杉树下等待时，

[ðə; ði]['sentɪn(ə)l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][poʊst][ʌv; əv][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] . [θriː]

the	sentinel	from	his	post	of	observation	gave	the	signal	.	3
这	哨兵	从	他的	邮政	的	观察	给予	这	信号	.	3

哨兵从观察哨发出了信号。3

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

there	they	are	!
那里	他们	是	!

他们就在那里！

" [kraɪd][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [dɪ'laɪtɪdlɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [drɔ:] [ʌp][ɪn][laɪn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ]

"	cried	the	boys	delightedly	,	and	they	made	haste	to	draw	up	in	line	along	the
"	哭	这	男孩们	欣喜地	,	和	他们	制成	匆忙	到	画	向上	在	线	沿着	这

[roʊd] .

road	.
路	.

“孩子们高兴地喊了起来，然后赶紧沿着路排成一列。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ðɪ]['redʒɪmənt] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [vju:] .

But	it	was	not	the	regiment	that	came	in	view	.
但	它	曾是	不是	这	团	那	来了	在	看法	.

但映入眼帘的并不是那个团。

[noʊ] [red] ['traʊzərz] [ʃoʊd] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] .

No	red	trousers	showed	upon	the	horizon	.
不	红色的	裤子	显示	之上	这	地平线	.

地平线上没有出现红色裤子的身影。

['nʌθɪŋ] [seɪv] [ə; eɪ][bɪg] ['lʌmbərɪŋ] ['wægən] , [ə; eɪ] - [væn] [drɔ:n] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [hɔ:rs]

Nothing	save	a	big	lumbering	wagon	,	a	mountebank's	van	drawn	by	a	single	horse
没有什么	节省	一个	大的	伐木	车皮	,	一个	-	货车	绘制	经过	一个	单身的	马

, [meɪd] [ɪts] [ə'pɪrəns] ,

,	made	its	appearance	,
,	制成	它是	外貌	,

除了那辆笨重的大篷车——一辆由单匹马拉着的江湖骗子的货车——之外，什么也没有出现。

['mu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taʊn] .

moving	in	the	direction	of	the	town	.
移动	在	这	方向	的	这	镇	.

朝着城镇的方向走去。

[jet] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɑ:ləteri][væn] [wʊd] [nɑ:t][ʌv; əv][ɪt'self][hæv; həv] [sə'faist] [tu:; tə] [ə'trækt]

Yet	the	sight	of	this	solitary	van	would	not	of	itself	have	sufficed	to	attract
然而	这	视线	的	这	孤	货车	会	不是	的	本身	有	足够了	到	吸引

[ðə; ðɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

the	curiosity	of	the	children	.
这	好奇心	的	这	孩子们	.

然而，单凭这辆孤零零的货车本身并不足以引起孩子们的好奇心。

['strəulɪŋ] [pər'fɔ:rmərz] !

Strolling	performers	!
漫步	表演者	!

流动表演者！

[waɪ] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nʌθɪŋ] [ʌn'kɑ:mən] .

why	,	they	were	nothing	uncommon	.
为什么	,	他们	是	没有什么	罕见	.

为什么？它们并不罕见。

[ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ðɪ] [taʊn] ['ɔ:f(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jɪr] ,

They	visited	the	town	often	in	the	course	of	the	year	,
他们	到访	这	镇	经常	在	这	课程	的	这	年	,

他们一年中多次到访该镇。

[ænd; ənd][wʌn] [pʊr] ['ʃæbi] [væn][kʊd; kəd]['nevər] [hæv; həv] ['kɔnstitju:tid] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - [ə'trækʃ(ə)n]

and	one	poor	shabby	van	could	never	have	constituted	a	counter	-	attraction
和	一	贫穷的	破旧	货车	可以	绝不	有	构成	一个	柜台	-	景点

[tu:; tə][ðə; ðɪ][moʊst] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] ['soʊldʒər][ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['traʊzərz] .

to	the	most	insignificant	soldier	in	his	red	trousers	.
到	这	最多	微不足道	士兵	在	他的	红色的	裤子	.

一辆破旧的货车永远不可能对穿着红色裤子的最不起眼的士兵产生任何吸引力。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [stʊd] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][roʊd] [laɪk] ['stætʃuːz] , [ænd; ənd] , ['æftər]

Nevertheless	**the**	**youngsters**	**stood**	**there**	**upon**	**the**	**road**	**like**	**statues**	**,**	**and**	**,**	**after**
尽管如此	这	年轻人	站立	那里	之上	这	路	喜欢	雕像	,	和	,	后

[ðer; ðər][fɜːrst] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [sər'praɪz] ,

their	**first**	**exclamation**	**of**	**surprise**	**,**
他们的	第一的	感叹	的	惊喜	,

然而，这些年轻人却像雕像一样站在路边，在发出第一声惊讶的惊呼之后，

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['saɪlənt]['ɔːlsoʊ] ,

they	**were**	**silent**	**also**	**,**
他们	是	沉默的	还	,

他们也沉默不语。

[waɪl] [ðer; ðər] [aɪz] ['ferli] [bʌldʒd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɑːkəts] [æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ['oʊpən] - [maʊðd]

while	**their**	**eyes**	**fairly**	**bulged**	**from**	**their**	**sockets**	**as**	**they**	**gazed**	**open**	**-**	**mouthed**
尽管	他们的	眼睛	相当	鼓胀	从	他们的	插座	作为	他们	凝视	打开	-	嘴巴

[ə'pɑːn] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

upon	**that**	**which**	**was**	**coming**	**towards**	**them**	**.**
之上	那	哪个	曾是	未来	向	他们	.

他们目瞪口呆地望着朝他们走来的东西，眼睛几乎要从眼眶里凸出来。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði][væn] [muːvd] [ðə; ði][hjuːdʒ] [bʌlk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [ðæt] [stɔːkt] ['sɑːləmli]

Beside	**the**	**van**	**moved**	**the**	**huge**	**bulk**	**of**	**something**	**unknown**	**that**	**stalked**	**solemnly**
旁	这	货车	已搬	这	巨大的	大部分	的	某物	未知	那	跟踪	庄严地

[ə'lɔːŋ] ,

along	**,**
沿着	,

货车旁边移动着一个庞大的、不知名的物体，它神情肃穆地向前移动着。

['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə] [raɪt] [nɔːr] [left] .

looking	**neither**	**to**	**right**	**nor**	**left**	**.**
寻找	两者都不	到	正确的	也不	左边	.

既不向左也不向右看。

[wʌt] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?

What	**could**	**it**	**be**	**?**
什么	可以	它	是	?

会是什么呢?

[soʊ] [trə'mendəs] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hæd; həd] ['nevər] [krɔːst] [ðer; ðər]['vɪʒ(ə)n] [bɪ'fɔːr] . [fɔːr]

So	**tremendous**	**a**	**creature**	**had**	**never**	**crossed**	**their**	**vision**	**before**	**.**	**4**
所以	巨大的	一个	生物	有	绝不	交叉	他们的	想象	前	.	4

如此巨大的生物，他们以前从未见过。4

" [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] [biːst] ? " ['wɪspəd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [lɪps] .

"	**Can**	**it**	**be**	**a**	**beast**	**?**	**"**	**whispered**	**one**	**of**	**the**	**boys**	**with**	**trembling**	**lips**	**.**
"	能	它	是	一个	兽	?	"	低声说道	一	的	这	男孩们	和	发抖	嘴唇	.

“会不会是野兽？”其中一个男孩嘴唇颤抖地低声问道。

" [waɪ] — [jes] — " [riˈspɔndid] [ðə; ði] ['kæptɪn] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['gælənt] ['efərt] [tuː; tə] [ə'pɪr]

"	**Why**	**—**	**yes**	**—**	**"**	**responded**	**the**	**captain**	**,**	**making**	**a**	**gallant**	**effort**	**to**	**appear**
"	为什么	—	是的	—	"	回应	这	队长	,	制作	一个	英勇	努力	到	出现

[ˌʌnkən'sɜːrnd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] ,

unconcerned	**,**	**although**	**he**	**was**	**greatly**	**excited**	**,**
漠不关心	,	虽然	他	曾是	非常	兴奋的	,

“是啊——”船长回答道，尽管内心激动万分，但他还是努力装作毫不在意的样子。

" [ə; eɪ] [biːst] [ðæt] [kæn; kən] [wɔːk] .

"	**a**	**beast**	**that**	**can**	**walk**	**.**
"	一个	兽	那	能	走	.

“会走路的野兽。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [bɪ'wɪldərɪŋ] .
" It was , indeed , bewildering .
" 它 曾是 , 的确 , 扑朔迷离 .

“这确实令人费解。”

[ə; eɪ]['mɑːnstər] [bɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [druː] [ðə; ði][væn] [siːmd] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
A monster beside which the horse that drew the van seemed no bigger than a
一个 怪物 旁 哪个 这 马 那 画 这 货车 似乎 不 大 比 一个
[dɔːg] — [ə; eɪ]['mɑːnstər] [huːz] [haɪt] [ɪk'siːdɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] - [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] .
dog — a monster whose height exceeded that of the mountebank's house on wheels .
狗 — 一个 怪物 谁 高度 超出 那 的 这 - 房子 在 车轮 .

与这头巨兽相比，拉车的马显得像条狗一样渺小——这头巨兽的身高甚至超过了江湖骗子那辆移动的房子。

[ðen] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [keɪm] [æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] ['praʊdli] :
Then to one of the boys came an inspiration , and he cried proudly :
然后 到 一 的 这 男孩们 来了 一个 灵感 , 和 他 哭 自豪地 :

这时，其中一个男孩灵光一闪，骄傲地哭了起来：

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
" I know what it is .
" 我 知道 什么 它 是 .

我知道那是什么。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][wʌn][ɪn][ə; eɪ] [bʊk] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ˌem 'iː] .
I saw the picture of one in a book my father was showing me .
我 锯 这 图片 的 一 在 一个 书 我的 父亲 曾是 显示 我 .

我在父亲给我看的一本书里看到了一张照片。

[its] [æn; ən] ['elɪfənt] ! "
It's an elephant ! "
它是 一个 大象 ! "

那是一头大象！

" [wʌt] [ə; eɪ] ['wɑːpər] !
" What a whopper !
" 什么 一个 巨无霸 !

真是个大家伙！

[æn; ən] ['ɛləfənts] [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [bruːt] [laɪk] [ðæt] .
an elephant's not a great brute like that .
一个 大象的 不是 一个 伟大的 蛮力 喜欢 那 .

大象可不是那样凶猛的野兽。

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , " [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
You don't know what you're talking about , " snapped the captain ,
你 不 知道 什么 你是 说 关于 , " 啪啪 这 队长 ,

“你根本不知道自己在说什么！”船长厉声说道。

[ɪl] - [pliːzd] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] ['hævɪŋ] ['ventʃərd] [æn; ən][ˌekspla'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndər] .
ill - pleased at a private having ventured an explanation of the wonder .
患病的 - 高兴 在 一个 私人的 拥有 冒险 一个 解释 的 这 想知道 .

一位私人人士贸然解释了这一奇观，这让他很不高兴。

[ðɪs] ['saɪlənst] [ðə; ði] ['jʌŋstər] ,
This silenced the youngster ,
这 沉默 这 青少年 ,

这让年轻人安静了下来。

[ænd; ənd][æz; əz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd]['ɔːfər] ['eni] ['betər] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ðə; ði]

and	as	none	of	the	others	could	offer	any	better	suggestion	the
和	作为	没有任何	的	这	其他的	可以	提供	任何	更好的	建议	这

['lɪt(ə)l] ['kʌmpəni] , ['fiːlɪŋ] [dɪ'saɪdɪdli] ['nɜːrvəs] ,

little	company	,	feeling	decidedly	nervous	,
小的	公司	,	感觉	绝对地	紧张的	,

由于其他人都无法提出更好的建议，这家小公司感到非常紧张。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triːz] [ðæt] [laɪnd] [ðə; ði] [roʊd] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk]

made	haste	to	climb	the	trees	that	lined	the	road	just	as	the	mountebanks
制成	匆忙	到	爬	这	树木	那	衬里	这	路	只是	作为	这	江湖骗子

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['elɪfənt] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] .

and	their	elephant	reached	the	top	of	the	hill	.
和	他们的	大象	达到	这	顶部	的	这	爬坡道	.

当江湖骗子和他们的大象到达山顶时，他们赶紧爬上路边的树木。

[laɪk] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['fraɪt(ə)nd] ['mʌŋkiz] [ðeɪ] [gɑːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] ['ʌtərɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv]

Like	a	band	of	frightened	monkeys	they	got	among	the	branches	uttering	cries	of
喜欢	一个	乐队	的	害怕	猴子	他们	得到	之中	这	分支	发出声音	哭泣	的

[fɪr] ,

fear	,
害怕	,

它们像一群受惊的猴子一样，爬到树枝间，发出恐惧的叫喊声。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'frʌntəri] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] , [faɪv]

and	then	,	with	the	effrontery	of	monkeys	,	5
和	然后	,	和	这	厚颜无耻	的	猴子	,	5

然后，像猴子一样厚颜无耻，5

[tʊk] [ðer; ðər] [pə'ziʃənz] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [roʊd] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [əb'teɪn]

took	their	positions	as	close	as	possible	to	the	road	so	that	they	might	obtain
采取	他们的	职位	作为	关闭	作为	可能的	到	这	路	所以	那	他们	可能	获得

[ə; eɪ] [fʊl] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strəulɪŋ] [pər'fɔːrmərz] ,

a	full	view	of	the	strolling	performers	,
一个	满的	看法	的	这	漫步	表演者	,

他们尽可能靠近道路站位，以便能够清楚地看到街头艺人。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] ['sɔːntəd] [soʊ] ['piːsfəli] [ə'lɔːŋ] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər]

and	of	the	wonderful	animal	that	sauntered	so	peacefully	along	beside	their
和	的	这	精彩的	动物	那	漫步	所以	和平地	沿着	旁	他们的

[kən'veɪəns] .

conveyance	.
输送	.

还有那只悠闲地在他们的交通工具旁漫步的可爱动物。

" [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] , " [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntɪbæŋk] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .

"	You	needn't	be	afraid	,	"	called	out	one	of	the	mountebanks	reassuringly	.
"	你	不必	是	害怕的	,	"	称为	出去	一	的	这	江湖骗子	令人安心	.

“你不必害怕，”其中一个江湖骗子安慰道。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] [hɪm'self] ,

He	was	only	a	boy	himself	,
他	曾是	仅有的	一个	男生	他自己	,

他自己当时也只是个孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

and	his	keen	eyes	had	taken	in	the	situation	at	a	glance	.
和	他的	敏锐的	眼睛	有	已采取	在	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

他敏锐的目光一眼就洞察了形势。

" [ðeəz; ðəz][noʊ][hɑːrm][ɪn]['nɑːlə] .

"	There's	no	harm	in	Nalla	.
"	有	不	伤害	在	纳拉	.

“纳拉没有危险。”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['enibɑːdi] [ən'les] [ðeɪ] [hɜːrt][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

He	wouldn't	hurt	anybody	unless	they	hurt	him	first	.
他	不会	伤害	任何人	除非	他们	伤害	他	第一的	.

除非别人先伤害他，否则他不会伤害任何人。

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [ðə; ði] [læd] [stroʊkt] ['lʌvɪŋli] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər]

"	And	as	he	spoke	the	lad	stroked	lovingly	the	trunk	of	the	great	creature
"	和	作为	他	辐	这	小伙子	抚摸	深情地	这	树干	的	这	伟大的	生物

[ðæt] [ri'spɔndid] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'res] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [grʌnts] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

that	responded	to	the	caress	with	little	grunts	of	satisfaction	.
那	回应	到	这	抚摸	和	小的	咕哝声	的	满意	.

“他一边说着，一边爱抚着这头庞然大物的躯干，那头大动物也发出满足的咕哝声回应着他的抚摸。

[æt; ət] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər]['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [triːz] ,

At	this	assurance	all	the	boys	descended	from	their	refuge	in	the	trees	,
在	这	保证	全部	这	男孩们	下降	从	他们的	避难所	在	这	树木	,

听到这番话，所有男孩都从树上的藏身之处走了下来。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪndʒərli] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['fæʃ(ə)n] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

and	in	a	gingerly	hesitating	fashion	,	for	they	were	still	a	little	nervous	,
和	在	一个	小心翼翼地	犹豫不决	时尚	,	为了	他们	是	仍然	一个	小的	紧张的	,

他们小心翼翼、犹豫不决，因为他们仍然有些紧张。

[druː] [nɪr] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['mænɪfestli] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər] .

drew	near	the	boy	who	was	so	manifestly	in	the	good	graces	of	the	monster	.
画	靠近	这	男生	WHO	曾是	所以	显然	在	这	好的	恩典	的	这	怪物	.

他走近了那个显然很受怪物青睐的男孩。

[wʌt] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sɔː] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['iːðər] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər]

What	puzzled	the	boys	was	that	they	saw	no	sign	of	either	the	father	or	mother
什么	困惑	这	男孩们	曾是	那	他们	锯	不	符号	的	任何一个	这	父亲	或者	母亲

[ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pleɪɝz] ,

of	the	little	players	,
的	这	小的	玩家	,

令孩子们感到困惑的是，他们既没有看到小球员们的父母，也没有看到他们的父母。

[ʌv; əv] [huːm] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] .

of	whom	there	were	four	,	two	boys	and	two	girls	.
的	谁	那里	是	四	,	二	男孩们	和	二	女孩们	.

其中有四人，两男两女。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['plætfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][væn][sæt][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌsɪks'tiːn] ,

On	the	front	platform	of	the	van	sat	a	girl	of	not	more	than	sixteen	,
在	这	正面	平台	的	这	货车	卫星	一个	女孩	的	不是	更多的	比	十六	,

面包车前平台上坐着一个不超过十六岁的女孩。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][læp] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

holding	in	her	lap	another	of	about	five	years	of	age	.
保持	在	她	膝	其他	的	关于	五	年	的	年龄	.

她怀里抱着另一个大约五岁的孩子。

" [kʌm] [naʊ] — ['stedi] — ['hɜːri] [ʌp] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['lætər] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːrs] . [sɪks]

"	Come	now	—	Steady	—	hurry	up	!	"	cried	the	latter	to	the	horse	.	6
"	来	现在	—	稳定的	—	匆忙	向上	!	"	哭	这	后者	到	这	马	.	6

“快点——稳住——快点！”后者对着马喊道。6

" [oʊ] ！[let][hɪm; ɪm][ə'loʊn] ！
" Oh ! let him alone !
" 哦 ！ 让 他 独自的 ！

“哦！别管他了！”

['hiːz] ['goʊɪŋ][æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , ['lɪdiə] , " [sed] [ðə; ði]['eldər][wʌn] .
he's going as fast as he can , Lydia , " said the elder one .
他是 去 作为 快速地 作为 他 能 , 莉迪亚 , " 说 这 长老 一 .

“他已经尽力跑了，莉迪亚，”年长的那个说道。

" [its] [noʊ][juːz] ['ʃaʊtɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" It's no use shouting at him .
" 它是 不 使用 喊叫 在 他 .

“对他大喊大叫也没用。”

" [bʌt; bət] ['stedi] [dɪd][nɑːt][mend][hɪz; ɪz] [peɪs] .
" But Steady did not mend his pace .
" 但 稳定的 做过 不是 修补 他的 步伐 .

但斯蒂迪并没有改变他的步伐。

[hiː; hi] [wel] [dɪ'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [fɔːr; fər] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['sloʊər] ['ænɪm(ə)l] ['nevər] [wɔːr] ['hɑːrnɪs] .
He well deserved his name , for indeed a slower animal never wore harness .
他 出色地 应得的 他的 姓名 , 为了 的确 一个 慢点 动物 绝不 穿着 马具 .

他名副其实，因为行动迟缓的动物从来不会穿戴挽具。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] [keɪm] [ə'nʌðər] ['jʌŋstər] , [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] [oʊld] ,
Behind the van came another youngster , not more than ten years old ,
在后面 这 货车 来了 其他 青少年 , 不是 更多的 比 十 年 老的 ,

面包车后面跟着另一个孩子，看起来不超过十岁。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [blæk] [dɔːg] [klɪpt] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['feɪntli] [rɪ'zemb(ə)l][ə; eɪ]['laɪən] .
followed by a black dog clipped so as to faintly resemble a lion .
随后 经过 一个 黑色的 狗 剪辑 所以 作为 到 淡淡的 类似 一个 狮子 .

随后出现了一只被修剪成略似狮子的黑色狗。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd][dɔːg][wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [ɑːn][ðə; ði][best][ʌv; əv][tɜːrmz] ,
The boy and dog were evidently on the best of terms ,
这 男生 和 狗 是 显然 在 这 最好的 的 条款 ,

男孩和狗显然关系很好。

[ænd; ənd][ðə; ði][wʌn][noʊ] [les] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
and the one no less full of life than the other .
和 这 一 不 较少的 满的 的 生活 比 这 其他 .

一个也同样充满活力。

[ˌaɪ 'tiː][goʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][ʌv; əv] [bɔɪz] ,
It goes without saying that the whole party of boys ,
它 去 没有 说 那 这 所有的 派对 的 男孩们 ,

毋庸置疑，所有男孩都.....

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
who had come out to receive the soldiers ,
WHO 有 来 出去 到 收到 这 士兵 ,

那些出来迎接士兵的人，

[kəm'pliːtli] [fər'gɑːt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] ['pɑːrti] ,
completely forgot them in the novelty of this strange party ,
完全地 忘了 他们 在 这 新奇 的 这 奇怪的 派对 ,

在这场奇特派对的新奇氛围中，我完全忘记了他们。

[ænd; ənd] ['kɔnstitju:tid] [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz]

and	constituted	themselves	a	guard	of	honor	for	Nalla	and	his	friends
和	构成	他们自己	一个	警卫	的	荣誉	为了	纳拉	和	他的	朋友们

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə'nʌðər] [θɔ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [red] ['traʊzərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l]

without	giving	another	thought	to	the	red	trousers	which	had	been	the	original
没有	给予	其他	想法	到	这	红色的	裤子	哪个	有	到过	这	原来的

[kɔ:z] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] [mɑ:rtʃ] - [aʊt] .

cause	of	their	early	morning	march	-	out	.
原因	的	他们的	早期的	早晨	行进	-	出去	.

他们组成仪仗队迎接纳拉和他的朋友们，完全没有再想起那条红色的裤子——正是这条裤子让他们一大早就出发了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] ['oʊpən] [skwer] [fɔ:rmd] [baɪ] [ðə; ði]

At	the	entrance	of	the	town	was	a	sort	of	open	square	formed	by	the
在	这	入口	的	这	镇	曾是	一个	种类	的	打开	正方形	形成	经过	这

['dʒɔɪnɪŋ] [ʌv; əv] [tu:] [roʊdz] ,

joining	of	two	roads	,
加入	的	二	道路	,

城镇入口处是一个由两条道路交汇形成的开放式广场，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] , [ðə; ði] - ['fæməli] ,

and	it	was	there	that	the	owners	of	the	van	,	the	Tamby	family	,
和	它	曾是	那里	那	这	所有者	的	这	货车	,	这	-	家庭	,

就在那里，面包车的主人坦比一家……

[hæd; həd] ['teɪkən] [ðer; ðər] [stænd] [wen] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['soʊldʒərz] , [wɪð; wɪθ] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌmz]

had	taken	their	stand	when	the	expected	soldiers	,	with	fife	and	drums
有	已采取	他们的	站立	什么时候	这	预期的	士兵	,	和	法夫郡	和	鼓

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,

leading	,
领导	,

他们已经摆好了阵型，这时，预期的士兵们在笛鼓的引领下，

[æt; ət] [læst] ['mɑ:tʃt] ['ɪntu:] - .

at	last	marched	into	Morainville	.
在	最后的	行军	进入	-	.

最终进军莫兰维尔。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ðem; ðəm] [pæs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] imposing7

As	they	watched	them	pass	,	looking	very	imposing7
作为	他们	观看	他们	经过	,	寻找	非常	imposing7

他们看着他们经过，显得非常威严。

[ɪn'di:d] [ɪn] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['mɑ:rʃ(ə)l] ['splendər] , ['lɪt(ə)l] ['sizər] - [sed] [tu:; tə] [nei'di:n] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] :

indeed	in	all	their	martial	splendor	,	little	Cæsar	Tamby	said	to	Nadine	his	sister	:
的确	在	全部	他们的	武术	辉煌	,	小的	凯撒	-	说	到	娜丁	他的	姐姐	:

的确，在他们英勇无畏的战斗中，小凯撒·坦比对他的妹妹娜丁说道：

" [ðə; ði] ['soʊldʒərz] !

"	The	soldiers	!
"	这	士兵	!

士兵们！

[wi:; wi] [hæv; həv] [gɑ:t] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

We	have	got	here	in	the	nick	of	time	.
我们	有	得到	这里	在	这	缺口	的	时间	.

我们真是及时赶到了。

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə] - [naɪt] .

We	ought	to	take	in	a	lot	of	money	to	-	night	.
我们	应该	到	拿	在	一个	很多	的	钱	到	-	夜晚	.

我们今晚应该能赚很多钱。

" [bʌt; bət] [neiˈdiːn] , [huːz] [ˈprɪti] [fitʃər] [wɔːr] [ə; eɪ][sæd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed]
" But Nadine , whose pretty features wore a sad expression , shook her head
" 但 娜丁 , 谁 漂亮的 特征 穿着 一个 伤心 表达 , 摇晃 她 头
[ˈdaʊtfəli] :
doubtfully :
怀疑地 :

但娜丁漂亮的脸上却带着一丝悲伤，她疑惑地摇了摇头：

" [huː] [kæn; kən] [tel] ?
" Who can tell ?
" WHO 能 告诉 ?

谁能说得清呢?

" [ʃiː; ʃi] [ˈmɜ˞ːmɜ˞d] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [pərˈhæps][ðə; ði] [ˈmeɪər] [wəʊnt] [əˈlaʊ] [juː ˈes][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pərˈfɔːrməns] .
" Perhaps the Mayor won't allow us to give a performance .
" 也许 这 市长 惯于 允许 我们 到 给 一个 表现 .

“或许市长不会允许我们演出。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ,
" She was going to find out ,
" 她 曾是 去 到 寻找 出去 ,

她会查明真相的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ðə; ði] [ˈnesəseri] [ˈpepərz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [rɪˈkwest]
and she took with her the necessary papers to make a formal request
和 她 采取 和 她 这 必要的 文件 到 制作 一个 正式的 要求
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] .
for the authorization .
为了 这 授权 .

她带上了必要的文件，准备正式申请授权。

[neiˈdiːn] , [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [huː] [ˌʌndərˈtʊk] [ðə; ði] [ˈɔːlweɪz] [ˈtaɪərsəm] ,
Nadine , the eldest of the Tamby family , who undertook the always tiresome ,
娜丁 , 这 长子 的 这 - 家庭 , WHO 承担 这 总是 令人厌烦 ,

坦比家族的长女娜丁承担了这项总是令人厌烦的工作，

[ænd; ənd][ˈɔːf(ə)n] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [tæsk][ʌv; əv] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ˈnesəseri] [pərˈmɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
and often troublesome task of securing the necessary permission for the little
和 经常 麻烦的 任务 的 确保 这 必要的 允许 为了 这 小的
[truːp] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːmjuːn; kəˈmjuːn] ,
troupe to make a stay within the bounds of a commune ,
剧团 到 制作 一个 停留 之内 这 界限 的 一个 公社 ,

而且，为这个小剧团获得在公社范围内逗留所需的许可，往往是一项棘手的任务。

[ænd; ənd] [gɪv] [ˈpʌblɪk] [pəˈfɔːmənsɪz] , [set] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][noʊ] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] .
and give public performances , set off with no loss of time .
和 给 民众 表演 , 放 离开 和 不 损失 的 时间 .

并进行公开演出，毫不耽搁时间出发。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [wer] [ðə; ði] [ˈmeɪ˞z] [ˈɑːfɪs]
She quickly made her way to the center of the town where the Mayor's office
她 迅速地 制成 她 方式 到 这 中心 的 这 镇 在哪里 这 市长的 办公室
[wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd] ,
was situated ,
曾是 位于 ,

她迅速前往镇中心，市长办公室就在那里。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['soʊldʒərz] [rɪ'siːvɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz][frʌm; frəm][ðer; ðər]['ɑːfəsərz]

but	there	encountered	a	lot	of	soldiers	receiving	directions	from	their	officers
但	那里	遭遇	一个	很多	的	士兵	接收	方向	从	他们的	警官

[ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðer; ðər] [steɪ] [æt; ət] - .

in	regard	to	their	stay	at	Morainville	.
在	看待	到	他们的	停留	在	-	.

但是，他们遇到了很多正在莫兰维尔接受军官指示的士兵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

It	was	accordingly	with	some	difficulty	that	she	was	able	to	reach	the
它	曾是	因此	和	一些	困难	那	她	曾是	有能力的	到	抵达	这

['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] ,

office	of	the	Mayor	,
办公室	的	这	市长	,

因此，她费了好大劲才到达市长办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɑːfəsərz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

which	was	crowded	with	officers	who	were	engaging	his	attention	.
哪个	曾是	挤	和	警官	WHO	是	引人入胜	他的	注意力	.

周围挤满了警官，他们都在吸引他的注意力。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrʃɪp] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ðæt] [ə; eɪ] mountebank8

His	worship	was	informed	that	a	mountebank8
他的	崇拜	曾是	知情的	那	一个	mountebank8

他的教主得知，一个江湖骗子8

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [əb'teɪnɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [steɪ] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] .

wished	to	see	him	about	obtaining	permission	to	make	a	stay	in	the	town	.
希望	到	看	他	关于	获得	允许	到	制作	一个	停留	在	这	镇	.

想见他，商讨获得在镇上停留的许可。

" [aɪv] [noʊ][taɪm][tuː; tə] [weɪst] [ə'pɑːn] [sʌtʃ] [foʊk] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

"	I've	no	time	to	waste	upon	such	folk	,	and	,	moreover	,
"	我已经	不	时间	到	浪费	之上	这样的	民间	,	和	,	而且	,

“我没时间浪费在这种人身上，而且，

[aɪ][wəʊnt] [gɪv] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['soʊldʒərz][ɑːr; ər] [hɪr] ,

I	won't	give	the	permission	because	the	soldiers	are	here	,
我	惯于	给	这	允许	因为	这	士兵	是	这里	,

我不会批准，因为士兵们在这里。

" [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ʌn'greɪʃəs] [rɪ'plaɪ][æz; əz] [kən'veɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [neɪ'diːn] [baɪ][ðə; ði]

"	was	his	ungracious	reply	as	conveyed	to	the	anxious	Nadine	by	the
"	曾是	他的	不友善的	回复	作为	传递	到	这	焦虑的	娜丁	经过	这

['kɑːnstəbl] , [huː] ,

constable	,	who	,
警官	,	WHO	,

这是警员转达给焦急的娜丁的，他那毫不客气的回答是：

[noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['kɪndər] [toʊn][ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kaʊnt] :

noting	her	disappointment	,	added	in	a	kinder	tone	on	his	own	account	:
注意到	她	失望	,	额外	在	一个	幼儿园	语气	在	他的	自己的	帐户	:

他注意到她的失望，便用较为温和的语气补充道：

" [maɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [ðə; ði] ['meɪər] [wəʊnt] [siː] [juː; jʊ] ,

"	My	young	girl	,	the	Mayor	won't	see	you	,
"	我的	年轻的	女孩	,	这	市长	惯于	看	你	,

“我的小姑娘，市长不会见你的。”

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] ['ænsər] [tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'kwest] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] [maɪ][wɜːrd]

and	as	he	has	given	his	answer	to	your	request	you	may	take	my	word
和	作为	他	有	给定	他的	回答	到	你的	要求	你	可能	拿	我的	单词

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [its] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [weɪt] [ə'baʊt] [hɪr] .

for	it	that	it's	useless	for	you	to	wait	about	here	.
为了	它	那	它是	无用	为了	你	到	等待	关于	这里	.

既然他已经答复了你的请求，你可以相信我，你在这里继续等待是没用的。

[juːd] ['betər] [pʊʃ] [ɑːn][tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [taʊn] [wer] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv]

You'd	better	push	on	to	some	other	town	where	you'll	have	a	chance	to	give
你会	更好的	推	在	到	一些	其他	镇	在哪里	你会	有	一个	机会	到	给

[ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] . "

a	performance	.	"
一个	表现	.	"

你最好继续前往其他城镇，在那里你将有机会表演。

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , " ['pliːdəd, 'pliːdɪd] [nei'diːn] , [hɜːr; hər][lɪp] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz]

"	But	,	sir	,	"	pleaded	Nadine	,	her	lip	trembling	,	and	her	fine	eyes
"	但	,	先生	,	"	恳求	娜丁	,	她	唇	发抖	,	和	她	美好的	眼睛

['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

filling	with	tears	,
填充	和	眼泪	,

“可是，先生，”娜丁恳求道，她的嘴唇颤抖着，美丽的眼睛里充满了泪水。

" [ɪf] [wiː; wi][dəunt][pər'fɔːrm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	if	we	don't	perform	this	evening	we	shall	have	nothing	to	eat	to	-	morrow	.
"	如果	我们	不	履行	这	晚上	我们	将	有	没有什么	到	吃	到	-	明天	.

“如果我们今晚不演出，明天我们就没饭吃了。”

[wiː; wi] [maɪt] [get] [ə'lɔːŋ] ['sʌmhaʊ] [ɑːr'selvz] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [fed]

We	might	get	along	somehow	ourselves	,	but	our	animals	,	they	must	be	fed
我们	可能	得到	沿着	不知何故	我们自己	,	但	我们的	动物	,	他们	必须	是	美联储

.

:
.

我们自己或许还能勉强相处，但我们的动物，它们总得吃饭。

" [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [baɪ][hɜːr; hər] [pliː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['sɪmp(ə)l]

"	The	constable	was	touched	by	her	plea	,	and	the	charm	of	her	simple
"	这	警官	曾是	感动	经过	她	恳求	,	和	这	魅力	的	她	简单的

['mænər] .

manner	.
方式	.

“警员被她的恳求和她朴素的举止所打动。”

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][bɪg][hænd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ]

"	Very	well	,	then	,	"	he	responded	,	laying	his	big	hand	upon	her	shoulder	in	a
"	非常	出色地	,	然后	,	"	他	回应	,	躺下	他的	大的	手	之上	她	肩膀	在	一个

['fɑːðərli] [wei] .

fatherly	way	.
父爱	方式	.

“很好，”他回答道，像父亲一样把大手放在她的肩膀上。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] ,

"	You'll	have	to	try	and	see	the	Mayor	at	his	own	house	,
"	你会	有	到	尝试	和	看	这	市长	在	他的	自己的	房子	,

“你得想办法去市长家拜访他。”

" [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['feloʊ] [geɪv] [nei'diːn] [də'rekʃ(ə)nz] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,

"	and	the	kind	-	hearted	fellow	gave	Nadine	directions	how	to	find	it	,
"	和	这	种类	-	心地	同伴	给予	娜丁	方向	如何	到	寻找	它	,

这位好心人告诉了娜丁如何找到它。

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðər; ðər] . [naɪn]

and	what	to	do	when	she	got	there	.	9
和	什么	到	做	什么时候	她	得到	那里	.	9

以及她到达那里后该怎么办。9

[ðə; ði] ['meɪɜ-z] ['rezɪdəns] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd] [nei'diːn] [felt] ['veri] ['tɪmɪd] [ə'baʊt]

The	Mayor's	residence	was	quite	a	castle	,	and	Nadine	felt	very	timid	about
这	市长的	住宅	曾是	相当	一个	城堡	,	和	娜丁	毛毡	非常	胆小	关于

['ventʃərɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] ,

venturing	to	enter	it	,
冒险	到	进入	它	,

市长官邸简直像一座城堡，娜丁很害怕进去。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['pɔːrtl] ['oʊpən] ,

but	she	found	the	great	portal	open	,
但	她	成立	这	伟大的	门户网站	打开	,

但她发现巨大的传送门是开着的。

[ænd; ənd] [glaidid] [θruː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [əb'zɜːrvd] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

and	glided	through	without	being	observed	by	any	one	in	the	establishment	,
和	滑翔	通过	没有	存在	观察到	经过	任何	一	在	这	建立	,

他悄无声息地溜了过去，没有被店里任何人注意到。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] [deɪ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæd; həd][ðer; ðər][hændz] [tuː]

the	fact	of	the	matter	being	that	on	this	day	everybody	had	their	hands	too
这	事实	的	这	事情	存在	那	在	这	天	大家	有	他们的	双手	也

[fʊl] [tuː; tə] [kən'sɜːrn] [ðəm'selvz] [ə'baʊt] [huː] [maɪt] [biː; bi] ['goʊɪŋ] [ɔːr] ['kʌmɪŋ] .

full	to	concern	themselves	about	who	might	be	going	or	coming	.
满的	到	忧虑	他们自己	关于	WHO	可能	是	去	或者	未来	.

事实上，在这一天，每个人都忙得不可开交，根本无暇顾及谁会去谁会来。

[ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv][də'mestiks] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'siːdɪŋli] ['bɪzi] .

The	staff	of	domestics	seemed	to	be	exceedingly	busy	.
这	职员	的	家政	似乎	到	是	非常	忙碌的	.

家政人员似乎非常忙碌。

['sevrəl] ['wɪmɪn] [ɪn] [snoʊ] - [waɪt] ['dresɪz] [wɜːr; wər][hɑːrd][æt; ət] [wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [reɪndʒ] ,

Several	women	in	snow	-	white	dresses	were	hard	at	work	before	the	cooking	range	,
一些	女性	在	雪	-	白色的	连衣裙	是	难的	在	工作	前	这	烹饪	范围	,

几位身穿雪白连衣裙的妇女正在炉灶前忙碌着。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ri'plaiŋ] ['prɑːmptli] :

one	of	them	giving	orders	in	a	sharp	voice	,	and	the	others	replying	promptly	:
一	的	他们	给予	订单	在	一个	锋利的	嗓音	,	和	这	其他的	回复	及时	:

其中一人用严厉的声音下达命令，其他人立即回应：

" [jes] , ['mædəm] [fræn'swɑːz] , " [ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

"	Yes	,	Madame	Françoise	,	"	and	carrying	out	her	instructions	.
"	是的	,	夫人	弗朗索瓦	,	"	和	携带	出去	她	指示	.

“是的，弗朗索瓦丝夫人，”并执行她的指示。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ['mædəm] [fræn'swɑːz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [nei'diːn] [huː] [stʊd] ['ʃaɪli] [ɪn][ðə; ði]

A	moment	later	Madame	Françoise	caught	sight	of	Nadine	who	stood	shyly	in	the
一个	片刻	之后	夫人	弗朗索瓦	捕捉	视线	的	娜丁	WHO	站立	害羞地	在	这

['dɔːrweɪ] ,

doorway	,
门口	,

片刻之后，弗朗索瓦丝夫人看到了害羞地站在门口的娜丁。

[nɑːt] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['entər] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər]

not	daring	to	enter	a	place	where	everybody	was	so	engrossed	with	their
不是	大胆	到	进入	一个	地方	在哪里	大家	曾是	所以	全神贯注	和	他们的

[wɜːrk] .

work	.
工作	.

不敢进入一个大家都全神贯注于工作的地方。

" [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] ?

"	Who	are	you	,	and	what	do	you	want	?
"	WHO	是	你	,	和	什么	做	你	想	?

你是谁？你想要什么？

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈteɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl]

"	she	demanded	in	a	tone	of	irritation	as	she	fixed	her	eyes	on	the	young	girl
"	她	要求	在	一个	语气	的	刺激	作为	她	固定的	她	眼睛	在	这	年轻的	女孩

,

,

,

她目光紧盯着那个年轻女孩，语气中带着恼怒地问道。

[ænd; ənd] [ɪgˈzæmɪnd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] .

and	examined	her	from	her	head	to	her	feet	.
和	检查	她	从	她	头	到	她	脚	.

他从头到脚仔细检查了她。

" [wer] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? " [ʃiː; ʃi] [snæpt] .

"	Where	did	you	come	from	?	"	she	snapped	.
"	在哪里	做过	你	来	从	?	"	她	啪啪	.

“你从哪儿来的？”她厉声问道。

" ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [neiˈdiːn] [ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] - [toʊnd] [vɔɪs] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [drɑːp] [ə'pɑːn]

"	Madame	,	"	replied	Nadine	in	a	low	-	toned	voice	,	letting	her	head	drop	upon
"	夫人	,	"	回复	娜丁	在	一个	低的	-	色调	嗓音	,	出租	她	头	降低	之上

[hɜːr; hər] [brest] .

her	breast	.
她	胸部	.

“夫人，”娜丁低声回答，同时将头垂在胸前。

" [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['meɪər] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [beg] — — " -

"	I	came	to	see	the	Mayor	,	and	to	beg	—	—	"	10
"	我	来了	到	看	这	市长	,	和	到	求	—	—	"	-

“我来见市长，也来恳求——”10

" [noʊ] — [noʊ] — [wiːv] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['begərz] [tuː; tə] - [deɪ] , " [kraɪd] ['mædəm] [ɪm'peɪʃntli] ,

"	No	—	no	—	we've	no	time	for	beggars	to	-	day	,	"	cried	Madame	impatiently	,
"	不	—	不	—	我们已经	不	时间	为了	乞丐	到	-	天	,	"	哭	夫人	不耐烦地	,

“不——不——我们今天没空搭理乞丐，”夫人不耐烦地喊道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['meɪər] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	and	the	Mayor	won't	be	able	to	see	you	.
"	和	这	市长	惯于	是	有能力的	到	看	你	.

“市长也见不到你。”

[biː; bi] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] !

Be	off	with	you	as	quick	as	you	can	!
是	离开	和	你	作为	快的	作为	你	能	!

你最好赶紧走！

" [neiˈdiːn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ˈhevi] [hɑːrt] [wen] [ə; eɪ] [dɔːr] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv]
" Nadine turned to leave with heavy heart when a door on the other side of
" 娜丁 转向 到 离开 和 重的 心 什么时候 一个 门 在 这 其他 边 的
[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] ,
the kitchen opened suddenly ,
这 厨房 打开 突然 ,

“娜丁心情沉重地转身要走，这时厨房另一侧的门突然开了。”

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪdi][ʌv; əv][ˈmɪd(ə)l][eɪdʒ] , [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɪlk] [gaʊn] , [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] .
and a lady of middle age , in a rich silk gown , entered the room .
和 一个 女士 的 中间 年龄 , 在 一个 富有的 丝绸 袍 , 进入 这 房间 .

一位身穿华丽丝绸长裙的中年女士走进了房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tɔːl][ænd; ənd] [ˈhænsəm] ,
She was tall and handsome ,
她 曾是 高的 和 英俊的 ,

她身材高挑，容貌姣好。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [ðæt] [ˈsʌmhaʊ] [nəˈdiːnz] [hoʊps]
and her expression was so sweet and pleasant that somehow Nadine's hopes
和 她 表达 曾是 所以 甜的 和 令人愉快的 那 不知何故 娜丁的 希望
[bɪˈgæn][tuː; tə] [rɪˈvaɪv] .
began to revive .
开始 到 复活 .

她的表情如此甜美和蔼，不知怎的，娜丁的希望又重新燃起。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] , [fræn'swɑːz] , [huː] [spoʊk] [soʊ] [ˈʃɑːrpli] [tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] ?
" Was it you , Françoise , who spoke so sharply to the child ?
" 曾是 它 你 , 弗朗索瓦 , WHO 辐 所以 尖锐地 到 这 孩子 ?

“弗朗索瓦丝，是你对孩子说话那么严厉吗？”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [ɪkˈsprest] [bəuθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [rɪˈpruːf] .
" she asked in a tone that expressed both surprise and reproof .
" 她 问 在 一个 语气 那 表达 两个都 惊喜 和 责备 .

她用既惊讶又责备的语气问道。

" [wel] , [ˈmædəm] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['sɜːrvənt] , " [juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] ['begərz] ,
" Well , Madame , " replied the servant , " you see this is one of those little beggars ,
" 出色地 , 夫人 , " 回复 这 仆人 , " 你 看 这 是 一 的 那些 小的 乞丐 ,

“夫人，”仆人回答说，“您看，这是个小乞丐。”

[ə; eɪ] - ['dɔːtər] , [huː] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ]
a mountebank's daughter , who pay a visit to the town just for what they
一个 - 女儿 , WHO 支付 一个 访问 到 这 镇 只是 为了 什么 他们
[kæn; kən] [stiːl] .
can steal .
能 偷 .

一个江湖骗子的女儿，来到镇上只是为了偷东西。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] ['bɛgɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tuː; tə] [əˈtend]
She came here begging and I told her that you had no time to attend
她 来了 这里 乞讨 和 我 讲述 她 那 你 有 不 时间 到 出席
[tuː; tə][hɜːr; hər] .
to her .
到 她 .

她来这里苦苦哀求，我告诉她你没有时间理她。

" [ðə; ði] ['kʌlər] [fluː] [tuː; tə] [nəˈdiːnz] [feɪs] ,
" The color flew to Nadine's face ,
" 这 颜色 飞翔 到 娜丁的 脸 ,

“娜丁的脸色瞬间涨红了。”

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [flæʃt] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][noʊ] [les]

and	her	eyes	flashed	with	indignation	at	these	words	which	were	no	less
和	她	眼睛	闪光灯	和	愤慨	在	这些	字	哪个	是	不	较少的

[ˌʌn'dʒʌst][ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kruːəl] .

unjust	than	they	were	cruel	.
不公正	比	他们	是	残忍的	.

她眼中闪过一丝愤慨，这些话既不公正又残酷。

[ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] ['prɪti] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] ,

She	lifted	her	pretty	head	with	a	touch	of	pride	,
她	抬起	她	漂亮的	头	和	一个	触碰	的	自豪	,

她带着一丝骄傲抬起漂亮的头颅。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] ['klɪrli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :

and	her	voice	rang	out	clearly	as	she	hastened	to	say	:
和	她	嗓音	响铃	出去	清楚地	作为	她	加快	到	说	:

她声音清晰地响起，急忙说道：

" [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] ['bɛgɪŋ] , ['mædəm] .

"	But	I	didn't	come	here	begging	,	Madame	.
"	但	我	没有	来	这里	乞讨	,	夫人	.

“但我不是来乞求的，夫人。”

[aɪv] ['nevər] [hæd; həd][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] [jet] , [θæŋk] [gɑːd] .

I've	never	had	to	do	anything	of	the	kind	yet	,	thank	God	.
我已经	绝不	有	到	做	任何事物	的	这	种类	然而	,	感谢	上帝	.

感谢上帝，我至今还没有遇到过这种情况。

[aɪ] ['sɪmpli] [keɪm] [tuː; tə][æsk] [pər'mɪʃ(ə)n] of11

I	simply	came	to	ask	permission	of11
我	简单地	来了	到	问	允许	of11

我只是来征求11的许可

[ðə; ðɪ] ['meɪər] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [wei] .

the	Mayor	to	make	my	living	in	an	honest	way	.
这	市长	到	制作	我的	活的	在	一个	诚实的	方式	.

市长让我能够诚实地谋生。

[ðæts] [wʌt] [aɪm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

That's	what	I'm	here	for	,	I	assure	you	,
那就是	什么	我是	这里	为了	,	我	保证	你	,

我来这里就是为了这个，我向你保证。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['kɜːrtəsi] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['leɪdi] .

"	and	she	made	a	respectful	courtesy	to	the	lady	.
"	和	她	制成	一个	尊重	礼貌	到	这	女士	.

她向这位女士行了恭敬的礼节。

" [bʌt; bət] [waɪ] ['dɪdnt] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [kʌm] [ɪn'sted] , [maɪ] [tʃaɪld] ? " [æskt] [ðə; ðɪ]['leɪdi] ,

"	But	why	didn't	your	father	come	instead	,	my	child	?	"	asked	the	lady	,
"	但	为什么	没有	你的	父亲	来	反而	,	我的	孩子	?	"	问	这	女士	,

“可是，孩子，为什么你父亲没有来呢？”那位女士问道。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['kaɪndli] ['ɪntrəst] .

regarding	her	with	a	look	of	kindly	interest	.
关于	她	和	一个	看	的	亲切地	兴趣	.

他带着友善而饶有兴趣的目光打量着她。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [jʌŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['mætərz] . "

"	You	are	very	young	to	be	attending	to	such	matters	.	"
"	你	是	非常	年轻的	到	是	参加	到	这样的	事情	.	"

“你年纪还小，不应该操心这些事。”

" [ə'læs] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] ['fɑːðər] , " [ri'spɔndid] [nei'diːn] , [hɜːr; hər] [hed] ['druːpɪŋ] [ə'gen]

" **Alas** , **I** **have** **no** **longer** **a** **father** , " **responded** **Nadine** , **her** **head** **drooping** **again**

" 唉 , 我 有 不 更长 一个 父亲 , " 回应 娜丁 , 她 头 下垂 再次

,

,

,

“唉，我再也没有父亲了。”娜丁说着，又垂下了头。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] [terz] ['welɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

and **the** **big** **tears** **welling** **up** **in** **her** **blue** **eyes** **.**

和 这 大的 眼泪 井 向上 在 她 蓝色的 眼睛 .

她湛蓝的眼睛里涌出了大颗泪珠。

" [wel] , [ðen] , [jʊr; jər] ['mʌðər] — [waɪ] [dʌz] [nɑːt][ʃiː; ʃi] [kʌm] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwestʃən] .

" **Well** , **then** , **your** **mother** — **Why** **does** **not** **she** **come** **?** " **was** **the** **next** **question** **.**

" 出色地 , 然后 , 你的 母亲 — 为什么 做 不是 她 来 ? " 曾是 这 下一个 问题 .

“那么，你母亲——她为什么不来呢？”这是下一个问题。

[pʊr] [nə'diːnz] [vɔɪs] ['ɔːlmoʊst] [feɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ænsər] [wʌz; wəz] ['skersli] ['ɔːdəbl] :

Poor **Nadine's** **voice** **almost** **failed** **her** , **and** **her** **answer** **was** **scarcely** **audible** **:**

贫穷的 娜丁的 嗓音 几乎 失败的 她 , 和 她 回答 曾是 几乎 可听见的 :

可怜的娜丁几乎发不出声，她的回答几乎听不见：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌðər] ['iːðər] . "

" **I** **have** **no** **mother** **either** **.** "

" 我 有 不 母亲 任何一个 . "

“我也没有母亲。”

" [wʌt] !

" **What** **!**

" 什么 !

“什么！

['niːðər] ['mʌðər] [nɔːr] ['fɑːðər] !

neither **mother** **nor** **father** **!**

两者都不 母亲 也不 父亲 !

既非母亲也非父亲！

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['leɪdi] , ['θroʊɪŋ] [ʌp] [hɜːr; hər] [waɪt] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv]

" **exclaimed** **the** **lady** , **throwing** **up** **her** **white** **hands** **with** **a** **gesture** **of**

" 惊呼 这 女士 , 投掷 向上 她 白色的 双手 和 一个 手势 的

[ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ənd] ['pɪti] .

astonishment **and** **pity** **.**

惊讶 和 遗憾 .

“那位女士惊呼道，同时举起她白皙的双手，做出惊讶和怜悯的姿态。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [ə'loʊn] [æt; ət][jʊr; jər][eɪdʒ] ?

" **Do** **you** **mean** **to** **say** **that** **you** **are** **all** **alone** **at** **your** **age** **?**

" 做 你 意思是 到 说 那 你 是 全部 独自的 在 你的 年龄 ?

你是说你这个年纪还是孤身一人吗?

" [nei'diːn] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [keɪm] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] .

" **Nadine** **lifted** **her** **head** **again** , **and** **a** **new** **light** **came** **into** **her** **fine** **eyes** **.**

" 娜丁 抬起 她 头 再次 , 和 一个 新的 光 来了 进入 她 美好的 眼睛 .

“娜丁再次抬起头，她那双美丽的眼睛里闪过一丝新的光彩。”

[ðeɪ] [gləud] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [lʌv] [ænd; ənd] [praɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

They **glowed** **with** **both** **love** **and** **pride** **as** **she** **said** **:**

他们 发光 和 两个都 爱 和 自豪 作为 她 说 :

她说道：她们眼中洋溢着爱与自豪。

" [noʊ] , ['mædəm] , [aɪm][nɑːt][ə'loʊn] .

"	No	,	Madame	,	I'm	not	alone	.
"	不	,	夫人	,	我是	不是	独自的	.

“不，夫人，我不是一个人。”

[aɪ][hæv; həv] [tuː] ['brʌðərz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [mʌtʃ] ['jʌŋgər]

I	have	two	brothers	,	and	a	little	sister	,	but	they	are	all	much	younger
我	有	二	兄弟	,	和	一个	小的	姐姐	,	但	他们	是	全部	很多	年轻

[ðæn; ðən][aɪ] ,

than	I	,
比	我	,

我有两个弟弟和一个妹妹，但他们都比我小很多。

[soʊ][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] ['bɪznəs] . " -

so	I	have	to	look	after	the	business	.	"	12
所以	我	有	到	看	后	这	商业	.	"	-

所以我必须照看好生意。”12

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ə; eɪ] [gʊd] [frend] [ɪn] [niːd] .

A	GOOD	FRIEND	IN	NEED	.
一个	好的	朋友	在	需要	.

患难见真情。

['mædəm] - , [ðə; ði] ['meɪɝz] [waɪf] , [rɪ'gɑːrdɪd] [nei'diːn] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] .

Madame	Pradère	,	the	Mayor's	wife	,	regarded	Nadine	with	deep	interest	.
夫人	-	,	这	市长的	妻子	,	认为	娜丁	和	深的	兴趣	.

市长夫人普拉德雷夫人对娜丁表现出浓厚的兴趣。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər][taɪm] [ænd; ənd] [θɔːts] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] ,

Although	she	had	much	to	occupy	her	time	and	thoughts	that	morning	,
虽然	她	有	很多	到	占据	她	时间	和	想法	那	早晨	,

虽然那天早上她有很多事情要忙，也有很多事情要考虑，

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][hæd; həd][soʊ] ['sɪmpli] [dis'kləuzd] [wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl][æz; əz][tuː; tə]

the	situation	the	young	girl	had	so	simply	disclosed	was	so	unusual	as	to
这	情况	这	年轻的	女孩	有	所以	简单地	披露	曾是	所以	异常	作为	到

[kə'mænd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'skluːʒn] [ʌv; əv] ['ʌðər] [kən'sɜːrnz] .

command	her	attention	to	the	exclusion	of	other	concerns	.
命令	她	注意力	到	这	排除	的	其他	担忧	.

这位年轻女孩如此简单地透露出的情况非常特殊，以至于她全神贯注于此，无暇顾及其他事情。

[nei'diːn] [siːmd] [noʊ] [les] ['mɑːdɪst] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , [ænd; ənd]

Nadine	seemed	no	less	modest	and	refined	than	she	was	pretty	,	and
娜丁	似乎	不	较少的	谦虚的	和	精制	比	她	曾是	漂亮的	,	和

[hɜːr; hər][bɪg] [bluː] [aɪz] ,

her	big	blue	eyes	,
她	大的	蓝色的	眼睛	,

娜丁不仅长得漂亮，而且谦逊有礼，她那双湛蓝的大眼睛……

[wɪtʃ] ['kɔntræstid] ['streɪndʒli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [blæk] [ænd; ənd]['kɜːrli] [her] ,

which	contrasted	strangely	with	her	black	and	curly	hair	,
哪个	对比	奇怪的	和	她	黑色的	和	卷曲	头发	,

这与她乌黑的卷发形成了奇特的对比。

[bɔːr] [soʊ] [swiːt] [æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [ˈmænɪfestli] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər]

bore	so	sweet	an	expression	that	she	must	manifestly	be	something	altogether
钻孔	所以	甜的	一个	表达	那	她	必须	显然	是	某物	共

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈstrəʊlɪŋ] [ˈpleɪɜ-z] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][boʊld][hɑːrd] [lʊks] ,

different	from	the	strolling	players	with	their	bold	hard	looks	,
不同的	从	这	漫步	玩家	和	他们的	大胆的	难的	看起来	,

她脸上带着如此甜美的表情，显然与那些眼神粗犷、四处游荡的球员截然不同。

[rʌf] [ˈvɔɪsɪz] , [ænd; ənd] [ˈʃæbi] [ˈfaɪnəri] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪʤ] .

rough	voices	,	and	shabby	finery	,	which	were	wont	to	come	to	the	village	.
粗糙的	声音	,	和	破旧	服饰	,	哪个	是	惯于	到	来	到	这	村庄	.

粗犷的嗓音和破旧的衣衫，这些都是经常出现在村子里的景象。

[drest] [ˈpleɪnli] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [ˈkælɪkoʊ] [gaʊn] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] [blæk] [ʃɔːl] [ˈoʊvər]

Dressed	plainly	in	a	black	calico	gown	,	and	having	a	thin	black	shawl	over
穿着	显然	在	一个	黑色的	印花布	袍	,	和	拥有	一个	薄的	黑色的	披肩	超过

[hɜːr; hər] [hed] ,

her	head	,
她	头	,

她身穿一件朴素的黑色印花布长袍，头上披着一条薄薄的黑色披肩。

[ʃiː; ʃi] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [ˈevri] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈɑːnəsti] .

she	certainly	had	every	appearance	of	simplicity	and	honesty	.
她	当然	有	每一个	外貌	的	简单	和	诚实	.

她看起来确实很单纯诚实。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [pʊr] ,

She	was	undoubtedly	poor	,
她	曾是	无疑	贫穷的	,

她无疑很穷。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈpɑːvərti] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [praʊd] [kaɪnd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [siːk] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər] [ˈpɪti]

but	her	poverty	was	of	that	proud	kind	which	does	not	seek	to	inspire	pity
但	她	贫困	曾是	的	那	自豪的	种类	哪个	做	不是	寻找	到	启发	遗憾

,

,

,

但她的贫穷是那种引以为傲的贫穷，并不博取同情。

[bʌt; bət] [ˈbreɪvli] [fendz] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] , [ˈæskɪŋ] [ɑːmz] [ʌv; əv] [ˈnoʊbɑːdi] .

but	bravely	fends	for	itself	,	asking	alms	of	nobody	.
但	勇敢地	防御	为了	本身	,	问	施舍	的	无人	.

但它勇敢地自力更生，不向任何人乞讨。

" [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [ˈmædəm] - , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] so13

"	My	child	,	"	said	Madame	Pradère	,	in	a	tone	so13
"	我的	孩子	,	"	说	夫人	-	,	在	一个	语气	so13

“我的孩子，”普拉德雷夫人用一种如此……的语气说道。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈkaɪndnəs] [ðæt] [nəˈdiːnz] [hɑːrt] [gruː] [wɔːrm] ,

full	of	kindness	that	Nadine's	heart	grew	warm	,
满的	的	仁慈	那	娜丁的	心	生长	温暖的	,

娜丁心中充满了善意，温暖了她的心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɪfəkəltɪz] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən] ,

and	she	felt	that	the	way	out	of	her	difficulties	was	beginning	to	open	,
和	她	毛毡	那	这	方式	出去	的	她	困难	曾是	开始	到	打开	,

她感到摆脱困境的出路开始出现了。

" [ðə; ði] [ˈmeɪər] [hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] , [ænd; ənd] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [jet] ;

"	the	Mayor	has	not	returned	,	and	may	not	be	back	for	a	while	yet	;
"	这	市长	有	不是	返回	,	和	可能	不是	是	后退	为了	一个	尽管	然而	;

“市长还没有回来，可能还要过一段时间才会回来；

[bʌt; bət] [haʊ'evər] ['bɪzi] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [sper] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

but	however	busy	he	may	be	he	shall	spare	you	a	minute	,
但	然而	忙碌的	他	可能	是	他	将	空闲的	你	一个	分钟	,

但他无论多忙，都会抽出一点时间给你。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [raɪt] ['hiːl] [grænt][juː; jʊ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [siːk] .

and	if	he	thinks	it	all	right	he'll	grant	you	the	permission	you	seek	.
和	如果	他	思考	它	全部	正确的	地狱	授予	你	这	允许	你	寻找	.

如果他认为没问题，他就会批准你的请求。

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə] [nei'diːn] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

Come	with	me	,	"	she	added	signing	to	Nadine	to	follow	her	.
来	和	我	,	"	她	额外	签名	到	娜丁	到	跟随	她	.

“跟我来，”她一边说着，一边示意娜丁跟着她。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'nʌðər] [ruːm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][ɪn][kən'fjuːʒ(ə)n] ,

"	You	can	wait	for	him	in	another	room	,	for	the	kitchen	is	in	confusion	,
"	你	能	等待	为了	他	在	其他	房间	,	为了	这	厨房	是	在	困惑	,

“你可以去另一个房间等他，因为厨房里一片混乱。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] , [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [tuː; tə]

and	you	may	be	in	the	way	of	the	servants	,	who	have	a	great	deal	to
和	你	可能	是	在	这	方式	的	这	仆人	,	WHO	有	一个	伟大的	交易	到

[duː] .

do	.
做	.

你可能会妨碍仆人们的工作，他们有很多事要做。

" [nei'diːn] ['fɑːloʊd] ['mædəm] - ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pɑːrlər] ['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] ,

"	Nadine	followed	Madame	Pradère	into	a	little	parlor	tastefully	furnished	,
"	娜丁	随后	夫人	-	进入	一个	小的	客厅	品味高雅	提供	,

“娜丁跟着普拉德夫人走进了一间布置雅致的小客厅，

[wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['evər][soʊ] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [kɔːld] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

where	there	were	ever	so	many	pretty	things	that	called	forth	her	admiration	.
在哪里	那里	是	曾经	所以	许多	漂亮的	事物	那	称为	前进	她	钦佩	.

那里有太多美好的事物，让她不禁赞叹。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [sens] [tuː; tə] [bɪ'treɪ] ['eni] [ˌɪndɪ'skriːt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

But	she	had	too	much	sense	to	betray	any	indiscreet	curiosity	.
但	她	有	也	很多	感觉	到	背叛	任何	轻率	好奇心	.

但她很有分寸，不会流露出任何轻率的好奇心。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃer] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ['ɪndɪkeɪtɪd] ,

Seating	herself	upon	the	chair	the	mistress	of	the	house	indicated	,
座位	她自己	之上	这	椅子	这	情妇	的	这	房子	表明的	,

女主人在椅子上坐下，示意道：

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɜːr; hər] ['grætɪtuːd] .

she	made	haste	to	express	her	gratitude	.
她	制成	匆忙	到	表达	她	感激	.

她赶紧表达了她的感激之情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [kaɪnd] , ['mædəm] , ['veri] [kaɪnd] [ɪn'diːd] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] .

"	You	are	very	kind	,	Madame	,	very	kind	indeed	,	"	she	murmured	.
"	你	是	非常	种类	,	夫人	,	非常	种类	的确	,	"	她	低声说道	.

“夫人，您真是太好了，太好了，”她低声说道。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , [maɪ] [tʃaɪld] , [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

"	Not	at	all	,	my	child	,	not	at	all	,	"	was	the	response	.
"	不是	在	全部	,	我的	孩子	,	不是	在	全部	,	"	曾是	这	回复	.

“完全不是，孩子，完全不是，”对方回答道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [tel] [ˌem 'iː] ,
" But now tell me ,
" 但 现在 告诉 我 ,

但现在告诉我，

[juː; jʊ] [siːk] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['meɪər] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [sel]
you seek permission from the Mayor to stay here a while in order to sell
你 寻找 允许 从 这 市长 到 停留 这里 一个 尽管 在 命令 到 卖
[sʌm; səm]['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)lz][aɪ] [prɪ'zuːm] ? "
some little articles I presume ? "
一些 小的 文章 我 怙 ? "

我想你是想向市长申请在这里待一段时间，卖些小东西吧?

" [noʊ] , ['mædəm] .
" No , Madame .
" 不 , 夫人 .

“不，夫人。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [sel] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] , ['geɪnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] good14
We have nothing to sell , " replied Nadine , gaining courage from the good14
我们 有 没有什么 到 卖 , " 回复 娜丁 , 获得 勇气 从 这 good14

“我们没什么可卖的，”娜丁回答道，从那件好事中获得了勇气。

['leɪdiːz]['dʒent(ə)l] ['mænər] .
lady's gentle manner .
女士的 温和的 方式 .

女士温柔的举止。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['oʊnli]['strəulɪŋ] [pər'fɔːrmərz] [huː] [gɪv] ['pʌblɪk] [reprɪzen'teɪʃnz] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]
" We are only strolling performers who give public representations with our
" 我们 是 仅有的 漫步 表演者 WHO 给 民众 表现形式 和 我们的
['ænɪmlz] . "
animals . "
动物 . "

“我们只是带着动物进行公开表演的流动表演者。”

" [oʊ] ! [hoʊ] !
" Oh ! ho !
" 哦 ! 何 !

“哦！嗬！

[juː; jʊ][hæv; həv] ['ænɪmlz] !
you have animals !
你 有 动物 !

你们养宠物吗?

[treɪnd] [dɔːgz] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,
Trained dogs , I suppose , and that sort of thing ,
受过训练 狗 , 我 认为 , 和 那 种类 的 事物 ,

我想，大概是指训练有素的狗之类的东西吧。

" [ænd; ənd] [mə'dæmz] ['kʌmli] ['kaʊntənəns] [ɪk'sprest] [æn; ən] [ə'mjuːzd] ['ɪntrəst] .
" and Madame's comely countenance expressed an amused interest .
" 和 夫人的 漂亮 面容 表达 一个 觉得好笑 兴趣 .

夫人容貌秀丽，脸上露出饶有兴味的神情。

" [wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][wʌn][dɔːg] , ['vɪdʒɪlənt] , [huː] [ɪz] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] .
" We have only one dog , Vigilant , who is very comical .
" 我们 有 仅有的 一 狗 , 警惕的 , WHO 是 非常 滑稽 .

“我们只有一条狗，名叫维吉兰特，它非常滑稽。”

[hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [məˈroʊs] ['piːp(ə)l] [læf] [wen] [hiː; hi] [pleɪz] [hɪz; ɪz][pɑːrt]

He	knows	how	to	make	the	most	morose	people	laugh	when	he	plays	his	part
他	知道	如何	到	制作	这	最多	忧郁	人们	笑	什么时候	他	演出	他的	部分

[wɪð; wɪθ] ['nɑːlə] .

with	Nalla	.
和	纳拉	.

他和纳拉一起表演时，总能逗得最忧郁的人开怀大笑。

" [nə'diːnz] [aɪz] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɔːg] .

"	Nadine's	eyes	brightened	at	the	thought	of	her	dog	.
"	娜丁的	眼睛	明亮	在	这	想法	的	她	狗	.

想到她的爱犬，娜丁的眼睛亮了起来。

" ['nɑːlə] !

"	Nalla	!
"	纳拉	!

“Nalla!

[ænd; ənd] [preɪ] [huː] [ɪz] ['nɑːlə] ? "

and	pray	who	is	Nalla	?	"
和	祈祷	WHO	是	纳拉	?	"

请问纳拉是谁?

" ['mædəm] , " ['ænsər] [neiˈdiːn] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] ['sɪriəs] [ə'gen] , " ['nɑːlə] [ɪz]['aʊər; ɑːr]

"	Madame	,	"	answered	Nadine	,	her	face	growing	serious	again	,	"	Nalla	is	our
"	夫人	,	"	回答	娜丁	,	她	脸	生长	严肃的	再次	,	"	纳拉	是	我们的

['bredwɪnər] .

breadwinner	.
养家糊口的人	.

“夫人，”娜丁回答道，脸色又变得严肃起来，“娜拉是我们家的顶梁柱。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [əˈtrækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [truːp] ,

He	is	the	chief	attraction	of	our	troupe	,
他	是	这	首席	景点	的	我们的	剧团	,

他是我们剧团的主要明星，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [sʌtʃ] [mɪr] ['tʃɪldrən] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['dɛrənt]

for	you	can	easily	understand	that	such	mere	children	as	we	are	daren't
为了	你	能	容易地	理解	那	这样的	仅仅	孩子们	作为	我们	是	不敢

[prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] [æz; əz] [pər'fɔːrmərz] .

pretend	to	be	of	much	account	as	performers	.
假装	到	是	的	很多	帐户	作为	表演者	.

因为你很容易理解，像我们这样的小孩子不敢妄称自己是优秀的表演者。

[ɪn][juː 'es][baɪ] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [wʊd] [teɪk] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] ,

In	us	by	ourselves	the	public	would	take	very	little	interest	,
在	我们	经过	我们自己	这	民众	会	拿	非常	小的	兴趣	,

单凭我们自身，公众几乎不会感兴趣。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kudnt] [get] [əˈlɔːŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	we	couldn't	get	along	at	all	.
和	我们	不能	得到	沿着	在	全部	.

我们根本合不来。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [ɪgˈzɪbɪt] ['nɑːlə] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [striːts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [əˈnaʊnsmɛnts]

But	when	we	exhibit	Nalla	in	all	the	streets	,	and	make	our	announcements
但	什么时候	我们	展览	纳拉	在	全部	这	街道	,	和	制作	我们的	公告

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [bæk] ,

from	his	back	,
从	他的	后退	,

但是，当我们把纳拉的雕像摆放在大街小巷，并站在它的背上发布公告时，

[ˌkjʊriˈɑːsəti][ɪz] [əˈraʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][bɪg]
curiosity is aroused , and the people come in the evening to see our big
好奇心 是 被唤醒 , 和 这 人们 来 在 这 晚上 到 看 我们的 大的
['kriːtʃərz] [pərˈfɔːrməns] . "
creature's performance . "
生物的 表现 . "

人们的好奇心被激发了出来，晚上纷纷前来观看我们这只大动物的表演。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [ɪkˈskleɪmd] ['mædəm] - , ['lʊkɪŋ] ['pʌz(ə)ld] .
" What do you mean ? " exclaimed Madame Pradère , looking puzzled .
" 什么 做 你 意思是 ? " 惊呼 夫人 - , 寻找 困惑 .

“你这话是什么意思？”普拉德尔夫人疑惑地问道。

" [jʊr; jər][bɪg] ['kriːtʃər] !
" Your big creature !
" 你的 大的 生物 !

“你的大家伙！”

[ɪz][nɑːt]['nɑːlə] , [ðen] , [ə; eɪ][dɔːg][laɪk]['vɪdʒɪlənt] ? " -
Is not Nalla , then , a dog like Vigilant ? " 15
是 不是 纳拉 , 然后 , 一个 狗 喜欢 警惕的 ? " -

那么，纳拉不就是像维吉兰特那样的狗吗？“15

" [oʊ] , [noʊ] , " [kraɪd] [neiˈdiːn] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['fʊli] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
" Oh , no , " cried Nadine , smiling , and fully appreciating the interest she was
" 哦 , 不 , " 哭 娜丁 , 微笑 , 和 完全 欣赏 这 兴趣 她 曾是
[kriˈeɪtɪŋ] .
creating .
创建 .

“哦，不，”娜丁笑着喊道，她非常享受自己引起的关注。

" ['nɑːlə] ['iznt] [ə; eɪ][dɔːg] .
" Nalla isn't a dog .
" 纳拉 不是 一个 狗 .

“纳拉不是狗。”

['nɑːlə] ['kudnt] [get]['ɪntuː] [ðɪs] [bɪg] [haʊs] ,
Nalla couldn't get into this big house ,
纳拉 不能 得到 进入 这 大的 房子 ,

娜拉进不去这栋大房子。

['nɑːlə] " — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ə; eɪ]['moʊmənt][soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] ,
Nalla " — and she paused a moment so as to emphasize the announcement ,
纳拉 " — 和 她 暂停 一个 片刻 所以 作为 到 强调 这 公告 ,
" ['nɑːlə][ɪz][æn; ən] ['elɪfənt] ! "
" Nalla is an elephant ! "
" 纳拉 是 一个 大象 ! "

“纳拉”——她停顿了一下，以强调这句话，“纳拉是一头大象！”

" [æn; ən] ['elɪfənt] , [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
" An elephant , do you say ?
" 一个 大象 , 做 你 说 ?

“你说的是大象吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
Is it possible ?
是 它 可能的 ?

是否可以?

[haʊ] [duː][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [oʊn] [soʊ] ['kɔːstli] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] ?
How do you happen to own so costly an animal ?
如何 做 你 发生 到 自己的 所以 昂贵 一个 动物 ?

你怎么会养得起这么昂贵的动物?

[waɪ] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɔːrtʃən] !
Why , it must be worth a small fortune !
为什么 , 它 必须 是 值得 一个 小的 财富 !

那它肯定价值不菲!

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɔːd] [aʊt] [ðiːz] [ˈkwestʃənz] [ˈmædəm] - [ˈskruːtnˌaɪzd] [ðə; ðɪ][gɜːrl]
" And as she poured out these questions Madame Pradère scrutinized the girl
" 和 作为 她 倾倒 出去 这些 问题 夫人 - 仔细审查 这 女孩
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [pər'pleksəti] ,
with a certain air of perplexity ,
和 一个 肯定 空气 的 困惑 ,

“当她一股脑地抛出这些问题时，普拉德尔夫人带着几分困惑打量着这个女孩。”

[fɔːr; fər][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ðɪ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [pə'zesɪŋ] [æn; ən] ['elɪfənt] [siːmd] ['hɑːrdli] [kən'sɪstənt]
for to her the idea of possessing an elephant seemed hardly consistent
为了 到 她 这 主意 的 拥有 一个 大象 似乎 几乎 持续的
[wɪð; wɪθ]['æktʃuəl] ['pɑːvərti] .
with actual poverty .
和 实际的 贫困 .

在她看来，拥有一头大象似乎与真正的贫困格格不入。

[neɪ'diːn] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ðɪ] [lʊk] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] [tʃiːk] [flʌʃt] ['slaɪtli] .
Nadine understood the look , and her pale cheek flushed slightly .
娜丁 理解 这 看 , 和 她 苍白 脸颊 酡 轻微地 .

娜丁明白了对方的眼神，她苍白的脸颊微微泛红。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mædəm] , ['nɑːlə] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['bredwɪnər] ,
" I told you , Madame , Nalla is our breadwinner ,
" 我 讲述 你 , 夫人 , 纳拉 是 我们的 养家糊口的人 ,

“我告诉过你，夫人，娜拉是我们家的经济支柱。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][ɪn][hɜːr; hər] [toʊn] .
" she said with a touch of apology in her tone .
" 她 说 和 一个 触碰 的 道歉 在 她 语气 .

“她语气中带着一丝歉意说道。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
" But he is also more than that .
" 但 他 是 还 更多的 比 那 .

但他远不止于此。

[hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [prə'tektər] [sɪns] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [daɪd] .
He is our protector since our father died .
他 是 我们的 保护者 自从 我们的 父亲 死亡 .

自从父亲去世后，他就一直是我们的保护者。

" ['mædəm] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət] [wʌns] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] .
" Madame Pradère's expression at once changed to one of sympathy .
" 夫人 - 表达 在 一次 已更改 到 一 的 同情 .

“普拉德尔夫人的表情立刻变成了同情的表情。”

" [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [lɔːŋ] [sɪns] [juː; jʊ] [lɔːst] [jʊr; jər] ['perənts] ?
" Is it long since you lost your parents ?
" 是 它 长的 自从 你 丢失的 你的 父母 ?

你失去父母多久了?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] : " [aɪ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ,
" she asked , adding with a kindly smile : " I may seem to be very inquisitive ,
" 她 问 , 添加 和 一个 亲切地 微笑 : " 我 可能 似乎 到 是 非常 好奇 ,

她问道，脸上带着和蔼的微笑，补充道：“我可能看起来很爱问问题，

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][ɪz][juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] ['diːpli] ,

but	the	fact	is	you	interest	me	deeply	,
但	这	事实	是	你	兴趣	我	深	,

但事实上，你深深地吸引了我。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	I	would	like	you	to	tell	me	your	history	.
和	我	会	喜欢	你	到	告诉	我	你的	历史	.

我想请你讲讲你的经历。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ? " -

In	the	first	place	,	what	is	your	name	?	"	16
在	这	第一的	地方	,	什么	是	你的	姓名	?	"	-

首先，请问您叫什么名字？“16

" [hɪr] [ɑːr; ər][maɪ]['pepərz] , ['mædəm] , " [ri'spɔndid] [nei'diːn] ,

"	Here	are	my	papers	,	Madame	,	"	responded	Nadine	,
"	这里	是	我的	文件	,	夫人	,	"	回应	娜丁	,

“夫人，这是我的文件。”娜丁回答道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [æn; ən][oʊld][pɔːrt'foʊlioʊ] ['kerfəli] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][sɪlk] .

holding	out	an	old	portfolio	carefully	wrapped	up	in	a	bit	of	silk	.
保持	出去	一个	老的	文件夹	小心	包装	向上	在	一个	少量	的	丝绸	.

他手里拿着一个用丝绸小心翼翼包裹着的旧文件夹。

" [ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "

"	They	will	tell	you	all	about	me	.	"
"	他们	将要	告诉	你	全部	关于	我	.	"

“他们会把我的一切都告诉你。”

" [oʊ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪərəs] , ['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [bæk] [ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ] .

"	Oh	no	,	"	said	the	Mayoress	,	gently	pushing	back	the	portfolio	.
"	哦	不	,	"	说	这	女市长	,	轻轻地	推动	后退	这	文件夹	.

“哦，不，”市长夫人说着，轻轻地把公文包推了回去。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [ðæt] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] ,

"	You	can	show	that	presently	to	my	husband	,
"	你	能	展示	那	目前	到	我的	丈夫	,

“你现在就可以把这个给我丈夫看。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][maɪ'self][aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [oʊn] [lɪps] .

but	for	myself	I	prefer	to	hear	your	story	from	your	own	lips	.
但	为了	我	我	更喜欢	到	听到	你的	故事	从	你的	自己的	嘴唇	.

但我个人更喜欢亲耳听你讲述你的故事。

" [ðʌs] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [nei'diːn] [prə'siːdid] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [klɪr] ['sɪmp(ə)l] [wei] .

"	Thus	encouraged	Nadine	proceeded	in	her	own	clear	simple	way	.
"	因此	鼓励	娜丁	继续	在	她	自己的	清除	简单的	方式	.

“受到鼓舞的娜丁继续以她清晰简洁的方式前进。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nei'diːn] - .

"	My	name	is	Nadine	Tamby	.
"	我的	姓名	是	娜丁	-	.

我的名字是娜丁·坦比。

[maɪ]['eldər] ['brʌðər] [berz] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz][wʌz; wəz][maɪ] ['fɑːðɝz] , ['sizər] .

My	elder	brother	bears	the	same	name	as	was	my	father's	,	Cæsar	.
我的	长老	兄弟	熊	这	相同的	姓名	作为	曾是	我的	父亲的	,	凯撒	.

我哥哥和我父亲同名，名叫凯撒。

[ðə; ði]['sekənd] [bɔɪ] [ɪz] [neɪmd] ['eɪbəl] , [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [huː] [ɪz] [naʊ] [dʒʌst][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

The	second	boy	is	named	Abel	,	and	my	little	sister	,	who	is	now	just	six	years	old	,
这	第二	男生	是	命名	亚伯	,	和	我的	小的	姐姐	,	WHO	是	现在	只是	六	年	老的	,

第二个男孩名叫亚伯，我的妹妹现在才六岁。

[hæz; həz]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɝz] [neɪm] , ['lɪdiə] .

has	our	mother's	name	,	Lydia	.
有	我们的	母亲的	姓名	,	莉迪亚	.

她的名字和我们母亲的名字一样，叫莉迪亚。

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lɪdiə] ['mædəm] - ['kaʊntənəns] ['sʌd(ə)nli]

"	At	the	mention	of	the	name	of	Lydia	Madame	Pradère's	countenance	suddenly
"	在	这	提到	的	这	姓名	的	莉迪亚	夫人	-	面容	突然

[gruː] [sæd] ,

grew	sad	,
生长	伤心	,

一提到莉迪亚的名字，普拉德尔夫人的脸色突然变得悲伤起来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['sɑːroʊfl] ['meməriz] .

and	she	gave	a	sigh	that	indicated	sorrowful	memories	.
和	她	给予	一个	叹	那	表明的	悲伤	回忆	.

她叹了口气，流露出悲伤的回忆。

[ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðæt] [wʌns] [brɔːt] [dʒɔɪ]['ɪntuː]

In	truth	it	had	been	the	name	of	a	little	daughter	that	once	brought	joy	into
在	真相	它	有	到过	这	姓名	的	一个	小的	女儿	那	一次	带来	喜悦	进入

[hɜːr; hər][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

her	life	for	a	while	,
她	生活	为了	一个	尽管	,

事实上，这原本是她曾经带给她一段时间快乐的小女儿的名字。

[ænd; ənd] [ðen] [wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][hɜːr; hər] , ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ðæt] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [fɪld]

and	then	was	taken	from	her	,	leaving	a	void	that	could	never	be	filled
和	然后	曾是	已采取	从	她	,	离开	一个	空白	那	可以	绝不	是	已填

.

:
.

然后，她失去了她，留下了一个永远无法填补的空缺。

[neiˈdiːn] ['miːnwaɪl] [kənˈtɪnjuːd] [hɜːr; hər][nəˈreɪʃnˌnæˈreɪʃn] .

Nadine	meanwhile	continued	her	narration	.
娜丁	同时	持续	她	旁白	.

与此同时，娜丁继续叙述。

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [daɪd] [fɔːr] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][tiˈrəul; 'tirəul; tiːˈrəul] ,

"	Our	mother	died	four	years	ago	when	we	were	in	the	Tyrol	,
"	我们的	母亲	死亡	四	年	前	什么时候	我们	是	在	这	蒂罗尔	,

“四年前，我们住在蒂罗尔的时候，我们的母亲去世了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][sɪks] [mʌnθs] [sɪns] [wiː; wi][lɔːst]['aʊər; ɑːr]['fɑːðər] .

but	it	is	only	six	months	since	we	lost	our	father	.
但	它	是	仅有的	六	几个月	自从	我们	丢失的	我们的	父亲	.

但距离我们失去父亲才六个月。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv] [kənˈsʌmpʃ(ə)n] ['æftər] ['biːɪŋ] [sɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] . " -

He	died	of	consumption	after	being	sick	for	a	long	time	.	"	17
他	死亡	的	消耗	后	存在	生病的	为了	一个	长的	时间	.	"	-

他长期患病，最终死于肺结核。”17

[nəˈdiːnz] [vɔɪs] [sæŋk][soʊ] [loʊ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['ɔːdəbl] ,

Nadine's	voice	sank	so	low	as	to	be	scarcely	audible	,
娜丁的	嗓音	沉没	所以	低的	作为	到	是	几乎	可听见的	,

娜丁的声音低沉得几乎听不见了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][bɪg] [terz] ['mɔɪsnd] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə][weɪp]

and	the	big	tears	moistened	her	cheeks	so	that	she	was	fain	to	wipe
和	这	大的	眼泪	湿润	她	脸颊	所以	那	她	曾是	欣然	到	擦拭

[ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .

them	away	with	her	handkerchief	.
他们	离开	和	她	手帕	.

大颗大颗的泪珠打湿了她的脸颊，她不得不拿起手帕擦掉它们。

[hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðer; ðər]

Her	parents	had	always	been	good	and	kind	,	and	the	pain	of	their
她	父母	有	总是	到过	好的	和	种类	,	和	这	疼痛	的	他们的

[lɔːs] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə'kjuːt] .

loss	was	still	acute	.
损失	曾是	仍然	急性	.

她的父母一直都很善良，失去亲人的痛苦至今仍让她难以释怀。

" [juː; jʊ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['wʊmən] ! " ['mɜːmɜd] ['mædəm] - , [ɪn] [huːz] [oʊn] [aɪz] [ðə; ðɪ] [terz]

"	You	poor	little	woman	!	"	murmured	Madame	Pradère	,	in	whose	own	eyes	the	tears
"	你	贫穷的	小的	女士	!	"	低声说道	夫人	-	,	在	谁	自己的	眼睛	这	眼泪

[wɜːr; wər] ['glɪsnɪŋ] ,

were	glistening	,
是	闪闪发光	,

“你这可怜的小女人！”普拉德尔夫人低声说道，她自己的眼中也闪烁着泪光。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [naʊ] .

"	and	you	are	the	little	mother	to	the	others	now	.
"	和	你	是	这	小的	母亲	到	这	其他的	现在	.

“而你现在就是其他孩子的小妈妈了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['diːpli] [muːvd] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [kɛəd] [tuː; tə] [ʃoʊ]

"	She	was	more	deeply	moved	by	what	she	had	heard	than	she	cared	to	show
"	她	曾是	更多的	深	已搬	经过	什么	她	有	听到	比	她	关心	到	展示

,

,
,

“她听到这些话后深受感动，但她并不愿意表现出来。”

[ænd; ənd][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [kən'siːl] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [plaɪ] [neɪ'diːn] [wɪð; wɪθ]

and	in	order	to	conceal	her	emotion	she	continued	to	ply	Nadine	with
和	在	命令	到	隐藏	她	情感	她	持续	到	胶合板	娜丁	和

['kwestʃənz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['lætər] ['ænsər] [soʊ] ['klɪrli] [ænd; ənd] [kə'rektli] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['meɪərəs]

questions	which	the	latter	answered	so	clearly	and	correctly	that	the	Mayoress
问题	哪个	这	后者	回答	所以	清楚地	和	正确	那	这	女市长

[kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['strəuliŋ] ['pleɪər] ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] .

could	not	understand	a	young	strolling	player	being	so	well	educated	.
可以	不是	理解	一个	年轻的	漫步	玩家	存在	所以	出色地	受过教育	.

为了掩饰自己的情绪，她继续向娜丁提出各种问题，而娜丁的回答如此清晰正确，以至于市长夫人无法理解一个年轻的流浪艺人竟然受过如此良好的教育。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi]['oʊnli] [noʊn] [ðə; ðɪ]['gɜːlz] ['perənts] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['pʌz(ə)ld] .

Had	she	only	known	the	girl's	parents	she	would	not	have	been	so	puzzled	.
有	她	仅有的	已知	这	女孩们	父母	她	会	不是	有	到过	所以	困惑	.

如果她知道女孩的父母是谁，就不会感到如此困惑了。

['sizər] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [dɪ'sent] ,

Cæsar	Tamby	and	his	wife	were	of	respectable	descent	,
凯撒	-	和	他的	妻子	是	的	可敬	下降	,

凯撒·坦比和他的妻子出身名门。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər] ['perəntɪdʒ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni]

and	had	always	been	true	to	their	parentage	in	spite	of	the	many
和	有	总是	到过	真的	到	他们的	亲子关系	在	尽管如此	的	这	许多

[temp'teiʃənz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'spoʊzd] [ðem; ðəm] .

temptations	to	which	their	mode	of	life	exposed	them	.
诱惑	到	哪个	他们的	模式	的	生活	裸露	他们	.

尽管他们的生活方式让他们面临许多诱惑，但他们始终忠于自己的父母。

[ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [ker] ['pɑːsəb(ə)l] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

They	had	brought	their	children	up	with	the	utmost	care	possible	in	view	of
他们	有	带来	他们的	孩子们	向上	和	这	极致	关心	可能的	在	看法	的

[ðer; ðər] ['roʊvɪŋ] [laɪf] ,

their	roving	life	,
他们的	漫游	生活	,

尽管他们过着颠沛流离的生活，但他们仍然尽其所能地精心抚养孩子。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['siːz(ə)n] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər]

and	during	the	winter	season	,	when	it	was	not	possible	to	give	their
和	期间	这	冬天	季节	,	什么时候	它	曾是	不是	可能的	到	给	他们的

[pə'fɔːmənsɪz] ,

performances	,
表演	,

在冬季，当他们无法进行演出时，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [peɪnz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [æz; əz] much18

they	had	taken	pains	to	teach	them	quite	as	much18
他们	有	已采取	疼痛	到	教	他们	相当	作为	much18

他们费尽心思教导他们很多东西[18]

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [skuːl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

as	they	would	have	learned	by	attending	the	country	school	,	for	they	were
作为	他们	会	有	学习	经过	参加	这	国家	学校	,	为了	他们	是

[bəuθ] [wel] ['edʒukeɪtɪd] [ðəm'selvz] .

both	well	educated	themselves	.
两个都	出色地	受过教育	他们自己	.

正如他们在乡村学校学习的那样，因为他们自己都受过良好的教育。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] ,

Thus	the	Tamby	children	,
因此	这	-	孩子们	,

因此，坦比家的孩子们.....

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [ɪn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [pə'fɔːmənsɪz] [tuː; tə]

although	their	business	was	appearing	in	public	and	giving	performances	to
虽然	他们的	商业	曾是	出现	在	民众	和	给予	表演	到

[kraʊdz] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [wɜːr; wər] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] ,

crowds	that	too	often	were	by	no	means	considerate	of	their	feelings	,
人群	那	也	经常	是	经过	不	方法	周到	的	他们的	情怀	,

尽管他们的工作是公开露面并为观众表演，而这些观众往往根本不顾及他们的感受，

[ˌnevərðə'les] [rɪ'meɪnd] ['ɑːnɪst] , ['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [dɪ'griː] .

nevertheless	remained	honest	,	simple	,	and	refined	in	a	remarkable	degree	.
尽管如此	剩余	诚实的	,	简单的	,	和	精制	在	一个	卓越	程度	.

然而，他依然保持着诚实、朴实和优雅的品质，令人钦佩。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðər] , " [kən'tɪnjuːd] ['mædəm] - , " [wʌz; wəz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] — " [hɪr] [ʃiː; ʃi]

"	And	your	father	,	"	continued	Madame	Pradère	,	"	was	he	always	—	"	here	she
"	和	你的	父亲	,	"	持续	夫人	-	,	"	曾是	他	总是	—	"	这里	她

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

hesitated	a	moment	,
犹豫了一下	一个	片刻	,

“而你的父亲，”普拉德尔夫人继续说道，“他总是——”说到这里，她犹豫了一下，

[ænd; ənd] [ðen] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['sentəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pə'laɪt] [wɜːrd] — " [æn; ən]['ɑːrtɪst] ? "

and	then	finished	the	sentence	with	the	polite	word	—	"	an	artist	?	"
和	然后	完成的	这	句子	和	这	有礼貌的	单词	—	"	一个	艺术家	?	"

然后他礼貌地问：“一位艺术家？”

" [jes] , ['mædəm] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] .

"	Yes	,	Madame	,	"	replied	Nadine	.
"	是的	,	夫人	,	"	回复	娜丁	.

“是的，夫人，”娜丁回答道。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrkəs][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz] [faɪv] [sʌnz]

"	His	father	was	the	manager	of	a	circus	in	which	he	employed	his	five	sons
"	他的	父亲	曾是	这	经理	的	一个	马戏团	在	哪个	他	受雇	他的	五	儿子们

,

,

,

“他的父亲是一家马戏团的经理，他的五个儿子都在那里工作。”

[ʌv; əv] [huːm] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] .

of	whom	my	father	was	the	youngest	.
的	谁	我的	父亲	曾是	这	最小的	.

其中我父亲是家中最小的。

[bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [mɪs'fɔːtʃənz] [wɪtʃ]

But	on	the	death	of	my	grandfather	,	and	a	series	of	misfortunes	which
但	在	这	死亡	的	我的	祖父	,	和	一个	系列	的	不幸	哪个

['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,

followed	it	,
随后	它	,

但是，在我祖父去世后，以及随之而来的一系列不幸事件发生后，

[ðə; ði]['sɜːrkəs][wʌz; wəz]['broʊkən][ʌp][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [soʊld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]['nɑːlə] ,

the	circus	was	broken	up	and	everything	sold	with	the	exception	of	Nalla	,
这	马戏团	曾是	破碎的	向上	和	一切	卖	和	这	例外	的	纳拉	,

[ænd; ənd] ['stedi] ,

and	Steady	,
和	稳定的	,

马戏团解散了，所有东西都被卖掉了，只有纳拉和斯蒂迪留了下来。

[wɪtʃ] [fel] [tuː; tə][maɪ] ['fɑːðər] . "

which	fell	to	my	father	.	"
哪个	跌倒	到	我的	父亲	.	"

这最终落到了我父亲头上。

" ['stedi] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mædəm] - .

"	Steady	!	"	exclaimed	Madame	Pradère	.
"	稳定的	!	"	惊呼	夫人	-	.

“稳住！”普拉德尔夫人喊道。

" [huː] [ɪz] [ðæt] ?

"	Who	is	that	?
"	WHO	是	那	?

“那是谁？”

[aɪ] [noʊ] ['nɑːlə] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] ['menʃ(ə)nd] ['stedi] [bɪ'fɔːr] .

I	know	Nalla	and	Vigilant	,	but	you	haven't	mentioned	Steady	before	.
我	知道	纳拉	和	警惕的	,	但	你	还没有	提及	稳定的	前	.

我知道Nalla和Vigilant，但你之前没提到过Steady。

[ɪz][hiː; hi][ə; eɪ] ['klevər] ['ænɪm(ə)l] [laɪk] ['nɑːlə] , [ɔːr][ə; eɪ]['kɑːmɪk][wʌn] [laɪk] ['vɪdʒɪlənt] ? "

Is	he	a	clever	animal	like	Nalla	,	or	a	comic	one	like	Vigilant	?	"
是	他	一个	聪明的	动物	喜欢	纳拉	,	或者	一个	漫画	一	喜欢	警惕的	?	"

他像纳拉一样聪明，还是像维吉兰特一样滑稽？

" [hiː; hi][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ɪz][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːp] , [ænd; ənd][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

"	He	is	an	animal	that	is	as	gentle	as	a	sheep	,	and	as	good	as
"	他	是	一个	动物	那	是	作为	温和的	作为	一个	羊	,	和	作为	好的	作为

[kæn; kən][biː; bi] ,

can	be	,
能	是	,

“他像绵羊一样温顺，善良无比。”

" [smaɪld] [nei'diːn] .

"	smiled	Nadine	.
"	微笑	娜丁	.

“娜丁笑了。”

" Steady19

"	Steady19
"	Steady19

“Steady19

[ɪz][æn; ən][oʊld] [hɔːrs] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns][ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [kwaɪt][ə; eɪ] [sə'lebrəti] ,

is	an	old	horse	,	who	was	once	upon	a	time	quite	a	celebrity	,
是	一个	老的	马	,	WHO	曾是	一次	之上	一个	时间	相当	一个	名人	,

这是一匹老马，曾经非常有名。

[bʌt; bət] [huː] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] ['veri] [oʊld] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [blaɪnd] ,

but	who	having	become	very	old	,	a	little	deaf	,	and	somewhat	blind	,
但	WHO	拥有	变得	非常	老的	,	一个	小的	聋	,	和	有些	瞎的	,

但他年纪大了，有些耳聋，也有些失明，

[ɪz] [naʊ] [fɪt] ['oʊnli][tuː; tə][dræg][ðə; ði][væn] , [wɪtʃ] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [hoʊm] [ɑːn] [wiːlz] .

is	now	fit	only	to	drag	the	van	,	which	is	our	home	on	wheels	.
是	现在	合身	仅有的	到	拖	这	货车	,	哪个	是	我们的	家	在	车轮	.

现在它只适合拖拽我们的房车，而这辆房车就是我们的移动之家。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [truː] [frend] ,

All	the	same	he	is	a	very	true	friend	,
全部	这	相同的	他	是	一个	非常	真的	朋友	,

尽管如此，他仍然是一位非常真诚的朋友。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lʌv] [hɪm; ɪm] ['dɪrli] [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʌz] [ˌjuː 'es] [gʊd] ['sɜːrvɪs] .

and	we	love	him	dearly	for	he	does	us	good	service	.
和	我们	爱	他	亲爱的	为了	他	做	我们	好的	服务	.

我们非常爱他，因为他为我们做了很多好事。

['stedi] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [neɪm] [baɪ][maɪ] ['mʌðər] [huː] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌkwestrɪ'en] ,

Steady	was	given	his	name	by	my	mother	who	was	an	equestrienne	,
稳定的	曾是	给定	他的	姓名	经过	我的	母亲	WHO	曾是	一个	马术运动员	,

Steady这个名字是我母亲取的，她是一位马术运动员。

[ænd; ənd] [huː] ['ɔːlweɪz] ['maʊntɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] ['regjələr] ['muːvmənts]

and	who	always	mounted	him	with	confidence	because	his	regular	movements
和	WHO	总是	安装	他	和	信心	因为	他的	常规的	移动

[meɪd] [hɜːr; hər] [pər'fɔːrməns] [soʊ] ['iːzi] .

made	her	performance	so	easy	.
制成	她	表现	所以	简单的	.

她总是自信地骑在他身上，因为他规律的动作让她表演起来非常轻松。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mædəm] , " [nei'diːn] [kən'kluːdid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][nɑː'iːv] [smaɪl] [ʌv; əv][ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]

And	now	,	Madame	,	"	Nadine	concluded	with	a	naïve	smile	of	apology	for
和	现在	,	夫人	,	"	娜丁	结束	和	一个	幼稚的	微笑	的	道歉	为了

['hævɪŋ] [tɔːkt] [soʊ] [mʌtʃ] ,

having	talked	so	much	,
拥有	谈话	所以	很多	,

“好了，夫人，”娜丁说完，脸上带着一丝天真无邪的歉意笑容，为自己说了这么多话而道歉。

" [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] ['fæməli] .
" I've told you about our whole family .
" 我已经 讲述 你 关于 我们的 所有的 家庭 .

“我已经把我们全家的情况都告诉你们了。”

" [dʒʌst] [ðen] ['mædəm] - [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ['roʊlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" Just then Madame Pradère heard the sound of a carriage rolling into the
" 只是 然后 夫人 - 听到 这 声音 的 一个 运输 滚动 进入 这
['kɔːrtjɑːrd] .
courtyard .
庭院 .

就在这时，普拉德尔夫人听到一辆马车驶入庭院的声音。

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] [ʌp] ['brɪskli] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
She sprang up briskly and looked out of the window .
她 弹簧 向上 轻快地 和 看起来 出去 的 这 窗户 .

她猛地跳起来，看向窗外。

" [ðæts] [ðə; ði] ['meɪər] [rɪ'tɜːrnɪŋ] !
" That's the Mayor returning !
" 那就是 这 市长 返回 !

“那是市长回来了！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [weɪt] [hɪr] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ,
" Wait here a few minutes while I speak to him about you ,
" 等待 这里 一个 很少 分钟 尽管 我 说话 到 他 关于 你 ,

“你在这里稍等几分钟，我跟他谈谈你的事情。”

" [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
" and giving the girl an encouraging smile , she left the room .
" 和 给予 这 女孩 一个 鼓励 微笑 , 她 左边 这 房间 .

她给了女孩一个鼓励的微笑，然后离开了房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði] ['meɪər] , [əˈkʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] ['ɑːfəsərz] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
It was , indeed , the Mayor , accompanied by several officers who had been
它 曾是 , 的确 , 这 市长 , 伴随 经过 一些 警官 WHO 有 到过
[ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
invited to lunch with him .
受邀 到 午餐 和 他 .

没错，正是市长，陪同他的是几位应邀共进午餐的官员。

[ðiːz] [wɜːr; wər]['fɔːrmər] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv][em] . - , [huː] [hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]
These were former companions of M . Pradère , who had once been a
这些 是 以前的 同伴 的 M . - , WHO 有 一次 到过 一个
[luː'tenənt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,
lieutenant in the army ,
中尉 在 这 军队 ,

这些人是普拉德雷先生以前的同事，普拉德雷先生曾是陆军中尉。

[ænd; ənd][hæd; həd][rɪ'taɪərd][ə'pɑːn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] ['mærɪdʒ] , [wɪtʃ] ['rendərd] [hɪm; ɪm]
and had retired upon making a brilliant marriage , which rendered him
和 有 退休 之上 制作 一个 杰出的 婚姻 , 哪个 渲染 他
[ˌɪndɪ'pendənt] .
independent .
独立的 .

他与一位美满的妻子结婚后便退休了，婚姻使他经济独立。

[soʊ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [greɪt] ['duːɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] . -

So	there	were	great	doings	in	the	chateau	.	20
所以	那里	是	伟大的	行为	在	这	城堡	.	-

所以城堡里发生了很多大事。20

[nei'diːn] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [hɜːrd] [ðə; ði] ['klɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɔːdz] ,

Nadine	with	much	concern	heard	the	clinking	of	the	swords	,
娜丁	和	很多	忧虑	听到	这	叮当声	的	这	剑	,

娜丁听到刀剑碰撞的声音，心中十分担忧。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði]['ekstrə] ['kʊkɪŋ] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

and	the	most	appetizing	smell	of	the	extra	cooking	reminded	her	that	the
和	这	最多	令人垂涎的	闻	的	这	额外的	烹饪	提醒	她	那	这

- ['tʃɪldrən] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [hæd; həd] ['eni] ['brekfəst] [ðæt] [deɪ] ,

Tamby	children	had	not	yet	had	any	breakfast	that	day	,
-	孩子们	有	不是	然而	有	任何	早餐	那	天	,

扑鼻而来的饭菜香味让她想起，坦比家的孩子们那天还没吃早饭呢。

[waɪl] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pər'fɔːrm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][əb'teɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn]

while	the	permission	to	perform	that	she	had	come	to	obtain	was	still	in
尽管	这	允许	到	履行	那	她	有	来	到	获得	曾是	仍然	在

[daʊt] .

doubt	.
怀疑	.

而她好不容易获得的演出许可仍然存疑。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] ['græntɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['prɑːspekt][ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] ['iːðər] [ðə; ði]

If	it	were	not	granted	there	was	a	poor	prospect	of	food	for	either	the
如果	它	是	不是	的确	那里	曾是	一个	贫穷的	前景	的	食物	为了	任何一个	这

['fæməli][ɔːr][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

family	or	their	animals	.
家庭	或者	他们的	动物	.

如果申请得不到批准，这家人或他们的牲畜都将面临食物短缺的困境。

[ə'prest] [baɪ] [ðiːz] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][sæt][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [diːp]

Oppressed	by	these	disturbing	thoughts	she	sat	there	in	an	attitude	of	deep
受压迫者	经过	这些	令人不安	想法	她	卫星	那里	在	一个	态度	的	深的

[dɪ'dʒekʃn] .

dejection	.
沮丧	.

这些令人不安的想法压得她喘不过气来，她沮丧地坐在那里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hevi] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] ,

She	was	a	young	thing	to	be	charged	with	such	heavy	responsibilities	,
她	曾是	一个	年轻的	事物	到	是	带电	和	这样的	重的	职责	,

她年纪轻轻就肩负如此重任，

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ] [deɪ] [pæst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['kiːnli] [fiːl] [hɜːr; hər] [juːθ] [ænd; ənd] ['wiːknəs] .

and	not	a	day	passed	that	she	did	not	keenly	feel	her	youth	and	weakness	.
和	不是	一个	天	通过了	那	她	做过	不是	敏锐地	感觉	她	青年	和	弱点	.

每天都能真切地感受到自己的年轻和虚弱。

[jet] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [hɜːr; hər] [breɪv] ['spɪrɪt] ['nevər] [siːmd] [tuː; tə][flæg] , [ɔːr][hɜːr; hər]

Yet	before	the	other	children	her	brave	spirit	never	seemed	to	flag	,	or	her
然而	前	这	其他	孩子们	她	勇敢的	精神	绝不	似乎	到	旗帜	, 或者		她

[ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['fɔːltər] .

resolution	to	falter	.
解决	到	犹豫不决	.

然而，在其他孩子面前，她勇敢的精神似乎从未减弱，她的决心也从未动摇。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][bəuθ] ['mʌðər] [ænd; ənd]['fɑːðər][tuː; tə][ðem; ðəm] ,

As	she	had	to	be	both	mother	and	father	to	them	,
作为	她	有	到	是	两个都	母亲	和	父亲	到	他们	,

因为她既要扮演母亲的角色，又要扮演父亲的角色。

[ʃiː; ʃi] [stroʊv] ['gæləntli] [tuː; tə] [fɪl] [hɜːr; hər] ['dɪfɪkəlt] [pɑːrt][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['paʊɝz] ,

she	strove	gallantly	to	fill	her	difficult	part	to	the	very	best	of	her	powers	,
她	努力	英勇地	到	充满	她	难的	部分	到	这	非常	最好的	的	她	权力	,

她英勇奋战，尽其所能地出色完成了自己艰巨的角色。

[ænd; ənd][ɪn] [truːθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l]

and	in	truth	it	was	nothing	short	of	wonderful
和	在	真相	它	曾是	没有什么	短的	的	精彩的

事实上，它简直棒极了！

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .

how	well	she	succeeded	.
如何	出色地	她	成功了	.

她取得了多么大的成功。

[stɪl] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] ['bəːdənz] [wɜːr; wər] [bɪ'kʌmɪŋ] [tuː]

Still	there	were	times	when	it	seemed	as	if	her	burdens	were	becoming	too
仍然	那里	是	时代	什么时候	它	似乎	作为	如果	她	负担	是	成为	也

['hevi] [tuː; tə][biː; bi][lɔːŋgər] [bɔːrn] [baɪ][hɜːr; hər] .

heavy	to	be	longer	borne	by	her	.
重的	到	是	更长	出生	经过	她	.

但有时，她似乎承受的负担太重，再也承受不住了。

['miːnwaɪl] ['mædəm] - [hæd; həd] [kən'dʌktɪd] [hɜːr; hər] [gests] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Meanwhile	Madame	Pradère	had	conducted	her	guests	into	the	big	dining	-	room
同时	夫人	-	有	实施	她	客人	进入	这	大的	用餐	-	房间

[wɪtʃ] ['oʊpənd][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [və'rændə] [wens] [ðer; ðər] [spred] [ə; eɪ] [brɔːd] [griːn] [lɔːn]

which	opened	upon	a	spacious	veranda	whence	there	spread	a	broad	green	lawn
哪个	打开	之上	一个	宽敞	阳台	何处	那里	传播	一个	广阔	绿色的	草地

[riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rɪvɝz] [edʒ] .

reaching	to	the	river's	edge	.
到达	到	这	河流的	边缘	.

与此同时，普拉德尔夫人将客人们迎入大餐厅，餐厅通向宽敞的阳台，阳台外是一片宽阔的绿色草坪，一直延伸到河边。

[wen] [ɔːl][wɜːr; wər] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] turned21

When	all	were	seated	at	the	table	she	turned21
什么时候	全部	是	坐着	在	这	桌子	她	turned21

当所有人都入座后，她21岁了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [ænd; ənd] [sed] :

to	her	husband	with	a	bewitching	smile	,	and	said	:
到	她	丈夫	和	一个	迷人的	微笑	,	和	说	:

她对丈夫露出迷人的微笑，说道：

" [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['feɪvər][tuː; tə][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

"	Your	worship	,	I	have	a	great	favor	to	ask	of	you	.	"
"	你的	崇拜	,	我	有	一个	伟大的	偏爱	到	问	的	你	.	"

“大人，我有一个很大的请求。”

" ['mædəm] , [ðæt] ['feɪvər][ɪz] ['græntɪd] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [æskt] ,

"	Madame	,	that	favor	is	granted	in	advance	of	its	being	asked	,
"	夫人	,	那	偏爱	是	的确	在	进步	的	它是	存在	问	,

夫人，这个恩惠无需请求即可预先给予。

" [rɪ'plaɪd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gælənt] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl]
" **replied** **her** **husband** **with** **a** **gallant** **bow** **,** **and** **a** **look** **of** **unmistakable**
" 回复 她 丈夫 和 一个 英勇 弓 , 和 一个 看 的 毋庸置疑
[praɪd] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,
pride **and** **affection** **,**
自豪 和 感情 ,

“她丈夫恭敬地鞠了一躬，脸上带着毫不掩饰的骄傲和爱意，回答道。”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [əd'maɪəd][baɪ][ɔːl] [huː] [nuː]
for **his** **wife** **was** **a** **beautiful** **woman** **,** **and** **greatly** **admired** **by** **all** **who** **knew**
为了 他的 妻子 曾是 一个 美丽的 女士 , 和 非常 钦佩 经过 全部 WHO 知道
[hɜːr; hər] .
her **.**
她 .

因为他的妻子是一位美丽的女子，所有认识她的人都非常钦佩她。

" [ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [ə'plaɪz] [tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][juː; jʊ] , " [kən'tɪnjuːd]
" **And** **my** **request** **applies** **to** **Colonel** **Laurier** **as** **well** **as** **to** **you** **,** " **continued**
" 和 我的 要求 适用 到 上校 劳里埃 作为 出色地 作为 到 你 , " 持续
['mædəm] ,
Madame **,**
夫人 ,

“我的请求同样适用于劳里埃上校，也适用于您，”夫人继续说道。

['fɪksɪŋ] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [æt; ət] [wʌns] [boʊd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
fixing **her** **fine** **eyes** **upon** **the** **officer** **,** **who** **at** **once** **bowed** **in** **his** **turn** **,**
定影 她 美好的 眼睛 之上 这 官 , WHO 在 一次 鞠躬 在 他的 转动 ,

她用她那双美丽的眼睛注视着那位军官，军官随即鞠躬致意。

[ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] :
and **hastened** **to** **say** **:**
和 加快 到 说 :

他连忙说道：

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [greɪt] ['pleʒər] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [wɪʃ]
" **I** **assure** **you** **,** **Madame** **,** **it** **will** **give** **me** **great** **pleasure** **to** **do** **anything** **you** **wish**
" 我 保证 你 , 夫人 , 它 将要 给 我 伟大的 乐趣 到 做 任何事物 你 希望
. "
: **"**
. "

“夫人，我向您保证，您提出的任何要求我都非常乐意效劳。”

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['kɜːrn(ə)l] , " ['mædəm] [went] [ɑːn]['æftər][ək'nɑːlɪdʒɪŋ; æk'nɑːlɪdʒɪŋ][hɪz; ɪz][prɑːmpt]
" **I** **understand** **,** **Colonel** **,** " **Madame** **went** **on** **after** **acknowledging** **his** **prompt**
" 我 理解 , 上校 , " 夫人 去 在 后 承认 他的 迅速的
[ə'ʃʊrəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [smaɪl] ,
assurance **with** **a** **gracious** **smile** **,**
保证 和 一个 亲切 微笑 ,

“我明白了，上校，”夫人微笑着回应了他的迅速保证后继续说道。

" [ðæt] [jʊr; jər]['soʊldʒərz][hæv; həv]['teɪkən] [kəm'pliːt] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] . "
" **that** **your** **soldiers** **have** **taken** **complete** **possession** **of** **the** **market** **-** **place** **.** **"**
" 那 你的 士兵 有 已采取 完全的 拥有 的 这 市场 - 地方 . "

“你们的士兵已经完全占领了市场。”

" [ðeɪ] [hæv; həv] , ['mædəm] , " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [kən'sɪdərəbli] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [ges] [wʌt]
" **They** **have** **,** **Madame** **,** " **responded** **the** **Colonel** **,** **considerably** **puzzled** **to** **guess** **what**
" 他们 有 , 夫人 , " 回应 这 上校 , 相当 困惑 到 猜测 什么
[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] .
she **was** **driving** **at** **.**
她 曾是 驾驶 在 .

“他们有，夫人，”上校回答道，他很困惑，不知道夫人想表达什么。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ruːm] .

"	There	are	so	many	of	them	,	you	know	,	that	they	require	a	lot	of	room	.
"	那里	是	所以	许多	的	他们	,	你	知道	,	那	他们	要求	一个	很多	的	房间	.

"

"

"

“你知道，它们数量太多了，需要很大的空间。”

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] , " [sed] ['mædəm] ,

"	Yes	,	of	course	,	I	quite	understand	that	,	"	said	Madame	,
"	是的	,	的	课程	,	我	相当	理解	那	,	"	说	夫人	,

“是的，当然，我完全明白，”夫人说道。

[hɜːr; hər] ['hænsəm] [fitʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [geɪ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'mensli]

her	handsome	features	expressive	of	a	gay	resolution	that	was	immensely
她	英俊的	特征	富有表现力的	的	一个	同性恋	解决	那	曾是	非常

[bɪ'kʌmɪŋ] .

becoming	.
成为	.

她俊美的五官流露出一种同性恋的坚定信念，非常讨人喜欢。

" [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [niːd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] place22

"	But	do	you	know	I	shall	need	a	part	of	the	place22
"	但	做	你	知道	我	将	需要	一个	部分	的	这	place22

“但是你知道我需要这地方的一部分吗？”22

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [pər'fɔːrməns] ,

this	evening	for	a	very	fine	performance	,
这	晚上	为了	一个	非常	美好的	表现	,

今晚的演出非常精彩。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [taɪm] .

and	I	suppose	you	will	be	able	to	make	room	for	the	time	.
和	我	认为	你	将要	是	有能力的	到	制作	房间	为了	这	时间	.

我想您应该能抽出时间吧。

" ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ək'siːd] [æt; ət] [wʌns] [wen] [ðə; ðɪ] ['meɪər] [broʊk] [ɪn] ['hɜːrɪdli]

"	Colonel	Laurier	was	about	to	accede	at	once	when	the	Mayor	broke	in	hurriedly
"	上校	劳里埃	曾是	关于	到	同意	在	一次	什么时候	这	市长	打破	在	匆匆

,

,

,

劳里埃上校正要立即同意时，市长急忙插话道。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pə'laɪtli] :

and	not	altogether	politely	:
和	不是	共	礼貌地	:

而且语气并不完全礼貌：

" [ðoʊz] ['maʊntɪbæŋk] [ə'gen] !

"	Those	mountebanks	again	!
"	那些	江湖骗子	再次	!

又是那些江湖骗子！

[hæv; həv][juː; jʊ][ðem; ðəm][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [maɪ] [dɪr] ?

Have	you	them	in	your	mind	,	my	dear	?
有	你	他们	在	你的	头脑	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，你把它们记在心里了吗？

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] - [deɪ] .

But	it	is	simply	out	of	the	question	to	-	day	.
但	它	是	简单地	出去	的	这	问题	到	-	天	.

但如今这根本不可能。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [gˈrɑːntɪŋ] [ðem; ðəm] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][pərˈfɔːrm][ɪn][ðə; ði][ˈmɑːrkɪt] - [pleɪs]

I	could	not	think	of	granting	them	permission	to	perform	in	the	market	-	place	.
我	可以	不是	思考	的	授予	他们	允许	到	履行	在	这	市场	-	地方	.

我根本无法想象允许他们在市场上表演。

[juː; jʊ] [fərˈget] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈsoʊldʒərz][ðer; ðər] ,

You	forget	that	there	are	two	thousand	soldiers	there	,
你	忘记	那	那里	是	二	千	士兵	那里	,

你忘了那里还有两千名士兵呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə] [gɑːrd] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈkɜːrəns] [ʌv; əv] ['eni] ['trʌb(ə)l] . "

and	that	it	is	my	duty	to	guard	against	the	occurrence	of	any	trouble	.	"
和	那	它	是	我的	责任	到	警卫	反对	这	发生	的	任何	麻烦	.	"

我的职责是防止任何麻烦的发生。

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [jʊr; jər] ['wɜːrʃɪp] ,

"	That	is	the	very	reason	I	am	doing	this	,	your	worship	,
"	那	是	这	非常	原因	我	是	正在做	这	,	你的	崇拜	,

“正因如此，我才这样做，尊敬的长官。”

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [wɪl] [biː; bi][soʊ]['helpf(ə)l]

and	why	the	assistance	of	Colonel	Laurier	and	his	officers	will	be	so	helpful
和	为什么	这	协助	的	上校	劳里埃	和	他的	警官	将要	是	所以	有帮助

, " [pə'sistid] ['mædəm] ,

,	"	persisted	Madame	,
,	"	持续	夫人	,

“以及劳里埃上校及其军官的协助为何如此重要，”夫人继续说道。

['flæʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [smaɪlz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

flashing	her	irresistible	smiles	from	one	to	the	other	.
闪烁	她	无法抗拒	微笑	从	一	到	这	其他	.

她不时向对方露出迷人的微笑。

" [preɪ] [kə'mænd] [ˌjuː 'es] .

"	Pray	command	us	.
"	祈祷	命令	我们	.

请命令我们。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['ɑːfəsərz][ɪn] ['kɔːrəs] . -

We	are	certainly	at	your	service	,	"	responded	the	officers	in	chorus	.	23
我们	是	当然	在	你的	服务	,	"	回应	这	警官	在	合唱	.	-

“我们随时为您效劳，”警官们齐声回答道。23

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] - ['fæməli] [ɪn] ['pʌblɪk] .

THE	TAMBY	FAMILY	IN	PUBLIC	.
这	-	家庭	在	民众	.

坦比一家公开露面。

['hævɪŋ] [ðʌs] [prɪ'perd] [ðə; ði] [wei] ['veri] ['skɪlfəlɪ] , ['mædəm] - , ['reɪdiənt][æt; ət][ðə; ði]

Having	thus	prepared	the	way	very	skillfully	,	Madame	Pradère	,	radiant	at	the
拥有	因此	准备	这	方式	非常	巧妙地	,	夫人	-	,	辐射状	在	这

['prɑːspərəs] ['prɑːgres] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['entərpraɪz] ,

prosperous	progress	of	her	enterprise	,
繁荣	进步	的	她	企业	,

普拉德尔夫人巧妙地做好了一切准备，她为自己的事业取得的成功而容光焕发。

[naʊ] [rɪ'viːld] [hɜːr; hər] ['pɜːrpəs] .
now **revealed** **her** **purpose** **.**
现在 揭晓 她 目的 .

现在她的目的揭晓了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['æŋkʃəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [glæns] ['oʊvər][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'tentɪv]
" I am very anxious , " she said with a charming glance over all her attentive
" 我 是 非常 焦虑的 , " 她 说 和 一个 迷人 瞥一眼 超过 全部 她 细心
['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,
listeners ,
听众 ,

“我很焦虑，”她说着，目光迷人地扫过所有专注的听众。

" [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [meɪk] [boʊld] ,
" to be present at the performance this evening , and I make bold ,
" 到 是 展示 在 这 表现 这 晚上 , 和 我 制作 大胆的 ,
['dʒent(ə)lmən] ,
gentlemen ,
先生们 ,

“今晚我将亲临现场观看演出，我大胆地向各位先生表示……”

[tuː; tə][beg][ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt]['ɔːlsoʊ] .
to beg of you to be present also .
到 求 的 你 到 是 展示 还 .

恳请你也到场。

[ɪn] [ðæt] [weɪ] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ə'mɪs] [ə'kɜːrɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] . "
In that way all chance of anything amiss occurring will be avoided . "
在 那 方式 全部 机会 的 任何事物 错误 发生 将要 是 避免 . "

这样就能避免发生任何意外情况。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][duː][nɑːt] [fər'get] , ['mædəm] , " [pʊt] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
" But you do not forget , Madame , " put in the Colonel ,
" 但 你 做 不是 忘记 , 夫人 , " 放 在 这 上校 ,

“但是您可别忘了，夫人，”上校插话道。

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt] [wɪl] [miːn] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz] ,
" that our being present will mean the absence of the soldiers ,
" 那 我们的 存在 展示 将要 意思是 这 缺席 的 这 士兵 ,

“我们的出现意味着士兵们的缺席，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt][sɪt][wɪð; wɪθ][juː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] . "
who could not sit with us without a breach of discipline . "
WHO 可以 不是 坐 和 我们 没有 一个 违反 的 纪律 . "

“如果和我们坐在一起，就会违反纪律。”

" [oʊ] ! [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , [aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [ri'spɔndid] ['mædəm] ['ɑːrtʃli] .
" Oh ! that will be all right , I promise you , Colonel , " responded Madame archly .
" 哦 ! 那 将要 是 全部 正确的 , 我 承诺 你 , 上校 , " 回应 夫人 傲慢的 .

“哦！那没事的，我向您保证，上校，”夫人傲慢地回答道。

" ['ðɛrəl] [biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns] [wɪð; wɪθ] ['dɪsəplɪn] .
" There'll be no interference with discipline .
" 将会 是 不 干涉 和 纪律 .

“不会干预纪律。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
The soldiers will be placed at the back ,
这 士兵 将要 是 放置 在 这 后退 ,

士兵们将被安排在后方。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [siːts] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːfəsərz][ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

and	in	the	front	there	will	be	seats	reserved	for	the	officers	and	ourselves
和	在	这	正面	那里	将要	是	座位	预订的	为了	这	警官	和	我们自己

. " -

. " 24
. " -

前面会预留一些座位，专供军官和我们自己使用。”24

['mædəm] - [ʃoʊd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['plezntri] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Madame	Pradère	showed	a	spirit	of	irresistible	pleasantry	through	it	all	.
夫人	-	显示	一个	精神	的	无法抗拒	玩笑	通过	它	全部	.

普拉德尔夫人始终展现出一种令人无法抗拒的愉悦精神。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [geɪnd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [nei'diːn] ,

She	was	evidently	delighted	at	having	gained	the	cause	of	little	Nadine	,
她	曾是	显然	高兴极了	在	拥有	获得	这	原因	的	小的	娜丁	,

她显然很高兴能帮助到小娜丁。

[huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪn][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ruːm] .

who	was	so	anxiously	awaiting	the	result	in	the	adjoining	room	.
WHO	曾是	所以	焦虑地	等待中	这	结果	在	这	相邻的	房间	.

隔壁房间里焦急地等待着结果的人。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [kən'kluːdid] ['mædəm] ,

"	And	now	,	gentlemen	,	"	concluded	Madame	,
"	和	现在	,	先生们	,	"	结束	夫人	,

“那么，先生们，”夫人总结道。

" [wɪl] [juː; jʊ] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][maɪ] [truːp] , [huː] [ɪz][dʒʌst]

"	will	you	permit	me	to	present	to	you	the	chief	of	my	troupe	,	who	is	just
"	将要	你	允许	我	到	展示	到	你	这	首席	的	我的	剧团	,	WHO	是	只是

[hɪr] ,

here	,
这里	,

“请允许我向您介绍我的剧团团长，他现在就在这里。”

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] ['weɪtɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər] ? "

and	whom	I	don't	want	to	keep	waiting	any	longer	?	"
和	谁	我	不	想	到	保持	等待	任何	更长	?	"

我不想再等谁了?

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , ['mædəm] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] .

"	By	all	means	,	Madame	,	"	responded	the	officers	.
"	经过	全部	方法	,	夫人	,	"	回应	这	警官	.

“当然可以，夫人，”警官们回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [mʌtʃ] ['pleʒər] .

"	It	will	give	us	much	pleasure	.
"	它	将要	给	我们	很多	乐趣	.

这将给我们带来很多快乐。

" [ðə; ði]['sɜːrvənt] , [fræn'swɑːz] , [wʌz; wəz] [ə'kɔːrdɪŋli] [də'rektɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] [nei'diːn] .

"	The	servant	,	Françoise	,	was	accordingly	directed	to	bring	in	Nadine	.
"	这	仆人	,	弗朗索瓦	,	曾是	因此	指导	到	带来	在	娜丁	.

于是，仆人弗朗索瓦丝被吩咐去把娜丁带进来。

" ['mædəm] [ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ] [ðiːz] ['maʊntɪbæŋk] ,

"	Madame	is	carried	away	by	these	mountebanks	,
"	夫人	是	携带	离开	经过	这些	江湖骗子	,

“夫人被这些江湖骗子给忽悠了。”

" [grauld] [fræn'swɑːz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['æftər] ['duːɪŋ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
" growled Françoise as she went back to the kitchen after doing as she had
" 咆哮 弗朗索瓦 作为 她 去 后退 到 这 厨房 后 正在做 作为 她 有
[bɪn] [bɪd] .
been bid .
到过 出价 .

“弗朗索瓦丝一边嘟囔着，一边按照吩咐回到了厨房。”

" [its] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['strəuliŋ] ['pleɪɜ-z] [tuː; tə] [hæv; həv] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] ['ɪntrəst]
" It's enough for these strolling players to have children to get her interest
" 它是 足够的 为了 这些 漫步 玩家 到 有 孩子们 到 得到 她 兴趣
['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] [oʊn] .
ever since she lost her own .
曾经 自从 她 丢失的 她 自己的 .

“自从她失去了自己的孩子后，这些流浪艺人有了孩子就足以引起她的兴趣了。”

" [nei'diːn] , ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wer]
" Nadine , blushing and bewildered , stood in the door of the dining - room where
" 娜丁 , 脸红 和 困惑 , 站立 在 这 门 的 这 用餐 - 房间 在哪里
[fræn'swɑːz] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] .
Françoise had left her .
弗朗索瓦 有 左边 她 .

“娜丁脸红了，一脸茫然地站在餐厅门口，弗朗索瓦丝就是在这里把她留下的。”

[ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['ɑːfəsərz] , [ðə; ði] ['sʌmptʃuəs] ['teɪbl] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [plænts]
The brilliant company of officers , the sumptuous table decorated with plants
这 杰出的 公司 的 警官 , 这 豪华 桌子 装饰 和 植物
[ænd; ənd] ['flaʊərz] ,
and flowers ,
和 花朵 ,

一群杰出的军官，摆放着鲜花绿植的丰盛餐桌，

[ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ['teɪstɪd] ,
and laden with dainties such as she had never in her life tasted ,
和 满载 和 精致小点心 这样的 作为 她 有 绝不 在 她 生活 尝过 ,

上面摆满了她一生中从未尝过的美味佳肴，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [tʊk] [hɜːr; hər] [breθ] [ə'weɪ] , [soʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
and the whole richness of the room , took her breath away , so to speak ,
和 这 所有的 丰富 的 这 房间 , 采取 她 气息 离开 , 所以 到 说话 ,

整个房间的富丽堂皇，让她惊叹不已。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɪft] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [flɔːr] . -
and she could not lift her eyes from the floor . 25
和 她 可以 不是 举起 她 眼睛 从 这 地面 . -

她无法将目光从地板上移开。25

" [dəunt] [biː; bi] [dɪs'meɪd] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] ['mædəm] ['kaɪndli] , [kwaɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz]
" Don't be dismayed , my child ! " said Madame kindly , quite understanding the cause
" 不 是 沮丧 , 我的 孩子 ! " 说 夫人 亲切地 , 相当 理解 这 原因
[ʌv; əv] [nə'diːnz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
of Nadine's confusion .
的 娜丁的 困惑 .

“别灰心，孩子！”夫人和蔼地说，她完全理解娜丁困惑的原因。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [gɪv] [jʊr; jər] ['pepərz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['meɪər] , [huːm] [juː; jʊ] [siː] [ðer; ðər] .
" Come forward , and give your papers to the Mayor , whom you see there .
" 来 向前 , 和 给 你的 文件 到 这 市长 , 谁 你 看 那里 .

“上前，把你的文件交给你看到的市长。”

" [neiˈdiːn] [ˈʃaɪli] [glaidid] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈwɜːrʃɪp] ,
" Nadine shyly glided up to his worship ,
" 娜丁 害羞地 滑翔 向上 到 他的 崇拜 ,

娜丁羞涩地走到他面前，

[ænd; ənd] [ˈhændɪd] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˈpepərz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld]
and handed him the papers which she took with great care out of the old
和 递交 他 这 文件 哪个 她 采取 和 伟大的 关心 出去 的 这 老的
[ˈbætərd] [pɔːrtˈfoʊlioʊ] .
battered portfolio .
伤痕累累 文件夹 .

她小心翼翼地从那破旧的文件夹里取出文件，递给了他。

" [duː] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [truːp] , [ˈmædəm] ?
" Do you mean to say that this is the chief of your troupe , Madame ?
" 做 你 意思是 到 说 那 这 是 这 首席 的 你的 剧团 , 夫人 ?

“夫人，您是说这位是你们剧团的团长吗？”

" [æskt] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [bɪˈtreɪd] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈskeptɪsɪzəm] .
" asked the Colonel in a tone that betrayed surprise and skepticism .
" 问 这 上校 在 一个 语气 那 背叛 惊喜 和 怀疑论 .

“上校问道，语气中带着惊讶和怀疑。

" [jes] , [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈlɔːrieɪ] , " [ˈmædəm] [rɪˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [əˈmjuːzmənt] .
" Yes , Colonel Laurier , " Madame replied with a smile of amusement .
" 是的 , 上校 劳里埃 , " 夫人 回复 和 一个 微笑 的 娱乐 .

“是的，劳里埃上校，”夫人笑着回答道。

" [ðæt] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [fɔːr] ,
" That child is the eldest of four ,
" 那 孩子 是 这 长子 的 四 ,

“那个孩子是家中四个孩子中的老大，

[ˈhævɪŋ] [tuː] [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmʌðər]
having two brothers and a sister to whom she has been a little mother
拥有 二 兄弟 和 一个 姐姐 到 谁 她 有 到过 一个 小的 母亲
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [sɪks] [mʌnθs] ,
for the last six months ,
为了 这 最后的 六 几个月 ,

她有两个哥哥和一个妹妹，在过去的六个月里，她一直像个小妈妈一样照顾着妹妹。

[sɪns] [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [ˈɔrfən] [θruː] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈfɑːðər] .
since they became orphans through the death of their father .
自从 他们 成为 孤儿 通过 这 死亡 的 他们的 父亲 .

因为他们的父亲去世，他们成了孤儿。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [əˈtend] [tuː; tə] [ɔːl] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [bɪˈsaɪdz] [ˈkerɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l]
She has to attend to all matters of business besides caring for the little
她 有 到 出席 到 全部 事情 的 商业 除了 关怀 为了 这 小的
[wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈriːəli] [dɪˈpendənt] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] . "
ones that are really dependent upon her . "
一个 那 是 真的 依赖 之上 她 . "

除了照顾那些真正依赖她的孩子们之外，她还要处理所有的生意上的事情。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈveri] [ˈprɪti] , " [ˈmɝːmɝd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [æz; əz] [hiː; hi] [twɜːld] [hɪz; ɪz]
" She is certainly very pretty , " murmured one of the captains as he twirled his
" 她 是 当然 非常 漂亮的 , " 低声说道 一 的 这 队长 作为 他 旋转 他的
[ˈmʌstæʃ; məˈstæʃ] .
mustache .
胡子 .

“她确实很漂亮，”其中一位船长一边捻着胡子一边低声说道。

['i:v(ə)n] [if] [hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['hoʊstəs] [hæd; həd] [nɑ:t] [ɔ:l'redi] [bi'spəukən] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [hi:; hi] [wʊd]

Even	if	his	gracious	hostess	had	not	already	bespoken	his	presence	he	would
甚至	如果	他的	亲切	女主人	有	不是	已经	定制	他的	在场	他	会

['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv] [ə'tendid] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

certainly	have	attended	the	performance	in	the	evening	,
当然	有	参加	这	表现	在	这	晚上	,

即使他那热情好客的女主人还没有事先邀请他，他晚上也一定会出席演出。

[fɔ:r; fər] [nei'di:n] [wʌz; wəz] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] .

for	Nadine	was	worth	a	second	look	.
为了	娜丁	曾是	值得	一个	第二	看	.

娜丁值得再看一眼。

" ['mædəm] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [ɪm'plaɪd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

"	Madame	,	"	remarked	the	Colonel	with	a	gesture	that	implied	he	was	entirely
"	夫人	,	"	评论	这	上校	和	一个	手势	那	暗示	他	曾是	完全

[kən'vɪnst] ,

convinced	,
确信	,

“夫人，”上校说道，同时做了个手势，表示他完全相信。

" [jʊr; jər]['proʊtə,ʒeɪz][ɑ:r; ər] [dɪ'saɪdɪdli] ['ɪntrəstɪŋ] , and26

"	your	protégés	are	decidedly	interesting	,	and26
"	你的	受庇护者	是	绝对地	有趣的	,	and26

“你的门徒们确实很有意思，而且26

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'ʃʊrədli] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [ðɪs]

we	shall	assuredly	be	delighted	to	accompany	you	to	the	performance	this
我们	将	当然	是	高兴极了	到	陪伴	你	到	这	表现	这

['i:vnɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wɪl] [bi:; bi][moʊst] [ˌentər'teɪnɪŋ] .

evening	which	I	am	sure	will	be	most	entertaining	.
晚上	哪个	我	是	当然	将要	是	最多	娱乐	.

我们非常乐意陪同您今晚观看演出，我相信演出一定会非常精彩。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['meɪər] [hæd; həd] [bɪn] ['kwɪkli] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['pepərz] [wɪtʃ] [nei'di:n]

"	Meanwhile	the	Mayor	had	been	quickly	glancing	over	the	papers	which	Nadine
"	同时	这	市长	有	到过	迅速地	瞥了一眼	超过	这	文件	哪个	娜丁

[hæd; həd] ['hændɪd] [hɪm; ɪm] .

had	handed	him	.
有	递交	他	.

与此同时，市长正快速浏览着娜丁递给他的文件。

" [ði:z] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [ɪn] ['ɔ:rdər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [er] ,

"	These	are	all	in	order	,	"	he	said	with	an	important	air	,
"	这些	是	全部	在	命令	,	"	他	说	和	一个	重要的	空气	,

“这些都井然有序，”他一本正经地说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][grænt][ðə; ði][rɪ'kwaɪərd] [pər'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] , ['kɜ:rn(ə)l] ,

"	I	shall	grant	the	required	permission	if	you	will	be	good	enough	,	Colonel	,
"	我	将	授予	这	必需的	允许	如果	你	将要	是	好的	足够的	,	上校	,

“如果你足够配合，上校，我将批准你所需的许可。”

[tu:; tə] [gɪv] ['ɔ:rdərz][tu:; tə][jʊr; jər][men][tu:; tə] [meɪk] [ru:m] [fɔ:r; fər] [ði:z] ['pi:p(ə)l] . "

to	give	orders	to	your	men	to	make	room	for	these	people	.	"
到	给	订单	到	你的	男人	到	制作	房间	为了	这些	人们	.	"

命令你的部下腾出地方安置这些人。

" [ðæt] [wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət] [wʌns] , " [ri'spɔndid] ['kɜ:rn(ə)l] ['lɔ:rieɪ] , [ænd; ənd][soʊ] ,

"	That	will	be	done	at	once	,	"	responded	Colonel	Laurier	,	and	so	,
"	那	将要	是	完毕	在	一次	,	"	回应	上校	劳里埃	,	和	所以	,

“那件事马上就办，”劳里埃上校回答道，于是，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntər'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər]

thanks	to	the	intervention	of	the	kind	lady	of	the	house	,	the	whole	matter
谢谢	到	这	干涉	的	这	种类	女士	的	这	房子	,	这	所有的	事情

[wʌz; wəz][ˌsætɪs'fæktərəli] [ə'reɪndʒd] .

was	satisfactorily	arranged	.
曾是	令人满意地	安排	.

多亏了这位好心女主人的介入，整件事才得以圆满解决。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [nei'diːn] [hæd; həd] [kəm'pliːtli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd] , [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]

By	this	time	Nadine	had	completely	regained	her	spirits	,	and	,	before	taking
经过	这	时间	娜丁	有	完全地	恢复	她	烈酒	,	和	,	前	采取

[hɜːr; hər] [liːv] ,

her	leave	,
她	离开	,

这时，娜丁已经完全恢复了精神，在离开之前，

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [swiːtər] [baɪ][ðə; ði] [diːp] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [ɪts]

she	said	in	a	voice	that	was	made	all	the	sweeter	by	the	deep	feeling	which	its
她	说	在	一个	嗓音	那	曾是	制成	全部	这	更甜	经过	这	深的	感觉	哪个	它是

['tremblɪŋ] [bɪ'treɪd] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [bent] [loʊ] [ɪn][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['kɜːrtəsi] :

trembling	betrayed	while	she	bent	low	in	a	graceful	courtesy	:
发抖	背叛	尽管	她	弯曲	低的	在	一个	优美	礼貌	:

她用一种因颤抖而显得格外甜美的声音说道，同时她优雅地弯下腰，行了一个礼貌的礼节：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第2/8页

" [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['brʌðərz] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] ,
" On behalf of my little sister and brothers , I thank you , gentlemen ,
" 在 代表 的 我的 小的 姐姐 和 兄弟 , 我 感谢 你 , 先生们 ,

“我谨代表我的弟弟妹妹们，感谢各位先生。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][jʊr; jər][moʊst]
from the bottom of my heart , and as for myself , I am your most
从 这 底部 的 我的 心 , 和 作为 为了 我 , 我 是 你的 最多
['duːtɪf(ə)l] ['sɜːrvənt] .
dutiful servant .
尽职尽责的 仆人 .

我发自内心地、尽我所能，成为您最忠诚的仆人。

" ['fɔːrm(ə)l][æz; əz][ðə; ði][wɜːrdz] ['saʊndɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mænɪfestli] [sɪn'sɪr] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n] [mɔːr]
" Formal as the words sounded they were manifestly sincere , but even more
" 正式的 作为 这 字 听起来 他们 是 显然 真诚 , 但 甚至 更多的
['hɑːrtfelt] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
heartfelt were those she added ,
衷心 是 那些 她 额外 ,

“这些话虽然听起来很正式，但显然是真诚的，而她补充的那些话则更加发自肺腑。”

[wen] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] ['mædəm] - , -
when , turning toward Madame Pradère , 27
什么时候 , 转弯 朝向 夫人 - , -

当她转向普拉德雷夫人时，27

[ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['greɪʃəs] ['leɪdi] :
she exclaimed , as she fixed her fine eyes upon the gracious lady :
她 惊呼 , 作为 她 固定的 她 美好的 眼睛 之上 这 亲切 女士 :

她一边说着，一边用她那双美丽的眼睛注视着这位优雅的女士：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mædəm] , [aɪ] ['kænɑːt] [ɪk'spres] [maɪ] [θæŋks] ,
" You have been so kind to me , Madame , I cannot express my thanks ,
" 你 有 到过 所以 种类 到 我 , 夫人 , 我 不能 表达 我的 谢谢 ,

“夫人，您对我太好了，我无法表达我的感激之情。”

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi][glaidid][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" and then she glided from the room .
" 和 然后 她 滑翔 从 这 房间 .

然后她便滑出了房间。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][set] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [spiːd] [tuː; tə]
The moment she reached the street she set off at the top of her speed to
这 片刻 她 达到 这 街道 她 放 离开 在 这 顶部 的 她 速度 到
[ˌriː'dʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .
rejoin the other children .
重新加入 这 其他 孩子们 .

她一到街上就飞奔起来，追赶其他孩子。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [haʊ] [ɪm'peɪʃntli] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [rɪ'tɜːrn] ,
She knew how impatiently they would be awaiting her return ,
她 知道 如何 不耐烦地 他们 会 是 等待中 她 返回 ,

她知道他们会多么焦急地等待她回来。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['ænɪmlz] [hʌŋ]
particularly **as** **the** **question** **of** **food** **for** **themselves** **and** **their** **animals** **hung**
特别 作为 这 问题 的 食物 为了 他们自己 和 他们的 动物 悬挂
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [sək'ses] .
upon **her** **success** **.**
之上 她 成功 .

尤其是因为她的成败关系到他们自己和牲畜的食物供应。

['sizər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Cæsar **was** **the** **first** **to** **catch** **sight** **of** **her** **,**
凯撒 曾是 这 第一的 到 抓住 视线 的 她 ,

凯撒是第一个看到她的人。

[ænd; ənd][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['reɪdiənt] ['kaʊntənəns] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
and **one** **glimpse** **of** **her** **radiant** **countenance** **was** **enough** **to** **tell** **him** **that**
和 一 一瞥 的 她 辐射状 面容 曾是 足够的 到 告诉 他 那
[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] .
all **was** **well** **.**
全部 曾是 出色地 .

只需瞥一眼她容光焕发的脸庞，他就足以知道一切都很好。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] , ['hævnt] [juː; jʊ] , [neɪ'diːn] ?
" **You** **have** **obtained** **the** **permission** **,** **haven't** **you** **,** **Nadine** **?**
" 你 有 获得 这 允许 , 还没有 你 , 娜丁 ?

“你已经获得许可了吧，娜丁？”

" [hiː; hi] [kraɪd] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [wɪ'ðɪn] ['hɪrɪŋ] .
" **he** **cried** **,** **so** **soon** **as** **she** **came** **within** **hearing** **.**
" 他 哭 , 所以 很快 作为 她 来了 之内 听力 .

“她一走近，他就哭了起来。”

" [jes] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [pæntid] ['dʒɔɪfəli] .
" **Yes** **,** **Cæsar** **,** **"** **she** **panted** **joyfully** **.**
" 是的 , 凯撒 , " 她 喘息 欣喜地 .

“是的，凯撒，”她气喘吁吁地高兴地说。

" [its] [ɔːl] [raɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,
" **It's** **all** **right** **,** **and** **we** **can** **give** **a** **performance** **this** **evening** **,**
" 它是 全部 正确的 , 和 我们 能 给 一个 表现 这 晚上 ,

“没关系，我们今晚可以演出。”

[wen] [wiː; wi][mʌst; məst][duː]['aʊər; ɑːr] ['veri] [best] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm]
when **we** **must** **do** **our** **very** **best** **,** **for** **we** **are** **going** **to** **have** **some**
什么时候 我们 必须 做 我们的 非常 最好的 , 为了 我们 是 去 到 有 一些
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['piːp(ə)l] ['prez(ə)nt] ;
important **people** **present** **;**
重要的 人们 展示 ;

我们必须全力以赴，因为会有一些重要人物出席；

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm][ɔːl] [ə'baʊt]
" **and** **the** **other** **two** **having** **joined** **them** **she** **proceeded** **to** **tell** **them** **all** **about**
" 和 这 其他 二 拥有 加入 他们 她 继续 到 告诉 他们 全部 关于
[hɜːr; hər] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [æt; ət][ðə; ði] ['meɪɚz] [haʊs] ,
her **good** **fortune** **at** **the** **Mayor's** **house** **,**
她 好的 财富 在 这 市长的 房子 ,

“另外两人也加入进来后，她便开始向他们讲述她在市长家遇到的好运。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['mædəm] - .
and **the** **kindness** **of** **Madame** **Pradère** **.**
和 这 仁慈 的 夫人 - .

以及普拉德尔夫人的仁慈。

[ðeɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd]

They	listened	with	sparkling	eyes	and	many	exclamations	of	wonder	and
他们	听着	和	闪闪发光	眼睛	和	许多	感叹词	的	想知道	和

[dɪ'laɪt] .

delight	.
喜	.

他们听得目瞪口呆，不时发出惊叹和喜悦的赞叹声。

Nadine28

Nadine28

Nadine28

Nadine28

['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kiːnli] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] ['ɔːdiəns] .

certainly	had	a	keenly	interested	and	appreciative	audience	.
当然	有	一个	敏锐地	感兴趣的	和	欣赏的	观众	.

观众们显然兴致勃勃，表现出极大的兴趣和欣赏。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] ,

"	And	now	,	Cæsar	,	"	she	concluded	,
"	和	现在	,	凯撒	,	"	她	结束	,

“现在，凯撒，”她总结道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] [bai] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ] [heɪ] [fɔːr; fər] ['nɑːlə]

"	you	must	go	to	the	market	and	buy	some	nice	fresh	hay	for	Nalla
"	你	必须	去	到	这	市场	和	买	一些	好的	新鲜的	干草	为了	纳拉

[ænd; ənd] ['stedi] . "

and	Steady	.	"
和	稳定的	.	"

“你得去市场买些新鲜优质的干草给娜拉和斯蒂迪。”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [læst] [sent] , [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [fuːd] ? "

"	But	that	will	take	our	last	cent	,	and	what	about	our	own	food	?	"
"	但	那	将要	拿	我们的	最后的	中心	,	和	什么	关于	我们的	自己的	食物	?	"

[prəu'testid] ['sizər] ,

protested	Cæsar	,
抗议	凯撒	,

“但这会花光我们最后一分钱，我们自己的食物怎么办？”凯撒抗议道。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [ʃɑːrp] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] [bɔɪ] .

who	had	the	sharp	appetite	of	a	growing	boy	.
WHO	有	这	锋利的	食欲	的	一个	生长	男生	.

他有着男孩般旺盛的食欲。

" [oʊ] ! [wiːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] , " [rɪ'plaɪd] [nei'diːn] [dɪ'saɪsɪvli] .

"	Oh	!	we'll	just	have	to	wait	,	"	replied	Nadine	decisively	.
"	哦	!	出色地	只是	有	到	等待	,	"	回复	娜丁	果断地	.

“哦！我们只能等了。”娜丁果断地回答道。

" [bʌt; bət] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'tendid] [tuː; tə] .

"	But	Nalla	and	Steady	must	be	attended	to	.
"	但	纳拉	和	稳定的	必须	是	参加	到	.

但是纳拉和斯蒂迪必须得到照顾。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['nɑːlə] [muːvd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [kə'rest] [hɜːr; hər]

"	As	she	spoke	Nalla	moved	towards	his	young	mistress	,	and	caressed	her
"	作为	她	辐	纳拉	已搬	向	他的	年轻的	情妇	,	和	被爱抚	她

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['plaɪənt] [trʌŋk] ,

with	his	pliant	trunk	,
和	他的	柔韧的	树干	,

“她说话的时候，纳拉走向他的年轻女主人，用他柔软的鼻子爱抚她。”

['meɪkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [diːp] [saʊnd] [ðæt] ['sʌmwʌt] [riˈzembld] [ðə; ði]

making	at	the	same	time	a	curious	deep	sound	that	somewhat	resembled	the
制作	在	这	相同的	时间	一个	好奇的	深的	声音	那	有些	类似	这

['pɜːrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt][kæt] .

purring	of	a	giant	cat	.
呼噜声	的	一个	巨大的	猫	.

与此同时，它发出一种奇特的低沉声音，有点像巨型猫的呼噜声。

" [jes] — [juː; jʊ][oʊld] [dɪr] — [juː; jʊ] [ʃænt] [goʊ] ['hʌŋgri] ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][fɔːr; fər][ə; eɪ]

"	Yes	—	you	old	dear	—	you	shan't	go	hungry	even	if	we	have	to	for	a
"	是的	—	你	老的	亲爱的	—	你	不会	去	饥饿的	甚至	如果	我们	有	到	为了	一个

['lɪt(ə)l] [waɪl] .

little	while	.
小的	尽管	.

“是的——你这老家伙——即使我们不得不暂时挨饿，你也不会挨饿的。”

[jʊə(r)] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['feɪθf(ə)l] ['bredwɪnər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

You're	our	good	faithful	breadwinner	,	aren't	you	?
你是	我们的	好的	忠实	养家糊口的人	,	不是	你	?

你是我们忠实可靠的养家糊口的人，对吧?

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [ðə; ði] [θɪk] [sɔːft] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪti] [hænd] .

"	and	she	patted	the	thick	soft	trunk	with	her	pretty	hand	.
"	和	她	轻拍	这	厚的	柔软的	树干	和	她	漂亮的	手	.

她用漂亮的手轻轻拍了拍粗壮柔软的树干。

['sizər] ['grʌmbld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][bɪd] .

Cæsar	grumbled	a	little	,	but	did	as	he	was	bid	.
凯撒	咕哝	一个	小的	,	但	做过	作为	他	曾是	出价	.

凯撒嘟囔了几句，但还是照做了。

[nəˈdiːnz] [ruːl] [wʌz; wəz][æz; əz][fɜːrm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] , [haʊˈevər] [ðə; ði] ['ʌðər]

Nadine's	rule	was	as	firm	as	it	was	gentle	,	and	,	however	the	others
娜丁的	规则	曾是	作为	公司	作为	它	曾是	温和的	,	和	,	然而	这	其他的

[maɪt] [æt; ət] [taɪmz] ['ɑːbdʒekt] ,

might	at	times	object	,
可能	在	时代	目的	,

娜丁的统治既坚定又温柔，尽管其他人有时可能会反对，

[ʃiː; ʃi] ['rerli] [feɪld] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ɪn][ðə; ði][end] .

she	rarely	failed	to	have	her	own	way	in	the	end	.
她	很少	失败的	到	有	她	自己的	方式	在	这	结尾	.

她最终很少会事与愿违。

[soʊ][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] [wɜːr; wər] [suːn] [endˈʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hɑːrti] [miːl] [ʌv; əv] ['sʌkjələnt]

So	the	elephant	and	the	horse	were	soon	enjoying	a	hearty	meal	of	succulent
所以	这	大象	和	这	马	是	很快	享受	一个	爽朗	一顿饭	的	多肉植物

[heɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪd] [fʊl] ['dʒʌstɪs] . -

hay	to	which	they	did	full	justice	.	29
干草	到	哪个	他们	做过	满的	正义	.	-

于是，大象和马很快就享用了一顿丰盛的鲜嫩干草大餐，它们吃得津津有味。29

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]

A	little	later	the	whole	party	arrived	at	the	market	-	place	where	they	found	a
一个	小的	之后	这	所有的	派对	到达的	在	这	市场	-	地方	在哪里	他们	成立	一个

[pleɪs] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] ,

place	made	ready	for	them	by	the	orders	of	Colonel	Laurier	,
地方	制成	准备好	为了	他们	经过	这	订单	的	上校	劳里埃	,

不久之后，一行人到达了集市，在那里他们发现劳里埃上校已经下令为他们准备好了地方。

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] .

who	had	not	forgotten	his	promise	.
WHO	有	不是	被遗忘的	他的	承诺	.

他没有忘记自己的承诺。

[hɪr] [nei'diːn] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['sɪv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði]

Here	Nadine	found	the	gendarme	who	had	been	so	civil	to	her	in	the
这里	娜丁	成立	这	宪兵	WHO	有	到过	所以	民用	到	她	在	这

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

娜丁在这里找到了早上对她彬彬有礼的那位宪兵。

" [jʌŋ] [gɜːrl] , " [sed] [hiː; hi] ['kɜːrtiəsli] ,

"	Young	girl	,	"	said	he	courteously	,
"	年轻的	女孩	,	"	说	他	礼貌地	,

“年轻的姑娘，”他礼貌地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] ,

"	I	am	to	show	you	the	place	where	you	can	give	your	performance	,
"	我	是	到	展示	你	这	地方	在哪里	你	能	给	你的	表现	,

“我将带你去一个你可以表演的地方，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['mædəm] - [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

and	also	to	give	you	Madame	Pradère's	instructions	.
和	还	到	给	你	夫人	-	指示	.

还要把普拉德尔夫人的指示转达给你。

[soʊ][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][set] [ʌp] [jʊr; jər] ['aʊtfɪt] . "

So	first	of	all	tell	me	how	you	are	accustomed	to	set	up	your	outfit	.	"
所以	第一的	的	全部	告诉	我	如何	你	是	习惯	到	放	向上	你的	全套服装	.	"

首先，请告诉我你平时是如何搭配服装的。

" [oʊ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ə'fer] , " [ri'spɔndid] [nei'diːn] [wɪð; wɪθ][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk] [smaɪl] .

"	Oh	,	that	is	a	very	simple	affair	,	"	responded	Nadine	with	an	apologetic	smile	.
"	哦	,	那	是	一个	非常	简单的	事务	,	"	回应	娜丁	和	一个	道歉的	微笑	.

“哦，那是一件非常简单的事，”娜丁带着歉意的微笑回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv] , [juː; jʊ] [siː] , ['aʊər; ɑːr][steɪdʒ] ,

"	We	have	,	you	see	,	our	stage	,
"	我们	有	,	你	看	,	我们的	阶段	,

你看，我们有我们的舞台

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [plæŋks][ænd; ənd] ['tres(ə)l] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	and	she	pointed	to	a	few	planks	and	trestles	which	were	hung	at	the
"	和	她	尖	到	一个	很少	木板	和	栈桥	哪个	是	悬挂	在	这

[saɪdz][ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðə; ði][væn] .

sides	and	underneath	the	van	.
侧面	和	下	这	货车	.

她指着挂在货车两侧和下面的几块木板和支架。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə]['haɪər][sʌm; səm][plæŋks][tuː; tə] [sɜːrv] [æz; əz] [siːts] ,

"	But	we	have	to	hire	some	planks	to	serve	as	seats	,
"	但	我们	有	到	聘请	一些	木板	到	服务	作为	座位	,

但是我们得租一些木板来当座位，

[ænd; ənd] [ðiːz] [wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['sɜːrk(ə)l] ['liːvɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] [ɪn][ðə; ði]

and	these	we	arrange	in	a	sort	of	half	-	circle	leaving	plenty	of	room	in	the
和	这些	我们	安排	在	一个	种类	的	一半	-	圆圈	离开	很多	的	房间	在	这

['sentər] [fɔːr; fər] ['nɑːlə] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [hɪz; ɪz] [pər'fɔːrməns] . "

center	for	Nalla	to	go	through	his	performance	.	"
中心	为了	纳拉	到	去	通过	他的	表现	.	"

我们将这些摆放成半圆形，中间留出足够的空间供纳拉进行表演。

" [soʊ] , [soʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['seɪdʒli] ;
" So , so ! " said the gendarme , shaking his head sagely ;
" 所以 , 所以 ! " 说 这 宪兵 , 摇晃 他的 头 睿智地 ;

“是是是！”宪兵摇了摇头，故作高深地说；

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [ə'keiʒənz] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt]['haɪər]
" that would be well enough for other occasions , but this time you will not hire
" 那 会 是 出色地 足够的 为了 其他 场合 , 但 这 时间 你 将要 不是 聘请
['eni] [plæŋks] .
any planks .
任何 木板 .

“这在其他场合或许足够了，但这次你们不能租用任何木板。”

[ðer; ðər] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['betər] [ə'reɪndʒmənts] [meɪd] ,
There will have to be better arrangements made ,
那里 将要 有 到 是 更好的 安排 制成 ,

必须做出更好的安排。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['brɪliənt] ['ɔːdiəns] ,
for you are going to be honored with a very brilliant audience ,
为了 你 是 去 到 是 荣幸 和 一个 非常 杰出的 观众 ,

因为你将有幸面对一群才华横溢的观众，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pɜːrst] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ɪm'presɪv] [wei] , -
" and he pursed up his mouth in a most impressive way , 30
" 和 他 攥紧 向上 他的 嘴 在 一个 最多 感人的 方式 , -

“然后他抿了抿嘴，那姿态令人印象深刻。”30

" [fɔːr; fər] [huːm] [mɪr] [plæŋks] [wʊd] ['nevər] [duː][æt; ət][ɔːl] ,
" for whom mere planks would never do at all ,
" 为了 谁 仅仅 木板 会 绝不 做 在 全部 ,

“对他们来说，普通的木板是远远不够的。”

[ænd; ənd][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [frʌnt] ['roʊz; 'raʊz][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [tʃerz] , [ænd; ənd] ['veri] [gʊd]
and so for the front rows there must be chairs , and very good
和 所以 为了 这 正面 行 那里 必须 是 椅子 , 和 非常 好的
[tʃerz] [tuː] ! "
chairs too ! "
椅子 也 ! "

所以前排必须有椅子，而且必须是非常好的椅子！

" [bʌt; bət] , [sɜːr] ! " [kraɪd] [nei'diːn] , [ə'pɔːld] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]
" But , sir ! " cried Nadine , appalled at the idea of the expense involved in
" 但 , 先生 ! " 哭 娜丁 , 震惊 在 这 主意 的 这 费用 涉及 在
[prə'vaɪdɪŋ] [sʌtʃ] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] ,
providing such accommodation ,
提供 这样的 住宿 ,

“可是，先生！”娜丁惊呼道，她一想到提供这种住宿所需的费用就感到震惊。

" [wiː; wi] [kɑːnt] [duː] [ðæt] !
" we can't do that !
" 我们 不能 做 那 !

我们不能那样做！

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [tʃerz] ! "
We have no money to pay for chairs ! "
我们 有 不 钱 到 支付 为了 椅子 ! "

我们没钱买椅子！

" [dəunt][juː; jʊ] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] , ['lɪt(ə)l] [wʌn] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kaɪndli] ['ʒɑːndɑːrm] ,
" Don't you worry about that , little one , " returned the kindly gendarme ,
" 不 你 担心 关于 那 , 小的 一 , " 返回 这 亲切地 宪兵 ,

“别担心，孩子，”和蔼的宪兵回答道。

['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['ʃoʊldər] [ɪn][ə; eɪ] ['fɑ:ðərli] [wei] .

placing	his	hand	upon	her	shoulder	in	a	fatherly	way	.
放置	他的	手	之上	她	肩膀	在	一个	父爱	方式	.

他像父亲一样把手放在她的肩膀上。

" [li:v] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][tu:; tə][ˌem 'i:] .

"	Leave	it	all	to	me	.
"	离开	它	全部	到	我	.

一切都交给我吧。

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ɔ:rdərz][frʌm; frəm] ['mædəm] - ,

I	have	my	orders	from	Madame	Pradère	,
我	有	我的	订单	从	夫人	-	,

我的订单来自普拉德尔夫人。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [si:] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃɪz] .

and	shall	see	that	everything	is	done	just	as	she	wishes	.
和	将	看	那	一切	是	完毕	只是	作为	她	愿望	.

并会确保一切都按照她的意愿进行。

[ʌn'hɑ:rnɪs] [jʊr; jər] [hɔ:rs] , [set] [ʌp] [jʊr; jər] [steɪdʒ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'i:] [ə'tend] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] .

Unharness	your	horse	,	set	up	your	stage	,	and	let	me	attend	to	the	rest	.
解开	你的	马	,	放	向上	你的	阶段	,	和	让	我	出席	到	这	休息	.

解开你的马，搭好你的舞台，剩下的交给我来处理。

" [nei'di:n] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] , [bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['mædəm] - [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ðə; ði]

"	Nadine	was	puzzled	,	but	the	fact	that	Madame	Pradère	had	instructed	the
"	娜丁	曾是	困惑	,	但	这	事实	那	夫人	-	有	指示	这

[oʊld] ['ʒɑ:ndɑ:rm] [kɑ:md] [hɜ:r; hər] [dauts] ,

old	gendarme	calmed	her	doubts	,
老的	宪兵	平静下来	她	疑虑	,

“娜丁感到困惑，但普拉德尔夫人已经指示过那位老宪兵，这让她打消了疑虑。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [sed] ['blaɪðli] :

and	she	said	blithely	:
和	她	说	兴高采烈地	:

她轻描淡写地说：

" ['veri] [wel] , [sɜ:r] , [aɪl] [du:][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] [seɪ] .

"	Very	well	,	sir	,	I'll	do	just	as	you	say	.
"	非常	出色地	,	先生	,	患病的	做	只是	作为	你	说	.

“好的，先生，我会照您说的做。”

" ['sizər] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ʌn'hɑ:rnɪst] ['stedi] , [ænd; ənd] [ðen] , ['eɪdɪd] [baɪ] [nei'di:n] ,

"	Cæsar	accordingly	unharnessed	Steady	,	and	then	,	aided	by	Nadine	,
"	凯撒	因此	未加束缚	稳定的	,	和	然后	,	协助	经过	娜丁	,

于是凯撒解开了斯蒂迪的缰绳，然后，在娜丁的帮助下，

[prə'si:did] [tu:; tə] [teɪk] [frʌm; frəm][ðə; ði][væn][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .

proceeded	to	take	from	the	van	the	materials	for	the	stage	.
继续	到	拿	从	这	货车	这	材料	为了	这	阶段	.

然后从货车上取下舞台搭建材料。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][hɑ:rd][bɪt][ʌv; əv][wɜ:rk][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [wi:k] [ɑ:rmz] ,

This	was	always	a	hard	bit	of	work	for	their	weak	arms	,
这	曾是	总是	一个	难的	少量	的	工作	为了	他们的	虚弱的	武器	,

这对他们虚弱的手臂来说始终是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][hæd; həd] ['eni]

but	it	was	particularly	hard	on	the	days	when	they	had	not	had	any
但	它	曾是	特别	难的	在	这	天	什么时候	他们	有	不是	有	任何

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

但如果他们没吃早餐，那就尤其难熬了。

[ˌnevərðə'les] [ðeɪ] [wʊd] [goʊ] ['breɪvli] [tuː; tə] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt]

Nevertheless	they	would	go	bravely	to	work	with	the	help	of	the	intelligent
尽管如此	他们	会	去	勇敢地	到	工作	和	这	帮助	的	这	聪明的

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

然而，在聪明的大象的帮助下，他们还是会勇敢地去工作。

[huː] [wʊd] [lɪft][ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['hevɪərðən'er][plæŋks][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊərf(ə)l] [trʌŋk] . -

who	would	lift	and	carry	the	heavier	planks	in	his	powerful	trunk	.	31
WHO	会	举起	和	携带	这	较重	木板	在	他的	强大的	树干	.	-

他用强壮的躯干举起并搬运较重的木板。31

[tuː; tə] - [deɪ] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['hɛlpɚz] , [fɔːr; fər] ,

To	-	day	,	however	,	they	had	no	lack	of	helpers	,	for	,
到	-	天	,	然而	,	他们	有	不	缺少	的	助手	,	为了	,

然而，今天他们却不缺帮手，因为：

[noʊ] ['suːnər] [dɪd][ðə; ði]['soʊldʒərz] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə]

no	sooner	did	the	soldiers	see	what	they	were	about	,	than	they	hastened	to
不	很快	做过	这	士兵	看	什么	他们	是	关于	,	比	他们	加快	到

['ɔːfər] [ðer; ðər] [ə'sɪstəns] ,

offer	their	assistance	,
提供	他们的	协助	,

士兵们一看清他们的意图，就立即上前提供帮助。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi][ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][set] [ʌp] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['meni] ['wɪri] ['mɪnɪts] .

and	in	a	jiffy	the	stage	was	set	up	instead	of	taking	many	weary	minutes	.
和	在	一个	瞬间	这	阶段	曾是	放	向上	反而	的	采取	许多	厌倦	分钟	.

舞台很快就搭建好了，而没有花费许多令人疲惫的时间。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] - [meɪd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bæskɪt] [keɪm] [ʌp] .

Just	as	it	was	finished	a	servant	-	maid	carrying	a	large	basket	came	up	.
只是	作为	它	曾是	完成的	一个	仆人	-	女佣	携带	一个	大的	篮子	来了	向上	.

事情刚结束，一个女仆提着一个大篮子走了过来。

" ['mædəm] - [sent] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	Madame	Pradère	sent	this	to	you	,	"	she	said	,	smiling	,
"	夫人	-	发送	这	到	你	,	"	她	说	,	微笑	,

“普拉德尔夫人把这个寄给你了，”她笑着说。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ,

"	she	thought	you	might	like	something	to	eat	,
"	她	想法	你	可能	喜欢	某物	到	吃	,

她觉得你可能想吃点东西，

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [prə'duːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bæskɪt] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]

"	and	she	proceeded	to	produce	from	the	basket	a	liberal	supply	of
"	和	她	继续	到	生产	从	这	篮子	一个	自由主义	供应	的

['temptɪŋ] [fuːd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

tempting	food	which	she	placed	upon	the	stage	.
诱人的	食物	哪个	她	放置	之上	这	阶段	.

然后她从篮子里拿出大量诱人的食物，放在舞台上。

" ['truːli] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒl][tuː; tə] - [deɪ] !

"	Truly	your	mistress	is	our	good	angel	to	-	day	!
"	真的	你的	情妇	是	我们的	好的	天使	到	-	天	!

“今天，你的女主人真是我们的好天使！”

" [kraɪd] [neiˈdiːn] , [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ['brɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	cried	Nadine	,	the	tears	of	joy	and	gratitude	brimming	her	eyes	.
"	哭	娜丁	,	这	眼泪	的	喜悦	和	感激	充满	她	眼睛	.

“娜丁喊道，喜悦和感激的泪水盈满了她的眼眶。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl][tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɜːr; hər]['aʊər; ɑːr] [θæŋks] [brˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ] [əˈweɪ]

"	I	shall	not	fail	to	present	to	her	our	thanks	before	we	go	away
"	我	将	不是	失败	到	展示	到	她	我们的	谢谢	前	我们	去	离开

[frʌm; frəm] [hɪr] .

from	here	.
从	这里	.

“在我们离开这里之前，我一定会向她表达我们的谢意。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈdiːd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['moʊmənts][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

"	This	was	indeed	one	of	the	happiest	moments	of	their	lives	.
"	这	曾是	的确	一	的	这	最快乐	时刻	的	他们的	生活	.

“这的确是他们一生中最幸福的时刻之一。”

[ðeɪ] [fərˈgɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ker] [æz; əz] [ðeɪ] ['brekfəstid] ['hɑːrtɪli] [əˈpɑːn][ðə; ði]['tendər]

They	forgot	they	had	a	single	care	as	they	breakfasted	heartily	upon	the	tender
他们	忘了	他们	有	一个	单身的	关心	作为	他们	早餐	衷心地	之上	这	投标

['tʃɪkɪn] ,

chicken	,
鸡	,

他们津津有味地享用着鲜嫩的鸡肉早餐，完全忘记了自己还有一件烦心事。

[ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] [bred] [wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] [braʊn] [krʌst] , [ðə; ði]['goʊldən] ['bʌtər] ,

the	snow	-	white	bread	with	plenty	of	brown	crust	,	the	golden	butter	,
这	雪	-	白色的	面包	和	很多	的	棕色的	地壳	,	这	金的	黄油	,

雪白的面包，有着厚厚的棕色外皮，配上金黄色的黄油，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪtʃ] [mɪlk] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['benɪfæktər] [hæd; həd][prəˈvaɪdɪd][soʊ] ['θɔːtfəli] .

and	the	rich	milk	which	their	benefactor	had	provided	so	thoughtfully	.
和	这	富有的	牛奶	哪个	他们的	恩人	有	假如	所以	深思熟虑	.

还有恩人贴心提供的香浓牛奶。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [brˈfɔːr] [ɪnˈdʒɔɪd] [soʊ] [dɪˈlɪʃəs] [ə; eɪ] [rɪˈpæst] ,

They	had	never	before	enjoyed	so	delicious	a	repast	,
他们	有	绝不	前	享受	所以	可口的	一个	餐饮	,

他们从未享用过如此美味的佳肴。

[ænd; ənd] [nəˈdiːnz] ['nætʃ(ə)rəl] [rɪˈfaɪnmənt] [meɪd] [hɜːr; hər] [əˈpriːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [brˈkəz, brˈkɔːz]

and	Nadine's	natural	refinement	made	her	appreciate	it	all	the	more	because
和	娜丁的	自然的	精炼	制成	她	欣赏	它	全部	这	更多的	因为

[ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv][ɪts] [əˈpɔɪntmənts] ,

of	the	elegance	of	its	appointments	,
的	这	优雅	的	它是	预约	,

而娜丁天生的优雅气质，更让她对这间屋子精致的装潢赞不绝口。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪʃɪz] ,

for	the	dishes	,
为了	这	菜肴	,

至于菜肴方面，

the32

the32

the32

['neɪpəri] , [ðə; ði] [naɪvz] [ænd; ənd] [fɔːks] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] [mə'dæmz] [oʊn] ['teɪbl] .

napery	,	the	knives	and	forks	were	from	Madame's	own	table	.
抹布	,	这	刀具	和	叉子	是	从	夫人的	自己的	桌子	.

餐巾、刀叉都是夫人自己餐桌上的用具。

" [meɪ] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [ænd; ənd] [mɔːr] !

"	May	the	good	God	bless	her	a	thousand	times	and	more	!
"	可能	这	好的	上帝	保佑	她	一个	千	时代	和	更多的	!

愿上帝保佑她一千遍以上!

" [ʃiː; ʃi] ['fɜːrvəntli] [ɪk'skleɪmd] [wen] [æt; ət] [læst] ['iːv(ə)n] - ['vɪgərəs] ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz] [ə'piːzd]

"	she	fervently	exclaimed	when	at	last	even	Cæsar's	vigorous	appetite	was	appeased
"	她	热切地	惊呼	什么时候	在	最后的	甚至	-	蓬勃	食欲	曾是	安抚

.

:

.

“当凯撒旺盛的食欲终于得到满足时，她激动地喊道。”

" [wʌt] [ə; eɪ] [triːt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][ɔːl] !

"	What	a	treat	she	has	given	us	all	!
"	什么	一个	对待	她	有	给定	我们	全部	!

她给我们带来了多么大的惊喜啊!

[kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] ['niːtli] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['bæskɪt] .

Come	now	,	let	us	put	the	things	neatly	back	in	the	basket	.
来	现在	,	让	我们	放	这	事物	整齐地	后退	在	这	篮子	.

来吧，我们把东西整齐地放回篮子里。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [stɪl] [left] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər] ['dɪnər] .

I	believe	there	is	enough	still	left	for	us	to	have	for	dinner	.
我	相信	那里	是	足够的	仍然	左边	为了	我们	到	有	为了	晚餐	.

我觉得剩下的食物足够我们晚餐吃了。

" [æt; ət] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðə; ði] - ['fæməli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv]

"	At	three	o'clock	in	the	afternoon	the	Tamby	family	with	the	exception	of
"	在	三	点钟	在	这	下午	这	-	家庭	和	这	例外	的

[nei'diːn] ,

Nadine	,
娜丁	,

下午三点，坦比一家除了娜丁之外，

[huː] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prɑːpərti] , ['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] [pər'fɔːrmərz] [ʌv; əv]

who	remained	in	charge	of	their	property	,	after	the	manner	of	performers	of
WHO	剩余	在	收费	的	他们的	财产	,	后	这	方式	的	表演者	的

[ðer; ðər][kaɪnd] ,

their	kind	,
他们的	种类	,

他们像同类表演者一样，继续掌管自己的财产。

['stɑːrtɪd] [aʊt] [tuː; tə] [pə'reɪd] [ðə; ði] [striːts] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][let][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [noʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

started	out	to	parade	the	streets	so	as	to	let	the	people	know	of	their
开始	出去	到	游行	这	街道	所以	作为	到	让	这	人们	知道	的	他们的

['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ðeɪ] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [gɪv] .

presence	and	the	entertainment	they	proposed	to	give	.
在场	和	这	娱乐	他们	建议的	到	给	.

他们开始在街上游行，以便让人们知道他们的到来以及他们打算提供的娱乐活动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] [ə; eɪ] ['veri] ['ʃæbi] ['haʊdə] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][noʊ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] , [ɑːn] [ə'kaʊnt]

For	this	purpose	a	very	shabby	howdah	was	with	no	little	difficulty	,	on	account
为了	这	目的	一个	非常	破旧	轿子	曾是	和	不	小的	困难	,	在	帐户

[ʌv; əv][ɪts] [weɪt] ,

of	its	weight	,
的	它是	重量	,

为此，由于重量的原因，费了不少周折才将一个非常破旧的象轿运上岸。

[fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] - [bæk] .

fixed	upon	the	patient	Nalla's	back	.
固定的	之上	这	病人	-	后退	.

固定在病人娜拉的背上。

[ɪn] [ðɪs] , ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] , [wɪð; wɪθ]['eɪbəl][ænd; ənd] ['sizər] , [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] ,

In	this	,	little	Lydia	,	with	Abel	and	Cæsar	,	took	their	places	,
在	这	,	小的	莉迪亚	,	和	亚伯	和	凯撒	,	采取	他们的	地方	,

这时，小吕底亚与亚伯和凯撒一起，占据了各自的位置。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

trying	to	look	as	important	as	possible	.
尝试	到	看	作为	重要的	作为	可能的	.

努力让自己看起来尽可能重要。

['sizər] [hæd; həd][ə; eɪ] [drʌm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [biːt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] ,

Cæsar	had	a	drum	which	he	beat	at	intervals	,
凯撒	有	一个	鼓	哪个	他	打	在	间隔	,

凯撒有一面鼓，他会不时地敲击它。

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['enibɑːdi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [aʊt] [ðə; ði]

and	whenever	there	was	anybody	to	listen	to	him	he	would	call	out	the
和	每当	那里	曾是	任何人	到	听	到	他	他	会	称呼	出去	这

[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [pər'fɔːrməns] .

place	and	time	of	the	approaching	performance	.
地方	和	时间	的	这	接近	表现	.

每当有人愿意听他说话时，他就会大声宣布即将到来的演出地点和时间。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪznəs] .

He	always	enjoyed	this	part	of	the	business	.
他	总是	享受	这	部分	的	这	商业	.

他一直很喜欢这部分工作。

[hiː; hi] [laɪkt] ['biːɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [pɜːrtʃt] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]

He	liked	being	before	the	public	,	and	to	be	perched	high	up	on	the
他	喜欢	存在	前	这	民众	,	和	到	是	栖息	高的	向上	在	这

-

elephant's33
-

他喜欢出现在公众面前，也喜欢高高地坐在大象的背上。33

[bæk] , [ænd; ənd] [ə'træktɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [teɪst] .

back	,	and	attracting	so	much	attention	was	quite	according	to	his	taste	.
后退	,	和	吸引	所以	很多	注意力	曾是	相当	根据	到	他的	品尝	.

回来后吸引了如此多的关注，这完全符合他的喜好。

[æz; əz][fɔːr; fər]['vɪdʒɪlənt] , [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd][hɪz; ɪz][pɑːrt][tuː; tə] [pleɪ] .

As	for	Vigilant	,	he	too	had	his	part	to	play	.
作为	为了	警惕的	,	他	也	有	他的	部分	到	玩	.

至于维吉兰特，他也扮演了自己的角色。

[hiː; hi] ['bæləns] [hɪm'self] ['klevərli] [ə'pɑːn] - [brɔːd] [nek] [dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊdə]

He	balanced	himself	cleverly	upon	Nalla's	broad	neck	just	in	front	of	the	howdah
他	均衡	他自己	巧妙地	之上	-	广阔	脖子	只是	在	正面	的	这	轿子

[ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] - ['drʌmɪŋ] [baɪ] ['vɔliz] [ʌv; əv] [ʃrɪl] ['bɑːkiŋ] [wɪtʃ] [moʊst] ['klɪrli]

and	supported	Cæsar's	drumming	by	volleys	of	shrill	barking	which	most	clearly
和	有	-	打鼓	经过	截击	的	尖锐	叫声	哪个	最多	清楚地

[ment] :

meant	:
意思是	:

他巧妙地站在纳拉宽阔的脖子上，就在象轿前面，用一阵阵尖锐的吠叫声来配合凯撒的击鼓，这吠叫声最清楚地表明：

" [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] !

"	Here	we	are	!
"	这里	我们	是	!

我们到了！

['lɪs(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] !

Listen	to	us	!
听	到	我们	!

听我们说！

[kʌm] [ænd; ənd] ['peɪtrənaɪz] ['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] !

Come	and	patronize	our	entertainment	!
来	和	惠顾	我们的	娱乐	!

欢迎光临我们的娱乐活动！

[wɪə(r)] [wel] [wɜːrθ] ['siːɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] ! " -

We're	well	worth	seeing	I	can	tell	you	!	"	34
是	出色地	值得	看到	我	能	告诉	你	!	"	-

我可以告诉你，我们绝对值得一看！“34

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [kə'lekʃ(ə)n] .

A	RECORD	COLLECTION	.
一个	记录	收藏	.

唱片收藏。

[wen] [ðə; ði] [pə'reɪd] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

When	the	parade	was	over	,
什么时候	这	游行	曾是	超过	,

游行结束后，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'træktɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] ['sizər] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [haʊs] [fɔːr; fər]

and	it	attracted	so	much	attention	that	Cæsar	predicted	a	bumper	house	for
和	它	吸引	所以	很多	注意力	那	凯撒	预测	一个	保险杠	房子	为了

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

the	evening	,
这	晚上	,

它吸引了如此多的关注，以至于凯撒预言当晚会座无虚席。

[ðə; ði] - [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['dɪnər] [ə'pɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [stɪl] [left] [ɪn] ['mædəm] -

the	Tambys	made	a	very	good	dinner	upon	what	was	still	left	in	Madame	Pradère's
这	-	制成	一个	非常	好的	晚餐	之上	什么	曾是	仍然	左边	在	夫人	-

['baʊntɪf(ə)l] ['bæskɪt] ,

bountiful	basket	,
丰富	篮子	,

坦比一家用普拉德夫人丰盛篮子里剩下的食材做了一顿非常美味的晚餐。

[ænd; ənd] [ðen] [nei'di:n] [ænd; ənd] ['sizər] [geɪv] [ðə; ði] ['fɪnɪʃɪŋ] ['tʌtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts]

and	then	Nadine	and	Cæsar	gave	the	finishing	touches	to	the	arrangements
和	然后	娜丁	和	凯撒	给予	这	精加工	触摸	到	这	安排

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

for	the	performance	.
为了	这	表现	.

然后，娜丁和凯撒对演出安排进行了最后的润色。

[wʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['maʊntɪbæŋk] [kɔ:ld] ['sʌmwʌt] ['grændli] [ðer; ðər] ['θi:ətər] ,

What	the	little	mountebanks	called	somewhat	grandly	their	theater	,
什么	这	小的	江湖骗子	称为	有些	宏伟	他们的	剧院	,

那些小江湖骗子们颇为自负地称他们的剧院为：

[wʌz; wəz] ['ri:əli] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [plæŋks] [pleɪst] [ə'pɑ:n] ['tres(ə)l] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd] [haɪ] .

was	really	but	a	few	planks	placed	upon	trestles	not	more	than	a	yard	high	.
曾是	真的	但	一个	很少	木板	放置	之上	栈桥	不是	更多的	比	一个	院子	高的	.

实际上不过是几块木板，架在不超过一码高的木架上。

[ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θri:] [ja:dz] [lɔ:ŋ] [baɪ][æz; əz] ['meni] [di:p] ,

The	stage	was	about	three	yards	long	by	as	many	deep	,
这	阶段	曾是	关于	三	码	长的	经过	作为	许多	深的	,

舞台长约三码，深约三码。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][drɑ:p] - ['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]['kælɪkoʊ] ['sædli] [ðə; ði] [wɜ:rs] [fɔ:r; fər] [wer] ,

and	there	was	a	drop	-	curtain	of	calico	sadly	the	worse	for	wear	,
和	那里	曾是	一个	降低	-	窗帘	的	印花布	令人遗憾的是	这	更糟	为了	穿	,

还有一块破旧的印花布帘子，真是可惜。

[waɪl] [ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv]['kænvəs][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['peɪntɪd]

while	the	back	was	closed	in	by	a	bit	of	canvas	upon	which	had	been	painted
尽管	这	后退	曾是	关闭	在	经过	一个	少量	的	帆布	之上	哪个	有	到过	绘

[sʌm; səm] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:rɪst] .

some	trees	with	the	idea	of	conveying	the	notion	of	a	forest	.
一些	树木	和	这	主意	的	传递	这	概念	的	一个	森林	.

而背面则用一块帆布遮盖起来，帆布上画着一些树，意在传达森林的概念。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [pə'θetɪkli] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['ʃæbi] , [jet] [nei'di:n] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [baɪ][dɪnt]

It	was	all	pathetically	simple	and	shabby	,	yet	Nadine	somehow	managed	by	dint
它	曾是	全部	可悲地	简单的	和	破旧	,	然而	娜丁	不知何故	管理	经过	凹痕

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˌɪndʒə'nu:əti] ,

of	her	ingenuity	,
的	她	独创性	,

一切都简陋得可怜，但娜丁凭借她的机智还是设法做到了。

['eɪdɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['eksələnt] [teɪst] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [lʊk] ['betər] [ðæn; ðən][wʌn] [wʊd] [ɪ'mædʒɪn] ,

aided	by	her	excellent	taste	,	to	make	it	look	better	than	one	would	imagine	,
协助	经过	她	出色的	品尝	,	到	制作	它	看	更好的	比	一	会	想象	,

[baɪ] ['ædɪŋ] sundry35

by	adding	sundry35
经过	添加	sundry35

凭借她卓越的品味，再加上 sundry35，让它看起来比人们想象的还要好。

['lɪt(ə)l] ['dekəreɪtɪv] ['tʌtʃɪz] [sʌtʃ] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hænd][kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] .

little	decorative	touches	such	as	only	a	woman's	hand	could	bestow	.
小的	装饰性的	触摸	这样的	作为	仅有的	一个	女性的	手	可以	赐给	.

只有女人才能赋予的那种精致的装饰细节。

[hæf] - [pæst]['sev(ə)n] [keɪm] ,

Half	-	past	seven	came	,
一半	-	过去的	七	来了	,

七点半到了，

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [nɑːt]['oʊnli] [smɔːl] [bɔɪz] [bʌt; bət] [groʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr]

and	already	not	only	small	boys	but	grown	-	up	people	also	began	to	secure
和	已经	不是	仅有的	小的	男孩们	但	生长	-	向上	人们	还	开始	到	安全的

[ðer; ðər] [siːts] [ə'pɑːn][ðə; ði][plæŋks] ,

their	seats	upon	the	planks	,
他们的	座位	之上	这	木板	,

不仅是小男孩，就连成年人也开始在木板上找位置坐下。

[ðə; ði] [tʃerz] [ɪn] [frʌnt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɔːl] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜːr; hər]

the	chairs	in	front	being	of	course	all	reserved	for	Madame	Pradère	and	her
这	椅子	在	正面	存在	的	课程	全部	预订的	为了	夫人	-	和	她

[gests] .

guests	.
客人	.

前面的椅子当然都是为普拉德尔夫人和她的客人预留的。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] [eɪt] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'pɪrd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbər] ,

A	few	minutes	before	eight	the	soldiers	appeared	in	great	number	,
一个	很少	分钟	前	八	这	士兵	出现	在	伟大的	数字	,

八点前几分钟，大批士兵出现了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] - [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [dʒɑːb] ['kiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt]

and	the	young	Tambys	would	have	had	a	difficult	job	keeping	them	out
和	这	年轻的	-	会	有	有	一个	难的	工作	保持	他们	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd] [siːts] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ,

of	the	reserved	seats	but	for	the	presence	of	the	gendarme	,
的	这	预订的	座位	但	为了	这	在场	的	这	宪兵	,

如果没有宪兵在场，年轻的坦比们恐怕很难阻止他们坐进预留座位。

[huː] [kɔːld] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪg] [vɔɪs] :

who	called	out	at	the	top	of	his	big	voice	:
WHO	称为	出去	在	这	顶部	的	他的	大的	嗓音	:

他用洪亮的声音喊道：

" [juː; jʊ] ['kænɑːt] [teɪk] [ðoʊz] [tʃerz] .

"	You	cannot	take	those	chairs	.
"	你	不能	拿	那些	椅子	.

你不能搬走那些椅子。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peitrənz] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [siː] .

They	are	reserved	for	certain	distinguished	patrons	as	you	will	soon	see	.
他们	是	预订的	为了	肯定	杰出的	顾客	作为	你	将要	很快	看	.

正如您很快就会看到的，它们是为某些尊贵的顾客保留的。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , [nɑːt][tuː; tə][sɪt][ɑːn][ðem; ðəm] . "

Let	me	tell	you	,	then	,	not	to	sit	on	them	.	"
让	我	告诉	你	,	然后	,	不是	到	坐	在	他们	.	"

那么，我告诉你，不要坐在它们上面。

" [oʊ] ! [wɪə(r)] [nɑːt] [def] .

"	Oh	!	we're	not	deaf	.
"	哦	!	是	不是	聋	.

“哦！我们又不是聋子。”

[wiː; wi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , " [rɪ'tɔːtid] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

We	can	hear	you	all	right	,	"	retorted	the	soldiers	,
我们	能	听到	你	全部	正确的	,	"	反驳	这	士兵	,

“我们听得很清楚，”士兵们反驳道。

['meɪkɪŋ] [heɪst] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][best] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'veɪləb(ə)l] .

making	haste	to	settle	themselves	in	the	best	places	that	were	still	available	.
制作	匆忙	到	定居	他们自己	在	这	最好的	地方	那	是	仍然	可用的	.

他们抓紧时间，在剩下的最好的地方安顿下来。

[wen] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [strʌk] [ænd; ənd] [ˈniːðər] [ˈmædəm] - [nɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] [gests] [pʊt] [ɪn]
When eight o'clock struck and neither Madame Pradère nor the other guests put in
什么时候 八 点钟 击 和 两者都不 夫人 - 也不 这 其他 客人 放 在
[æn; ən] [əˈpɪrəns] [ðə; ði] [spekˈteitəs] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ʃaʊt] :
an appearance the spectators commenced to shout :
一个 外貌 这 观众 开始 到 喊 :

八点钟声敲响时，普拉德夫人和其他宾客仍未露面，旁观者开始高喊：

" [ˈkɜːrt(ə)n] !
" Curtain !
" 窗帘 !

“窗帘！

[ˈkɜːrt(ə)n] !
Curtain !
窗帘 !

窗帘！

" [ænd; ənd][tuː; tə] [ˈʌtər] [ʃrɪl] [kraɪz][ʌv; əv] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] .
" and to utter shrill cries of impatience .
" 和 到 说出 尖锐 哭泣 的 不耐烦 .

“并发出不耐烦的尖锐叫喊声。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] [ðæt] [kɔːld] [aʊt] " [ˈkɜːrt(ə)n] ! " -
It was the soldiers that called out " Curtain ! " 36
它 曾是 这 士兵 那 称为 出去 " 窗帘 ! " -

是士兵们喊出了“帷幕！”36

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] " [gɔdz] " [ɪn][ðə; ði] [ˈgæləriz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ˈθiətəz] [wɪtʃ] [ðeɪ]
after the fashion of the " gods " in the galleries of the real theaters which they
后 这 时尚 的 这 " 神 " 在 这 画廊 的 这 真实的 剧院 哪个 他们
[hæd; həd] [əˈtendid] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪtiz] .
had attended in the cities .
有 参加 在 这 城市 .

效仿他们在城市里观看的真正剧院的看台上“神祇”的装束。

[neiˈdiːn] [ænd; ənd] [ˈsizər] [gɑːt] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] ,
Nadine and Cæsar got very nervous ,
娜丁 和 凯撒 得到 非常 紧张的 ,

娜丁和凯撒非常紧张。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈmædəm] - .
but they did not dare to begin before the arrival of Madame Pradère .
但 他们 做过 不是 敢 到 开始 前 这 到达 的 夫人 - .

但在普拉德雷夫人到来之前，他们不敢开始。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər][ðer; ðər] [gʊd] [frend] [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːrm] [keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪˈliːf] .
At this juncture their good friend the gendarme came to their relief .
在 这 契机 他们的 好的 朋友 这 宪兵 来了 到 他们的 宽慰 .

这时，他们的好朋友宪兵前来解救他们。

" [ˈstuːpɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] !
" Stupid that I am !
" 愚蠢的 那 我 是 !

我真是个笨蛋！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['hævnt] [aɪ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['mædəm] , [ðə; ði] ['meɪərəs] , [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr]

"	Haven't	I	forgotten	to	tell	you	that	Madame	,	the	Mayoress	,	will	not	be	here
"	还没有	我	被遗忘的	到	告诉	你	那	夫人	,	这	女市长	,	将要	不是	是	这里

[ʌn'tɪl] [hæf] - [pæst] [eɪt] ,

until	half	-	past	eight	,
直到	一半	-	过去的	八	,

“我难道忘了告诉你们，市长夫人要到八点半才会到吗？”

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] .

in	time	to	hear	you	sing	.
在	时间	到	听到	你	唱歌	.

正好能听到你唱歌。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ðerfɔːr] [gɪv] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [pər'fɔːrməns] .

You	can	therefore	give	the	first	part	of	your	performance	.
你	能	所以	给	这	第一的	部分	的	你的	表现	.

因此，你可以开始表演的第一部分。

" [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvd] [ɔːl][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

"	This	information	removed	all	their	difficulties	.
"	这	信息	已移除	全部	他们的	困难	.

这条信息解决了他们所有的难题。

[ðə; ði] [ˌregju'leɪʃn] [θriː] [nɔks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n][roʊz] .

The	regulation	three	knocks	were	given	and	the	curtain	rose	.
这	规定	三	敲门声	是	给定	和	这	窗帘	玫瑰	.

比赛按规定敲了三次鼓掌，帷幕拉开。

['sizər] , [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [red] [gaʊn] ,

Cæsar	,	clothed	in	a	long	red	gown	,
凯撒	,	穿着衣服	在	一个	长的	红色的	袍	,

凯撒身穿一袭红色长袍，

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][hæt] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃʊgər] - [loʊf] ['æftər][ðə; ði]['juːʒuəl] ['mænər] [ʌv; əv]

and	wearing	a	hat	shaped	like	a	sugar	-	loaf	after	the	usual	manner	of
和	穿着	一个	帽子	形状	喜欢	一个	糖	-	面包	后	这	通常	方式	的

[mə'dʒɪʃnz] ,

magicians	,
魔术师	,

他戴着一顶像糖块一样的帽子，就像魔术师们通常那样。

[wʌz; wəz] [rɪ'viːld] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɜːrkɪʃ] ['teɪbl] - [klɔːθ] ,

was	revealed	standing	beside	a	table	covered	with	a	Turkish	table	-	cloth	,
曾是	揭晓	常设	旁	一个	桌子	涵盖	和	一个	土耳其	桌子	-	布	,

人们发现他站在一张铺着土耳其桌布的桌子旁。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] - ['bɔtəmd] [bɑːksɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

on	which	were	arranged	the	glasses	and	double	-	bottomed	boxes	which	are
在	哪个	是	安排	这	眼镜	和	双倍的	-	底部	盒子	哪个	是

[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə] [slaɪt] - [ʌv; əv] - [hænd] [pər'fɔːrmərz] .

indispensable	to	sleight	-	of	-	hand	performers	.
必不可少	到	诡计	-	的	-	手	表演者	.

上面摆放着玻璃杯和双层底盒子，这些都是魔术表演者必不可少的工具。

- [trɪks] [went] [ɔːf] ['veri] [wel] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ,

Cæsar's	tricks	went	off	very	well	indeed	,	and	,
-	技巧	去	离开	非常	出色地	的确	,	和	,

凯撒的计谋确实非常成功，而且，

[ɪn'kɜːrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] ['hɑːrti] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ðə; ði][spek'teitəs] , [hiː; hi][kwaɪt] [i'klipst]

encouraged	**by**	**the**	**size**	**and**	**hearty**	**interest**	**of**	**the**	**spectators**	**,**	**he**	**quite**	**eclipsed**
鼓励	经过	这	尺寸	和	爽朗	兴趣	的	这	观众	,	他	相当	日食

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

受到观众人数众多和热情高涨的鼓舞，他完全超越了自己。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['gæðərd] , and37

There	**were**	**several**	**hundred**	**gathered**	**,**	**and37**
那里	是	一些	百	聚集	,	and37

聚集了数百人，37

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [huː] [wɜːr; wər] [ɪ'speʃəli] ['iːgər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

among	**them**	**a**	**number**	**of**	**children**	**who**	**were**	**especially**	**eager**	**to**	**see**	**the**
之中	他们	一个	数字	的	孩子们	WHO	是	尤其	渴望的	到	看	这

['dɪfrənt] [ækts][ɪn] [wɪtʃ] ['nɑːlə] ,

different	**acts**	**in**	**which**	**Nalla**	**,**
不同的	行为	在	哪个	纳拉	,

其中有许多孩子特别渴望观看纳拉的各种表演，

['stedi] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [ə'pɪrd] .

Steady	**,**	**and**	**Vigilant**	**appeared**	**.**
稳定的	,	和	警惕的	出现	.

沉着冷静，警惕地出现了。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [tuː] , [huː] ['ɔːf(ə)n] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , [gruː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] ,

The	**soldiers**	**,**	**too**	**,**	**who**	**often**	**behave**	**like**	**a**	**lot**	**of**	**children**	**,**	**grew**	**impatient**	**,**
这	士兵	,	也	,	WHO	经常	表现	喜欢	一个	很多	的	孩子们	,	生长	不耐烦	,

士兵们也变得不耐烦起来，他们常常表现得像一群孩子。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

and	**began**	**to**	**shout**	**for**	**the**	**animals**	**.**
和	开始	到	喊	为了	这	动物	.

然后开始大声呼喊动物们的名字。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðem; ðəm] , [wʌn] ['grʌntɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['elɪfənt] , [ə'nʌðər]

They	**even**	**attempted**	**to**	**imitate**	**them**	**,**	**one**	**grunting**	**like**	**the**	**elephant**	**,**	**another**
他们	甚至	尝试过	到	模拟	他们	,	一	哼哼	喜欢	这	大象	,	其他

[neɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

neighing	**like**	**the**	**horse**	**,**
嘶鸣	喜欢	这	马	,

它们甚至还试图模仿它们，一个像大象一样咕噜咕噜叫，另一个像马一样嘶鸣。

[ænd; ənd][ðə; ði][θɜːrd] ['bɑːkiŋ] [laɪk] [ðə; ði][dɔːg] .

and	**the**	**third**	**barking**	**like**	**the**	**dog**	**.**
和	这	第三	叫声	喜欢	这	狗	.

第三只狗像狗一样吠叫。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] ['teðəd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]

But	**the**	**animals**	**were**	**tethered**	**out**	**of**	**sight**	**behind**	**the**	**van**	**,**	**and**	**did**	**not**
但	这	动物	是	系绳	出去	的	视线	在后面	这	货车	,	和	做过	不是

[meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] .

make	**their**	**appearance**	**.**
制作	他们的	外貌	.

但是这些动物被拴在货车后面，人们看不到它们，所以它们没有出现。

[wen] [ðə; ði]['klæmər] [bɪ'keɪm] [tuː] [ɪn'sɪstənt] ['sizər] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

When	**the**	**clamor**	**became**	**too**	**insistent**	**Cæsar**	**came**	**to**	**the**	**front**	**of**	**the**	**stage**	**,**
什么时候	这	叫嚣	成为	也	坚持	凯撒	来了	到	这	正面	的	这	阶段	,

当喧闹声越来越大时，凯撒走到了舞台前面。

[ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['saɪləns] :

and	held	up	his	hand	to	ask	for	silence	:
和	握住	向上	他的	手	到	问	为了	沉默	:

他举起手示意大家安静:

" ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [kəm'poʊʒər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] .

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	with	remarkable	composure	for	a	mere	boy	.
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	和	卓越	镇定	为了	一个	仅仅	男生	.

“女士们，先生们，”他说道，语气沉稳得令人难以置信，这与他只是个孩子的事实完全不符。

" [wiː; wi] [ɑːr; ər] [naʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [sʌm; səm] ['tæbloʊz] ['viːvɑːnts] .

"	We	are	now	about	to	show	you	some	tableaux	vivants	.
"	我们	是	现在	关于	到	展示	你	一些	画作	活物	.

“我们现在要向你们展示一些活人画。”

[fɔːr; fər] [ðiːz] [wiː; wi] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] .

For	these	we	ask	of	you	complete	silence	,	and	a	little	patience	.
为了	这些	我们	问	的	你	完全的	沉默	,	和	一个	小的	耐心	.

为此，我们请求你们保持绝对的安静，并给予一点耐心。

[ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɪl] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] ['veri] [suːn] .

The	exhibition	of	the	animals	will	be	given	very	soon	.
这	展览	的	这	动物	将要	是	给定	非常	很快	.

动物展览很快就会举行。

[wiː; wi] [wɪl] ['kæri] [aʊt] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['proʊgræm] [æz; əz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [beg] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

We	will	carry	out	the	entire	program	as	announced	,	and	we	beg	of	you	in	return	,
我们	将要	携带	出去	这	全部的	程序	作为	宣布	,	和	我们	求	的	你	在	返回	,

我们将按计划全面执行各项安排，并恳请各位给予支持。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] ,

if	you	are	satisfied	with	our	performance	,
如果	你	是	使满意	和	我们的	表现	,

如果您对我们的表现感到满意，

[tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [les] ['lɪbərəl] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['mʌni] [ðæn; ðən] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [ə'plɔːz] .

to	be	no	less	liberal	with	your	money	than	with	your	applause	.
到	是	不	较少的	自由主义	和	你的	钱	比	和	你的	掌声	.

在金钱上要像在掌声上一样慷慨。

" [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [kwaɪt] [tʊk] [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] , [huː] [tʃɪrd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrtɪli] ,

"	This	little	speech	quite	took	the	fancy	of	the	crowd	,	who	cheered	it	heartily	,
"	这	小的	演讲	相当	采取	这	想要	的	这	人群	,	WHO	欢呼	它	衷心地	,

“这段简短的演讲非常受观众欢迎，他们热烈鼓掌。”

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['set(ə)l] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ænd; ənd] ['lɪs(ə)n] attentively38

and	were	about	to	settle	down	again	to	look	and	listen	attentively38
和	是	关于	到	定居	向下	再次	到	看	和	听	attentively38

他们正准备再次安静下来，仔细地观看和聆听。38

[wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə'proʊtʃɪŋ] ['kærɪdʒɪz] [meɪd] [ɪt'self] [hɜːrd] .

when	the	sound	of	approaching	carriages	made	itself	heard	.
什么时候	这	声音	的	接近	马车	制成	本身	听到	.

这时，马车驶近的声音传了过来。

[nə'di:nz] [hɑ:rt] [li:pt] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] .

Nadine's	heart	leaped	for	joy	.
娜丁的	心	跳跃	为了	喜悦	.

娜丁欣喜若狂。

[hɪr] [æt; ət][læst][wɜ:r; wər] ['mædəm] - [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [gests] .

Here	at	last	were	Madame	Pradère	and	her	guests	.
这里	在	最后的	是	夫人	-	和	她	客人	.

普拉德尔夫人和她的客人们终于到了。

[ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] [wʊd] [bi:; bi] ['ɑ:nərd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['æftər][ɔ:l] .

The	performance	would	be	honored	with	their	presence	after	all	.
这	表现	会	是	荣幸	和	他们的	在场	后	全部	.

他们的到来无疑会为演出增添光彩。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , ['mædəm] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] , [hɜ:r; hər] ['kʌmli]

A	moment	later	they	appeared	,	Madame	leading	the	way	,	her	comely
一个	片刻	之后	他们	出现	,	夫人	领导	这	方式	,	她	漂亮

['kaʊntənəns] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] ,

countenance	covered	with	smiles	,
面容	涵盖	和	微笑	,

片刻之后，她们出现了，夫人走在最前面，她那张漂亮的脸上满是笑容。

[ænd; ənd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['leɪdi] [frendz] ,

and	accompanied	by	several	of	her	lady	friends	,
和	伴随	经过	一些	的	她	女士	朋友们	,

她还带了几位女性朋友陪同。

[waɪl] [mə'sjɜ:r] - [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ['fɑ:loʊd] [ɪn][hɜ:r; hər] [treɪn] ,

while	Monsieur	Pradère	and	a	dozen	of	the	officers	followed	in	her	train	,
尽管	先生	-	和	一个	打	的	这	警官	随后	在	她	火车	,

普拉德尔先生和十几名军官则乘坐她的行李跟在后面。

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [hu:] [hæd; həd] [ðʌs] [fʊl'fɪld] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] .

among	them	being	the	Colonel	,	who	had	thus	fulfilled	his	promise	.
之中	他们	存在	这	上校	,	WHO	有	因此	已完成	他的	承诺	.

其中包括上校，他就这样履行了自己的承诺。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sər'praɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] ,

This	was	a	great	surprise	to	the	rest	of	the	spectators	,
这	曾是	一个	伟大的	惊喜	到	这	休息	的	这	观众	,

这让其他观众感到非常意外。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [noʊn] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] ['leɪdiz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi]['prez(ə)nt][æt; ət]

for	certainly	it	had	never	been	known	before	that	ladies	should	be	present	at
为了	当然	它	有	绝不	到过	已知	前	那	女士们	应该	是	展示	在

[æn; ən]['oʊpən] - [er] [pər'fɔ:rməns] [baɪ] ['maʊntɪbæŋk] ,

an	open	-	air	performance	by	mountebanks	,
一个	打开	-	空气	表现	经过	江湖骗子	,

因为在此之前，人们从未想过女士们会出席江湖骗子的露天表演。

[waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz][wɜ:r; wər][nɑ:t] [les] [sər'praɪzd] [tu:; tə] [si:] [ðer; ðər]['ɑ:fəsərz] ['peɪtrənaɪzɪŋ] [sʌtʃ]

while	the	soldiers	were	not	less	surprised	to	see	their	officers	patronizing	such
尽管	这	士兵	是	不是	较少的	惊讶	到	看	他们的	警官	居高临下	这样的

[æn; ən] [ə'fer] .

an	affair	.
一个	事务	.

士兵们看到自己的军官们竟然会出席这样的活动，也同样感到惊讶。

[ðɪs] , [ðen] , [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] ,

This	,	then	,	was	the	explanation	of	the	reserved	seats	,
这	,	然后	,	曾是	这	解释	的	这	预订的	座位	,

这就是预留座位的原因。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [briːf] [speɪs] [ðə; ðɪ][fɜːrst] - ['kʌmər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ]

and	for	a	brief	space	the	first	-	comers	found	it	more	interesting	than	the
和	为了	一个	简短的	空间	这	第一的	-	来者	成立	它	更多的	有趣的	比	这

['aɪtəmz][ɑːn][ðə; ðɪ]['proʊgræm] .

items	on	the	program	.
项目	在	这	程序	.

在短暂的时间里，最先到场的人们发现它比节目单上的内容更有趣。

[baɪ][soʊ] ['hæpi] [ə; eɪ][hɪt][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] - ['fæməli][hæd; həd] [əd'vænst] ['wʌndərfəli] [ɪn][ðə; ðɪ]

By	so	happy	a	hit	the	little	Tamby	family	had	advanced	wonderfully	in	the
经过	所以	快乐的	一个	打	这	小的	-	家庭	有	先进的	太棒了	在	这

[ˌestɪ'meɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [spek'teɪtəs] ,

estimation	of	the	spectators	,
估算	的	这	观众	,

凭借这次令人欣喜的成功，坦比一家在观众心目中的地位得到了极大的提升。

[huː] [sed] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [ðæt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] [sʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['peɪtrənz] [æz; əz][ðə; ðɪ]

who	said	to	themselves	that	in	order	to	attract	such	distinguished	patrons	as	the
WHO	说	到	他们自己	那	在	命令	到	吸引	这样的	杰出的	顾客	作为	这

- [ænd; ənd][ðer; ðər] [frendz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] some39

Pradères	and	their	friends	they	must	have	some39
-	和	他们的	朋友们	他们	必须	有	some39

他们心想，为了吸引像普拉德雷家族及其朋友这样杰出的赞助人，他们必须拥有一些39

['veri] [ʌn'juːʒuəl][ækts][ɪn][ðer; ðər] ['repərtwɑːr] , [ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ðɪ]

very	unusual	acts	in	their	repertoire	,	and	no	doubt	deserved	to	be	called	the
非常	异常	行为	在	他们的	曲目	,	和	不	怀疑	应得的	到	是	称为	这

['lɪt(ə)l]['ɑːrtɪsts] .

little	artists	.
小的	艺术家	.

他们的表演节目非常独特，无疑配得上“小艺术家”的称号。

[neɪ'diːn] [æt; ət] [wʌns] [went] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][baʊ; boʊ][tuː; tə] ['mædəm] - ,

Nadine	at	once	went	forward	to	bow	to	Madame	Pradère	,
娜丁	在	一次	去	向前	到	弓	到	夫人	-	,

娜丁立刻上前向普拉德雷夫人鞠躬。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

and	to	thank	her	for	the	honor	of	her	presence	,	and	her
和	到	感谢	她	为了	这	荣誉	的	她	在场	,	和	她

['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɔrfən] .

kindness	to	the	orphans	.
仁慈	到	这	孤儿	.

并感谢她莅临现场的荣幸，以及她对孤儿们的关爱。

['mædəm] - [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðæt] , [bʌt; bət] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ]

Madame	Pradère	made	light	of	that	,	but	went	on	to	say	with	an	encouraging
夫人	-	制成	光	的	那	,	但	去	在	到	说	和	一个	鼓励

[smaɪl] :

smile	:
微笑	:

普拉德尔夫人对此轻描淡写地带过了，但随后带着鼓励的微笑说道：

" [maɪ] [tʃaɪld] , [aɪ] [keɪm] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] ,

"	My	child	,	I	came	especially	to	hear	you	sing	,
"	我的	孩子	,	我	来了	尤其	到	听到	你	唱歌	,

“孩子，我特地来听你唱歌，

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] ['prɪti] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [jet] [noʊ] .

for	I	believe	that	you	can	tell	us	pretty	things	that	we	do	not	yet	know	.
为了	我	相信	那	你	能	告诉	我们	漂亮的	事物	那	我们	做	不是	然而	知道	.

因为我相信你能告诉我们一些我们还不知道的美好事物。

[soʊ] [proʊ'si:d] , [maɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] .

So	proceed	,	my	little	girl	.
所以	继续	,	我的	小的	女孩	.

那么，我的小女儿，继续吧。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [hɪr] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ju:; jʊ] .

We	are	here	to	listen	to	you	.
我们	是	这里	到	听	到	你	.

我们在这里倾听您的意见。

" [nei'di:n] ['kɜ:tɪsɪ] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] .

"	Nadine	courtesied	gracefully	,	and	disappeared	behind	the	curtain	.
"	娜丁	礼貌	优雅地	,	和	消失	在后面	这	窗帘	.

娜丁优雅地行了个礼，然后消失在了帘子后面。

[wen] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [roʊz] [ə'gen] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ]

When	the	curtain	rose	again	she	was	disclosed	in	the	middle	of	the	stage	with
什么时候	这	窗帘	玫瑰	再次	她	曾是	披露	在	这	中间	的	这	阶段	和

[hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ['si:tɪd] [nɪr] [waɪl] ['sizər] [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ]

her	little	sister	seated	near	while	Cæsar	stood	ready	to	accompany	her	with
她	小的	姐姐	坐着	靠近	尽管	凯撒	站立	准备好	到	陪伴	她	和

[ə; eɪ] [ˌmændə'lɪn, ˈmændəlɪn] .

a	mandolin	.
一个	曼陀林	.

幕布拉开后，她出现在舞台中央，她的小妹妹坐在她旁边，而凯撒则站在那里，准备用曼陀林为她伴奏。

[ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] .

A	perfect	silence	fell	upon	the	audience	.
一个	完美的	沉默	跌倒	之上	这	观众	.

观众席上顿时鸦雀无声。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [lʊkt] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʌn] [ɔ:l] ['hɑ:rts] ,

The	girl	looked	so	pretty	and	modest	that	she	won	all	hearts	,
这	女孩	看起来	所以	漂亮的	和	谦虚的	那	她	韩元	全部	心	,

这个女孩长得又漂亮又谦逊，赢得了所有人的喜爱。

[ænd; ənd] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [mu:d] [tu:; tə] ['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ə'pri:ʃətɪv]

and	everybody	was	in	the	mood	to	listen	to	her	with	appreciative
和	大家	曾是	在	这	情绪	到	听	到	她	和	欣赏的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

大家都兴致勃勃地认真聆听她的讲话。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] ['rɪðmɪkl] ['prelju:d] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði]

She	began	with	a	curiously	rhythmical	prelude	,	about	which	there	was	at	the
她	开始	和	一个	奇怪的是	有节奏的	序幕	,	关于	哪个	那里	曾是	在	这

[seɪm] [taɪm] ['sʌmθɪŋ] [swi:t] ,

same	time	something	sweet	,
相同的	时间	某物	甜的	,

她以一段节奏奇特的序曲开场，其中又蕴含着某种甜蜜的气息。

[sæd] , [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ðæt] [gript] [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['hɪrər] .

sad	,	and	strange	that	gripped	the	hearts	of	her	hearers	.
伤心	,	和	奇怪的	那	紧握	这	心	的	她	听众	.

悲伤而又怪诞的话语深深触动了听众的心。

[ðen] [ɪn][ə; eɪ][suːˈpɜːrb][kənˈtræltoʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ɪkˈskwɪzɪt] [teɪst] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː]

Then	in	a	superb	contralto	voice	,	and	with	exquisite	taste	,	she	broke	forth	into
然后	在	一个	高超	女低音	嗓音	,	和	和	精美的	品尝	,	她	打破	前进	进入

[sɔːŋ] .

song	.
歌曲	.

然后，她用优美的女低音，带着极高的品味，唱起了歌。

[æz; əz] [ˈmædəm] - [hæd; həd] [ɪkˈspektɪd] , -

As	Madame	Pradère	had	expected	,	Nadine's40
作为	夫人	-	有	预期的	,	-

正如普拉德尔夫人所预料的那样，娜丁40岁了。

[ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl][ˈɔːrdər] .

singing	was	out	of	the	usual	order	.
歌唱	曾是	出去	的	这	通常	命令	.

唱歌的顺序与往常不同。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtelɪŋ] [ɪn] [sɔːŋ] [ðə; ði][ˈpɪtɪf(ə)l][ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər]

She	was	telling	in	song	the	pitiful	story	of	a	mother	who	had	lost	her
她	曾是	讲述	在	歌曲	这	可怜	故事	的	一个	母亲	WHO	有	丢失的	她

[ˈriːz(ə)n] [ˈæftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈoʊnli] [tʃaɪld] .

reason	after	the	death	of	her	only	child	.
原因	后	这	死亡	的	她	仅有的	孩子	.

她用歌声讲述了一个悲惨的故事：一位母亲在失去唯一的孩子后失去了理智。

[ðə; ði] [pʊr] [ˈwʊmən] , [ˈwɑːndərɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] [ʌv; əv][bəuˈhiːmiə] , [kənˈfaidz] [hɜːr; hər] [griːf]

The	poor	woman	,	wandering	among	the	mountains	of	Bohemia	,	confides	her	grief
这	贫穷的	女士	,	漫游	之中	这	山脉	的	波西米亚	,	倾诉	她	悲伤

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæsɪŋ] [ˈwaɪndz] ,

to	the	passing	winds	,
到	这	通过	风	,

这位可怜的妇人，在波西米亚的山间徘徊，向飘过的风倾诉着她的悲伤。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈekoʊz] [ˈmɜːrmərɪŋ] [ˌʌnɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] ,

to	the	echoes	murmuring	unintelligible	things	,
到	这	回声	淙淙	无法理解	事物	,

回声中传来含糊不清的低语，

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ˈnɑːdɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]

to	the	flowers	nodding	and	smiling	in	response	to	the	caresses	of	the
到	这	花朵	点头	和	微笑	在	回复	到	这	爱抚	的	这

[ˈiːvnɪŋ] [briːz] .

evening	breeze	.
晚上	微风	.

花儿们在晚风的轻抚下，点头微笑。

[ɪn][hɜːr; hər] [ˈmædnəs] [ʃiː; ʃi][ɪˈmædʒɪnz] [ðæt] [ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][tʃaɪld][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈrefjuːdʒ][ɪn]

In	her	madness	she	imagines	that	the	soul	of	her	child	has	taken	refuge	in
在	她	疯狂	她	想象	那	这	灵魂	的	她	孩子	有	已采取	避难所	在

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [wɪtʃ] [bɪˈstruː] [hɜːr; hər] [ˈpæθweɪ] ,

one	of	the	flowers	which	bestrew	her	pathway	,
一	的	这	花朵	哪个	最佳团队	她	路径	,

在疯狂中，她幻想她孩子的灵魂栖身于她道路两旁盛开的某朵花中。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [goʊz] [frʌm; frəm][wʌn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [rɪˈpiːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtʌtʃɪŋ]

and	she	goes	from	one	to	the	other	of	them	repeating	her	touching
和	她	去	从	一	到	这	其他	的	他们	重复	她	接触

[rɪˈfreɪn] :

refrain	:
避免	:

她走到他们中间，一遍又一遍地重复着那句感人的话语：

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ] ['flaʊər] !
" Tell me , O flower !
" 告诉 我 , 哦 花 !

“告诉我，哦，花儿！”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [ðæt] ['haɪdz][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][maɪ] [tʃaɪld] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː]
is it you that hides the soul of my child which was taken away from me
是 它 你 那 隐藏 这 灵魂 的 我的 孩子 哪个 曾是 已采取 离开 从 我
[baɪ] [deθ] ?
by death ?
经过 死亡 ?

是你藏匿了我被死神夺走的孩子的灵魂吗?

" [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði][fjuː'tɪlətɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn'kwaɪərɪz][ʃiː; ʃi] [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd]
" Then realizing the futility of her inquiries she breaks out into sudden and
" 然后 意识到 这 无用 的 她 查询 她 休息 出去 进入 突然 和
['terəb(ə)l] [ˌɪmprɪ'keɪʃənz] :
terrible imprecations :
糟糕的 诅咒 :

“然后，她意识到自己的询问毫无意义，便突然发出可怕的诅咒：

" [oʊ] [deθ] , [juː; jʊ] ['mɜːrsɪləs] ['mɑːnstər] !
" O death , you merciless monster !
" 哦 死亡 , 你 无情 怪物 !

“哦，死亡，你这个无情的怪物！”

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [tʃaɪld] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
Why did you take my child from me ?
为什么 做过 你 拿 我的 孩子 从 我 ?

你为什么要夺走我的孩子?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [faʊl] [fiːnd] !
You are a foul fiend !
你 是 一个 犯规 恶魔 !

你真是个邪恶的恶魔!

" [ænd; ənd] [mɔːr] ['æftər][ðə; ði] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .
" and more after the same fashion .
" 和 更多的 后 这 相同的 时尚 .

“还有更多类似的例子。”

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hɜːr; hər] [muːd] ['tʃeɪndʒɪz] , [ænd; ənd] , [fə'getiŋ] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] ,
But presently her mood changes , and , forgetting her sorrow ,
但 目前 她 情绪 变化 , 和 , 遗忘 她 悲哀 ,

但随后她的情绪发生了变化，忘记了悲伤，

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kəːsiŋ] ,
she begins to sing to the same flowers that she had been cursing ,
她 开始 到 唱歌 到 这 相同的 花朵 那 她 有 到过 咒骂 ,

她开始对着那些她之前诅咒过的花朵唱歌。

[ɪn][wɜːrdz][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['tendərnəs] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['mʌðərz] [juːz][tuː; tə][ðer; ðər] ['dɑːrlɪŋ] ['beɪbz] . -
in words of infinite tenderness , such as mothers use to their darling babes . 41
在 字 的 无限 压痛 , 这样的 作为 母亲们 使用 到 他们的 亲爱的 宝贝们 . -

用无比温柔的语言，就像母亲对她们心爱的宝贝那样。41

[wen] [neiˈdiːn] ['siːst] ['sɪŋɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [ə'plɔːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt]
When Nadine ceased singing instead of a burst of applause there was absolute
什么时候 娜丁 停止 歌唱 反而 的 一个 爆裂 的 掌声 那里 曾是 绝对
['saɪləns] .
silence .
沉默 .

娜丁停止歌唱时，没有爆发出热烈的掌声，取而代之的是一片寂静。

[soʊ] [kəm'pliːtli] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] [baɪ][ðə; ði]['peɪθɑːs][ænd; ənd]

So	completely	had	she	taken	possession	of	her	audience	by	the	pathos	and
所以	完全地	有	她	已采取	拥有	的	她	观众	经过	这	感伤	和

['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [sɔːŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [spel] ,

beauty	of	her	song	that	they	were	unwilling	to	break	the	spell	,
美丽	的	她	歌曲	那	他们	是	不情愿	到	休息	这	拼写	,

她用歌曲中流露出的悲悯和美感完全征服了听众，以至于他们不愿打破这种魔咒。

[ænd; ənd][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [boʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [dɪd][ðə; ði] [ə'plɔːz] [breɪk] [fɔːrθ] .

and	not	until	she	bowed	,	and	withdrew	,	did	the	applause	break	forth	.
和	不是	直到	她	鞠躬	,	和	退出	,	做过	这	掌声	休息	前进	.

直到她鞠躬退场，掌声才响起。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['θʌndərəs] .

Then	it	was	simply	thunderous	.
然后	它	曾是	简单地	雷鸣	.

然后就变成了雷鸣般的巨响。

[frʌm; frəm] ['evri] [saɪd] [keɪm] [kraɪz] [ʌv; əv] :

From	every	side	came	cries	of	:
从	每一个	边	来了	哭泣	的	:

四面八方都传来这样的喊声：

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! ['ɑːnkɔːr] ! ['ɑːnkɔːr] !

"	Bravo	!	bravo	!	encore	!	encore	!
"	Bravo	!	太棒了！	!	安可	!	安可	!

“太棒了！太棒了！再来一次！再来一次！

" ['blʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɑːbɪŋ] ['dʒɔɪəsli] [nei'diːn] , ['lʊkɪŋ]

"	Blushing	and	smiling	and	with	her	heart	throbbing	joyously	Nadine	,	looking
"	脸红	和	微笑	和	和	她	心	悸动	欣喜地	娜丁	,	寻找

[mɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] [ðæn; ðən]['evər] ,

more	charming	than	ever	,
更多的	迷人	比	曾经	,

“娜丁脸颊绯红，面带微笑，心中充满喜悦地怦怦直跳，看起来比以往任何时候都更加迷人。”

[rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði][læst] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] ,

returned	,	and	repeated	the	last	verse	of	the	song	,
返回	,	和	重复	这	最后的	诗	的	这	歌曲	,

他返回后，又重复了一遍这首歌的最后一段歌词。

['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [prə'faʊnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['wɪnɪŋ] ['tendərnəs] [ðæt] ['meni]

putting	into	it	such	profound	expression	and	such	winning	tenderness	that	many
推杆	进入	它	这样的	深刻的	表达	和	这样的	获胜	压痛	那	许多

[aɪz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] .

eyes	were	filled	with	tears	.
眼睛	是	已填	和	眼泪	.

它饱含深情，温柔动人，令许多人热泪盈眶。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['mædəm] - [kɔːld] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [sed] ,

At	this	moment	Madame	Pradère	called	little	Lydia	to	her	and	said	,
在	这	片刻	夫人	-	称为	小的	莉迪亚	到	她	和	说	,

这时，普拉德尔夫人把小莉迪亚叫到身边，说道：

['smaɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [brɪmd] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] :

smiling	through	the	tears	that	brimmed	her	beautiful	eyes	:
微笑	通过	这	眼泪	那	满溢	她	美丽的	眼睛	:

她美丽的双眸中噙满了泪水，却依然带着微笑：

" [maɪ][pet] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [teɪk] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] .

"	My	pet	,	you	should	now	take	up	the	collection	.
"	我的	宠物	,	你	应该	现在	拿	向上	这	收藏	.

“我的宠物，你现在应该去收钱了。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It	is	just	the	right	time	for	it	.
它	是	只是	这	正确的	时间	为了	它	.

现在正是时候。

[neiˈdiːn] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [pʊt] [ðer; ðər] [hændz][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːkəts] .

Nadine	has	touched	the	people's	hearts	and	they	will	not	refuse	to	put	their	hands	in	their	pockets	.
娜丁	有	感动	这	人们的	心	和	他们	将要	不是	拒绝	到	放	他们的	双手	在	他们的	口袋	.

娜丁感动了人们的心，他们会毫不犹豫地掏钱支持她。

[wɪl] [ðeɪ] , ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] ?

Will	they	,	Colonel	Laurier	?
将要	他们	,	上校	劳里埃	?

他们会的吗，劳里尔上校?

" ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [huː] [sæt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raɪt] .

"	turning	to	the	officer	who	sat	upon	her	right	.
"	转弯	到	这	官	WHO	卫星	之上	她	正确的	.

“她转向坐在她右边的军官。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !

"	No	,	indeed	!
"	不	,	的确	!

“不，确实如此！”

" [hiː; hi] [riˈspɔndid] ['wɔːrmli] , ['slɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [wens] [keɪm] the42

"	he	responded	warmly	,	slipping	his	own	hand	into	his	pocket	whence	came	the42
"	他	回应	热情地	,	滑倒	他的	自己的	手	进入	他的	口袋	何处	来了	the42

他热情地回应着，同时将自己的手伸进口袋，从中掏出了42

[sɪgˈnɪfɪkənt] ['dʒɪŋgl][ʌv; əv] [kɔɪn] .

significant	jingle	of	coin	.
重要的	铃铛	的	硬币	.

硬币叮当作响。

" [ðɪs] [kraʊd] [wɪl] [gɪv] [ə; eɪ] [faɪn] [kə'lekʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . "

"	This	crowd	will	give	a	fine	collection	I	am	sure	.	"
"	这	人群	将要	给	一个	美好的	收藏	我	是	当然	.	"

“我相信，这群人一定会带来不错的捐款。”

" ['veri] [wel] , ['mædəm] , [aɪl] [rʌn] [ænd; ənd] [tel] [neiˈdiːn] , " [riˈspɔndid] ['lɪdiə] , ['bəuiŋ] ['prɪtɪli] ,

"	Very	well	,	Madame	,	I'll	run	and	tell	Nadine	,	"	responded	Lydia	,	bowing	prettily	,
"	非常	出色地	,	夫人	,	患病的	跑步	和	告诉	娜丁	,	"	回应	莉迪亚	,	鞠躬	漂亮	,

“好的，夫人，我这就去告诉娜丁。”莉迪亚回答道，同时优雅地鞠了一躬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɑːrtɪd] [ɔːf] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ,

and	she	darted	off	behind	the	curtain	,
和	她	飞镖	离开	在后面	这	窗帘	,

然后她迅速躲到了窗帘后面。

[wɪtʃ] [roʊz] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] ['ʃoʊɪŋ] ['sizər] ['redi] [tuː; tə] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði]['proʊgræm] .

which	rose	the	next	instant	showing	Cæsar	ready	to	announce	the	remainder	of	the	program	.
哪个	玫瑰	这	下一个	立即的	显示	凯撒	准备好	到	宣布	这	余	的	这	程序	.

紧接着，画面定格在凯撒准备宣布节目剩余部分的内容上。

" ['leɪdiz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kwaɪt] [ə; eɪ][grænd] [er] ,

"	Ladies	and	gentlemen	,	"	he	said	with	quite	a	grand	air	,
"	女士们	和	先生们	,	"	他	说	和	相当	一个	盛大	空气	,

“女士们，先生们，”他用一种颇为庄重的语气说道。

[æz; əz] [ɪf] ['fʊli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] .

as	if	fully	appreciating	the	importance	of	what	he	had	to	tell	them	.
作为	如果	完全	欣赏	这	重要性	的	什么	他	有	到	告诉	他们	.

仿佛完全明白他要告诉他们的事情有多么重要。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] ['feɪməs] [treɪnd]

"	We	are	now	to	have	the	honor	of	presenting	to	you	the	famous	trained
"	我们	是	现在	到	有	这	荣誉	的	呈现	到	你	这	著名的	受过训练

['elɪfənt] ['nɑːlə] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [ækts][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] .

elephant	Nalla	in	his	wonderful	acts	of	intelligence	and	skill	.
大象	纳拉	在	他的	精彩的	行为	的	智力	和	技能	.

“现在，我们荣幸地向大家介绍著名的训练有素的大象纳拉，他将展现其惊人的智慧和技巧。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ənd]['kaɪndɪst] ['elɪfənt] [ɪn] [kæp'tɪvəti] .

He	is	the	wisest	and	kindest	elephant	in	captivity	.
他	是	这	最明智的	和	最善良的	大象	在	囚禁	.

他是圈养动物中最聪明、最善良的大象。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	understands	everything	we	say	to	him	,
他	明白	一切	我们	说	到	他	,

他能听懂我们跟他说的一切。

[ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː 'es][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] .

and	he	can	talk	a	little	to	us	in	his	own	way	.
和	他	能	讲话	一个	小的	到	我们	在	他的	自己的	方式	.

他可以用他自己的方式和我们聊聊天。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [sʌtʃ] ['elɪfənt] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːntɪnənt] .

There	is	no	other	such	elephant	on	the	continent	.
那里	是	不	其他	这样的	大象	在	这	大陆	.

非洲大陆上没有其他这样的象。

[wiː; wi] [kɔːl] [hɪm; ɪm]['aʊər; ɑːr] ['bredwɪnər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	call	him	our	breadwinner	because	he	is	the	chief	attraction	of	our
我们	称呼	他	我们的	养家糊口的人	因为	他	是	这	首席	景点	的	我们的

['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] .

little	show	.
小的	展示	.

我们称他为家里的顶梁柱，因为他是我们这个小节目的主要亮点。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ə'pɪrz] [mædəmwə'zel] ['lɪdiə] [wɪl] [pæs] [ə'mʌŋst] [juː; jʊ] ,

Before	he	appears	Mademoiselle	Lydia	will	pass	amongst	you	,
前	他	出现	小姐	莉迪亚	将要	经过	在	你	,

在他出现之前，莉迪亚小姐会从你们中间经过。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [wət'evər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [fɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [rɪ'tɜːrn]

and	will	be	pleased	to	receive	whatever	you	may	see	fit	to	give	in	return
和	将要	是	高兴	到	收到	任何	你	可能	看	合身	到	给	在	返回

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [wiː; wi][hæv; həv][prə'vaɪdɪd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

for	the	amusement	we	have	provided	this	evening	,
为了	这	娱乐	我们	有	假如	这	晚上	,

如果您觉得合适，愿意给予我们任何形式的回报，我们将不胜感激，以感谢我们今晚提供的娱乐活动。

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['duːɪŋ] [ðɪs] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ,

and	while	she	is	doing	this	,	if	you	have	no	objection	,
和	尽管	她	是	正在做	这	,	如果	你	有	不	异议	,

在她做这件事的时候，如果你不反对的话，

[aɪ] [wɪl] [pleɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [tjuːnz] [ə'pɑːn][maɪ][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] .

I	will	play	a	few	tunes	upon	my	mandolin	.
我	将要	玩	一个	很少	曲调	之上	我的	曼陀林	.

我将用我的曼陀林弹奏几首曲子。

[ɪf] ['eni] [wʌn]['prez(ə)nt] [dɪ'zaɪᵊz] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [er] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ]

If	any	one	present	desires	a	particular	air	I	shall	be	very	happy	to	play	it	if	I
如果	任何	一	展示	欲望	一个	特别的	空气	我	将	是	非常	快乐的	到	玩	它	如果	我

[noʊ] [haʊ] . " -

know	how	.	"	43
知道	如何	.	"	-

如果在场的任何人想听某首曲子，只要我会弹，我非常乐意演奏。”43

['hævɪŋ] [meɪd] [ðɪs] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] [gʊd] [greɪs] ,

Having	made	this	clever	little	speech	with	exceeding	good	grace	,
拥有	制成	这	聪明的	小的	演讲	和	超过	好的	优雅	,

他以极其优雅的风度发表了这番精辟的小演讲后，

['sizər] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

Cæsar	took	up	his	instrument	and	in	response	to	the	request	of	one	of	the
凯撒	采取	向上	他的	乐器	和	在	回复	到	这	要求	的	一	的	这

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

凯撒拿起乐器，应一位军官的请求，

[bɪ'gæn][ðə; ði]['soʊloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːriədɔːr] [frʌm; frəm] " ['kɑːmen] , " [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

began	the	solo	of	the	Toreador	from	"	Carmen	,	"	which	he	gave	with	great
开始	这	独奏	的	这	斗牛士	从	"	卡门	,	"	哪个	他	给予	和	伟大的

['spɪrɪt] .

spirit	.
精神	.

他开始演唱歌剧《卡门》中斗牛士的独唱，表演得非常投入。

['miːnwaɪl] [neiˈdiːn] [əˈkʌmpənid] ['lɪdiə] , [huː] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [boʊl] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] ,

Meanwhile	Nadine	accompanied	Lydia	,	who	,	holding	a	wooden	bowl	in	her	hand	,
同时	娜丁	伴随	莉迪亚	,	WHO	,	保持	一个	木制的	碗	在	她	手	,

与此同时，娜丁陪着莉迪亚，莉迪亚手里拿着一个木碗。

[bɪ'gæn][ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [spekˈteitəs] .

began	the	round	of	the	spectators	.
开始	这	圆形的	的	这	观众	.

观众席开始放映。

[naʊ] [ɑːn][ˈɔːrd(ə)neri] [əˈkeiʒənz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [fɔːr; fər]

Now	on	ordinary	occasions	this	was	the	critical	stage	of	the	performance	for
现在	在	普通的	场合	这	曾是	这	批判的	阶段	的	这	表现	为了

[ðə; ði] [jʌŋ] ['maʊntɪbæŋk] ,

the	young	mountebanks	,
这	年轻的	江湖骗子	,

通常情况下，这对于年轻的江湖骗子来说，是表演的关键阶段。

[æz; əz][əˈpɑːn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] ['jiːldɪd] [dɪˈpendɪd] [ðə; ði] [greɪv] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊz] [bred] ,

as	upon	what	it	yielded	depended	the	grave	question	of	the	morrow's	bread	,
作为	之上	什么	它	产生	取决于	这	严重	问题	的	这	明天	面包	,

[ænd; ənd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] , [ə'læs] !

and	too	often	,	alas	!
和	也	经常	,	唉	!

它所产出的粮食决定着明天能否有面包吃，而且，唉，这种情况常常发生！

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɜːr; wər] ['pɪtɪfəli] ['miːgər] !

the	results	were	pitifully	meager	!
这	结果	是	可怜地	微薄	!

结果少得可怜！

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [nei'diːn] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [tʃiːf] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv]

Many	a	time	had	poor	little	Nadine	,	upon	whom	the	chief	burden	of
许多	一个	时间	有	贫穷的	小的	娜丁	,	之上	谁	这	首席	负担	的

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ['restɪd] ,

responsibility	rested	,
责任	休息	,

很多时候，可怜的小娜丁要承担主要的重担，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɑːrd] [tuː; tə] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] [wen] , [æz; əz] ['lɪdiə] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [boʊl]

found	it	hard	to	keep	back	the	tears	when	,	as	Lydia	set	out	with	her	bowl
成立	它	难的	到	保持	后退	这	眼泪	什么时候	,	作为	莉迪亚	放	出去	和	她	碗

,

,

,

当莉迪亚端着碗出发时，我很难抑制住眼泪。

[ðə; ði] [mə'dʒɔːrəti] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [tɜːrnd] [ðer; ðər]

the	majority	of	those	who	had	been	watching	the	performance	turned	their
这	多数	的	那些	WHO	有	到过	观看	这	表现	转向	他们的

[bæks] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [best] [tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

backs	upon	the	children	who	had	been	doing	their	best	to	amuse	them	.
背部	之上	这	孩子们	WHO	有	到过	正在做	他们的	最好的	到	娱乐	他们	.

大多数观看表演的人都背过身去，不再理会那些竭尽全力逗他们开心的孩子们。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[jes] , ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [nei'diːn] ,

yes	,	many	a	time	had	Nadine	,
是的	,	许多	一个	时间	有	娜丁	,

是的，娜丁有过很多次这样的经历。

[huː] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [geɪdʒ] [hɜːr; hər] ['ɔːdiəns] ['prɪti] ['ækjərətli] [baɪ] [wʌn]

who	had	learned	by	experience	to	gauge	her	audience	pretty	accurately	by	one
WHO	有	学习	经过	经验	到	测量	她	观众	漂亮的	准确	经过	一

[glæns] [æt; ət] [ðem; ðəm] ,

glance	at	them	,
瞥一眼	在	他们	,

她凭借经验，只需一眼就能相当准确地判断出听众的喜好。

[felt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [sɪŋk] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] .

felt	her	heart	sink	at	the	critical	moment	.
毛毡	她	心	下沉	在	这	批判的	片刻	.

在关键时刻，她感到心头一沉。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['noʊbɑːdi] [slɪpt] [ə'weɪ] .

But	this	time	nobody	slipped	away	.
但	这	时间	无人	滑倒了	离开	.

但这一次，没有人溜走。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðer; ðər] ['pleɪsɪz] ,

They	all	remained	in	their	places	,
他们	全部	剩余	在	他们的	地方	,

他们都留在原地。

[ænd; ənd] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'piːl] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [meɪd] .

and	seemed	eager	to	respond	to	the	appeal	about	to	be	made	.
和	似乎	渴望的	到	回应	到	这	上诉	关于	到	是	制成	.

并且似乎很渴望回应即将提出的呼吁。

[nei'diːn] [fɜːrst] [led] ['lɪdiə] [ʌp] [tuː; tə] ['mædəm] - , -

Nadine	first	led	Lydia	up	to	Madame	Pradère	,	44
娜丁	第一的	引领	莉迪亚	向上	到	夫人	-	,	-

娜丁先带着莉迪亚去见普拉德雷夫人，44

[huː] [hæd; həd] [kɔːld] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ðə; ði] [fɜːrst] [tuː; tə] [drɑːp] [ə; eɪ] [kɔɪn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [boʊl] .

who	had	called	for	her	that	she	might	be	the	first	to	drop	a	coin	into	her	bowl	.
WHO	有	称为	为了	她	那	她	可能	是	这	第一的	到	降低	一个	硬币	进入	她	碗	.

谁叫她过来，让她第一个往碗里投一枚硬币。

['lɪdiə] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] ['kʌstəm] , [rɪ'piːtɪd] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃaɪldɪʃ] ['kweɪvərɪŋ] [vɔɪs] , [ðə; ði] [wɜːrdz] :

Lydia	,	as	was	her	custom	,	repeated	in	her	childish	quavering	voice	,	the	words	:
莉迪亚	,	作为	曾是	她	风俗	,	重复	在	她	幼稚	颤抖	嗓音	,	这	字	:

莉迪亚像往常一样，用她那稚嫩颤抖的声音重复着这些话：

" [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] - , ['leɪdiz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] .

"	For	the	little	Tambys	,	ladies	and	gentlemen	,	a	trifle	if	you	please	.
"	为了	这	小的	-	,	女士们	和	先生们	,	一个	琐事	如果	你	请	.

“各位女士先生，请给小坦比们一份甜点。”

" [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['teɪkən] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɜːrd] ,

"	But	it	looked	as	if	she	would	be	more	than	taken	at	her	word	,
"	但	它	看起来	作为	如果	她	会	是	更多的	比	已采取	在	她	单词	,

但看起来她的话似乎会被人轻易相信。

[fɔːr; fər] ['mædəm] - [set] [ə; eɪ] [faɪn] [ɪg'zæmp(ə)l] [baɪ] ['drɑːpɪŋ] [ə; eɪ] [goʊld] [piːs] ['ɪntuː] [ðə; ði] [boʊl] !

for	Madame	Pradère	set	a	fine	example	by	dropping	a	gold	piece	into	the	bowl	!
为了	夫人	-	放	一个	美好的	例子	经过	下降	一个	金子	片	进入	这	碗	!

普拉德尔夫人树立了一个很好的榜样，她往碗里投了一枚金币！

[wen] [nei'diːn] [sɔː] [ðɪs] [ðə; ði] ['kʌlər] [roʊz] [ɪn] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [feɪs] ,

When	Nadine	saw	this	the	color	rose	in	her	charming	face	,
什么时候	娜丁	锯	这	这	颜色	玫瑰	在	她	迷人	脸	,

娜丁看到这一幕，迷人的脸上泛起了红晕。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] [ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] ['trembld] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] :

and	she	murmured	in	a	voice	that	trembled	with	feeling	:
和	她	低声说道	在	一个	嗓音	那	颤抖	和	感觉	:

她喃喃自语，声音因激动而颤抖：

" [oʊ] , ['mædəm] , [θæŋk] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	Madame	,	thank	you	!
"	哦	,	夫人	,	感谢	你	!

“哦，夫人，谢谢您！”

[θæŋk] [juː; jʊ] ! "

thank	you	!	"
感谢	你	!	"

谢谢你！ ”

" ['nevər] [maɪnd] [θæŋks] , [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] [raʊnd] ,

"	Never	mind	thanks	,	continue	your	round	,
"	绝不	头脑	谢谢	,	继续	你的	圆形的	,

“不用了，谢谢，继续你的回合吧。”

" [læft] ['mædəm] - ['gɪvɪŋ] ['lɪdiə] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [pʊʃ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

"	laughed	Madame	Pradère	giving	Lydia	a	gentle	push	towards	the	Colonel	.
"	笑了	夫人	-	给予	莉迪亚	一个	温和的	推	向	这	上校	.

普拉德雷夫人笑着轻轻推了莉迪亚一把，让她靠近上校。

[ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] , [ʃiː; ʃɪ] ['ædɪd] : " [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

Then	,	turning	to	Nadine	,	she	added	:	"	You	have	given	me	a	great	deal	of
然后	,	转弯	到	娜丁	,	她	额外	:	"	你	有	给定	我	一个	伟大的	交易	的

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

然后，她转向娜丁，补充道：“你给了我很大的快乐，

[maɪ] [swiːt] [wʌn] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

my	sweet	one	,	I	assure	you	,
我的	甜的	一	,	我	保证	你	,

亲爱的，我向你保证，

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] — [ə'nʌðər] [sɔːŋ]

and	we	shall	want	you	to	sing	something	more	for	us	—	another	song
和	我们	将	想	你	到	唱歌	某物	更多的	为了	我们	—	其他	歌曲

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,

about	a	child	,
关于	一个	孩子	,

我们还想请你再为我们唱首歌——一首关于孩子的歌，

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

if	you	can	,	you	can	do	it	with	such	expression	.
如果	你	能	,	你	能	做	它	和	这样的	表达	.

如果可以的话，你可以用这样的表情来表达。

[ˌaɪ 'tiː] [goʊz] [raɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [hɑːrt] . "

It	goes	right	to	one's	heart	.	"
它	去	正确的	到	一个人的	心	.	"

它直击人心。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][dɪ'zaɪər] , ['mædəm] , " [ri'spɔndid] [nei'diːn] , [ænd; ənd] ,

"	I	shall	be	glad	to	do	as	you	desire	,	Madame	,	"	responded	Nadine	,	and	,
"	我	将	是	高兴的	到	做	作为	你	欲望	,	夫人	,	"	回应	娜丁	,	和	,

“我乐意遵照您的意愿行事，夫人，”娜丁回答道，并且

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [baʊ; boʊ] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['lɪdiə] ,

with	a	graceful	bow	,	she	followed	Lydia	,
和	一个	优美	弓	,	她	随后	莉迪亚	,

她优雅地鞠了一躬，跟在莉迪亚身后。

[huːz] ['lɪt(ə)l] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ʃoʊd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ] [sək'sesf(ə)l] [bɪ'jɑːnd]

whose	little	cries	of	joy	showed	that	her	mission	was	proving	successful	beyond
谁	小的	哭泣	的	喜悦	显示	那	她	使命	曾是	证明	成功的	超过

['presɪdənt] .

precedent	.
先例	.

她发出的细小喜悦的哭声表明，她的任务取得了前所未有的成功。

[ɪn][fækt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvɪŋ] white45

In	fact	she	was	receiving	white45
在	事实	她	曾是	接收	white45

事实上，她收到的是white45

['mʌni] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [waɪt] ['mʌni] — [noʊ][dɑ:rk] [kɔɪnz] [æt; ət][ɔ:l] .

money	—	nothing	but	white	money	—	no	dark	coins	at	all	.
钱	—	没有什么	但	白色的	钱	—	不	黑暗的	硬币	在	全部	.

只有白钱，没有一丝一毫的黑钱。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [sʌtʃ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər][dʒɔɪ][ʃi:; ʃi][fər'gɑ:t]

She	had	never	before	had	such	good	fortune	,	and	in	her	joy	she	forgot
她	有	绝不	前	有	这样的	好的	财富	,	和	在	她	喜悦	她	忘了

[hɜ:r; hər] ['sɪstɚz] [ˌædmə'nɪʃənz] ,

her	sister's	admonitions	,
她	姐妹	告诫	,

她从未有过如此好运，高兴得忘记了姐姐的告诫。

[ænd; ənd] [dɑ:nst] [ə'baʊt] [iks'kleimɪŋ] :

and	danced	about	exclaiming	:
和	跳舞	关于	惊呼	:

然后一边跳舞一边喊叫：

" [ə'nʌðər] , [nei'di:n] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] ! [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] !

"	Another	,	Nadine	,	and	another	!	and	still	another	!
"	其他	,	娜丁	,	和	其他	!	和	仍然	其他	!

“娜丁，又一个！又一个！还有一个！”

" [bʌt; bət] [nei'di:n] [dɪd][nɑ:t] [ə'tempt] [tu:; tə] [rɪ'streɪn] [hɜ:r; hər] ,

"	But	Nadine	did	not	attempt	to	restrain	her	,
"	但	娜丁	做过	不是	试图	到	抑制	她	,

但娜丁并没有试图阻止她，

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [ə'mju:zd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['ɑ:rtləs] [ˌdemən'streɪʃənz]

for	she	saw	that	the	people	were	amused	with	the	child's	artless	demonstrations
为了	她	锯	那	这	人们	是	觉得好笑	和	这	孩子的	不矫揉造作	示威游行

.

:

.

因为她看到人们被孩子稚嫩的表演逗乐了。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'zɜ:rvd] [si:ts] ,

When	she	had	been	to	all	the	reserved	seats	,
什么时候	她	有	到过	到	全部	这	预订的	座位	,

当她把所有预留座位都坐遍之后，

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] ['wɜkmən] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

she	turned	to	the	soldiers	and	workmen	who	were	in	the	rear	,
她	转向	到	这	士兵	和	工人	WHO	是	在	这	后部	,

她转向后方的士兵和工人们，

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [feɪld] [tu:; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['su:] , [ɔ:l'ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

and	none	of	them	failed	to	put	in	a	few	sous	,	although	,	of	course	,
和	没有任何	的	他们	失败的	到	放	在	一个	很少	深	,	虽然	,	的	课程	,

当然，他们每个人都少不了放几句苏斯（sous，可能指俚语，但原文拼写错误，无法准确翻译）。

[ðeɪ] [geɪv] [noʊ] ['sɪlvər] .

they	gave	no	silver	.
他们	给予	不	银	.

他们没有给银子。

[twaɪs] [dɪd] ['lɪdiə] ['empti] [hɜ:r; hər] [boʊl] ['ɪntu:] [nə'di:nz] [læp] .

Twice	did	Lydia	empty	her	bowl	into	Nadine's	lap	.
两次	做过	莉迪亚	空的	她	碗	进入	娜丁的	膝	.

莉迪亚两次把碗里的东西倒在娜丁的腿上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] - ['fæməli][hæd; həd]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ]

It	was	the	first	time	the	Tamby	family	had	taken	so	much	at	a
它	曾是	这	第一的	时间	这	-	家庭	有	已采取	所以	很多	在	一个

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

这是坦比一家第一次在演出中带走这么多东西。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [gləud] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['grætɪtuːd] ,

and	their	hearts	glowed	with	joy	and	gratitude	,
和	他们的	心	发光	和	喜悦	和	感激	,

他们心中充满了喜悦和感激。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs] [ə'weitid] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊgræm][wɪð; wɪθ] ['laɪvli] ['ɪntrəst] .

while	the	spectators	awaited	the	second	part	of	the	program	with	lively	interest	.
尽管	这	观众	等待中	这	第二	部分	的	这	程序	和	热闹	兴趣	.

-

46
-

观众们兴致勃勃地等待着节目的第二部分。46

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['fensər] .

A	REMARKABLE	FENCER	.
一个	卓越	击剑手	.

一位杰出的击剑运动员。

[ə'mɪd] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [ðə; ði] ['elɪfənt] [meɪd] [hɪz; ɪz]['ɑːn.treɪ] ['ʌndər] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Amid	perfect	silence	the	elephant	made	his	entrée	under	the	direction	of	his
之中	完美的	沉默	这	大象	制成	他的	主菜	在下面	这	方向	的	他的

['lɪt(ə)l] [frend] ['eɪbəl] ,

little	friend	Abel	,
小的	朋友	亚伯	,

在一片寂静中，大象在他的小伙伴亚伯的引导下进入了房间。

[huː] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [laɪkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] - ['tempərd] ['mɑːnstər] .

who	could	do	anything	he	liked	with	the	good	-	tempered	monster	.
WHO	可以	做	任何事物	他	喜欢	和	这	好的	-	淬火	怪物	.

他可以随心所欲地摆布这个性情温和的怪物。

[hiː; hi] [prə'siːdid] ['kɑːmli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] [ɪn'kloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɜːrvd]

He	proceeded	calmly	to	the	center	of	the	open	space	inclosed	by	the	reserved
他	继续	平静地	到	这	中心	的	这	打开	空间	封闭	经过	这	预订的

[siːts] ,

seats	,
座位	,

他镇定地走到预留座位围成的空地中央。

[ðə; ði][plæŋks] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['stændɪŋ] [spek'teitəs] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [trʌŋk] ['loʊɝd]

the	planks	,	and	the	standing	spectators	,	and	then	with	trunk	lowered
这	木板	,	和	这	常设	观众	,	和	然后	和	树干	降低

[ænd; ənd] ['moʊʃnləs] , [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	motionless	,	stood	at	attention	.
和	静止不动	,	站立	在	注意力	.

木板，站立的观众，然后躯干低垂，一动不动地站着，立正站好。

" ['nɑːlə] ! " [sed] ['eɪbəl] , " [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [peɪ] ['aʊər; ɑːr][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] [ðɪs]
" Nalla ! " said Abel , " we shall now pay our respects to this
" 纳拉 ! " 说 亚伯 , " 我们 将 现在 支付 我们的 尊重 到 这
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['gæðərɪŋ] .
distinguished gathering .
杰出的 采集 .

“纳拉！”亚伯说道，“我们现在要向在场的各位贵宾致敬。”

" [ðen] , ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [toʊk] , [hiː; hi] [meɪd] ['swiːpɪŋ] ['baʊz, 'boʊz][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] ,
" Then , taking off his toque , he made sweeping bows to right and left ,
" 然后 , 采取 离开 他的 帽子 , 他 制成 扫荡 弓 到 正确的 和 左边 ,

“然后，他摘下帽子，向左右两侧做了几个大幅度的鞠躬，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['dɑːs(ə)l] ['elɪfənt] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ]
which the docile elephant imitated by elevating and lowering his trunk in a
哪个 这 温顺 大象 模仿 经过 提升 和 降低 他的 树干 在 一个
['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] .
dignified manner that was highly amusing .
凝重 方式 那 曾是 高度 有趣 .

这头温顺的大象模仿着它，庄严地抬起和放下鼻子，这滑稽极了。

" [ænd; ənd] [naʊ] , ['nɑːlə] , " [kən'tɪnjuːd] ['eɪbəl] , [huː] [bɔːr] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns]
" And now , Nalla , " continued Abel , who bore himself with all the importance
" 和 现在 , 纳拉 , " 持续 亚伯 , WHO 钻孔 他自己 和 全部 这 重要性
[ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] ,
of a grown person ,
的 一个 生长 人 ,

“现在，娜拉，”阿贝尔继续说道，他摆出一副成年人应有的庄重姿态。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌjuː 'es] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ænd; ənd][kæn; kən][duː]
" you will be good enough to let us see how much you know and can do
" 你 将要 是 好的 足够的 到 让 我们 看 如何 很多 你 知道 和 能 做
.
:
.

“你足够优秀，能够让我们看看你懂得多少，能做到什么。”

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [laɪk] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] , [mædəmwə'zel] [nei'diːn] ? " -
For instance , can you sing like your mistress , Mademoiselle Nadine ? " 47
为了 实例 , 能 你 唱歌 喜欢 你的 情妇 , 小姐 娜丁 ? " -

例如，你能像你的情妇娜丁小姐那样唱歌吗？“47

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [aɪ][kæn; kən] , " [ri'spɔndid] ['nɑːlə] , [ɪn] [dʌm] [ʃoʊ] ,
" To be sure , I can , " responded Nalla , in dumb show ,
" 到 是 当然 , 我 能 , " 回应 纳拉 , 在 哑的 展示 ,

“当然可以，”纳拉傻傻地回答道。

[baɪ] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
by lifting his trunk up and down .
经过 举重 他的 树干 向上 和 向下 .

通过抬起和放下他的躯干。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [smaɪld] ['eɪbəl] .
" Very well , then , " smiled Abel .
" 非常 出色地 , 然后 , " 微笑 亚伯 .

“很好，”亚伯笑着说。

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] ['kʌntri] , ['sʌmθɪŋ] [swiːt]
" **Suppose** **you** **give** **us** **one** **of** **the** **songs** **of** **your** **own** **country** **,** **something** **sweet**
" 认为 你 给 我们 一 的 这 歌曲 的 你的 自己的 国家 , 某物 甜的
[ænd; ənd] ['tendər] .
and **tender** **.**
和 投标 .

“假设你给我们一首你国家的歌曲，一首甜美温柔的歌曲。”

" ['nɑːlə] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [ɪrz] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] ,
" **Nalla** **threw** **back** **his** **enormous** **ears** **,** **and** **pointing** **his** **trunk** **high** **into** **the** **air** **,**
" 纳拉 扔 后退 他的 巨大的 耳朵 , 和 指向 他的 树干 高的 进入 这 空气 ,

“纳拉向后甩动它巨大的耳朵，并将它的鼻子高高地指向天空，

[let] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l] [saʊndz] [ðæt] ['ferli] [stʌnd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs]
let **forth** **a** **series** **of** **horrible** **sounds** **that** **fairly** **stunned** **the** **ears** **of** **the** **spectators**
让 前进 一个 系列 的 可怕 声音 那 相当 目瞪口呆 这 耳朵 的 这 观众
,
,
,

发出了一连串可怕的声响，令在场的观众们十分震惊。

[huː] ['nɪrli] [roʊld] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['læftər] [waɪl] [ðeɪ] [stroʊv] [tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [nɔɪz]
who **nearly** **rolled** **over** **with** **laughter** **while** **they** **strove** **to** **shut** **out** **the** **dreadful** **noise**
WHO 几乎 滚动 超过 和 笑声 尽管 他们 努力 到 关闭 出去 这 可怕 噪音
[baɪ] ['klæpɪŋ] [ðer; ðər][hændz]['oʊvər][ðer; ðər] [ɪrz] .
by **clapping** **their** **hands** **over** **their** **ears** **.**
经过 鼓掌 他们的 双手 超过 他们的 耳朵 .

他们一边努力捂住耳朵以隔绝可怕的噪音，一边笑得几乎翻了个身。

" [ðæt] [wɪl] [duː] !
" **That** **will** **do** **!**
" 那 将要 做 !

“这样就可以了！”

[ðæt] [wɪl] [duː] !
that **will** **do** **!**
那 将要 做 !

这样就可以了！

['nɑːlə] ! " [kraɪd]['eɪbəl] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][əb'sɜːrd] ['kriːtʃər] [ə; eɪ] [slaɪt] [slæp][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][wɑːnd] .
Nalla **!** **"** **cried** **Abel** **,** **giving** **the** **absurd** **creature** **a** **slight** **slap** **with** **his** **wand** **.**
纳拉 ! " 哭 亚伯 , 给予 这 荒诞 生物 一个 轻微 拍击 和 他的 魔杖 .

“纳拉！”亚伯喊道，用魔杖轻轻拍了一下这个滑稽的生物。

" [juː; jʊ] [sɪŋ] ['bjuːtɪfli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [bæd] [vɔɪs] ,
" **You** **sing** **beautifully** **,** **of** **course** **,** **but** **you** **have** **a** **shocking** **bad** **voice** **,**
" 你 唱歌 非常漂亮 , 的 课程 , 但 你 有 一个 令人震惊 坏的 嗓音 ,

“你唱歌当然很好听，但你的嗓音实在太糟糕了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] [liːst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [tuːn] .
and **you** **haven't** **the** **least** **idea** **of** **tune** **.**
和 你 还没有 这 至少 主意 的 调 .

你对调音一窍不通。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['lesnz; 'lesənz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [ə'gen] [ə'pɪr] [ɪn]
You **shall** **have** **to** **take** **a** **course** **of** **lessons** **before** **you** **again** **appear** **in**
你 将 有 到 拿 一个 课程 的 课程 前 你 再次 出现 在
['pʌblɪk] . "
public **.** **"**
民众 . "

你必须先接受一段时间的培训才能再次公开露面。

" [ɔːl] [raɪt] ! " [sed] [ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ə'bɑːmɪnəb(ə)l]['dɪskɔːrdz] ['siːst] [ə'brʌptli] .
" All right ! " said the waving trunk , and the abominable discords ceased abruptly .
" 全部 正确的 ！ " 说 这 挥手 树干 ， 和 这 可恶 不和谐 停止 突然 .

“好了！”挥舞的树干说道，那令人厌恶的嘈杂声戛然而止。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [bæd][koʊld][tuː; tə] - [naɪt] , ['nɑːlə] , " [sed] ['eɪbəl] ,
" It is evident that you have a very bad cold to - night , Nalla , " said Abel ,
" 它 是 明显 那 你 有 一个 非常 坏的 寒冷的 到 - 夜晚 , 纳拉 , " 说 亚伯 ,

“娜拉，你今晚显然感冒很严重，”阿贝尔说。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] [vɔɪs] [rɪ'kwaɪrz] [ə'tenʃ(ə)n] .
" and your voice requires attention .
" 和 你的 嗓音 需要 注意力 .

你的声音需要被关注。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [sɪŋ] [soʊ]['bædli] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['betər] [æt; ət] ['dænsɪŋ] ? "
But if you sing so badly , perhaps you are better at dancing ? "
但 如果 你 唱歌 所以 糟糕 , 也许 你 是 更好的 在 跳舞 ? "

但如果你唱歌这么难听，或许你跳舞跳得更好?

" ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪ] [dæns] ['ædmərəbli] , " [ri'spɔndid] ['nɑːlə] , [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn]
" Certainly , I dance admirably , " responded Nalla , proceeding to put himself in
" 当然 , 我 舞蹈 令人钦佩地 , " 回应 纳拉 , 进行中 到 放 他自己 在
[pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] . -
position to begin . 48
位置 到 开始 . -

“当然，我的舞跳得很好，”纳拉回答道，然后摆好姿势准备开始跳舞。48

" [wʊd] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ][kaɪnd] , [ðen] ,
" Would you be so kind , then ,
" 会 你 是 所以 种类 , 然后 ,

那么，您能否好心帮帮我呢?

[æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][kaɪnd]['peɪtrənz][ə; eɪ] [kwɪk] - [step] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ? " [æskt]
as to show our kind patrons a quick - step of your own invention ? " asked
作为 到 展示 我们的 种类 顾客 一个 快的 - 步 的 你的 自己的 发明 ? " 问
['eɪbəl] .
Abel .
亚伯 .

“要不要向我们的顾客们展示一下您自己发明的快步舞？”阿贝尔问道。

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['ænsər] ['nɑːlə] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] [ˌnevərðə'les] .
" With pleasure , " answered Nalla , but he did not budge nevertheless .
" 和 乐趣 , " 回答 纳拉 , 但 他 做过 不是 预算 尽管如此 .

“乐意之至，”纳拉回答道，但他仍然没有动摇。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Why , what's the matter ?
" 为什么 , 是什么 这 事情 ?

“怎么了？”

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [bɪ'gɪn] ? " [di'mɑːndid] ['eɪbəl] , [wɪð; wɪθ] [wel] - ['sɪmjuleɪtɪd] [sər'praɪz] [ænd; ənd]['æŋgər] .
Why don't you begin ? " demanded Abel , with well - simulated surprise and anger .
为什么 不 你 开始 ? " 要求 亚伯 , 和 出色地 - 模拟 惊喜 和 愤怒 .

“你为什么不开始？”亚伯装出一副惊讶和愤怒的样子质问道。

[fɔːr; fər][rɪ'plaɪ] ['nɑːlə] [rɪ'zjuːmd] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hjuːdʒ] ['hɔːrɪd] [vɔɪs] .
For reply Nalla resumed singing with his huge horrid voice .
为了 回复 纳拉 恢复 歌唱 和 他的 巨大的 可怕的 嗓音 .

纳拉没有回答，而是继续用他那巨大而可怕的嗓音唱歌。

" [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [smaɪld] ['eɪbəl] , ['gɪvɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ][slæp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɑːnd] .

"	Ah	!	I	understand	,	"	smiled	Abel	,	giving	himself	a	slap	with	the	wand	.
"	啊	!	我	理解	,	"	微笑	亚伯	,	给予	他自己	一个	拍击	和	这	魔杖	.

“啊！我明白了，”亚伯笑着，用魔杖拍了拍自己。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] .

"	I	was	forgetting	.
"	我	曾是	遗忘	.

我忘了。

[juː; jʊ][rɪ'kwaɪər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] . "

You	require	some	one	to	play	for	you	,	of	course	.	"
你	要求	一些	一	到	玩	为了	你	,	的	课程	.	"

当然，你需要有人为你演奏。

" [jes] , [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['moʊbəl] [trʌŋk] ,

"	Yes	,	yes	,	"	replied	the	mobile	trunk	,
"	是的	,	是的	,	"	回复	这	移动的	树干	,

“是的，是的，”移动行李箱回答道。

[wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪts] ['oʊnɝz] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv] [def] - [mjuːts]

which	expressed	its	owner's	meaning	quite	as	well	as	the	fingers	of	deaf	-	mutes
哪个	表达	它是	所有者的	意义	相当	作为	出色地	作为	这	手指	的	聋	-	静音

[duː] [wʌt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [tel] .

do	what	they	want	to	tell	.
做	什么	他们	想	到	告诉	.

它表达主人的意思，就像聋哑人的手指能表达他们想表达的意思一样。

['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] , ['eɪbəl] [kɔːld] [aʊt] :

Turning	around	,	Abel	called	out	:
转弯	大约	,	亚伯	称为	出去	:

阿贝尔转过身，喊道：

" ['mɪstər] . [mju'zɪʃ(ə)n] ['sizər] ,

"	Mr	.	Musician	Cæsar	,
"	先生	.	音乐家	凯撒	,

“音乐家凯撒先生，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][soʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [sɪ'lekt] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['repərtwɑːr] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː]

will	you	be	so	good	as	to	select	from	your	repertoire	something	that	will	do
将要	你	是	所以	好的	作为	到	选择	从	你的	曲目	某物	那	将要	做

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪfənt] [tuː; tə] [dæns] [tuː; tə] ? "

for	the	elephant	to	dance	to	?	"
为了	这	大象	到	舞蹈	到	?	"

您能否从您的曲目中挑选一首适合大象跳舞的曲子呢?

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][duː][soʊ] , " [ri'spɔndid] ['sizər] ['prɑːmptli] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd]

"	I	shall	be	very	pleased	to	do	so	,	"	responded	Cæsar	promptly	,	coming	forward
"	我	将	是	非常	高兴	到	做	所以	,	"	回应	凯撒	及时	,	未来	向前

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] .

with	his	mandolin	.
和	他的	曼陀林	.

“我非常乐意这样做，”凯撒立即回答道，并拿着他的曼陀林走了上来。

" [ɑː] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mju'zɪʃ(ə)n] , " [sed] ['nɑːlə] , ['lʊkɪŋ] ['haɪli] [pliːzd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn]

"	Ah	,	thank	you	,	musician	,	"	said	Nalla	,	looking	highly	pleased	,	and	,	as	soon
"	啊	,	感谢	你	,	音乐家	,	"	说	纳拉	,	寻找	高度	高兴	,	和	,	作为	很快

[æz; əz] ['sizər] [strʌk] [ʌp] ,

as	Cæsar	struck	up	,
作为	凯撒	击	向上	,

“啊，谢谢你，音乐家，”娜拉说道，看起来非常高兴，凯撒刚一弹奏起来，

[hiː; hi][bɪ'gæn] ['dænsɪŋ] , [ɪf] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [greɪs] , [æt; ət] least49

he	began	dancing	,	if	not	with	grace	,	at	least49
他	开始	跳舞	,	如果	不是	和	优雅	,	在	least49

他开始跳舞，即便舞姿不够优雅，至少也有49个舞步。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɜːrnɪstnəs] .

with	great	earnestness	.
和	伟大的	认真	.

非常认真地。

[ɪn'diːd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [kept] [taɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Indeed	the	huge	creature	kept	time	with	his	feet	,
的确	这	巨大的	生物	保留	时间	和	他的	脚	,

这只庞然大物确实用脚步打着节拍。

[ænd; ənd]['səːkld] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm]['keɪpəb(ə)l]

and	circled	about	in	a	way	that	one	could	hardly	have	believed	him	capable
和	圈起来	关于	在	一个	方式	那	一	可以	几乎	有	相信	他	有能力的

[ʌv; əv] ['duːɪŋ] .

of	doing	.
的	正在做	.

他绕着圈子转，转得方式之奇特，简直令人难以置信。

" ['eksələnt] ! ['eksələnt] ! ['nɑːlə] ! " [ɪk'skleɪmd] ['eɪbəl] ,

"	Excellent	!	Excellent	!	Nalla	!	"	exclaimed	Abel	,
"	出色的	!	出色的	!	纳拉	!	"	惊呼	亚伯	,

“太棒了！太棒了！纳拉！”亚伯惊呼道。

[waɪl] [ðə; ði] [spek'teɪtəs] [ʃoʊd] [ðer; ðər] [kən'kɜːrəns] [baɪ][ə; eɪ] ['hɑːrti] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

while	the	spectators	showed	their	concurrence	by	a	hearty	round	of	applause	.
尽管	这	观众	显示	他们的	一致	经过	一个	爽朗	圆形的	的	掌声	.

观众们报以热烈的掌声表示赞同。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['feɪməs] ['dænsər] .

"	You	certainly	are	a	famous	dancer	.
"	你	当然	是	一个	著名的	舞蹈家	.

你当然是一位著名的舞蹈家。

[naʊ] [ðæt] [wɪl] [duː][fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

Now	that	will	do	for	the	present	.
现在	那	将要	做	为了	这	展示	.

暂时就这些了。

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ] [rest] .

You	can	take	a	rest	.
你	能	拿	一个	休息	.

你可以休息一下。

" [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [əu'beiŋ] , ['nɑːlə] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrklɪŋ] ,

"	But	,	instead	of	obeying	,	Nalla	continued	his	circling	,
"	但	,	反而	的	服从	,	纳拉	持续	他的	盘旋	,

但是，纳拉并没有服从命令，而是继续绕圈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [droʊl] ['fæʃ(ə)n] .

and	the	waving	of	his	trunk	in	a	very	droll	fashion	.
和	这	挥手	的	他的	树干	在	一个	非常	滑稽	时尚	.

他还以一种非常滑稽的方式挥舞着他的鼻子。

" [ðæt] [wɪl] [duː] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] , " ['eɪbəl] [kraɪd] .

"	That	will	do	,	I	tell	you	,	"	Abel	cried	.
"	那	将要	做	,	我	告诉	你	,	"	亚伯	哭	.

“这样就行了，我告诉你，”亚伯喊道。

" [stɑːp] , [ɔːr] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] !

"	Stop	,	or	I'll	have	to	make	you	!
"	停止	,	或者	患病的	有	到	制作	你	!

“住手，否则我就得强迫你！”

" ['nɑːlə] ['oʊnli] [dɑːnst] [ðə; ði]['hɑːrdər] ,

"	Nalla	only	danced	the	harder	,
"	纳拉	仅有的	跳舞	这	更难	,

“纳拉跳得越舞越卖力，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['mɑːkɪŋ] ['eɪbəl][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [trʌŋk] [wɪtʃ] [siːmd] ['iːkwəl]

and	was	evidently	mocking	Abel	with	that	wonderful	trunk	which	seemed	equal
和	曾是	显然	嘲讽	亚伯	和	那	精彩的	树干	哪个	似乎	平等的

[tuː; tə] [ɪk'spresɪŋ] ['eni] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

to	expressing	any	emotion	.
到	表达	任何	情感	.

显然，他是在用那神奇的箱子嘲笑亚伯，那箱子似乎可以表达任何情感。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [læft] ['hɑːrtɪli] .

The	spectators	laughed	heartily	.
这	观众	笑了	衷心地	.

观众们开怀大笑。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fʊl'fɪlɪŋ] [ˌekspek'teɪʃ(ə)nz] .

The	elephant	was	more	than	fulfilling	expectations	.
这	大象	曾是	更多的	比	满足	期望	.

这头大象的表现远超预期。

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [soʊ] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]['mɑːnstər] .

Indeed	they	had	never	before	seen	so	intelligent	and	amiable	a	monster	.
的确	他们	有	绝不	前	已见	所以	聪明的	和	可亲	一个	怪物	.

他们确实从未见过如此聪明友善的怪物。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , " [sed] ['eɪbəl] ,

"	Oh	,	I	know	what	you're	driving	at	,	"	said	Abel	,
"	哦	,	我	知道	什么	你是	驾驶	在	,	"	说	亚伯	,

“哦，我知道你的意思了，”亚伯说。

[ðə; ði] ['æŋgri] [fraʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

the	angry	frown	on	his	face	yielding	to	a	smile	of	comprehension	.
这	生气的	皱眉	在	他的	脸	屈服	到	一个	微笑	的	理解	.

他脸上愤怒的表情渐渐消散，取而代之的是理解的微笑。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [faɪt] [ə; eɪ]['duːəl] .

"	You	want	to	fight	a	duel	.
"	你	想	到	斗争	一个	决斗	.

你想决斗吗?

[ɔːl] [raɪt] !

All	right	!
全部	正确的	!

好的!

[aɪm][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪs] .

I'm	at	your	service	.
我是	在	你的	服务	.

我随时为您效劳。

" ['nɑːlə] [wægd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['dʒɔɪfəli] , ['siːst] [ˌpɪruː'etɪŋ] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
" Nalla wagged his trunk joyfully , ceased pirouetting , and took up a position
" 纳拉 摇晃 他的 树干 欣喜地 , 停止 旋转 , 和 采取 向上 一个 位置
['ɑːpəzɪt] ['eɪbəl] , -
opposite Abel , 50
对面的 亚伯 , -

“纳拉高兴地摇着鼻子，停止了旋转，走到亚伯对面站好，50

[huː] [prə'duːst] [tuː] [fɔɪlz] [wɪð; wɪθ] ['bʌtnz] , [wʌn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['elɪfənt]
who produced two foils with buttons , one of which he extended to the elephant
WHO 生产 二 箔 和 按钮 , 一 的 哪个 他 扩展 到 这 大象
.
:
.

他制作了两把带纽扣的锡箔纸，其中一把伸向了大象。

['nɑːlə] ['iːgərli] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn] [gɑːrd] .
Nalla eagerly seized it with his trunk , and put himself on guard .
纳拉 急切地 查获 它 和 他的 树干 , 和 放 他自己 在 警卫 .

纳拉急忙用鼻子抓住它，并摆好了警戒姿势。

" ['redi] [naʊ] ! " [kraɪd] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] ['oʊpənd] [ðə; ði] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['spɪrɪt] .
" Ready now ! " cried Abel , and at once opened the attack with great spirit .
" 准备好 现在 ! " 哭 亚伯 , 和 在 一次 打开 这 攻击 和 伟大的 精神 .

“准备！”亚伯喊道，随即精神抖擞地发动了进攻。

[bʌt; bət] ['nɑːlə] , ['dekstrəsli] [wiːldɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] , ['pæriːd] ['evri] [θrʌst] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,
But Nalla , dexterously wielding his foil , parried every thrust to perfection ,
但 纳拉 , 灵巧地 挥舞 他的 挫败 , 招架 每一个 推力 到 完美 ,

但纳拉灵巧地挥舞着他的剑，完美地挡下了每一次攻击。

[ænd; ənd] ['eɪbəl] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [pæst] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] , [traɪ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] .
and Abel could not get past his guard , try as hard as he might .
和 亚伯 可以 不是 得到 过去的 他的 警卫 , 尝试 作为 难的 作为 他 可能 .

亚伯无论如何努力，都无法突破他的防线。

[ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [æt; ət] [ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [skɪl] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [eɪt] - [jɪr] -
The soldiers were highly amused at the lack of skill shown by the eight - year -
这 士兵 是 高度 觉得好笑 在 这 缺少 的 技能 所示 经过 这 八 - 年 -
[oʊld] [bɔɪ] ,
old boy ,
老的 男生 ,

士兵们对这个八岁男孩笨拙的技能感到非常好笑。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɪti] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪk'spens] , [ˌwerə'pɑːn] ['eɪbəl] [stɑːpt] [ðə; ði] [baʊt] ,
and tried to be witty at his expense , whereupon Abel stopped the bout ,
和 尝试 到 是 机智 在 他的 费用 , 于是 亚伯 停止 这 回合 ,
[ænd; ənd] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [spek'teitəs] ,
and , facing the spectators ,
和 , 面向 这 观众 ,

他试图用幽默的方式取笑他，于是亚伯叫停了比赛，然后面对观众，

[sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['tʃælɪndʒ] :
said in a tone of challenge :
说 在 一个 语气 的 挑战 :

用挑衅的语气说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['feɪljər] [ænd; ənd] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .
" Gentlemen , you are laughing at my failure and want of experience .
" 先生们 , 你 是 笑 在 我的 失败 和 想 的 经验 .

“先生们，你们是在嘲笑我的失败和缺乏经验。”

[noʊ] [daʊt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] ['meni] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ekspɜːrt][æt; ət] ['fensɪŋ] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em]

No	doubt	there	are	among	you	many	much	more	expert	at	fencing	than	I	am
不	怀疑	那里	是	之中	你	许多	很多	更多的	专家	在	击剑	比	我	是

.

:

.

毫无疑问，你们当中有很多比我更擅长击剑的人。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [meɪk] [wei] .

In	that	case	I	shall	be	only	too	glad	to	make	way	.
在	那	案件	我	将	是	仅有的	也	高兴的	到	制作	方式	.

既然如此，我将非常乐意让路。

[dʌz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prez(ə)nt] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [fɔɪl] , [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ]

Does	any	one	of	those	present	wish	to	take	my	foil	,	and	try	a	turn	with
做	任何	一	的	那些	展示	希望	到	拿	我的	挫败	,	和	尝试	一个	转动	和

['nɑːlə] ?

Nalla	?
纳拉	?

在场的各位中，有没有人愿意接过我的剑，和纳拉（Nalla）切磋一下?

" [æt; ət][fɜːrst][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'spɑːns] , [ænd; ənd]['eɪbəl] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .

"	At	first	there	was	no	response	,	and	Abel	repeated	his	request	.
"	在	第一的	那里	曾是	不	回复	,	和	亚伯	重复	他的	要求	.

“起初没有回应，亚伯又重复了他的请求。”

[ðen] [ə; eɪ]['soʊldʒər] [əd'vænst] ['sloʊli] .

Then	a	soldier	advanced	slowly	.
然后	一个	士兵	先进的	缓慢地	.

然后，一名士兵缓缓向前走去。

" [ɑː] ! [ɑː] !

"	Ah	!	ah	!
"	啊	!	啊	!

“啊！啊!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʃæmpiən] ! " [wʌz; wəz] [kɔːld] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bentʃiz] .

there's	a	champion	!	"	was	called	out	from	the	benches	.
有	一个	冠军	!	"	曾是	称为	出去	从	这	长椅	.

“冠军诞生了！”替补席上有人喊道。

" [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] , " [sed] ['eɪbəl] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] ,

"	You	need	not	be	afraid	in	the	least	,	"	said	Abel	encouragingly	,
"	你	需要	不是	是	害怕的	在	这	至少	,	"	说	亚伯	令人鼓舞的是	,

“你一点也不用害怕，”亚伯鼓励道。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒər] [muːvd] [ɪn] a51

for	the	soldier	moved	in	a51
为了	这	士兵	已搬	在	a51

士兵在a51

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wei] .

hesitating	way	.
犹豫不决	方式	.

犹豫的方式。

" [fens] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlə] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːmræd] .

"	Fence	with	Nalla	just	as	you	would	with	a	comrade	.
"	栅栏	和	纳拉	只是	作为	你	会	和	一个	同志	.

“像对待同志一样对待纳拉。”

[hiː; hi] [wɪl] [pleɪ] [juː; jʊ][nəʊ] [miːn] [trɪk] ,

He	will	play	you	no	mean	trick	,
他	将要	玩	你	不	意思是	诡计	,

他会耍你一些不小的花招。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] [ðæt] ['hiːz] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪm] .

but	I	warn	you	that	he's	very	good	at	the	game	.
但	我	警告	你	那	他是	非常	好的	在	这	游戏	.

但我得提醒你，他玩这个游戏非常厉害。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] [smaɪld] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] , ['græspɪŋ] [ðə; ði] [fɔɪl] , [pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [vɪs] -

"	The	soldier	smiled	cheerfully	,	and	,	grasping	the	foil	,	put	himself	in	position	vis	-
"	这	士兵	微笑	愉快地	,	和	,	抓握	这	挫败	,	放	他自己	在	位置	视觉	-

- - [vɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['elɪfənt] .

à	-	vis	to	the	elephant	.
-	-	视觉	到	这	大象	.

士兵面带笑容，抓起锡箔纸，摆好姿势，面对着大象。

['nɑːlə] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][fɔɪl] [ɪn] [trʌŋk] [ə'weitid] [ðə; ði]

Nalla	fixed	his	bright	little	eyes	upon	him	,	and	with	foil	in	trunk	awaited	the
纳拉	固定的	他的	明亮的	小的	眼睛	之上	他	,	和	和	挫败	在	树干	等待中	这

[ə'tæk] .

attack	.
攻击	.

纳拉用他那双明亮的小眼睛盯着他，鼻子里藏着锡箔纸，等待着攻击。

[naʊ] [ðɪs] ['soʊldʒər] [huː] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ,

Now	this	soldier	who	had	come	forward	was	a	young	fellow	of	spirit	,
现在	这	士兵	WHO	有	来	向前	曾是	一个	年轻的	同伴	的	精神	,

这位挺身而出的士兵是一位充满活力的年轻人。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] ['lendɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['plezntri] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ʃoʊ] [ɔːf][hɪz; ɪz]

who	was	not	lending	himself	to	the	little	pleasantry	in	order	to	show	off	his
WHO	曾是	不是	贷款	他自己	到	这	小的	玩笑	在	命令	到	展示	离开	他的

[skɪl] [æt; ət] ['fensɪŋ] .

skill	at	fencing	.
技能	在	击剑	.

他并不热衷于这种小小的寒暄，而是想借此机会炫耀自己的击剑技巧。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

On	the	contrary	,	moved	by	the	humor	of	the	occasion	,
在	这	相反	,	已搬	经过	这	幽默	的	这	场合	,

相反，他被当时的幽默氛围所感染，

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts] [ə'genst] ['nɑːlə] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə][let][ðə; ði][bɪg] [bruːt] ['kæri] [ɔːf][ðə; ði]

he	entered	the	lists	against	Nalla	quite	ready	to	let	the	big	brute	carry	off	the
他	进入	这	列表	反对	纳拉	相当	准备好	到	让	这	大的	蛮力	携带	离开	这

['ɔnəz] ,

honors	,
荣誉	,

他参加对阵纳拉的比赛时，已经做好了让这个大块头独揽胜利的准备。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['trʌbld] [æt; ət][ɔːl][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌt] [hɪm'self] .

and	without	being	troubled	at	all	as	to	the	figure	he	should	cut	himself	.
和	没有	存在	麻烦	在	全部	作为	到	这	数字	他	应该	切	他自己	.

他丝毫不担心自己应该割下多少块肉。

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [went] [æt; ət][ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪn] ['laɪvli] ['fæʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ,

Accordingly	he	went	at	the	elephant	in	lively	fashion	,	but	,
因此	他	去	在	这	大象	在	热闹	时尚	,	但	,

于是他便精神抖擞地向大象走去，但是，

[θrʌst] [ænd; ənd] [feɪnt] [ænd; ənd] [dɑːdʒ] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði]

thrust	and	feint	and	dodge	as	he	might	,	he	could	not	get	inside	the
推力	和	佯攻	和	躲闪	作为	他	可能	,	他	可以	不是	得到	里面	这

['klevər] ['kriːtʃərz] [gɑːrd] ,

clever	creature's	guard	,
聪明的	生物的	警卫	,

尽管他使尽浑身解数，又是突刺又是佯攻又是闪避，却始终无法突破这狡猾生物的防线。

[ɔːr] [tʌtʃ] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hjuːdʒ] ['bɑːdi] .

or	touch	any	part	of	his	huge	body	.
或者	触碰	任何	部分	的	他的	巨大的	身体	.

或者触摸他庞大身躯的任何部位。

['nɑːlə] ['pæriːd] ['evri] [ə'tæk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwɪknəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sɪmpli]

Nalla	parried	every	attack	with	a	quickness	and	precision	that	was	simply
纳拉	招架	每一个	攻击	和	一个	速度	和	精确	那	曾是	简单地

[ə'stɑːnɪʃɪŋ] ,

astonishing	,
惊人	,

纳拉以惊人的速度和精准度化解了每一次进攻。

['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [kwaɪt] [æz; əz] ['fʊli] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['æktɪv] [æn'tægənɪst] ,

evidently	enjoying	the	play	quite	as	fully	as	his	active	antagonist	,
显然	享受	这	玩	相当	作为	完全	作为	他的	积极的	反派	,

显然，他和他的对手一样，都非常享受这场戏。

[huː] [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [vɪm] .

who	threw	himself	into	it	with	such	vim	.
WHO	扔	他自己	进入	它	和	这样的	vim	.

他全身心地投入其中，充满活力。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] ['nɑːlə] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] maintaining52

For	a	while	Nalla	contented	himself	with	maintaining52
为了	一个	尽管	纳拉	满足	他自己	和	maintaining52

有一段时间，纳拉满足于维持52

[hɪz; ɪz] [dɪ'fens] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] ['tæktɪks] , [ænd; ənd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ə'fensɪv]

his	defense	,	but	presently	he	changed	his	tactics	,	and	assumed	the	offensive
他的	防御	,	但	目前	他	已更改	他的	策略	,	和	假定	这	进攻

.

:

.

他一开始采取了防守策略，但随后改变了策略，转守为攻。

[wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [spɑːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] [hiː; hi] [lʌndʒd] [ænd; ənd] [ri'pəustid]

Without	moving	from	the	spot	upon	which	he	stood	he	lunged	and	riposted
没有	移动	从	这	点	之上	哪个	他	站立	他	猛扑	和	转发

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swɪftnəs] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [eɪm] [ðæt] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['soʊldʒɝz] [tʃest]

with	such	swiftness	and	accuracy	of	aim	that	he	touched	the	soldier's	chest
和	这样的	速度	和	准确性	的	目的	那	他	感动	这	士兵的	胸部

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [θriː] [taɪmz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

with	the	button	three	times	in	short	order	.
和	这	按钮	三	时代	在	短的	命令	.

他原地不动，猛地一跃，以迅雷不及掩耳之势和精准的瞄准，在短时间内三次用纽扣击中了士兵的胸口。

" ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] [spek'teitəs] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] ['fɛloʊz] [ə'meɪzɪŋ] [skɪl] .

"	Bravo	!	Bravo	!	"	cried	the	spectators	,	delighted	at	the	big	fellow's	amazing	skill	.
"	Bravo	!	Bravo	!	"	哭	这	观众	,	高兴极了	在	这	大的	同伴们	惊人的	技能	.

“好极了！好极了！”观众们欢呼道，为这位大块头惊人的技艺感到高兴。

" [goʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [oʊld] [tʃæp] !

"	Go	for	him	,	old	chap	!
"	去	为了	他	,	老的	小伙子	!

“加油，老兄！”

[tʌtʃ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Touch	him	again	.
触碰	他	再次	.

再碰碰他。

" [ðə; ði]['soʊldʒər] , [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'lɑːrmd] , [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] ['gæləntli] ,

"	The	soldier	,	not	in	the	least	alarmed	,	defended	himself	gallantly	,
"	这	士兵	,	不是	在	这	至少	惊慌	,	辩护	他自己	英勇地	,

“这名士兵丝毫没有惊慌，英勇地进行了自卫。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌəuvə'mætʃt] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

but	it	was	evident	that	he	was	completely	overmatched	,	and	a
但	它	曾是	明显	那	他	曾是	完全地	实力悬殊	,	和	一个

['moʊmənt]['leɪtər] , ['nɑːlə] ,

moment	later	,	Nalla	,
片刻	之后	,	纳拉	,

但很明显他完全不是对手，片刻之后，纳拉

[æz; əz] [ɪf] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] , [baɪ][ə; eɪ] ['klevər] [pæs] , [dis'aːrmd] [hɪm; ɪm] ,

as	if	taking	pity	on	his	adversary	,	by	a	clever	pass	,	disarmed	him	,
作为	如果	采取	遗憾	在	他的	对手	,	经过	一个	聪明的	经过	,	解除武装	他	,

仿佛出于对对手的怜悯，他巧妙地躲过一劫，解除了对手的武装。

[ænd; ənd] [ðen] [let] [hɪz; ɪz] [oʊn] [fɔɪl] [drɑːp] .

and	then	let	his	own	foil	drop	.
和	然后	让	他的	自己的	挫败	降低	.

然后让他的锡箔纸掉落下来。

[ðə; ði] [pleɪs] [ræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'plɔːz] [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒər] , ['kæriɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪð; wɪθ]

The	place	rang	with	applause	while	the	soldier	,	carrying	out	the	play	with
这	地方	响铃	和	掌声	尽管	这	士兵	,	携带	出去	这	玩	和

['ædmərəb(ə)l]['spɪrɪt] ,

admirable	spirit	,
令人钦佩的	精神	,

士兵以令人钦佩的精神完成了演出，现场掌声雷动。

[ə'suːmd] [æn; ən] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] .

assumed	an	attitude	of	profound	humiliation	.
假定	一个	态度	的	深刻的	屈辱	.

表现出极度羞愧的态度。

[wen] [ðə; ði] [kə'moʊʃ(ə)n] [səb'saidid] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['soʊldʒərz][fɔːr; fər] "

When	the	commotion	subsided	,	there	were	cries	from	the	soldiers	for	"
什么时候	这	骚动	平静下来	,	那里	是	哭泣	从	这	士兵	为了	"

['mæstər] ['dɛʃəmps] !

Master	Deschamps	!
掌握	德尚	!

骚动平息后，士兵们高喊着“德尚先生！”

['mæstər] ['dɛʃəmps] !

Master	Deschamps	!
掌握	德尚	!

德尚大师！

" [ænd; ənd] ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['sɜːrveɪ] [hɪz; ɪz] [men] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kwestʃənɪŋ] [lʊk]
" and Colonel Laurier turned around to survey his men with a questioning look
" 和 上校 劳里埃 转向 大约 到 民意调查 他的 男人 和 一个 提问 看
.
:
.

“劳里尔上校转过身，用疑惑的目光打量着他的士兵们。

[ðen] [ðer; ðər] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ə; eɪ] [tɔːl] [æθ'letɪk] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɑːrk] ['kaʊntənəns] [ɪn]
Then there came forward a tall athletic man with a strong dark countenance in
然后 那里 来了 向前 一个 高的 运动 男人 和 一个 强的 黑暗的 面容 在
[wɪtʃ] ['iːgərnəs] [ænd; ənd] [rɪ'lʌktəns] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'tendɪŋ] .
which eagerness and reluctance seemed to be contending .
哪个 渴望 和 不情愿 似乎 到 是 争吵 .

这时，走上前去的是一位身材高大健壮、面容黝黑的男子，他的脸上似乎既有渴望又有犹豫。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmənt] , and53
He was the fencing - master of the regiment , and53
他 曾是 这 击剑 - 掌握 的 这 团 , and53

他是该团的击剑教官，53

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['ekspɜːrt] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi] .
had the reputation of being one of the most expert in the whole army .
有 这 名声 的 存在 一 的 这 最多 专家 在 这 所有的 军队 .

他享有全军最专家之一的美誉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,
It was , therefore ,
它 曾是 , 所以 ,

因此，

['oʊnli] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [duː] [ə'genst]
only natural that the men should be anxious to see what he could do against
仅有的 自然的 那 这 男人 应该 是 焦虑的 到 看 什么 他 可以 做 反对
[soʊ] [rɪ'daʊtəb(ə)l] [æn; ən] [ə'poʊnənt] .
so redoubtable an opponent .
所以 令人敬畏的 一个 对手 .

男人们自然很想看看他面对如此强大的对手会有怎样的表现。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [baɪ] [æn; ən] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [lʊk] [sɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]
He approached the Colonel , and by an inquiring look sought to know the
他 接近 这 上校 , 和 经过 一个 查询 看 寻求 到 知道 这
['lætɜ-z] [wɪl] .
latter's will .
后者的 将要 .

他走近上校，用探寻的眼神试图了解上校的意愿。

['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [glɑːnst] [æt; ət] ['mædəm] - , [huː] [ɪn] [hɜːr; hər] [tɜːrn] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk]
Colonel Laurier glanced at Madame Pradère , who in her turn shot a quick look
上校 劳里埃 瞥了一眼 在 夫人 - , WHO 在 她 转动 射击 一个 快的 看
[æt; ət] [nei'diːn] .
at Nadine .
在 娜丁 .

劳里埃上校瞥了一眼普拉德雷夫人，普拉德雷夫人也迅速地看了娜丁一眼。

[nei'diːn] [smaɪld] [bæk] [ˌʌnkən'sɜːrnɪdli] .
Nadine smiled back unconcernedly .
娜丁 微笑 后退 毫不在意 .

娜丁毫不在意地回以微笑。

['mædəm] - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

Madame	Pradère	nodded	her	assent	to	the	Colonel	,
夫人	-	点头	她	同意	到	这	上校	,

普拉德尔夫人向上校点头表示同意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] [tuː; tə]['mæstər] ['dɛʃəmps] .

and	he	said	in	a	low	tone	to	Master	Deschamps	.
和	他	说	在	一个	低的	语气	到	掌握	德尚	.

他低声对德尚大师说道。

" [traɪ][ə; eɪ] [baʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kriːtʃər] , [bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] ['eni] [hɑːrm] .

"	Try	a	bout	with	the	creature	,	but	be	careful	not	to	do	him	any	harm	.
"	尝试	一个	回合	和	这	生物	,	但	是	小心	不是	到	做	他	任何	伤害	.

“试着和这只生物搏斗一下，但要小心不要伤害它。”

" [ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [boʊd] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɔɪl] [frʌm; frəm]['lɪt(ə)l]['eɪbəl] [pʊt] [hɪm'self] [ɑːn] [gɑːrd] .

"	The	fencing	-	master	bowed	,	and	taking	the	foil	from	little	Abel	put	himself	on	guard	.
"	这	击剑	-	掌握	鞠躬	,	和	采取	这	挫败	从	小的	亚伯	放	他自己	在	警卫	.

击剑大师鞠了一躬，从小亚伯手中接过剑，摆出防御姿势。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['saɪlənt] .

The	excitement	was	now	intense	,	and	the	spectators	were	perfectly	silent	.
这	激动	曾是	现在	激烈的	,	和	这	观众	是	完美	沉默的	.

现场气氛异常激动，观众席上鸦雀无声。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪk'spektɪd] [greɪt] [θɪŋz] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] ,

The	soldiers	expected	great	things	from	their	champion	,
这	士兵	预期的	伟大的	事物	从	他们的	冠军	,

士兵们对他们的领袖寄予厚望。

[tuː; tə] [huːm] ['evri] [trɪk] [ænd; ənd]['strætədʒi][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['fensɪŋ] [wʌz; wəz] [noʊn] ,

to	whom	every	trick	and	strategy	of	the	art	of	fencing	was	known	,
到	谁	每一个	诡计	和	战略	的	这	艺术	的	击剑	曾是	已知	,

他精通击剑技艺的每一种技巧和策略。

[ænd; ənd][ðə; ði] - ['fæməli][wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kɑːnfɪdənt] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðer; ðər][dʒaɪ'gæntɪk] [ˌreprɪ'zentətɪv] .

and	the	Tamby	family	were	even	more	confident	concerning	their	gigantic	representative	.
和	这	-	家庭	是	甚至	更多的	自信的	有关	他们的	巨大	代表	.

坦比家族对他们的巨型代表更有信心。

[ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] ['veri] ['werəli] [æt; ət][fɜːrst] .

The	fencing	-	master	went	to	work	very	warily	at	first	.
这	击剑	-	掌握	去	到	工作	非常	谨慎地	在	第一的	.

击剑教练起初非常谨慎地开始工作。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]['nɑːv(ə)l] [æn'tægənɪsts] [skɪl] ,

He	wanted	to	learn	the	extent	of	his	novel	antagonist's	skill	,
他	通缉	到	学习	这	程度	的	他的	小说	反派的	技能	,

他想了解小说中反派角色的技能水平究竟如何。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['sə:kld] [ə'baʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , ['meɪkɪŋ] ['dekst(ə)rəs] ['paːsiz] [ænd; ənd] deceiving54

and	he	circled	about	in	front	of	him	,	making	dexterous	passes	and	deceiving54
和	他	圈起来	关于	在	正面	的	他	,	制作	轻巧	通过	和	deceiving54

他绕着他转圈，灵巧地传球，迷惑了对手。54

[feɪnts] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [aɪ] .

feints	with	such	rapidity	that	they	could	scarcely	be	followed	by	the	human	eye	.
佯攻	和	这样的	快速	那	他们	可以	几乎	是	随后	经过	这	人类	眼睛	.

佯攻速度之快，人眼几乎无法捕捉。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [biːdz] [ðæt] ['twɪŋkəld] [ɪn] - [hjuːdʒ] [hed] [wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]

But	the	little	black	beads	that	twinkled	in	Nalla's	huge	head	were	not	to	be
但	这	小的	黑色的	珠子	那	闪烁	在	-	巨大的	头	是	不是	到	是

[ˌmɪs'led] .

misled	.
被误导	.

但纳拉硕大脑袋上闪闪发光的小黑珠子可不是好惹的。

[wer'evər] ['mæstər] ['dɛʃəmps] - [fɔɪl] [flæʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɛləfənts] ['redi] [tuː; tə] [miːt]

Wherever	Master	Deschamps	'	foil	flashed	there	was	the	elephant's	ready	to	meet
无论	掌握	德尚	-	挫败	闪光灯	那里	曾是	这	大象的	准备好	到	见面

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

德尚大师的剑刃所到之处，大象都已做好迎战的准备。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [stiːl] ['straɪkɪŋ] [stiːl] [waɪl] [ðə; ði] [spek'teitəs]

and	the	air	rang	with	the	sound	of	steel	striking	steel	while	the	spectators
和	这	空气	响铃	和	这	声音	的	钢	引人注目	钢	尽管	这	观众

[wɑːtʃt] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['strʌg(ə)l] ['breθləsli] .

watched	the	strange	struggle	breathlessly	.
观看	这	奇怪的	斗争	气喘吁吁	.

空气中回荡着钢铁碰撞的声音，观众们屏息凝神地观看这场奇异的搏斗。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði][mæn] [gruː] ['æŋgri] .

At	last	the	man	grew	angry	.
在	最后的	这	男人	生长	生气的	.

最后，那人终于生气了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [əb'sɜːrd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] ['betəd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌspeʃi'æləti] [baɪ][ə; eɪ] [mɪr]

It	seemed	absurd	to	be	thus	bettered	at	his	own	speciality	by	a	mere
它	似乎	荒诞	到	是	因此	改进	在	他的	自己的	专业	经过	一个	仅仅

['ænɪm(ə)l] [haʊ'evər] [bɪg] .

animal	however	big	.
动物	然而	大的	.

仅仅因为一只动物体型庞大，却在自己的专长领域胜过它，这似乎很荒谬。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] , ['lʌndʒɪŋ] ['fɪrsli] , [ɪf] [nɑːt] ['rekləsli] .

He	darted	this	way	and	that	,	lunging	fiercely	,	if	not	recklessly	.
他	飞镖	这	方式	和	那	,	突进	激烈地	, 如果		不是	鲁莽地	.

他左右闪躲，猛烈地、甚至可以说是鲁莽地发起攻击。

[hiː; hi] [riˈzɔːtid] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'vaɪsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt] [kən'sɪdərd] " [gʊd] [fɔːrm] " [ɪn][ðə; ði] ['fensɪŋ]

He	resorted	even	to	devices	that	were	not	considered	"	good	form	"	in	the	fencing
他	复原	甚至	到	设备	那	是	不是	经过考虑的	"	好的	形式	"	在	这	击剑

- [hɔːl] .

-	hall	.
-	大厅	.

他甚至使用了在击剑馆里被认为是“不合时宜”的手段。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [ə'laɪk] [ɪn] [veɪn] .

But	they	were	all	alike	in	vain	.
但	他们	是	全部	同样	在	徒劳	.

但他们的努力都徒劳无功。

['nɑːlə] , [wɪ'ðaʊt] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [fʊt] ,

Nalla	**,**	**without**	**stirring**	**a**	**foot**	**,**
纳拉	,	没有	搅拌	一个	脚	,

纳拉，一动不动，

['sɪmpli] [baɪ] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔɪl] ['fɜːrmli] [held] [ɪn][ðə; ði][end] ,

simply	**by**	**waving**	**his**	**trunk**	**with**	**the**	**foil**	**firmly**	**held**	**in**	**the**	**end**	**,**
简单地	经过	挥手	他的	树干	和	这	挫败	牢牢	握住	在	这	结尾	,

他只需挥动一下鼻子，鼻子末端紧紧握着锡箔纸即可。

['pæriːd] ['evri] [ə'tæk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʌtʃt] .

parried	**every**	**attack**	**and**	**remained**	**untouched**	**.**
招架	每一个	攻击	和	剩余	未受触碰	.

挡下了每一次攻击，毫发无损。

[ðen] ['eɪbəl] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] " [naʊ] , " [ænd; ənd][æt; ət][wʌns][hiː; hi]

Then	**Abel**	**whispered**	**to**	**him**	**the**	**single**	**word**	**"**	**Now**	**,**	**"**	**and**	**at**	**once**	**he**
然后	亚伯	低声说道	到	他	这	单身的	单词	"	现在	,	"	和	在	一次	他

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]['tæktɪks] .

changed	**his**	**tactics**	**.**
已更改	他的	策略	.

然后亚伯悄悄对他说了一个字：“现在”，他立刻改变了策略。

[ˌhɪðər'tuː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'fens] .

Hitherto	**he**	**had**	**been**	**on**	**the**	**defense**	**.**
迄今为止	他	有	到过	在	这	防御	.

此前他一直处于防守状态。

[naʊ] [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ə'tæk] .

Now	**he**	**took**	**up**	**the**	**attack**	**.**
现在	他	采取	向上	这	攻击	.

现在他发起了进攻。

[ðə; ði] [fɔɪl] ['ferli] ['hwɪsld] [θruː] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['muːvmənts] .

The	**foil**	**fairly**	**whistled**	**through**	**the**	**air**	**with**	**the**	**rapidity**	**of**	**his**	**movements**	**.**
这	挫败	相当	吹口哨	通过	这	空气	和	这	快速	的	他的	移动	.

随着他动作的迅捷，花剑几乎是呼啸着划过空中。

[ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['tuːnɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] , [nɑːt] ['rʌfli] ,

Again	**and**	**yet**	**again**	**the**	**button**	**touched**	**the**	**tunic**	**of**	**the**	**fencing**	**-**	**master**	**,**	**not**	**roughly**	**,**
再次	和	然而	再次	这	按钮	感动	这	束腰外衣	的	这	击剑	-	掌握	,	不是	大致	,

纽扣一次又一次地触碰到击剑大师的束腰外衣，力道并不重。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [ðæt] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][noʊ] [mis'teik] . -

but	**with**	**just**	**sufficient**	**force**	**that**	**there**	**should**	**be**	**no**	**mistake**	**.**	**55**
但	和	只是	充足的	力量	那	那里	应该	是	不	错误	.	-

但力度要恰到好处，确保不会出错。55

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃæmpiən] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [broʊk] [fɔːrθ] ['ɪntuː] ['rɔrz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

Despite	**the**	**discomfiture**	**of**	**their**	**champion**	**the**	**soldiers**	**broke**	**forth**	**into**	**roars**	**of**	**applause**	**.**
尽管	这	沮丧	的	他们的	冠军	这	士兵	打破	前进	进入	咆哮	的	掌声	.

尽管他们的英雄战败，士兵们还是爆发出雷鸣般的掌声。

['nɑːlə] [hæd; həd] [wʌn] [ðer; ðər] ['hɑːrts] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɜːrb][ænd; ənd]['plæsɪd] ['dɪgnəti] .

Nalla	**had**	**won**	**their**	**hearts**	**by**	**his**	**superb**	**and**	**placid**	**dignity**	**.**
纳拉	有	韩元	他们的	心	经过	他的	高超	和	平静	尊严	.

纳拉以其高贵沉稳的品格赢得了他们的心。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [biːst] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [grʌdʒ] [hɪm; ɪm]

He	was	the	finest	beast	they	had	ever	seen	,	and	they	did	not	grudge	him
他	曾是	这	最好的	兽	他们	有	曾经	已见	,	和	他们	做过	不是	怨恨	他

[hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

his	victory	.
他的	胜利	.

他是他们见过的最优秀的野兽，他们并不嫉妒他的胜利。

[bʌt; bət] ['mæstər] ['dɛʃəmps] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['iːkwəli] [gʊd] [pɑːrt] .

But	Master	Deschamps	did	not	take	it	in	equally	good	part	.
但	掌握	德尚	做过	不是	拿	它	在	同样地	好的	部分	.

但德尚大师对此却并不认同。

[hiː; hi] [felt] ['bɪtərli] [hju'milieitid] .

He	felt	bitterly	humiliated	.
他	毛毡	苦涩地	受辱	.

他感到无比屈辱。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] ['krɪmz(ə)n] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

His	face	grew	crimson	with	rage	.
他的	脸	生长	赤红	和	愤怒	.

他怒火中烧，脸涨得通红。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [laɪk] ['bɜːrnɪŋ] [koʊl] ,

His	eyes	glowed	like	burning	coals	,
他的	眼睛	发光	喜欢	燃烧	煤炭	,

他的眼睛像燃烧的煤炭一样闪闪发光。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [fə'getiŋ] [hɪm'self] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fjʊri] [hiː; hi] [geɪv] [æn; ən] [ˌɪnɑːr'tɪkjələt] [hɔːrs] [kraɪ] ,

and	at	last	forgetting	himself	in	his	fury	he	gave	an	inarticulate	hoarse	cry	,
和	在	最后的	遗忘	他自己	在	他的	愤怒	他	给予	一个	不善言辞	嘶哑	哭	,

最后，他怒不可遏，忘却自我，发出了一声含糊不清的嘶哑喊叫。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['brændɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɔɪl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['evɪdənt] [ɪn'tenʃ(ə)n]

and	rushed	at	the	elephant	brandishing	his	foil	with	the	evident	intention
和	匆忙	在	这	大象	挥舞	他的	挫败	和	这	明显	意图

[ʌv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

of	using	it	,
的	使用	它	,

他挥舞着手中的剑，明显意图攻击大象，然后冲向大象。

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑːpər] [wei] , [bʌt; bət] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪp] [hweə'wɪð] [tuː; tə] [smaɪt] [hɪz; ɪz] [sək'sesf(ə)l]

not	in	the	proper	way	,	but	as	a	whip	wherewith	to	smite	his	successful
不是	在	这	恰当的	方式	,	但	作为	一个	鞭	以及	到	惩击	他的	成功的

[æn'tægənɪst] . -

antagonist	.	56
反派	.	-

并非以正确的方式，而是像鞭子一样用来抽打他得胜的对手。56

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] .

THE	ANIMALS	DISTINGUISH	THEMSELVES	.
这	动物	区分	他们自己	.

动物们各显神通。

[nei'diːn] [skriːmd] [ænd; ənd] ['dɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] .

Nadine	screamed	and	darted	forward	.
娜丁	尖叫	和	飞镖	向前	.

娜丁尖叫一声，猛地冲了上前去。

['mædəm]	-	[ʃri:kt]	[ænd; ənd]	[roʊz]	[frʌm; frəm]	[hɜ:r; hər]	[tʃer]	.
Madame	**Pradère**	**shrieked**	**and**	**rose**	**from**	**her**	**chair**	**.**
夫人	-	尖叫	和	玫瑰	从	她	椅子	.

普拉德尔夫人尖叫一声，从椅子上站了起来。

[ðə; ði]	['kɜ:rn(ə)l]	[spræŋ]	[tu:; tə]	[hɪz; ɪz]	[fi:t]	,	[ænd; ənd]	['ʃaʊtɪd]	:	"	['mæstər]	['dɛʃəmps]	—	[hɔ:lt]	!
The	**Colonel**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**shouted**	**:**	**"**	**Master**	**Deschamps**	**—**	**Halt**	**!**
这	上校	弹簧	到	他的	脚	,	和	喊叫	:	"	掌握	德尚	—	停止	!

上校猛地站起身，大喊道："德尚少爷——站住！"

"	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[moʊst]	[kə'mændɪŋ]	[toʊn]	.
"	**in**	**his**	**most**	**commanding**	**tone**	**.**
"	在	他的	最多	指挥	语气	.

"用他最威严的语气。"

[ðeɪ]	[wɜ:r; wər]	[ɔ:l]	[kən'sɜ:rnd]	[fɔ:r; fər]	[ðə; ði]	['elɪfənt]	,
They	**were**	**all**	**concerned**	**for**	**the**	**elephant**	**,**
他们	是	全部	担心的	为了	这	大象	,

他们都很关心这头大象。

[hu:]	[wʌz; wəz]	[ðʌs]	['θretnd]	[wɪð; wɪθ]	['kru:əl]	[bloʊz]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʃaɪnɪŋ]	[sti:l]	.
who	**was**	**thus**	**threatened**	**with**	**cruel**	**blows**	**from**	**the**	**shining**	**steel**	**.**
WHO	曾是	因此	威胁	和	残忍的	打击	从	这	灼灼	钢	.

因此，他面临着来自闪亮钢铁的残酷打击的威胁。

[bʌt; bət]	[ðer; ðər]	[æŋ'zaɪəti]	[wʌz; wəz]	['æftər]	[ɔ:l]	[ʌn'faʊndɪd]	.
But	**their**	**anxiety**	**was**	**after**	**all**	**unfounded**	**.**
但	他们的	焦虑	曾是	后	全部	毫无根据	.

但事实证明，他们的担忧毫无根据。

['nɑ:lə]	,	['pɜ:rfɪktli]	[ə'laɪv]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ɪm'pendɪŋ]	['deɪndʒər]	,
Nalla	**,**	**perfectly**	**alive**	**to**	**the**	**impending**	**danger**	**,**
纳拉	,	完美	活	到	这	即将到来的	危险	,

娜拉对即将到来的危险有着清醒的认识。

[stʊd]	['moʊʃnləs]	[ʌn'tɪl]	[ðə; ði]	['fensɪŋ]	-	['mæstər]	[wʌz; wəz]	[wɪ'ðɪn]	[reɪndʒ]	[ʌv; əv]	[ðæt]	['mɑ:rvələs]	[trʌŋk]
stood	**motionless**	**until**	**the**	**fencing**	**-**	**master**	**was**	**within**	**range**	**of**	**that**	**marvelous**	**trunk**
站立	静止不动	直到	这	击剑	-	掌握	曾是	之内	范围	的	那	奇妙	树干

,

,

,

他一动不动地站在那里，直到击剑大师进入了那棵奇妙树干的攻击范围。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðer; ðər]	[wʌz; wəz]	[wʌn]	['mu:vmənt]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['sɪnjuəs]	['paʊərf(ə)l]	[θɪŋ]	,
and	**then**	**there**	**was**	**one**	**movement**	**of**	**the**	**sinuous**	**powerful**	**thing**	**,**
和	然后	那里	曾是	一	移动	的	这	蜿蜒	强大的	事物	,

然后，那蜿蜒而有力的东西动了一下，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第3/8页

[ðə; ði] [ʃɑːrp] [swɪʃ] [ʌv; əv] [stiːl] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bæfəld] ['soʊldʒɚz] [fɔɪl] , [tɔːrn]

the	sharp	swish	of	steel	cutting	the	air	,	and	the	baffled	soldier's	foil	,	torn
这	锋利的	嗖嗖	的	钢	切割	这	空气	,	和	这	困惑	士兵的	挫败	,	撕裂

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][græsp] ,

from	his	grasp	,
从	他的	抓牢	,

利刃划破空气的嗖嗖声，以及士兵手中被夺走的、不知所措的佩剑。

[went] ['flaɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][væn] .

went	flying	through	the	air	into	the	darkness	behind	the	van	.
去	飞行	通过	这	空气	进入	这	黑暗	在后面	这	货车	.

飞了出去，落入货车后面的黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['moʊmənt][ʌv; əv] [ə'meɪzd] ['saɪləns] ,

There	was	one	moment	of	amazed	silence	,
那里	曾是	一	片刻	的	惊叹	沉默	,

那一刻，现场一片惊愕的沉默。

[ænd; ənd] [ðen] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['tuːmʌlt] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] ['priːviəs] [wʌnz][wɜːr; wər]

and	then	burst	forth	a	tumult	of	applause	to	which	all	previous	ones	were
和	然后	爆裂	前进	一个	骚乱	的	掌声	到	哪个	全部	以前的	一个	是

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] .

as	nothing	.
作为	没有什么	.

然后爆发出雷鸣般的掌声，之前所有的掌声都黯然失色。

[ðə; ði] special57

The	special57
这	special57

特别版57

[gests] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [ə'drɔɪtnəs] [ʌv; əv]['nɑːlə] , [waɪl] [ðə; ði]['soʊldʒərz] ,

guests	were	delighted	at	the	astonishing	adroitness	of	Nalla	,	while	the	soldiers	,
客人	是	高兴极了	在	这	惊人	灵巧	的	纳拉	,	尽管	这	士兵	,

[nɑːt] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	failing	to	appreciate	it	,
不是	失败	到	欣赏	它	,

宾客们对纳拉惊人的灵巧身手赞叹不已，士兵们也同样赞赏有加。

[wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv]['mæstər] ['dɛʃəmps] ,

were	even	more	delighted	at	the	discomfiture	of	Master	Deschamps	,
是	甚至	更多的	高兴极了	在	这	沮丧	的	掌握	德尚	,

看到德尚大师出丑，他们更是高兴不已。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɜːrsɪləs] [ˌmɑːrtn'et] [ðæt] ['ɔːf(ə)n] [meɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ['mɪzrəb(ə)l] .

who	was	a	merciless	martinet	that	often	made	their	lives	miserable	.
WHO	曾是	一个	无情	严酷	那	经常	制成	他们的	生活	悲惨的	.

他是一个冷酷无情的严厉统治者，经常让他们的生活变得痛苦不堪。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fensɪŋ] - ['mæstər] — [hiː; hi] [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli] [ʃə'grɪnd] , [ænd; ənd] [slʌŋk]

As	for	the	fencing	-	master	—	he	seemed	so	utterly	chagrined	,	and	slunk
作为	为了	这	击剑	-	掌握	—	他	似乎	所以	完全地	懊恼地	,	和	斯伦克

[ə'weɪ] ['lʊkɪŋ] [soʊ][kæst] [daʊn] ,

away	looking	so	cast	down	,
离开	寻找	所以	投掷	向下	,

至于击剑教练——他看起来懊恼不已，垂头丧气地溜走了。

[ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] [kən'sɪdərd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'fɪʃntli] ['pʌnɪʃt] , [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][goʊ]

that	Colonel	Laurier	considered	he	was	sufficiently	punished	,	and	let	him	go
那	上校	劳里埃	经过考虑的	他	曾是	足够	受到惩罚	,	和	让	他	去

[ˌʌnrɪ'bjuːkt] .

unrebuked	.
未受责备	.

劳里埃上校认为他已经受到了足够的惩罚，便没有再责备他，就放他走了。

['æftər] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'proʊpriət] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['suːðɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv]

After	this	excitement	it	seemed	appropriate	to	have	the	soothing	influence	of
后	这	激动	它	似乎	合适的	到	有	这	舒缓	影响	的

[ə; eɪ] [sɔːŋ] ,

a	song	,
一个	歌曲	,

经历了这番激动之后，似乎应该用一首歌来舒缓情绪。

[ænd; ənd] [ə'kɔːrdɪŋli] ['sizər] [ə'naʊnst] [ə'mɪd]['dʒen(ə)rəl][ə'pruːv(ə)l] [ðæt] [nei'diːn] [wʊd] [naʊ] [fʊl'fɪl]

and	accordingly	Cæsar	announced	amid	general	approval	that	Nadine	would	now	fulfill
和	因此	凯撒	宣布	之中	一般的	赞同	那	娜丁	会	现在	实现

[hɜːr; hər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [ə'gen] .

her	promise	of	singing	again	.
她	承诺	的	歌唱	再次	.

因此，凯撒在大家的普遍赞同下宣布，娜丁将履行她再次唱歌的承诺。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] , [hɜːr; hər] ['prɪti] ['kaʊntənəns] [riːðd] [ɪn] [smaɪlz] ,

The	little	woman	,	her	pretty	countenance	wreathed	in	smiles	,
这	小的	女士	,	她	漂亮的	面容	花环	在	微笑	,

这位娇小的妇人，脸上总是挂着甜美的笑容，

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['laɪtər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

for	this	wonderful	evening	had	made	her	heart	lighter	than	it	had	been
为了	这	精彩的	晚上	有	制成	她	心	打火机	比	它	有	到过

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] ,

for	many	a	day	,
为了	许多	一个	天	,

这个美好的夜晚让她感觉比过去许多天都轻松自在。

[ðen] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] ['sizər] ['biːɪŋ] ['redi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn] ,

then	came	forward	,	and	Cæsar	being	ready	with	his	mandolin	,
然后	来了	向前	,	和	凯撒	存在	准备好	和	他的	曼陀林	,

然后他走上前去，凯撒早已准备好了他的曼陀林。

[bɪ'gæn] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kreɪd(ə)l] - [sɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['penətreɪtɪŋ] [tʃɑːrm] .

began	a	lovely	cradle	-	song	with	a	curious	penetrating	charm	.
开始	一个	迷人的	摇篮	-	歌曲	和	一个	好奇的	渗透	魅力	.

一首动听的摇篮曲开始了，带着一种奇特而深刻的魅力。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

The	spectators	were	greatly	pleased	with	it	,
这	观众	是	非常	高兴	和	它	,

观众们对此非常满意。

[ænd; ənd] [ɪf] [nei'diːn] [hæd; həd] [bɪn] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] [sək'sesɪv] [weɪvz] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] ,

and	if	Nadine	had	been	guided	by	the	successive	waves	of	applause	,
和	如果	娜丁	有	到过	引导	经过	这	连续	波浪	的	掌声	,

如果娜丁是受到一波又一波掌声的指引，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [sʌŋ] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .

she	would	have	sung	again	and	again	.
她	会	有	唱	再次	和	再次	.

她会一遍又一遍地唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði]['aʊər][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [leɪt] ,

But	the	hour	was	getting	late	,
但	这	小时	曾是	获得	晚的	,

但时间已经不早了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði][grænd][ækt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] ['ænɪmlz]

and	there	still	remained	to	be	given	the	grand	act	in	which	all	the	animals
和	那里	仍然	剩余	到	是	给定	这	盛大	行为	在	哪个	全部	这	动物

[tʊk] [pɑːrt] ,

took	part	,
采取	部分	,

还有一场所有动物都参与的盛大演出尚未上演。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] was58

and	which	was58
和	哪个	was58

而这个数字是58

['biːɪŋ] [æn'tɪsɪpeɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kiːnəst] ['ɪntrəst] [baɪ][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli]

being	anticipated	with	the	keenest	interest	by	the	younger	portion	of	the	assembly
存在	预期	和	这	最热衷	兴趣	经过	这	年轻	部分	的	这	集会

.

:
.

受到议会中年轻成员的极大关注。

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðə; ði][dɔːg] , ['vɪdʒɪlənt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæp][ʌv; əv][ə; eɪ] [muskə'teə] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]

First	of	all	,	the	dog	,	Vigilant	,	with	the	cap	of	a	mousquetaire	upon	his
第一的	的	全部	,	这	狗	,	警惕的	,	和	这	帽	的	一个	火枪手	之上	他的

[hed] ,

head	,
头	,

首先是那条名叫维吉兰特的狗，它头上戴着一顶火枪手的帽子。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [niːt] [per] [ʌv; əv] [buːts] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [pɔːz] , [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ['maʊntɪd]

and	a	neat	pair	of	boots	upon	his	hind	paws	,	made	his	appearance	mounted
和	一个	整洁的	一对	的	靴子	之上	他的	后	爪子	,	制成	他的	外貌	安装

[ə'pɑːn] ['stedi] ,

upon	Steady	,
之上	稳定的	,

他后爪上穿着一双整洁的靴子，骑着Steady出现了。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

looking	very	happy	and	important	.
寻找	非常	快乐的	和	重要的	.

看起来非常开心，而且很重要。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [raɪt] [pɔː] ,

He	had	,	attached	to	his	right	paw	,
他	有	,	随附的	到	他的	正确的	爪子	,

他的右爪上附着着，

[ə; eɪ]['taɪni] [wɪp] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] [wei] [hiː; hi] [flɪpt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [frʌm; frəm]

a	tiny	whip	with	which	in	a	very	comical	way	he	flipped	his	steed	from
一个	微小的	鞭	和	哪个	在	一个	非常	滑稽	方式	他	翻转	他的	骏马	从

[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðə; ði] [sɪ'deɪt] [oʊld]['ænɪm(ə)l][tuː; tə]

time	to	time	as	if	he	was	impatient	for	the	sedate	old	animal	to
时间	到	时间	作为	如果	他	曾是	不耐烦	为了	这	稳重	老的	动物	到

['kwɪkən] [hɪz; ɪz] [peɪs] .

quicken	his	pace	.
加速	他的	步伐	.

他用一根小鞭子滑稽地不时抽打他的马，好像他不耐烦地想让这匹温顺的老马加快步伐似的。

[bʌt; bət] ['stedi] [tʊk] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['raɪdər] .

But	Steady	took	not	the	slightest	notice	of	these	attentions	from	his	rider	.
但	稳定的	采取	不是	这	丝毫	注意	的	这些	注意	从	他的	骑士	.

但斯蒂迪丝毫没有注意到骑手的这些殷勤。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] [tʃʌmp] - [tʃʌmp] - [tʃʌmp] , [hɪz; ɪz] [hed] ['hæŋɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [fɔːr] - [legz] ,

He	came	in	with	a	slow	chump	-	chump	-	chump	,	his	head	hanging	between	his	fore	-	legs	,
他	来了	在	和	一个	慢的	嚼	-	嚼	-	嚼	,	他的	头	绞刑	之间	他的	前	-	腿	,

他慢吞吞地走了进来，发出“咚咚咚”的脚步声，头耷拉在前腿之间。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] ['θɜːrəli] ['taɪərd] [aʊt] ,

and	his	whole	appearance	that	of	a	horse	thoroughly	tired	out	,
和	他的	所有的	外貌	那	的	一个	马	彻底	疲劳的	出去	,

他整个人看起来就像一匹筋疲力尽的马。

[waɪl] ['vɪdʒɪlənt][ræn] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [bæk] [frʌm; frəm] [nek] [tuː; tə] [teɪl] [ænd; ənd] [bæk] [ə'gen] ,

while	Vigilant	ran	up	and	down	his	back	from	neck	to	tail	and	back	again	,
尽管	警惕的	跑	向上	和	向下	他的	后退	从	脖子	到	尾巴	和	后退	再次	,

而 Vigilant 则在他的背上从脖子到尾巴来回奔跑。

[hɪz; ɪz]['ræpɪd] [bɑːks] [ɪk'spresɪŋ] ['ɔːltərnətli] ['koʊksɪŋ] [ænd; ənd] ['skoʊldɪŋ] , [pər'sweɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə'bjuːs] .

his	rapid	barks	expressing	alternately	coaxing	and	scolding	,	persuasion	and	abuse	.	:
他的	迅速的	树皮	表达	交替	哄骗	和	责骂	,	劝说	和	虐待	.	:

他快速的吠叫声时而哄劝时而责骂，时而劝说时而辱骂。

[jet] [ɔːl] [wɪ'ðaʊt] [ə'veɪl] .

Yet	all	without	avail	.
然而	全部	没有	可用	.

然而这一切都无济于事。

['stedi] [rɪ'meɪnd] ['iːkwəli] [def] [tuː; tə] [θrets] [æz; əz][tuː; tə] [en'triːtiːz] .

Steady	remained	equally	deaf	to	threats	as	to	entreaties	.
稳定的	剩余	同样地	聋	到	威胁	作为	到	恳求	.

斯蒂迪对威胁和恳求都充耳不闻。

[hiː; hi] ['pɑːzətɪvli] [meɪk] [wʌn] [eɪk] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

He	positively	make	one	ache	with	sympathy	to	look	at	him	,
他	积极地	制作	一	疼痛	和	同情	到	看	在	他	,

他那副模样，真让人看了就心生怜悯。

[soʊ] ['pɜːrfɪktli] [dɪd][ðə; ði] ['klevər] [biːst] [ɪ'nækt] [ɪk'striːm] ['wɪrinəs] .

so	perfectly	did	the	clever	beast	enact	extreme	weariness	.
所以	完美	做过	这	聪明的	兽	制定	极端	疲劳	.

这只聪明的动物完美地表现出了极度疲惫的状态。

['prez(ə)ntli] ['stedi] [sæŋk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['restɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['ætɪtuːd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [meɪd] a59

Presently	Steady	sank	upon	his	knees	,	and	,	after	resting	in	that	attitude	a	moment	,	made	a59
目前	稳定的	沉没	之上	他的	膝盖	,	和	,	后	休息	在	那	态度	一个	片刻	,	制成	a59

随后，斯蒂迪跪倒在地，保持这个姿势片刻后，做了一个59

[greɪt] ['efərt] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [bʌt; bət] ['siːmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [fel] ['oʊvər][ɑːn]

great	effort	to	regain	his	feet	,	but	seeming	unable	to	do	it	,	fell	over	on
伟大的	努力	到	恢复	他的	脚	,	但	似乎	无法	到	做	它	,	跌倒	超过	在

[hɪz; ɪz][saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

他竭尽全力想要站起来，但似乎无能为力，最终侧身摔倒在地。

[ænd; ənd] , ['stretʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [hed] ,

and	,	stretching	out	his	head	,
和	,	伸展	出去	他的	头	,

他伸长了头，

[leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][lɪmp][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ded] .

lay	upon	the	ground	as	limp	and	motionless	as	though	he	were	dead	.
躺	之上	这	地面	作为	跛行	和	静止不动	作为	尽管	他	是	死的	.

他瘫倒在地，一动不动，仿佛已经死去。

[æt; ət][wʌns]['vɪdʒɪlənt] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [sent][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] ,

At	once	Vigilant	,	being	thus	sent	to	the	ground	much	against	his	will	,
在	一次	警惕的	,	存在	因此	发送	到	这	地面	很多	反对	他的	将要	,

维吉兰特立刻警觉起来，尽管他很不情愿地被送到了地面上。

[sent] [ʌp][ə; eɪ][moʊst] ['pɪtiəs] [bi'weilɪŋ] [soʊ][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'sprest] [θruː] [ðə; ði]

sent	up	a	most	piteous	bewailing	so	far	as	it	could	be	expressed	through	the
发送	向上	一个	最多	可怜的	哀叹	所以	远的	作为	它	可以	是	表达	通过	这

['miːdiəm] [ʌv; əv] ['bɑːkɪŋ] .

medium	of	barking	.
中等的	的	叫声	.

它发出了一声极其凄惨的哀嚎，尽管这种哀嚎只能通过吠叫来表达。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] - [hed] [ænd; ənd] [bɑːrkt] [raɪt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɪrz] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm]

He	went	to	Steady's	head	and	barked	right	into	his	ears	to	make	him
他	去	到	-	头	和	吠叫	正确的	进入	他的	耳朵	到	制作	他

[ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['betər] .

understand	the	better	.
理解	这	更好的	.

他走到 Steady 的头前，对着它的耳朵狂吠，好让它更好地听懂。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

But	all	to	no	purpose	.
但	全部	到	不	目的	.

但这一切都毫无意义。

['stedi] [dɪd][nɑːt] [bʌdʒ] .

Steady	did	not	budge	.
稳定的	做过	不是	预算	.

稳稳当当，纹丝不动。

[ðen] ['vɪdʒɪlənt][gɑːt]['æŋgri] ,

Then	Vigilant	got	angry	,
然后	警惕的	得到	生气的	,

然后，Vigilant 生气了。

[ænd; ənd][hiː; hi]['səːkld] [ə'raʊnd] ['stedi] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [bloʊz] [frʌm; frəm]

and	he	circled	around	Steady	pouring	upon	him	a	shower	of	blows	from
和	他	圈起来	大约	稳定的	浇注	之上	他	一个	淋浴	的	打击	从

[hɪz; ɪz] [wɪp] .

his	whip	.
他的	鞭	.

他绕着斯蒂迪转圈，用鞭子猛击他，一下又一下。

[ðiːz] ['hævɪŋ] [noʊ] [ɪ'fekt] , [hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [læst] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [stiːd] [wʌz; wəz]

These	**having**	**no**	**effect**	**,**	**he**	**stopped**	**as**	**if**	**at**	**last**	**realizing**	**that**	**his**	**steed**	**was**
这些	拥有	不	影响	,	他	停止	作为	如果	在	最后的	意识到	那	他的	骏马	曾是

[ded] ,

dead	**,**
死的	,

这些方法都无效后，他停了下来，仿佛终于意识到他的坐骑已经死了。

[ænd; ənd] , ['skwɑːtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] , [bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] ,

and	**,**	**squatting**	**down**	**on**	**his**	**hind**	**legs**	**,**	**began**	**to**	**cry**	**,**
和	,	蹲姿	向下	在	他的	后	腿	,	开始	到	哭	,

然后，他蹲下身子，用后腿支撑着身体，开始哭泣。

[ænd; ənd][tuː; tə][waɪp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] [pɔː] [ɪn][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['fʌni] [wei] .

and	**to**	**wipe**	**away**	**the**	**tears**	**with**	**his**	**left**	**paw**	**in**	**an**	**exceedingly**	**funny**	**way**	**.**
和	到	擦拭	离开	这	眼泪	和	他的	左边	爪子	在	一个	非常	有趣的	方式	.

然后他用左爪以一种极其滑稽的方式擦掉了眼泪。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [prɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Suddenly	**he**	**lifted**	**his**	**head**	**and**	**pricked**	**up**	**his**	**ears**	**.**
突然	他	抬起	他的	头	和	刺痛	向上	他的	耳朵	.

他突然抬起头，竖起了耳朵。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ['sɪŋɪŋ] ['sɔːftli] .

He	**heard**	**the**	**voice**	**of**	**a**	**child**	**singing**	**softly**	**.**
他	听到	这	嗓音	的	一个	孩子	歌唱	轻轻	.

他听到一个孩子轻声唱歌的声音。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːgər] ['vɑːli] [ʌv; əv] [bɑːks] [hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .

With	**an**	**eager**	**volley**	**of**	**barks**	**he**	**called**	**for**	**assistance**	**.**
和	一个	渴望的	截击	的	树皮	他	称为	为了	协助	.

他急切地吠叫着，呼救起来。

[ˌwerə'pɑːn] ['nɑːlə] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [nek] .

Whereupon	**Nalla**	**appeared**	**upon**	**the**	**scene**	**with**	**Lydia**	**perched**	**upon**	**his**	**broad**	**neck**	**.**
于是	纳拉	出现	之上	这	场景	和	莉迪亚	栖息	之上	他的	广阔	脖子	.

这时，纳拉出现了，莉迪亚栖息在他宽阔的脖子上。

" [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] , [jʌŋ] [sɜːr] ?

"	**Did**	**you**	**call**	**me**	**,**	**young**	**sir**	**?**
"	做过	你	称呼	我	,	年轻的	先生	?

“是你叫我吗，小伙子？”

" [æskt] ['lɪdiə] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ə'dresɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [kaɪnd] . -

"	**asked**	**Lydia**	**precisely**	**as**	**if**	**she**	**were**	**addressing**	**one**	**of**	**her**	**own**	**kind**	**.**	**60**
"	问	莉迪亚	恰恰	作为	如果	她	是	解决	一	的	她	自己的	种类	.	-

莉迪亚问道，语气就像是在和同类说话一样。60

" [jes] — [jes] — " [jæpt] ['vɪdʒɪlənt] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	**Yes**	**—**	**yes**	**—**	**"**	**yapped**	**Vigilant**	**excitedly**	**.**
"	是的	—	是的	—	"	喋喋不休	警惕的	兴奋地	.

“是——是——”警惕者兴奋地叫道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [ɪn'kwaɪəd] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [smaɪl] .

"	**And**	**what**	**can**	**I**	**do**	**for**	**you**	**?**	**"**	**inquired**	**Lydia**	**with**	**a**	**sympathetic**	**smile**	**.**
"	和	什么	能	我	做	为了	你	?	"	询问	莉迪亚	和	一个	交感神经	微笑	.

“我能为你做些什么呢？”莉迪亚带着同情的微笑问道。

['vɪdʒɪlənt][dɪd][hɪz; ɪz][best][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

Vigilant	**did**	**his**	**best**	**to**	**explain**	**.**
警惕的	做过	他的	最好的	到	解释	.

维吉兰特尽力解释。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔː] [tuː; tə] ['stedi] ['laɪɪŋ] [proʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'pærəntli]

He	pointed	with	his	paw	to	Steady	lying	prone	upon	the	ground	,	apparently
他	尖	和	他的	爪子	到	稳定的	说谎	易于	之上	这	地面	,	显然

[ded] ,

dead	,
死的	,

他用爪子指着躺在地上、显然已经死亡的斯蒂迪。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['tʌtʃɪŋ] ['lɪt(ə)l] [bɑːks] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] [klɪr]

and	with	the	most	touching	little	barks	he	strove	to	make	his	meaning	clear
和	和	这	最多	接触	小的	树皮	他	努力	到	制作	他的	意义	清除

.

:
.

他用最动人的短促吠叫声，努力表达自己的意思。

['lɪdiə] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] [æt; ət] , [bʌt; bət] [sed] [ɪn][ə; eɪ]

Lydia	looked	as	if	she	understood	what	he	was	driving	at	,	but	said	in	a
莉迪亚	看起来	作为	如果	她	理解	什么	他	曾是	驾驶	在	,	但	说	在	一个

['gaɪlləs] [weɪ] :

guileless	way	:
朴实	方式	:

莉迪亚看起来好像明白了他的意思，但却天真无邪地说：

" [jʌŋ] [sɜːr] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ][tʃaɪld] , [ænd; ənd][maɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪz][fɑːr][frʌm; frəm] [kəm'pliːt] .

"	Young	sir	,	I	am	only	a	child	,	and	my	education	is	far	from	complete	.
"	年轻的	先生	,	我	是	仅有的	一个	孩子	,	和	我的	教育	是	远的	从	完全的	.

“年轻人，我还是个孩子，我的学业还远未完成。”

[aɪ][kæn; kən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [spiːk] ['sevrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

I	can	,	it	is	true	,	speak	several	languages	,	but	I	know	nothing	of
我	能	,	它	是	真的	,	说话	一些	语言	,	但	我	知道	没有什么	的

[ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][juːz] .

the	one	you	use	.
这	一	你	使用	.

没错，我会说好几种语言，但我对你说的那种语言一窍不通。

[haʊ'evər] ,

However	,
然而	,

然而，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

I	think	that	with	a	little	patience	it	will	be	possible	for	us	to	understand
我	思考	那	和	一个	小的	耐心	它	将要	是	可能的	为了	我们	到	理解

[iːtʃ] ['ʌðər] .

each	other	.
每个	其他	.

我认为只要多一点耐心，我们就能互相理解。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [oʊ] , ['pɜːrfɪktli] ! " [ri'spɔndid] ['vɪdʒɪlənt] , ['bəuiŋ] ['niːtli] .

"	Oh	,	perfectly	!	"	responded	Vigilant	,	bowing	neatly	.
"	哦	,	完美	!	"	回应	警惕的	,	鞠躬	整齐地	.

“哦，太好了！”维吉兰特回答道，同时优雅地鞠了一躬。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪdiə] .
" Very well , then , " continued Lydia .
" 非常 出色地 , 然后 , " 持续 莉迪亚 .

“很好，”莉迪亚继续说道。

" [æz; əz][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [proʊ'siːd] .
" As you understand me , we shall proceed .
" 作为 你 理解 我 , 我们 将 继续 .

“如果你理解我的意思，我们将继续进行。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][juː; jʊ][sʌm; səm] ['kwestʃənz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['ænsər] [ˌem 'iː] , [wʌn][bɑːrk] ['biːɪŋ]
I shall ask you some questions , and you will answer me , one bark being
我 将 问 你 一些 问题 , 和 你 将要 回答 我 , 一 吠 存在
[fɔːr; fər] - [jes] ,
for ' yes ,
为了 - 是的 ,

我会问你一些问题，你要回答我，一声吠叫表示“是”，

- [ænd; ənd] [tuː] [fɔːr; fər] - [noʊ] . -
' and two for ' no . '
- 和 二 为了 - 不 . -

“和两个表示‘不’。”

[juː; jʊ] [kætʃ] [ðæt] ?
You catch that ?
你 抓住 那 ?

你明白了吗?

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

[hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ?
Have you come a long way ?
有 你 来 一个 长的 方式 ?

你走了很远的路吗?

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ðen] , [pər'hæps][sʌm; səm] [jʌŋ] [prɪns] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʊr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ? "
You are , then , perhaps some young prince making a tour of the country ? "
你 是 , 然后 , 也许 一些 年轻的 王子 制作 一个 旅游 的 这 国家 ? "

那么，您或许是一位正在全国巡视的年轻王子?

" [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'plaɪd] ['vɪdʒɪlənt] .
" That's it , " replied Vigilant .
" 那就是 它 , " 回复 警惕的 .

“就是这样，”维吉兰特回答道。

" [ə'læs] , [aɪ][duː] ! " ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg] .
" Alas , I do ! " answered the Dog .
" 唉 , 我 做 ! " 回答 这 狗 .

“唉，我确实有！”狗回答道。

" ['veri] [gʊd] !
" Very good !
" 非常 好的 !

“非常好!

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] , [aɪv] no61
You're a young prince , I've no61
你是 一个 年轻的 王子 , 我已经 no61

你是一位年轻的王子，我编号61

[daʊt] , " [sed] ['lɪdiə] , " [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]
doubt , " said Lydia , " judging from your distinguished manners , and the
怀疑 , " 说 莉迪亚 , " 评判 从 你的 杰出的 礼仪 , 和 这
['elɪgəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] .
elegance of your speech .
优雅 的 你的 演讲 .

“我怀疑，”莉迪亚说，“从你高贵的举止和优雅的谈吐来看，的确如此。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɔːrs] [ðæt] [ɪz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] , [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
But this horse that is lying down there , does he belong to you ? "
但 这 马 那 是 说谎 向下 那里 , 做 他 属于 到 你 ? "

但是，躺在那里的这匹马，是你的吗?

" [jes] [ɪn'diːd] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði][dɔːg] [ɪm'fætɪkli] .
" Yes indeed , " responded the dog emphatically .
" 是的 的确 , " 回应 这 狗 强调地 .

“没错，”狗斩钉截铁地回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['taɪərd][ɔːr] [sɪk] , [pər'hæps] , " [kən'tɪnjuːd] ['lɪdiə] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
" He is tired or sick , perhaps , " continued Lydia in a tone of sympathy ,
" 他 是 疲劳的 或者生病的 , 也许 , " 持续 莉迪亚 在 一个 语气 的 同情 ,

“他或许是累了，或许是生病了，”莉迪亚带着同情的语气继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['kænɑːt] [kən'tɪnjuːt] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] , [eɪ] ?
" and you cannot continue your journey , eh ?
" 和 你 不能 继续 你的 旅行 , 嗯 ?

“所以你不能继续你的旅程了，是吗？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt] [meɪd] [ʃɪft] [tuː; tə] [wiːp] ,
" At this Vigilant made shift to weep ,
" 在 这 警惕的 制成 转移 到 哭泣 ,

“这时，维吉兰特转身哭泣起来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pɔːz] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [bɪ'siːtʃɪŋ] ['mænər] .
and to cross his paws over his heart in a most beseeching manner .
和 到 叉 他的 爪子 超过 他的 心 在 一个 最多 恳求 方式 .

他将爪子交叉放在胸前，以最恳求的姿态。

" [jʊr; jər] [dɪ'stres] [ɪz] ['veri] ['tʌtʃɪŋ] , [jʌŋ] [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
" Your distress is very touching , young sir , " said the child .
" 你的 痛苦 是 非常 接触 , 年轻的 先生 , " 说 这 孩子 .

“小先生，您的悲伤真令人感动，”孩子说。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊr; jər] [hɔːrs] [ɪz] [ded] ? "
" You think your horse is dead ? "
" 你 思考 你的 马 是 死的 ? "

你觉得你的马死了吗?

" [ə'læs] , [aɪ][duː] ! " ['ænsər] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪtɪf(ə)l] [waɪn] .
" Alas , I do ! " answered the dog in a long pitiful whine .
" 唉 , 我 做 ! " 回答 这 狗 在 一个 长的 可怜 抱怨 .

“唉，我的确有！”狗发出了一声长长的、可怜的呜咽声回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər]['kwɑːləti][ʃʊd; ʃəd][faɪnd]
" It is indeed very unfortunate that a young gentleman of your quality should find
" 它 是 的确 非常 不幸 那 一个 年轻的 绅士 的 你的 质量 应该 寻找
[hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [prɪ'dɪkəmənt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['loʊnli] [pleɪs] ,
himself in this predicament in such a lonely place ,
他自己 在 这 困境 在 这样的 一个 孤独 地方 ,

“像您这样身份的年轻绅士，竟然会身处如此偏僻的地方，陷入这种困境，实在令人惋惜。”

" [pər'suːd] ['lɪdiə] .
" pursued Lydia .
" 追击 莉迪亚 .

“莉迪亚追了上去。”

" [jʊr; jər] ['perənts] [ɑːr; ər][noʊ] [daʊt] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] ? "
" Your parents are no doubt anxiously awaiting your return ? "
" 你的 父母 是 不 怀疑 焦虑地 等待中 你的 返回 ? "

“你的父母肯定正焦急地盼望着你回来吧？”

" [juːv] [dʒʌst][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !
" You've just hit it !
" 你已经 只是 打 它 !

你击中它了！

[jʊə(r)] [kwaɪt] [raɪt] , " [ðə; ði] ['iːgər] ['bɑːkiŋ] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .
You're quite right , " the eager barking seemed to reply .
你是 相当 正确的 , " 这 渴望的 叫声 似乎 到 回复 .

“你说得完全正确，”那急切的吠叫声似乎在回答。

" [ɑː] ! [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , " [went] [ɑːn] ['lɪdiə] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gliːm]
" Ah ! I understand , " went on Lydia , her face brightening with a sudden gleam
" 啊 ! 我 理解 , " 去 在 莉迪亚 , 她 脸 提亮 和 一个 突然 闪耀
[ʌv; əv] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .
of comprehension .
的 理解 .

“啊！我明白了，”莉迪亚继续说道，脸上突然闪过一丝恍然大悟的光芒。

" [juː; jʊ][hæv; həv][pər'hæps] [ˌdɪsə'beɪd] [jʊr; jər] ['mʌðər] ? " -
" You have perhaps disobeyed your mother ? " 62
" 你 有 也许 违抗命令 你的 母亲 ? " -

“你或许违背了你母亲的意愿？”62

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] , " ['vɪdʒɪlənt] [kən'fest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] ['penɪtənt] [er] .
" Yes , I have , " Vigilant confessed with a very penitent air .
" 是的 , 我 有 , " 警惕的 坦白 和 一个 非常 忏悔者 空气 .

“是的，我有，”维吉兰特带着忏悔的神情承认道。

" [ðen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˌmɪsbɪ'heɪvjər] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Then you are being punished for your misbehavior , " rejoined Lydia with the
" 然后 你 是 存在 受到惩罚 为了 你的 不当行为 , " 重新加入 莉迪亚 和 这
[er] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grænmʌðər] .
air of a grandmother .
空气 的 一个 祖母 .

“那么，这是你在为你的不良行为受到惩罚，”莉迪亚用祖母般的语气说道。

" [soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" So much the worse for you .
" 所以 很多 这 更糟 为了 你 .

“对你来说真是太糟糕了。”

[juːv] [bɪn] ['nɔːti] , [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] .
You've been naughty , and you must take the consequences .
你已经 到过 淘气 , 和 你 必须 拿 这 结果 .

你做了淘气的事，必须承担后果。

[aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [jʌŋ] [sɜːr] .

I	can't	do	anything	for	you	,	young	sir	.
我	不能	做	任何事物	为了	你	,	年轻的	先生	.

年轻人，我帮不了你。

[gʊd] - [lʌk] [ænd; ənd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

Good	-	luck	and	good	-	bye	to	you	.
好的	-	运气	和	好的	-	再见	到	你	.

祝你好运，再见。

[kʌm] , ['nɑːlə] , [wiː; wi] [mʌst; məst] [goʊ] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

Come	,	Nalla	,	we	must	go	on	our	way	.
来	,	纳拉	,	我们	必须	去	在	我们的	方式	.

走吧，娜拉，我们得走了。

" [bʌt; bət] ['nɑːlə] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] ,

"	But	Nalla	did	not	stir	,
"	但	纳拉	做过	不是	搅拌	,

但纳拉一动不动，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːrt(ə)n] ['mʌtɚɪŋz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['bɛgɪŋ] ['lɪdiə]

and	began	to	make	certain	mutterings	as	though	he	were	begging	Lydia
和	开始	到	制作	肯定	低语	作为	尽管	他	是	乞讨	莉迪亚

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .

for	something	.
为了	某物	.

他开始喃喃自语，好像在乞求莉迪亚什么似的。

" [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] , ['nɑːlə] ? " [di'mɑːndid] ['lɪdiə] .

"	What	do	you	want	,	Nalla	?	"	demanded	Lydia	.
"	什么	做	你	想	,	纳拉	?	"	要求	莉迪亚	.

“娜拉，你想要什么？”莉迪亚问道。

" [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn] ?

"	Do	you	wish	to	give	some	assistance	to	this	young	man	?
"	做	你	希望	到	给	一些	协助	到	这	年轻的	男人	?

你愿意帮助这位年轻人吗?

" [ðə; ðiː] ['ɛləfənts] [trʌŋk] [geɪv] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['ænsər] [ɪn] [ðə; ðiː] [ə'fɜːrmətɪv] .

"	The	elephant's	trunk	gave	an	emphatic	answer	in	the	affirmative	.
"	这	大象的	树干	给予	一个	强调	回答	在	这	肯定	.

大象的鼻子给出了肯定的回答。

" [jes] , " [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	Yes	,	"	it	seemed	to	say	.
"	是的	,	"	它	似乎	到	说	.

“是的，”它似乎在说。

" [aɪ] [duː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['kaɪndnəs] . "

"	I	do	,	because	it	would	be	a	kindness	.	"
"	我	做	,	因为	它	会	是	一个	仁慈	.	"

“我愿意，因为这是一种善意。”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] !

"	To	be	sure	!
"	到	是	当然	!

“当然！”

[aɪ][wʌz; wəz] [fə'getiŋ] [jʊr; jər] ['paʊər] , " [rɪ'tɜ:rnd] ['lɪdiə] , ['ædɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['vɪdʒɪlənt]

I	was	forgetting	your	power	,	"	returned	Lydia	,	adding	as	she	turned	to	Vigilant
我	曾是	遗忘	你的	力量	,	"	返回	莉迪亚	,	添加	作为	她	转向	到	警惕的

, " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɔ:rtʃənət] ,

,	"	You	are	fortunate	,
,	"	你	是	幸运	,

“我都忘了你的力量了，”莉迪亚回答道，然后转向维吉兰特补充说，“你很幸运。”

[jʌŋ] [sɜ:r] , [ðæt] ['nɑ:lə] [keɪm] [jʊr; jər] [weɪ] ,

young	sir	,	that	Nalla	came	your	way	,
年轻的	先生	,	那	纳拉	来了	你的	方式	,

年轻的先生，那只纳拉朝你走来过。

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] ['hævɪŋ] [bɪn] [brɔ:t] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['temp(ə)l] , ['nɑ:lə] , [wen] [hi:; hi]

for	you	must	know	that	having	been	brought	up	in	a	temple	,	Nalla	,	when	he
为了	你	必须	知道	那	拥有	到过	带来	向上	在	一个	寺庙	,	纳拉	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

was	young	,
曾是	年轻的	,

你必须知道，纳拉从小在寺庙里长大，

[rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði][gɑ:d]['bu:də,bʊdə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ] [θri:] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf]

received	from	the	god	Buddha	the	power	of	doing	three	times	in	his	life
已收到	从	这	上帝	佛	这	力量	的	正在做	三	时代	在	他的	生活

[wət'evər] [gʊd] ['ækʃ(ə)n][hi:; hi] [maɪt] [si:] [fɪt] ,

whatever	good	action	he	might	see	fit	,
任何	好的	行动	他	可能	看	合身	,

他从佛陀那里获得了力量，可以在一生中三次行任何他认为合适的善事。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] were63

even	though	it	were63
甚至	尽管	它	were63

即使是63

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [bæk] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd] ['nɑ:lə] [naʊ] [ɪz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'vaɪv] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld]

bringing	a	horse	back	to	life	,	and	Nalla	now	is	going	to	revive	your	poor	old
带来	一个	马	后退	到	生活	,	和	纳拉	现在	是	去	到	复活	你的	贫穷的	老的

[hɔ:rs] .

horse	.
马	.

让马复活，现在纳拉也要让你的可怜老马复活。

" [ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ['vɪdʒɪlənt] [pɔ:d] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['vɑ:li] [ʌv; əv] ['dʒɔɪfl] [bɑ:ks] ,

"	On	hearing	this	Vigilant	poured	forth	a	volley	of	joyful	barks	,
"	在	听力	这	警惕的	倾倒	前进	一个	截击	的	快乐	树皮	,

“听到这话，警戒者发出了一连串欢快的吠叫声，

[ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['dænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ðæt] ['lɪdiə] [kɔ:ld] [wɔ:ltsɪŋ] .

and	started	dancing	around	in	a	way	that	Lydia	called	waltzing	.
和	开始	跳舞	大约	在	一个	方式	那	莉迪亚	称为	华尔兹	.

然后他们开始跳起舞来，莉迪亚称之为华尔兹。

[ðen] ['nɑ:lə] ,

Then	Nalla	,
然后	纳拉	,

然后是纳拉，

['hævɪŋ] ['lɪftɪd] ['lɪdiə] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] [trʌŋk] [wɪtʃ] [sɜːrvd] [soʊ] ['meni]
having lifted Lydia to the ground with his wonderful trunk which served so many
拥有 抬起 莉迪亚 到 这 地面 和 他的 精彩的 树干 哪个 服务 所以 许多
['juːsf(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,
useful purposes ,
有用 目的 ,

他用自己那用途广泛的奇妙长鼻子将莉迪亚托举到地上，

[ə'proʊtʃt] ['stedi] , [huːm] [hiː; hi] [tʌtʃt] ['dʒentli][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd] , [də'rektɪd] [baɪ]
approached Steady , whom he touched gently with his trunk , and , directed by
接近 稳定的 , 谁 他 感动 轻轻地 和 他的 树干 , 和 , 指导 经过
['lɪdiə] ,
Lydia ,
莉迪亚 ,

他走近斯蒂迪，用鼻子轻轻碰了碰它，然后在莉迪亚的指引下，

[wɔːkt] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] , ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['spaɪrəl] ['fæʃ(ə)n] .
walked three times around him , waving his trunk in a curious spiral fashion .
步行 三 时代 大约 他 , 挥手 他的 树干 在 一个 好奇的 螺旋 时尚 .

他绕着他走了三圈，鼻子以一种奇特的螺旋方式挥动着。

[nekst] , ['θrʌstɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] [hɔːrs] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
Next , thrusting it under the motionless horse , he endeavored to lift him to
下一个 , 推进 它 在下面 这 静止不动 马 , 他 努力 到 举起 他 到
[hɪz; ɪz] [fiːt] ,
his feet ,
他的 脚 ,

接着，他用棍子顶住一动不动的马，试图把它扶起来。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ðə; ði] [pʊr] [biːst] ['θretnd]
but the moment he offered to take away the support the poor beast threatened
但 这 片刻 他 提供 到 拿 离开 这 支持 这 贫穷的 兽 威胁
[tuː; tə][fɔːl] [daʊn] [ə'gen] .
to fall down again .
到 落下 向下 再次 .

但当他提出要拿走支撑物时，这可怜的动物又有倒下的危险。

['vɪdʒɪlənt] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] - [eɪd] ,
Vigilant now saw that he must come to Nalla's aid ,
警惕的 现在 锯 那 他 必须 来 到 - 援助 ,

维吉兰特现在意识到他必须去帮助纳拉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðə; ði] [dʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɔːz] ['ʌndər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he made haste to pile up the dust with his paws under each of the
和 他 制成 匆忙 到 桩 向上 这 灰尘 和 他的 爪子 在下面 每个 的 这
['hɔrsəz] [fiːt] [æz; əz][ðə; ði] [klaʊnz] [duː][ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'dɪkjələs] ['fæʃ(ə)n] .
horse's feet as the clowns do in the circus in their own ridiculous fashion .
马匹 脚 作为 这 小丑 做 在 这 马戏团 在 他们的 自己的 荒谬的 时尚 .

他赶紧用爪子把马蹄下的尘土堆起来，就像马戏团里的小丑那样，用他们滑稽的方式表演。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [iˈvəukt] [ə; eɪ] [rɔːr] [ʌv; əv] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haɪli] [ə'mjuːzd] [spek'teitəs] ,
This proceeding evoked a roar of laughter from the highly amused spectators ,
这 进行中 唤起 一个 吼 的 笑声 从 这 高度 觉得好笑 观众 ,

这一幕引得在场观众哄堂大笑。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['nɑːlə] [let] [aʊt] [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['trʌmpətɪŋ] , [fɪt] [tuː; tə]
and when it was finished Nalla let out a tremendous trumpeting , fit to
和 什么时候 它 曾是 完成的 纳拉 让 出去 一个 巨大的 吹号 , 合身 到
[raʊz] [ðə; ði] [wɜːrld] .
rouse the world .
唤醒 这 世界 .

当一切结束时，纳拉发出了一声响亮的号角声，足以唤醒整个世界。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈfektʃuəl] [ɪn] [ˈraʊzɪŋ] [ˈstedi] [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents] , [ænd; ənd] ,

It	was	effectual	in	rousing	Steady	at	all	events	,	and	,
它	曾是	有效的	在	振奋人心的	稳定的	在	全部	活动	,	和	,

至少它有效地激发了斯蒂迪的斗志，而且，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [boʊnz] [ˈræt(ə)l] , [hiː; hi] [stʊd] [ʌp] [streɪt] . -

with	a	shake	that	seemed	to	make	his	bones	rattle	,	he	stood	up	straight	.	64
和	一个	摇	那	似乎	到	制作	他的	骨头	嘎嘎作响	,	他	站立	向上	直的	.	-

他浑身一震，仿佛骨头都跟着颤抖，然后直起身子。[64]

[ˈvɪdʒɪlənt][wʌz; wəz][moʊst] [prəˈfjuːs] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈgrætɪtuːd] , [ˈmeɪkɪŋ] [prəˈfaʊnd] [ˈbaʊz, ˈboʊz] ,

Vigilant	was	most	profuse	in	his	gratitude	,	making	profound	bows	,
警惕的	曾是	最多	丰富的	在	他的	感激	,	制作	深刻的	弓	,

维吉兰特感激涕零，深深鞠躬致谢。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈgreɪsf(ə)l] [səˈluːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [wɪp] [ˈfɑːsənd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔː] .

accompanied	by	graceful	salutes	with	the	little	whip	fastened	to	his	paw	.
伴随	经过	优美	敬礼	和	这	小的	鞭	系紧	到	他的	爪子	.

他爪子上绑着小鞭子，同时还优雅地行了个礼。

[ˈlɪdiə] [əˈgen] [bɪd][hɪm; ɪm] " [gʊd] - [deɪ] , " [ænd; ənd] [ˈnɑːlə] [ˈpʊtɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

Lydia	again	bid	him	"	Good	-	day	,	"	and	Nalla	putting	out	his	trunk	for	her
莉迪亚	再次	出价	他	"	好的	-	天	,	"	和	纳拉	推杆	出去	他的	树干	为了	她

,

,

,

莉迪亚再次向他道“你好”，纳拉则帮她把行李箱拿出来。

[riːˈgeɪnd] [hɜːr; hər] [pleɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [brɔːd] [bæk] .

regained	her	place	upon	his	broad	back	.
恢复	她	地方	之上	他的	广阔	后退	.

她重新回到他宽阔的背上。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [diˈpɑːtɪŋ] , [ˈvɪdʒɪlənt] [kɔːld] [ðem; ðəm] [bæk] .

As	they	were	departing	,	Vigilant	called	them	back	.
作为	他们	是	离开	,	警惕的	称为	他们	后退	.

他们正要离开时，维吉兰特把他们叫了回来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [stiːd] [bæk] [tuː; tə][laɪf] ,

It	was	all	well	enough	to	bring	his	steed	back	to	life	,
它	曾是	全部	出色地	足够的	到	带来	他的	骏马	后退	到	生活	,

让他的坐骑复活就万事大吉了。

[ænd; ənd][set][hɪm; ɪm][əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [əˈgen] ,

and	set	him	upon	his	feet	again	,
和	放	他	之上	他的	脚	再次	,

然后扶他重新站起来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsˈmaʊntid] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌriːˈmaʊnt] [wɪˈðaʊt]

but	now	that	he	had	dismounted	he	was	quite	unable	to	remount	without
但	现在	那	他	有	下马	他	曾是	相当	无法	到	重新安装	没有

[əˈsɪstəns] .

assistance	.
协助	.

但现在他已经下马了，没有帮助他根本无法重新上马。

" [ʃʊr] [ɪˈnʌf] ! " [smaɪld] [ˈlɪdiə] [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪkˈsaɪtɪd] [rɪˈkwest] .

"	Sure	enough	!	"	smiled	Lydia	in	response	to	his	excited	request	.
"	当然	足够的	!	"	微笑	莉迪亚	在	回复	到	他的	兴奋的	要求	.

“当然可以！”莉迪亚笑着回应了他兴奋的请求。

" [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

"	I	might	have	thought	of	that	.
"	我	可能	有	想法	的	那	.

“我或许也想到过这一点。”

['nɑːlə] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə][duː][juː; jʊ] [ðæt] [slaɪt] ['sɜːrvɪs] , [wəʊnt][juː; jʊ] , ['nɑːlə] ?

Nalla	will	be	happy	to	do	you	that	slight	service	,	won't	you	,	Nalla	?
纳拉	将要	是	快乐的	到	做	你	那	轻微	服务	,	惯于	你	,	纳拉	?

娜拉很乐意为你做这件事，对吧，娜拉?

" ['nɑːlə] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv] [ə'sent] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪk'stendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz]

"	Nalla	waved	his	trunk	in	token	of	assent	,	and	then	extended	it	towards
"	纳拉	挥手	他的	树干	在	令牌	的	同意	,	和	然后	扩展	它	向

['vɪdʒɪlənt] .

Vigilant	.
警惕的	.

“纳拉挥动着他的象鼻表示同意，然后把它伸向维吉兰特。

[ðə; ði][dɔːg] [kept] ['pɜːrfɪktli] [stɪl] [waɪl] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ə'pendɪdʒ] [ðæt] [kʊd; kəd][duː]['ɔːlmoʊst]

The	dog	kept	perfectly	still	while	the	wonderful	appendage	that	could	do	almost
这	狗	保留	完美	仍然	尽管	这	精彩的	附属物	那	可以	做	几乎

['eniθɪŋ] ,

anything	,
任何事物	,

狗狗一动不动地站着，而那个几乎无所不能的神奇器官.....

[pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['kerf(ə)l] ['mænər] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk]

picked	him	up	in	the	most	careful	manner	,	and	deposited	him	upon	the	back
挑选	他	向上	在	这	最多	小心	方式	,	和	已存	他	之上	这	后退

[ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

of	the	horse	.
的	这	马	.

他小心翼翼地把他抱起来，放在马背上。

[ðen] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti] [wɪð'druː] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt] ['lɪdiə] [ˌriːə'piəd] [tuː; tə]

Then	the	whole	party	withdrew	,	and	the	next	moment	Lydia	reappeared	to
然后	这	所有的	派对	退出	,	和	这	下一个	片刻	莉迪亚	再次出现	到

[proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːŋ] .

proceed	with	her	song	.
继续	和	她	歌曲	.

然后，所有人都退下了，下一刻，莉迪亚又出现了，继续唱歌。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] ['æktər] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [siːn] [wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [haɪ] ['spɪrɪts] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

But	the	other	actors	in	the	little	scene	were	in	such	high	spirits	that	they	could
但	这	其他	演员	在	这	小的	场景	是	在	这样的	高的	烈酒	那	他们	可以

[nɑːt] [pər'mɪt] [hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

not	permit	her	to	have	the	singing	to	herself	.
不是	允许	她	到	有	这	歌唱	到	她自己	.

但小剧场里的其他演员兴致很高，不忍心让她一个人唱歌。

[fɜːrst] , ['vɪdʒɪlənt] ['lɪftɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] great65

First	,	Vigilant	lifted	up	his	voice	with	great65
第一的	,	警惕的	抬起	向上	他的	嗓音	和	great65

首先，Vigilant高声说道：great65

['enərdʒi] .

energy	.
活力	.

活力。

[ðen] ['stedi] , [tu:; tə] [hu:m] ['lɪdiə] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] ,

Then	Steady	,	to	whom	Lydia	had	given	a	lump	of	sugar	,
然后	稳定的	,	到	谁	莉迪亚	有	给定	一个	块	的	糖	,

然后是斯蒂迪，莉迪亚曾给他一块方糖。

['hwɪni:d] [hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][æn; ən] [ɪn'sɪstənt] ['fæʃ(ə)n] ,

whinnied	his	satisfaction	in	an	insistent	fashion	,
嘶鸣	他的	满意	在	一个	坚持	时尚	,

它用一种执拗的语气嘶鸣着表示满意，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['nɑ:lə] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['defnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [mə'loʊdiəs]

and	finally	Nalla	joined	in	with	his	deafening	and	by	no	means	melodious
和	最后	纳拉	加入	在	和	他的	震耳欲聋	和	经过	不	方法	悦耳动听

['trʌmpətɪŋ] ,

trumpeting	,
吹号	,

最后，纳拉也加入了进来，吹奏起他那震耳欲聋、毫无旋律可言的小号。

['swɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hju:dʒ] [hed] [frʌm; frəm][saɪd][tu:; tə][saɪd] , [ænd; ənd] [kəm'pli:tɪŋ] [ə; eɪ][kwɔ:r'tet] , [hu:z]

swinging	his	huge	head	from	side	to	side	,	and	completing	a	quartet	,	whose
摇摆	他的	巨大的	头	从	边	到	边	,	和	完成	一个	四重奏	,	谁

['mju:zɪk] ,

music	,
音乐	,

他那巨大的脑袋左右摇摆，完成了一个四重奏，其音乐为：

[waɪl] [ˌaɪ 'ti:] [stʌnd] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:diəns] ,

while	it	stunned	the	ears	of	the	audience	,
尽管	它	目瞪口呆	这	耳朵	的	这	观众	,

虽然这声音令在场观众震惊不已，

[wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][moʊst] [mə'roʊs] [smaɪl] ,

was	certainly	ridiculous	enough	to	make	the	most	morose	smile	,
曾是	当然	荒谬的	足够的	到	制作	这	最多	忧郁	微笑	,

这事儿荒诞到足以让最阴郁的人也露出笑容。

[ænd; ənd][wɪn][ə; eɪ] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] ['dɪgnɪfaɪd] .

and	win	a	laugh	from	the	most	dignified	.
和	赢	一个	笑	从	这	最多	凝重	.

并赢得最端庄的人的笑声。

[ðɪs] [kən'klu:did] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spek'teitəs] , ['θɜ:rəli] [wel] [pli:zd]

This	concluded	the	entertainment	,	and	the	spectators	,	thoroughly	well	pleased
这	结束	这	娱乐	,	和	这	观众	,	彻底	出色地	高兴

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd] [hɜ:rd] ,

with	what	they	had	seen	and	heard	,
和	什么	他们	有	已见	和	听到	,

演出至此结束，观众们对所见所闻都非常满意。

[bɪ'gæn][tu:; tə] [dɪ'spɜ:rs] .

began	to	disperse	.
开始	到	分散	.

开始分散。

['mædəm] - [went] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [kən'grætʃəleɪt] [nei'di:n] ,

Madame	Pradère	went	forward	to	congratulate	Nadine	,
夫人	-	去	向前	到	祝贺	娜丁	,

普拉德尔夫人上前向娜丁表示祝贺，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'vaɪt][hɜːr; hər][ænd; ənd]['lɪdiə][tuː; tə][kʌm][ænd; ənd][siː][hɜːr; hər][nekst]['mɔːrnɪŋ]

and	to	invite	her	and	Lydia	to	come	and	see	her	next	morning
和	到	邀请	她	和	莉迪亚	到	来	和	看	她	下一个	早晨

[bɪ'fɔːr][ðeɪ][left][fɔːr; fər][ə'nʌðər][pleɪs].

before	they	left	for	another	place	.
前	他们	左边	为了	其他	地方	.

并邀请她和莉迪亚第二天早上在她们离开前往另一个地方之前来看望她。

[ðə; ði]['meɪər][ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['ɔːlsoʊ]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['pleʒər][ðə; ði][pər'fɔːrməns][hæd; həd]

The	Mayor	and	the	Colonel	also	signified	the	pleasure	the	performance	had
这	市长	和	这	上校	还	表示	这	乐趣	这	表现	有

['gɪv(ə)n][ðem; ðəm],

given	them	,
给定	他们	,

市长和上校也表示他们很欣赏这场演出。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][waɪl][ðə; ði][hoʊl]['gæðərɪŋ][hæd; həd]['vænɪʃt].

and	in	a	little	while	the	whole	gathering	had	vanished	.
和	在	一个	小的	尽管	这	所有的	采集	有	消失了	.

不一会儿，所有人都消失了。

[wen][ðeɪ][wɜːr; wər][baɪ][ðəm'selvz][ɪn][ðer; ðər][væn][ðə; ði][jʌŋ]-[meɪd][heɪst][tuː; tə]

When	they	were	by	themselves	in	their	van	the	young	Tambys	made	haste	to
什么时候	他们	是	经过	他们自己	在	他们的	货车	这	年轻的	-	制成	匆忙	到

['rekən][ʌp][ðə; ði][rɪ'siːts, riː'siːts][ʌv; əv][ðə; ði]['iːvnɪŋ][wɪð; wɪθ]['biːmɪŋ]['kaʊntənənsɪz].

reckon	up	the	receipts	of	the	evening	with	beaming	countenances	.
估计	向上	这	收据	的	这	晚上	和	光芒四射	面容	.

当年轻的坦比一家独自待在货车里时，他们笑容满面地赶紧清点当晚的收入。

"[ˌaɪ 'tiː][kɑːnt][biː; bi][soʊ][mʌtʃ],[nei'diːn]!"[kraɪd]['sizər][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɪstər][ə'naʊnsɪŋ][ðə; ði]['toʊt(ə)l]

"	It	can't	be	so	much	,	Nadine	!	"	cried	Cæsar	on	his	sister	announcing	the	total
"	它	不能	是	所以	很多	,	娜丁	!	"	哭	凯撒	在	他的	姐姐	宣布	这	全部的

.

:
.

“不可能有这么多，娜丁！”凯撒听到妹妹宣布总数时喊道。

"[juː; jʊ][ɑːr; ər]['ʃʊrli][mɪ'steɪkən]!"

"	You	are	surely	mistaken	!	"
"	你	是	一定	错误	!	"

你肯定搞错了！

"[wel],[let][ˌjuː 'es][goʊ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ə'gen],['sizər],"rejoined66

"	Well	,	let	us	go	over	it	again	,	Cæsar	,	"	rejoined66
"	出色地	,	让	我们	去	超过	它	再次	,	凯撒	,	"	rejoined66

“好吧，让我们再过一遍，凯撒，”rejoined66

[nei'diːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hæpi][smaɪl],[ænd; ənd][ə'kɔːrdɪŋli][ðə; ði][waɪt][ænd; ənd][braʊn][kɔɪnz],

Nadine	with	a	happy	smile	,	and	accordingly	the	white	and	brown	coins	,
娜丁	和	一个	快乐的	微笑	,	和	因此	这	白色的	和	棕色的	硬币	,

娜丁脸上带着灿烂的笑容，随之而来的是白色和棕色的硬币。

[ə'mʌŋ][wɪtʃ][kaɪnd]['mædəm]-[goʊld][piːs]['glɪtəd][kən'spɪkjuəsli],[wɜːr; wər][wʌns][mɔːr]

among	which	kind	Madame	Pradère's	gold	piece	glittered	conspicuously	,	were	once	more
之中	哪个	种类	夫人	-	金子	片	闪闪发光	显眼地	,	是	一次	更多的

['kerfəli]['kaʊntɪd].

carefully	counted	.
小心	计数	.

其中，普拉德雷夫人的金币格外引人注目，人们又仔细地清点了一遍。

" [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [eɪt] [fræŋks] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]
" One hundred and twenty - eight francs ! " exclaimed Cæsar , springing to his feet
" 一 百 和 二十 - 八 法郎 ! " 惊呼 凯撒 , 弹簧 到 他的 脚
, [ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] ['dʒɔɪəsli] .
, and waving his cap joyously .
, 和 挥手 他的 帽 欣喜地 .

“一百二十八法郎！”凯撒喊道，跳了起来，高兴地挥舞着帽子。

" [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" Just think of it !
" 只是 思考 的 它 !

想想看！

[wiː; wi] ['nevər] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [bɪ'fɔːr] !
We never had so much money of our own before !
我们 绝不 有 所以 很多 钱 的 我们的 自己的 前 !

我们以前从来没有过这么多属于自己的钱！

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ] !
And to get it all in one evening !
和 到 得到 它 全部 在 一 晚上 !

而且这一切都在一个晚上完成！

[oʊ] ! [ðæt] [kaɪnd] [gʊd] ['mædəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'laɪt] ['kɜːrn(ə)l] ,
Oh ! that kind good Madame , and the polite Colonel ,
哦 ! 那 种类 好的 夫人 , 和 这 有礼貌的 上校 ,

哦！那位善良的夫人，还有那位彬彬有礼的上校！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðem; ðəm][wiː; wi][dɪd][soʊ] [wel] .
it was because of them we did so well .
它 曾是 因为 的 他们 我们 做过 所以 出色地 .

正因为有了他们，我们才取得了如此优异的成绩。

[wiː; wi] [oʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] , [dəunt][wiː; wi] , [nei'diːn] ?
We owe it to them , don't we , Nadine ?
我们 欠 它 到 他们 , 不 我们 , 娜丁 ?

我们亏欠他们，对吧，娜丁？

" [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ekstəsi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [θruː] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['prɪti]
" and in the ecstasy of his delight he threw his arms around his pretty
" 和 在 这 狂喜 的 他的 喜 他 扔 他的 武器 大约 他的 漂亮的
['sɪstɚz] [nek] ,
sister's neck ,
姐妹 脖子 ,

他欣喜若狂，一把搂住了漂亮妹妹的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] .
and kissed her warmly .
和 亲吻 她 热情地 .

然后热情地吻了她。

[nei'diːn] [blʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [æt; ət] [ðɪs] [rer] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] ['brʌðərli] [ə'fekʃ(ə)n] .
Nadine blushed with pleasure at this rare tribute of brotherly affection .
娜丁 脸红了 和 乐趣 在 这 稀有的 贡 的 兄弟般的 感情 .

娜丁被这份难得的兄妹情谊感动得脸颊绯红。

" [jes] , [ɪn'diːd] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .
" Yes , indeed , Cæsar , " she responded .
" 是的 , 的确 , 凯撒 , " 她 回应 .

“是的，凯撒，”她回答道。

" ['mædəm] - [ɪz]['sɜːrt(ə)nli]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['eɪndʒl] ,
" Madame Pradère is certainly our good angel ,
" 夫人 - 是 当然 我们的 好的 天使 ,

“普拉德尔夫人无疑是我们的天使。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][goʊ][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [liːv] [hɪr] .
and we shall all go to thank her again before we leave here .
和 我们 将 全部 去 到 感谢 她 再次 前 我们 离开 这里 .

在我们离开这里之前，我们还要再次向她表示感谢。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [ə'laɪv] , [haʊ] [glæd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] !
if only our dear father were still alive , how glad he would be !
如果 仅有的 我们的 亲爱的 父亲 是 仍然 活 , 如何 高兴的 他 会 是 !

如果我们亲爱的父亲还活着，他该有多高兴啊!

[wiː; wi] ['nevər] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət][wʌn] [pər'fɔːrməns] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ,
We never made so much at one performance when he was with us ,
我们 绝不 制成 所以 很多 在 一 表现 什么时候 他 曾是 和 我们 ,

当他和我们在一起的时候，我们从来没有在一场演出中赚到这么多钱。

" [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz] [faɪn] [aɪz] [fɪld]
" and at the recollection of her father the young girl's fine eyes filled
" 和 在 这 回忆 的 她 父亲 这 年轻的 女孩们 美好的 眼睛 已填
[wɪð; wɪθ] [terz] ,
with tears ,
和 眼泪 ,

想起父亲，小女孩美丽的眼睛里充满了泪水。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['roʊzi][lɪps] ['kwivəd] .
and her rosy lips quivered .
和 她 红润 嘴唇 颤抖 .

她那红润的嘴唇微微颤抖。

[bʌt; bət] , [kən'troʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [griːf] , [ʃiː; ʃi] [smaɪld] ['braɪtli] [θruː] [hɜːr; hər] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ædɪd]
But , controlling her grief , she smiled brightly through her tears as she added
但 , 控制 她 悲伤 , 她 微笑 明亮地 通过 她 眼泪 作为 她 额外
: -
: 67
: -

但她强忍着悲伤，含着泪灿烂地笑着补充道：67

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][hæv; həv] ['plenti] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [naʊ] , [ænd; ənd] ['nɑːlə] ,
" We shall all have plenty to eat for a good while now , and Nalla ,
" 我们 将 全部 有 很多 到 吃 为了 一个 好的 尽管 现在 , 和 纳拉 ,
[ænd; ənd] ['stedi] ,
and Steady ,
和 稳定的 ,

“接下来很长一段时间，我们都会吃得很饱，还有纳拉和斯蒂迪，

[ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [wɪl] [groʊ] [fæt] [ə'gen] .
and Vigilant will grow fat again .
和 警惕的 将要 生长 胖的 再次 .

而Vigilant又会变得肥胖。

[kʌm] [naʊ] , [let] [ˌjuː 'es][ɔːl] [get] [tuː; tə][bed] .
Come now , let us all get to bed .
来 现在 , 让 我们 全部 得到 到 床 .

好了，我们都去睡觉吧。

[wɪə(r)] ['taɪərd] [aʊt] , [ænd; ənd] ['ðɛrəl] [biː; bi] ['plenti] [tuː; tə][duː][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

We're	tired	out	,	and	there'll	be	plenty	to	do	in	the	morning	.
是	疲劳的	出去	,	和	将会	是	很多	到	做	在	这	早晨	.

我们累坏了，明天早上还有很多事要做。

" [soʊ][ɪn] [kwɪk] [taɪm] [ðə; ði][væn][wʌz; wəz][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['sɪmp(ə)l] ['tʃeɪndʒɪz] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]

"	So	in	quick	time	the	van	was	by	a	few	simple	changes	converted	into	a
"	所以	在	快的	时间	这	货车	曾是	经过	一个	很少	简单的	变化	转换	进入	一个

['sliːpɪŋ] - [ə'pɑːrtmənt] ,

sleeping	-	apartment	,
睡眠	-	公寓	,

“所以很快，经过一些简单的改造，这辆面包车就变成了一间睡眠公寓。”

[ænd; ənd]['æftər] ['sizər] [hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [lækt] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] ,

and	after	Cæsar	had	seen	to	it	that	the	animals	lacked	for	nothing	,
和	后	凯撒	有	已见	到	它	那	这	动物	缺乏	为了	没有什么	,

凯撒确保动物们衣食无忧之后，

[ðə; ði] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kwɔːr'tet] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [ker]

the	light	-	hearted	quartet	of	children	,	having	committed	themselves	to	the	care
这	光	-	心地	四重奏	的	孩子们	,	拥有	坚定的	他们自己	到	这	关心

[ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] ,

of	the	good	God	,
的	这	好的	上帝	,

这四个天真烂漫的孩子，把自己托付给了仁慈的上帝，

[huːm] [ðer; ðər] ['perənts] [hæd; həd] [tɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [lʌv] , [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ,

whom	their	parents	had	taught	them	to	love	,	lay	down	to	sleep	,
谁	他们的	父母	有	教授	他们	到	爱	,	躺	向下	到	睡觉	,

他们依依不舍地躺下睡觉，这些孩子是他们的父母教导他们要爱的，他们从小就被父母教导要爱他们。

['lɪt(ə)l] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [haʊ] ['ruːdli] [ðer; ðər] [mʌtʃ] - ['niːdɪd] [rest] [wʌz; wəz] [er] [lɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd]

little	imagining	how	rudely	their	much	-	needed	rest	was	ere	long	to	be	disturbed
小的	想象	如何	粗鲁地	他们的	很多	-	需要	休息	曾是	埃雷	长的	到	是	不安

. -

.	68
.	-

他们丝毫没有意识到，自己急需的休息很快就被粗暴地打扰了。[68]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [stæm'piːdɪŋ] [ʌv; əv] ['nɑːlə] .

THE	STAMPEDING	OF	NALLA	.
这	踩踏	的	纳拉	.

纳拉的跺脚。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .

It	was	drawing	near	to	midnight	.
它	曾是	绘画	靠近	到	午夜	.

时间已接近午夜。

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] ['saɪləns] .

The	market	-	place	was	wrapped	in	darkness	and	silence	.
这	市场	-	地方	曾是	包装	在	黑暗	和	沉默	.

市场一片漆黑，寂静无声。

[ðə; ði] - ['fæməli] ['tʃɪldrən] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][væn][wɜːr; wər] ['driːmiŋ] ['plezntli] [ʌv; əv] [freʃ]

The	Tamby	family	children	inside	the	van	were	dreaming	pleasantly	of	fresh
这	-	家庭	孩子们	里面	这	货车	是	做梦	愉快	的	新鲜的

[sək'sesɪz] ,

successes	,
成功	,

面包车里的坦比家孩子们正愉快地憧憬着新的成功。

[waɪl] [kloʊz] [baɪ] ['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] [dəuzd] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]['æftər][ðə; ði] ['leibəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]

while	close	by	Nalla	and	Steady	dozed	comfortably	after	the	labors	of	the	day
尽管	关闭	经过	纳拉	和	稳定的	打盹	舒适地	后	这	劳动	的	这	天

,

,

,

而附近的纳拉和斯蒂迪则在一天劳作后舒适地打起了盹儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

and	the	excitement	of	the	evening	.
和	这	激动	的	这	晚上	.

以及夜晚的兴奋气氛。

[ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] , [huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][pə'troʊl][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

The	gendarme	,	whose	duty	it	was	to	patrol	the	market	-	place	,
这	宪兵	,	谁	责任	它	曾是	到	巡逻	这	市场	-	地方	,

负责巡逻市场的宪兵

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'priːʃətɪv] [spek'teitəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	who	had	been	one	of	the	most	appreciative	spectators	of	the
和	WHO	有	到过	一	的	这	最多	欣赏的	观众	的	这

[pər'fɔːrməns] ,

performance	,
表现	,

而且他还是这场演出最热情的观众之一。

['æftər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

after	making	a	few	turns	of	the	square	,	and	assuring	himself	that	things	were
后	制作	一个	很少	转弯	的	这	正方形	,	和	保证	他自己	那	事物	是

[ɔːl] [raɪt] ,

all	right	,
全部	正确的	,

在广场上转了几圈，确认一切正常后，

[sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [heɪ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,

sat	down	upon	some	hay	in	a	corner	,
卫星	向下	之上	一些	干草	在	一个	角落	,

他坐在角落里的一堆干草上，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [nuː] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [fel] [fæst] [ə'sliːp] .

and	before	he	knew	what	he	was	about	fell	fast	asleep	.
和	前	他	知道	什么	他	曾是	关于	跌倒	快速地	睡着了	.

他还没弄明白自己在做什么，就睡着了。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tuː] [dɑːrk] [fɔːrmz] [glaidid] ['stelθɪli] [aʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æli] ,

A	few	minutes	later	two	dark	forms	glided	stealthily	out	from	an	alley	,
一个	很少	分钟	之后	二	黑暗的	表格	滑翔	悄悄地	出去	从	一个	胡同	,

几分钟后，两个黑影悄无声息地从一条小巷里滑了出来。

[ænd; ənd] [krept] [tɔːrdz] [ðə; ði] - - [væn] .

and	crept	towards	the	Tambys	'	-	van	.
和	悄悄地爬	向	这	-	-	-	货车	.

然后悄悄地朝坦比家的货车走去。

[ðæt] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ment] [noʊ] [gʊd] , [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] ['klɪrli] ['ɪndɪkeɪtɪd]

That	their	presence	meant	no	good	,	the	method	of	their	approach	clearly	indicated
那	他们的	在场	意思是	不	好的	,	这	方法	的	他们的	方法	清楚地	表明的

, [bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ,

,	but	who	were	they	,
,	但	WHO	是	他们	,

他们的出现绝无善意，他们采取的方式清楚地表明了这一点，但他们究竟是谁?

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wʌt] ['mɪstʃɪf] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [bent] ?

and	upon	what	mischief	were	they	bent	?
和	之上	什么	恶作剧	是	他们	弯曲	?

他们究竟意图作恶?

[tuː; tə] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] explained69

To	answer	this	question	it	must	be	explained69
到	回答	这	问题	它	必须	是	explained69

要回答这个问题，必须先解释69

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'kædəmi] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['meni] ['pjuːp(ə)lz] ,

that	in	the	town	was	an	academy	which	had	many	pupils	,
那	在	这	镇	曾是	一个	学院	哪个	有	许多	学生	,

镇上有一所学院，有很多学生。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

and	of	these	a	number	had	attended	the	performance	.
和	的	这些	一个	数字	有	参加	这	表现	.

其中不少人曾到场观看演出。

[ɑːn][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪvli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði]

On	their	return	to	the	academy	they	got	into	a	lively	discussion	about	the
在	他们的	返回	到	这	学院	他们	得到	进入	一个	热闹	讨论	关于	这

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

回到学院后，他们就动物问题展开了热烈的讨论。

[ænd; ənd] ['nɑːlə] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃiːf] ['sʌbdʒekt] .

and	Nalla	,	of	course	,	was	the	chief	subject	.
和	纳拉	,	的	课程	,	曾是	这	首席	主题	.

当然，纳拉是主要人物。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eldər] [bɔɪz] , [huː] ['riːəli] [wʌz; wəz] [wel] [ɪn'fɔːrmd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

One	of	the	elder	boys	,	who	really	was	well	informed	for	his	age	,
一	的	这	长老	男孩们	,	WHO	真的	曾是	出色地	知情的	为了	他的	年龄	,

其中一个年纪较大的男孩，虽然年纪不大，但见识很广。

[ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	liked	to	make	a	show	of	his	learning	,
和	喜欢	到	制作	一个	展示	的	他的	学习	,

他喜欢炫耀自己的学识，

[ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪz] ['elifənts] [wɜːr; wər] [greɪt] ['kaʊədz] ,

asserted	that	in	spite	of	their	size	elephants	were	great	cowards	,
断言	那	在	尽管如此	的	他们的	尺寸	大象	是	伟大的	懦夫	,

有人断言，尽管大象体型庞大，但它们却是十足的胆小鬼。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊs] .

and	were	terrified	at	the	sight	of	a	mouse	.
和	是	恐惧	在	这	视线	的	一个	老鼠	.

他们看到老鼠都吓坏了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [læft] [æt; ət] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

The	other	boys	laughed	at	this	statement	.
这	其他	男孩们	笑了	在	这	陈述	.

其他男孩听到这话都笑了。

" [ə; eɪ] [greɪt] [bɪg] ['elɪfənt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪni] [maʊs] !

"	A	great	big	elephant	afraid	of	a	tiny	mouse	!
"	一个	伟大的	大的	大象	害怕的	的	一个	微小的	老鼠	!

“一头体型庞大的大象竟然害怕一只体型娇小的老鼠！”

" [ðeɪ] [kraɪd] .

"	they	cried	.
"	他们	哭	.

他们哭了。

" [fʌdʒ] !

"	Fudge	!
"	做傻事	!

“做傻事！

[ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] !

you	don't	know	what	you're	talking	about	!
你	不	知道	什么	你是	说	关于	!

你根本不知道自己在说什么！

" [ðɪs] ['æŋgərd] [rɑ:'u:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wækst] [wɔ:rm] [ʌn'tɪl] ['faɪnəli] , ['kærid] [ə'weɪ] [baɪ]

"	This	angered	Raoul	,	and	the	controversy	waxed	warm	until	finally	,	carried	away	by
"	这	愤怒	拉乌尔	,	和	这	争议	打蜡	温暖的	直到	最后	,	携带	离开	经过

[ɪk'saɪtmənt] , [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :

excitement	,	he	shouted	:
激动	,	他	喊叫	:

“这激怒了拉乌尔，争论愈演愈烈，最后，他激动得大喊道：”

" [lʊk] [hɪr] [naʊ] , ['fɛloʊz] , [aɪ][du:] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ,

"	Look	here	now	,	fellows	,	I	do	know	what	I'm	talking	about	,
"	看	这里	现在	,	伙伴们	,	我	做	知道	什么	我是	说	关于	,

“伙计们，听着，我知道自己在说什么。”

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [maʊs]

and	if	any	of	you	will	get	me	a	mouse
和	如果	任何	的	你	将要	得到	我	一个	老鼠

你们谁能给我弄只鼠标?

[aɪl] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:] .

I'll	prove	it	.
患病的	证明	它	.

我会证明这一点。

" [ə; eɪ] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv] [dɪ'raɪsɪv] ['læftər] ['gri:tɪd] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] , [wɪtʃ] ['æŋgərd] [rɑ:'u:l] [stɪl] [mɔ:r] ,

"	A	chorus	of	derisive	laughter	greeted	this	challenge	,	which	angered	Raoul	still	more	,
"	一个	合唱	的	嘲讽的	笑声	问候	这	挑战	,	哪个	愤怒	拉乌尔	仍然	更多的	,

这一挑战引来一片嘲笑声，这让拉乌尔更加愤怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] ['ferli] [skri:md] [aʊt] :

and	he	fairly	screamed	out	:
和	他	相当	尖叫	出去	:

他几乎是大声喊了出来：

" [get] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [maʊs] , [ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [ju:; jʊ] [ðæt] [aɪm] [raɪt] ! "

"	Get	me	a	mouse	,	and	I'll	show	you	that	I'm	right	!	"
"	得到	我	一个	老鼠	,	和	患病的	展示	你	那	我是	正确的	!	"

“给我一只鼠标，我会让你知道我是对的！”

" [ə; eɪ] [maʊs] !
" A mouse !
" 一个 老鼠 !

一只老鼠!

[ə; eɪ] [maʊs] !
a mouse !
一个 老鼠 !

一只老鼠!

[huː] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [maʊs] ? " [kɔːld] [aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['siːniər] [bɔɪz] , -
who knows where to get a mouse ? " called out one of the senior boys , 70
WHO 知道 在哪里 到 得到 一个 老鼠 ? " 称为 出去 一 的 这 高级的 男孩们 , -

“谁知道哪里能弄到老鼠？”一个高年级的男生喊道，70

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [wʌn] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] ['taɪni] ['ænɪm(ə)l]
looking around as though he expected some one to produce the tiny animal
寻找 大约 作为 尽管 他 预期的 一些 一 到 生产 这 微小的 动物
[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
from his pocket .
从 他的 口袋 .

他环顾四周，仿佛期待着有人从口袋里掏出那只小动物。

" [aɪ] [duː] ,
" I do ,
" 我 做 ,

“我愿意，

" [riˈspɔndid] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [θɪn] [feɪs] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ðə; ði]
" responded a little fellow with a sharp thin face that gave him somewhat the
" 回应 一个 小的 同伴 和 一个 锋利的 薄的 脸 那 给予 他 有些 这
[əˈpɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maʊs] [hɪmˈself] .
appearance of a mouse himself .
外貌 的 一个 老鼠 他自己 .

“一个身材矮小、面容瘦削、看起来有点像老鼠的家伙回答道。”

" [aɪ] [hæv; həv] [θriː] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [bɑːks] .
" I have three of them in a box .
" 我 有 三 的 他们 在 一个 盒子 .

“我盒子里有三个。”

[aɪ] [kiːp] [ðem; ðəm] [æz; əz] [pets] .
I keep them as pets .
我 保持 他们 作为 宠物 .

我把它们当宠物养。

" [æt; ət] [ðɪs] [əˈnaʊnsmənt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] ,
" At this announcement there was a shout of satisfaction ,
" 在 这 公告 那里 曾是 一个 喊 的 满意 ,

“听到这个消息，现场响起一片满意的欢呼声，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['jʌŋstər] [wʌz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['kjʊriəs] [pets] .
and the youngster was bidden to bring out his curious pets .
和 这 青少年 曾是 拜登 到 带来 出去 他的 好奇的 宠物 .

于是，年轻人被要求把他的那些奇特的宠物带出来。

[hiː; hi] [ræn] [ɔːf] ,
He ran off ,
他 跑 离开 ,

他跑掉了，

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['peɪstbɔːrd] [bɑːks][ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm][lɪv; laɪv] [θɪŋ]

and	presently	returned	with	a	little	pasteboard	box	in	which	some	live	thing
和	目前	返回	和	一个	小的	纸板	盒子	在	哪个	一些	居住	事物

[kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['muːvɪŋ] .

could	be	heard	moving	.
可以	是	听到	移动	.

随后他带回了一个小纸板盒，里面似乎有什么东西在动。

" ['brɑːvoʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [rɑː'uːl] , [huː] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli]

"	Bravo	!	"	cried	the	others	with	the	exception	of	Raoul	,	who	looked	decidedly
"	Bravo	!	"	哭	这	其他的	和	这	例外	的	拉乌尔	,	WHO	看起来	绝对地

[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

disconcerted	.
不安	.

“太棒了！”除了拉乌尔之外，其他人都喊道，拉乌尔看起来明显有些不知所措。

" [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] .

"	Now	we	are	all	right	.
"	现在	我们	是	全部	正确的	.

现在我们都好了。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [maʊs] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [wɪl] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən] ['fraɪt(ə)n] [ðə; ði]

We	have	the	mouse	,	and	Raoul	will	show	us	how	he	can	frighten	the
我们	有	这	老鼠	,	和	拉乌尔	将要	展示	我们	如何	他	能	吓唬	这

[bɪg] ['elɪfənt] .

big	elephant	.
大的	大象	.

我们有只老鼠，拉乌尔将向我们展示他是如何吓唬那头大象的。

" [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ] [rɑː'uːlz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi] [wʊd] ['greɪtli] [prɪ'fɜːr] ['goʊɪŋ] [ɔːf] ['kwaɪətli][tuː; tə][bed] ,

"	To	judge	by	Raoul's	expression	he	would	greatly	prefer	going	off	quietly	to	bed	,
"	到	法官	经过	拉乌尔的	表达	他	会	非常	更喜欢	去	离开	悄悄	到	床	,

从拉乌尔的表情来看，他更愿意安静地去睡觉。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

but	he	was	in	for	it	now	,
但	他	曾是	在	为了	它	现在	,

但他这下可惨了。

[ænd; ənd][mʌst; məst][æt; ət] [liːst] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .

and	must	at	least	make	an	effort	to	carry	the	thing	through	.
和	必须	在	至少	制作	一个	努力	到	携带	这	事物	通过	.

至少要努力把这件事做完。

[soʊ] , ['sʌmənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ]['dʒɑːnti] [er] , [ænd; ənd] [sed] , ['geili] :

So	,	summoning	his	resolution	,	he	assumed	a	jaunty	air	,	and	said	,	gayly	:
所以	,	召唤	他的	解决	,	他	假定	一个	轻快的	空气	,	和	说	,	同性恋地	:

于是，他鼓起勇气，摆出一副轻快的姿态，兴高采烈地说：

" [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ðen] .

"	Come	along	then	.
"	来	沿着	然后	.

“那就一起来吧。”

[wiːl] [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] [raɪt] .

We'll	see	if	I'm	not	right	.
出色地	看	如果	我是	不是	正确的	.

我们拭目以待，看看我的判断是否正确。

" [ænd; ənd][hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] ['fɑːloʊd] [baɪ][æz; əz] ['meni] [bɔɪz] [æz; əz] [derd] [rɪsk][ðə; ði]

"	And	he	led	the	way	followed	by	as	many	boys	as	dared	risk	the
"	和	他	引领	这	方式	随后	经过	作为	许多	男孩们	作为	敢于	风险	这

['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [æt; ət] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [liːv] . -

consequences	of	being	away	from	the	school	at	night	without	leave	.	71
结果	的	存在	离开	从	这	学校	在	夜晚	没有	离开	.	-

“他以身作则，许多男孩也效仿他，胆敢冒着未经许可夜间离校的风险。71

[ðeɪ] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tuː; tə][ðə; ði]

They	slipped	out	of	the	building	silently	,	and	directed	their	steps	to	the
他们	滑倒了	出去	的	这	建筑	默默	,	和	指导	他们的	步骤	到	这

['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .

market	-	place	.
市场	-	地方	.

他们悄无声息地溜出了大楼，朝着市场走去。

[hɪr] , [rɑː'uːl] , [huː] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn] [kə'mænd] ,

Here	,	Raoul	,	who	was	of	course	in	command	,
这里	,	拉乌尔	,	WHO	曾是	的	课程	在	命令	,

这里，当然，指挥权在拉乌尔手中。

['ɔːrdərd] [ɔːl][bʌt; bət][wʌn][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][æn; ən] ['empti] [stɔːl] ,

ordered	all	but	one	to	remain	hidden	in	an	empty	stall	,
订购	全部	但	一	到	保持	隐	在	一个	空的	摊位	,

除了一个人之外，其他人都被命令躲在一个空隔间里。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][væn] .

while	he	and	his	chum	went	over	to	the	van	.
尽管	他	和	他的	密友	去	超过	到	这	货车	.

他和他的朋友走向了面包车。

[ðeɪ] [muːvd] [æz; əz] ['nɔɪzləsli] [æz; əz] ['ʃæˌdoʊz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] ,

They	moved	as	noiselessly	as	shadows	,	and	when	they	reached	there	,
他们	已搬	作为	无声	作为	阴影	,	和	什么时候	他们	达到	那里	,

他们像影子一样悄无声息地移动着，到达目的地时，

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [ræpt] [ɪn] [prə'faʊnd] ['slʌmbər] .

the	Tamby	children	and	the	animals	were	wrapped	in	profound	slumber	.
这	-	孩子们	和	这	动物	是	包装	在	深刻的	睡眠	.

坦比家的孩子们和动物们都沉睡了。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['vɪdʒɪlənt] ['sentɪd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

Not	even	Vigilant	scented	their	approach	.
不是	甚至	警惕的	香味	他们的	方法	.

就连警惕者都没察觉到他们的靠近。

['tremblɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ] ['nɜːrvəsnəs] , [ðer; ðər] ['hɑːrts] ['biːtɪŋ] [laɪk] [trɪp] - ['hæmərz] ,

Trembling	all	over	with	nervousness	,	their	hearts	beating	like	trip	-	hammers	,
发抖	全部	超过	和	紧张	,	他们的	心	殴打	喜欢	旅行	-	锤子	,

他们紧张得浑身颤抖，心跳得像锤子一样。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [maʊðz] [pɑːrtʃt] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [greɪt] [θɜːrst] , [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [krept] [nɪr] [tuː; tə]

and	their	mouths	parched	as	with	great	thirst	,	the	two	boys	crept	near	to
和	他们的	嘴	干渴	作为	和	伟大的	口渴	,	这	二	男孩们	悄悄地爬	靠近	到

['nɑːlə] ,

Nalla	,
纳拉	,

两个男孩口干舌燥，像极了极度口渴，他们蹑手蹑脚地靠近纳拉。

[huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][væn][æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz] [ɪf] [kɑːvd] [aʊt] [ʌv; əv] [stoʊn] .

who	stood	beside	the	van	as	motionless	as	if	carved	out	of	stone	.
WHO	站立	旁	这	货车	作为	静止不动	作为	如果	雕刻	出去	的	石头	.

他像石头雕刻出来一样，一动不动地站在货车旁边。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈfɪŋgərz] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːks] , [ænd; ənd] , [ˈsiːzɪŋ] [ɪts] [ˈtaɪni] [ˈɑːkjəpənt] ,

With	shaking	fingers	they	opened	the	little	box	,	and	,	seizing	its	tiny	occupant	,
和	摇晃	手指	他们	打开	这	小的	盒子	,	和	,	抓住	它是微小的		居住者	,

他们颤抖着手指打开了小盒子，一把抓住里面的小东西，

[θruː] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈmɑːnstər] .

threw	it	at	the	sleeping	monster	.
扔	它	在	这	睡眠	怪物	.

把它扔向了沉睡的怪物。

[ðə; ði] [maʊs] [strʌk] [ˈnɑːlə] [fʊl] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [drɑːpt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] ,

The	mouse	struck	Nalla	full	upon	the	trunk	,	and	then	dropped	at	his	feet	,
这	老鼠	击	纳拉	满的	之上	这	树干	,	和	然后	掉落	在	他的	脚	,

老鼠一头撞在纳拉身上，把他撞到了树干上，然后掉到他脚边。

[stʌnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkruːəl] [bloʊ] .

stunned	by	the	cruel	blow	.
目瞪口呆	经过	这	残忍的	吹	.

被这残酷的一击震惊了。

[ɪn] [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ði] [greɪt] [ˈkriːtʃər] [wʌz; wəz] [əˈweɪk] ,

In	an	instant	the	great	creature	was	awake	,
在	一个	立即的	这	伟大的	生物	曾是	醒	,

瞬间，这头巨兽醒了过来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɪp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ˈfɜːri] [ˈmɔːrs(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	the	tip	of	his	trunk	touched	the	furry	morsel	on	the	ground	,
和	这	提示	的	他的	树干	感动	这	毛茸茸的	小块	在	这	地面	,

他的鼻子尖碰到了地上那团毛茸茸的东西。

[wɪtʃ] [skwiːkt] [ænd; ənd] [ˈstrʌgld] [ˈpɪtiəsli] .

which	squeaked	and	struggled	piteously	.
哪个	吱吱作响	和	挣扎	可怜地	.

它发出吱吱声，可怜地挣扎着。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈelɪfənt] [wʌz; wəz] [əˈpɔːlɪŋ] .

The	effect	upon	the	elephant	was	appalling	.
这	影响	之上	这	大象	曾是	令人震惊	.

对大象的影响非常可怕。

[ə; eɪ] [ˈvaɪələnt] [kənˈvʌlʃn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [ˈmaɪti] [freɪm] .

A	violent	convulsion	shook	his	mighty	frame	.
一个	暴力	抽搐	摇晃	他的	强大的	框架	.

一阵剧烈的抽搐撼动了他魁梧的身躯。

[hiː; hi] [broʊk] [fɔːrθ] [ˈɪntuː] [ˈterəb(ə)l] , [ænd; ənd] , -

He	broke	forth	into	terrible	trumpetings	,	and	,	72
他	打破	前进	进入	糟糕的	号角声	,	和	,	-

他突然发出可怕的号角声，72

[ˈsnæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈteðər] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [θred] ,

snapping	his	tether	as	though	it	had	been	only	a	thread	,
啪啪	他的	系绳	作为	尽管	它	有	到过	仅有的	一个	线	,

他猛地挣断了束缚他的绳索，仿佛那只是一根细线。

[hiː; hi] [dæʃt] [ɔːf] [æt; ət] [fʊl] [spiːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈpænɪk] - [ˈstrɪkən] [frʌm; frəm] [wʌt]

he	dashed	off	at	full	speed	into	the	darkness	,	flying	panic	-	stricken	from	what
他	虚线	离开	在	满的	速度	进入	这	黑暗	,	飞行	恐慌	-	受打击的	从	什么

[hæd; həd] [ˈterəfaɪd] [hɪm; ɪm] .

had	terrified	him	.
有	恐惧	他	.

他惊恐万分，飞快地冲进了黑暗中，被眼前的景象吓得魂飞魄散。

[ɪ'miːdiətli] [waɪld][kən'fjuːʒ(ə)n][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ðə; ði]['kwaɪət] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['reɪnd] .

Immediately	**wild**	**confusion**	**succeeded**	**the**	**quiet**	**which**	**had**	**reigned**	**.**
立即地	荒野	困惑	成功了	这	安静的	哪个	有	统治	.

原本的平静立刻被一片混乱所取代。

['vɪdʒɪlənt] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['bɑːkiŋ] , [ænd; ənd] ['stedi] [dʒɔɪnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs]

Vigilant	**set**	**up**	**a**	**frantic**	**barking**	**,**	**and**	**Steady**	**joined**	**in**	**with**	**an**	**anxious**
警惕的	放	向上	一个	疯狂的	叫声	,	和	稳定的	加入	在	和	一个	焦虑的

['wɪnɪɪŋ] .

whinnying	**.**
嘶鸣	.

Vigilant 开始疯狂吠叫，Steady 也跟着焦急地嘶鸣起来。

[ðə; ði] - ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [sliːp] ,

The	**Tambys**	**started**	**from**	**their**	**sleep**	**,**
这	-	开始	从	他们的	睡觉	,

坦比一家从睡梦中醒来，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ɪn][ðer; ðər] ['naɪtdres] ['skriːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ; [ðə; ði]

and	**rushed**	**out**	**of**	**the**	**van**	**in**	**their**	**nightdresses**	**screaming**	**with**	**fright**	**;**	**the**
和	匆忙	出去	的	这	货车	在	他们的	睡衣	尖叫	和	惊吓	;	这

['ʒɑːndɑːrm] ,

gendarme	**,**
宪兵	,

她们穿着睡衣，惊恐地尖叫着冲出货车；宪兵，

[ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['doʊzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,

aroused	**from**	**his**	**pleasant**	**dozing**	**in**	**the**	**hay**	**,**
被唤醒	从	他的	令人愉快的	打盹	在	这	干草	,

他从干草堆里惬意的打盹中被吵醒了。

[sɔːt] [tuː; tə] ['kʌvər] [hɪz; ɪz] [læps] [ʌv; əv]['duːti][baɪ] ['rætlɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪŋ] ['fɪrsli]

sought	**to**	**cover**	**his**	**lapse**	**of**	**duty**	**by**	**rattling**	**his**	**sword**	**,**	**and**	**shouting**	**fiercely**
寻求	到	覆盖	他的	失效	的	责任	经过	嘎嘎作响	他的	剑	,	和	喊叫	激烈地

:

:
:

他挥舞着剑，大声叫喊，试图掩盖自己的失职行为：

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

"	**What**	**is**	**the**	**matter**	**?**
"	什么	是	这	事情	?

“什么事?

[wʌt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] [roʊ] ?

What	**means**	**all**	**this**	**row**	**?**
什么	方法	全部	这	排	?

这一行到底是什么意思?

[aɪ] [dɪ'mænd] [tuː; tə] [noʊ] [æt; ət] [wʌns] .

I	**demand**	**to**	**know**	**at**	**once**	**.**
我	要求	到	知道	在	一次	.

我要求立即知道。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət][fɜːrst][noʊ][wʌn][tuː; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] .

"	**But**	**there**	**was**	**at**	**first**	**no**	**one**	**to**	**answer**	**him**	**.**
"	但	那里	曾是	在	第一的	不	一	到	回答	他	.

但起初没有人回答他。

[ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['nɑːlə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'loʊn] [nuː] [wʌt]

The	mischievous	boys	and	Nalla	had	disappeared	,	and	they	alone	knew	what
这	恶作剧	男孩们	和	纳拉	有	消失	,	和	他们	独自的	知道	什么

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

had	taken	place	.
有	已采取	地方	.

那些调皮捣蛋的男孩和娜拉都不见了，只有他们自己知道发生了什么事。

['prez(ə)ntli] [nei'diːn] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [wɪts] , [ænd; ənd][æt; ət] [wʌns] ['riːəlaɪzd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Presently	Nadine	recovered	her	wits	,	and	at	once	realized	the	situation	.
目前	娜丁	恢复	她	智慧	,	和	在	一次	已实现	这	情况	.

娜丁这才回过神来，立刻明白了是怎么回事。

" ['nɑːlə] [hæz; həz] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ænd; ənd][hæz; həz] [rʌn] [ɔːf] .

"	Nalla	has	been	frightened	,	"	she	cried	,	"	and	has	run	off	.
"	纳拉	有	到过	害怕	,	"	她	哭	,	"	和	有	跑步	离开	.

“娜拉吓坏了，”她哭着说，“跑掉了。”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [get] [hɪm; ɪm] [bæk] ? "

how	shall	we	get	him	back	?	"
如何	将	我们	得到	他	后退	?	"

我们该如何把他弄回来?

" [waɪ] , ['hiːl] [kʌm] [bæk] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [gets] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [sker] , " [ri'spɔndid] ['sizər] ,

"	Why	,	he'll	come	back	himself	when	he	gets	over	his	scare	,	"	responded	Cæsar	,
"	为什么	,	地狱	来	后退	他自己	什么时候	他	获得	超过	他的	吓	,	"	回应	凯撒	,

“他吓过去之后自然会回来的，”凯撒回答道。

['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [biː; bi] ['tʃɪrf(ə)l] .

doing	his	best	to	be	cheerful	.
正在做	他的	最好的	到	是	快乐	.

他努力让自己保持乐观。

" [ɪf] [nɑːt] , [wiːl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .

"	If	not	,	we'll	find	him	in	the	morning	all	right	.
"	如果	不是	,	出色地	寻找	他	在	这	早晨	全部	正确的	.

“如果不是，我们明天早上肯定能找到他。”

" [bʌt; bət] [nei'diːn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['iːzəli] ['kʌmfətid] . -

"	But	Nadine	was	not	to	be	easily	comforted	.	73
"	但	娜丁	曾是	不是	到	是	容易地	安慰	.	-

但娜丁并非轻易就能被安慰的。73

- ['fræntɪk] ['trʌmpətɪŋ] [hæd; həd] [fɪld] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['terər] ,

Nalla's	frantic	trumpeting	had	filled	her	heart	with	terror	,
-	疯狂的	吹号	有	已填	她	心	和	恐怖	,

娜拉疯狂的号角声让她心惊胆战。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'weɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [sliːp] , [hæd; həd] [kəm'pliːtli]

and	this	combined	with	the	sudden	awakening	from	sleep	,	had	completely
和	这	合并	和	这	突然	唤醒	从	睡觉	,	有	完全地

['ʌn'nəːvd] [hɜːr; hər] .

unnerved	her	.
不安	她	.

再加上突然从睡梦中惊醒，这让她彻底心神不宁。

[ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [rʌŋ] [hɜːr; hər] [hændz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [aʊt] :

She	**burst**	**into**	**tears**	**,**	**and**	**wrung**	**her**	**hands**	**as**	**she**	**sobbed**	**out**	**:**
她	爆裂	进入	眼泪	,	和	拧干	她	双手	作为	她	啜泣	出去	:

她突然嚎啕大哭，一边抽泣一边搓着手：

" [pʊr] ['nɑːlə] !

"	**Poor**	**Nalla**	**!**
"	贫穷的	纳拉	!

可怜的娜拉!

[wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ?

what	**will**	**happen**	**to**	**him**	**?**
什么	将要	发生	到	他	?

他会怎么样?

['hiːl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [get] [hɜːrt] .

He'll	**be**	**sure**	**to**	**get**	**hurt**	**.**
地狱	是	当然	到	得到	伤害	.

他肯定会受伤。

[oʊ] ! ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['dredf(ə)l] !

Oh	**!**	**Isn't**	**it**	**dreadful**	**!**
哦	!	不是	它	可怕	!

哦！真是太可怕了!

" [hɜːr; hər] [dɪ'stres] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [gʊd] [graʊndz] .

"	**Her**	**distress**	**certainly**	**had**	**good**	**grounds**	**.**
"	她	痛苦	当然	有	好的	理由	.

她的痛苦当然有充分的理由。

[ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['kriːtʃər] , [mæd] [wɪð; wɪθ] ['terər] , ['tʃɑːdʒɪŋ] ['waɪldli] [θruː] [ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	**huge**	**creature**	**,**	**mad**	**with**	**terror**	**,**	**charging**	**wildly**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**the**
一个	巨大的	生物	,	疯狂的	和	恐怖	,	收费	疯狂地	通过	这	街道	的	这

[taʊn] ,

town	**,**
镇	,

一只巨大的生物，因恐惧而疯狂，在城镇的街道上横冲直撞。

[ænd; ənd] [pər'hæps] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

and	**perhaps**	**out**	**into**	**the**	**country**	**,**
和	也许	出去	进入	这	国家	,

或许还会延伸到乡村地区，

[kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [feɪl] [tuː; tə] [duː] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [hɪm'self] [ɪf] [nɑːt] [tuː; tə] ['ʌðər] .

could	**hardly**	**fail**	**to**	**do**	**injury**	**to**	**himself**	**if**	**not**	**to**	**others**	**.**
可以	几乎	失败	到	做	受伤	到	他自己	如果	不是	到	其他的	.

即使不伤害他人，也很难不伤害自己。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [meɪd] [klɪr] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌl] - ['wɪtɪd] [ðoʊ] [wel] -

By	**the**	**time**	**the**	**matter**	**was**	**made**	**clear**	**to**	**the**	**dull**	**-**	**witted**	**though**	**well**	**-**
经过	这	时间	这	事情	曾是	制成	清除	到	这	乏味的	-	机智的	尽管	出色地	-

[ɪn'tenʃnd] ['ʒɑːndɑːrm] ,

intentioned	**gendarme**	**,**
有意的	宪兵	,

当这件事最终传到那位头脑迟钝但心地善良的宪兵耳中时，

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt]

a	**number**	**of**	**the**	**soldiers**	**had**	**come**	**over**	**from**	**their**	**side**	**of**	**the**	**market**
一个	数字	的	这	士兵	有	来	超过	从	他们的	边	的	这	市场

- [pleɪs] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['sɜːrvɪsɪz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] .

-	**place**	**to**	**offer**	**their**	**services**	**if**	**they**	**could**	**be**	**of**	**any**	**use**	**.**
-	地方	到	提供	他们的	服务	如果	他们	可以	是	的	任何	使用	.

许多士兵从市场另一边过来，表示如果能帮上忙，他们愿意提供服务。

[æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] [ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n] ['fɑːloʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['sevrəl] ['vɔɪsɪz] [wɜːr; wər] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]

An	excited	consultation	followed	in	which	several	voices	were	always	trying	to
一个	兴奋的	咨询	随后	在	哪个	一些	声音	是	总是	尝试	到

[meɪk] [ðəm'selvz] [hɜːrd] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

make	themselves	heard	simultaneously	,
制作	他们自己	听到	同时地	,

随后展开了一场热烈的讨论，期间各种声音此起彼伏，试图同时表达自己的观点。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [mʌtʃ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['eni] ['præktɪk(ə)l] ['ɪʃuː] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	there	did	not	seem	much	hope	of	any	practical	issue	until	one	of	the
和	那里	做过	不是	似乎	很多	希望	的	任何	实际的	问题	直到	一	的	这

['ɑːfəsərz] [pʊt] [ɪn] [æn; ən] [ə'pɪrəns] ,

officers	put	in	an	appearance	,
警官	放	在	一个	外貌	,

似乎没有什么实际进展的希望，直到其中一名警官出庭。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [æt; ət] [wʌns] [ə'suːmd] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [ə'ferz] .

and	he	at	once	assumed	the	direction	of	affairs	.
和	他	在	一次	假定	这	方向	的	事务	.

他立即接管了事务。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði] ['tɪrfl] [nei'diːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['trʌbld] ['sizər] [ə'baʊt] ['nɑːlə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

He	questioned	the	tearful	Nadine	and	the	troubled	Cæsar	about	Nalla	and	his
他	被质问	这	内牛满面	娜丁	和	这	麻烦	凯撒	关于	纳拉	和	他的

['hæbɪts] ,

habits	,
习惯	,

他向泪流满面的娜丁和忧心忡忡的凯撒询问了娜拉和他的习惯。

[ænd; ənd] [ɑːn] ['lɜːrnɪŋ] [haʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [stroʊv]

and	on	learning	how	kind	and	faithful	a	creature	he	was	,	he	strove
和	在	学习	如何	种类	和	忠实	一个	生物	他	曾是	,	他	努力

[tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [ðem; ðəm] . -

to	reassure	them	.	74
到	保证	他们	.	-

得知他生前是多么善良忠诚之后，他努力安抚他们。74

" [meɪk] [jʊr; jər] [maɪndz] ['iːzi] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ] .

"	Make	your	minds	easy	,	"	he	said	in	a	tone	of	superior	knowledge	.
"	制作	你的	思想	简单的	,	"	他	说	在	一个	语气	的	优越的	知识	.

“放轻松点，”他用一种高人一等的语气说道。

" ['nʌθɪŋ] ['dredf(ə)l] [wɪl] ['hæpən] .

"	Nothing	dreadful	will	happen	.
"	没有什么	可怕	将要	发生	.

不会发生任何可怕的事情。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪl] [rʌn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['taɪərd] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [sʌm; səm] [naɪs] [freʃ]

The	elephant	will	run	until	he	is	tired	,	and	then	he	will	find	some	nice	fresh
这	大象	将要	跑步	直到	他	是	疲劳的	,	和	然后	他	将要	寻找	一些	好的	新鲜的

['ɜːrbɪdʒ,'hɜːrbɪdʒ] ,

herbage	,
草本植物	,

大象会一直跑，直到累了为止，然后它会找到一些鲜美的草料。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [stɑːp] [tuː; tə] [fiːd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	he	will	stop	to	feed	upon	it	.
和	他	将要	停止	到	喂养	之上	它	.

他会停下来享用它。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ][juːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [naɪt] ,

It	would	be	no	use	trying	to	find	him	to	-	night	,
它	会	是	不	使用	尝试	到	寻找	他	到	-	夜晚	,

今晚找他是没用的。

[bʌt; bət] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['revəli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wɪl] [pʊt] [æt; ət][jʊr; jər] ['sɜːrvɪsɪz] [ə; eɪ] ['diːteɪl]

but	immediately	after	reveille	in	the	morning	I	will	put	at	your	services	a	detail
但	立即地	后	起床号	在	这	早晨	我	将要	放	在	你的	服务	一个	细节

[ʌv; əv]['soʊldʒərz] ,

of	soldiers	,
的	士兵	,

但早晨起床号响后，我将立即安排一队士兵为您效力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['elɪfənt] .

and	they	will	go	out	to	look	for	your	elephant	.
和	他们	将要	去	出去	到	看	为了	你的	大象	.

他们会出去寻找你的大象。

" [neiˈdiːn] [ænd; ənd] ['sizər] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] ['wɔːrmli] .

"	Nadine	and	Cæsar	thanked	him	warmly	.
"	娜丁	和	凯撒	谢谢	他	热情地	.

娜丁和凯撒热情地向他道谢。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .

He	was	quite	right	after	all	.
他	曾是	相当	正确的	后	全部	.

他说的完全没错。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['nɑːlə][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

It	would	be	useless	searching	for	Nalla	in	the	darkness	.
它	会	是	无用	搜索	为了	纳拉	在	这	黑暗	.

在黑暗中寻找娜拉是徒劳的。

[ðeɪ] [mʌst; məst][weɪt][fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] ,

They	must	wait	for	daylight	,
他们	必须	等待	为了	日光	,

他们必须等到天亮。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [beɪd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] " [gʊd] - [naɪt] " [ænd; ənd] [went] [bæk] ['ɪntuː][ðer; ðər][væn]

and	so	they	bade	everybody	"	Good	-	night	"	and	went	back	into	their	van
和	所以	他们	巴德	大家	"	好的	-	夜晚	"	和	去	后退	进入	他们的	货车

[tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

to	wait	for	the	morning	.
到	等待	为了	这	早晨	.

于是，他们向大家道了"晚安"，然后回到面包车里等待天亮。

[ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] ['tʃɪldrən] [suːn] [fel] [ə'sliːp] [ə'gen] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ][dɪd] [neiˈdiːn] [ænd; ənd] ['sizər]

The	two	younger	children	soon	fell	asleep	again	,	but	not	so	did	Nadine	and	Cæsar
这	二	年轻	孩子们	很快	跌倒	睡着了	再次	,	但	不是	所以	做过	娜丁	和	凯撒

.

:

.

两个年纪较小的孩子很快又睡着了，但娜丁和凯撒却睡不着。

[ðeɪ] [spent] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['wɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [kən'dʒektʃəz] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kʊd; kəd]

They	spent	the	long	hours	whispering	to	each	other	conjectures	as	to	what	could
他们	花费	这	长的	小时	耳语	到	每个	其他	猜想	作为	到	什么	可以

['pɑːsəbli] [hæv; həv][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] ['nɑːlə] ,

possibly	have	so	frightened	Nalla	,
可能	有	所以	害怕	纳拉	,

他们花了很长时间互相低声猜测，究竟是什么吓到了娜拉。

[ænd; ənd][eks'tʃeindʒiŋ] [hoʊps] [ʌv; əv] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] .

and	exchanging	hopes	of	how	soon	he	would	be	found	again	.
和	交换	希望	的	如何	很快	他	会	是	成立	再次	.

他们互相寄予厚望，希望他能尽快被找到。

[æt; ət] [dɑːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] [ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [ɪm'peɪʃntli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] .

At	dawn	they	were	ready	and	watching	impatiently	for	the	soldiers	.
在	黎明	他们	是	准备好	和	观看	不耐烦地	为了	这	士兵	.

黎明时分，他们早已做好准备，焦急地等待着士兵的到来。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [pruːvd] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðə; ði] [ə'fer]

The	officer	proved	even	better	than	his	promise	,	for	having	reported	the	affair
这	官	已证实	甚至	更好的	比	他的	承诺	,	为了	拥有	据报道	这	事务

[tuː; tə]['kɜːrn(ə)l] ['lɔːrieɪ] ,

to	Colonel	Laurier	,
到	上校	劳里埃	,

这位军官的表现甚至比他承诺的还要好，因为他已经把这件事报告给了劳里埃上校。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

the	latter	had	in	the	goodness	of	his	heart	,
这	后者	有	在	这	善良	的	他的	心	,

后者心地善良，

['ɔːrdərd] [aʊt] ['fɪfti] ['soʊldʒərz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kə'mænd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] the75

ordered	out	fifty	soldiers	with	the	command	that	they	were	to	continue	the75
订购	出去	五十	士兵	和	这	命令	那	他们	是	到	继续	the75

命令五十名士兵继续执行75

[sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ɪts] ['oʊnərz] .

search	until	the	elephant	had	been	found	and	returned	to	its	owners	.
搜索	直到	这	大象	有	到过	成立	和	返回	到	它是	所有者	.

搜寻直至找到大象并将其归还给主人。

[æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [kwɪk] -

At	the	suggestion	of	the	officer	,	who	was	a	particularly	quick	-
在	这	建议	的	这	官	,	WHO	曾是	一个	特别	快的	-

['wɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] ,

witted	young	man	,
机智的	年轻的	男人	,

在一位机智过人的年轻人——那位警官的建议下，

[fɔːr] ['pɑːrtiz] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'kʌmpənid] [iːtʃ] ,

four	parties	were	formed	and	one	of	the	children	accompanied	each	,
四	各方	是	形成	和	一	的	这	孩子们	伴随	每个	,

共组成四个小组，每个小组各派出一名孩子。

[ðə; ði] [ʃruːd] [aɪ'diːə] ['biːɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ'evər] ['pɑːrti]['loʊkeɪtɪd]['nɑːlə][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

the	shrewd	idea	being	that	whichever	party	located	Nalla	there	would	be	with	it
这	精明	主意	存在	那	任何	派对	位于	纳拉	那里	会	是	和	它

[wʌn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['kriːtʃər] [lʌvd] [ænd; ənd] ['trʌstɪd] ,

one	that	the	great	creature	loved	and	trusted	,
一	那	这	伟大的	生物	喜爱	和	可信	,

其精明之处在于，无论哪一方找到纳拉，那一方必然是这头伟大生物所喜爱和信任的人。

[ænd; ənd] [huːz] ['ɔːrdərz][hiː; hi] [wʊd] [ə'beɪ] .

and	whose	orders	he	would	obey	.
和	谁	订单	他	会	服从	.

他会服从他的命令。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [kæm'peɪn] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðʌs] ['skɪlfəlɪ] [ə'reɪndʒd] , [ðə; ði] [fɔ:r] ['pɑ:rtiz] [set] [ɔ:f]

The	plan	of	campaign	having	been	thus	skillfully	arranged	,	the	four	parties	set	off
这	计划	的	活动	拥有	到过	因此	巧妙地	安排	,	这	四	各方	放	离开

[ə'pɑ:n][ðer; ðər] [kwest] ,

upon	their	quest	,
之上	他们的	寻求	,

行动计划就这样巧妙地安排好了，四支队伍便出发了。

['goʊɪŋ] [nɔ:rθ] , [saʊθ] , [i:st] , [ænd; ənd] [west] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] .

going	north	,	south	,	east	,	and	west	from	the	market	-	place	.
去	北	,	南	,	东方	,	和	西方	从	这	市场	-	地方	.

从集市向北、向南、向东、向西。

[ɔ:l] [ðɪs] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['tʃɪrɪŋ] ['ɪnfluəns] [ə'pɑ:n][ðə; ði] - , [hu:] [kwaɪt]

All	this	kindness	was	not	without	its	cheering	influence	upon	the	Tambys	,	who	quite
全部	这	仁慈	曾是	不是	没有	它是	欢呼	影响	之上	这	-	,	WHO	相当

[rɪ'kʌvərd] [ðer; ðər] ['spɪrɪts] ,

recovered	their	spirits	,
恢复	他们的	烈酒	,

所有这些善意都给坦比一家带来了极大的鼓舞，他们完全恢复了精神状态。

[ænd; ənd] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [hoʊp] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['bredwɪnər] ,

and	high	with	hope	of	nothing	serious	having	happened	to	their	breadwinner	,
和	高的	和	希望	的	没有什么	严肃的	拥有	发生	到	他们的	养家糊口的人	,

他们满怀希望，盼望家里的顶梁柱没有发生什么严重的事情。

[beɪd] [i:tʃ] ['ʌðər] [gʊd] - [lʌk] [æz; əz][ðə; ði] ['pɑ:rtiz] ['sepəreɪtɪd] .

bade	each	other	good	-	luck	as	the	parties	separated	.
巴德	每个	其他	好的	-	运气	作为	这	各方	分开	.

双方告别时互相道了好运。

[ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['pɑ:səb(ə)l]['i:v(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['raɪtər] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [fɔ:r] ['pleɪsɪz] [æt; ət][ðə; ði]

It	not	being	possible	even	for	a	story	-	writer	to	be	in	four	places	at	the
它	不是	存在	可能的	甚至	为了	一个	故事	-	作家	到	是	在	四	地方	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	time	,
相同的	时间	,

即使对于一个故事作家来说，也不可能同时出现在四个地方。

['oʊnli] [nə'di:nz] ['pɑ:rti] [wɪl] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .

only	Nadine's	party	will	be	followed	.
仅有的	娜丁的	派对	将要	是	随后	.

我们只会关注娜丁的派对。

[ðeɪ] [stiəd] [du:] [nɔ:rθ] , ['meɪkɪŋ] [in'kwaiəriz][ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [ðeɪ] [met] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ru:t] .

They	steered	due	north	,	making	inquiries	of	every	one	they	met	upon	the	route	.
他们	转向	到期的	北	,	制作	查询	的	每一个	一	他们	遇见	之上	这	路线	.

他们一路向北，沿途向遇到的每个人询问情况。

[æt; ət][fɜ:rst][ðə; ði] ['ænsər] [rɪ'tɜ:rnd] [geɪv] [ðem; ðəm][noʊ] [ɪn'kɜ:rɪdʒmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn]

At	first	the	answers	returned	gave	them	no	encouragement	that	they	were	in
在	第一的	这	答案	返回	给予	他们	不	鼓励	那	他们	是	在

[ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

the	right	direction	.
这	正确的	方向	.

起初，得到的答案并没有让他们感到鼓舞，也没有让他们相信自己走对了方向。

[bʌt; bət]['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [klɪrd] [ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['aʊtskɜ:rts] ,

But	after	they	had	cleared	the	town	and	got	into	the	outskirts	,
但	后	他们	有	已清除	这	镇	和	得到	进入	这	郊区	,

但当他们清空城镇并进入郊区后，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [streɪndʒ] enormous76

they	began	to	hear	of	some	strange	enormous76
他们	开始	到	听到	的	一些	奇怪的	enormous76

他们开始听说一些奇怪的巨大76

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [sped] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

thing	that	had	been	caught	sight	of	as	it	sped	along	the	road	.
事物	那	有	到过	捕捉	视线	的	作为	它	加速	沿着	这	路	.

在它沿路疾驰时，被人瞥见了一样东西。

[ðoʊz] [huː] [fɜːrst] [glimpst] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] ['fʊli] [bi'liːvd] [ðer; ðər] ['sensɪz] ,

Those	who	first	glimpsed	it	had	not	fully	believed	their	senses	,
那些	WHO	第一的	瞥见	它	有	不是	完全	相信	他们的	感官	,

最先看到它的人都不敢完全相信自己的感官。

[ænd; ənd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [dɪ'luːʒn] .

and	supposed	themselves	to	be	the	object	of	some	delusion	.
和	据称	他们自己	到	是	这	目的	的	一些	错觉	.

他们认为自己是某种错觉的对象。

['fɑːrðər] [ɑːn] , [haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɪn'fɔːmənts] [hæd; həd] [hæd; həd] [mɔːr] [laɪt] [tuː; tə] [siː] [baɪ] ,

Farther	on	,	however	,	their	informants	had	had	more	light	to	see	by	,
更远	在	,	然而	,	他们的	线人	有	有	更多的	光	到	看	经过	,

然而，再往前走，他们的线人就有了更多的光线可以看清东西。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['betər] [ə'kaʊnt] ,

and	were	able	to	give	a	better	account	,
和	是	有能力的	到	给	一个	更好的	帐户	,

并且能够给出更准确的解释，

[ʌn'tɪl] ['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [rɪ'siːvd] [soʊ] ['ækjərət] [ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [nuː]

until	presently	they	received	so	accurate	a	description	of	the	marvel	that	they	knew
直到	目前	他们	已收到	所以	准确的	一个	描述	的	这	奇迹	那	他们	知道

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [hɑːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [sent] .

they	were	hot	upon	the	scent	.
他们	是	热的	之上	这	香味	.

直到现在，他们才得到了对这一奇迹的准确描述，他们知道自己已经接近真相了。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [suːn] [naʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['kɑːnfɪdəntli] [tuː; tə] [nei'diːn]

"	We	shall	come	up	with	him	soon	now	,	"	said	the	officer	confidently	to	Nadine
"	我们	将	来	向上	和	他	很快	现在	,	"	说	这	官	自信地	到	娜丁

.

:

.

“我们很快就能把他带上来，”警官自信地对娜丁说。

" [hiː; hi] ['wʊdnt] [rʌn] [fɑːr] ['æftər] [hiː; hi] [gɑːt] ['taɪərd] ,

"	He	wouldn't	run	far	after	he	got	tired	,
"	他	不会	跑步	远的	后	他	得到	疲劳的	,

“他累了之后就跑不了多远了。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] .

and	he'd	be	sure	to	look	out	for	something	to	eat	.
和	他会	是	当然	到	看	出去	为了	某物	到	吃	.

他一定会想办法找点吃的。

" [ðeɪ] [kept] [ɑːn] [æt; ət] [gʊd] [spiːd] , [plaɪɪŋ] ['evri] [wʌn] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] ,

"	They	kept	on	at	good	speed	,	plying	every	one	with	questions	,
"	他们	保留	在	在	好的	速度	,	合奏	每一个	一	和	问题	,

他们继续快速前进，向每个人抛出各种问题。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [fʊl] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['stɑ:rtlɪŋ] [saɪz][ænd; ənd]['æspekt][ʌv; əv]

and	getting	such	full	replies	as	to	the	startling	size	and	aspect	of
和	获得	这样的	满的	回复	作为	到	这	令人震惊	尺寸	和	方面	的

[ðə; ði] ['kri:tʃər] [ðæt] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz][hju:dʒ] [greɪ] [ʃeɪp] [lu:m] ['ɪntu:] [saɪt] [æt; ət]

the	creature	that	they	expected	to	have	his	huge	gray	shape	loom	into	sight	at
这	生物	那	他们	预期的	到	有	他的	巨大的	灰色的	形状	织布机	进入	视线	在

['eni] ['moʊmənt] .

any	moment	.
任何	片刻	.

他们收到了关于这种生物惊人的体型和外貌的完整回复，以至于他们预计随时都会看到它巨大的灰色身影出现在视野中。

['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['prɑ:spərəs] [fɑ:rm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [aʊt'bɪldɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sʌmθɪŋ]

Finally	they	came	to	a	prosperous	farm	among	the	outbuildings	of	which	something
最后	他们	来了	到	一个	繁荣	农场	之中	这	附属建筑	的	哪个	某物

['veri] [ɪk'saɪtɪŋ] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [træn'spaɪərɪŋ] ,

very	exciting	was	evidently	transpiring	,
非常	激动人心	曾是	显然	正在发生	,

最后，他们来到一座繁荣的农场，在附属建筑群中，显然正在发生一些非常激动人心的事情。

[æz; əz][ðə; ði][foʊks][wɜ:r; wər] ['hʌrɪŋ] ['ðɪðər] ['breθləsli] .

as	the	folks	were	hurrying	thither	breathlessly	.
作为	这	各位	是	匆忙	那里	气喘吁吁	.

人们气喘吁吁地匆匆赶往那里。

" - [ðer; ðər] ! " [kraɪd] [neɪ'di:n] , ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ɔfɪsɚz] [ɑ:rm][ɪn][hɜ:r; hər][æŋ'zaɪəti] .

"	Nalla's	there	!	"	cried	Nadine	,	clutching	the	officer's	arm	in	her	anxiety	.
"	-	那里	!	"	哭	娜丁	,	紧握	这	警官们	手臂	在	她	焦虑	.

“娜拉在那儿！”娜丁惊叫道，焦急地抓住警官的胳膊。

" [aɪ] [hoʊp] [ðeə(r)] [nɑ:t] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

"	I	hope	they're	not	hurting	him	.
"	我	希望	它们是	不是	受伤	他	.

“我希望他们没有伤害他。”

[oʊ] ! [kʌm] , [let] [ju: 'es] [bi:; bi] [kwɪk] [ænd; ənd] [get] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . "

Oh	!	come	,	let	us	be	quick	and	get	to	him	.	"
哦	!	来	,	让	我们	是	快的	和	得到	到	他	.	"

“哦！快点，我们得赶紧去救他。”

" ['hɜ:rtɪŋ] [hɪm; ɪm] ! " [læft] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	Hurting	him	!	"	laughed	the	officer	.
"	受伤	他	!	"	笑了	这	官	.

“伤害他！”警官笑着说。

" Not77

"	Not77
"	Not77

“Not77

[mʌtʃ] [fɪr] [ʌv; əv] [ðæt] !

much	fear	of	that	!
很多	害怕	的	那	!

非常害怕!

[hi:; hi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

He	can	take	care	of	himself	.
他	能	拿	关心	的	他自己	.

他能照顾好自己。

[aɪm] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['hɜːrtɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I'm	more	concerned	about	his	hurting	some	of	them	.
我是	更多的	担心的	关于	他的	受伤	一些	的	他们	.

我更担心他会伤害到他们中的一些人。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] ! " [ænd; ənd]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði]['gɝːlz][hænd][hiː; hi] [broʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] . -

Come	along	!	"	and	catching	the	girl's	hand	he	broke	into	a	run	.	78
来	沿着	!	"	和	捕捉	这	女孩们	手	他	打破	进入	一个	跑步	.	-

“跟我来！”说着，他拉住女孩的手，拔腿就跑。78

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

['nɑːlə] [rɪ'kʌvərd] .

NALLA	RECOVERED	.
纳拉	恢复	.

纳拉已康复。

[ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

They	made	their	way	around	the	rear	of	the	barn	,
他们	制成	他们的	方式	大约	这	后部	的	这	谷仓	,

他们绕到谷仓后面，

[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [glæns] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .

and	then	one	glance	was	sufficient	to	explain	the	excitement	.
和	然后	一	瞥一眼	曾是	充足的	到	解释	这	激动	.

只需一眼，就能明白其中的激动之情。

[bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] [stretʃt] [æn; ən] [ɪk'stensɪv] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːrdn] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [və'raɪəti]

Before	them	stretched	an	extensive	market	-	garden	,	displaying	a	splendid	variety
前	他们	拉伸	一个	广泛的	市场	-	花园	,	显示	一个	灿烂	种类

[ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɪn] [fʊl] [groʊθ] ;

of	vegetables	in	full	growth	;
的	蔬菜	在	满的	生长	;

在他们面前是一片广阔的菜园，里面种植着各种各样长势喜人的蔬菜；

['kæbidʒz] , ['kɔliflauəz] , [biːts] , ['kærəts] , ['rædɪʃiz] , ['seləri] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] , ['kʌvərd] [ðə; ði]

cabbages	,	cauliflowers	,	beets	,	carrots	,	radishes	,	celery	,	and	so	forth	,	covered	the
卷心菜	,	花椰菜	,	甜菜	,	胡萝卜	,	萝卜	,	芹菜	,	和	所以	前进	,	涵盖	这

[wel] - ['wiːdɪd] [sɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['sʌkjələnt] ['vɜːrdʒər] .

well	-	weeded	soil	with	their	succulent	verdure	.
出色地	-	除草	土壤	和	他们的	多肉植物	绿意盎然	.

卷心菜、花椰菜、甜菜、胡萝卜、萝卜、芹菜等等，用它们鲜嫩的绿色覆盖了除草后的土壤。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['elɪfənt] [hæd; həd][nɑːt]['teɪkən] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ə'pɑːn]

The	sagacious	elephant	had	not	taken	long	to	appreciate	the	opportunity	upon
这	明智	大象	有	不是	已采取	长的	到	欣赏	这	机会	之上

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [baɪ][ðə; ði] [mɪr] [tʃæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [flaɪt] .

which	he	had	come	by	the	mere	chance	of	his	frantic	flight	.
哪个	他	有	来	经过	这	仅仅	机会	的	他的	疯狂的	航班	.

这头聪慧的大象很快就意识到，自己因为仓皇逃窜而获得的这个机会是多么难得。

[ðə; ði] ['temptɪŋ] [griːn] [θɪŋz] [hæd; həd] [ə'piːld] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

The	tempting	green	things	had	appealed	at	once	to	him	,
这	诱人的	绿色的	事物	有	上诉	在	一次	到	他	,

那些诱人的绿色植物立刻吸引了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['sæmplɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['delɪkəsɪz] ,

and	he	was	busy	sampling	the	different	delicacies	,
和	他	曾是	忙碌的	采样	这	不同的	美味佳肴	,

他正忙着品尝各种美食。

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] [trʌŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwaɪt] [æz; əz]

pulling	them	from	the	ground	with	that	wonderful	trunk	of	his	quite	as
拉	他们	从	这	地面	和	那	精彩的	树干	的	他的	相当	作为

['deftli] [æz; əz][ðə; ði][prə'praɪətər][ɔ:r][hɪz; ɪz] ['sɜ:rvənt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

deftly	as	the	proprietor	or	his	servants	could	have	done	it	with	their
巧妙地	作为	这	业主	或者	他的	仆人	可以	有	完毕	它	和	他们的

[hændz] .

hands	.
双手	.

他用那神奇的树干将它们从地里拔出来，其灵巧程度丝毫不亚于主人或仆人用手拔出来。

['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['lætər] , [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['pɪtʃfɔ:rk] , [reɪks] , [bru:mz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['rʊrəl]

Meanwhile	the	latter	,	armed	with	pitchforks	,	rakes	,	brooms	,	and	other	rural
同时	这	后者	,	武装	和	干草叉	,	耙子	,	扫帚	,	和	其他	乡村的

['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] ,

implements	,
实施	,

与此同时，后者则手持干草叉、耙子、扫帚和其他农具，

[wɜ:r; wər] ['ki:pɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['dɪstəns] [æz; əz] [ðeɪ] shouted79

were	keeping	a	respectful	distance	as	they	shouted79
是	保持	一个	尊重	距离	作为	他们	shouted79

他们保持着一定的距离，一边喊着79

[ænd; ənd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['wɛpənz] [æt; ət][ðə; ði] [və'reɪʃəs] [ɪn'tru:dər] ,

and	waved	their	weapons	at	the	voracious	intruder	,
和	挥手	他们的	武器	在	这	贪婪的	入侵者	,

他们挥舞着武器，指向那贪婪的入侵者。

[hu:] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fi:st] [æz; əz] ['stedəli] [ænd; ənd] ['kɑ:mli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] ['ni:ðər] [sɔ:]

who	proceeded	with	his	feast	as	steadily	and	calmly	as	if	he	neither	saw
WHO	继续	和	他的	盛宴	作为	稳步	和	平静地	作为	如果	他	两者都不	锯

[nɔ:r] [hɜ:rd] [ðem; ðəm] .

nor	heard	them	.
也不	听到	他们	.

他若无其事、镇定自若地继续享用他的盛宴，仿佛既没看见也没听见他们。

[ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] [broʊk] ['ɪntu:] ['læftər] [ɪn] [wɪtʃ] [nei'di:n] ,

The	officer	broke	into	laughter	in	which	Nadine	,
这	官	打破	进入	笑声	在	哪个	娜丁	,

警官突然大笑起来，娜丁也跟着笑了起来。

[rɪ'li:vd] [bɪ'jɑ:nd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['elɪfənt] , [nɑ:t]['oʊnli]

relieved	beyond	expression	at	the	sight	of	her	precious	elephant	,	not	only
松了口气	超过	表达	在	这	视线	的	她	宝贵的	大象	,	不是	仅有的

[ʌn'hɑ:rmd] ,

unharmed	,
毫发无损	,

看到她心爱的大象不仅毫发无损，她如释重负，难以言表。

[bʌt; bət] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['hju:dʒli] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'zɪst] ['dʒɔɪnɪŋ] .

but	enjoying	himself	so	hugely	,	could	not	resist	joining	.
但	享受	他自己	所以	非常	,	可以	不是	抵抗	加入	.

但他玩得太开心了，忍不住也加入了。

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['klevər] [oʊld] ['feloʊ] ! " ['tʃʌkld] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] .

"	Just	look	at	the	clever	old	fellow	!	"	chuckled	the	officer	.
"	只是	看	在	这	聪明的	老的	同伴	!	"	轻笑	这	官	.

“瞧瞧这位聪明的老家伙！”警官笑着说。

" ['iznt] [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Isn't	he	having	a	fine	time	of	it	?
"	不是	他	拥有	一个	美好的	时间	的	它	?

他玩得不是挺开心的吗?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [hɪm; ɪm] . "

It	seems	a	pity	to	disturb	him	.	"
它	似乎	一个	遗憾	到	打扰	他	.	"

打扰他似乎有点可惜。

" [oʊ] ! [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [soʊ] [mʌtʃ] ['dæmɪdʒ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

"	Oh	!	but	he	will	do	so	much	damage	,	and	we	will	have	to	pay	for
"	哦	!	但	他	将要	做	所以	很多	损害	,	和	我们	将要	有	到	支付	为了

[ˌaɪ 'tiː] !

it	!
它	!

“哦！但他会造成很大的破坏，我们将为此付出代价！”

" [kraɪd] [neɪ'diːn] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] , [pʊr] [gɜːrl] , [tuː; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [faɪ'nænʃ(ə)l] [saɪd] [ʌv; əv]

"	cried	Nadine	,	who	had	always	,	poor	girl	,	to	consider	the	financial	side	of
"	哭	娜丁	,	WHO	有	总是	,	贫穷的	女孩	,	到	考虑	这	金融的	边	的

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

“可怜的娜丁总是会考虑经济方面的问题，她喊道。”

[fɔːr; fər] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [nɑːt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mʌðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [hæd; həd] ['meni] [niːdz] ?

for	was	she	not	the	little	mother	of	a	family	that	had	many	needs	?
为了	曾是	她	不是	这	小的	母亲	的	一个	家庭	那	有	许多	需求	?

她不是一位需要照顾许多孩子的小妈妈吗?

" [ðæts] [soʊ] ! " [rɪ'spɔndɪd] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['grɪməs] .

"	That's	so	!	"	responded	the	officer	,	making	a	grimace	.
"	那就是	所以	!	"	回应	这	官	,	制作	一个	鬼脸	.

“正是如此！”警官回答道，脸上露出痛苦的表情。

" ['ðɛrəl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɪl] [fɔːr; fər] ['dæmɪdʒɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] .

"	There'll	be	a	bill	for	damages	,	I	suppose	.
"	将会	是	一个	账单	为了	损害	,	我	认为	.

“我想应该会有赔偿账单吧。”

[let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [stɑːp] [hɪz; ɪz] [bloʊ] - [aʊt] [æt; ət] [wʌns] .

Let	us	go	to	him	and	get	him	to	stop	his	blow	-	out	at	once	.
让	我们	去	到	他	和	得到	他	到	停止	他的	吹	-	出去	在	一次	.

我们去告诉他，让他立刻停止这种胡闹行为。

" [nə'diːnz] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['noʊtɪst] [baɪ] [ðə; ði] ['rʌstɪks] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [went] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə]

"	Nadine's	appearance	was	not	noticed	by	the	rustics	until	she	went	right	up	to
"	娜丁的	外貌	曾是	不是	注意到	经过	这	乡村	直到	她	去	正确的	向上	到

[ðə; ði] ['elɪfənt] ,

the	elephant	,
这	大象	,

“直到娜丁走到大象跟前，乡下人才注意到她的出现。”

[ænd; ənd] [siːzd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , ['seɪɪŋ] :

and	seized	his	trunk	,	saying	:
和	查获	他的	树干	,	说	:

他一把抓住他的行李箱，说道:

" [juː; jʊ] ['nɔːti] ['nɑːlə] !

"	You	naughty	Nalla	!
"	你	淘气	纳拉	!

“你这个淘气的娜拉！”

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː] [ðæt] !

you	mustn't	do	that	!
你	不得	做	那	!

你绝对不能那样做!

[jʊə(r)] ['stiːlɪŋ] [ðiːz] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['fɑːrmər] [fɔːr; fər]

You're	stealing	these	vegetables	,	and	I'll	have	to	pay	the	farmer	for
你是	偷窃	这些	蔬菜	,	和	患病的	有	到	支付	这	农民	为了

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

你偷了这些蔬菜，我得付钱给农民。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [seɪv] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [ðə; ði] ['elɪfənt] [æt; ət] [wʌns] [stɑːpt] [hɪz; ɪz]

"	To	the	amazement	of	all	save	the	officer	,	the	elephant	at	once	stopped	his
"	到	这	惊愕	的	全部	节省	这	官	,	这	大象	在	一次	停止	他的

['iːgər] ['fiːdɪŋ] , gave80

eager	feeding	,	gave80
渴望的	喂养	,	gave80

除了那位军官之外，所有人都感到惊讶，那头大象立刻停止了贪婪的进食，80

[fɔːrθ] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] ['trʌmpətɪŋ] , [pæst] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'fekʃənətli] ['oʊvər] [nə'diːnz] [feɪs] , [ænd; ənd]

forth	a	joyful	trumpeting	,	passed	his	trunk	affectionately	over	Nadine's	face	,	and
前进	一个	快乐	吹号	,	通过了	他的	树干	亲切地	超过	娜丁的	脸	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

他欢快地吹着号角，用鼻子爱抚地拂过娜丁的脸庞，然后，

['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɑːdi] , ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [slaɪt] [fɔːrm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [nek] ,

wrapping	it	about	her	body	,	lifted	her	slight	form	to	his	neck	,
包装	它	关于	她	身体	,	抬起	她	轻微	形式	到	他的	脖子	,

她将它裹在身上，托起纤细的身躯，凑到他的颈窝。

[wer] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [hɜːr; hər] [æz; əz] ['dʒentli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mʌðər] [wʊd] [hɜːr; hər] ['beɪbi] .

where	he	deposited	her	as	gently	as	a	mother	would	her	baby	.
在哪里	他	已存	她	作为	轻轻地	作为	一个	母亲	会	她	婴儿	.

他像母亲对待婴儿一样温柔地把她放在了那里。

[frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [kə'mændɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] [nei'diːn] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [ə'dres] [ðə; ði] ['oʊpən] -

From	her	commanding	position	Nadine	made	haste	to	address	the	open	-
从	她	指挥	位置	娜丁	制成	匆忙	到	地址	这	打开	-

[maʊðd] ['rʌstɪks] .

mouthed	rustics	.
嘴巴	乡村	.

娜丁利用她所处的高处，迅速向目瞪口呆的乡下人讲话。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['sɑːri] , [maɪ] ['nɑːlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	am	so	sorry	,	my	Nalla	,	"	she	said	,
"	我	是	所以	对不起	,	我的	纳拉	,	"	她	说	,

“对不起，我的娜拉，”她说。

['pætɪŋ] [ðə; ði] [hjuːdʒ] [hed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [er] [ʌv; əv] [rɪ'pruːf] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒənt] ['kriːtʃər]

patting	the	huge	head	with	a	certain	air	of	reproof	that	the	intelligent	creature
轻拍	这	巨大的	头	和	一个	肯定	空气	的	责备	那	这	聪明的	生物

['riːəli] [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ,

really	seemed	to	understand	,
真的	似乎	到	理解	,

它拍了拍那颗巨大的脑袋，语气中带着一丝责备，而那聪明的生物似乎真的听懂了。

" [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] , [ænd; ənd] ['iːtn] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv][jʊr; jər]['vedʒtəb(ə)lz] .

"	has	given	you	such	a	scare	,	and	eaten	so	many	of	your	vegetables	.
"	有	给定	你	这样的	一个	吓	,	和	吃	所以	许多	的	你的	蔬菜	.

“吓了你一跳，还吃了你那么多蔬菜。”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [hɪm; ɪm] [læst] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][ræn] [ə'weɪ] ,

But	something	frightened	him	last	night	on	the	market	-	place	,	and	he	ran	away	,
但	某物	害怕	他	最后的	夜晚	在	这	市场	-	地方	,	和	他	跑	离开	,

但昨晚他在集市上被什么东西吓到了，就跑开了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['hʌntɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['evər] [sɪns] [dɑːn] .

and	we	have	been	hunting	for	him	ever	since	dawn	.
和	我们	有	到过	打猎	为了	他	曾经	自从	黎明	.

我们从黎明就开始追捕他。

[aɪ] [wɪl] [peɪ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] .

I	will	pay	the	owner	of	the	garden	for	the	damage	he	has	done	.
我	将要	支付	这	所有者	的	这	花园	为了	这	损害	他	有	完毕	.

我会赔偿花园主人造成的损失。

" [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ə'plɔːz] .

"	The	murmur	of	astonishment	changed	into	one	of	applause	.
"	这	低语	的	惊讶	已更改	进入	一	的	掌声	.

惊讶的低语变成了掌声。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvliːɜ˞] [ə͵priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dæʃ] [ænd; ənd] ['derɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [frentʃ] ,

There	are	no	people	with	a	livelier	appreciation	of	dash	and	daring	than	the	French	,
那里	是	不	人们	和	一个	更活泼	欣赏	的	短跑	和	大胆	比	这	法语	,

没有哪个民族比法国人更懂得欣赏魄力和冒险精神。

[ænd; ənd] [nə'diːnz] [drə'mætɪk] [ə'pɪrəns] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] , [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [self] - [pə'zeʃn] [fɔːr; fər][soʊ] [jʌŋ] [ə; eɪ][gɜːrl] ,

and	Nadine's	dramatic	appearance	on	the	scene	,	and	remarkable	self	-	possession	for	so	young	a	girl	,
和	娜丁的	戏剧性	外貌	在	这	场景	,	和	卓越	自己	-	拥有	为了	所以	年轻的	一个	女孩	,

娜丁戏剧性地出现在众人面前，而且年纪轻轻就表现出惊人的沉着冷静。

[meɪd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪm'preʃ(ə)n] .

made	a	profound	impression	.
制成	一个	深刻的	印象	.

留下了深刻的印象。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [kraɪd] [aʊt] , " ['brɑːvoʊ] ! ['brɑːvoʊ] !

One	of	the	men	cried	out	,	"	Bravo	!	Bravo	!
一	的	这	男人	哭	出去	,	"	Bravo	!	Bravo	!

其中一人喊道：“好样的！好样的！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [dʒɔɪnd] [ɪn] , [ðer; ðər] [͵hɪðər'tuː] ['fraɪt(ə)nd] ['feɪsɪz] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .

"	and	the	others	joined	in	,	their	hitherto	frightened	faces	beaming	with	relief	and	interest	.
"	和	这	其他的	加入	在	,	他们的	迄今为止	害怕	面孔	光芒四射	和	宽慰	和	兴趣	.

“其他人也纷纷加入，他们原本惊恐的脸上露出了如释重负和兴致勃勃的笑容。

[ðə; ði] [kwɪk] - ['wɪtɪd] ['ɑːfɪsər] [sɔː] [ðə; ði] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [nei'diːn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti]

The	quick	-	witted	officer	saw	the	chance	of	getting	Nadine	out	of	the	difficulty
这	快的	-	机智的	官	锯	这	机会	的	获得	娜丁	出去	的	这	困难

[wɪ'ðaʊt] any81

without	any81
没有	any81

这位机智的警官看到了让娜丁摆脱困境而无需任何麻烦的机会。

[kɔːst] ; ['stepɪŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [kə'mænd] [ə'tenʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

cost	;	stepping	forward	and	making	a	gesture	to	command	attention	,	he	said	:
成本	;	步进	向前	和	制作	一个	手势	到	命令	注意力	,	他	说	:

成本；他走上前去，做出一个吸引注意力的手势，说道：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['dæmɪdʒ] [hɪr] ,

"	It	is	true	that	the	elephant	has	done	a	certain	amount	of	damage	here	,
"	它	是	真的	那	这	大象	有	完毕	一个	肯定	数量	的	损害	这里	,

“大象确实在这里造成了一定的破坏。”

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ɪz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ɪf] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	which	his	young	mistress	is	quite	willing	to	pay	if	the	proprietor	of	the
为了	哪个	他的	年轻的	情妇	是	相当	愿意的	到	支付	如果	这	业主	的	这

['gɑːrdn] [in'sists] ;

garden	insists	;
花园	坚持	;

如果花园的主人坚持，他的年轻女主人也完全愿意为此付费；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [bɪg] ['feloʊ]

but	it	has	occurred	to	me	that	you	might	like	to	have	the	big	fellow
但	它	有	发生	到	我	那	你	可能	喜欢	到	有	这	大的	同伴

[peɪ] [ðə; ði] [bɪl] [hɪm'self] ,

pay	the	bill	himself	,
支付	这	账单	他自己	,

但我突然想到，或许你可以让这位大人物自己付账。

[baɪ] ['ʃoʊɪŋ] [juː; jʊ] [haʊ] ['klevər] [hiː; hi] [ɪz] ,

by	showing	you	how	clever	he	is	,
经过	显示	你	如何	聪明的	他	是	,

通过向你展示他的聪明才智，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evri] [wɜːrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [sez] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

and	how	he	understands	every	word	that	his	mistress	says	to	him	.
和	如何	他	明白	每一个	单词	那	他的	情妇	说道	到	他	.

他能听懂情妇对他说的每一个字。

" [ðɪs] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['kɔːrəs] [ʌv; əv] [ə'pruːv(ə)l] , [ænd; ənd]

"	This	proposition	was	received	with	an	instant	chorus	of	approval	,	and
"	这	主张	曾是	已收到	和	一个	立即的	合唱	的	赞同	,	和

[ðə; ði] [prə'praɪətər] , [ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['prɑːspərəs] [mæn] ,

the	proprietor	,	a	good	-	natured	prosperous	man	,
这	业主	,	一个	好的	-	自然	繁荣	男人	,

“这个提议立刻得到了大家的一致赞同，而店主是一位性情温和、家境富裕的人，

[huː] [hæd; həd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kəm'pliːtli] [gɑːt] ['oʊvər] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [fraɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] ,

who	had	by	this	time	completely	got	over	both	his	fright	and	his	indignation	,
WHO	有	经过	这	时间	完全地	得到	超过	两个都	他的	惊吓	和	他的	愤慨	,

此时他已经完全克服了恐惧和愤怒。

['hævɪŋ] ['greɪʃəsli] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sent] , [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [nei'diːn] [ænd; ənd] [sed] :

having	graciously	signified	his	assent	,	the	officer	turned	to	Nadine	and	said	:
拥有	亲切地	表示	他的	同意	,	这	官	转向	到	娜丁	和	说	:

警官欣然表示同意后，转向娜丁说道：

" [naʊ] , [mædəmwə'zel] ,
" Now , Mademoiselle ,
" 现在 , 小姐 ,

“现在，小姐，

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðiːz] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [ænd; ənd]
will you be kind enough to show these good people what a very wise and
将要 你 是 种类 足够的 到 展示 这些 好的 人们 什么 一个 非常 明智的 和
[ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l][jʊr; jər] ['elɪfənt] [ɪz] ?
intelligent animal your elephant is ?
聪明的 动物 你的 大象 是 ?

您能否好心向这些善良的人们展示一下您的大象是多么聪明睿智的动物呢?

" [nei'diːn] , ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] ,
" Nadine , smiling radiantly ,
" 娜丁 , 微笑 光芒四射 ,

“娜丁笑容灿烂，

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [jʌŋ] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] ['sɔːrli] ['trʌbld] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['hævɪŋ]
for her young heart had been sorely troubled at the prospect of having
为了 她 年轻的 心 有 到过 非常 麻烦 在 这 前景 的 拥有
[tuː; tə] [peɪ] ,
to pay ,
到 支付 ,

因为她年轻的心灵一直为要偿还债务而感到不安。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [mʌtʃ] , [fɔːr; fər] [wʌt] ['nɑːlə] [hæd; həd] [dɪ'strɔɪd] [ɔːr] ['iːtn] ,
she had no idea how much , for what Nalla had destroyed or eaten ,
她 有 不 主意 如何 很多 , 为了 什么 纳拉 有 损毁 或者 吃 ,

她完全不知道娜拉毁坏或吃掉了多少东西。

[æt; ət] [wʌns] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['kriːtʃər] [θruː] [hɪz; ɪz] ['repərtwɑːr] [ʌv; əv] [trɪks] .
at once proceeded to put the great creature through his repertoire of tricks .
在 一次 继续 到 放 这 伟大的 生物 通过 他的 曲目 的 技巧 .

他立刻开始对这只庞然大物施展他的各种伎俩。

[hiː; hi] [boʊd] , [hiː; hi] [dɑːnst] , [hiː; hi] [sæŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ðɪ]['taɪniːəst]['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
He bowed , he danced , he sang , he picked up the tiniest objects with his
他 鞠躬 , 他 跳舞 , 他 唱 , 他 挑选 向上 这 最小的 对象 和 他的
[trʌŋk] , [hiː; hi] responded82
trunk , he responded82
树干 , 他 responded82

他鞠躬，他跳舞，他唱歌，他用鼻子捡起最小的东西，他做出回应82

" [jes] " [ɔːr] " [noʊ] , " [moʊst] [ə'proʊpriətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,
" yes " or " no , " most appropriately to her questions ,
" 是的 " 或者 " 不 , " 最多 适当 到 她 问题 ,

对于她的问题，最恰当的回答是“是”或“否”。

[ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] [soʊ] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] - [foʊk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [loʊθ] [tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm]
and altogether so delighted the country - folk that they were loath to let him
和 共 所以 高兴极了 这 国家 - 民间 那 他们 是 厌恶 到 让 他
[liːv] [ðem; ðəm] .
leave them .
离开 他们 .

他如此讨好乡亲们，以至于他们都不舍得让他离开。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [neiˈdiːn] , [soʊ] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [rɪˈliːvd] , [bɪˈθɔːt]

But	of	course	Nadine	,	so	soon	as	her	mind	was	relieved	,	bethought
但	的	课程	娜丁	，	所以	很快	作为	她	头脑	曾是	松了口气	，	思考

[hɜːrˈself][ʌv; əv] [ˈsizər] ,

herself	of	Cæsar	,
她自己	的	凯撒	，

当然，娜丁一放下心来，立刻就想起了凯撒。

[ænd; ənd]['eɪbəl] , [ænd; ənd] ['lɪdiə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [sperd]

and	Abel	,	and	Lydia	,	and	was	impatient	for	them	to	be	spared
和	亚伯	，	和	莉迪亚	，	和	曾是	不耐烦	为了	他们	到	是	幸存

['fɜːrðər] [æŋˈzaɪəti] .

further	anxiety	.
更远	焦虑	.

还有亚伯和吕底亚，他迫切希望他们能免受进一步的焦虑。

[soʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] ['mænɪdʒd] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɜːr; hər] [dɪˈpɑːrtʃər] ,

So	as	soon	as	it	could	be	managed	she	took	her	departure	,
所以	作为	很快	作为	它	可以	是	管理	她	采取	她	离开	，

所以，一旦有机会，她就离开了。

['hævɪŋ] [θæŋkt] [ðə; ði][prəˈpraɪətər] ['veri] ['prɪtɪli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['liːniənsi] .

having	thanked	the	proprietor	very	prettily	for	his	leniency	.
拥有	谢谢	这	业主	非常	漂亮	为了	他的	宽大	.

她用非常优美的语气感谢了店主的宽容。

[ʃiː; ʃi] [roʊd] [ɑːn] - [nek] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

She	rode	on	Nalla's	neck	back	to	the	market	-	place	,
她	骑	在	-	脖子	后退	到	这	市场	-	地方	，

她骑在娜拉的脖子上回到了集市。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪˈtɜːrn] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['traɪʌmf] ,

and	her	return	was	somewhat	in	the	nature	of	a	triumph	,
和	她	返回	曾是	有些	在	这	自然	的	一个	胜利	，

她的回归在某种程度上带有凯旋的意味。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][ɔːl][gɑːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] ,

for	the	others	had	all	got	back	with	nothing	to	report	,
为了	这	其他的	有	全部	得到	后退	和	没有什么	到	报告	，

因为其他人都回来了，但什么也没报告。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['kɑːnsɪkwentli] [ɪn] ['veri] [loʊ] ['spɪrɪts] ,

and	were	consequently	in	very	low	spirits	,
和	是	最后	在	非常	低的	烈酒	，

因此，他们的情绪非常低落。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd] ['maʊntɪd] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['ænɪm(ə)l] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd]

and	when	she	appeared	mounted	upon	the	missing	animal	they	shouted	and
和	什么时候	她	出现	安装	之上	这	丢失的	动物	他们	喊叫	和

[skriːmd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

screamed	for	joy	,
尖叫	为了	喜悦	，

当她骑着那只走失的动物出现时，他们欢呼雀跃。

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] ['gæðərd] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊriˈɑːsəti] ['vɪgərəsli] [əˈplɔːd] .

while	the	crowd	that	had	gathered	out	of	curiosity	vigorously	applauded	.
尽管	这	人群	那	有	聚集	出去	的	好奇心	大力	鼓掌	.

而出于好奇聚集起来的人群则报以热烈的掌声。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst][gɑːt]['oʊvər][ðer; ðər] [ˌdemənˈstreɪʃənz] ,

They	had	just	got	over	their	demonstrations	,
他们	有	只是	得到	超过	他们的	示威游行	，

他们刚刚结束了示威游行。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['setɪŋ] [ə'baʊt] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [taʊn]

and	were	setting	about	preparations	to	make	a	move	from	the	town
和	是	环境	关于	准备工作	到	制作	一个	移动	从	这	镇

[tɔːrdz] [ðə; ðɪ][nekst] ['hɔːltɪŋ] - [pleɪs] ,

towards	the	next	halting	-	place	,
向	这	下一个	停止	-	地方	,

他们开始着手准备从镇上向下一个落脚点移动。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ʒɑːndɑːrm] ['bʌsld] [ʌp] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ɛləfənts] [stæm'piːd]

when	the	gendarme	bustled	up	to	say	that	the	secret	of	the	elephant's	stampede
什么时候	这	宪兵	熙熙攘攘	向上	到	说	那	这	秘密	的	这	大象的	踩踏

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] ,

had	been	discovered	,
有	到过	发现	,

当宪兵匆匆赶来宣布大象踩踏事件的秘密已被揭开时，

[ænd; ənd] [ðæt] [nə'diːnz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][æt; ət][ðə; ðɪ] ['suː] - - ['ɑːfɪs] .

and	that	Nadine's	presence	was	required	at	the	Sous	-	Préfet's	office	.
和	那	娜丁的	在场	曾是	必需的	在	这	深	-	-	办公室	.

并且纳丁必须到副省长办公室去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [mædəmwə'zel] , " -

"	You	will	please	come	with	me	,	Mademoiselle	,	"	83
"	你	将要	请	来	和	我	,	小姐	,	"	-

“请您跟我来，小姐，”83

[pʌft] [ðə; ðɪ][fæt][oʊld] ['feloʊ] .

puffed	the	fat	old	fellow	.
膨胀的	这	胖的	老的	同伴	.

胖老头吹了口气。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][jʊr; jər]['eskɔːrt] ,

"	I	will	be	your	escort	,
"	我	将要	是	你的	护送	,

我将护送你，

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ðɪ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ðə; ðɪ]['ræskəlz] [huː] [pleɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

and	you	shall	have	the	satisfaction	of	seeing	the	rascals	who	played	such	a
和	你	将	有	这	满意	的	看到	这	无赖	WHO	玩	这样的	一个

[miːn] [trɪk] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['prɑːpərli] ['pʌnɪʃt] .

mean	trick	upon	you	properly	punished	.
意思是	诡计	之上	你	适当地	受到惩罚	.

你将会亲眼看到那些对你耍如此卑鄙伎俩的恶棍受到应有的惩罚，从而获得满足。

" [neɪ'diːn] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] [soʊl] , [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'fer] ['hævɪŋ] ['tɜːmɪneɪtɪd] [wɪ'ðaʊt]

"	Nadine	,	dear	little	soul	,	was	so	happy	at	the	affair	having	terminated	without
"	娜丁	,	亲爱的	小的	灵魂	,	曾是	所以	快乐的	在	这	事务	拥有	终止	没有

['eni] [ɪl] ['kɑːnsɪkwensɪz] ,

any	ill	consequences	,
任何	患病的	结果	,

“可怜的小娜丁，因为这件事没有造成任何不良后果就结束了，她感到非常高兴。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ðɪ] ['slaɪtəst] [dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['vendʒəns] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ˌpəːpi'treitə] [ʌv; əv]

that	she	had	not	the	slightest	desire	for	vengeance	upon	the	perpetrators	of
那	她	有	不是	这	丝毫	欲望	为了	复仇	之上	这	犯罪者	的

[ðə; ðɪ] ['mɪstʃɪf] ,

the	mischief	,
这	恶作剧	,

她丝毫没有想要报复那些作恶者的意思。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [let] [ðə; ði] ['mætər] [rest] .

and	would	fain	have	let	the	matter	rest	.
和	会	欣然	有	让	这	事情	休息	.

并希望此事就此结束。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pʁe.fɛ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi] [ˌdisri'gɑːdid] , [soʊ] ,

But	of	course	a	summons	from	the	Préfet	could	not	be	disregarded	,	so	,
但	的	课程	一个	传票	从	这	省长	可以	不是	是	被忽视	,	所以	,

当然，省长的传唤是不能忽视的，所以……

['liːvɪŋ] [tuː; tə] ['sizər] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] .

leaving	to	Cæsar	the	packing	-	up	,	she	accompanied	the	gendarme	.
离开	到	凯撒	这	包装	-	向上	,	她	伴随	这	宪兵	.

她把收拾行李的任务交给了凯撒，自己则陪同宪兵。

[ɪn] [ðə; ði] ['meɪɝz] ['ɑːfɪs] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ,

In	the	Mayor's	office	she	found	a	number	of	people	,
在	这	市长的	办公室	她	成立	一个	数字	的	人们	,

她在市长办公室里发现了一些人，

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [θriː] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] ['lʊkɪŋ] [s'kuːlbɔɪz] , [huː] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli]

and	among	them	three	very	miserable	looking	schoolboys	,	who	were	presently
和	之中	他们	三	非常	悲惨的	寻找	男学生	,	WHO	是	目前

[səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

subjected	to	a	sharp	examination	.
受	到	一个	锋利的	考试	.

其中有三名看起来很可怜的小学生，他们马上就要接受严格的检查。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skuːl] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'tektɪd]

It	seemed	that	the	absence	of	the	boys	from	the	school	had	been	detected
它	似乎	那	这	缺席	的	这	男孩们	从	这	学校	有	到过	检测到

[baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tiːtʃərz] ,

by	one	of	the	teachers	,
经过	一	的	这	教师	,

似乎是其中一位老师发现了男生们缺课的情况。

[huː] [set] [hɪm'self] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] ,

who	set	himself	to	discover	what	it	meant	,
WHO	放	他自己	到	发现	什么	它	意思是	,

他决心探寻其含义，

[ænd; ənd] [baɪ] ['klevər] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fer] , [ˌwerə'pɑːn]

and	by	clever	investigation	had	got	to	the	bottom	of	the	affair	,	whereupon
和	经过	聪明的	调查	有	得到	到	这	底部	的	这	事务	,	于是

,

,

,

经过巧妙的调查，他终于弄清了事情的真相，于是，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['sɪriəs] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [maɪt] [biː; bi] , [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði]

not	knowing	how	serious	the	outcome	might	be	,	he	had	reported	it	to	the
不是	会心	如何	严肃的	这	结果	可能	是	,	他	有	据报道	它	到	这

[ə'θɔːrətiz] .

authorities	.
当局	.

由于不知道后果会有多严重，他已将此事报告给了有关部门。

[rɑːˈuːl] [ænd; ənd] [tuː] [ˈʌðər] [wɜːr; wər] [əˈkɔːrdɪŋli] [heɪld] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][sɔːrt]
Raoul **and** **two** **others** **were** **accordingly** **haled** **to** **the** **Préfet's** **office** **for** **a** **sort**
拉乌尔 和 二 其他的 是 因此 被洗礼 到 这 - 办公室 为了 一个 种类
[ʌv; əv] [prɪˈlɪmɪneri] [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n] ,
of **preliminary** **examination** **,**
的 初步的 考试 ,

因此，拉乌尔和另外两人被带到省长办公室接受初步讯问。

[ænd; ənd] [neiˈdiːn] [wʌz; wəz] [kɔːld] [əˈpɑːn][tuː; tə][biː; bi][ˈprɑːsɪkjuːtər] . -
and **Nadine** **was** **called** **upon** **to** **be** **prosecutor** **.** **84**
和 娜丁 曾是 称为 之上 到 是 检察官 . -

于是，纳丁被任命为检察官。84

[ɪnˈsted] , [haʊˈevər] , [ʌv; əv] [ˈprezəntɪŋ] [hɜːr; hər] [kəmˈpleɪnt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɪn][æn; ən] [ˈɜːrnɪst] [pliː] [fɔːr; fər]
Instead **,** **however** **,** **of** **presenting** **her** **complaint** **,** **she** **put** **in** **an** **earnest** **plea** **for**
反而 , 然而 , 的 呈现 她 抱怨 , 她 放 在 一个 认真 恳求 为了
[ðə; ði] [ˈkʌlprɪts] ,
the **culprits** **,**
这 罪魁祸首 ,

然而，她并没有提出控诉，而是恳切地为罪犯求情。

[huː] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] .
who **were** **much** **about** **her** **own** **age** **.**
WHO 是 很多 关于 她 自己的 年龄 .

他们和她年龄相仿。

" [pliːz] , [jʊr; jər] [ˈɑːnər] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ˈpʌnɪʃt] .
" **Please** **,** **your** **Honor** **,** **I** **don't** **want** **them** **to** **be** **punished** **.**
" 请 , 你的 荣誉 , 我 不 想 他们 到 是 受到惩罚 .

“法官大人，请不要惩罚他们。”

[ˈnɑːlə] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fraɪt] .
Nalla **is** **not** **a** **bit** **the** **worse** **for** **his** **fright** **.**
纳拉 是 不是 一个 少量 这 更糟 为了 他的 惊吓 .

纳拉并没有因为受到惊吓而受到丝毫伤害。

[ɪnˈdiːd] , " [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [nɑːˈiːvli] ,
Indeed **,** **"** **she** **added** **naïvely** **,**
的确 , " 她 额外 天真地 ,

“的确如此，”她天真地补充道。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈbrekfəst] [ʌv; əv] [ˈvedʒtəb(ə)lz] [æz; əz][hiː; hi]
" **he** **is** **the** **better** **for** **it** **by** **such** **a** **fine** **breakfast** **of** **vegetables** **as** **he**
" 他 是 这 更好的 为了 它 经过 这样的 一个 美好的 早餐 的 蔬菜 作为 他
[hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .
has **not** **had** **for** **a** **long** **time** **.**
有 不是 有 为了 一个 长的 时间 .

“他很久没吃过这么丰盛的蔬菜早餐了，今天吃得特别好，身体也因此受益匪浅。”

" [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈlæftər] [ræn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [kraʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [spiːtʃ] ,
" **A** **ripple** **of** **laughter** **ran** **around** **the** **crowd** **at** **this** **charming** **little** **speech** **,**
" 一个 波纹 的 笑声 跑 大约 这 人群 在 这 迷人 小的 演讲 ,

这段妙趣横生的小演讲引得人群中一阵轻笑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgæləɪnt] [baʊ; boʊ][tuː; tə] [neiˈdiːn] , [sed] , [ˈgreɪʃəsli] :
and **the** **Préfet** **with** **a** **gallant** **bow** **to** **Nadine** **,** **said** **,** **graciously** **:**
和 这 省长 和 一个 英勇 弓 到 娜丁 , 说 , 亲切地 :

省长向娜丁行了一个英勇的鞠躬，然后和蔼地说：

" [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [ˈædvəkeɪt] , [mædəmwəˈzel] ,
" **You** **make** **a** **very** **good** **advocate** **,** **Mademoiselle** **,**
" 你 制作 一个 非常 好的 提倡 , 小姐 ,

“小姐，您是一位非常优秀的辩护人。”

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz]['prɑːsɪkjuːtər][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [aɪ] [wɪl]

and	as	you	do	not	want	to	appear	as	prosecutor	in	the	matter	I	will
和	作为	你	做	不是	想	到	出现	作为	检察官	在	这	事情	我	将要

[dɪs'mɪs] [ðə; ði] [ə'kjuːzd] ,

dismiss	the	accused	,
解雇	这	被告	,

既然你不愿出庭担任本案的检察官，我将驳回对被告的指控。

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [siː] [fɪt][fɔːr; fər]

and	let	the	authorities	of	the	school	deal	with	them	as	they	see	fit	for
和	让	这	当局	的	这	学校	交易	和	他们	作为	他们	看	合身	为了

[ðə; ði][ɪn'frækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] .

the	infraction	of	discipline	.
这	违规行为	的	纪律	.

让学校当局根据他们认为合适的方式处理他们违反校规的行为。

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət] [ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] .

Permit	me	to	congratulate	you	upon	the	fortunate	termination	of	the	accident	.
允许	我	到	祝贺	你	之上	这	幸运	终止	的	这	事故	.

请允许我祝贺您幸运地摆脱了这场事故。

" [rɑː'uːl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] [rɪ'gɑːrdɪd] [nei'diːn] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ɪn] [wɪtʃ] ['grætɪtuːd] [ænd; ənd]

"	Raoul	and	his	companions	regarded	Nadine	with	looks	in	which	gratitude	and
"	拉乌尔	和	他的	同伴	认为	娜丁	和	看起来	在	哪个	感激	和

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n][wɜːr; wər] ['mænɪfestli] ['miŋgld] .

admiration	were	manifestly	mingled	.
钦佩	是	显然	混合	.

“拉乌尔和他的同伴们看着娜丁，眼神中明显夹杂着感激和钦佩。

[ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [ɪn] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd]

They	had	come	to	the	Préfet's	office	in	fear	and	trembling	,	and	they	would
他们	有	来	到	这	-	办公室	在	害怕	和	发抖	,	和	他们	会

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

,	of	course	,
,	的	课程	,

他们战战兢兢地来到省长办公室，当然，他们也会.....

[biː; bi] [wel] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

be	well	punished	by	the	head	of	the	school	as	it	was	,
是	出色地	受到惩罚	经过	这	头	的	这	学校	作为	它	曾是	,

理应受到校长的严厉惩罚。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪs'mɪs(ə)l] [baɪ][ðə; ði] [pʁe.fɛ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['penəlti] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːltə'geðər] [ʌn'lʊkt]

but	the	dismissal	by	the	Préfet	without	any	penalty	was	an	altogether	unlooked
但	这	解雇	经过	这	省长	没有	任何	惩罚	曾是	一个	共	未曾注意的

[fɔːr; fər] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] ,

for	peace	of	luck	,
为了	和平	的	运气	,

但省长没有对他进行任何处罚就将其解雇，这完全是意料之外的幸运。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [oʊd] [ɪn][lɑːrdʒ] ['meʒər] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [hæd; həd] most85

which	they	owed	in	large	measure	to	the	very	person	who	had	most85
哪个	他们	欠款	在	大的	措施	到	这	非常	人	WHO	有	most85

这在很大程度上要归功于那个拥有最多财富的人85

['riːz(ə)n] [tuː; tə][faɪnd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [kən'daɪnlɪ] ['pʌnɪʃt] .

reason	to	find	satisfaction	in	their	being	condignly	punished	.
原因	到	寻找	满意	在	他们的	存在	恭敬地	受到惩罚	.

有理由从他们受到应有的惩罚中获得满足感。

[nɔːr] [dɪd] [nə'diːnz] [ˌmægnə'nɪməti] [goʊ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'wɔːrd] .

Nor	did	Nadine's	magnanimity	go	without	reward	.
也不	做过	娜丁的	海量	去	没有	报酬	.

娜丁的宽宏大量也没有白费。

[ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer] [sɜːrvd] [æz; əz] [ðə; ði] [best] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] ,

The	whole	affair	served	as	the	best	kind	of	advertisement	,
这	所有的	事务	服务	作为	这	最好的	种类	的	广告	,

整件事本身就是最好的广告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'mænd] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðə; ði]

and	the	demand	on	the	part	of	those	who	had	not	been	present	at	the
和	这	要求	在	这	部分	的	那些	WHO	有	不是	到过	展示	在	这

[fɜːrst] [pər'fɔːrməns] ,

first	performance	,
第一的	表现	,

以及那些没有到场观看首演的人的要求，

[tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [ə'tend] [ə'nʌðər] ,

to	be	given	the	opportunity	to	attend	another	,
到	是	给定	这	机会	到	出席	其他	,

有机会参加另一次，

[wʌz; wəz] [soʊ] ['ɜːrdʒənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['waɪzli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] [plæn] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [deɪ] .

was	so	urgent	that	she	wisely	changed	her	plan	of	leaving	the	town	that	day	.
曾是	所以	紧迫的	那	她	明智地	已更改	她	计划	的	离开	这	镇	那	天	.

情况非常紧急，她明智地改变了当天离开小镇的计划。

" [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [get] ['eniθɪŋ] [laɪk] [soʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [wiː; wi]

"	We	shall	not	,	of	course	,	get	anything	like	so	splendid	a	collection	as	we
"	我们	将	不是	,	的	课程	,	得到	任何事物	喜欢	所以	灿烂	一个	收藏	作为	我们

[dɪd] [læst] [naɪt] ,

did	last	night	,
做过	最后的	夜晚	,

“当然，我们不可能再像昨晚那样获得如此精彩的收藏了。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [gʊd] ['mædəm] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪnd] ['ɑːfəsərz] [wɪl] [nɑːt] [biː; bi] [ðer; ðər] [ə'gen] ;

because	good	Madame	Pradère	and	the	kind	officers	will	not	be	there	again	;
因为	好的	夫人	-	和	这	种类	警官	将要	不是	是	那里	再次	;

因为善良的普拉德尔夫人和那些和蔼的官员们不会再在那里了；

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [moʊst] ['prɑːbəbli] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wiː; wi] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [duː] ,

but	we	shall	most	probably	get	a	good	deal	more	than	we	usually	do	,
但	我们	将	最多	大概	得到	一个	好的	交易	更多的	比	我们	通常	做	,

但我们很可能会比平时得到更多。

[ænd; ənd] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] ['aʊər; ɑːr] [waɪl] [tuː; tə] [steɪ] ['oʊvər] [wʌn] [mɔːr] [naɪt] .

and	so	it	will	be	worth	our	while	to	stay	over	one	more	night	.
和	所以	它	将要	是	值得	我们的	尽管	到	停留	超过	一	更多的	夜晚	.

因此，我们不妨再住一晚。

" ['sizər] [kwaɪt] [kən'kɜːd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'poʊz(ə)l] ,

"	Cæsar	quite	concurred	in	the	wisdom	of	this	proposal	,
"	凯撒	相当	同意	在	这	智慧	的	这	提议	,

凯撒完全赞同这个提议的明智之处。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第4/8页

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mu:v] [wɜ:r; wər] [stɑ:pt] ,

and	accordingly	the	preparations	for	a	move	were	stopped	,
和	因此	这	准备工作	为了	一个	移动	是	停止	,

因此，搬迁准备工作停止了。

[ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] [ðeɪ] [bɪ'gæn] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] .

and	in	their	place	they	began	arrangements	for	the	evening	.
和	在	他们的	地方	他们	开始	安排	为了	这	晚上	.

于是，他们便开始着手安排当晚的活动。

[ðə; ði] ['si:kwəl] ['fʊli] [sə'steɪnd] [ðə; ði] ['ʃru:dnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɝ:lz] ['fɔ:rkæst] .

The	sequel	fully	sustained	the	shrewdness	of	the	young	girl's	forecast	.
这	续集	完全	持续	这	城府	的	这	年轻的	女孩们	预报	.

续集完全证实了这位小女孩的预言的精辟之处。

[ðə; ði] - ['fæməli] , [ðer; ðər] [ju:θ] , [ðer; ðər] [breɪv] [ˌɪndɪ'pendəns] , [ðer; ðər] ['wʌndərfəli] [treɪnd]

The	Tamby	family	,	their	youth	,	their	brave	independence	,	their	wonderfully	trained
这	-	家庭	,	他们的	青年	,	他们的	勇敢的	独立	,	他们的	太棒了	受过训练

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

坦比一家，他们的青春，他们勇敢的独立精神，以及他们训练有素的动物们。

[ðə; ði] ['ɪntrəst] ['teɪkən][ɪn][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf] ,

the	interest	taken	in	them	by	the	Mayor	and	his	good	wife	,
这	兴趣	已采取	在	他们	经过	这	市长	和	他的	好的	妻子	,

市长和他贤惠的夫人对他们的关心，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃæbi] [trɪk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	shabby	trick	which	had	been	played	upon	them	by	some	of	the
和	这	破旧	诡计	哪个	有	到过	玩	之上	他们	经过	一些	的	这

['pju:p(ə)lz][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

pupils	at	the	academy	,
学生	在	这	学院	,

以及学院里一些学生对他们使出的卑鄙伎俩，

[wɜ:r; wər] the86

were	the86
是	the86

是86

[tɔ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

talk	of	the	town	,
讲话	的	这	镇	,

城中热议，

[ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'naʊnst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔ:rməns]

and	long	before	the	hour	announced	for	the	beginning	of	the	performance
和	长的	前	这	小时	宣布	为了	这	开始	的	这	表现

[ðə; ði][plæŋk] [si:ts] [wɜ:r; wər] ['bendɪŋ] [bɪ'ni:θ] [ðer; ðər][loʊd] [ʌv; əv][hju:'mænəti] ,

the	plank	seats	were	bending	beneath	their	load	of	humanity	,
这	板	座位	是	弯曲	下面	他们的	加载	的	人类	,

演出开始时间还没到，木板座椅就已经因为挤满了人而弯曲变形了。

[waɪl] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] [pækt] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l]

while	behind	and	around	them	the	crowd	was	packed	as	close	as	possible
尽管	在后面	和	大约	他们	这	人群	曾是	包装	作为	关闭	作为	可能的

.

:

.

而在他们身后和周围，人群则尽可能地挤在一起。

[ðə; ði] [hoʊl] ['proʊgræm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'dɪʃənz] , [wʌz; wəz]

The	whole	program	of	the	preceding	evening	,	with	some	additions	,	was
这	所有的	程序	的	这	前	晚上	,	和	一些	新增内容	,	曾是

['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hɪtʃ] .

given	without	a	hitch	.
给定	没有	一个	拴住	.

前一晚的全部节目，加上一些新增内容，都顺利完成。

['nɑːlə] , ['stedi] , [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] [pleɪd] [ðer; ðər] ['sevrəl] [pɑːrts][tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Nalla	,	Steady	,	and	Vigilant	played	their	several	parts	to	perfection	,	and	the
纳拉	,	稳定的	,	和	警惕的	玩	他们的	一些	部分	到	完美	,	和	这

[spek'teitəs] [ə'plɔːd] [kən'tentɪdli] .

spectators	applauded	contentedly	.
观众	鼓掌	心满意足地	.

Nalla、Steady 和 Vigilant 完美地扮演了各自的角色，观众们报以热烈的掌声。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] [wʌz; wəz][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ] ['dʒenərəs] [æz; əz]

When	it	came	to	the	collection	the	response	was	not	quite	so	generous	as
什么时候	它	来了	到	这	收藏	这	回复	曾是	不是	相当	所以	慷慨的	作为

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [pər'fɔːrməns] .

at	the	first	performance	.
在	这	第一的	表现	.

至于募款环节，反响不如首演时那么热烈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['mædəm] - [tuː; tə] [liːd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][goʊld] [piːs] ,

There	was	no	Madame	Pradère	to	lead	off	with	a	gold	piece	,
那里	曾是	不	夫人	-	到	带领	离开	和	一个	金子	片	,

没有普拉德雷夫人用金币作为开场白，

[ænd; ənd][noʊ]['ɑːfəsərz][tuː; tə] ['emjuleɪt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [kɔɪnz] .

and	no	officers	to	emulate	her	with	silver	coins	.
和	不	警官	到	仿真	她	和	银	硬币	.

没有官员像她一样用银币来效仿她。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] " [waɪt] ['piːsɪz] " [ˌnevərðə'les] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər]

But	there	were	some	"	white	pieces	"	nevertheless	,	and	a	great	number
但	那里	是	一些	"	白色的	件	"	尽管如此	,	和	一个	伟大的	数字

[ʌv; əv] " [braʊn] ['piːsɪz] ,

of	"	brown	pieces	,
的	"	棕色的	件	,

但其中仍然有一些“白色棋子”，以及大量的“棕色棋子”。

" [soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðə; ði] - [felt] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['iːvnɪŋz] [wɜːrk] .

"	so	that	altogether	the	Tambys	felt	well	repaid	for	their	evening's	work	.
"	所以	那	共	这	-	毛毡	出色地	已偿还	为了	他们的	晚上	工作	.

因此，坦比一家都觉得他们当晚的工作得到了丰厚的回报。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [nei'diːn] , ['teɪkɪŋ] ['lɪdiə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [went] [tuː; tə] [peɪ] [hɜːr; hər]

The	following	morning	Nadine	,	taking	Lydia	with	her	,	went	to	pay	her
这	下列的	早晨	娜丁	,	采取	莉迪亚	和	她	,	去	到	支付	她

[rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][tuː; tə] ['mædəm] - ,

respects	to	Madame	Pradère	,
尊重	到	夫人	-	,

第二天早上，娜丁带着莉迪亚去拜见普拉德尔夫人。

[ænd; ənd][tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [greɪt] ['kaɪndnəs] .

and	to	thank	her	for	her	great	kindness	.
和	到	感谢	她	为了	她	伟大的	仁慈	.

并感谢她的盛情款待。

[ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [ʃiː; ʃi] [met] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['ʒɑːndɑːrm] ,

On	the	way	she	met	the	good	-	natured	gendarme	,
在	这	方式	她	遇见	这	好的	-	自然	宪兵	,

途中她遇到了那位性情温和的宪兵，

[huː] [let] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] [ʌv; əv] ['mædəm] - ['ɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] .

who	let	her	into	the	secret	of	Madame	Pradère's	interest	in	them	.
WHO	让	她	进入	这	秘密	的	夫人	-	兴趣	在	他们	.

是谁让她知道了普拉德夫人对他们的兴趣?

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒiːniəl][oʊld] ['feloʊ] , " [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz]

"	You	must	know	,	"	said	the	genial	old	fellow	,	"	that	Madame	Pradère	has
"	你	必须	知道	,	"	说	这	和蔼可亲	老的	同伴	,	"	那	夫人	-	有

['sʌfərd] [ə; eɪ] terrible87

suffered	a	terrible87
遭受	一个	terrible87

“您必须知道，”这位和蔼的老人说，“普拉德尔夫人遭受了可怕的87

[ə'flɪkʃ(ə)n] .

affliction	.
痛苦	.

痛苦。

[ʃiː; ʃi] [wʌns] [hæd; həd] [fɔːr] ['tʃɪldrən] , [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [tuː] ['gɝːlz] , [dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn]

She	once	had	four	children	,	two	boys	and	two	girls	,	just	as	there	are	in
她	一次	有	四	孩子们	,	二	男孩们	和	二	女孩们	,	只是	作为	那里	是	在

[jʊr; jər]['fæməli] ,

your	family	,
你的	家庭	,

她曾经生过四个孩子，两男两女，就像你们家一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] , [streɪndʒ][tuː; tə] [seɪ] , [neɪmd] ['lɪdiə] , [ænd; ənd] ,

and	the	youngest	of	them	was	,	strange	to	say	,	named	Lydia	,	and	,
和	这	最小的	的	他们	曾是	,	奇怪的	到	说	,	命名	莉迪亚	,	和	,

[sæd][tuː; tə] [tel] ,

sad	to	tell	,
伤心	到	告诉	,

她们之中最小的那个，说来奇怪，名叫莉迪亚，而且，令人难过的是，

[ʃiː; ʃi] [lɔːst] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðɪn] [tuː] ['jɪrz] !

she	lost	all	four	of	them	within	two	years	!
她	丢失的	全部	四	的	他们	之内	二	年	!

两年内她失去了全部四个孩子!

" [nə'diːnz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

"	Nadine's	eyes	filled	with	tears	,
"	娜丁的	眼睛	已填	和	眼泪	,

娜丁的眼中充满了泪水，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [hɑːrt] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['benɪfæktrɪs] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd]

and	her	heart	thrilled	with	sympathy	for	her	benefactress	when	she	heard
和	她	心	激动不已	和	同情	为了	她	慈善家	什么时候	她	听到

[ðɪs] .

this	.
这	.

听到这话，她心中充满了对恩人的同情。

" [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] !
" The poor lady !
" 这 贫穷的 女士 !

“可怜的女士！”

" [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] .
" she murmured .
" 她 低声说道 .

她低声说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz][soʊ][kaɪnd] .
" I am so sorry for her , and she is so kind .
" 我 是 所以 对不起 为了 她 , 和 她 是 所以 种类 .

“我真为她感到难过，她人那么好。”

" ['mædəm] - [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ['kɔːrdʒəli] , [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [haʊ] [ðeɪ]
" Madame Pradère received the two girls cordially , and asked them how they
" 夫人 - 已收到 这 二 女孩们 诚挚地 , 和 问 他们 如何 他们
[wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn] ,
were getting on ,
是 获得 在 ,

普拉德尔夫人热情地接待了两位女孩，并询问她们近况如何。

[ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][ðer; ðər][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
and what were their plans for the future .
和 什么 是 他们的 计划 为了 这 未来 .

他们对未来有什么计划?

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [liːv] , [ʃiː; ʃi] ['hændɪd] [neɪ'diːn] [ə; eɪ] [siːld] ['envəloʊp] , ['seɪɪŋ] :
As they were taking their leave , she handed Nadine a sealed envelope , saying :
作为 他们 是 采取 他们的 离开 , 她 递交 娜丁 一个 密封 信封 , 说 :

临别之际，她递给娜丁一个密封的信封，说道：

" [kiːp] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [ænd; ənd][duː][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [greɪt] [niːd] .
" Keep this in a safe place , and do not open it unless you are in great need .
" 保持 这 在 一个 安全的 地方 , 和 做 不是 打开 它 除非 你 是 在 伟大的 需要 .

“请将此物妥善保管，除非万不得已，否则不要打开。”

[rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] ; [aɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][jʊr; jər] [frend] . " -
Remember me , my dear child ; I will always be your friend . " 88
记住 我 , 我的 亲爱的 孩子 ; 我 将要 总是 是 你的 朋友 . " -

亲爱的孩子，记住我；我永远是你的朋友。88

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['nɑːlə] [tuː; tə][ðə; ði] ['reskjuː] .
NALLA TO THE RESCUE .
纳拉 到 这 救援 .

纳拉前来救援。

[ðə; ði] - - [ɪn'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [fer] [æt; ət] [ˌboʊl'jʊ] , [wer]
The Tambys ' intention was to proceed to the fair at Beaulieu , where
这 - - 意图 曾是 到 继续 到 这 公平的 在 博利厄 , 在哪里
['maʊntɪbæŋk] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][dɪd] [wel] ,
mountebanks usually did well ,
江湖骗子 通常 做过 出色地 ,

坦比一家打算前往博利厄集市，那里的江湖骗子通常生意兴隆。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈoʊpən][ɪn] [θriː] [wiːks] ,

and	as	it	would	open	in	three	weeks	,
和	作为	它	会	打开	在	三	周	,

距离开业还有三周时间，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [ðem; ðəm] [kwaɪt] [ˈtwenti] [deɪz] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ] [soʊ] [oʊld]

and	it	would	take	them	quite	twenty	days	to	get	there	with	so	old
和	它	会	拿	他们	相当	二十	天	到	得到	那里	和	所以	老的

[ænd; ənd] [wiːk] [ə; eɪ] [hɔːrs] [æz; əz] [ˈstedi] ,

and	weak	a	horse	as	Steady	,
和	虚弱的	一个	马	作为	稳定的	,

他们骑着像“稳重”这样又老又弱的马，要花整整二十天才能到达那里。

[ðeɪ] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .

they	had	little	time	to	lose	.
他们	有	小的	时间	到	失去	.

他们没有多少时间可以浪费了。

[ðeɪ] [set] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrnuːn] ,

They	set	off	in	the	forenoon	,
他们	放	离开	在	这	午前	,

他们上午出发。

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈdiːpli] [rɪˈgrɛtɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [liːv] [ðɪs] [pleɪs] ,

all	four	of	them	deeply	regretting	that	they	must	leave	this	place	,
全部	四	的	他们	深	后悔	那	他们	必须	离开	这	地方	,

他们四人都非常不舍地要离开这里。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [soʊ] [ˈmeni] [kaɪnd] [frendz] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [meɪk] [ðer; ðər] [wei] [əˈmʌŋst] [stˈreɪndʒəz] ,

where	they	had	found	so	many	kind	friends	,	and	once	more	make	their	way	amongst	strangers	,
在哪里	他们	有	成立	所以	许多	种类	朋友们	,	和	一次	更多的	制作	他们的	方式	在	陌生人	,

他们在那里结识了许多善良的朋友，如今又一次踏上了与陌生人相处的旅程。

[ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] [huːm] [tʊk] [noʊ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðem; ðəm] [wətˈevər] .

the	most	of	whom	took	no	interest	in	them	whatever	.
这	最多	的	谁	采取	不	兴趣	在	他们	任何	.

其中大多数人对他们根本不感兴趣。

[ɪn] [ruːt] [tuː; tə] [ˌboʊlˈjʊ] [ðeɪ] [ˈhɔːltɪd] [ˈfriːkwəntli] [tuː; tə] [gɪv] [pəˈfɔːmənsɪz] , [wɪð; wɪθ][ˈveriɪŋ; ˈværiɪŋ] [səkˈses] .

En	route	to	Beaulieu	they	halted	frequently	to	give	performances	,	with	varying	success	.
恩	路线	到	博利厄	他们	停止	频繁地	到	给	表演	,	和	变化	成功	.

在前往博利厄的途中，他们经常停下来进行表演，但效果参差不齐。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][rɪˈsiːts, riːˈsiːts] [wʊd] [ˈhɑːrdli][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [bai] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈænɪmlz] ,

Sometimes	the	receipts	would	hardly	be	enough	to	buy	food	for	the	animals	,
有时	这	收据	会	几乎	是	足够的	到	买	食物	为了	这	动物	,

有时收据上的钱甚至不够买动物的食物。

[ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ɔːl] .

and	sometimes	more	than	sufficient	to	provide	for	them	all	.
和	有时	更多的	比	充足的	到	提供	为了	他们	全部	.

有时甚至绰绰有余，足以满足他们所有人的需求。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi][dɪd] [get] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faɪn] [kəˈlekʃ(ə)n] [æt; ət] - ,

"	It	is	certainly	fortunate	that	we	did	get	such	a	fine	collection	at	Morainville	,
"	它	是	当然	幸运	那	我们	做过	得到	这样的	一个	美好的	收藏	在	-	,

“莫兰维尔能收集到如此精美的藏品，的确是一件非常幸运的事情。”

" [sed] [nei'di:n] [wʌn] [naɪt] , [wen] [ə; eɪ] [mɪr] ['hændfʊl] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['dɜ:rti] copper89
" said Nadine one night , when a mere handful of small dirty copper89
" 说 娜丁 一 夜晚 , 什么时候 一个 仅仅 少数 的 小的 肮脏的 copper89

“一天晚上，娜丁说道，当时只有几小把脏兮兮的铜89

[kɔɪnz] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['veri] ['taɪərɪŋ] [pər'fɔ:rməns] ['æftər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz]
coins was all they received for a very tiring performance after a long day's
硬币 曾是 全部 他们 已收到 为了 一个 非常 令人疲惫 表现 后 一个 长的 天
['træv(ə)l] ,
travel ,
旅行 ,

经过一整天的长途跋涉，他们疲惫不堪，演出结束后只得到了几枚硬币作为报酬。

" [ɔ:r] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] [naʊ] .
" or I don't know what we should do now .
" 或者 我 不 知道 什么 我们 应该 做 现在 .

或者，我不知道我们现在应该怎么办。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['ju:zɪŋ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [æz; əz] [aɪ] ['pɑ:səbli] [kæn; kən] ,
I am using as little of it as I possibly can ,
我 是 使用 作为 小的 的 它 作为 我 可能 能 ,

我尽可能少用它。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['getɪŋ] [les] [ænd; ənd] [les] [ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] . "
but it is getting less and less all the time . "
但 它 是 获得 较少的 和 较少的 全部 这 时间 . "

但它正变得越来越少。

" [oʊ] , ['nevər] [maɪnd] , ['sɪstər] ! " [ri'spɔndid] ['sizər] , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hoʊpf(ə)l]
" Oh , never mind , sister ! " responded Cæsar , who was of a very hopeful
" 哦 , 绝不 头脑 , 姐姐 ! " 回应 凯撒 , WHO 曾是 的 一个 非常 充满希望
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

“哦，没关系，姐姐！”凯撒回答道，他当时心情十分乐观。

[ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] ['wɜ:ri] [laɪk] [nei'di:n] , [nɑ:t] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] ;
and did not worry like Nadine , not feeling the same sense of responsibility ;
和 做过 不是 担心 喜欢 娜丁 , 不是 感觉 这 相同的 感觉 的 责任 ;

她不像娜丁那样忧虑，也没有同样的责任感；

" [wi:l] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] [æt; ət] [ðə; ði] [fer] , [si:] [ɪf] [wi:; wi] [dəunt] . "
" we'll make plenty of money at the fair , see if we don't . "
" 出色地 制作 很多 的 钱 在 这 公平的 , 看 如果 我们 不 . "

“我们肯定能在集市上赚到很多钱，看看能不能赚到吧。”

" [aɪ] [hoʊp] [wi:; wi] [wɪl] , [aɪm] [ʃʊr] , " [rɪ'tɜ:rnd] [nei'di:n] ,
" I hope we will , I'm sure , " returned Nadine ,
" 我 希望 我们 将要 , 我是 当然 , " 返回 娜丁 ,

“我希望如此，我确信如此，”娜丁回答道。

['letɪŋ] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [lʊk] [drɑ:p] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['prɪti] [fitʃər] ;
letting the anxious look drop from her pretty features ;
出租 这 焦虑的 看 降低 从 她 漂亮的 特征 ;

她美丽的脸上焦虑的神色消失了；

" [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] [end] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪntər] [wɪl] [bi:; bi]
" for you see the summer is coming to an end and the winter will be
" 为了 你 看 这 夏天 是 未来 到 一个 结尾 和 这 冬天 将要 是
[æt; ət] [hænd] [bɪ'fɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] ,
at hand before very long ,
在 手 前 非常 长的 ,

“因为你们看，夏天即将结束，冬天很快就会到来。”

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [seɪvd] [ʌp][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es] [θruː] [ðæt] . "

and	we	must	have	a	good	deal	saved	up	to	carry	us	through	that	.	"
和	我们	必须	有	一个	好的	交易	已保存	向上	到	携带	我们	通过	那	.	"

所以我们必须存下一笔可观的积蓄来度过难关。

" [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] [neɪ'diːn] , " [kraɪd] ['sizər] ['kɑːnfɪdəntli] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]

"	And	we	will	have	it	,	dear	Nadine	,	"	cried	Cæsar	confidently	,	giving	her
"	和	我们	将要	有	它	,	亲爱的	娜丁	,	"	哭	凯撒	自信地	,	给予	她

[ə; eɪ] ['brʌðərli] [hʌg] ,

a	brotherly	hug	,
一个	兄弟般的	拥抱	,

“我们一定会得到它，亲爱的娜丁，”凯撒自信地喊道，并给了她一个兄长般的拥抱。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['smækɪŋ] [kɪs] [ðæt] [brɔːt] [ðə; ði] [blʌʃiz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

and	a	smacking	kiss	that	brought	the	blushes	to	her	cheeks	.
和	一个	拍打	吻	那	带来	这	脸红	到	她	脸颊	.

一个响亮的吻让她脸颊泛起了红晕。

" ['nevər] [fɪr] [ə'baʊt] [ðæt] .

"	Never	fear	about	that	.
"	绝不	害怕	关于	那	.

“不必担心。”

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] , " [ænd; ənd][ɔːf][hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] ['merəli] ,

The	good	God	will	take	care	of	us	,	"	and	off	he	went	whistling	merrily	,
这	好的	上帝	将要	拿	关心	的	我们	,	"	和	离开	他	去	吹口哨	兴高采烈地	,

“上帝会照顾我们的，”说完，他吹着口哨，欢快地走了。

[neɪ'diːn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] [lʌv] [ænd; ənd][praɪd][ɪn][hɜːr; hər] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ]

Nadine	following	him	with	as	much	love	and	pride	in	her	look	as	though
娜丁	下列的	他	和	作为	很多	爱	和	自豪	在	她	看	作为	尽管

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

she	were	his	mother	.
她	是	他的	母亲	.

娜丁跟在他身后，眼神中充满了爱和自豪，就像他的母亲一样。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] [faɪn] [tʃæp] , ['sizər] — [breɪv] , [braɪt] , ['mænli] , [ʌn'selfɪʃ] ,

He	was	really	a	fine	chap	,	Cæsar	—	brave	,	bright	,	manly	,	unselfish	,
他	曾是	真的	一个	美好的	小伙子	,	凯撒	—	勇敢的	,	明亮的	,	男子气概	,	无私	,

凯撒真是个好人——勇敢、聪明、有男子气概、无私。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] .

and	devoted	to	his	sisters	and	little	brother	.
和	奉献	到	他的	姐妹	和	小的	兄弟	.

他非常爱他的姐妹和弟弟。

[nɑːt][æz; əz] [ʃruːd] [ænd; ənd][fɑːr] - seeing90

Not	as	shrewd	and	far	-	seeing90
不是	作为	精明	和	远的	-	seeing90

不如90岁那样精明和有远见

[æz; əz] [nei'diːn] , [bʌt; bət] ['klevər] [ɪ'nʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][tuː; tə][get][ɑːn][ɪn][ðə; ði]

as	Nadine	,	but	clever	enough	in	his	way	,	and	certain	to	get	on	in	the
作为	娜丁	,	但	聪明的	足够的	在	他的	方式	,	和	肯定	到	得到	在	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他像娜丁一样聪明，但也有自己的聪明之处，而且肯定会在社会上取得成功。

[ɪf] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [fer] [tʃæns] .

if	given	a	fair	chance	.
如果	给定	一个	公平的	机会	.

如果给他一个公平的机会。

[ðer; ðər] [wɜːrst] [ɪkˈspɪriəns] [wʌz; wəz] [æt; ət] - , [ə; eɪ] [taʊn] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [ʌp] [bɪˈsaɪd]

Their	worst	experience	was	at	Malaventure	,	a	town	that	had	grown	up	beside
他们的	最差	经验	曾是	在	-	,	一个	镇	那	有	生长	向上	旁

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈkɑːliəri] ,

a	large	colliery	,
一个	大的	煤矿	,

他们最糟糕的经历是在马拉文图尔，那是一个依偎在大型煤矿旁发展起来的小镇。

[huːz] [ˈmaɪnərz] [fɔːrmd] [ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] .

whose	miners	formed	the	bulk	of	the	inhabitants	.
谁	矿工	形成	这	大部分	的	这	居民	.

矿工构成了当地居民的主体。

[neiˈdiːn] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [sʌm; səm] [ˌmisˈgiviŋz] [əˈbaʊt] [pərˈfɔːrmɪŋ]

Nadine	,	with	her	remarkable	intuition	,	had	some	misgivings	about	performing
娜丁	,	和	她	卓越	直觉	,	有	一些	疑虑	关于	表演

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

娜丁凭借她敏锐的直觉，对在那里演出有些顾虑。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [ˈræðər] [ə; eɪ] [bæd] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈraʊdɪɪzəm] ,

because	the	place	had	rather	a	bad	reputation	for	rowdyism	,
因为	这	地方	有	相当	一个	坏的	名声	为了	喧闹	,

因为这个地方以喧闹混乱而名声很差。

[ðə; ði] [ˈmaɪnərz] [ˈbiːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ə; eɪ] [rʌf] [lɑːt] ; [bʌt; bət] [ˈsizər] ,

the	miners	being	for	the	most	part	a	rough	lot	;	but	Cæsar	,
这	矿工	存在	为了	这	最多	部分	一个	粗糙的	很多	;	但	凯撒	,

矿工们大多是一群粗野之徒；但凯撒，

[ˈhævɪŋ] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [juːθ] [ænd; ənd] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [əˈpiːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈʃɪvəlri]

having	faith	in	the	youth	and	beauty	of	his	sister	to	appeal	to	the	chivalry
拥有	信仰	在	这	青年	和	美丽	的	他的	姐姐	到	上诉	到	这	骑士精神

[ʌv; əv] [ðə; ði] [men] ,

of	the	men	,
的	这	男人	,

他相信妹妹的青春美貌能够唤起男人们的骑士精神。

[ænd; ənd] [ɪnˈʃʊr] [ə; eɪ] [wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɑːpər] [ˈtriːtmənt] , [wʌz; wəz] [ˈstrɔːŋli] [ɪn] [ˈfeɪvər]

and	insure	a	warm	reception	and	proper	treatment	,	was	strongly	in	favor
和	保证	一个	温暖的	接待	和	恰当的	治疗	,	曾是	强烈	在	偏爱

[ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtraɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈfɔːrtʃən] ,

of	their	trying	their	fortune	,
的	他们的	尝试	他们的	财富	,

并保证他们受到热情接待和妥善对待，强烈赞成他们去碰碰运气。

[ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [əˈsentid] .

and	so	she	assented	.
和	所以	她	同意	.

于是她同意了。

[hæd; həd] [ðeɪ] [bɪn] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [rɪˈlaɪ] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [oʊn] [əˈkʌmplɪʃmənts] [ðeɪ] [wʊd]

Had	they	been	compelled	to	rely	upon	their	own	accomplishments	they	would
有	他们	到过	被迫	到	依靠	之上	他们的	自己的	成就	他们	会

[hæv; həv] [ˈfɛrd] [ˈbædli] [ɪn] [rɪˈgɑːrd] [tuː; tə] [æn; ən] [ˈɔːdiəns] ,

have	fared	badly	in	regard	to	an	audience	,
有	表现	糟糕	在	看待	到	一个	观众	,

如果他们被迫依靠自身的成就来赢得观众的认可，那么他们在观众眼中将会表现不佳。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rʌf] ['maɪnərz] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

for	the	rough	miners	saw	nothing	to	attract	them	in	the	performance	of	a
为了	这	粗糙的	矿工	锯	没有什么	到	吸引	他们	在	这	表现	的	一个

[kwɔːr'tet][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] .

quartet	of	children	.
四重奏	的	孩子们	.

对于粗犷的矿工来说，四个孩子的表演丝毫没有吸引他们的地方。

[ðə; ði] ['elɪfənt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][kwaɪt] [ə'nʌðər] ['mætər] .

The	elephant	,	however	,	was	quite	another	matter	.
这	大象	,	然而	,	曾是	相当	其他	事情	.

然而，大象的情况则完全不同。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [wɜːrθ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [æt; ət][kloʊz] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

He	was	well	worth	examining	at	close	quarters	,	and	,	moreover	,
他	曾是	出色地	值得	检查	在	关闭	四分之一	,	和	,	而且	,

他非常值得近距离观察，而且，

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ] [tuː; tə] [siː] [soʊ][hjuːdʒ][ænd; ənd] [ə'pærəntli] ['klʌmzi] [ə; eɪ]

it	could	not	fail	to	be	amusing	to	see	so	huge	and	apparently	clumsy	a
它	可以	不是	失败	到	是	有趣	到	看	所以	巨大的	和	显然	笨拙	一个

['kriːtʃər] ['duːɪŋ] [trɪks] .

creature	doing	tricks	.
生物	正在做	技巧	.

看到如此庞大却又看似笨拙的生物表演各种把戏，实在令人忍俊不禁。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['gæðərd] ,

Accordingly	a	large	number	of	them	gathered	,
因此	一个	大的	数字	的	他们	聚集	,

因此，他们中的许多人聚集在一起。

[ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] ['ʃoʊldərd] [ænd; ənd][tʃɑːf; tʃæf] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [kloʊz][ə'pɑːn] the91

and	noisily	shouldered	and	chaffed	each	other	as	they	crowded	close	upon	the91
和	喧闹地	肩部	和	擦伤	每个	其他	作为	他们	挤	关闭	之上	the91

他们互相推搡、摩擦，喧闹地挤向91号。

[speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][væn][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] .

space	before	the	van	in	which	the	performance	was	given	.
空间	前	这	货车	在	哪个	这	表现	曾是	给定	.

演出场地位于演出车厢前。

[nei'diːn] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['nɜːrvəs] .

Nadine	was	undeniably	nervous	.
娜丁	曾是	无可否认	紧张的	.

娜丁显然很紧张。

[ðə; ði][bɪg] [kɔːrs] [men] ['fraɪt(ə)nd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jiːldɪd]

The	big	coarse	men	frightened	her	,	and	she	regretted	that	she	had	yielded
这	大的	粗	男人	害怕	她	,	和	她	后悔	那	她	有	产生

[tuː; tə] - [pər'sweɪʒ(ə)n] .

to	Cæsar's	persuasion	.
到	-	劝说	.

那些身材高大、粗犷的男人吓坏了她，她后悔自己听从了凯撒的劝说。

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [wʌns] [bɪ'gʌn] [ðeɪ] [mʌst; məst] [pər'fɔːrs] [goʊ] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

But	having	once	begun	they	must	perforce	go	through	to	the	end	,
但	拥有	一次	开始	他们	必须	强制	去	通过	到	这	结尾	,

但是，一旦开始，就必须坚持到底。

[soʊ][ʃiː; ʃi][pʊt][ɑːn][ə; eɪ] [breɪv] [feɪs] , [ænd; ənd] [went] [ə'hed] .

so	she	put	on	a	brave	face	,	and	went	ahead	.
所以	她	放	在	一个	勇敢的	脸	,	和	去	前方	.

于是她强装镇定，继续前进。

[ðə; ði]['maɪnərz][wɜːr; wər] [pliːzd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [muːd] .

The	miners	were	pleased	to	be	in	a	critical	mood	.
这	矿工	是	高兴	到	是	在	一个	批判的	情绪	.

矿工们很高兴自己处于批判的情绪中。

[ðeɪ] [dʒɪəd] [æt; ət] - ['dʒʌgləri] , ['rɪdɪˌkjuːld] [hɪz; ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

They	jeered	at	Cæsar's	jugglery	,	ridiculed	his	playing	,
他们	嘲笑	在	-	把戏	,	嘲笑	他的	玩耍	,

他们嘲笑凯撒的杂耍，讥讽他的演奏，

[ænd; ənd] [sent] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪbəl] [ɔːf] [ðə; ði][steɪdʒ][ɪn] [terz] .

and	sent	poor	little	Abel	off	the	stage	in	tears	.
和	发送	贫穷的	小的	亚伯	离开	这	阶段	在	眼泪	.

可怜的小亚伯哭着下了舞台。

[ʌv; əv]['nɑːlə] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'pruːv] .

Of	Nalla	,	however	,	they	were	good	enough	to	approve	.
的	纳拉	,	然而	,	他们	是	好的	足够的	到	批准	.

然而，他们对纳拉的评价足够高，表示认可。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [gʊd] ['hjuːmər] [ðæt]

He	evidently	realized	their	expectations	and	put	them	in	such	good	humor	that
他	显然	已实现	他们的	期望	和	放	他们	在	这样的	好的	幽默	那

[wen] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

when	,	following	him	,
什么时候	,	下列的	他	,

他显然明白他们的期望，并让他们心情愉悦，以至于当他们跟随他时，

[neiˈdiːn] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [sɪŋ] , [ðeɪ] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][soʊ] ['wɔːrmli] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi]

Nadine	appeared	to	sing	,	they	received	her	so	warmly	that	for	the	moment	she
娜丁	出现	到	唱歌	,	他们	已收到	她	所以	热情地	那	为了	这	片刻	她

[fərˈgɑːt][hɜːr; hər] ['nɜːrvəsnəs] ,

forgot	her	nervousness	,
忘了	她	紧张	,

娜丁似乎想唱歌，他们热情地接待了她，让她一时忘记了紧张。

[ænd; ənd] [boʊd] [ænd; ənd] [smaɪld] [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [wei] [ðæt] [iˈvəukt] [stɪl]

and	bowed	and	smiled	back	at	them	in	a	charming	way	that	evoked	still
和	鞠躬	和	微笑	后退	在	他们	在	一个	迷人	方式	那	唤起	仍然

[mɔːr] ['vɪgərəs] [ə'plɔːz] .

more	vigorous	applause	.
更多的	蓬勃	掌声	.

他鞠躬微笑着回应，迷人的姿态赢得了更加热烈的掌声。

[əˈkʌmpənid] [baɪ] ['sizər] [ɑːn][ðə; ði][ˌmændə'lɪnˌmændəlɪn][ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [sɔːŋ]

Accompanied	by	Cæsar	on	the	mandolin	she	sang	a	pretty	little	love	song
伴随	经过	凯撒	在	这	曼陀林	她	唱	一个	漂亮的	小的	爱	歌曲

[wɪtʃ] [tʊk] ['veri] [wel] ,

which	took	very	well	,
哪个	采取	非常	出色地	,

在凯撒的曼陀林伴奏下，她演唱了一首优美的小情歌，反响非常好。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪnˈsɪstəntli] ['ɔnˌkɔːd] .

and	was	insistently	encored	.
和	曾是	坚持不懈	安可	.

并被观众反复要求重唱。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riˈspɔndid] [ænd; ənd] [ˈsizər] [hæd; həd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˈæftər][ðə; ði] [kəˈlekʃ(ə)n]

When	she	had	responded	and	Cæsar	had	announced	that	after	the	collection
什么时候	她	有	回应	和	凯撒	有	宣布	那	后	这	收藏

[wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][ækt][ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [əˈpɪrd] [wʊd] [biː; bi][ˈgɪv(ə)n] ,

was	taken	up	the	final	act	in	which	all	the	animals	appeared	would	be	given	,
曾是	已采取	向上	这	最终的	行为	在	哪个	全部	这	动物	出现	会	是	给定	,

当她作出回应，凯撒宣布募捐结束后，将上演所有动物都会出现的最后一个节目时，

[ʃiː; ʃi] [diːmd] [ˌaɪ ˈtiː] [best] [nɑːt][tuː; tə] [send] [ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪdiə] [əˈmʌŋ] [ðoʊz] [rʌf] [men] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ]

she	deemed	it	best	not	to	send	little	Lydia	among	those	rough	men	,	but	to	go
她	被认为	它	最好的	不是	到	发送	小的	莉迪亚	之中	那些	粗糙的	男人	,	但	到	去

[hɜːrˈself] . -

herself	.	92
她自己	.	-

她认为最好不要让小莉迪亚去那些粗野的男人那里，而是亲自去。92

[əˈkɔːrdɪŋli] , [boʊl] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [raʊndz] ,

Accordingly	,	bowl	in	hand	,	she	started	on	her	rounds	,
因此	,	碗	在	手	,	她	开始	在	她	回合	,

于是，她手里拿着碗，开始挨个投球。

[ænd; ənd][æt; ət][fɜːrst] [ɔːlˈðoʊ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][men] [traɪd] [tuː; tə] [dɪˈspleɪ] [ðer; ðər] [ruːd] [wɪt] [æt; ət]

and	at	first	although	some	of	the	men	tried	to	display	their	rude	wit	at
和	在	第一的	虽然	一些	的	这	男人	尝试	到	展示	他们的	粗鲁的	有	在

[hɜːr; hər] [ɪkˈspens] ,

her	expense	,
她	费用	,

起初，虽然有些男人试图在她身上展现他们粗鲁的幽默，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [əˈmjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈdɪgnənt] [flʌʃ] [wɪtʃ] [ˈkrɪmsənd] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] ,

and	were	amused	by	the	indignant	flush	which	crimsoned	her	countenance	,
和	是	觉得好笑	经过	这	愤怒	冲洗	哪个	深红色	她	面容	,

她脸上因愤怒而涨得通红，众人觉得好笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈriːəl] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ɪn] [ˈgoʊɪŋ] [θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪr] [ˈroʊz; ˈraʊz][ə; eɪ][bɪg]

she	had	no	real	trouble	until	in	going	through	one	of	the	rear	rows	a	big
她	有	不	真实的	麻烦	直到	在	去	通过	一	的	这	后部	行	一个	大的

[blæk] - [ˈbɪrdɪd] [ˈfeloʊ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [θroʊ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]

black	-	bearded	fellow	attempted	to	throw	his	arm	about	her	and	give	her
黑色的	-	留着胡子的	同伴	尝试过	到	扔	他的	手臂	关于	她	和	给	她

[ə; eɪ] [kɪs] .

a	kiss	.
一个	吻	.

直到她穿过后排时，一个身材高大、留着黑色胡子的家伙试图搂住她并亲吻她，她才真正遇到了麻烦。

[neiˈdiːn] [skriːmd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [kwɪk] [ˈmuːvmənt] [iˈveidid] [ðə; ði] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪmˈbreɪs] , [bʌt; bət]

Nadine	screamed	,	and	by	a	quick	movement	evaded	the	repulsive	embrace	,	but
娜丁	尖叫	,	和	经过	一个	快的	移动	躲避	这	丑恶	拥抱	,	但

[ðə; ði] [ˈrʌfiən] ,

the	ruffian	,
这	痞子	,

娜丁尖叫一声，迅速躲开了那令人作呕的拥抱，但那个恶棍……

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪŋkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ˈbrændi] , [lɜːtʃ] [ˈæftər][hɜːr; hər][æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈdɑːrtɪd]

who	had	been	drinking	too	much	brandy	,	lurched	after	her	as	she	darted
WHO	有	到过	喝	也	很多	白兰地	,	踉跄了一下	后	她	作为	她	飞镖

[tɔːrdz] [ðə; ði][væn] ,

towards	the	van	,
向	这	货车	,

一个喝了太多白兰地的人踉跄着跟在她身后，看着她冲向货车。

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :
calling **out** **:**
呼叫 出去 :

喊叫:

" ['sizər] !
" **Cæsar** **!**
" 凯撒 !

“凯撒!

['sizər] !
Cæsar **!**
凯撒 !

凯撒!

[help] !
Help **!**
帮助 !

帮助!

" ['sizər] , [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['dresɪŋ] ['vɪdʒɪlənt][fɔːr; fər][ðə; ði]
" **Cæsar** **,** **who** **was** **at** **that** **moment** **behind** **the** **curtain** **,** **dressing** **Vigilant** **for** **the**
" 凯撒 , WHO 曾是 在 那 片刻 在后面 这 窗帘 , 敷料 警惕的 为了 这
[nekst][ækt] ,
next **act** **,**
下一个 行为 ,

“当时凯撒正在幕后，为下一幕的演员维吉兰特穿衣服，

[drɑːpt] [ðə; ði][dɔːg] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔɪlz] [ɑːn]
dropped **the** **dog** **,** **and** **rushed** **to** **the** **front** **,** **picking** **up** **one** **of** **the** **foils** **on**
掉落 这 狗 , 和 匆忙 到 这 正面 , 挑选 向上 一 的 这 箔 在
[ðə; ði] [wei] .
the **way** **.**
这 方式 .

他放下狗，冲到前面，途中捡起一根锡箔纸。

[ðə; ði] [blæk] - ['bɪrdɪd] ['bʊli] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ə'pɑːn] [nə'diːnz] [skəːts] ,
The **black** **-** **bearded** **bully** **was** **close** **upon** **Nadine's** **skirts** **,**
这 黑色的 - 留着胡子的 欺负 曾是 关闭 之上 娜丁的 裙子 ,

那个留着黑胡子的恶霸逼近了娜丁的裙摆。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [spek'teitəs] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] ,
none **of** **the** **other** **spectators** **having** **the** **courage** **to** **interfere** **,**
没有任何 的 这 其他 观众 拥有 这 勇气 到 干扰 ,

其他观众中没有人敢插手。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [riːtʃ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ['sizər] ,
and **it** **seemed** **as** **if** **he** **might** **reach** **her** **before** **Cæsar** **,**
和 它 似乎 作为 如果 他 可能 抵达 她 前 凯撒 ,

他似乎有可能比凯撒先找到她。

[wen] [rɪ'liːf] [keɪm] [frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kwɔːrtər] .
when **relief** **came** **from** **an** **unexpected** **quarter** **.**
什么时候 宽慰 来了 从 一个 意外 四分之一 .

当意想不到的援手到来时。

[oʊld] ['nɑːlə] [hæd; həd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][væn] ['sɑːləmli] ['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,
Old **Nalla** **had** **stood** **beside** **the** **van** **solemnly** **swaying** **his** **trunk** **,**
老的 纳拉 有 站立 旁 这 货车 庄严地 摇晃 他的 树干 ,

老纳拉神情肃穆地站在货车旁，摇晃着他的箱子。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [lɔːst][ɪn] [prəˈfaʊnd] [ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] , [ʌnˈtɪl] [nəˈdiːnz] [skriːm] [riːtʃt]

and	to	all	appearance	lost	in	profound	contemplation	,	until	Nadine's	scream	reached
和	到	全部	外貌	丢失的	在	深刻的	沉思	,	直到	娜丁的	尖叫	达到

[hɪz; ɪz] [ɪr] .

his	ear	.
他的	耳朵	.

他似乎陷入了沉思，直到娜丁的尖叫声传入他的耳中。

[ðen] [ðə; ði] [greɪt] ['rægɪd] flaps93

Then	the	great	ragged	flaps93
然后	这	伟大的	破烂不堪	flaps93

然后是巨大的破烂襟翼93

[wɜːr; wər] [prɪkt] [ʌp] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [braɪt] , ['biːdi] , ['lɪt(ə)l] [aɪz]

were	pricked	up	,	and	from	in	front	of	them	the	bright	,	beady	,	little	eyes
是	刺痛	向上	,	和	从	在	正面	的	他们	这	明亮的	,	珠子	,	小的	眼睛

[piəd] [fɔːrθ] ['kiːnli] .

peered	forth	keenly	.
窥视	前进	敏锐地	.

它们竖了起来，从它们面前，明亮、圆溜溜的小眼睛敏锐地向外窥视。

[wɪˈðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [saʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] [glaidid] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ,

Without	making	a	sound	the	huge	creature	glided	towards	the	audience	,
没有	制作	一个	声音	这	巨大的	生物	滑翔	向	这	观众	,

这只巨大的生物悄无声息地滑向观众席。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ['ɔːlmoʊst] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] .

and	was	at	the	edge	of	the	crowd	almost	without	being	noticed	.
和	曾是	在	这	边缘	的	这	人群	几乎	没有	存在	注意到	.

他站在人群边缘，几乎没有被人注意到。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [neiˈdiːn] [fluː] [pæst] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] ['bʊli] ,

At	that	moment	Nadine	flew	past	pursued	by	the	bully	,
在	那	片刻	娜丁	飞翔	过去的	追击	经过	这	欺负	,

就在这时，娜丁飞快地跑了过去，身后是那个恶霸。

[huːz] [ˌaʊtˈstretʃt] [hænd] [sɔːt] [tuː; tə][græsp][ðə; ði] [lɔːŋ] ['tresɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [her] .

whose	outstretched	hand	sought	to	grasp	the	long	tresses	of	her	beautiful	hair	.
谁	伸展	手	寻求	到	抓牢	这	长的	头发	的	她	美丽的	头发	.

他伸出的手想要抓住她美丽的长发。

[bʌt; bət] [biˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [kloʊz][əˈpɑːn][ðə; ði] ['sɪlkən] [breɪd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪnjuəs] [θɪŋ] ['sʌd(ə)nli]

But	before	it	could	close	upon	the	silken	braid	a	long	sinuous	thing	suddenly
但	前	它	可以	关闭	之上	这	丝	编织	一个	长的	蜿蜒	事物	突然

[ʃɑːt] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [enˈfəʊldid] [ðə; ði] ['rʌfiən] .

shot	forth	and	enfolded	the	ruffian	.
射击	前进	和	包裹	这	痞子	.

但还没等它合拢到丝质辫子上，一条长长的、蜿蜒的东西突然射出，将恶棍缠住。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pærəˌlaɪzɪŋ] ['hɔːrər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

To	his	paralyzing	horror	he	was	lifted	from	his	feet	,
到	他的	瘫痪	恐怖	他	曾是	抬起	从	他的	脚	,

他惊恐万分，竟然被人从地上提了起来。

[ænd; ənd] [swʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [əˈmɪd][ðə; ði]['pænɪk] - ['strɪkən] ['aʊtˌkraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [spek'teitəs] .

and	swung	into	the	air	amid	the	panic	-	stricken	outcries	of	the	spectators	.
和	摇摆	进入	这	空气	之中	这	恐慌	-	受打击的	抗议	的	这	观众	.

在观众惊恐的尖叫声中，他荡到了空中。

[noʊ][wʌn] [θɔːt] ['eni] [mɔːr] [ʌv; əv] [neiˈdiːn] .

No	one	thought	any	more	of	Nadine	.
不	一	想法	任何	更多的	的	娜丁	.

没有人再想起娜丁了。

[ðer; ðər] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbʊli] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈveɪnli] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [græsp][ʌv; əv]

Their	eyes	were	fixed	upon	the	bully	struggling	vainly	in	the	irresistible	grasp	of
他们的	眼睛	是	固定的	之上	这	欺负	挣扎	徒劳地	在	这	无法抗拒	抓牢	的

- [trʌŋk] ,

Nalla's	trunk	,
-	树干	,

他们的目光紧紧盯着那个在纳拉的树干无力牵引下徒劳挣扎的恶霸。

[ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ˈfræntɪkli] [fɔːr; fər] [help] .

and	shouting	frantically	for	help	.
和	喊叫	疯狂地	为了	帮助	.

并疯狂地呼救。

[ðə; ði] [ˈelɪfənt] [held] [hɪm; ɪm] [ðʌs] [ɑːn] [haɪ] [fɔːr; fər] [wʌn] [ˈθrɪlɪŋ] [ˈmoʊmənt] [ænd; ənd] [ðen] [flʌŋ]

The	elephant	held	him	thus	on	high	for	one	thrilling	moment	and	then	flung
这	大象	握住	他	因此	在	高的	为了	一	惊险	片刻	和	然后	扔

[hɪm; ɪm] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,

him	to	one	side	,
他	到	一	边	,

大象将他高高举起，惊险地停留了片刻，然后把他甩到一边。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [strɔː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʌlkɪŋ] [bɪg]

as	though	he	had	been	a	bundle	of	straw	instead	of	being	a	hulking	big
作为	尽管	他	有	到过	一个	捆	的	稻草	反而	的	存在	一个	庞大的	大的

[ˈfeloʊ] [ˈweɪɪŋ] [fʊl] [tuː] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] .

fellow	weighing	full	two	hundred	pounds	.
同伴	称重	满的	二	百	磅	.

仿佛他原本是一捆稻草，而不是一个重达两百磅的魁梧大汉。

[hiː; hi] [fel] [əˈpɑːn][ðə; ði][hɑːrd] [ˈpeɪvmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [θʌd] ,

He	fell	upon	the	hard	pavement	with	a	terrible	thud	,
他	跌倒	之上	这	难的	路面	和	一个	糟糕的	砰的一声	,

他重重地摔在坚硬的人行道上，发出沉闷的声响。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər][soʊ] [stɪl] [ðæt] [ðə; ði] [əˈpɔːld] [spekˈteitəs] [θɔːt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [ded]

and	lay	there	so	still	that	the	appalled	spectators	thought	he	must	be	dead
和	躺	那里	所以	仍然	那	这	震惊	观众	想法	他	必须	是	死的

.

:
.

他静静地躺在那里，一动不动，惊恐的旁观者都以为他已经死了。

[neiˈdiːn] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Nadine	was	the	first	to	be	at	his	side	.
娜丁	曾是	这	第一的	到	是	在	他的	边	.

娜丁是第一个来到他身边的人。

[ðə; ði] [ˈɪnstənt] [ˈnɑːlə] [ˌɪntəˈviːnd] [ʃiː; ʃi] [diˈvaind] [wʌt] would94

The	instant	Nalla	intervened	she	divined	what	would94
这	立即的	纳拉	介入	她	神谕	什么	would94

纳拉一插手，就立刻预感到了会发生什么94

[ˈhæpən] .

happen	.
发生	.

发生。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp] [fɪrs] [dɔːgz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mɑːrvələs]
More **than** **once** **she** **had** **seen** **him** **pick** **up** **fierce** **dogs** **with** **that** **marvelous**
更多的 比 一次 她 有 已见 他 挑选 向上 凶猛的 狗 和 那 奇妙
['wepən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ,
weapon **of** **his** **,**
武器 的 他的 ,

她不止一次亲眼看到他用那件神奇的武器抓起凶猛的狗。

[ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [soʊ] [fɑːr] [ðæt] [ðeɪ] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] .
and **throw** **them** **so** **far** **that** **they** **never** **returned** **to** **the** **attack** **.**
和 扔 他们 所以 远的 那 他们 绝不 返回 到 这 攻击 .

把它们扔得远远的，让它们再也回不来了。

" [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['iznt] [ded] !
" **Oh** **!** **I** **hope** **he** **isn't** **dead** **!**
" 哦 ! 我 希望 他 不是 死的 !

“哦！我希望他没死！”

" [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
" **she** **panted** **.**
" 她 喘息 .

她喘着气说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['nɑːlə] [kɪld] [hɪm; ɪm] .
" **It** **would** **be** **dreadful** **if** **Nalla** **killed** **him** **.**
" 它 会 是 可怕 如果 纳拉 被杀 他 .

“如果纳拉杀了他，那就太可怕了。”

" [ðə; ði] [bɪg] [groʊs] ['bɑːdi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [laɪf] ,
" **The** **big** **gross** **body** **showed** **no** **sign** **of** **life** **,**
" 这 大的 总的 身体 显示 不 符号 的 生活 ,

“那具巨大的尸体没有任何生命迹象，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['meɪkɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['fjuːt(ə)l] [sə'ʤestʃənz] , [bʌt; bət]
and **the** **people** **crowded** **around** **it** **making** **all** **sorts** **of** **futile** **suggestions** **,** **but**
和 这 人们 挤 大约 它 制作 全部 排序 的 徒劳 建议 , 但
['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ,
doing **nothing** **,**
正在做 没有什么 ,

人们围拢过来，提出各种徒劳的建议，但却什么也没做。

[wen] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['ʒɑːndɑːmz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [stænd] [ə'saɪd] .
when **a** **couple** **of** **gendarmes** **appeared** **,** **and** **ordered** **them** **to** **stand** **aside** **.**
什么时候 一个 夫妻 的 宪兵 出现 , 和 订购 他们 到 站立 旁边 .

这时，几个宪兵出现了，命令他们让开。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ðen] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mæn] ['kerfəli] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [nə'diːnz] [ˌɪnɪk'spresəbl]
One **of** **them** **then** **examined** **the** **man** **carefully** **,** **and** **,** **to** **Nadine's** **inexpressible**
一 的 他们 然后 检查 这 男人 小心 , 和 , 到 娜丁的 难以言喻的
[rɪ'liːf] ,
relief **,**
宽慰 ,

其中一人仔细检查了那名男子，令娜丁如释重负的是，

[ə'naʊnst] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ded] , ['oʊnli] [ɪn'sensəb(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [beɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːmræd]
announced **that** **he** **was** **not** **dead** **,** **only** **insensible** **,** **and** **he** **bade** **his** **comrade**
宣布 那 他 曾是 不是 死的 , 仅有的 麻木不仁 , 和 他 巴德 他的 同志
[goʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrʤən] .
go **for** **a** **surgeon** **.**
去 为了 一个 外科医生 .

他宣布自己并未死亡，只是失去了知觉，并嘱咐同伴去找外科医生。

[ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lætər] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['spektəkld] ['pɜːrs(ə)n] [huː] [lʊkt] ['veri]

In	a	few	minutes	the	latter	returned	with	a	spectacled	person	who	looked	very
在	一个	很少	分钟	这	后者	返回	和	一个	戴眼镜的	人	WHO	看起来	非常

[waɪz] [ænd; ənd] ['dɪgnɪfaɪd] ,

wise	and	dignified	,
明智的	和	凝重	,

几分钟后，后者带着一位戴眼镜的人回来了，那人看起来非常睿智而庄重。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'sensəb(ə)l][mæn] .

and	proceeded	to	make	a	thorough	examination	of	the	insensible	man	.
和	继续	到	制作	一个	彻底	考试	的	这	麻木不仁	男人	.

然后对昏迷不醒的男子进行了彻底检查。

" [ðer; ðər][ɪz] ['prɑːbəbli] [sʌm; səm] [kən'kʌʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] , " [hiː; hi] [ə'naʊnst] , " [bʌt; bət][nɑːt]

"	There	is	probably	some	concussion	of	the	brain	,	"	he	announced	,	"	but	not
"	那里	是	大概	一些	脑震荡	的	这	脑	,	"	他	宣布	,	"	但	不是

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['kærəktər] .

of	a	serious	character	.
的	一个	严肃的	特点	.

“可能存在脑震荡，”他宣布，“但并不严重。”

[haʊ] [wʌz; wəz][hiː; hi]['ɪndʒərd] ?

How	was	he	injured	?
如何	曾是	他	受伤	?

他是怎么受伤的?

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [æt; ət][wʌns][ɪn] [rɪ'spɑːns] , [bʌt; bət][ðə; ði][nekst]['moʊmənt]

"	Half	-	a	-	dozen	began	to	speak	at	once	in	response	,	but	the	next	moment
"	一半	-	一个	-	打	开始	到	说话	在	一次	在	回复	,	但	这	下一个	片刻

[geɪv] [weɪ] [tuː; tə] [neɪ'diːn] ,

gave	way	to	Nadine	,
给予	方式	到	娜丁	,

“大约有六个人同时开口回应，但下一刻，娜丁的声音就盖过了他们。”

[huː] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [kə'rekt] ['mænər] .

who	described	what	had	happened	in	a	clear	correct	manner	.
WHO	描述	什么	有	发生	在	一个	清除	正确的	方式	.

他以清晰正确的方式描述了所发生的事情。

" [hʌm] ! [hʌm] ! " ['mɜːmɜd] [ðə; ði]['sɜːrdʒən] .

"	Hum	!	hum	!	"	murmured	the	surgeon	.
"	哼	!	哼	!	"	低声说道	这	外科医生	.

“嗯！嗯！”外科医生低声说道。

" A95

"	A95
"	A95

A95

['veri] [ɑːd] ['æksɪdənt] [ɪn'diːd] [ɪn] [ðɪs] ['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] ,

very	odd	accident	indeed	in	this	quarter	of	the	globe	,
非常	奇怪的	事故	的确	在	这	四分之一	的	这	地球	,

在这个地区发生这样的事故确实非常奇怪。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræskl] ['rɪtʃli] [dɪ'zɜːrvd] [wʌt] [bɪ'fel] [hɪm; ɪm] .

and	the	rascal	richly	deserved	what	befell	him	.
和	这	恶棍	丰富	应得的	什么	发生	他	.

这个恶棍落得如此下场，完全是咎由自取。

[wer] [ɪz] [ðɪs] ['haɪli] [ɪn'telɪdʒənt] ['elɪfənt] ?

Where	is	this	highly	intelligent	elephant	?
在哪里	是	这	高度	聪明的	大象	?

这头高智商的大象在哪里?

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] .

I	should	like	to	make	his	acquaintance	.
我	应该	喜欢	到	制作	他的	熟人	.

我想结识他。

" ['sizər] [hæd; həd] ['hʌsəld] ['nɑːlə] [ɔːf] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːnz] , [bʌt; bət] [ɑːn] [neiˈdiːn] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

"	Cæsar	had	hustled	Nalla	off	behind	the	scenes	,	but	on	Nadine	calling	out	:
"	凯撒	有	匆忙	纳拉	离开	在后面	这	场景	,	但	在	娜丁	呼叫	出去	:

“凯撒悄悄地把娜拉支走了，但娜丁喊了一声：

" ['sizər] !

"	Cæsar	!
"	凯撒	!

“凯撒！

['sizər] !

Cæsar	!
凯撒	!

凯撒！

[brɪŋ] ['nɑːlə] [aʊt] !

Bring	Nalla	out	!
带来	纳拉	出去	!

把纳拉带出来！

" [hiː; hi][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][led][hɪm; ɪm][aʊt] [əˈgen] .

"	he	forthwith	led	him	out	again	.
"	他	立即	引领	他	出去	再次	.

他随即又把他带了出去。

[ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [boʊd] ['greɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [biːst] ,

The	surgeon	bowed	gravely	to	the	great	beast	,
这	外科医生	鞠躬	严重地	到	这	伟大的	兽	,

外科医生郑重地向这头巨兽鞠了一躬。

[huː] [rɪˈtɜːrnd] [ðə; ði] [səˈluːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

who	returned	the	salute	with	a	gracious	wave	of	his	trunk	,
WHO	返回	这	礼炮	和	一个	亲切	海浪	的	他的	树干	,

他优雅地挥动象鼻回礼。

[fɔːr; fər] ['nɑːlə] ['nevər] [əːd] [ɪn] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [frendz] [ænd; ənd] [foʊz] .

for	Nalla	never	erred	in	discriminating	between	friends	and	foes	.
为了	纳拉	绝不	犯错	在	歧视性的	之间	朋友们	和	敌人	.

因为纳拉从不弄错朋友和敌人。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ] , [sɜːr] ['elɪfənt] , " [sed] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] .

"	I	am	very	pleased	to	meet	you	,	Sir	Elephant	,	"	said	the	surgeon	.
"	我	是	非常	高兴	到	见面	你	,	先生	大象	,	"	说	这	外科医生	.

“很高兴见到您，象先生，”外科医生说道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][dʒʌst]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][səˈgæsəti] [ðæt] [aɪ] [rɪˈgret] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt]

"	You	have	just	given	a	proof	of	your	sagacity	that	I	regret	I	was	not
"	你	有	只是	给定	一个	证明	的	你的	睿智	那	我	后悔	我	曾是	不是

['prez(ə)nt][tuː; tə] ['wɪtnəs] .

present	to	witness	.
展示	到	证人	.

“你刚才展现出的睿智令我非常遗憾未能亲眼见证。”

[meɪ] [aɪ] [ɪk'spres] [ðə; ði] [wɪʃ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] ['tʃæmpiən] [ðə; ði] [fer]

May	I	express	the	wish	that	you	will	always	be	as	ready	to	champion	the	fair
可能	我	表达	这	希望	那	你	将要	总是	是	作为	准备好	到	冠军	这	公平的

[ænd; ənd] [dɪ'fend] [ðə; ði] [wiːk] !

and	defend	the	weak	!
和	保卫	这	虚弱的	!

我衷心希望您永远都能像现在这样，挺身而出，捍卫正义，保护弱者！

" [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [læst] [wɜːrdz] [hiː; hi] [boʊd] [loʊ] [tuː; tə] [nei'diːn] , [huː] [smaɪld] [ænd; ənd]

"	As	he	said	the	last	words	he	bowed	low	to	Nadine	,	who	smiled	and
"	作为	他	说	这	最后的	字	他	鞠躬	低的	到	娜丁	,	WHO	微笑	和

[blʌʃt] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

blushed	in	return	,
脸红了	在	返回	,

“说完最后一句话，他向娜丁深深鞠了一躬，娜丁微笑着回应，脸颊泛起了红晕。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪð'druː] [tuː; tə] [gɪv] ['fɜːrðər] [də'rekʃ(ə)nz] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['peɪʃ(ə)nt] .

and	then	he	withdrew	to	give	further	directions	concerning	his	patient	.
和	然后	他	退出	到	给	更远	方向	有关	他的	病人	.

然后他退到一边，去进一步指示他的病人的情况。

[bəuθ] [nei'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [lest] , [wen] [ðə; ði] ['bʊli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

Both	Nadine	and	Cæsar	were	much	concerned	lest	,	when	the	bully	recovered	his
两个都	娜丁	和	凯撒	是	很多	担心的	免得	,	什么时候	这	欺负	恢复	他的

['sensɪz] ,

senses	,
感官	,

娜丁和凯撒都非常担心，当那个恶霸恢复神智时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'devər] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] [ə'pɑːn] ['nɑːlə] , [ænd; ənd] [soʊ] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [greɪt]

he	would	endeavor	to	get	revenge	upon	Nalla	,	and	so	give	them	a	great
他	会	努力	到	得到	复仇	之上	纳拉	,	和	所以	给	他们	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] .

deal	of	trouble	.
交易	的	麻烦	.

他会想方设法报复纳拉，给他们带来很多麻烦。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [fɪrz] [wɜːr; wər] ['graʊndləs] . -

But	their	fears	were	groundless	.	96
但	他们的	恐惧	是	无根据的	.	-

但他们的担忧毫无根据。96

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'fekts]

It	was	not	until	late	in	the	following	day	that	he	recovered	from	the	effects
它	曾是	不是	直到	晚的	在	这	下列的	天	那	他	恢复	从	这	效果

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['daʊnfɔːl] ,

of	his	downfall	,
的	他的	倒台	,

直到第二天傍晚，他才从失势的影响中恢复过来。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [θɪŋk] ['oʊnli] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

and	then	he	had	the	good	sense	to	think	only	of	returning	to	his
和	然后	他	有	这	好的	感觉	到	思考	仅有的	的	返回	到	他的

[wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

work	with	as	little	delay	as	possible	,
工作	和	作为	小的	延迟	作为	可能的	,

然后他明智地决定尽快返回工作岗位。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [mɔːr] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mætər] .

so	that	no	more	was	heard	about	the	matter	.
所以	那	不	更多的	曾是	听到	关于	这	事情	.

此后，此事再也没有传出消息。

[ðə; ði] - [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə] [liːv] - [æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

The	Tambys	were	glad	to	leave	Malaventure	at	an	early	hour	the	following
这	-	是	高兴的	到	离开	-	在	一个	早期的	小时	这	下列的

['mɔːrnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

坦比一家很高兴第二天一大早就离开了马拉文图尔。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ðer; ðər]

Owing	to	the	interruption	right	in	the	middle	of	taking	up	the	collection	their
欠款	到	这	中断	正确的	在	这	中间	的	采取	向上	这	收藏	他们的

[rɪ'siːts, riː'siːts] [ə'maʊnt] [tuː; tə]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fræŋks] ,

receipts	amounted	to	only	a	few	francs	,
收据	金额	到	仅有的	一个	很少	法郎	,

由于收款过程中突然中断，他们的收入只有几法郎。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fraɪt] [wɪtʃ] [neɪ'diːn] [gɑːt][toʊld][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [nəːvs] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	the	fright	which	Nadine	got	told	upon	her	nerves	so	that	it	was
和	这	惊吓	哪个	娜丁	得到	讲述	之上	她	神经	所以	那	它	曾是

['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [ɪn'taɪərli] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər]['nɔːrm(ə)l] [sə'renəti] .

several	days	before	she	entirely	regained	her	normal	serenity	.
一些	天	前	她	完全	恢复	她	普通的	宁静	.

娜丁受到的惊吓让她神经紧张，过了好几天她才完全恢复了往日的平静。

['pʊʃɪŋ] [ɑːn] ['stedəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [ˌboʊl'jʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][aɪ'diːəl][spɑːt]

Pushing	on	steadily	in	the	direction	of	Beaulieu	they	came	to	an	ideal	spot
推动	在	稳步	在	这	方向	的	博利厄	他们	来了	到	一个	理想的	点

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] .

for	a	few	days	'	rest	.
为了	一个	很少	天	-	休息	.

他们朝着博利厄方向稳步前进，最终找到了一处适合休息几天的理想地点。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [snʌg] ['lɪt(ə)l] [del] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [klɪr] ['rʌnɪŋ] [striːm] ,

It	was	a	snug	little	dell	beside	a	clear	running	stream	,
它	曾是	一个	舒适	小的	戴尔	旁	一个	清除	跑步	溪流	,

那是一个舒适的小山谷，旁边有一条清澈的小溪。

[ænd; ənd] ['ʃeltərd] [baɪ][ə; eɪ]['semisɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [θɪk] - [set] [triːz] .

and	sheltered	by	a	semicircle	of	thick	-	set	trees	.
和	避难所	经过	一个	半圆	的	厚的	-	放	树木	.

并被半圆形茂密的树木遮蔽。

" ['sizər] , " [sed] [nei'diːn] , ['rɪŋklɪŋ] [hɜːr; hər] [waɪt] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [er] [ʌv; əv]

"	Cæsar	,	"	said	Nadine	,	wrinkling	her	white	forehead	with	a	profound	air	of
"	凯撒	,	"	说	娜丁	,	皱纹	她	白色的	前额	和	一个	深刻的	空气	的

[θɔːt] ,

thought	,
想法	,

“凯撒，”娜丁沉思着，皱起她白皙的额头，说道。

" [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] ['veri] [hɑːrd] [ðɪs] ['sʌmər] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

"	we	have	been	working	very	hard	this	summer	,	and	I	think	that	before	we
"	我们	有	到过	在职的	非常	难的	这	夏天	,	和	我	思考	那	前	我们

[get] [tuː; tə] [ˌboʊl'jʊ] ,

get	to	Beaulieu	,
得到	到	博利厄	,

“我们这个夏天一直在努力训练，我认为在我们到达博利厄之前，

[wer] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [gɪv] [tuː] [pə'fɔːmənsɪz] ['evri] [deɪ] [waɪl] [ðə; ði] [fer] ['læsts] ,

where	we	shall	have	to	give	two	performances	every	day	while	the	fair	lasts	,
在哪里	我们	将	有	到	给	二	表演	每一个	天	尽管	这	公平的	持续时间	,

在博览会期间，我们每天都要演出两场。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] — [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [maɪ] ['brʌðər] ? "

we	ought	to	take	a	holiday	—	don't	you	think	so	,	my	brother	?	"
我们	应该	到	拿	一个	假期	—	不	你	思考	所以	,	我的	兄弟	?	"

我们应该放个假——你不觉得吗，哥哥?

" [raɪt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [maɪ] [dɪr] ! " [kraɪd] ['sizər] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

"	Right	you	are	,	my	dear	!	"	cried	Cæsar	,	delighted	at	the	suggestion	.
"	正确的	你	是	,	我的	亲爱的	!	"	哭	凯撒	,	高兴极了	在	这	建议	.

“你说得对，亲爱的！”凯撒对这个建议欣喜若狂地喊道。

" [aɪm][dʒʌst] [ded] tired97

"	I'm	just	dead	tired97
"	我是	只是	死的	tired97

我累死了97

[ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [laɪk] [ðɪs] .

of	keeping	on	day	after	day	like	this	.
的	保持	在	天	后	天	喜欢	这	.

日复一日地坚持下去。

[let] [juː 'es] [steɪ] [hɪr] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , [eɪ] ?

Let	us	stay	here	as	long	as	we	can	,	eh	?
让	我们	停留	这里	作为	长的	作为	我们	能	,	嗯	?

让我们尽可能长时间地待在这里吧?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ['eɪbəl][ænd; ənd] ['lɪdiə] ['gliːfəli] [kən'kɜːd] , [ænd; ənd] [wen] ['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi]

"	Of	course	Abel	and	Lydia	gleefully	concurred	,	and	when	Nalla	and	Steady
"	的	课程	亚伯	和	莉迪亚	兴高采烈地	同意	,	和	什么时候	纳拉	和	稳定的

[wɜːr; wər] [kən'sʌltid] ,

were	consulted	,
是	咨询	,

“当然，亚伯和吕底亚欣然同意，当征求纳拉和斯蒂迪的意见时，

[ðeɪ] ['klɪrli] ['sɪgnɪfaɪd] [ðer; ðər][ə'pruːv(ə)l] , [waɪl] ['vɪdʒɪlənt] , [dɪ'vaɪnɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

they	clearly	signified	their	approval	,	while	Vigilant	,	divining	that	there	was
他们	清楚地	表示	他们的	赞同	,	尽管	警惕的	,	占卜	那	那里	曾是

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒɔɪfl] ['oʊvər] ,

something	to	be	joyful	over	,
某物	到	是	快乐	超过	,

他们明确地表示赞同，而警惕者则预感到有值得高兴的事情发生。

[bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd] [frɪskt] [ə'baʊt] ['merəli] .

barked	his	best	,	and	frisked	about	merrily	.
吠叫	他的	最好的	,	和	搜身	关于	兴高采烈地	.

它使劲吠叫，然后快乐地四处奔跑。

[soʊ][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ['setld] ,

So	the	matter	was	settled	,
所以	这	事情	曾是	定居	,

事情就此解决。

[ænd; ənd] [pər'mɪʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tuː; tə]

and	permission	having	been	obtained	from	the	authorities	of	the	village	to
和	允许	拥有	到过	获得	从	这	当局	的	这	村庄	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] [spɑːt] [bɪ'lɔːŋd] ,

which	the	chosen	spot	belonged	,
哪个	这	选定	点	属于	,

并且已获得所选地点所属村庄当局的许可，

[ðeɪ] [prɪ'perd] [tuː; tə] [spend] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] [wel] - [ɜːrnd] ['aɪdlnəs] . -

they	prepared	to	spend	several	days	in	well	-	earned	idleness	.	98
他们	准备	到	花费	一些	天	在	出色地	-	获得	懒惰	.	-

他们准备享受几天来来回回的闲暇时光。98

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

['nɑ:lə] [pleɪz] [præŋks] .
NALLA PLAYS PRANKS .
纳拉 演出 恶作剧 .

娜拉喜欢恶作剧。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] ['glɔ:riəs] .
The weather was glorious .
这 天气 曾是 辉煌 .

天气晴朗。

[baɪ] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [pɔ:d] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['goʊldən] [wɔ:rmθ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɔ:lmoʊst] [ʌn'klaʊdɪd] [skaɪ] ,
By day the sun poured down his golden warmth from an almost unclouded sky ,
经过 天 这 太阳 倾倒 向下 他的 金的 温暖 从 一个 几乎 晴朗无云 天空 ,

白天，阳光从几乎万里无云的天空倾泻而下，带来金色的温暖。

[ænd; ənd] [baɪ] [naɪt] [ðə; ði] ['hɑ:rvɪst] [mu:n] [æt; ət] [hɜ:r; hər] [fʊl] [roʊd] [haɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['hevəns] .
and by night the harvest moon at her full rode high in the heavens .
和 经过 夜晚 这 收成 月亮 在 她 满的 骑 高的 在 这 天 .

夜幕降临，满月高悬夜空。

[ðə; ði] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [fər'gɑ:t] [ɔ:l] [ðer; ðər] ['sɔrəuz] [ænd; ənd] ['kɛrz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [taɪm] .
The four children forgot all their sorrows and cares for the time .
这 四 孩子们 忘了 全部 他们的 悲伤 和 关心 为了 这 时间 .

四个孩子暂时忘却了所有的悲伤和烦恼。

[θæŋks] [tu:; tə] [ðer; ðər] [sək'ses] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [hoʊps] [ðeɪ] ['tʃerɪʃt]
Thanks to their success at Morainville , and the good hopes they cherished
谢谢 到 他们的 成功 在 - , 和 这 好的 希望 他们 珍爱
[ʌv; əv] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ['peɪtrənɪdʒ] [æt; ət] [ˌboʊl'jʊ] ,
of profitable patronage at Beaulieu ,
的 有利可图 赞助 在 博利厄 ,

由于他们在莫兰维尔取得了成功，并且对在博利厄获得有利可图的赞助抱有美好的希望，

[ðeɪ] [felt] [noʊ] [kən'sɜ:rn] [ə'baʊt] ['faɪnænsɪz; faɪ'nænsɪz; fə'nænsɪz] .
they felt no concern about finances .
他们 毛毡 不 忧虑 关于 财政 .

他们对经济状况毫不担心。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ʌv; əv] [i:t] — [drɪŋk] — [sli:p] , [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ]
It was a case with them of eat — drink — sleep , sufficient for the day
它 曾是 一个 案件 和 他们 的 吃 — 喝 — 睡觉 , 充足的 为了 这 天
[ɑ:r; ər] [ðə; ði] ['blesɪŋz] [ˌðer'ʌv] ;
are the blessings thereof ;
是 这 祝福 其中 ;

对他们来说，生活就是吃喝睡，一天的幸福就足够了；

[tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɪt'self] .
to - morrow can take care of itself .
到 - 明天 能 拿 关心 的 本身 .

明天的事情顺其自然就好。

[nei'di:n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] [wʌn] [hu:] [prɪ'tendɪd] [tu:; tə] [du:] ['eni] [wɜ:rk] ,
Nadine was the only one who pretended to do any work ,
娜丁 曾是 这 仅有的 一 WHO 假装 到 做 任何 工作 ,

只有娜丁假装在工作。

[ɪk'septɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðæt] ['sizər] [lʊkt] ['æftər][ðə; ði] ['fiːdɪŋ] [ʌv; əv]['nɑːlə] ,

excepting	**of**	**course**	**that**	**Cæsar**	**looked**	**after**	**the**	**feeding**	**of**	**Nalla**	**,**
除外	的	课程	那	凯撒	看起来	后	这	喂养	的	纳拉	,

当然，凯撒负责喂养娜拉这一点除外。

[oʊld] ['stedi] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [ə'bʌndənt] [ɪn][ðer; ðər]

old	**Steady**	**being**	**able**	**to**	**look**	**after**	**himself**	**as**	**the**	**grass**	**was**	**abundant**	**in**	**their**
老的	稳定的	存在	有能力的	到	看	后	他自己	作为	这	草	曾是	丰富	在	他们的

[və'sɪnəti] .

vicinity	**.**
附近	.

老斯蒂迪能够照顾好自己，因为他们家附近草料充足。

[neiˈdiːn] , ['biːɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['deɪli] [miːlz] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

Nadine	**,**	**being**	**the**	**little**	**housewife**	**,**	**in**	**addition**	**to**	**having**	**the**	**daily**	**meals**	**upon**	**her**
娜丁	,	存在	这	小的	家庭主妇	,	在	添加	到	拥有	这	日常的	餐	之上	她

[maɪnd] ,

mind	**,**
头脑	,

娜丁身为家庭主妇，除了每天操心三餐之外，

[faʊnd] [mʌtʃ] ['nesəseri] ['soʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['klevər] ['fɪŋgərz] ['bɪzi] ,

found	**much**	**necessary**	**sewing**	**to**	**keep**	**her**	**clever**	**fingers**	**busy**	**,**
成立	很多	必要的	缝纫	到	保持	她	聪明的	手指	忙碌的	,

她找到了很多必要的缝纫用品，让她的灵巧手指忙起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [wen] ['sizər] [wʊd] [snætʃ] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

and	**it**	**was**	**only**	**when**	**Cæsar**	**would**	**snatch**	**the**	**garment**	**away**	**from**	**her**	**,**
和	它	曾是	仅有的	什么时候	凯撒	会	抢夺	这	服装	离开	从	她	,

['kraɪɪŋ] : -

crying	**:**	**99**
哭泣	:	-

只有当凯撒一把夺过她身上的衣服，哭喊着时：99

" [kʌm] , [let] [ðæt] [ə'loʊn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ['sɪstər] .

"	**Come**	**,**	**let**	**that**	**alone**	**for**	**a**	**while**	**,**	**sister**	**.**
"	来	,	让	那	独自的	为了	一个	尽管	,	姐姐	.

“好了，姐姐，先别管这件事了。”

[juː; jʊ][wɜːrk] [kwaɪt] [tuː] [hɑːrd] .

You	**work**	**quite**	**too**	**hard**	**.**
你	工作	相当	也	难的	.

你工作太努力了。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [ə'beɪ] ['ɔːrdərz] ,

You	**must**	**play**	**with**	**us**	**a**	**little**	**,**	**"**	**would**	**she**	**laughingly**	**obey**	**orders**	**,**
你	必须	玩	和	我们	一个	小的	,	"	会	她	笑着	服从	订单	,

“你得陪我们玩一会儿，”她笑着服从命令。

[ænd; ənd][goʊ] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɑːmp] [ɔːr][ə; eɪ]['ræmb(ə)l] .

and	**go**	**off**	**with**	**the**	**others**	**for**	**a**	**romp**	**or**	**a**	**ramble**	**.**
和	去	离开	和	这	其他的	为了	一个	欢蹦乱跳或者		一个	漫谈	.

然后和其他人一起出去玩耍或散步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

Of	**course**	**their**	**presence**	**aroused**	**the**	**curiosity**	**of**	**the**	**people**	**in**	**the**	**neighborhood**
的	课程	他们的	在场	被唤醒	这	好奇心	的	这	人们	在	这	邻里

,

,
,

他们的出现自然引起了附近居民的好奇。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['meni] ['vɪzɪtər] , [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [bɪ'heɪvd] ['veri] [wel] ,

and	they	had	many	visitors	,	who	for	the	most	part	behaved	very	well	,
和	他们	有	许多	访客	,	WHO	为了	这	最多	部分	表现	非常	出色地	,

他们接待了很多访客，大多数访客都表现得很好。

[sʌm; səm] [ɪn'diːd] ['brɪŋɪŋ] [ðem; ðəm] ['welkəm] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

some	indeed	bringing	them	welcome	presents	of	fruit	and	milk	and	butter	,
一些	的确	带来	他们	欢迎	礼物	的	水果	和	牛奶	和	黄油	,

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['kiːnli] [ə'priːʃieɪtɪd] .

which	were	keenly	appreciated	.
哪个	是	敏锐地	感谢	.

有些人还带来了水果、牛奶和黄油等令人欣喜的礼物，这些礼物受到了热烈欢迎。

[æz; əz] [maɪt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] , [ðeɪ] ['bɛgd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] , [ænd; ənd][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv]

As	might	be	expected	,	they	begged	for	a	performance	,	and	in	view	of
作为	可能	是	预期的	,	他们	乞求	为了	一个	表现	,	和	在	看法	的

[ðer; ðər][kaɪnd] ['triːtmənt] ,

their	kind	treatment	,
他们的	种类	治疗	,

不出所料，他们恳求演出，鉴于他们受到的友好对待，

[neɪ'diːn] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] ;

Nadine	thought	they	could	not	very	well	refuse	;
娜丁	想法	他们	可以	不是	非常	出色地	拒绝	;

娜丁觉得他们很难拒绝；

[soʊ][ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [wʌn][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] .

so	she	promised	that	they	would	give	one	on	the	evening	before	their	departure	.
所以	她	承诺	那	他们	会	给	一	在	这	晚上	前	他们的	离开	.

所以她承诺会在他们离开的前一天晚上送他们一份礼物。

[ðə; ði] ['hæpi] ['restfl] [deɪz] [slɪpt] [baɪ][ɔːl] [tuː] ['kwɪkli] ,

The	happy	restful	days	slipped	by	all	too	quickly	,
这	快乐的	宁静	天	滑倒了	经过	全部	也	迅速地	,

快乐安逸的日子转瞬即逝。

[ænd; ənd][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ][wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

and	the	end	of	their	short	holiday	was	at	hand	.
和	这	结尾	的	他们的	短的	假期	曾是	在	手	.

短暂的假期即将结束。

" [oʊ] [dɪr] ! " [said] ['sizər] .

"	Oh	dear	!	"	sighed	Cæsar	.
"	哦	亲爱的	!	"	叹了口气	凯撒	.

“哦，天哪！”凯撒叹了口气。

" [ðɪs] [ɪz]['aʊər; ɑːr][læst] [deɪ] .

"	This	is	our	last	day	.
"	这	是	我们的	最后的	天	.

这是我们最后一天。

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd] [ə'gen] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [riːtʃ] [ˌboʊl'jʊ] [ɪn]

We	must	be	on	the	road	again	to	-	morrow	if	we	would	reach	Beaulieu	in
我们	必须	是	在	这	路	再次	到	-	明天	如果	我们	会	抵达	博利厄	在

[taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] .

time	to	get	a	good	position	.
时间	到	得到	一个	好的	位置	.

如果我们想及时赶到博利厄占据有利位置，明天就必须再次出发。

[aɪ][duː] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [steɪ] [ə'nʌðər] [wiːk] . "

I	do	wish	we	could	stay	another	week	.	"
我	做	希望	我们	可以	停留	其他	星期	.	"

我真希望我们能再待一周。

" [soʊ][duː][aɪ] , " [tʃɜːpt] ['lɪt(ə)l]['eɪbəl] .

"	So	do	I	,	"	chirped	little	Abel	.
"	所以	做	我	,	"	啁啾	小的	亚伯	.

“我也是，”小亚伯叽叽喳喳地说。

" [waɪ] [kɑːnt] [wiː; wi] ?

"	Why	can't	we	?
"	为什么	不能	我们	?

为什么我们不能?

[its] [soʊ] [naɪs] [hɪr] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] , ['ʃʊrli] . "

It's	so	nice	here	,	and	we	needn't	be	in	such	a	hurry	,	surely	.	"
它是	所以	好的	这里	,	和	我们	不必	是	在	这样的	一个	匆忙	,	一定	.	"

这里环境这么好，我们真的没必要这么着急。”

" [bʌt; bət][wiː; wi][duː] [niːd] , " [riˈspɔndid] [neiˈdiːn] , ['pætɪŋ] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [əˈfekʃənətli] [ɑːn]

"	But	we	do	need	,	"	responded	Nadine	,	patting	the	little	fellow	affectionately	on
"	但	我们	做	需要	,	"	回应	娜丁	,	轻拍	这	小的	同伴	亲切地	在

[ðə; ðɪ] [hed] .

the	head	.
这	头	.

“但我们确实需要，”娜丁回答道，一边亲切地拍了拍小家伙的头。

" It100

"	It100
"	It100

“It100

[ɪz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [get] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fer] [bɪˈfɔːr] [ðə; ðɪ] [best] ['pleɪsɪz] [ɑːr; ər]['teɪkən] ,

is	important	that	we	should	get	to	the	fair	before	the	best	places	are	taken	,
是	重要的	那	我们	应该	得到	到	这	公平的	前	这	最好的	地方	是	已采取	,

重要的是，我们应该在最好的位置被占之前赶到展会现场。

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] [meɪk] [ɔːl][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðer; ðər] [ðæt] [wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən] .

for	we	must	make	all	the	money	there	that	we	possibly	can	.
为了	我们	必须	制作	全部	这	钱	那里	那	我们	可能	能	.

因为我们必须在那里尽可能多地赚钱。

[ðə; ðɪ] ['wɪntər] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] , [wen] [wiː; wi] [kɑːnt] [ɜːrn] ['eniθɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

The	winter	will	soon	be	coming	on	,	when	we	can't	earn	anything	,	you	know	.
这	冬天	将要	很快	是	未来	在	,	什么时候	我们	不能	赚	任何事物	,	你	知道	.

冬天很快就要来了，那时候我们就没法挣钱了，你知道的。

" ['eɪbəl] [meɪd] [ə; eɪ]['ruːf(ə)l] ['grɪməs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ðɪ]['ɑːrgjumənt] .

"	Abel	made	a	rueful	grimace	,	but	did	not	continue	the	argument	.
"	亚伯	制成	一个	懊悔的	鬼脸	,	但	做过	不是	继续	这	争论	.

“亚伯苦笑了一下，但没有继续争论。

[neiˈdiːn] [wʌz; wəz] [raɪt] [ʌv; əv] [kɔːrs] .

Nadine	was	right	of	course	.
娜丁	曾是	正确的	的	课程	.

当然，娜丁是对的。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wʌz; wəz] .

She	always	was	.
她	总是	曾是	.

她一直都是。

['noʊbɑːdi][kʊd; kəd][biː; bi]['waɪzər][ðæn; ðən] [neiˈdiːn] .

Nobody	could	be	wiser	than	Nadine	.
无人	可以	是	更明智	比	娜丁	.

没有人比娜丁更睿智。

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [taɪmz] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [tuː; tə][duː] ['evriθɪŋ] [dʒʌst][æz; əz]
Yet **there** **were** **times** **when** **it** **went** **against** **the** **grain** **to** **do** **everything** **just** **as**
然而 那里 是 时代 什么时候 它 去 反对 这 粮食 到 做 一切 只是 作为
[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
she **wished** **.**
她 希望 .

然而，有时按照她的意愿行事却违背了她的本性。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [left] , [soʊ][let][ðem; ðəm] [meɪk] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv]
However **,** **there** **was** **still** **a** **whole** **day** **left** **,** **so** **let** **them** **make** **the** **most** **of**
然而 , 那里 曾是 仍然 一个 所有的 天 左边 , 所以 让 他们 制作 这 最多 的
[ˌaɪ 'tiː] .
it **.**
它 .

不过，还有一整天的时间，就让他们好好享受吧。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [gɪv] [ðer; ðər] [pər'fɔːrməns] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ðeɪ] [wʊd]
In **the** **evening** **they** **would** **give** **their** **performance** **and** **the** **next** **morning** **they** **would**
在 这 晚上 他们 会 给 他们的 表现 和 这 下一个 早晨 他们 会
[rɪ'zuːm] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] .
resume **their** **journey** **.**
恢复 他们的 旅行 .

晚上他们会进行表演，第二天早上他们会继续他们的旅程。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['roʊmɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
In **the** **course** **of** **his** **roaming** **about** **the** **country** **,**
在 这 课程 的 他的 漫游 关于 这 国家 ,

在他游历全国的过程中，

['sizər] [hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [diːp] [puːl] [nɑːt][fɑːr] [daʊn] [ðə; ði] [striːm] [frʌm; frəm][ðer; ðər]
Cæsar **had** **found** **a** **large** **deep** **pool** **not** **far** **down** **the** **stream** **from** **their**
凯撒 有 成立 一个 大的 深的 水池 不是 远的 向下 这 溪流 从 他们的
['kæmpɪŋ] - [pleɪs] ,
camping **-** **place** **,**
野营 - 地方 ,

凯撒在离他们营地不远的溪流下游发现了一个又大又深的水潭。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['sʌndri] [rɪ'freʃɪŋ] [bɑːðz] .
in **which** **he** **had** **enjoyed** **sundry** **refreshing** **baths** **.**
在 哪个 他 有 享受 杂项 令人耳目一新 浴室 .

他曾多次享受清爽的沐浴。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['pɜːrpəs] .
It **now** **occurred** **to** **him** **that** **it** **was** **just** **the** **place** **for** **another** **purpose** **.**
它 现在 发生 到 他 那 它 曾是 只是 这 地方 为了 其他 目的 .

他突然意识到，这里或许另有用途。

" [lʊk] [hɪr] , [nei'diːn] , " [sed] [hiː; hi] , " [oʊld] ['nɑːlə] ['hæznt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [bæθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
" **Look** **here** **,** **Nadine** **,** **"** **said** **he** **,** **"** **old** **Nalla** **hasn't** **had** **a** **good** **bath** **for** **a**
" 看 这里 , 娜丁 , " 说 他 , " 老的 纳拉 还没有 有 一个 好的 洗澡 为了 一个
[lɔːŋ] [taɪm] ,
long **time** **,**
长的 时间 ,

“你看，娜丁，”他说，“老娜拉很久没好好洗个澡了。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .
and **I'm** **sure** **it** **would** **do** **him** **good** **.**
和 我是 当然 它 会 做 他 好的 .

我相信这对他是件好事。

[sə'poʊz] [wiː; wi] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [puːl] [aɪv] [bɪn] ['beɪðɪŋ] [ɪn] ,
Suppose we take him down to the pool I've been bathing in ,
认为 我们 拿 他 向下 到 这 水池 我已经 到过 洗澡 在 ,

假设我们把他带到我一直洗澡的那个游泳池，

[ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dɪp] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and let him have a dip in it .
和 让 他 有 一个 蘸 在 它 .

让他泡在水里。

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːd] [ɪn'dʒɔɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mensli] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [tuː] . "
I'm sure he'd enjoy it immensely , and it would be good for him , too . "
我是 当然 他会 享受 它 非常 , 和 它 会 是 好的 为了 他 , 也 . "

-
101
-

我相信他会非常享受的，而且对他来说也很有好处。”101

" [aɪ] [bɪ'liːv] [jʊə(r)] [raɪt] , ['sizər] , " [rɪ'plaɪd] [nei'diːn] .
" I believe you're right , Cæsar , " replied Nadine .
" 我 相信 你是 正确的 , 凯撒 , " 回复 娜丁 .

“我相信你是对的，凯撒，”娜丁回答道。

" [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər]['æftər] ['dɪnər] ,
" We will take him down there after dinner ,
" 我们 将要 拿 他 向下 那里 后 晚餐 ,

“晚饭后我们会带他下去。”

[ænd; ənd] [ðen] ['hiːl] [biː; bi][ɪn] [faɪn] [trɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and then he'll be in fine trim for the performance this evening .
和 然后 地狱 是 在 美好的 修剪 为了 这 表现 这 晚上 .

这样他今晚就能以最佳状态登台演出了。

" [ə'kɔːrdɪŋli] , [raɪt] ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] , [ə'kʌmpənid] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] , [left] ['stedi]
" Accordingly , right after dinner the whole family , accompanied by Vigilant , left Steady
" 因此 , 正确的 后 晚餐 这 所有的 家庭 , 伴随 经过 警惕的 , 左边 稳定的
[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['braʊzɪŋ] ,
to his browsing ,
到 他的 浏览 ,

“因此，晚饭后，全家人带着Vigilant，留下Steady独自浏览网页。”

[ænd; ənd] [went] [ɔːf] [daʊn] [striːm] ['eskɔːtɪŋ] ['nɑːlə] ,
and went off down stream escorting Nalla ,
和 去 离开 向下 溪流 护送 纳拉 ,

然后护送纳拉顺流而下。

[huː] ['trʌmpətɪd] ['tʃɪrfəli] [ɪn] ['evɪdənt] [ˌekspek'teɪʃn] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [triːt] .
who trumpeted cheerfully in evident expectation of some sort of a treat .
WHO 吹响号角 愉快地 在 明显 期待 的 一些 种类 的 一个 对待 .

他们兴高采烈地鸣叫，显然期待着某种奖励。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [puːl] ['sizər] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [sed] :
When they reached the pool Cæsar , pointing to it , said :
什么时候 他们 达到 这 水池 凯撒 , 指向 到 它 , 说 :

他们走到水池边时，凯撒指着水池说：

" [ðer; ðər] , ['nɑːlə] , [ɪz][ə; eɪ] ['splendɪd] [pleɪs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [bæθ] ,
" There , Nalla , is a splendid place for you to have a bath ,
" 那里 , 纳拉 , 是 一个 灿烂 地方 为了 你 到 有 一个 洗澡 ,

“娜拉，那边是个绝佳的洗澡地方。”

[sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

such	as	you	haven't	had	for	a	long	time	.
这样的	作为	你	还没有	有	为了	一个	长的	时间	.

比如你已经很久没有体验过的那种感觉。

[ɪn][juː; jʊ][goʊ] , [oʊld] ['feloʊ] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'self] .

In	you	go	,	old	fellow	,	and	enjoy	yourself	.
在	你	去	,	老的	同伴	,	和	享受	你自己	.

进去吧，老伙计，好好享受。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] ['niːdɪd] [noʊ][ɜːrdʒɪŋ] .

"	The	elephant	needed	no	urging	.
"	这	大象	需要	不	敦促	.

“这头大象无需催促。”

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][hɑːt] , [ðə; ði] [flaɪz] ['trʌb(ə)lsəm] , [ðə; ði]['wɔːtər] [kuːl] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] .

The	day	was	hot	,	the	flies	troublesome	,	the	water	cool	and	inviting	.
这	天	曾是	热的	,	这	苍蝇	麻烦的	,	这	水	凉爽的	和	邀请	.

天气炎热，苍蝇烦人，但水质清凉宜人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blæst][ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [θruː] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['flæpɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪrz] ,

With	a	blast	of	delight	through	his	trunk	,	and	a	flapping	of	his	great	ears	,
和	一个	爆炸	的	喜	通过	他的	树干	,	和	一个	扑	的	他的	伟大的	耳朵	,

他鼻子里发出了一声欢快的叫声，巨大的耳朵也随之拍打起来，

[hiː; hi] [stroʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [puːl] ,

he	strode	into	the	pool	,
他	大步走	进入	这	水池	,

他大步走进泳池，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][stɑːp] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['wɔːtər][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	did	not	stop	until	the	water	had	almost	reached	the	top	of	his	back	.
和	做过	不是	停止	直到	这	水	有	几乎	达到	这	顶部	的	他的	后退	.

直到水几乎淹到他的后背才停下来。

[ðen] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bæθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [əˈmjuːzɪŋ] [ə'bændən] .

Then	he	gave	himself	up	to	the	enjoyment	of	his	bath	with	the	most	amusing	abandon	.
然后	他	给予	他自己	向上	到	这	享受	的	他的	洗澡	和	这	最多	有趣	放弃	.

然后，他便以极其滑稽的姿态，尽情享受起了沐浴的乐趣。

[hiː; hi] ['wɔləʊd] [ɪn][ðə; ði] [kuːl] [klɪr] ['wɔːtər] [wɪ'ðaʊt] [hiːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] .

He	wallowed	in	the	cool	clear	water	without	heed	to	the	stirring	up	of	the	mud	.
他	沉溺	在	这	凉爽的	清除	水	没有	注意	到	这	搅拌	向上	的	这	泥	.

他浑然不觉搅动着泥沙，在清凉的水中尽情嬉戏。

[hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

He	sank	down	in	it	,	leaving	only	the	tip	of	his	trunk	above	the	surface	.
他	沉没	向下	在	它	,	离开	仅有的	这	提示	的	他的	树干	多于	这	表面	.

他沉入水中，只留下树干尖端露出水面。

[hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː] out102

He	filled	his	trunk	with	the	water	,	and	blew	it	out102
他	已填	他的	树干	和	这	水	,	和	吹	它	out102

他把箱子装满水，然后吹了出去。

[ə'gen] , ['sendɪŋ] [ðə; ði] ['mʌdi] [spreɪ] [tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['dɪstəns] — [ɪn][fækt] ,

again	,	sending	the	muddy	spray	to	a	considerable	distance	—	in	fact	,
再次	,	发送	这	浑	喷	到	一个	大量	距离	—	在	事实	,

再次将泥浆溅射到相当远的距离——事实上，

[noʊ] ['sku:lbɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] " ['swɪmɪŋ] - [hoʊl] " [ɑ:n][ə; eɪ] ['brɔɪlɪŋ] [ˌmɪd'sʌmər] [deɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv]

no	schoolboy	in	a	"	swimming	-	hole	"	on	a	broiling	midsummer	day	could	have
不	男生	在	一个	"	游泳	-	洞	"	在	一个	烤制	盛夏	天	可以	有

[ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] .

enjoyed	himself	more	thoroughly	.
享受	他自己	更多的	彻底	.

在盛夏酷暑，没有哪个在水坑里玩耍的小学生能比他玩得更尽兴。

[ðə; ði] - , ['si:tɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk] , [wɑ:tʃt] [hɪz; ɪz]['æntɪks][wɪð; wɪθ] ['laɪvli]

The	Tambys	,	seated	in	the	shade	on	the	bank	,	watched	his	antics	with	lively
这	-	,	坐着	在	这	阴影	在	这	银行	,	观看	他的	滑稽动作	和	热闹

[əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

appreciation	.
欣赏	.

坦比一家坐在河岸的树荫下，兴致勃勃地观看他的滑稽表演。

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['nɑ:lə] [ɪn][ðer; ðər] [ə'pɪnjən] .

Nothing	was	too	good	for	Nalla	in	their	opinion	.
没有什么	曾是	也	好的	为了	纳拉	在	他们的	观点	.

在他们看来，没有什么东西配得上娜拉。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['betər] [frend] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , ['dɑ:s(ə)l] ['elɪfənt] ,

They	had	no	better	friend	than	the	faithful	,	docile	elephant	,
他们	有	不	更好的	朋友	比	这	忠实	,	温顺	大象	,

他们没有比忠诚温顺的大象更好的朋友了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l][kʊd; kəd][bi:; bi] [lʌvd] .

and	they	loved	him	as	deeply	as	an	animal	could	be	loved	.
和	他们	喜爱	他	作为	深	作为	一个	动物	可以	是	喜爱	.

他们像爱动物一样深爱着他。

[ðə; ði] [taɪm] [slɪpt] [baɪ] , [ænd; ənd] ['nɑ:lə] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['groʊɪŋ] ['wɪri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʌn] .

The	time	slipped	by	,	and	Nalla	showed	no	signs	of	growing	weary	of	his	fun	.
这	时间	滑倒了	经过	,	和	纳拉	显示	不	标志	的	生长	厌倦	的	他的	乐趣	.

时间飞逝，纳拉丝毫没有厌倦他的玩乐之心。

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ʃæloʊɝ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pu:l] [æt; ət] ['ɪntərvlz] [ænd; ənd][skwɜ:rt]

He	would	come	out	into	the	shallower	part	of	the	pool	at	intervals	and	squirt
他	会	来	出去	进入	这	较浅	部分	的	这	水池	在	间隔	和	喷出

[ðə; ði] ['mʌdi] ['wɔ:tər]['oʊvər][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] ,

the	muddy	water	over	his	back	and	sides	,
这	浑	水	超过	他的	后退	和	侧面	,

他会时不时地走到泳池较浅的地方，把浑浊的水喷到自己的背部和两侧。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [wʊd] [plʌndʒ] [ɪn] [ə'gen] , ['goʊɪŋ]['ɔ:lmoʊst][aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .

and	then	he	would	plunge	in	again	,	going	almost	out	of	sight	.
和	然后	他	会	暴跌	在	再次	,	去	几乎	出去	的	视线	.

然后他会再次纵身跃入水中，几乎消失在视线之外。

['prez(ə)ntli] ['sizər] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

Presently	Cæsar	considered	that	he	had	enough	of	it	,
目前	凯撒	经过考虑的	那	他	有	足够的	的	它	,

凯撒此时觉得他已经受够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'reɪd]

and	that	he	ought	to	come	out	in	order	to	be	made	ready	for	the	parade
和	那	他	应该	到	来	出去	在	命令	到	是	制成	准备好	为了	这	游行

[θruː] [ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

through	the	village	street	,
通过	这	村庄	街道	,

他应该出来，以便为穿过村街的游行做好准备。

[wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'siːd] [ðə; ðɪ] [pər'fɔːrməns] .

which	would	precede	the	performance	.
哪个	会	先于	这	表现	.

这将在演出之前进行。

[soʊ][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [puːl] , [ænd; ənd] [sed] :

So	he	went	to	the	edge	of	the	pool	,	and	said	:
所以	他	去	到	这	边缘	的	这	水池	,	和	说	:

于是他走到泳池边，说道：

" [naʊ] , ['nɑːlə] , [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ][grænd] [taɪm] , [ænd; ənd] [juːd] ['betər] [kʌm] [aʊt][ænd; ənd][get]

"	Now	,	Nalla	,	you've	had	a	grand	time	,	and	you'd	better	come	out	and	get
"	现在	,	纳拉	,	你已经	有	一个	盛大	时间	,	和	你会	更好的	来	出去	和	得到

[draɪd] [ɔːf] ,

dried	off	,
干燥	离开	,

“娜拉，你玩得真开心，最好出来擦干身子。”

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [oʊld] ['feloʊ] .

so	come	along	,	old	fellow	.
所以	来	沿着	,	老的	同伴	.

走吧，老伙计。

" ['nɑːlə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əb'sɜːrdli] [smɔːl] [aɪz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['ʃʊrli] ['lɝːkt]

"	Nalla	looked	at	him	with	his	absurdly	small	eyes	,	in	which	there	surely	lurked
"	纳拉	看起来	在	他	和	他的	荒谬地	小的	眼睛	,	在	哪个	那里	一定	潜伏

[ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['twɪŋk(ə)l] ,

a	mischievous	twinkle	,
一个	恶作剧	闪烁	,

纳拉用他那双小得可笑的眼睛看着他，那双眼睛里肯定闪烁着一丝顽皮的光芒。

[bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] [muːv] . -

but	made	no	move	.	103
但	制成	不	移动	.	-

但他没有采取任何行动。103

" ['hɜːri] [ʌp] , [juː; jʊ]['leɪzi] [tʃæp] ! " [kɔːld] ['sizər] ['læfɪŋli] .

"	Hurry	up	,	you	lazy	chap	!	"	called	Cæsar	laughingly	.
"	匆忙	向上	,	你	懒惰的	小伙子	!	"	称为	凯撒	笑着	.

“快点，你这懒家伙！”凯撒笑着喊道。

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [sloʊ] .

"	Don't	be	so	slow	.
"	不	是	所以	慢的	.

别这么慢。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pə'reɪd] .

We	have	to	prepare	for	the	parade	.
我们	有	到	准备	为了	这	游行	.

我们必须为游行做准备。

" ['nɑːlə] ['mænɪfestli] [ˌʌndə'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]

"	Nalla	manifestly	understood	what	was	wanted	of	him	,	but	,	instead	of
"	纳拉	显然	理解	什么	曾是	通缉	的	他	,	但	,	反而	的

[əu'beiŋ] , [ri'tri:tid] ['fɜ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [pu:l] .

obeying	,	retreated	further	into	the	pool	.
服从	,	撤退	更远	进入	这	水池	.

“纳拉显然明白了主人想要他做什么，但他没有服从，反而退到了水池深处。

[ðɪs] ['æŋgərd] ['sizər] , [hu:z] ['tempər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪkɪst] , ['eniweɪ] ,

This	angered	Cæsar	,	whose	temper	was	of	the	quickest	,	anyway	,
这	愤怒	凯撒	,	谁	脾气	曾是	的	这	最快	,	反正	,

这激怒了凯撒，他本来脾气就暴躁。

[ænd; ənd][hi:; hi] [stæmpt] [hɪz; ɪz] [fʊt] [æz; əz][hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] :

and	he	stamped	his	foot	as	he	shouted	:
和	他	盖章	他的	脚	作为	他	喊叫	:

他一边跺脚一边喊道：

" [hɪr] , [naʊ] , [noʊ] ['nɑ:nsens] !

"	Here	,	now	,	no	nonsense	!
"	这里	,	现在	,	不	废话	!

“好了，现在就说正事，别废话！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [raɪt] [ə'weɪ] .

You	must	come	out	,	and	that	right	away	.
你	必须	来	出去	,	和	那	正确的	离开	.

你必须出来，而且要马上出来。

[du:][ju:; jʊ] [hɪr] ?

Do	you	hear	?
做	你	听到	?

你听到了吗?

" ['nɑ:lə] , [wɪð; wɪθ] ['ædmərəbli] ['sɪmjuleɪtɪd] [rɪ'lʌktəns] , [mu:vd] ['sloʊli] ['ʃɔ:rwərd] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi]

"	Nalla	,	with	admirably	simulated	reluctance	,	moved	slowly	shoreward	,	until	he
"	纳拉	,	和	令人钦佩地	模拟	不情愿	,	已搬	缓慢地	向岸边	,	直到	他

[wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [ʌv; əv] ['sizər] ,

was	within	a	few	yards	of	Cæsar	,
曾是	之内	一个	很少	码	的	凯撒	,

“纳拉装出一副不情愿的样子，缓缓向岸边移动，直到离凯撒只有几码远。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['pɔɪntɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

and	then	,	pointing	his	trunk	at	him	,
和	然后	,	指向	他的	树干	在	他	,

然后，他用鼻子指着他，

[hi:; hi] [skwɜ:tid] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] ['mʌdi] ['wɔ:tər] [ðæt] [drentʃt] [ænd; ənd] ['də:tid]

he	squirted	from	it	a	quantity	of	muddy	water	that	drenched	and	dirtied
他	喷射	从	它	一个	数量	的	浑	水	那	湿透了	和	脏的

[ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] ,

the	boy	from	head	to	foot	,
这	男生	从	头	到	脚	,

他从瓶子里喷出大量泥水，把男孩从头到脚都淋湿弄脏了。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [nɑ:kt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .

and	nearly	knocked	him	over	.
和	几乎	敲门	他	超过	.

差点把他撞倒。

['ɔ:lmoʊst]['blaɪndɪd] , [ænd; ənd] ['hoʊlli] [ɪn'reɪdʒd] ,

Almost	blinded	,	and	wholly	enraged	,
几乎	失明	,	和	完全	愤怒	,

几乎失明，而且怒不可遏，

['sizər] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [maɪt] .

Cæsar	picked	up	a	stick	and	threw	it	at	the	elephant	with	all	his	might	.
凯撒	挑选	向上	一个	戳	和	扔	它	在	这	大象	和	全部	他的	可能	.

凯撒捡起一根棍子，用尽全力朝大象扔去。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [θroʊn] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [ɔːl]

But	he	might	as	well	have	thrown	it	at	the	side	of	a	house	for	all
但	他	可能	作为	出色地	有	抛掷	它	在	这	边	的	一个	房子	为了	全部

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [ɑːn] - ['mæsɪv] [hed] .

the	effect	it	had	on	Nalla's	massive	head	.
这	影响	它	有	在	-	大量的	头	.

但就对纳拉硕大的脑袋来说，这东西就像是扔到房子侧面一样，根本没产生任何效果。

[ðə; ði] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] ['oʊnli] ['twɪŋkəld] [ðə; ði] [mɔːr] ['merəli] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['oʊnər] [bækt] [ə'weɪ]

The	cute	little	eyes	only	twinkled	the	more	merrily	,	and	their	owner	backed	away
这	可爱的	小的	眼睛	仅有的	闪烁	这	更多的	兴高采烈地	,	和	他们的	所有者	支持的	离开

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

那双可爱的小眼睛闪闪发光，更加明亮动人，而它的主人又往后退了一步。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [ə'ʃɔːr] .

as	if	he	had	changed	his	mind	about	coming	ashore	.
作为	如果	他	有	已更改	他的	头脑	关于	未来	岸上	.

仿佛他改变了主意，不想上岸了。

['sizər] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] .

Cæsar	was	in	a	towering	passion	.
凯撒	曾是	在	一个	参天	热情	.

凯撒当时正处于极度狂热之中。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] ['ædɪd] ['ɪndʒəri] [tuː; tə] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] , [ænd; ənd] [hæd; həd] it104

The	elephant	had	certainly	added	injury	to	insult	,	and	had	it104
这	大象	有	当然	额外	受伤	到	侮辱	,	和	有	it104

这头大象无疑是雪上加霜，而且它还.....104

[bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['paʊər] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm; ɪm] [sɪ'vɪrli] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn]

been	in	the	boy's	power	to	punish	him	severely	,	he	would	have	delighted	in
到过	在	这	男孩们	力量	到	惩治	他	严重	,	他	会	有	高兴极了	在

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing	it	.
正在做	它	.

如果男孩有能力严惩他，他一定会乐意这么做。

[neɪ'diːn] [naʊ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [taɪm] [tuː; tə] [ˌɪntər'viːn] .

Nadine	now	felt	it	time	to	intervene	.
娜丁	现在	毛毡	它	时间	到	干预	.

娜丁现在觉得是时候出手干预了。

" [let] [ˌem 'iː] [traɪ] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] [duː] [wɪð; wɪθ] ['nɑːlə] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒentli] [tuː; tə] ['sizər] .

"	Let	me	try	what	I	can	do	with	Nalla	,	"	she	said	gently	to	Cæsar	.
"	让	我	尝试	什么	我	能	做	和	纳拉	,	"	她	说	轻轻地	到	凯撒	.

“让我试试我能对娜拉做些什么，”她温柔地对凯撒说。

" [waɪl] [juː; jʊ] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər] [kloʊðz] .

"	While	you	go	back	to	the	van	and	change	your	clothes	.
"	尽管	你	去	后退	到	这	货车	和	改变	你的	衣服	.

“趁你回到车上换衣服的时候。”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] .

I	am	sure	I	can	manage	him	.
我	是	当然	我	能	管理	他	.

我相信我能管住他。

" ['sizər] [wʌz; wəz] ['veri] [loʊθ] [tuː; tə] [kən'fes] [hɪm'self] ['biːtn] ,

"	Cæsar	was	very	loath	to	confess	himself	beaten	,
"	凯撒	曾是	非常	厌恶	到	承认	他自己	被打败	,

凯撒极不情愿承认自己战败，

[ænd; ənd] [nei'diːn] [hæd; həd][tuː; tə][duː][sʌm; səm] ['koʊksɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɑːloʊ]

and	Nadine	had	to	do	some	coaxing	before	she	could	get	him	to	follow
和	娜丁	有	到	做	一些	哄骗	前	她	可以	得到	他	到	跟随

[hɜːr; hər] [sə'dʒestʃənz] .

her	suggestions	.
她	建议	.

娜丁费了好一番功夫才让他接受她的建议。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , ['æftər] [ə'nʌðər] ['efərt] [tuː; tə] [meɪk] ['nɑːlə][stɜːr][baɪ][ə'bjuːzɪŋ] [hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] ,

But	at	last	,	after	another	effort	to	make	Nalla	stir	by	abusing	him	vigorously	,
但	在	最后的	,	后	其他	努力	到	制作	纳拉	搅拌	经过	滥用	他	大力	,

但最终，在再次用力辱骂纳拉试图激怒他之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði][væn][tuː; tə][pʊt][ɑːn][draɪ] [kloʊðz] .

he	gave	up	in	despair	,	and	went	off	to	the	van	to	put	on	dry	clothes	.
他	给予	向上	在	绝望	,	和	去	离开	到	这	货车	到	放	在	干燥	衣服	.

他绝望地放弃了，走到货车旁换上干衣服。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [nei'diːn] [traɪd] [hɜːr; hər][hænd] .

As	soon	as	he	had	gone	Nadine	tried	her	hand	.
作为	很快	作为	他	有	已消失	娜丁	尝试	她	手	.

他一走，娜丁就试了试。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] ,

She	went	to	the	water's	edge	,
她	去	到	这	水的	边缘	,

她走到水边，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] ['nɑːlə] [wʊd] [nɑːt] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['sizər] ,

for	she	felt	sure	Nalla	would	not	treat	her	as	he	had	done	Cæsar	,
为了	她	毛毡	当然	纳拉	会	不是	对待	她	作为	他	有	完毕	凯撒	,

因为她确信纳拉不会像对待凯撒那样对待她。

[ænd; ənd] ['stretʃiŋ] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [slaɪs] [ʌv; əv] [bred] [left] ['oʊvər]

and	stretching	out	her	hand	which	contained	a	slice	of	bread	left	over
和	伸展	出去	她	手	哪个	包含	一个	片	的	面包	左边	超过

[frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʌntʃ] ,

from	their	lunch	,
从	他们的	午餐	,

她伸出手，手里拿着午饭剩下的一片面包。

[sed] [ɪn][hɜːr; hər][moʊst] ['wɪnɪŋ] [toʊn] :

said	in	her	most	winning	tone	:
说	在	她	最多	获胜	语气	:

她用最动听的语气说道：

" [kʌm] [hɪr] , ['nɑːlə] .

"	Come	here	,	Nalla	.
"	来	这里	,	纳拉	.

“过来，娜拉。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [bred] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['wɔːtər] .

I	have	a	bit	of	bread	for	you	,	and	I	want	you	to	leave	the	water	.
我	有	一个	少量	的	面包	为了	你	,	和	我	想	你	到	离开	这	水	.

我给你带了点面包，请你离开水边。

[juːv] [bɪn] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] [kwaɪt] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] .
You've been in it quite long enough .
你已经 到过 在 它 相当 长的 足够的 .

你已经在这个行业待了足够长的时间了。

" ['nɑːlə] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [sed] ['pleɪnli] :
" Nalla gave her a look that said plainly :
" 纳拉 给予 她 一个 看 那 说 显然 :

娜拉给了她一个眼神，那眼神意味深长：

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] ['pɜːrfɪktli] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] , [soʊ][aɪ] [sə'poʊz] ,
" I understand you perfectly , and of course you're right , so I suppose ,
" 我 理解 你 完美 , 和 的 课程 你是 正确的 , 所以 我 认为 ,

“我完全理解你的意思，当然你是对的，所以我想……”

[naʊ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][maɪ] [fʌn] , [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] .
now that I have had my fun , I may as well do what you wish .
现在 那 我 有 有 我的 乐趣 , 我 可能 作为 出色地 做 什么 你 希望 .

既然我已经玩够了，那就按你的意愿去做吧。

" [soʊ] , ['sloʊli] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][væst] [bʌlk] , [hiː; hi] [keɪm] towards105
" So , slowly moving his vast bulk , he came towards105
" 所以 , 缓慢地 移动 他的 广阔的 大部分 , 他 来了 towards105

于是，他缓缓挪动着庞大的身躯，朝105号走来。

[hɜːr; hər] , [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bred] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] , [pæst] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kævərnəs] [maʊθ]
her , picked up the bread with his trunk , passed it into his cavernous mouth
她 , 挑选 向上 这 面包 和 他的 树干 , 通过了 它 进入 他的 洞穴状的 嘴
,
,
,

她，用鼻子叼起面包，塞进他那深不见底的大嘴里，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] , [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ə; eɪ]
and continued his way out of the water , until he stood on the grass , a
和 持续 他的 方式 出去 的 这 水 , 直到 他 站立 在 这 草 , 一个
['veri] ['mʌdi] ,
very muddy ,
非常 浑 ,

然后他继续往外走，直到站在草地上，草地非常泥泞。

[bʌt; bət] ['veri] [kən'tentɪd] ['kriːtʃər] .
but very contented creature .
但 非常 满足 生物 .

但它是一个非常满足的生物。

" [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld] [θɪŋ] ! " [kraɪd] [nei'diːn] , ['pætɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'fekʃənətli] .
" You dear old thing ! " cried Nadine , patting the end of his trunk affectionately .
" 你 亲爱的 老的 事物 ! " 哭 娜丁 , 轻拍 这 结尾 的 他的 树干 亲切地 .

“你这可爱的老家伙！”娜丁一边说着，一边爱怜地拍了拍他的箱子尾端。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [ə'beɪ] [ˌem 'iː] .
" I knew you'd obey me .
" 我 知道 你会 服从 我 .

“我就知道你会听我的。”

[juː; jʊ][dʒʌst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ?
You just love me , don't you ?
你 只是 爱 我 , 不 你 ?

你就是喜欢我，对吗?

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .

and	I	love	you	.
和	我	爱	你	.

我爱你。

" ['nɑːlə] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] [kə'res] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nʌðər] [wɜːrd]

"	Nalla	returned	the	caress	after	his	own	fashion	,	and	then	,	without	another	word
"	纳拉	返回	这	抚摸	后	他的	自己的	时尚	,	和	然后	,	没有	其他	单词

,

,

,

纳拉以自己的方式回应了爱抚，然后一言不发，

[prə'siːdid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [geɪt][ænd; ənd] ['mænər] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði]['ʌtmoʊst]

proceeded	back	to	the	van	,	his	whole	gait	and	manner	expressing	the	utmost
继续	后退	到	这	货车	,	他的	所有的	步态	和	方式	表达	这	极致

[gʊd] - ['hjuːmər] .

good	-	humor	.
好的	-	幽默	.

他走回面包车旁，整个人步态和举止都充满了极大的好心情。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [fʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə]['duːti] .

He	had	had	his	fun	,	and	he	was	now	ready	to	return	to	duty	.
他	有	有	他的	乐趣	,	和	他	曾是	现在	准备好	到	返回	到	责任	.

他玩够了，现在准备返回岗位。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæmpɪŋ] - [pleɪs] , ['sizər] [hæd; həd] [kwaɪt]

By	the	time	they	had	all	returned	to	the	camping	-	place	,	Cæsar	had	quite
经过	这	时间	他们	有	全部	返回	到	这	野营	-	地方	,	凯撒	有	相当

[rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [ˌekwə'nɪmətɪ] ,

recovered	his	equanimity	,
恢复	他的	平静	,

当他们都回到营地时，凯撒已经完全恢复了平静。

[ænd; ənd] [dʒɔɪnd] ['hɑːrtɪli] [ɪn][ðə; ði] ['læftər] [æt; ət] - [ɪm'pɜːrtnəns] .

and	joined	heartily	in	the	laughter	at	Nalla's	impertinence	.
和	加入	衷心地	在	这	笑声	在	-	无礼	.

大家纷纷哄堂大笑，嘲笑纳拉的无礼行为。

" [hiː; hi][gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] ;

"	He	got	the	best	of	me	that	time	,	and	no	mistake	,	"	he	said	;
"	他	得到	这	最好的	的	我	那	时间	,	和	不	错误	,	"	他	说	;

“那一次他赢了我，毫无疑问，”他说；

" [bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [jet] , [siː] [ɪf] [aɪm][nɑːt] !

"	but	I'll	be	even	with	him	yet	,	see	if	I'm	not	!
"	但	患病的	是	甚至	和	他	然而	,	看	如果	我是	不是	!

“但我总有一天会扳回一局，看看我能不能做到！”

" [ðeɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [dek] [ðəm'selvz] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'reɪd] ,

"	They	made	haste	to	deck	themselves	out	for	the	parade	,
"	他们	制成	匆忙	到	甲板	他们自己	出去	为了	这	游行	,

他们赶紧打扮一番，准备参加游行。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['aʊər] [maːtʃiŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ,

and	spent	an	hour	marching	up	and	down	the	village	street	,
和	花费	一个	小时	行军	向上	和	向下	这	村庄	街道	,

然后花了整整一个小时在村里的街道上来回走动，

[waɪl] ['sizər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['haʊdə] [ɑːn] - [bæk] , [kɔːld] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm]
while **Cæsar** **from** **the** **howdah** **on** **Nalla's** **back** **,** **called** **out** **the** **place** **and** **time**
尽管 凯撒 从 这 轿子 在 - 后退 , 称为 出去 这 地方 和 时间
[ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .
of **the** **performance** **.**
的 这 表现 .

凯撒从纳拉背上的象轿里喊出了表演的地点和时间。

[ðen] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][væn][fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
Then **back** **to** **the** **van** **for** **supper** **,**
然后 后退 到 这 货车 为了 晚餐 ,

然后回到车里吃晚饭。

[ænd; ənd]['æftər] ['sʌpər] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] they106
and **after** **supper** **a** **general** **move** **into** **the** **village** **where** **they106**
和 后 晚餐 一个 一般的 移动 进入 这 村庄 在哪里 they106

晚饭后，他们集体迁往村庄，在那里他们106

[faʊnd] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][loʊ'keɪʃ(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [skwer] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] .
found **a** **capital** **location** **,** **in** **a** **small** **square** **beside** **the** **town** **-** **hall** **.**
成立 一个 首都 地点 , 在 一个 小的 正方形 旁 这 镇 - 大厅 .

找到了一个理想的地点，就在市政厅旁边的一个小广场上。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊ] [daʊt] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [kraʊd] , " [nei'diːn] [ri'mɑːkt] ['θɔːtfəli] ,
" **We** **shall** **no** **doubt** **have** **a** **good** **crowd** **,** **"** **Nadine** **remarked** **thoughtfully** **,**
" 我们 将 不 怀疑 有 一个 好的 人群 , " 娜丁 评论 深思熟虑 ,

“毫无疑问，我们会迎来很多观众，”娜丁若有所思地说。

[wen] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [ˌprepə'reɪʃnz] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pliːtɪd] ,
when **the** **simple** **preparations** **had** **been** **completed** **,**
什么时候 这 简单的 准备工作 有 到过 完全的 ,

简单的准备工作完成后，

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] ['teɪkən][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][juː 'es] ,
" **for** **the** **people** **have** **certainly** **taken** **a** **lot** **of** **interest** **in** **us** **,**
" 为了 这 人们 有 当然 已采取 一个 很多 的 兴趣 在 我们 ,

“因为人们确实对我们非常感兴趣，”

[ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kaɪnd] [tuː] , [bʌt; bət][pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['mʌni]
and **have** **been** **very** **kind** **too** **,** **but** **perhaps** **they** **may** **not** **have** **much** **money**
和 有 到过 非常 种类 也 , 但 也许 他们 可能 不是 有 很多 钱
[tuː; tə] [sper] .
to **spare** **.**
到 空闲的 .

他们也非常友善，但或许他们并没有太多闲钱。

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] . "
They **don't** **seem** **to** **be** **rich** **around** **here** **.** **"**
他们 不 似乎 到 是 富有的 大约 这里 . "

他们看起来并不富裕。

" [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [ə'nʌðər] - , [ðæts] ['sɜːrt(ə)n] , " [sed] ['sizər] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]
" **It** **won't** **be** **another** **Morainville** **,** **that's** **certain** **,** **"** **said** **Cæsar** **,** **shaking** **his** **head**
" 它 惯于 是 其他 - , 那就是 肯定 , " 说 凯撒 , 摇晃 他的 头
['doʊlfəli] .
dolefully **.**
悲伤地 .

“肯定不会再有莫兰维尔了，”凯撒忧郁地摇了摇头说道。

" [sʌtʃ] [lʌk] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd][ðer; ðər] ['dʌznt] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] .
" **Such** **luck** **as** **we** **had** **there** **doesn't** **come** **often** **.**
" 这样的 运气 作为 我们 有 那里 不 来 经常 .

“我们在那里遇到的那种好运并不常有。”

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['streitniŋ] [hɪm'self] [ʌp] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ,

But	,	"	he	added	,	straightening	himself	up	,	and	looking	more	cheerful	,
但	,	"	他	额外	,	拉直	他自己	向上	,	和	寻找	更多的	快乐	,

“但是，”他补充道，一边挺直身子，看起来精神好了一些。

" [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [best] [pər'fɔːrməns] [wiː; wi][kæn; kən] ,

"	we'll	give	them	the	best	performance	we	can	,
"	出色地	给	他们	这	最好的	表现	我们	能	,

“我们会尽全力为他们奉献最好的表演。”

[ænd; ənd][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ðeɪ] [kæn; kən] , [eɪ] ?

and	hope	that	they	will	give	us	all	the	money	they	can	,	eh	?
和	希望	那	他们	将要	给	我们	全部	这	钱	他们	能	,	嗯	?

并希望他们能给我们尽可能多的钱，是吗?

" [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɚz] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] ['ɜːrli] ,

"	The	villagers	began	to	gather	early	,
"	这	村民们	开始	到	收集	早期的	,

村民们很早就开始聚集起来，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] ['oʊpənd] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wɪmɪn]

and	by	the	time	the	performance	opened	every	seat	was	filled	with	women
和	经过	这	时间	这	表现	打开	每一个	座位	曾是	已填	和	女性

[ænd; ənd]['gɚːlz] ,

and	girls	,
和	女孩们	,

演出开始时，所有座位都坐满了妇女和女孩。

[waɪl] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] [bɔɪz] [stʊd] [ʌp] [bɪ'haɪnd] ,

while	a	crowd	of	men	and	boys	stood	up	behind	,
尽管	一个	人群	的	男人	和	男孩们	站立	向上	在后面	,

一群男人和男孩站在他们身后，

[ɔːr] [skwɔtid] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wer'evər] [ə; eɪ] [klɪr] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][kʊd; kəd][biː; bi]

or	squatted	upon	the	ground	wherever	a	clear	view	of	the	stage	could	be
或者	蹲着	之上	这	地面	无论	一个	清除	看法	的	这	阶段	可以	是

[əb'teɪnd] .

obtained	.
获得	.

或者蹲在地上，只要能清楚地看到舞台就行。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ækts][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n] , [ænd; ənd] ['wɔːrmli] [rɪ'siːvd] .

One	after	another	the	different	acts	were	given	,	and	warmly	received	.
一	后	其他	这	不同的	行为	是	给定	,	和	热情地	已收到	.

各个节目接连上演，并受到热烈欢迎。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ə'priːʃətɪv] ['gæðərɪŋ] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'zaɪrd] .

A	more	appreciative	gathering	could	hardly	have	been	desired	.
一个	更多的	欣赏的	采集	可以	几乎	有	到过	想要的	.

这是一场令人无比感激的聚会。

- ['dʒʌglɪŋ] , [nə'diːnz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] ['ænɪmlz] - ['æktɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪdiəz] ['dænsɪŋ] [wɜːr; wər]

Cæsar's	juggling	,	Nadine's	singing	,	the	animals	'	acting	,	and	Lydia's	dancing	were
-	戏法	,	娜丁的	歌唱	,	这	动物	-	表演	,	和	莉迪亚的	跳舞	是

[ɔːl] enthusiastically107

all	enthusiastically107
全部	enthusiastically107

凯撒的杂耍、娜丁的歌声、动物们的表演以及莉迪亚的舞蹈都令人热情洋溢。107

['ɔnˌkɔːd] .

encored	.
安可	.

再次加演。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊl] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['oʊvər][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]

But	when	the	little	bowl	appeared	a	marked	change	came	over	the	spirit	of	the
但	什么时候	这	小的	碗	出现	一个	标记	改变	来了	超过	这	精神	的	这

[spek'teitəs] .

spectators	.
观众	.

但当小碗出现时，观众们的情绪发生了明显的变化。

[ðeɪ] [nɑːt]['oʊnli] [gruː] [ɪn'dɪfrənt] ['veri] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['æktʃuəli] [siːmd] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][slɪp]

They	not	only	grew	indifferent	very	suddenly	,	but	actually	seemed	anxious	to	slip
他们	不是	仅有的	生长	冷漠	非常	突然	,	但	实际上	似乎	焦虑的	到	滑

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

他们不仅突然变得漠不关心，而且似乎还急于溜走。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ,

This	was	not	a	new	experience	for	the	Tambys	,
这	曾是	不是	一个	新的	经验	为了	这	-	,

这对于坦比一家来说并非一次全新的经历。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['saɪləntli] , [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm]

and	hitherto	they	had	been	content	to	take	it	silently	,	but	this	time
和	迄今为止	他们	有	到过	内容	到	拿	它	默默	,	但	这	时间

- [blʌd] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .

Cæsar's	blood	was	stirred	.
-	血	曾是	搅拌	.

此前他们一直默默忍受，但这一次，凯撒的怒火被点燃了。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] ['kaʊntɪd] [ə'pɑːn]['eni] [sʌtʃ] ['miːnnəs] ,

He	had	not	counted	upon	any	such	meanness	,
他	有	不是	计数	之上	任何	这样的	卑鄙	,

他没想到会遭到如此卑鄙的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊzd] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd]

and	the	indignation	it	aroused	gave	him	courage	to	do	what	he	had
和	这	愤慨	它	被唤醒	给予	他	勇气	到	做	什么	他	有

['nevər] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

never	done	before	.
绝不	完毕	前	.

这件事激起的愤慨给了他勇气去做他以前从未做过的事。

['sprɪŋɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði][steɪdʒ][hiː; hi] [kɔːld] [fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] ['dʒestʃər] ,

Springing	upon	the	stage	he	called	for	attention	with	an	emphatic	gesture	,
弹簧	之上	这	阶段	他	称为	为了	注意力	和	一个	强调	手势	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

他跃上舞台，以一个夸张的手势吸引人们的注意，然后，

[wen] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]

when	all	eyes	were	turned	upon	him	,	he	began	an	address	to	the
什么时候	全部	眼睛	是	转向	之上	他	,	他	开始	一个	地址	到	这

[ə'semblɪdʒ] .

assemblage	.
装配	.

当所有人的目光都集中在他身上时，他开始向在场的人发表讲话。

" [maɪ] [frendz] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə] [ə'tend] ['aʊər; ɑːr]

"	My	friends	,	"	he	said	,	"	you	have	done	us	the	honor	to	attend	our
"	我的	朋友们	,	"	他	说	,	"	你	有	完毕	我们	这	荣誉	到	出席	我们的

['sɪmp(ə)l] [pər'fɔːrməns] ,

simple	performance	,
简单的	表现	,

“我的朋友们,”他说，“你们能来观看我们这场简单的演出，是对我们的荣幸。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ʃoʊn] [baɪ][jʊr; jər] [ə'plɔːz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [juː; jʊ] .

and	you	have	shown	by	your	applause	that	it	has	pleased	you	.
和	你	有	所示	经过	你的	掌声	那	它	有	高兴	你	.

你们的掌声表明你们很满意。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [gɪv] [ðiːz] [pə'fɔːmənsɪz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

Now	you	must	know	that	we	do	not	give	these	performances	for	our	own
现在	你	必须	知道	那	我们	做	不是	给	这些	表演	为了	我们的	自己的

[ə'mjuːzmənt] ,

amusement	,
娱乐	,

你们必须明白，我们进行这些表演并非为了自娱自乐。

[bʌt; bət][tuː; tə][geɪn]['aʊər; ɑːr]['deɪli] [bred] .

but	to	gain	our	daily	bread	.
但	到	获得	我们的	日常的	面包	.

但是为了获得我们每日的面包。

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [wel] - [ɔːf]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː] [pə'zes] [æn; ən] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]

We	are	by	no	means	well	-	off	even	if	we	do	possess	an	elephant	and	a
我们	是	经过	不	方法	出色地	-	离开	甚至	如果	我们	做	具有	一个	大象	和	一个

[hɔːrs] .

horse	.
马	.

即使我们拥有一头大象和一匹马，我们也绝非富裕。

[wiː; wi] [niːd] ['evri] [suː] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɜːrn] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

We	need	every	sou	that	we	can	earn	to	pay	for	the	food	of	our
我们	需要	每一个	苏	那	我们	能	赚	到	支付	为了	这	食物	的	我们的

['ænɪmlz] [ænd; ənd] [ɑːr'selvz] ,

animals	and	ourselves	,
动物	和	我们自己	,

我们需要尽可能多地赚钱来支付我们自己和牲畜的食物费用。

[ænd; ənd][tuː; tə] [miːt] ['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [niːdz] .

and	to	meet	our	other	needs	.
和	到	见面	我们的	其他	需求	.

以及满足我们的其他需求。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑːr] [pər'fɔːrməns] [soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃoʊ]

If	you	have	enjoyed	our	performance	so	much	we	would	like	you	to	show
如果	你	有	享受	我们的	表现	所以	很多	我们	会	喜欢	你	到	展示

[ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][baɪ] [ə'plɔːd] ,

it	not	only	by	applauding	,
它	不是	仅有的	经过	鼓掌	,

如果您非常喜欢我们的表演，我们希望您不仅用鼓掌来表达您的喜爱，

[bʌt; bət][baɪ] ['pʊtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [boʊl] [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ɪz] [ə'baʊt] to108

but	by	putting	into	the	bowl	which	my	little	sister	is	about	to108
但	经过	推杆	进入	这	碗	哪个	我的	小的	姐姐	是	关于	to108

但是，通过放入我妹妹即将要用的碗里，108

[pæs] [ə'raʊnd] , [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌjuː 'es] .

pass	around	,	what	you	can	spare	us	.
经过	大约	,	什么	你	能	空闲的	我们	.

请把你们能省下来的东西分给我们一些。

[wiː; wi][duː][nɑːt][ɪk'spekt] ['sɪlvər] [frʌm; frəm]['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

We	do	not	expect	silver	from	everybody	,	you	know	,
我们	做	不是	预计	银	从	大家	,	你	知道	,

我们并不指望每个人都能拿出银子来，你知道的。

" [hiː; hi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['twɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .

"	he	added	with	a	humorous	twinkle	of	his	eyes	.
"	他	额外	和	一个	幽默	闪烁	的	他的	眼睛	.

“他眨了眨眼，带着一丝幽默补充道。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][get] ['kɑːpər] — [ɪf] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	We	are	glad	to	get	copper	—	if	there	is	only	enough	of	it	.
"	我们	是	高兴的	到	得到	铜	—	如果	那里	是	仅有的	足够的	的	它	.

“我们很乐意获得铜——如果铜的储量足够的话。”

" [ðɪs] ['klevər] ['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] ['slaɪtəst]

"	This	clever	little	speech	,	delivered	in	a	clear	voice	,	and	without	the	slightest
"	这	聪明的	小的	演讲	,	发表	在	一个	清除	嗓音	,	和	没有	这	丝毫

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

suggestion	of	presumption	,
建议	的	假定	,

“这段精辟的小演讲，语气清晰，丝毫没有傲慢之意，

[tʌtʃt] [ðə; ðɪ]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [wei] .

touched	the	listeners	in	the	right	way	.
感动	这	听众	在	这	正确的	方式	.

恰到好处地打动了听众。

[ˌaɪ 'tiː] ['oʊpənd] [bəuθ][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pɑːkəts] ,

It	opened	both	their	hearts	and	their	pockets	,
它	打开	两个都	他们的	心	和	他们的	口袋	,

它打开了他们的心扉，也掏空了他们的钱包。

[ænd; ənd] [wen] ['lɪdiə] [went] [hɜːr; hər] [raʊndz] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [ri'spɔndid] [ɪn][ə; eɪ][moʊst]

and	when	Lydia	went	her	rounds	amongst	them	they	responded	in	a	most
和	什么时候	莉迪亚	去	她	回合	在	他们	他们	回应	在	一个	最多

['kredɪtəbl] ['mænər] ,

creditable	manner	,
可信赖的	方式	,

当莉迪亚在他们中间走访时，他们的反应非常得体。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ][rɪ'siːts, riː'siːts][wɜːr; wər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['kʌvər] [ə; eɪ] [hoʊl] ['wiːks] [ɪk'spensɪz] .

so	that	the	receipts	were	enough	to	cover	a	whole	week's	expenses	.
所以	那	这	收据	是	足够的	到	覆盖	一个	所有的	本周	开支	.

这样一来，收据上的金额就足够支付整整一周的开销了。

[nei'diːn] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [pliːzd] [æt; ət] [ðɪs] ,

Nadine	was	particularly	pleased	at	this	,
娜丁	曾是	特别	高兴	在	这	,

娜丁对此尤其感到高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pʊʃ] [raɪt] [ɑːn][tuː; tə] [ˌboʊl'jʊ] [wɪ'ðaʊt] ['hɔːltɪŋ] [tuː; tə]

because	it	enabled	them	to	push	right	on	to	Beaulieu	without	halting	to
因为	它	已启用	他们	到	推	正确的	在	到	博利厄	没有	停止	到

[gɪv] [pə'fɔːmənsɪz] [ɪn] [ruːt] .

give	performances	en	route	.
给	表演	英文	路线	.

因为这样他们就可以一路直奔博利厄，而无需中途停下来进行表演。

[ðer; ðər]['hɑːlədeɪ] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnə'lɔɪd] [sək'ses] , [ænd; ənd] , ['θɜːrəli] [rɪ'freʃt] [baɪ]

Their	holiday	therefore	was	an	unalloyed	success	,	and	,	thoroughly	refreshed	by
他们的	假期	所以	曾是	一个	纯正的	成功	,	和	,	彻底	焕然一新	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

因此，他们的假期取得了圆满成功，并且精神焕发。

[ðeɪ] [kept] [ɑːn] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [riːtʃt] [ˌboʊl'jʊ] ,

they	kept	on	day	after	day	until	at	last	they	reached	Beaulieu	,
他们	保留	在	天	后	天	直到	在	最后的	他们	达到	博利厄	,

他们日复一日地坚持，最终到达了博利厄。

[ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ,

a	whole	day	before	the	opening	of	the	fair	,
一个	所有的	天	前	这	开幕	的	这	公平的	,

博览会开幕前整整一天，

[ænd; ənd][ɪn]['æmp(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] ['eksələnt] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðer; ðər][væn] ,

and	in	ample	time	to	secure	an	excellent	position	for	their	van	,
和	在	充足	时间	到	安全的	一个	出色的	位置	为了	他们的	货车	,

并有充足的时间为他们的货车找到一个绝佳的位置，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [ə'trækt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

where	it	could	not	fail	to	attract	attention	,
在哪里	它	可以	不是	失败	到	吸引	注意力	,

它必然会吸引人们的注意，

[ænd; ənd][soʊ] [ɪn'ʃʊr] [noʊ] [læk] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [wen] [ðeɪ] [geɪv] [ðer; ðər] [pə'fɔːmənsɪz] . -

and	so	insure	no	lack	of	spectators	when	they	gave	their	performances	.	109
和	所以	保证	不	缺少	的	观众	什么时候	他们	给予	他们的	表演	.	-

因此，他们在演出时肯定不会缺少观众。109

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

[æt; ət][ðə; ði] [ˌboʊl'jʊ] [fer] .

AT	THE	BEAULIEU	FAIR	.
在	这	博利厄	公平的	.

在博利厄集市。

[ə; eɪ] ['kʌntri] [fer] [wʌz; wəz][noʊ]['nɑːv(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði] - .

A	country	fair	was	no	novelty	to	the	Tambys	.
一个	国家	公平的	曾是	不	新奇	到	这	-	.

坦比一家对乡村集市并不陌生。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'tendid] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] [ɪn][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə][get]

They	had	attended	too	many	of	them	already	in	their	young	lives	to	get
他们	有	参加	也	许多	的	他们	已经	在	他们的	年轻的	生活	到	得到

[ɪk'saɪtɪd] ['oʊvər][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd][kən'fjuːʒ(ə)n] .

excited	over	the	inevitable	bustle	and	confusion	.
兴奋的	超过	这	不可避免的	忙碌	和	困惑	.

在他们年轻的生命中，他们已经参加过太多类似的活动，所以对不可避免的喧嚣和混乱不会感到兴奋。

[ðer; ðər] [tʃiːf] [kən'sɜːrn] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə] [siː] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,

Their	chief	concern	was	not	to	see	everybody	and	everything	,
他们的	首席	忧虑	曾是	不是	到	看	大家	和	一切	,

他们最关心的不是看遍所有人所有事，

[bʌt; bət][tuː; tə] [əˈtrækt] [æz; əz][lɑːrdʒ] [ˈgæðərɪŋz] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

but	to	attract	as	large	gatherings	as	possible	to	their	performances	,
但	到	吸引	作为	大的	聚会	作为	可能的	到	他们的	表演	,

但为了吸引尽可能多的人观看他们的演出，

[ænd; ənd] [ɪnˈduːs] [ðem; ðəm][tuː; tə] [gɪv] [ˈlɪbərəli] [wen] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊl] [wʌz; wəz] [pæst] [əˈraʊnd] .

and	induce	them	to	give	liberally	when	the	little	bowl	was	passed	around	.
和	诱导	他们	到	给	慷慨地	什么时候	这	小的	碗	曾是	通过了	大约	.

当小碗在人群中传递时，要鼓励他们慷慨解囊。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [felt] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊp] .

This	time	they	felt	full	of	hope	.
这	时间	他们	毛毡	满的	的	希望	.

这一次，他们充满了希望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgreɪtli] [ˈbenɪfɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [briːf] [ˈhɑːlədeɪ] ,

They	were	greatly	benefited	by	the	brief	holiday	,
他们	是	非常	受益	经过	这	简短的	假期	,

短暂的假期让他们受益匪浅。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][loʊˈkeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæd; həd] [sɪˈkjʊrd] ,

and	they	were	thoroughly	satisfied	with	the	location	they	had	secured	,
和	他们	是	彻底	使满意	和	这	地点	他们	有	安全	,

他们对最终选定的地点非常满意。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [ˈkerfəli] [lɔkt] [ʌp][ðə; ði][væn]

and	so	on	the	opening	day	of	the	fair	,	after	having	carefully	locked	up	the	van
和	所以	在	这	开幕	天	的	这	公平的	,	后	拥有	小心	已锁定	向上	这	货车

,

,

,

于是，在博览会开幕当天，在仔细锁好货车之后，

[ænd; ənd] [siːn] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ˈnɑːlə][ænd; ənd] [ˈstedi] [wɜːr; wər] [sɪˈkjʊrli] [ˈteðəd] ,

and	seen	to	it	that	Nalla	and	Steady	were	securely	tethered	,
和	已见	到	它	那	纳拉	和	稳定的	是	安全地	系绳	,

并确保纳拉和斯蒂迪被牢牢拴住。

[ðeɪ] [left] [ˈvɪdʒɪlənt][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprɑːpərti] [waɪl] [ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪd] [ə; eɪ] [tʊr]

they	left	Vigilant	in	charge	of	their	property	while	all	four	of	them	made	a	tour
他们	左边	警惕的	在	收费	的	他们的	财产	尽管	全部	四	的	他们	制成	一个	旅游

[ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ˈgɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [fer] .

of	the	streets	which	were	given	up	to	the	fair	.
的	这	街道	哪个	是	给定	向上	到	这	公平的	.

他们把财产交给维吉兰特看管，自己则四人一起逛了逛被征用为集市的街道。

[ɪn] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [ˈpɜːrpəs] .

In	this	they	had	a	double	purpose	.
在	这	他们	有	一个	双倍的	目的	.

他们这样做有两个目的。

[ðeɪ] [wʊd] " [siː] [ðə; ði] [saɪts] , " [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ][get][ə; eɪ] good110

They	would	"	see	the	sights	,	"	and	they	would	also	get	a	good110
他们	会	"	看	这	景点	,	"	和	他们	会	还	得到	一个	good110

他们会“观光游览”，而且他们还会获得不错的110分。

[aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈraɪv(ə)l] [ətˈrækʃnz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [niːdz] [kənˈtend]

idea	of	what	were	the	rival	attractions	with	which	they	must	needs	contend
主意	的	什么	是	这	竞争对手	景点	和	哪个	他们	必须	需求	抗衡

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .

for	the	patronage	of	the	people	.
为了	这	赞助	的	这	人们	.

了解他们必须与哪些竞争对手争夺民众的青睐。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [striːts] [θɪk] - [set] [wɪð; wɪθ] [bʊθs] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɔːl] - [werz] ,

They	found	the	streets	thick	-	set	with	booths	displaying	all	sorts	of	small	-	wares	,
他们	成立	这	街道	厚的	-	放	和	展位	显示	全部	排序	的	小的	-	商品	,

[ænd; ənd] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [foʊk] ,

and	thronged	with	light	-	hearted	folk	,
和	熙熙攘攘	和	光	-	心地	民间	,

他们发现街道上密密麻麻地排列着售卖各种小商品的摊位，挤满了兴高采烈的人们。

[huː] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [mʌtʃ] ['mʌni] [tuː; tə] [spend] ,

who	,	if	they	had	not	much	money	to	spend	,
WHO	, 如果	他们	有	不是	很多	钱	到	花费	,	

如果他们没有多少钱可以花，

[wʊd] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [get] [ðə; ði] [fʊl] ['vælјuː] [ʌv; əv] ['evri] [suː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['pɑːrtɪd] .

would	at	all	events	get	the	full	value	of	every	sou	with	which	they	parted	.
会	在	全部	活动	得到	这	满的	价值	的	每一个	苏	和	哪个	他们	分手了	.

无论如何，他们都会得到他们付出的每一分钱的全部价值。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['niːðər] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [nɔːr] [ə; eɪ] ['kɔːstli] [dɪ'spleɪ] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'træktɪv]

It	was	neither	a	brilliant	nor	a	costly	display	,	but	it	was	quite	attractive
它	曾是	两者都不	一个	杰出的	也不	一个	昂贵	展示	,	但	它	曾是	相当	吸引人的

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ,

notwithstanding	,
虽然	,

虽然算不上精彩绝伦或耗资巨大，但却十分吸引人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] ['jʌŋgər] - [sɔː] ['meni] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]

and	the	two	younger	Tambys	saw	many	things	that	they	very	much	wanted	to
和	这	二	年轻	-	锯	许多	事物	那	他们	非常	很多	通缉	到

['pɜːrtʃəs] .

purchase	.
购买	.

两个年纪较小的坦比看到了许多他们非常想买的东西。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['eɪbəl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['lɪdiə] , ['drægɪŋ] [nei'diːn] [ɔːr] ['sizər] [ʌp] [tuː; tə]

Now	it	would	be	Abel	,	and	then	again	Lydia	,	dragging	Nadine	or	Cæsar	up	to
现在	它	会	是	亚伯	,	和	然后	再次	莉迪亚	,	拖拽	娜丁	或者	凯撒	向上	到

[sʌm; səm] [buːθ] ,

some	booth	,
一些	展位	,

现在轮到亚伯了，然后又是吕底亚，把娜丁或凯撒拉到某个摊位上。

[ænd; ənd] ['iːgərli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] [kɔːt] [ðer; ðər] ['fænsi] .

and	eagerly	indicating	the	object	that	caught	their	fancy	.
和	急切地	表明	这	目的	那	捕捉	他们的	想要	.

并急切地指出他们喜欢的物品。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] ['kjuːtɪst] [wɜːr; wər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst] [pɑːrt] [ɪn] [veɪn] .

But	their	cutest	coaxings	were	for	the	most	part	in	vain	.
但	他们的	最可爱	哄骗	是	为了	这	最多	部分	在	徒劳	.

但他们最可爱的哄骗大多都无济于事。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɜːrn] ['mʌni] , [ænd; ənd] [nɑːt] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm]

It	was	to	earn	money	,	and	not	to	spend	it	,	that	they	had	come
它	曾是	到	赚	钱	,	和	不是	到	花费	它	,	那	他们	有	来

[tuː; tə] [ðə; ði] [fer] ,

to	the	fair	,
到	这	公平的	,

他们来集市是为了赚钱，而不是为了花钱。

[ænd; ənd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪnɪk'spensɪv] ['traɪfəlz] [neɪ'diːn] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

and	beyond	the	purchase	of	a	few	inexpensive	trifles	Nadine	would	not	be
和	超过	这	购买	的	一个	很少	价格低廉	琐事	娜丁	会	不是	是

[pə'sweidid] .

persuaded	.
被说服	.

除了购买一些廉价的小玩意儿之外，娜丁什么也不肯买。

" [noʊ] , [noʊ] , [maɪ] [dɪrz] , " [wʌz; wəz][hɜːr; hər][fɜːrm] [ðoʊ] ['dʒent(ə)l][rɪ'plaɪ] .

"	No	,	no	,	my	dears	,	"	was	her	firm	though	gentle	reply	.
"	不	,	不	,	我的	亲爱的们	,	"	曾是	她	公司	尽管	温和的	回复	.

“不，不，亲爱的们，”她坚定而温柔地回答道。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər] ['nesəseriz] .

"	All	our	money	must	go	for	necessaries	.
"	全部	我们的	钱	必须	去	为了	必需品	.

“我们所有的钱都必须用于必需品。”

[wiː; wi][hæv; həv] [nʌn] [tuː; tə] [spend] [ə'pɑːn] [θɪŋz] [wiː; wi][dəunt] ['riːəli] [niːd] .

We	have	none	to	spend	upon	things	we	don't	really	need	.
我们	有	没有任何	到	花费	之上	事物	我们	不	真的	需要	.

我们没有钱去买那些我们并不真正需要的东西。

[aɪ] [wɪʃ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend] ['twenti] [fræŋks][ɔːr]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ðɪ]

I	wish	very	much	we	could	afford	to	spend	twenty	francs	or	even	more	on	the
我	希望	非常	很多	我们	可以	买得起	到	花费	二十	法郎	或者	甚至	更多的	在	这

['prɪti] [θɪŋz] [wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ðɪ] [bʊθs] ,

pretty	things	we	see	in	the	booths	,
漂亮的	事物	我们	看	在	这	展位	,

我真希望我们能负担得起花二十法郎甚至更多去买我们在摊位上看到的那些漂亮东西。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] did111

but	if	we	did111
但	如果	我们	did111

但如果我们做了111

[wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʊdnt] [laɪk] [ðæt] , [wʊd] [wiː; wi] , ['lɪt(ə)l]

we	might	have	to	go	hungry	,	and	we	wouldn't	like	that	,	would	we	,	little
我们	可能	有	到	去	饥饿的	,	和	我们	不会	喜欢	那	,	会	我们	,	小的

[wʌnz] ?

ones	?
一个	?

我们可能会挨饿，我们肯定不喜欢那样，对吧，小朋友们?

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [səb'mɪt] [æz; əz] ['tʃɪrfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] .

"	Of	course	they	had	to	submit	as	cheerfully	as	they	could	manage	.
"	的	课程	他们	有	到	提交	作为	愉快地	作为	他们	可以	管理	.

“当然，他们必须尽可能愉快地服从。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['paʊtɪŋ] [ɔːr] ['sʌlkɪŋ] ,

It	was	no	use	pouting	or	sulking	,
它	曾是	不	使用	撅嘴	或者	生闷气	,

撅嘴生气也没用。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðeɪ] ['jiːldɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldər] ['sɪstɚz] [ruːl] [wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrmli] [gʊd] [greɪs] .

and	indeed	they	yielded	to	their	elder	sister's	rule	with	uniformly	good	grace	.
和	的确	他们	产生	到	他们的	长老	姐妹	规则	和	均匀地	好的	优雅	.

事实上，她们都欣然接受了姐姐的统治。

['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sætɪsfaɪd] [ðəm'selvz] [ðæt] ,

Having	completed	their	tour	of	inspection	,	and	satisfied	themselves	that	,
拥有	完全的	他们的	旅游	的	检查	,	和	使满意	他们自己	那	,

巡视结束后，他们确信：

[ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [læk] [ʌv; əv][ˌkɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][fɔːr; fər]['pɑːpjələr]['feɪvər] ,

although	there	would	be	no	lack	of	competition	for	popular	favor	,
虽然	那里	会	是	不	缺少	的	竞赛	为了	受欢迎的	偏爱	,

尽管争夺民众喜爱的竞争并不缺乏，

[ðeɪ] [stʊd] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæns] [ʌv; əv] ['riːpɪŋ] [ə; eɪ] [fer] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] [kɔɪn] [tuː; tə]

they	stood	a	good	chance	of	reaping	a	fair	share	of	the	harvest	of	coin	to
他们	站立	一个	好的	机会	的	收割	一个	公平的	分享	的	这	收成	的	硬币	到

[biː; bi] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pleʒər] - ['siːkəz] ,

be	distributed	by	the	pleasure	-	seekers	,
是	分布式	经过	这	乐趣	-	寻求者	,

他们很有可能从寻欢作乐者手中分得相当一部分钱财。

[ðeɪ] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ðer; ðər][væn] .

they	returned	to	where	they	had	left	their	van	.
他们	返回	到	在哪里	他们	有	左边	他们的	货车	.

他们返回了停放货车的地方。

[tuː; tə][ðer; ðər] [əˈkjuːt] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ˌkɑːnstərˈneɪʃ(ə)n][ðə; ði] [fəˈmɪliər] ['weðər] - [wɔːrn] [haʊs] [ɑːn]

To	their	acute	amazement	and	consternation	the	familiar	weather	-	worn	house	on
到	他们的	急性	惊愕	和	惊愕	这	熟悉的	天气	-	磨损	房子	在

[wiːlz] , [wɪtʃ] [kənˈteɪnd] [ɔːl][ðer; ðər] [pəˈzeʃnz] ,

wheels	,	which	contained	all	their	possessions	,
车轮	,	哪个	包含	全部	他们的	财产	,

令他们无比惊讶和惊恐的是，那辆熟悉的、饱经风霜的移动房屋，里面装着他们所有的家当，

[seɪv] [ðə; ði] [θriː] ['ænɪmlz] , [hæd; həd] ['dɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ,

save	the	three	animals	,	had	disappeared	,	and	in	its	place	was	another	,
节省	这	三	动物	,	有	消失	,	和	在	它是	地方	曾是	其他	,

['lɑːrdʒər] , [ænd; ənd] [njuər] ,

larger	,	and	newer	,
更大的	,	和	较新的	,

除了那三只动物之外，原来的建筑已经消失了，取而代之的是另一个更大更新的建筑。

['peɪntɪd] [ɪn] ['glerɪŋ] ['gɔːdi] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [er] [ʌv; əv] ['vʌlgər] [ɔː'dæsəti] .

painted	in	glaring	gaudy	colors	,	and	having	a	general	air	of	vulgar	audacity	.
绘	在	刺眼	艳丽的	颜色	,	和	拥有	一个	一般的	空气	的	庸俗	大胆	.

涂以刺眼艳丽的色彩，整体给人一种粗俗大胆的感觉。

" [waɪ] , ['sizər] ! " [kraɪd] [neiˈdiːn] , [hɜːr; hər] [faɪn] [aɪz] [waɪd] [wɪð; wɪθ][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]

"	Why	,	Cæsar	!	"	cried	Nadine	,	her	fine	eyes	wide	with	alarm	,	and	her
"	为什么	,	凯撒	!	"	哭	娜丁	,	她	美好的	眼睛	宽的	和	警报	,	和	她

[hɑːrt] ['biːtɪŋ] [fæst] .

heart	beating	fast	.
心	殴打	快速地	.

“凯撒啊！”娜丁惊叫道，她那双美丽的眼睛里充满了惊恐，心跳也很快。

" [wʌt] [kæn; kən] [ðɪs] [miːn] ?

"	What	can	this	mean	?
"	什么	能	这	意思是	?

这究竟意味着什么?

[huː] [hæz; həz]['teɪkən] [əˈweɪ] ['aʊər; ɑːr][væn] , [ænd; ənd] [pʊt] [əˈnʌðər] [ɪn][ɪts] [pleɪs] ?

Who	has	taken	away	our	van	,	and	put	another	in	its	place	?
WHO	有	已采取	离开	我们的	货车	,	和	放	其他	在	它是	地方	?

谁把我们的货车开走了，又换了一辆新的?

" ['sizər] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

"	Cæsar	understood	the	situation	at	a	glance	.
"	凯撒	理解	这	情况	在	一个	瞥一眼	.

凯撒一眼就明白了形势。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [væn] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][loʊ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] [vju:]

The	owners	of	the	other	van	,	finding	the	location	which	they	had	in	view
这	所有者	的	这	其他	货车	,	寻找	这	地点	哪个	他们	有	在	看法

[ɔ:l'redi] ['teɪkən] , -

already	taken	,	112
已经	已采取	,	-

另一辆货车的车主发现他们选定的位置已被他人占据，112

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [hu:] [oʊnd] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld] [ə'fer]

and	learning	that	it	was	only	four	children	who	owned	the	shabby	old	affair
和	学习	那	它	曾是	仅有的	四	孩子们	WHO	拥有	这	破旧	老的	事务

[ðæt] [stʊd] [ðer; ðər] ,

that	stood	there	,
那	站立	那里	,

得知那栋破旧不堪的房子竟然只属于四个孩子所有，

[hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti] [tu:; tə] [pʊt] ['stedi] ['ɪntu:][ðə; ði] [ʃɑ:fts] ,

had	had	the	audacity	to	put	Steady	into	the	shafts	,
有	有	这	大胆	到	放	稳定的	进入	这	轴	,

竟然胆敢把斯蒂迪放进轴里，

[ænd; ənd] [rɪ'mu:v] [ðə; ði][væn] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wei] [waɪl] [ðeɪ] [pʊt] [ðer; ðər] [oʊn] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] .

and	remove	the	van	out	of	their	way	while	they	put	their	own	in	its	place	.
和	消除	这	货车	出去	的	他们的	方式	尽管	他们	放	他们的	自己的	在	它是	地方	.

然后将对方的货车移开，把自己的货车停到合适的位置。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][hi:; hi] [went] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] [nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði]

Burning	with	indignation	he	went	up	to	the	van	,	and	knocked	at	the
燃烧	和	愤慨	他	去	向上	到	这	货车	,	和	敲门	在	这

[kloʊzd] [dɔ:r] .

closed	door	.
关闭	门	.

他怒火中烧，走到货车前，敲了敲紧闭的车门。

['æftər][sʌm; səm] [dɪ'leɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['oʊpənd] [baɪ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [blæk] - ['bɪrdɪd] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,

After	some	delay	it	was	opened	by	a	large	black	-	bearded	rough	-	looking	man	,
后	一些	延迟	它	曾是	打开	经过	一个	大的	黑色的	-	留着胡子的	粗糙的	-	寻找	男人	,

过了一会儿，一个身材魁梧、留着黑色胡须、外表粗犷的男人打开了门。

[hu:] [di'mɑ:ndid] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [oʊθ] [wʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] ['wɑ:ntɪd] .

who	demanded	with	an	oath	what	the	boy	wanted	.
WHO	要求	和	一个	誓言	什么	这	男生	通缉	.

他以誓言要求满足男孩的要求。

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rʌfɪənli] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feloʊ] , ['sizər] [spoʊk] [ʌp] ['staʊtli] :

Undismayed	by	the	ruffianly	appearance	of	the	fellow	,	Cæsar	spoke	up	stoutly	:
毫不气馁	经过	这	粗暴地	外貌	的	这	同伴	,	凯撒	辐	向上	坚定地	:

尽管那人外表粗鲁无礼，凯撒却毫不畏惧，坚定地开口说道：

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r][væn] , [ænd; ənd] [wʌt] [raɪt] [hæd; həd][ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk]

"	What	have	you	done	with	our	van	,	and	what	right	had	you	to	take
"	什么	有	你	完毕	和	我们的	货车	,	和	什么	正确的	有	你	到	拿

[ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] ,

it	away	,
它	离开	,

“你们把我们的货车怎么了？你们有什么权利把它开走？”

[ænd; ənd] [pʊt] [jɔ:rz] [ɪn] [ɪts] [pleɪs] ?

and	put	yours	in	its	place	?
和	放	你的	在	它是	地方	?

然后把你的东西放回原位?

" [rɪ'muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps][ðə; ði][mæn][sent][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [raɪt] ['ɪntuː]
" **Removing a cigarette from his lips the man sent a puff of smoke right into**
" 移除 一个 卷烟 从 他的 嘴唇 这 男人 发送 一个 噗 的 抽烟 正确的 进入
- [feɪs] ,
Cæsar's face ,
- 脸 ,

“那人从嘴里拿下香烟，一口烟雾直接喷到凯撒脸上。”

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnsələnt] ['tʃʌk(ə)l] , [sed] :
and then , with an insolent chuckle , said :
和 然后 , 和 一个 傲慢的 轻笑 , 说 :

然后，他带着傲慢的轻笑说道：

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [kɑːk] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Well , my young cock , and what are you going to do about it ?**
" 出色地 , 我的 年轻的 公鸡 , 和 什么 是 你 去 到 做 关于 它 ?

“好吧，我的小鸡鸡，你打算怎么办？”

" [hæf] - ['blaɪndɪd][ænd; ənd] [tʃoʊkt] [baɪ][ðə; ði] [faʊl] [riːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrs] [tə'bækoʊ] ,
" **Half - blinded and choked by the foul reek of the coarse tobacco ,**
" 一半 - 失明 和 窒息 经过 这 犯规 臭 的 这 粗 烟草 ,

“被粗糙烟草的恶臭熏得半睁不开眼，呛得喘不过气来，

[ænd; ənd] [raʊzd] [tuː; tə]['fjʊri][baɪ][ðə; ði] [rʌfiːənz] ['ɪnsələns] , ['sizər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][kʊd; kəd]
and roused to fury by the ruffian's insolence , Cæsar for a moment could
和 唤醒 到 愤怒 经过 这 恶棍们 傲慢 , 凯撒 为了 一个 片刻 可以
[nɑːt] [spiːk] .
not speak .
不是 说话 .

凯撒被恶棍的傲慢无礼激怒，一时说不出话来。

[wen] [hiː; hi][dɪd][faɪnd][wɜːrdz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pɔːr] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ræθ] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] ['baɪtɪŋ]
When he did find words it was to pour out his wrath in language so biting
什么时候 他 做过 寻找 字 它 曾是 到 倒 出去 他的 愤怒 在 语言 所以 咬
[ðæt] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['æŋgərd] [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] ,
that the man was angered in his turn ,
那 这 男人 曾是 愤怒 在 他的 转动 ,

当他终于找到合适的词语时，却用极其尖刻的语言倾泻出他的愤怒，以至于那人也感到愤怒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [straɪk] [ðə; ði] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [tʃekt] [hɪm'self]
and he made as though he would strike the boy , but checked himself
和 他 制成 作为 尽管 他 会 罢工 这 男生 , 但 已检查 他自己
when113
when113
when113

他假装要打那个男孩，但又在113处止住了手。

[nei'diːn] [skriːmd] , [ænd; ənd]['dɑːrtɪd][ɪn] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , ['kraɪɪŋ] :
Nadine screamed , and darted in between them , crying :
娜丁 尖叫 , 和 飞镖 在 之间 他们 , 哭泣 :

娜丁尖叫一声，冲到他们中间，哭着说：

" [kʌm] [ə'weɪ] , ['sizər] .
" **Come away , Cæsar .**
" 来 离开 , 凯撒 .

“凯撒，走吧。”

[its] [noʊ][juːz]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['feloʊ] .
It's no use quarreling with that fellow .
它是 不 使用 争吵 和 那 同伴 .

跟那家伙争论也没用。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] .

We	must	find	the	gendarme	.
我们	必须	寻找	这	宪兵	.

我们必须找到宪兵。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [juː 'es]['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [bæk] [ə'gen] .

He	will	get	us	our	place	back	again	.
他	将要	得到	我们	我们的	地方	后退	再次	.

他会帮我们夺回我们的地盘。

" [ðə; ði][mæn] [grʌntid] ['skɔːrnfəli] .

"	The	man	grunted	scornfully	.
"	这	男人	哼哼	轻蔑地	.

那人轻蔑地哼了一声。

[wʌt] [kɛəd] [hiː; hi][fɔːr; fər][ðer; ðər] [θret] ?

What	cared	he	for	their	threat	?
什么	关心	他	为了	他们的	威胁	?

他哪会在乎他们的威胁?

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [pleɪs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [dɪs'lɑːdʒ]

He	had	the	place	now	,	and	they	would	find	it	no	easy	matter	to	dislodge
他	有	这	地方	现在	,	和	他们	会	寻找	它	不	简单的	事情	到	松动

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

现在他已经占据了这里，他们想把他赶走绝非易事。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər][væn][ænd; ənd] ['ænɪmlz] .

The	first	thing	,	of	course	,	was	to	find	their	van	and	animals	.
这	第一的	事物	,	的	课程	,	曾是	到	寻找	他们的	货车	和	动物	.

当然，首要任务是找到他们的货车和牲畜。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)ntli] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][æn; ən] [əb'skjʊr] [leɪn] [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] ,

These	were	presently	discovered	in	an	obscure	lane	not	far	away	,
这些	是	目前	发现	在	一个	朦胧	车道	不是	远的	离开	,

这些物品最近在附近一条偏僻的小巷里被发现了。

[nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [muːvd] .

none	the	worse	for	their	being	moved	.
没有任何	这	更糟	为了	他们的	存在	已搬	.

搬迁并没有对他们造成任何伤害。

[waɪl] [ə'ʃʊrɪŋ] [hɪm'self] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] [ə; eɪ] ['derɪŋ] [aɪ'diːə] [flæʃt] ['ɪntuː] -

While	assuring	himself	that	everything	was	intact	a	daring	idea	flashed	into	Cæsar's	-
尽管	保证	他自己	那	一切	曾是	完好无损的	一个	大胆	主意	闪光灯	进入	-	

[breɪn] .

brain	.
脑	.

在确认一切都完好无损的同时，凯撒的脑海中闪过一个大胆的想法。

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [wʊd] [miːn] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɪn]

To	appeal	to	the	authorities	would	mean	delay	,	and	perhaps	disappointment	in
到	上诉	到	这	当局	会	意思是	延迟	,	和	也许	失望	在

[ðə; ði][end] ,

the	end	,
这	结尾	,

向有关部门上诉意味着延误，最终可能还会令人失望。

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ðer; ðər]['praɪər] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

as	they	might	have	difficulty	in	establishing	their	prior	right	to	the
作为	他们	可能	有	困难	在	建立	他们的	事先的	正确的	到	这

[loʊ'keɪʃ(ə)n] .

location	.
地点	.

因为他们可能难以确立自己对该地点的优先权。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] [ðer; ðər] [raɪts] .

But	there	was	another	way	of	regaining	their	rights	.
但	那里	曾是	其他	方式	的	恢复	他们的	权利	.

但还有另一种方法可以让他们重新获得权利。

[ðə; ði] [ɪn'truːdəz] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [lɔː] ['ɪntuː][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][ðə; ði]

The	intruders	had	taken	the	law	into	their	own	hands	,	why	should	not	the
这	入侵者	有	已采取	这	法律	进入	他们的	自己的	双手	, 为什么		应该	不是	这

- [duː] ['laɪkwaɪz] ?

Tambys	do	likewise	?
-	做	同样地	?

入侵者们都自行执法了，为什么坦比一家就不能效仿呢?

[hiː; hi][æt; ət][wʌns][ən'foʊldəd][hɪz; ɪz] [skiːm] [tuː; tə] [nei'diːn] .

He	at	once	unfolded	his	scheme	to	Nadine	.
他	在	一次	展开	他的	方案	到	娜丁	.

他立刻向娜丁坦白了自己的计划。

" [oʊ] , [noʊ] , ['sizər] !

"	Oh	,	no	,	Cæsar	!
"	哦	,	不	,	凯撒	!

“哦，不，凯撒！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

"	she	exclaimed	.
"	她	惊呼	.

她惊呼道。

" [dəunt][traɪ] [ðæt] .

"	Don't	try	that	.
"	不	尝试	那	.

别那样做。

[juːd] ['sɜːrt(ə)nli] [get]['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] [roʊ] .

You'd	certainly	get	into	a	big	row	.
你会	当然	得到	进入	一个	大的	排	.

你肯定会跟他们大吵一架。

[hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] .

He	is	such	a	bad	looking	fellow	.
他	是	这样的	一个	坏的	寻找	同伴	.

他长得真丑。

" [bʌt; bət] ['sizər] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

"	But	Cæsar	was	determined	.
"	但	凯撒	曾是	决定	.

但凯撒决心已定。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [ɑːn][ðer; ðər][saɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi][felt] ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] if114

They	had	the	right	on	their	side	,	and	he	felt	confident	that	if114
他们	有	这	正确的	在	他们的	边	,	和	他	毛毡	自信的	那	if114

他们站在正义的一边，他确信如果114

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊd] ['gæðərd] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wʊd] [biː; bi]

there	was	a	row	,	and	a	crowd	gathered	,	that	the	sympathy	would	be
那里	曾是	一个	排	,	和	一个	人群	聚集	,	那	这	同情	会	是

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

双方发生了争执，围观群众纷纷表示同情。

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌfiən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'geɪn] [ðer; ðər] [pleɪs] .

not	with	the	ruffian	,	and	they	would	regain	their	place	.
不是	和	这	痞子	,	和	他们	会	恢复	他们的	地方	.

如果他们不和恶棍在一起，他们就能重新夺回自己的地位。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['meni] [.mis'giviŋz] , [nei'diːn] [kən'sentid] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] .

So	,	with	many	misgivings	,	Nadine	consented	,	and	they	set	to	work	at	once	.
所以	,	和	许多	疑虑	,	娜丁	同意	,	和	他们	放	到	工作	在	一次	.

所以，尽管心存疑虑，娜丁还是同意了，他们立刻开始工作。

['stedi] [wʌz; wəz][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [ænd; ənd][ðə; ði][væn] , ['fɑːloʊd] [baɪ]['nɑːlə] , [drɔːn] [bæk]

Steady	was	put	into	the	shafts	,	and	the	van	,	followed	by	Nalla	,	drawn	back
稳定的	曾是	放	进入	这	轴	,	和	这	货车	,	随后	经过	纳拉	,	绘制	后退

['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] .

into	the	square	.
进入	这	正方形	.

斯蒂迪被放入车厢，货车在纳拉的后面被拉回广场。

[ðen] ['sizər] ['maʊntɪd] [ðə; ði] ['elɪfənt] .

Then	Cæsar	mounted	the	elephant	.
然后	凯撒	安装	这	大象	.

然后凯撒骑上了大象。

[ðə; ði][mæn][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][væn] , [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	man	had	gone	back	into	his	van	,	and	closed	the	door	.
这	男人	有	已消失	后退	进入	他的	货车	,	和	关闭	这	门	.

那人回到面包车里，关上了车门。

[əu'beiŋ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɜ-z] ['ɔːrdərz][æz; əz] ['ækjərətli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [pə'zest]

Obeying	his	young	master's	orders	as	accurately	as	if	he	had	possessed
服从	他的	年轻的	硕士学位	订单	作为	准确	作为	如果	他	有	拥有

['hjuːmən] [ɪn'telɪdʒəns] ,

human	intelligence	,
人类	智力	,

他像拥有人类智慧一样，精准地执行着少主人的命令。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第5/8页

['nɑːlə] [siːzd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'truːdiŋ] [væn] ,
Nalla seized the shaft of the intruding van ,
纳拉 查获 这 轴 的 这 入侵 货车 ,

纳拉抓住了入侵货车的轴杆，

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] .
and began to pull it out into the center of the square .
和 开始 到 拉 它 出去 进入 这 中心 的 这 正方形 .

然后开始把它拉到广场中央。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['muːvmənt] [ðə; ði][mæn] [flʌŋ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , ['swerɪŋ] ['fjʊriəsli] , [ænd; ənd]
At the first movement the man flung open the door , swearing furiously , and
在 这 第一的 移动 这 男人 扔 打开 这 门 , 咒骂 愤怒地 , 和
['ʃaʊtɪŋ] [aʊt] :
shouting out :
喊叫 出去 :

男人一有动静就猛地推开门，一边愤怒地咒骂，一边大喊：

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么?

[liːv] [maɪ][væn] [ə'loʊn] !
Leave my van alone !
离开 我的 货车 独自的 !

别碰我的车!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
How dare you interfere with it ?
如何 敢 你 干扰 和 它 ?

你竟敢干涉?

" [wen] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [muːvd] , [haʊ'evər] , [hiː; hi] [meɪd] [noʊ] [ˌdemən'streɪʃənz]
" When he saw how it was being moved , however , he made no demonstrations
" 什么时候 他 锯 如何 它 曾是 存在 已搬 , 然而 , 他 制成 不 示威游行
[ə'genst] [ðə; ði] ['elɪfənt] .
against the elephant .
反对 这 大象 .

“然而，当他看到大象被移动的方式时，他并没有对大象进行任何抗议。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [bɪg][æn; ən][æn'tægənɪst] .
He was altogether too big an antagonist .
他 曾是 共 也 大的 一个 反派 .

他完全是个过于强大的反派角色。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [keɪs] [wer] [dɪ'skreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .
It was a case where discretion was decidedly the better part of valor .
它 曾是 一个 案件 在哪里 审慎 曾是 绝对地 这 更好的 部分 的 勇气 .

这是谨慎行事显然是明智之举的典型案例。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'bjuːzd] ['sizər] [ɪn][ðə; ði]['vaɪlɪst] ['læŋgwɪdʒ] ,
But he abused Cæsar in the vilest language ,
但 他 受虐 凯撒 在 这 最卑鄙的 语言 ,

但他用最恶毒的语言辱骂凯撒。

['straɪvɪŋ] [tuː; tə] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [ʃɪr] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θrets] .

striving	to	terrify	him	by	the	sheer	violence	of	his	threats	.
努力	到	恐惧	他	经过	这	透明	暴力	的	他的	威胁	.

他试图用暴力威胁来恐吓他。

['nɑːlə] [siːzd] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'truːdɪŋ] [væn] .

Nalla	seized	the	Shaft	of	the	intruding	Van	.
纳拉	查获	这	轴	的	这	入侵	范	.

纳拉抓住了入侵货车的轴。

['sizər] , [sɪ'kjʊrli] ['siːtɪd] [ə'pɑːn] - [nek] , ['oʊnli] [læft] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [waɪl] , [wɪ'ðaʊt]

Cæsar	,	securely	seated	upon	Nalla's	neck	,	only	laughed	at	him	,	while	,	without
凯撒	,	安全地	坐着	之上	-	脖子	,	仅有的	笑了	在	他	,	尽管	,	没有

['pɔːzɪŋ] , [ðə; ði] elephant115

pausing	,	the	elephant115
暂停	,	这	elephant115

凯撒稳稳地坐在纳拉的脖子上，只是嘲笑他，而大象115则不停地.....

[tʌgd] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][væn] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [drɔːn] [wel] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

tugged	away	at	the	van	until	it	was	drawn	well	out	into	the	middle	of	the
拉扯	离开	在	这	货车	直到	它	曾是	绘制	出色地	出去	进入	这	中间	的	这

[skwer] .

square	.
正方形	.

他用力拉着货车，直到把它拖到广场中央。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [spek'teitəs] [hæd; həd] ['gæðərd] , [ænd; ənd] ,

By	this	time	quite	a	crowd	of	spectators	had	gathered	,	and	,
经过	这	时间	相当	一个	人群	的	观众	有	聚集	,	和	,

这时已经聚集了相当多的观众，

[nei'diːn] ['hævɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [vɪ'veɪʃəs] [wei] [ɪk'spleɪnd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ment] , [ðeɪ]

Nadine	having	in	her	own	vivacious	way	explained	what	it	all	meant	,	they
娜丁	拥有	在	她	自己的	活泼	方式	解释	什么	它	全部	意思是	,	他们

[ju'nænɪməsli] [tʊk] [hɜːr; hər] [saɪd] .

unanimously	took	her	side	.
一致	采取	她	边	.

娜丁用她特有的活泼方式解释了这一切的含义后，大家一致站在她这边。

[ɪf] [ðə; ði][ɪnf'jʊərɪeɪtɪd] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][hæd; həd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə]['vaɪələnt]

If	the	infuriated	owner	of	the	van	had	attempted	to	resort	to	violent
如果	这	愤怒的	所有者	的	这	货车	有	尝试过	到	采取	到	暴力

['meʒərz] [hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪm'self] ['mɑːbd] [ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] .

measures	he	would	assuredly	have	found	himself	mobbed	in	short	order	.
措施	他	会	当然	有	成立	他自己	暴徒	在	短的	命令	.

如果愤怒的货车车主试图采取暴力手段，他肯定会很快被围攻。

[ðə; ði] [speɪs] ['biːɪŋ] [naʊ] [klɪr] , ['sizər] [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm] - [nek] ,

The	space	being	now	clear	,	Cæsar	slipped	down	from	Nalla's	neck	,
这	空间	存在	现在	清除	,	凯撒	滑倒了	向下	从	-	脖子	,

现在空间空出来了，凯撒从娜拉的脖子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['mɑːnstər] [stænd][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [væn][ɪn] ['redinəs]

and	bidding	the	sagacious	monster	stand	in	front	of	the	strange	van	in	readiness
和	投标	这	明智	怪物	站立	在	正面	的	这	奇怪的	货车	在	准备就绪

[tuː; tə] [tʃek] ['eni] ['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ɪts] [prə'praɪətər] ,

to	check	any	action	on	the	part	of	its	proprietor	,
到	查看	任何	行动	在	这	部分	的	它是	业主	,

于是命令那只机敏的怪物站在那辆陌生的货车前，随时准备观察车主的任何举动。

[hiː; hi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] - ['braɪd(ə)l] ,

he	took	hold	of	Steady's	bridle	,
他	采取	抓住	的	-	辔	,

他抓住了斯蒂迪的缰绳，

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [væn] ['ɪntuː] [ɪts] ['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ]

and	proceeded	to	put	his	van	into	its	former	position	amidst	the	approving
和	继续	到	放	他的	货车	进入	它是	以前的	位置	在……之中	这	批准

['læftər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

laughter	of	the	crowd	.
笑声	的	这	人群	.

在人群赞许的笑声中，他把货车开回了原来的位置。

['ɔːlmoʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] [væn] [rʌʃt] [æt; ət] ['sizər]

Almost	beside	himself	with	rage	the	owner	of	the	other	van	rushed	at	Cæsar
几乎	旁	他自己	和	愤怒	这	所有者	的	这	其他	货车	匆忙	在	凯撒

[wɪð; wɪθ] [fɪsts] [klentʃt] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] ['pʌml] [hɪm; ɪm] .

with	fists	clenched	intending	to	pummel	him	.
和	拳头	紧握	意图	到	揍	他	.

另一辆货车的车主几乎怒不可遏，他紧握双拳，冲向凯撒，打算狠狠揍他一顿。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] - [lɔːŋ] ['sʌp(ə)l] [trʌŋk] [swept] [hɪz; ɪz] [legz] [frʌm; frəm]

But	before	he	could	reach	him	Nalla's	long	supple	trunk	swept	his	legs	from
但	前	他	可以	抵达	他	-	长的	柔软	树干	扫荡	他的	腿	从

['ʌndər] [hɪm; ɪm] ,

under	him	,
在下面	他	,

但还没等他赶到，纳拉修长而柔软的躯干就扫倒了他的双腿。

[ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm] ['hedlɔːŋ] , [waɪlst] [ðə; ði] [spek'teitəs] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

and	sent	him	headlong	,	whilst	the	spectators	roared	with	delight	at	his
和	发送	他	一头扎	,	而	这	观众	咆哮	和	喜	在	他的

[ˌɪgnə'mɪniəs] ['daʊnfɔːl] .

ignominious	downfall	.
可耻	倒台	.

然后把他推倒在地，观众们为他狼狈的失败而欢呼雀跃。

[laɪk] [ɔːl] ['buliz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd] ,

Like	all	bullies	he	was	in	reality	a	coward	,	and	,
喜欢	全部	欺凌者	他	曾是	在	现实	一个	懦夫	,	和	,

像所有欺凌者一样，他实际上是个懦夫，而且

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['veri] [pleɪn] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] ,

it	being	very	plain	that	everything	was	against	him	,
它	存在	非常	清楚的	那	一切	曾是	反对	他	,

很明显，一切都对他不利。

[hiː; hi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] [dɪ'fiːt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [bæd] [greɪs] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] ,

he	submitted	to	defeat	with	a	very	bad	grace	to	be	sure	,
他	提交	到	击败	和	一个	非常	坏的	优雅	到	是	当然	,

他认输的姿态确实非常狼狈。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tempt] at116

but	without	any	further	attempt	at116
但	没有	任何	更远	试图	at116

但未再尝试116

[ri'praizəlz] .

reprisals	.
报复	.

报复。

[prəʊ'kjʊərɪŋ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz] [hiː; hi] [hɪtʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][væn] ,

Procuring	**his**	**own**	**horses**	**he**	**hitched**	**them**	**to**	**the**	**van**	**,**
采购	他的	自己的	马匹	他	搭便车	他们	到	这	货车	,

他自己找来马匹，套在货车后面。

[ænd; ənd] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

and	**drew**	**it**	**away**	**to**	**another**	**part**	**of**	**the**	**town**	**,**
和	画	它	离开	到	其他	部分	的	这	镇	,

然后把它引到了镇子的另一边。

['vaʊɪŋ] ['vendʒəns] [ə'genst] [ðə; ði] ['jʌŋstəz] [huː] [hæd; həd] [ðʌs] [derd] [tuː; tə][ɪk'spoʊz][ænd; ənd]

vowing	**vengeance**	**against**	**the**	**youngsters**	**who**	**had**	**thus**	**dared**	**to**	**expose**	**and**
发誓	复仇	反对	这	年轻人	WHO	有	因此	敢于	到	暴露	和

[dɪs'kʌmfɪt] [hɪm; ɪm] .

discomfit	**him**	**.**
不适	他	.

他发誓要报复那些胆敢揭露他、让他难堪的年轻人。

[neɪ'diːn] [felt] ['wɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'fer] , [bʌt; bət] ['sizər] [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Nadine	**felt**	**worried**	**over**	**the**	**affair**	**,**	**but**	**Cæsar**	**made**	**light**	**of**	**it**	**.**
娜丁	毛毡	担心	超过	这	事务	,	但	凯撒	制成	光	的	它	.

娜丁对这件事感到担忧，但凯撒却对此轻描淡写。

" [wiːl] [siː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ræskl] , " [hiː; hi] [sed] , ['kɑːnfɪdəntli] .

"	**We'll**	**see**	**no**	**more**	**of**	**that**	**rascal**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**confidently**	**.**
"	出色地	看	不	更多的	的	那	恶棍	,	"	他	说	,	自信地	.

“我们再也见不到那个无赖了，”他自信地说。

" [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [kɪld] [hɪm'self] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [baɪ][hɪz; ɪz] [miːn] [trɪk] ,

"	**He**	**knows**	**he's**	**killed**	**himself**	**in**	**this**	**place**	**by**	**his**	**mean**	**trick**	**,**
"	他	知道	他是	被杀	他自己	在	这	地方	经过	他的	意思是	诡计	,

“他知道自己在这里是被他卑鄙的伎俩害死的。”

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ˌjuː 'es][hɑːrm][hiː; hi][hæz; həz] ['riːəli] [dʌn] [ˌjuː 'es] [gʊd] ,

and	**instead**	**of**	**doing**	**us**	**harm**	**he**	**has**	**really**	**done**	**us**	**good**	**,**
和	反而	的	正在做	我们	伤害	他	有	真的	完毕	我们	好的	,

他不但没有伤害我们，反而对我们有益。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] ,

for	**he**	**has**	**got**	**the**	**people**	**interested**	**in**	**us**	**,**
为了	他	有	得到	这	人们	感兴趣的	在	我们	,

因为他已经引起了人们对我们的兴趣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] .

and	**they**	**will**	**be**	**all**	**the**	**more**	**likely**	**to**	**come**	**to**	**the**	**performance**	**.**
和	他们	将要	是	全部	这	更多的	可能	到	来	到	这	表现	.

这样他们就更有可能来看演出。

" ['sizər] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðɪs] .

"	**Cæsar**	**was**	**right**	**enough**	**in**	**this**	**.**
"	凯撒	曾是	正确的	足够的	在	这	.

“凯撒在这件事上说得没错。”

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wen] [ðə; ði] ['mɪstʃɪvəs] ['stjʊdnts] [stæm'piːdid] ['nɑːlə] , [æn; ən] [ə'pærənt]

As	**was**	**the**	**case**	**when**	**the**	**mischievous**	**students**	**stampeded**	**Nalla**	**,**	**an**	**apparent**
作为	曾是	这	案件	什么时候	这	恶作剧	学生	踩踏	纳拉	,	一个	明显

[ˌmɪs'fɔːrtʃən] [tɜːrnd] [aʊt] [ə; eɪ] ['benɪfɪt] .

misfortune	**turned**	**out**	**a**	**benefit**	**.**
不幸	转向	出去	一个	益处	.

就像之前顽皮的学生踩踏纳拉镇一样，看似不幸的事情最终却带来了好处。

[ðə; ði] ['epɪsoʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blæk] [bɪrd] ,

The	episode	with	the	man	of	the	black	beard	,
这	插曲	和	这	男人	的	这	黑色的	胡须	,

黑胡子男人的那集，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪv] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðəm'selvz] ,

and	the	brave	way	in	which	the	young	people	had	borne	themselves	,
和	这	勇敢的	方式	在	哪个	这	年轻的	人们	有	出生	他们自己	,

以及这些年轻人所表现出的勇敢态度，

[æz; əz] ['ɔːlsoʊ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ʃoʊn] [baɪ] ['nɑːlə] , [pruːvd] [æn; ən] ['ædmərəb(ə)l]

as	also	the	wonderful	intelligence	shown	by	Nalla	,	proved	an	admirable
作为	还	这	精彩的	智力	所示	经过	纳拉	,	已证实	一个	令人钦佩的

[ˌædvər'taɪzmənt] ,

advertisement	,
广告	,

娜拉展现出的惊人智慧也堪称绝佳的广告。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [fɜːrst] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] .

and	their	first	performance	was	anticipated	with	much	interest	.
和	他们的	第一的	表现	曾是	预期	和	很多	兴趣	.

他们的首场演出备受期待。

[ri'laɪŋ] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['lɑːrdʒər] ['peɪtrənɪdʒ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɔːnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [ðer; ðər]

Relying	upon	a	larger	patronage	than	they	were	wont	to	have	at	their
依靠	之上	一个	更大的	赞助	比	他们	是	惯于	到	有	在	他们的

['ɔːrd(ə)neri] ['stɑːpɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,

ordinary	stopping	-	places	,
普通的	停止	-	地方	,

他们依靠的顾客比平时停靠的场所要多得多，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] ['haɪər] [hæf] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [tʃerz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wʊd] [tʃɑːrdʒ]

they	thought	it	wise	to	hire	half	a	hundred	chairs	,	for	which	they	would	charge
他们	想法	它	明智的	到	聘请	一半	一个	百	椅子	,	为了	哪个	他们	会	收费

ten117

ten117
ten117

他们认为租五十把椅子是明智之举，每把椅子收费十万。

['suː] [iːtʃ] , [faɪv] ['suː] ['biːɪŋ] [æskt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [siːt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [plæŋks] , [ænd; ənd] ['stændɪŋ]

sous	each	,	five	sous	being	asked	for	a	seat	upon	the	planks	,	and	standing
深	每个	,	五	深	存在	问	为了	一个	座位	之上	这	木板	,	和	常设

[ruːm] ['biːɪŋ] [friː] .

room	being	free	.
房间	存在	自由的	.

每人五苏，在木板上坐下需支付五苏，站着则免费。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['aʊər] [ə'naʊnst] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] ['gæðər]

Before	the	hour	announced	for	opening	the	people	had	already	begun	to	gather
前	这	小时	宣布	为了	开幕	这	人们	有	已经	开始	到	收集

,

,
,

还没到宣布的开门时间，人们就已经开始聚集了。

[ænd; ənd] [baɪ] ['sev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] ['evri] [siːt] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər]

and	by	seven	o'clock	every	seat	was	occupied	,	and	a	goodly	number
和	经过	七	点钟	每一个	座位	曾是	占领	,	和	一个	很好	数字

[wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

were	standing	behind	them	.
是	常设	在后面	他们	.

到七点钟的时候，所有座位都坐满了人，而且座位后面还站着不少人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ɪn][ðə; ði][best][ʌv; əv]['hjuːmər] ,

They	were	all	in	the	best	of	humor	,
他们	是	全部	在	这	最好的	的	幽默	,

他们都兴致勃勃，

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] [baɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] - ['fæməli]

and	prepared	to	enjoy	themselves	by	heartily	appreciating	what	the	Tamby	family
和	准备	到	享受	他们自己	经过	衷心地	欣赏	什么	这	-	家庭

[hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

had	provided	for	them	.
有	假如	为了	他们	.

他们全心全意地感谢坦比一家为他们提供的一切，并准备尽情享受。

[ðɪs] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ə'tendid] [ðem; ðəm] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] .

This	good	fortune	attended	them	throughout	the	whole	week	of	the	fair	.
这	好的	财富	参加	他们	自始至终	这	所有的	星期	的	这	公平的	.

在博览会的整个一周里，这份好运一直伴随着他们。

[nə'diːnz] [swiːt] ['sɪŋɪŋ] , - ['klevər] ['dʒʌglɪŋ] , [ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] ['æntɪks][ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt] ,

Nadine's	sweet	singing	,	Cæsar's	clever	juggling	,	the	amusing	antics	of	Vigilant	,
娜丁的	甜的	歌唱	,	-	聪明的	戏法	,	这	有趣	滑稽动作	的	警惕的	,

娜丁甜美的歌声，凯撒巧妙的杂耍，维吉兰特滑稽的举动，

[ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər]

and	the	remarkable	intelligence	displayed	by	Nalla	and	Steady	maintained	their
和	这	卓越	智力	显示	经过	纳拉	和	稳定的	维持	他们的

['ɪntrəst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːpjələs] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

interest	for	the	populace	to	the	end	,
兴趣	为了	这	民众	到	这	结尾	,

纳拉和斯蒂迪展现出的非凡智慧，使观众一直对他们的故事保持着兴趣，直到最后。

[ænd; ənd] [wen] [ɑːn] ['sætərdeɪ] [naɪt] , ['taɪərd][aʊt][bʌt; bət] ['hæpi] ,

and	when	on	Saturday	night	,	tired	out	but	happy	,
和	什么时候	在	周六	夜晚	,	疲劳的	出去	但	快乐的	,

周六晚上，虽然疲惫但很开心

[ðeɪ] ['kaʊntɪd] [ʌp][ðer; ðər]['prɑːfɪts]['æftər][ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪk'spensɪz] ,

they	counted	up	their	profits	after	the	payment	of	all	expenses	,
他们	计数	向上	他们的	利润	后	这	支付	的	全部	开支	,

扣除所有开支后，他们清点了利润。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [les] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] .

they	found	that	they	had	no	less	than	five	hundred	francs	to	the	good	.
他们	成立	那	他们	有	不	较少的	比	五	百	法郎	到	这	好的	.

他们发现自己竟然有五百法郎的现金。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɔːrtʃən] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [nei'diːn] ? " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] ['dʒɔɪəsli] .

"	Why	,	that	is	a	small	fortune	,	isn't	it	,	Nadine	?	"	exclaimed	Cæsar	joyously	.
"	为什么	,	那	是	一个	小的	财富	,	不是	它	,	娜丁	?	"	惊呼	凯撒	欣喜地	.

“哎呀，那可是一笔不小的财富啊，娜丁！”凯撒高兴地喊道。

" [ðæt] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es]['oʊvər][ðə; ði] ['wɪntər] ['faɪnli] ,

"	That	will	help	us	over	the	winter	finely	,
"	那	将要	帮助	我们	超过	这	冬天	精细地	,

“那将对我们度过冬天大有帮助。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['daʊtləs] [meɪk] [mɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ['ɛndz] , [eɪ] ? "

and	we	will	doubtless	make	more	before	the	season	ends	,	eh	?	"
和	我们	将要	毫无疑问	制作	更多的	前	这	季节	结束	,	嗯	?	"

毫无疑问，在赛季结束前我们还会赚到更多，对吧?

" [aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [wɪl] , " [riˈspɔndid] [neiˈdiːn] ,

"	I	hope	we	will	,	"	responded	Nadine	,
"	我	希望	我们	将要	,	"	回应	娜丁	,

“我希望我们能做到，”娜丁回答道。

[hɜːr; hər] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ˈreɪdiənt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈwiːks] [wɜːrk] .

her	charming	face	radiant	at	the	handsome	result	of	their	week's	work	.
她	迷人	脸	辐射状	在	这	英俊的	结果	的	他们的	本周	工作	.

她迷人的脸上洋溢着喜悦，为他们一周辛勤工作的成果而容光焕发。

" [wiːl] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [bɪˈfɔːr] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] [haʊ] we118

"	We'll	need	it	all	before	spring	,	and	we	must	be	very	careful	how	we118
"	出色地	需要	它	全部	前	春天	,	和	我们	必须	是	非常	小心	如何	we118

“春天到来之前我们需要所有这些，而且我们必须非常谨慎地处理它们。”

[spend] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] .

spend	what	we	have	.
花费	什么	我们	有	.

花掉我们有的钱。

[ˌaɪ ˈtiː] [wəʊnt] [duː] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪkˈstrævəgənt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪg] [sʌm; səm] [ʌv; əv]

It	won't	do	to	be	extravagant	because	it	seems	such	a	big	sum	of
它	惯于	做	到	是	靡	因为	它	似乎	这样的	一个	大的	和	的

['mʌni] [tuː; tə] [hæv; həv] [æt; ət] [wʌns] .

money	to	have	at	once	.
钱	到	有	在	一次	.

不能因为一下子拥有这么多钱就铺张浪费。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

But	what	was	that	?
但	什么	曾是	那	?

但那是什么?

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈgroʊɪŋ] [greɪv] .

"	she	cried	,	her	face	suddenly	growing	grave	.
"	她	哭	,	她	脸	突然	生长	严重	.

她哭了起来，脸色突然变得严肃起来。

" [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ˈeniθɪŋ] , [ˈsizər] ? "

"	Did	you	see	anything	,	Cæsar	?	"
"	做过	你	看	任何事物	,	凯撒	?	"

“凯撒，你看到什么了吗？”

" [noʊ] , " [rɪˈplaɪd] ['sizər] , ['lʊkɪŋ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	No	,	"	replied	Cæsar	,	looking	all	about	him	.
"	不	,	"	回复	凯撒	,	寻找	全部	关于	他	.

“不，”凯撒环顾四周，回答道。

" [aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] — [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ ˈtiː] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] ? "

"	I	saw	nothing	—	what	was	it	startled	you	?	"
"	我	锯	没有什么	—	什么	曾是	它	惊慌	你	?	"

我什么也没看见——是什么吓到你了?

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [mɪˈsteɪkən] , " ['ænsər] [neiˈdiːn] , ['spiːkɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['stediə] [toʊn] ,

"	I	may	be	mistaken	,	"	answered	Nadine	,	speaking	in	a	steadier	tone	,
"	我	可能	是	错误	,	"	回答	娜丁	,	请讲	在	一个	更稳定	语气	,

“我可能弄错了，”娜丁用较为平稳的语气回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [feɪs] ['pɪrɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]

"	but	I	thought	I	saw	a	face	peering	in	at	the	window	just	as	I	was
"	但	我	想法	我	锯	一个	脸	窥视	在	在	这	窗户	只是	作为	我	曾是

['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ə'weɪ] ,

putting	the	money	away	,
推杆	这	钱	离开	,

“但我在把钱放进钱包的时候，好像看到一张脸从窗户里往里窥视。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

and	it	frightened	me	a	little	.
和	它	害怕	我	一个	小的	.

这让我有点害怕。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [ɪf] ['eni] [wʌn] [traɪd] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , ['wʊdnt]

It	would	be	dreadful	if	any	one	tried	to	rob	us	of	our	money	,	wouldn't
它	会	是	可怕	如果	任何	一	尝试	到	抢	我们	的	我们的	钱	,	不会

[ˌaɪ 'tiː] ? " -

it	?	"	119
它	?	"	-

如果有人试图抢劫我们的钱，那可就太可怕了，不是吗？“119

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['ræskəlz] [rɪ'vendʒ] .

THE	RASCAL'S	REVENGE	.
这	无赖的	复仇	.

无赖的复仇。

- ['læfɪŋ] [feɪs] [gruː] ['sɪriəs] [æt; ət] [wʌt] [nei'diːn] [sed] .

Cæsar's	laughing	face	grew	serious	at	what	Nadine	said	.
-	笑	脸	生长	严肃的	在	什么	娜丁	说	.

听到娜丁的话，凯撒原本的笑脸变得严肃起来。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [nei'diːn] , " [hiː; hi] [ri'spɔndid] .

"	That	is	so	,	Nadine	,	"	he	responded	.
"	那	是	所以	,	娜丁	,	"	他	回应	.

“正是如此，娜丁，”他回答道。

" [aɪ] ['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

"	I	hadn't	thought	of	it	before	.
"	我	之前没有	想法	的	它	前	.

我之前没想过这个问题。

['daʊtləs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'fɔːmənsɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ,

Doubtless	it	is	well	known	that	our	performances	have	been	very	successful	,
毫无疑问	它	是	出色地	已知	那	我们的	表演	有	到过	非常	成功的	,

毫无疑问，我们的演出非常成功，这一点已广为人知。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

and	that	we	have	taken	in	a	good	deal	of	money	,
和	那	我们	有	已采取	在	一个	好的	交易	的	钱	,

我们已经赚了不少钱，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntɪbæŋk] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [les]

and	it	may	be	that	some	of	the	other	mountebanks	who	have	been	less
和	它	可能	是	那	一些	的	这	其他	江湖骗子	WHO	有	到过	较少的

['fɔːrtʃənət] [wʊd] [laɪk] ['veri] [wel] [tuː; tə][rɑːb][ˌjuː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][hɑːrd][wɜːrk] . "

fortunate	would	like	very	well	to	rob	us	of	the	results	of	our	hard	work	.	"
幸运	会	喜欢	非常	出色地	到	抢	我们	的	这	结果	的	我们的	难的	工作	.	"

或许其他一些没那么幸运的江湖骗子很想夺走我们辛勤劳动的成果。

" [oʊ] ! ['sizər] , [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] ['nɜːrvəs] ! " [kraɪd] [nei'diːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɪti] ['ʃɪvər] .

"	Oh	!	Cæsar	,	you	make	me	nervous	!	"	cried	Nadine	with	a	pretty	shiver	.
"	哦	!	凯撒	,	你	制作	我	紧张的	!	"	哭	娜丁	和	一个	漂亮的	颤抖	.

“哦！凯撒，你让我紧张！”娜丁打了个寒颤，惊呼道。

" [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː][tuː; tə] [prə'tekt] [ɑːr'selvz] ? "

"	What	can	we	do	to	protect	ourselves	?	"
"	什么	能	我们	做	到	保护	我们自己	?	"

我们该如何保护自己?

" [tʌt] ! ['sɪstər] , [aɪm][nɑːt][ɪn] ['ɜːrnɪst] , " [rɪ'dʒɔɪnd] ['sizər] ['smaɪlɪŋli] .

"	Tut	!	sister	,	I'm	not	in	earnest	,	"	rejoined	Cæsar	smilingly	.
"	图坦卡蒙	!	姐姐	,	我是	不是	在	认真	,	"	重新加入	凯撒	微笑着	.

“啧！姐姐，我不是认真的。”凯撒笑着回答道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] .

"	There's	nothing	to	be	afraid	of	.
"	有	没有什么	到	是	害怕的	的	.

“没什么好怕的。”

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] ['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l] [raʊnd] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

There	are	only	honest	people	round	about	us	.
那里	是	仅有的	诚实的	人们	圆形的	关于	我们	.

我们周围的人都很诚实。

[ðə; ði][nekst][vænz][tuː; tə]['aʊərz][ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [pər'fɔːrmərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːtoʊ]['sɜːrkəs] ,

The	next	vans	to	ours	are	occupied	by	the	performers	of	the	Sito	circus	,
这	下一个	货车	到	我们的	是	占领	经过	这	表演者	的	这	网站	马戏团	,

我们隔壁的几辆面包车里坐的是西托马戏团的演员。

[ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [soʊ] [miːn] .

and	none	of	them	would	think	of	doing	anything	so	mean	.
和	没有任何	的	他们	会	思考	的	正在做	任何事物	所以	意思是	.

他们中没有一个人会想到去做如此卑鄙的事情。

[ˌnevərðə'les] , [dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [jʊr; jər][maɪnd] ['iːzi] , [aɪ] [wɪl] keep120

Nevertheless	,	just	to	make	your	mind	easy	,	I	will	keep120
尽管如此	,	只是	到	制作	你的	头脑	简单的	,	我	将要	keep120

不过，为了让你放心，我会保留120。

[gɑːrd] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪn] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [sə'spɪʃəs] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði]

guard	to	-	night	,	and	at	the	first	sign	of	anything	suspicious	I	will	give	the
警卫	到	-	夜晚	,	和	在	这	第一的	符号	的	任何事物	可疑的	我	将要	给	这

[ə'lɑːrm] . "

alarm	.	"
警报	.	"

今晚我会守卫，一旦发现任何可疑情况，我会立即发出警报。

" [aɪm] ['veri] ['sɑːri] [ðæt] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] ['nɑːlə] [ə'weɪ] [ɔːf] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs]

"	I'm	very	sorry	that	we've	had	to	put	Nalla	away	off	there	with	the	circus
"	我是	非常	对不起	那	我们已经	有	到	放	纳拉	离开	离开	那里	和	这	马戏团

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

“我很遗憾不得不把娜拉送到那里，和马戏团的动物们待在一起。”

" [sed] [nei'diːn] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

"	said	Nadine	in	a	tone	of	regret	.
"	说	娜丁	在	一个	语气	的	后悔	.

“娜丁带着遗憾的语气说道。”

" [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər]['oʊnli] [raɪt] [bɪ'saɪd] ['aʊər; ɑːr][væn][wiː; wi] ['niːdnt] ['wɜːri] [æt; ət][ɔːl] ,

"	If	he	were	only	right	beside	our	van	we	needn't	worry	at	all	,
"	如果	他	是	仅有的	正确的	旁	我们的	货车	我们	不必	担心	在	全部	,

“如果他只是在我们车旁边，我们就完全不用担心了。”

[fɔːr; fər]['hiːd] [teɪk] [ker] [ðæt] [noʊ][bæd] ['kærəktər] [gɑːt] [tuː] [nɪr] [juː 'es] . "

for	he'd	take	care	that	no	bad	character	got	too	near	us	.	"
为了	他会	拿	关心	那	不	坏的	特点	得到	也	靠近	我们	.	"

因为他会确保没有坏人能靠近我们。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " [rɪ'plaɪd] ['sizər] .

"	Yes	,	indeed	,	"	replied	Cæsar	.
"	是的	,	的确	,	"	回复	凯撒	.

“的确如此，”凯撒回答道。

" [wɪð; wɪθ]['nɑːlə][ɑːn] [gɑːrd] [wiː; wi][kʊd; kəd] [sliːp] [æz; əz] ['saʊndli] [æz; əz][wiː; wi] [pliːzd] . "

"	With	Nalla	on	guard	we	could	sleep	as	soundly	as	we	pleased	.	"
"	和	纳拉	在	警卫	我们	可以	睡觉	作为	稳固地	作为	我们	高兴	.	"

“有娜拉守卫，我们就能睡得香甜。”

" [lʊk] [hɪr] , ['sizər] , " [ɪk'skleɪmd] [nei'diːn] ,

"	Look	here	,	Cæsar	,	"	exclaimed	Nadine	,
"	看	这里	,	凯撒	,	"	惊呼	娜丁	,

“凯撒，看这里！”娜丁惊呼道。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	face	brightened	by	a	happy	thought	which	had	just	come	to	her	.
她	脸	明亮	经过	一个	快乐的	想法	哪个	有	只是	来	到	她	.

她脸上绽放出笑容，一个快乐的想法突然涌上心头。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] .

"	I	know	what	we	can	do	.
"	我	知道	什么	我们	能	做	.

我知道我们可以做什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd]['aʊər; ɑːr] ['sʌpər] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ʌv; əv][juː 'es][kæn; kən]

As	soon	as	we	have	had	our	supper	the	whole	four	of	us	can
作为	很快	作为	我们	有	有	我们的	晚餐	这	所有的	四	的	我们	能

[goʊ] [daʊn] [wer] ['nɑːlə][ɪz] ,

go	down	where	Nalla	is	,
去	向下	在哪里	纳拉	是	,

我们吃完晚饭后，四个人就可以一起去纳拉那里了。

[ænd; ənd] [sliːp] [ðer; ðər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

and	sleep	there	under	his	protection	.
和	睡觉	那里	在下面	他的	保护	.

在他的庇护下安睡。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "

What	do	you	say	to	that	?	"
什么	做	你	说	到	那	?	"

你对此有何看法?

" [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] , ['sɪstər] , " ['ænsər] ['sizər] .

"	A	capital	idea	,	sister	,	"	answered	Cæsar	.
"	一个	首都	主意	,	姐姐	,	"	回答	凯撒	.

“真是个好主意，姐姐，”凯撒回答道。

" [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['eni] ['riːəl]['deɪndʒər] .

"	If	we	were	quite	sure	that	there	is	any	real	danger	.
"	如果	我们	是	相当	当然	那	那里	是	任何	真实的	危险	.

“如果我们完全确定存在任何真正的危险。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ,

But	you	see	we	are	not	,
但	你	看	我们	是	不是	,

但你看，我们并非如此。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [liːv] ['aʊər; ɑːr][væn][ænd; ənd][goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt]

and	if	we	leave	our	van	and	go	down	to	the	stables	for	the	night
和	如果	我们	离开	我们的	货车	和	去	向下	到	这	马厩	为了	这	夜晚

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [maɪt] [sə'spekt] [ˌjuː 'es][ʌv; əv][sʌm; səm]['iːv(ə)l] [ɪn'tenʃən] .

the	people	might	suspect	us	of	some	evil	intentions	.
这	人们	可能	怀疑	我们	的	一些	邪恶的	意图	.

如果我们把货车留在马厩过夜，人们可能会怀疑我们心怀不轨。

[noʊ] — [noʊ] — [wiː; wi] [wɪl] [ɔːl] [steɪ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi]['sentɪn(ə)l] [waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]

No	—	no	—	we	will	all	stay	here	,	and	I	will	be	sentinel	while	the	rest	of
不	—	不	—	我们	将要	全部	停留	这里	,	和	我	将要	是	哨兵	尽管	这	休息	的

[juː; jʊ] [sliːp] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] .

you	sleep	comfortably	.
你	睡觉	舒适地	.

不——不——我们都会留在这里，我会守卫这里，你们其他人可以安心睡觉。

" [kən'sɪdərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] ['sizər] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ]

"	Considering	all	the	hard	work	and	the	excitement	that	Cæsar	had	been	having
"	考虑	全部	这	难的	工作	和	这	激动	那	凯撒	有	到过	拥有

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [ʌn'selfɪʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] — [ɪ'speʃəli] [æz; əz][hiː; hi] ['riːəli] [felt] [noʊ]

it	was	certainly	very	unselfish	on	his	part	—	especially	as	he	really	felt	no
它	曾是	当然	非常	无私	在	他的	部分	—	尤其	作为	他	真的	毛毡	不

[æŋ'zaɪəti] — [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪk] all121

anxiety	—	to	undertake	to	keep	awake	all121
焦虑	—	到	承担	到	保持	醒	all121

考虑到凯撒一直以来付出的辛勤努力和兴奋之情，他承担起保持全天清醒的责任，这无疑是非常无私的——尤其是在他真的没有感到任何焦虑的情况下。

[naɪt] , [ænd; ənd] [nei'diːn] , ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf][ðə; ði] [dɪ'presɪŋ] ['nɜːrvəsnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd]

night	,	and	Nadine	,	striving	to	throw	off	the	depressing	nervousness	which	had
夜晚	,	和	娜丁	,	努力	到	扔	离开	这	沉闷	紧张	哪个	有

[kʌm] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

come	upon	her	,
来	之上	她	,

夜幕降临，娜丁努力摆脱笼罩在她身上的令人沮丧的紧张情绪。

[dɪ'klerd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['nesəseri] ,

declared	that	it	really	was	not	necessary	,
声明	那	它	真的	曾是	不是	必要的	,

声明称这其实没有必要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['mʌni] ['ʌndər] [hɜːr; hər] ['pɪloʊ] ,

that	she	would	put	the	bag	of	money	under	her	pillow	,
那	她	会	放	这	包	的	钱	在下面	她	枕头	,

她会把那袋钱放在枕头底下。

[wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [tʌtʃt] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ,

where	it	could	not	be	touched	without	awaking	her	,
在哪里	它	可以	不是	是	感动	没有	觉醒	她	,

稍有触碰就会吵醒她。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sizər] [mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][bed] [laɪk] [ðə; ði] [rest] ,

and	that	Cæsar	must	go	to	bed	like	the	rest	,
和	那	凯撒	必须	去	到	床	喜欢	这	休息	,

凯撒也必须像其他人一样去睡觉。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [wʊd] [sɪt] [ʌp] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] ['kʌmpəni] .

or	she	would	sit	up	to	keep	him	company	.
或者	她	会	坐	向上	到	保持	他	公司	.

或者她会坐下来陪他。

[ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðər] [soʊ]

The	result	of	it	was	that	they	succeeded	in	reassuring	one	another	so
这	结果	的	它	曾是	那	他们	成功了	在	令人安心	一	其他	所以

[kəm'pliːtli] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [gɑːrd] ,

completely	as	to	decide	that	no	one	should	remain	on	guard	,
完全地	作为	到	决定	那	不	一	应该	保持	在	警卫	,

结果是，他们成功地互相消除了疑虑，决定谁都不应该再保持警惕。

[ænd; ənd][ɪn] ['eksələnt] ['spɪrɪts] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

and	in	excellent	spirits	they	sat	down	to	their	supper	,
和	在	出色的	烈酒	他们	卫星	向下	到	他们的	晚餐	,

他们精神抖擞地坐下来享用晚餐。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ðɪ][best][ʌv; əv] ['æpitaits] .

for	which	they	had	all	the	best	of	appetites	.
为了	哪个	他们	有	全部	这	最好的	的	食欲	.

他们对此都充满了浓浓的喜爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['sʌpər] , [tuː] , [æz; əz] [nei'diːn] , [ðə; ðɪ] ['kerf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] ,

It	was	a	capital	supper	,	too	,	as	Nadine	,	the	careful	little	housewife	,
它	曾是	一个	首都	晚餐	,	也	,	作为	娜丁	,	这	小心	小的	家庭主妇	,

晚餐也办得非常棒，因为细心贤惠的小主妇娜丁……

[felt] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðer; ðər]['ekstrə] ['ɜːrnɪŋz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [wiːk] [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['betər]

felt	justified	by	their	extra	earnings	during	the	week	in	providing	something	better
毛毡	合理的	经过	他们的	额外的	收益	期间	这	星期	在	提供	某物	更好的

[ðæn; ðən][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [fer] .

than	their	ordinary	fare	.
比	他们的	普通的	票价	.

他们觉得，凭借一周的额外收入，提供比平时更好的服务是合理的。

[soʊ][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [plʌmp] [roʊst] ['tʃɪkɪn] , [ə; eɪ] ['sʌkjələnt] ['sæləd] ,

So	the	table	showed	a	plump	roast	chicken	,	a	succulent	salad	,
所以	这	桌子	显示	一个	丰满	烤	鸡	,	一个	多肉植物	沙拉	,

餐桌上摆着一只肥美的烤鸡和一份鲜嫩多汁的沙拉。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][loʊf][ʌv; əv] [waɪt] [bred] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] [braʊn] [krʌst] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pæt][ʌv; əv]

a	large	loaf	of	white	bread	with	a	fine	brown	crust	,	a	generous	pat	of
一个	大的	面包	的	白色的	面包	和	一个	美好的	棕色的	地壳	,	一个	慷慨的	拍	的

['goʊldən] ['bʌtər] ,

golden	butter	,
金的	黄油	,

一大块外皮呈金黄色的白面包，上面抹着一大块金黄色的黄油。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['stiːmɪŋ] [pɑːt][ʌv; əv]['freɪgrənt] ['kɔːfi] .

and	a	steaming	pot	of	fragrant	coffee	.
和	一个	蒸煮	锅	的	香	咖啡	.

还有一壶热气腾腾、香气四溢的咖啡。

[ðə; ðɪ] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][ænd; ənd] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [maɪt] .

The	four	young	people	ate	and	drank	and	talked	with	all	their	might	.
这	四	年轻的	人们	吃	和	喝	和	谈话	和	全部	他们的	可能	.

这四个年轻人吃喝玩乐，尽情地交谈着。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪʃəs] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ] ['kɔːfi] ,

Everything	was	delicious	except	the	coffee	,
一切	曾是	可口的	除了	这	咖啡	,

除了咖啡以外，其他一切都很美味。

[ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [streɪndʒ] [teɪst] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['sizər] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][kɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] .

that	**had**	**a**	**strange**	**taste**	**to**	**which**	**Cæsar**	**was**	**the**	**first**	**to**	**call**	**attention**	**.**
那	有	一个	奇怪的	品尝	到	哪个	凯撒	曾是	这	第一的	到	称呼	注意力	.

它有一种奇怪的味道，凯撒是第一个注意到这一点的人。

" [waɪ] , [neiˈdiːn] !

"	**Why**	**,**	**Nadine**	**!**
"	为什么	,	娜丁	!

“为什么，娜丁！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] ['æftər] ['swɔləuiŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - ['kʌpfʊl] [æt; ət][wʌn] [drɑːft] .

"	**he**	**exclaimed**	**after**	**swallowing**	**half**	**-**	**a**	**-**	**cupful**	**at**	**one**	**draught**	**.**
"	他	惊呼	后	吞咽	一半	-	一个	-	一杯	在	一	草稿	.

“他一口气喝了半杯后惊呼道。”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːfi] ?

"	**What's**	**the**	**matter**	**with**	**the**	**coffee**	**?**
"	是什么	这	事情	和	这	咖啡	?

咖啡怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] [teɪsts] [soʊ] [kwɪr] . " -

It	**tastes**	**so**	**queer**	**.**	**"**	**122**
它	口味	所以	酷儿	.	"	-

味道真奇怪。”122

[neiˈdiːn] [hæd; həd] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr'self] , [bʌt; bət] , [sə'poʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][sʌm; səm]['lɪt(ə)l]

Nadine	**had**	**noticed**	**it**	**herself**	**,**	**but**	**,**	**supposing**	**it**	**was**	**just**	**some**	**little**
娜丁	有	注意到	它	她自己	,	但	,	假如	它	曾是	只是	一些	小的

[misˈteik] [ɪn][ðə; ði] ['bruːɪŋ] ,

mistake	**in**	**the**	**brewing**	**,**
错误	在	这	酿造	,

娜丁自己也注意到了这一点，但她以为这只是酿造过程中的一个小错误，

[hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

had	**said**	**nothing**	**,**	**and**	**gone**	**on**	**drinking**	**it**	**,**
有	说	没有什么	,	和	已消失	在	喝	它	,

他什么也没说，继续喝了下去。

[waɪl] ['eɪbəl][ænd; ənd] ['lɪdiə] [wɜːr; wər] [tuː] [kiːn] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] [tuː; tə][biː; bi] [pər'tɪkjələr] .

while	**Abel**	**and**	**Lydia**	**were**	**too**	**keen**	**of**	**appetite**	**to**	**be**	**particular**	**.**
尽管	亚伯	和	莉迪亚	是	也	敏锐的	的	食欲	到	是	特别的	.

而亚伯和吕底亚却胃口太大，不挑剔。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [neiˈdiːn] , ['biːɪŋ] [ðʌs] ['tʃælɪndʒd] ,

"	**I'm**	**sure**	**I**	**don't**	**know**	**,**	**"**	**replied**	**Nadine**	**,**	**being**	**thus**	**challenged**	**,**
"	我是	当然	我	不	知道	,	"	回复	娜丁	,	存在	因此	挑战	,

“我肯定不知道，”娜丁被这样质问后回答道。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kʌlɪneri] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .

and	**feeling**	**that**	**her**	**culinary**	**reputation**	**was**	**at**	**stake**	**.**
和	感觉	那	她	烹饪	名声	曾是	在	赌注	.

她觉得自己的烹饪声誉受到了威胁。

" [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɪdnt] ['noʊtɪs] ['eniθɪŋ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [taɪmz] .

"	**I**	**made**	**it**	**myself**	**,**	**and**	**I**	**didn't**	**notice**	**anything**	**different**	**from**	**other**	**times**	**.**
"	我	制成	它	我	,	和	我	没有	注意	任何事物	不同的	从	其他	时代	.

“是我自己做的，我没发现和以往有什么不同。”

[pər'hæps][ðer; ðər][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] ['tʃɪkəri] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "

Perhaps	**there**	**is**	**too**	**much**	**chicory**	**in**	**it**	**.**	**"**
也许	那里	是	也	很多	菊苣	在	它	.	"

或许里面菊苣放得太多了。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['sizər] .
" That may be it , " returned Cæsar .
" 那 可能 是 它 , " 返回 凯撒 .

“或许就是这样，”凯撒回答道。

" ['eniweɪ] [aɪm] [tuː] ['θɜːrsti] [tuː; tə] ['bɑːðər] .
" Anyway I'm too thirsty to bother .
" 反正 我是 也 渴 到 打扰 .

“反正我渴得不想管了。”

[aɪl] [dʒʌst] ['fɪnɪʃ] [ɔːf] [maɪ] [ʃer] .
I'll just finish off my share .
患病的 只是 结束 离开 我的 分享 .

我把我的那份吃完就行了。

" [noʊ] ['suːnər] [wʌz; wəz][ðə; ði] [miːl] ['fɪnɪʃt] [ðæn; ðən] ['lɪdiə] , [huː] [siːmd] [pər'tɪkjələrli] ['taɪərd] ,
" No sooner was the meal finished than Lydia , who seemed particularly tired ,
" 不 很快 曾是 这 一顿饭 完成的 比 莉迪亚 , WHO 似乎 特别 疲劳的 ,

饭菜刚吃完，莉迪亚就显得格外疲惫。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [bɪ'saɪd] [nə'diːnz] [tʃer] ,
sat down on the floor beside Nadine's chair ,
卫星 向下 在 这 地面 旁 娜丁的 椅子 ,

她坐在娜丁椅子旁边的地板上，

[ænd; ənd] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [druːp] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['mʌðɝz] [niː] , [fel] [fæst] [ə'sliːp] .
and letting her head droop upon her little mother's knee , fell fast asleep .
和 出租 她 头 下垂 之上 她 小的 母亲的 膝盖 , 跌倒 快速地 睡着了 .

她把头垂在妈妈的膝盖上，很快就睡着了。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [pet] , " ['mɝːmɝd] [nei'diːn] , ['fɑːndlɪŋ] [ðə; ði]['goʊldən] [kəːlz] .
" Poor little pet , " murmured Nadine , fondling the golden curls .
" 贫穷的 小的 宠物 , " 低声说道 娜丁 , 爱抚 这 金的 卷发 .

“可怜的小家伙，”娜丁一边抚摸着金色的卷发，一边低声说道。

" [dʒʌst] [siː] , ['sizər] , [haʊ] ['taɪərd] ['lɪdiə] [ɪz] !
" Just see , Cæsar , how tired Lydia is !
" 只是 看 , 凯撒 , 如何 疲劳的 莉迪亚 是 !

“凯撒，你看莉迪亚多累啊！”

[ðə; ði][sænd] - [mæn][hæz; həz]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ] [sər'praɪz] .
The sand - man has taken her by surprise .
这 沙 - 男人 有 已采取 她 经过 惊喜 .

睡魔让她措手不及。

[ɪn'diːd] [maɪ] [oʊn] [hed] [fiːlz] ['veri] ['hevi] . "
Indeed my own head feels very heavy . "
的确 我的 自己的 头 感觉 非常 重的 . "

我的头确实感觉很重。

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [soʊ][hɑːrd] , " [ri'spɔndid] ['sizər] .
" That's because we've been working so hard , " responded Cæsar .
" 那就是 因为 我们已经 到过 在职的 所以 难的 , " 回应 凯撒 .

“那是因为我们一直非常努力，”凯撒回答道。

" [wɪə(r)] [dʒʌst]['taɪərd] [aʊt] , [ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
" We're just tired out , all of us .
" 是 只是 疲劳的 出去 , 全部 的 我们 .

“我们都累坏了。”

[waɪ] , [lʊk] [æt; ət]['eɪbəl] — ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['wʌndər] [æt; ət]
Why , look at Abel — he's gone to sleep in his chair , and I don't wonder at
为什么， 看 在 亚伯 — 他是 已消失 到 睡觉 在 他的 椅子 ， 和 我 不 想知道 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ，

你看亚伯，他竟然在椅子上睡着了，我一点也不觉得奇怪。

[aɪ] [fiːl] [kəm'pliːtli] [pleɪd] [aʊt] [maɪ'self] . " -
I feel completely played out myself . " 123
我 感觉 完全地 玩 出去 我 . " -

我感觉自己完全精疲力竭了。”123

" [aɪ][mʌst; məst] ['hɜːri] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [bed] , " [sed]
" I must hurry and undress the little ones and put them to bed , " said
" 我 必须 匆忙 和 脱衣服 这 小的 一个 和 放 他们 到 床 , " 说
[nei'diːn] ,
Nadine ,
娜丁 ，

“我得赶紧给孩子们脱衣服，哄他们睡觉，”娜丁说。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [jɔːn] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['efərt] [tuː; tə]['oʊpən] [waɪd] [hɜːr; hər] ['hevi] -
giving a great yawn , and making an effort to open wide her heavy -
给予 一个 伟大的 打哈欠 ， 和 制作 一个 努力 到 打开 宽的 她 重的 -
['lɪdɪd] [aɪz] .
lidded eyes .
带盖 眼睛 .

她打了个大大的哈欠，努力睁开沉重的眼皮。

" [dɪr] [ˌem 'iː] !
" Dear me !
" 亲爱的 我 !

“我的天哪！”

[bʌt; bət] [haʊ] ['sliːpi] [aɪ] [fiːl] .
But how sleepy I feel .
但 如何 困 我 感觉 .

但我好困啊。

[aɪ][kæn; kən] ['skersli] [hoʊld][maɪ] [hed] [ʌp] . "
I can scarcely hold my head up . "
我 能 几乎 抓住 我的 头 向上 . "

我几乎抬不起头来。

" [noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][aɪ] ,
" No more can I ,
" 不 更多的 能 我 ，

我不能再这样下去了，

" [drɔːld] ['sizər] ['draʊzɪli] [æz; əz][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [wer] [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi]
" drawled Cæsar drowsily as he dropped into a chair where a moment later he
" 拖长音 凯撒 昏昏欲睡地 作为 他 掉落 进入 一个 椅子 在哪里 一个 片刻 之后 他
[wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] ,
was sound asleep ,
曾是 声音 睡着了 ，

“凯撒昏昏欲睡地说道，然后一屁股坐在椅子上，片刻之后便沉沉睡去。”

[waɪl] [neiˈdiːn] , [wɪˈðaʊt] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , [ˈkwɪkli] [ˈfɑːloʊd] [hɪz; ɪz]

while	Nadine	,	without	accomplishing	what	she	had	in	mind	,	quickly	followed	his
尽管	娜丁	,	没有	完成	什么	她	有	在	头脑	,	迅速地	随后	他的

[ɪgˈzæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

而娜丁虽然没有达到自己的目的，却很快效仿了他的做法。

[soʊ] [ðæt] [lɔːŋ] [er] [ˈmɪdnaɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər] [sʌŋk] [ɪn][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈslʌmbər]

so	that	long	ere	midnight	the	whole	four	children	were	sunk	in	a	profound	slumber
所以	那	长的	埃雷	午夜	这	所有的	四	孩子们	是	沉没	在	一个	深刻的	睡眠

[ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhɑːrdli] [hæv; həv] [bɪn] [duː] [ˈmɪrli] [tuː; tə][ˈnætʃ(ə)rəl] [fəˈtiːg] .

that	could	hardly	have	been	due	merely	to	natural	fatigue	.
那	可以	几乎	有	到过	到期的	仅仅	到	自然的	疲劳	.

因此，直到午夜前很久，四个孩子都沉沉睡去，这绝非仅仅是由于自然疲劳所致。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stɪl] [dɑːrk] [naɪt] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][stɑːr] [ˈʃoʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhevəns] ,

It	was	a	still	dark	night	without	a	star	showing	in	the	heavens	,
它	曾是	一个	仍然	黑暗的	夜晚	没有	一个	星星	显示	在	这	天	,

那是一个寂静的黑夜，天上没有一颗星星。

[ænd; ənd][ðə; ði][kæmp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmaʊntɪbæŋk] [wʌz; wəz][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgreɪvjɑːrd] .

and	the	camp	of	the	mountebanks	was	as	silent	as	a	graveyard	.
和	这	营	的	这	江湖骗子	曾是	作为	沉默的	作为	一个	墓地	.

江湖骗子的营地寂静得像个坟场。

[nɑːt][ə; eɪ] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn] [ˈeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [vænz] .

Not	a	light	shone	in	any	of	the	other	vans	.
不是	一个	光	闪耀	在	任何	的	这	其他	货车	.

其他厢式货车里都没有亮灯。

[ˈtaɪərd] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [ˈwiːks] [wɜːrk] [ðə; ði] [ˈɔkjuːpənts] [slept] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz][lɔːgz] .

Tired	out	by	their	week's	work	the	occupants	slept	as	sound	as	logs	.
疲劳的	出去	经过	他们的	本周	工作	这	居住者	睡着了	作为	声音	作为	日志	.

经过一周的辛勤工作，住户们疲惫不堪，睡得像死猪一样香甜。

[əˈbaʊt] [wʌn][əˈklɔk, əu-] , [tuː] [dɑːrk][fɔːrmz] [glaidid] [æz; əz] [ˈnɔɪzləsli] [æz; əz] [ˈʃæˌdoʊz] [tɔːrdz] [ðə; ði]

About	one	o'clock	,	two	dark	forms	glided	as	noiselessly	as	shadows	towards	the
关于	一	点钟	,	二	黑暗的	表格	滑翔	作为	无声	作为	阴影	向	这

- [væn] ,

Tamby	van	,
-	货车	,

大约一点钟的时候，两个黑影像影子一样悄无声息地滑向坦比的货车。

[ænd; ənd][ɑːn] [ˈgetɪŋ] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhɔːltɪd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] [ɪnˈtentli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	on	getting	close	to	it	,	halted	to	listen	intently	for	a	moment	.
和	在	获得	关闭	到	它	,	停止	到	听	专注地	为了	一个	片刻	.

走近后，他停下来，认真地听了一会儿。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɜːrk] , [ˈfrɪtʃ] ? " [ˈwɪspəd] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

"	Are	you	sure	of	your	work	,	Fritsch	?	"	whispered	one	in	a	deep	voice	to	the
"	是	你	当然	的	你的	工作	,	弗里奇	?	"	低声说道	一	在	一个	深的	嗓音	到	这

[ˈʌðər] .

other	.
其他	.

“弗里奇，你对自己的工作有信心吗？”其中一人低声问另一人。

" [ˈpɜːrfɪktli] [ʃʊr] , [ˈvilhelm,ˈwil-] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɔːʃəsli] [ˈspoʊkən][rɪˈplaɪ] .

"	Perfectly	sure	,	Wilhelm	,	"	was	the	cautiously	spoken	reply	.
"	完美	当然	,	威廉	,	"	曾是	这	谨慎地	说	回复	.

“当然可以，威廉，”对方谨慎地回答道。

" [aɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][doʊs] [ðæt] would124

"	I	gave	them	a	dose	that	would124
"	我	给予	他们	一个	剂量	那	would124

我给他们注射的剂量是124

[kiːp] [ðem; ðəm] [əˈsliːp] [ʌnˈtɪl] [naɪn] [əˈklɔk, əu-] ['eniweɪ] ,

keep	them	asleep	until	nine	o'clock	anyway	,
保持	他们	睡着了	直到	九	点钟	反正	,

反正让他们睡到九点。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [stɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [ˌoʊvərˈteɪk] [ˌem ˈiː]

and	by	that	time	I	will	have	such	a	long	start	that	they	will	never	overtake	me
和	经过	那	时间	我	将要	有	这样的	一个	长的	开始	那	他们	将要	绝不	超过	我

.

:

.

到那时，我的领先优势将非常大，他们永远也追不上我。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] ,

"	It	was	,	in	fact	,
"	它	曾是	,	在	事实	,

事实上，

[ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz][væn][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ðə; ði] - [hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən] ,

the	man	who	had	put	his	van	in	the	place	the	Tambys	had	first	taken	,
这	男人	WHO	有	放	他的	货车	在	这	地方	这	-	有	第一的	已采取	,

把货车停在坦比一家最初占领的地方的那个人，

[ænd; ənd] [huː] , [ɑːn] ['biːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [get] [aʊt] [əˈgen] , [hæd; həd] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][biː; bi]

and	who	,	on	being	compelled	to	get	out	again	,	had	determined	to	be
和	WHO	,	在	存在	被迫	到	得到	出去	再次	,	有	决定	到	是

[riˈvendʒd] .

revenged	.
复仇	.

而被迫再次逃脱后，他决心复仇。

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈbaʊt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz] [nɪˈferiəs] [dɪˈzaɪn] ,

Aided	by	his	partner	,	he	was	now	about	to	carry	out	his	nefarious	design	,
协助	经过	他的	伙伴	,	他	曾是	现在	关于	到	携带	出去	他的	邪恶	设计	,

在他的同伙的帮助下，他即将实施他的邪恶计划。

['hævɪŋ] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] ['drʌgɪŋ] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ðeɪ] [hæd; həd] [drʌŋk] [æt; ət][ðer; ðər] ['sʌpər] ,

having	succeeded	in	drugging	the	coffee	they	had	drunk	at	their	supper	,
拥有	成功了	在	下药	这	咖啡	他们	有	醉	在	他们的	晚餐	,

他们成功地在晚餐时喝的咖啡里下了药，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst][ɪnˈsensəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜːrfɪktli] ['helpləs] .

so	that	they	were	almost	insensible	,	and	perfectly	helpless	.
所以	那	他们	是	几乎	麻木不仁	,	和	完美	无助	.

所以他们几乎失去了知觉，完全无助。

" ['veri] [wel] , [ðen] , " [sed] ['vilhelm,'wil-] , " [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [əˈhed] ,

"	Very	well	,	then	,	"	said	Wilhelm	,	"	let	us	go	ahead	,
"	非常	出色地	,	然后	,	"	说	威廉	,	"	让	我们	去	前方	,

“很好，”威廉说，“那我们继续吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ʌv; əv] - [θriː] [deɪz]

and	you	understand	that	we	will	meet	you	in	the	forest	of	Trefflieu	three	days
和	你	理解	那	我们	将要	见面	你	在	这	森林	的	-	三	天

[hens] .

hence	.
因此	.

你明白我们将在三天后在特雷弗利厄森林与你见面。

" ['frɪtʃ] [glɑ:nst] ['æŋkʃəsli] [ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [bent] [hɪz; ɪz] [ɪr] [tu:; tə]

" Fritsch glanced anxiously about in every direction , and bent his ear to

" 弗里奇 瞥了一眼 焦虑地 关于 在 每一个 方向 , 和 弯曲 他的 耳朵 到

['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['slaɪtəst] [saʊnd] .

listen for the slightest sound .

听 为了 这 丝毫 声音 .

弗里奇焦急地环顾四周，侧耳倾听最细微的声音。

" [ju:; jʊ] [hɪr] ['nʌθɪŋ] , [eɪ] ? " [hi:; hi] ['wɪspəd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'kɑ:mplɪs] .

" You hear nothing , eh ? " he whispered to his accomplice .

" 你 听到 没有什么 , 嗯 ? " 他 低声说道 到 他的 同案犯 .

“你什么都没听到，是吗？”他低声对同伙说。

" [noʊ] — ['nʌθɪŋ] .

" No — nothing .

" 不 — 没有什么 .

“不——什么都没有。”

[ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] , ['hɜ:ri] [ʌp] ! " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The coast is clear , hurry up ! " responded the other .

这 海岸 是 清除 , 匆忙 向上 ! " 回应 这 其他 .

“安全了，快点！”另一个人回应道。

['mu:vɪŋ] ['stelθɪli] ['frɪtʃ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] , [ænd; ənd] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r]

Moving stealthily Fritsch ascended the steps of the van , and , finding the door

移动 悄悄地 弗里奇 上升 这 步骤 的 这 货车 , 和 , 寻找 这 门

[ʌn'fæsənd] ,

unfastened ,

解开 ,

弗里奇蹑手蹑脚地爬上货车的台阶，发现车门没锁，

[fɔ:r; fər] [sli:p] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['ɔkju:pənts] [tu:] ['sʌd(ə)nli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [ʃʌt]

for sleep had come upon the occupants too suddenly for them to shut

为了 睡觉 有 来 之上 这 居住者 也 突然 为了 他们 到 关闭

[ænd; ənd][boʊlt][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] ,

and bolt it as was their custom ,

和 螺栓 它 作为 曾是 他们的 风俗 ,

因为屋里的人睡得太突然，来不及像往常那样关上门闩。

[hi:; hi] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] , ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ]['ʌtmoʊst] ['kɔ:ʃ(ə)n] .

he slipped inside , making his way with utmost caution .

他 滑倒了 里面 , 制作 他的 方式 和 极致 警告 .

他悄悄溜了进去，动作极其小心。

[ðə; ði][læmp] [stɪl] [bə:nd] ['dɪmli] , [ænd; ənd] by125

The lamp still burned dimly , and by125

这 灯 仍然 烧伤 依稀 , 和 by125

灯还微弱地亮着，到125

[ɪts] [laɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][æt; ət][wʌns] [ðæt] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] .

its light he could find at once that for which he had come .

它是 光 他 可以 寻找 在 一次 那 为了 哪个 他 有 来 .

借着这束光，他立刻找到了他此行的目的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

He was busy only for a moment ,

他 曾是 忙碌的 仅有的 为了 一个 片刻 ,

他只忙了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ˌriːə'piəd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ['berɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l]

and	then	he	reappeared	at	the	door	bearing	in	his	arms	a	large	bundle
和	然后	他	再次出现	在	这	门	轴承	在	他的	武器	一个	大的	捆

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] .

wrapped	in	a	shawl	.
包装	在	一个	披肩	.

然后他再次出现在门口，怀里抱着一个用披肩包裹的大包裹。

" [aɪ][hæv; həv][hɜːr; hər][ɔːl] [raɪt] , " [sed] [hiː; hi][ɪn][ə; eɪ] [hɔːrs] ['wɪspər] ,

"	I	have	her	all	right	,	"	said	he	in	a	hoarse	whisper	,
"	我	有	她	全部	正确的	,	"	说	他	在	一个	嘶哑	耳语	,

“我把她控制住了，”他用沙哑的低语说道。

[hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] [feɪs] [lɪt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [smaɪl] .

his	evil	face	lit	up	with	a	triumphant	smile	.
他的	邪恶的	脸	点燃	向上	和	一个	凯	微笑	.

他邪恶的脸上露出了得意的笑容。

" ['brɑːvoʊ] ! " ['mʌtəd] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] ['skaʊndrəlz]

"	Bravo	!	"	muttered	the	other	,	and	the	next	moment	the	two	scoundrels
"	Bravo	!	"	低声说道	这	其他	,	和	这	下一个	片刻	这	二	无赖

['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

disappeared	in	the	darkness	.
消失	在	这	黑暗	.

“好样的！”另一个人低声说道，下一刻，这两个恶棍就消失在了黑暗中。

[ðeɪ] [went] [tə'geðər] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['gɔːdi] [væn] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['entərd]

They	went	together	as	far	as	the	gaudy	van	,	into	which	one	of	them	entered
他们	去	一起	作为	远的	作为	这	艳丽的	货车	,	进入	哪个	一	的	他们	进入

,

,

,

他们一起走到那辆花哨的货车旁，其中一人上了车。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

while	the	other	,	carrying	his	burden	,
尽管	这	其他	,	携带	他的	负担	,

而另一个人，则背负着他的重担，

[wɔːkt] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kʌntri] ['oʊvər][ðə; ði]['saɪlənt] [dɪ'zɜːrtɪd] [roʊdz] .

walked	rapidly	away	out	into	the	country	over	the	silent	deserted	roads	.
步行	快速	离开	出去	进入	这	国家	超过	这	沉默的	荒凉的	道路	.

沿着寂静荒凉的道路，快步走向乡间。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ,

The	day	dawned	,
这	天	黎明	,

天亮了，

[ænd; ənd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər][ðə; ði]['ɔkjuːpənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [vænz][bɪ'gæn][tuː; tə][bɪ'stɜːr]

and	at	an	early	hour	the	occupants	of	the	other	vans	began	to	bestir
和	在	一个	早期的	小时	这	居住者	的	这	其他	货车	开始	到	振作

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

清晨，其他货车里的乘客也开始动弹起来。

[ðə; ði] [fer] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

The	fair	was	over	.
这	公平的	曾是	超过	.

博览会结束了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [pəˈfɔːmənsɪz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] .

There	were	no	more	performances	to	be	given	.
那里	是	不	更多的	表演	到	是	给定	.

演出已经全部结束。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [friː] [tuː; tə][duː][æz; əz] [ðeɪ] [pliːzd] .

They	were	free	to	do	as	they	pleased	.
他们	是	自由的	到	做	作为	他们	高兴	.

他们可以自由地做任何他们想做的事。

[iːtʃ] ['pɑːrti][hæd; həd][ɪts] [oʊn] [plænz] .

Each	party	had	its	own	plans	.
每个	派对	有	它是	自己的	计划	.

各方都有自己的计划。

[ðɪs] [wʌn] [wʊd] ['hɜːri] [ɔːf][tuː; tə] [əˈnʌðər] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuː] [ðə; ði] [kæmˈpeɪn] .

This	one	would	hurry	off	to	another	place	,	and	continue	the	campaign	.
这	一	会	匆忙	离开	到	其他	地方	,	和	继续	这	活动	.

这个人会匆匆赶往另一个地方，继续这场战役。

[ðæt] [wʌn] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] - [rest] [ɪn][sʌm; səm]['kwaɪət][spɑːt] .

That	one	would	take	a	few	days	'	rest	in	some	quiet	spot	.
那	一	会	拿	一个	很少	天	-	休息	在	一些	安静的	点	.

他会找个安静的地方休息几天。

[wʌn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [nɔːrθ] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [saʊθ] .

One	was	going	north	,	and	another	south	.
一	曾是	去	北	,	和	其他	南	.

一个向北走，另一个向南走。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] .

But	they	were	all	going	somewhere	.
但	他们	是	全部	去	某处	.

但他们都有各自的目的地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] ['steɪɪŋ] ['eni] [lɔːŋgər][æt; ət] [ˌboʊlˈjʊ] , [nɔːr] ['kʌmɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] [əˈgen] [ʌnˈtɪl] [nekst] [jɪr] .

It	was	no	use	staying	any	longer	at	Beaulieu	,	nor	coming	back	there	again	until	next	year	.
它	曾是	不	使用	入住	任何	更长	在	博利厄	,	也不	未来	后退	那里	再次	直到	下一个	年	.

在博利厄继续待下去毫无意义，而且要等到明年才能再回去。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ['bʌs(ə)l] , [haʊˈevər] , there126

In	the	midst	of	all	this	bustle	,	however	,	there126
在	这	中间	的	全部	这	忙碌	,	然而	,	there126

然而，在这熙熙攘攘之中，却有126

[wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][laɪf] [əˈbaʊt] [ðə; ði] - [væn] .

was	no	sign	of	life	about	the	Tamby	van	.
曾是	不	符号	的	生活	关于	这	-	货车	.

坦比的货车周围没有任何生命迹象。

[ɔːlˈðoʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['æftər] [eɪt] [əˈklɔk, əu-] [ðeɪ] [stɪl] [slept] [ɑːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][wɔːnt][tuː; tə] [biː; bi] [ʌp] [ænd; ənd] [əˈbaʊt] [æt; ət][sɪks] .

Although	it	was	after	eight	o'clock	they	still	slept	on	when	they	were	wont	to	be	up	and	about	at	six	.
虽然	它	曾是	后	八	点钟	他们	仍然	睡着了	在	什么时候	他们	是	惯于	到	是	向上	和	关于	在	六	.

虽然已经过了八点，但他们还在睡觉，而他们通常六点就起床活动了。

['miːnwaɪl] , ['nɑːlə]['oʊvər][æt; ət][ðə; ði]['steiblz][wʌz; wəz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ]

Meanwhile	**,**	**Nalla**	**over**	**at**	**the**	**stables**	**was**	**calling**	**for**	**his**	**young**	**owners**	**with**
同时	,	纳拉	超过	在	这	马厩	曾是	呼叫	为了	他的	年轻的	所有者	和

[pər'sɪstənt] [ænd; ənd] [ɪr] - ['splɪtɪŋ] .

persistent	**and**	**ear**	**-**	**splitting**	**trumpetings**	**.**
执着的	和	耳朵	-	分裂	号角声	.

与此同时，马厩里的纳拉发出持续不断的、震耳欲聋的号角声，呼唤着它的年轻主人。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['kriːtʃər] [nuː] ['veri] [wel] [ðæt] [ðɪs] ['tɑːrdinəs] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [aʊt]

The	**sagacious**	**creature**	**knew**	**very**	**well**	**that**	**this**	**tardiness**	**was**	**something**	**altogether**	**out**
这	明智	生物	知道	非常	出色地	那	这	迟到	曾是	某物	共	出去

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ,

of	**the**	**usual**	**,**
的	这	通常	,

这个机敏的生物非常清楚，这次的迟到完全不同寻常。

[ænd; ənd][hiː; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .

and	**he**	**proclaimed**	**his**	**anxiety**	**to**	**the**	**world**	**.**
和	他	宣布	他的	焦虑	到	这	世界	.

他向全世界宣告了他的焦虑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] :

He	**was**	**saying**	**as**	**plainly**	**as**	**he**	**could**	**:**
他	曾是	说	作为	显然	作为	他	可以	:

他尽可能直截了当地说：

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .

"	**There**	**must**	**be**	**something**	**wrong**	**.**
"	那里	必须	是	某物	错误的	.

“肯定出问题了。”

[wəʊnt] ['sʌmbɑːdi] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ?

Won't	**somebody**	**find**	**out**	**what**	**it**	**is**	**?**
惯于	某人	寻找	出去	什么	它	是	?

难道没人查清楚那是什么吗?

[aɪ] ['nevər] [nuː] ['sizər] [ænd; ənd]['eɪbəl][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [leɪt] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] ['brekfəst] . "

I	**never**	**knew**	**Cæsar**	**and**	**Abel**	**to**	**be**	**so**	**late**	**giving**	**me**	**my**	**breakfast**	**.**	**"**
我	绝不	知道	凯撒	和	亚伯	到	是	所以	晚的	给予	我	我的	早餐	.	"

我从没想过凯撒和亚伯会这么晚才给我送早餐。

" [waɪ] — [wʌt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɪg] [bruːt] ?

"	**Why**	**—**	**what**	**can**	**be**	**the**	**matter**	**with**	**that**	**big**	**brute**	**?**
"	为什么	—	什么	能	是	这	事情	和	那	大的	蛮力	?

“为什么——那个大块头到底出了什么事？”

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntɪbæŋk] [æskt] [ɪm'peɪʃntli] .

"	**the**	**other**	**mountebanks**	**asked**	**impatiently**	**.**
"	这	其他	江湖骗子	问	不耐烦地	.

“其他江湖骗子不耐烦地问道。”

" ['hiːz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [roʊ] !

"	**He's**	**making**	**such**	**a**	**tremendous**	**row**	**!**
"	他是	制作	这样的	一个	巨大的	排	!

“他闹得这么大！”

" [bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]

"	**But**	**none**	**of**	**them**	**were**	**wise**	**enough**	**to**	**catch**	**his**	**meaning**	**,**	**and**
"	但	没有任何	的	他们	是	明智的	足够的	到	抓住	他的	意义	,	和

['ɪnstɪtuːt] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

institute	**inquiry**	**.**
研究所	询问	.

但他们中没有一个人聪明到足以理解他的意思，并展开调查。

['faɪnəli] , [ə'baʊt] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , ['sizər] [ə'woʊk] , ['fi:lɪŋ] ['veri] ['stu:pɪd] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [dʌl]
Finally , about nine o'clock , Cæsar awoke , feeling very stupid , and having a dull
最后 , 关于 九 点钟 , 凯撒 醒来 , 感觉 非常 愚蠢的 , 和 拥有 一个 乏味的
['hedeɪk] .
headache .
头痛 .

最后，大约九点钟，凯撒醒了过来，感觉自己很笨，而且头痛欲裂。

[hi:; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [jɔ:nd] ['waɪdli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
He rubbed his eyes , yawned widely , and looked about him .
他 摩擦 他的 眼睛 , 打哈欠 广泛 , 和 看起来 关于 他 .

他揉了揉眼睛，打了个大大的哈欠，环顾四周。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [nei'di:n] [ænd; ənd]['eɪbəl] ,
There were Nadine and Abel ,
那里 是 娜丁 和 亚伯 ,

有娜丁和亚伯，

[stɪl] [saʊnd] [ə'sli:p] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['pɪloʊd] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ɑ:rmz] .
still sound asleep beside the table with their heads pillowed upon their arms .
仍然 声音 睡着了 旁 这 桌子 和 他们的 头部 枕头 之上 他们的 武器 .

他们仍然睡得很香，头枕在手臂上，靠在桌子旁。

['evɪdəntli] [noʊ][wʌn][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][bed] .
Evidently no one had gone to bed .
显然 不 一 有 已消失 到 床 .

显然没有人睡觉。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['lɪdiə] ? -
But where was Lydia ? 127
但 在哪里 曾是 莉迪亚 ? -

莉迪亚在哪里呢？127

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] .
THE MAJESTY OF THE LAW .
这 威严 的 这 法律 .

法律的威严。

[ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sɪstər] [dɪd][nɑ:t][æt; ət][fɜ:rst][ə'lɑ:rm] ['sizər] ,
The absence of his sister did not at first alarm Cæsar ,
这 缺席 的 他的 姐姐 做过 不是 在 第一的 警报 凯撒 ,

妹妹的缺席起初并没有让凯撒感到惊慌。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər] ['græntɪd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] ,
because he took it for granted she had awakened earlier than the rest ,
因为 他 采取 它 为了 的确 她 有 觉醒 早些时候 比 这 休息 ,

因为他理所当然地认为她比其他人醒得早。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɔ:n] [ˌaʊt'saɪd] [tu:; tə] [get] [ðə; ði] [freʃ] [er] .
and had gone outside to get the fresh air .
和 有 已消失 外部 到 得到 这 新鲜的 空气 .

然后他走到外面呼吸新鲜空气。

[soʊ][hiː; hi] [roʊz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] , [stretʃt] [hɪm'self] , [jɔːnd] [wʌns] [mɔːr] ['maɪtɪli] , [ænd; ənd]

So	he	rose	from	his	seat	,	stretched	himself	,	yawned	once	more	mightily	,	and
所以	他	玫瑰	从	他的	座位	,	拉伸	他自己	,	打哈欠	一次	更多的	非常	,	和

[went] [aʊt] ['kwaɪətli] ,

went	out	quietly	,
去	出去	悄悄	,

于是他从座位上站起来，伸了个懒腰，又打了个大大的哈欠，然后静静地走了出去。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [bɪ'fɔːr] [ə'raʊzɪŋ] [nei'diːn] .

thinking	that	he	would	look	for	Lydia	before	arousing	Nadine	.
思维	那	他	会	看	为了	莉迪亚	前	唤起	娜丁	.

他以为在唤起娜丁的欲望之前，他会先去找莉迪亚。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skwer] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] , [ænd; ənd][noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['lɪdiə] .

To	his	surprise	he	found	the	square	almost	deserted	,	and	no	sign	of	Lydia	.
到	他的	惊喜	他	成立	这	正方形	几乎	荒凉的	,	和	不	符号	的	莉迪亚	.

令他惊讶的是，他发现广场上几乎空无一人，也没有莉迪亚的踪影。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] , [ˌɑːr 'iː] - ['entərɪŋ] [ðə; ði][væn] , [hiː; hi] [ʃʊk] [nei'diːn] ['dʒentli] ,

This	made	him	uneasy	,	and	,	re	-	entering	the	van	,	he	shook	Nadine	gently	,
这	制成	他	不安	,	和	,	关于	-	进入	这	货车	,	他	摇晃	娜丁	轻轻地	,

['kɔːlɪŋ] [aʊt] :

calling	out	:
呼叫	出去	:

这让他感到不安，于是他重新回到车里，轻轻摇晃着娜丁，喊道：

" [nei'diːn] ! [nei'diːn] !

"	Nadine	!	Nadine	!
"	娜丁	!	娜丁	!

“娜丁！娜丁！”

[weɪk] [ʌp] , [its] ['æftər] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] !

Wake	up	,	it's	after	nine	o'clock	!
唤醒	向上	,	它是	后	九	点钟	!

醒醒，都九点多了！

" [nei'diːn] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['peɪnfəli] .

"	Nadine	opened	her	eyes	slowly	and	painfully	.
"	娜丁	打开	她	眼睛	缓慢地	和	痛苦地	.

娜丁缓缓地、痛苦地睁开了眼睛。

" [naɪn] [ə'klɔk, əu-] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['driːmi] ['fæʃ(ə)n] .

"	Nine	o'clock	,	"	she	repeated	after	him	in	a	dreamy	fashion	.
"	九	点钟	,	"	她	重复	后	他	在	一个	梦幻般的	时尚	.

“九点钟，”她梦呓般地重复着他的话。

" [jes] , [naɪn] [ə'klɔk, əu-] ! " [ri'ɪtəreɪtɪd] ['sizər] , " [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv]

"	Yes	,	nine	o'clock	!	"	reiterated	Cæsar	,	"	and	how	was	it	that	none	of
"	是的	,	九	点钟	!	"	重申	凯撒	,	"	和	如何	曾是	它	那	没有任何	的

[ˌjuː 'es] [went] [tuː; tə] [bed] ?

us	went	to	bed	?
我们	去	到	床	?

“是的，九点钟！”凯撒重申道，“我们怎么都没人去睡觉呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] [nei'diːn] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] , ['θɜːrəli] [ə'weɪk] . -

"	At	this	Nadine	sprang	to	her	feet	,	thoroughly	awake	.	128
"	在	这	娜丁	弹簧	到	她	脚	,	彻底	醒	.	-

“这时，娜丁猛地站了起来，彻底清醒了。”128

" [waɪ] , ['niːðər] [wiː; wi] [dɪd] !

"	Why	,	neither	we	did	!
"	为什么	,	两者都不	我们	做过	!

“为什么，我们也没有！”

[haʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] !
How extraordinary !
如何 非凡的 !

真是太棒了!

[wiː; wi][wɜːr; wər][soʊ]['taɪərd] [aʊt] [ðæt] [wiː; wi][dʒʌst] [fel] [ə'sliːp] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tʃerz] .
We were so tired out that we just fell asleep in our chairs .
我们 是 所以 疲劳的 出去 那 我们 只是 跌倒 睡着了 在 我们的 椅子 .

我们太累了，直接在椅子上睡着了。

[juː; jʊ] [weɪk] [ʌp] ['eɪbəl] [waɪl] [aɪ][goʊ][ænd; ənd] [siː] [wer] ['lɪdiə] [ɪz] . "
You wake up Abel while I go and see where Lydia is . "
你 唤醒 向上 亚伯 尽管 我 去 和 看 在哪里 莉迪亚 是 . "

你去叫醒亚伯，我去看看莉迪亚在哪儿。

" [duː][juː; jʊ] [hɪr] ['nɑːlə] ['kɔːlɪŋ] ?
" Do you hear Nalla calling ?
" 做 你 听到 纳拉 呼叫 ?

你听到娜拉的呼唤了吗?

" ['sizər] [æskt] .
" Cæsar asked .
" 凯撒 问 .

凯撒问道。

" [ðə; ði] [pʊr] ['feloʊ] [mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ɔːl] [ded] .
" The poor fellow must think we're all dead .
" 这 贫穷的 同伴 必须 思考 是 全部 死的 .

“可怜的家伙肯定以为我们都死了。”

[wiː; wi] ['nevər] [left] [hɪm; ɪm][soʊ] [leɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] . "
We never left him so late without attention before . "
我们 绝不 左边 他 所以 晚的 没有 注意力 前 . "

我们以前从未把他丢下这么晚无人照看。

" [ɪn'diːd] , [aɪ][duː] [hɪr] [hɪm; ɪm] , " [ri'spɔndid] [nei'diːn] , [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
" Indeed , I do hear him , " responded Nadine , a bewildered look on her face .
" 的确 , 我 做 听到 他 , " 回应 娜丁 , 一个 困惑 看 在 她 脸 .

“我确实听到了他的声音，”娜丁回答道，脸上带着困惑的表情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['veri] [streɪndʒ] .
" It is certainly very strange .
" 它 是 当然 非常 奇怪的 .

这确实很奇怪。

[aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] .
I cannot understand it at all .
我 不能 理解 它 在 全部 .

我完全无法理解。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['muːvɪŋ] [ə'baʊt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] , ['pʊtɪŋ] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts]
" She had been moving about while she was speaking , putting things to rights
" 她 有 到过 移动 关于 尽管 她 曾是 请讲 , 推杆 事物 到 权利
[wɪð; wɪθ] [deft] ['femənɪn] [skɪl] ,
with deft feminine skill ,
和 麻利 女性 技能 ,

“她一边说话一边走动，以娴熟的女性技巧将事情处理得井井有条。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] , [ðə; ði] ['kʌlər] [left] [hɜ:r; hər] [feɪs] , [hɜ:r; hər] [aɪz] ['stɑ:rtɪd] [frʌm; frəm]

when	suddenly	she	stopped	,	the	color	left	her	face	,	her	eyes	started	from
什么时候	突然	她	停止	,	这	颜色	左边	她	脸	,	她	眼睛	开始	从

[ðer; ðər] ['sɑ:kəts] ,

their	sockets	,
他们的	插座	,

她突然停了下来，脸色瞬间苍白，双眼瞪得老大。

[ʃi:; ʃi] ['stægərd] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fɔ:l] , [bʌt; bət] ['stedid] [hɜ:r'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['teɪbl] [æz; əz]

she	staggered	as	though	she	would	fall	,	but	steadied	herself	against	the	table	as
她	交错	作为	尽管	她	会	落下	,	但	稳定	她自己	反对	这	桌子	作为

[ʃi:; ʃi] [ʃri:kt] :

she	shrieked	:
她	尖叫	:

她踉跄了一下，好像要摔倒，但还是扶着桌子稳住了身子，同时尖叫起来：

" ['sizər] !

"	Cæsar	!
"	凯撒	!

“凯撒！

['sizər] !

Cæsar	!
凯撒	!

凯撒！

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] ! "

We	have	been	robbed	!	"
我们	有	到过	被抢劫	!	"

我们被抢劫了！

" [rɔbd] !

"	Robbed	!
"	被抢劫	!

被抢劫了！

" ['sizər] ['ekəud] , [dɑ:tɪŋ] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [saɪd] .

"	Cæsar	echoed	,	darting	forward	to	her	side	.
"	凯撒	回声	,	飞镖	向前	到	她	边	.

“凯撒附和道，迅速冲到她身边。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" [waɪ] , ['aʊər; ɑ:r] ['mʌni] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l] [gɔ:n] !

"	Why	,	our	money	,	it	is	all	gone	!
"	为什么	,	我们的	钱	,	它	是	全部	已消失	!

“哎呀，我们的钱，全没了！ ”

" [weɪld] [nei'di:n] .

"	wailed	Nadine	.
"	哀嚎	娜丁	.

“娜丁哭喊道。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði][bæg]['æftər][wi:; wi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'ti:] ,

"	You	know	I	put	it	all	back	into	the	bag	after	we	had	counted	it	,
"	你	知道	我	放	它	全部	后退	进入	这	包	后	我们	有	计数	它	,

“你知道，清点完之后，我又把所有东西都放回袋子里了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][haɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][bed] [wen] ['lɪdiə] [fel] [ə'sliːp] [bɪ'saɪd][ˌem 'iː] ,

and	was	going	to	hide	it	in	my	bed	when	Lydia	fell	asleep	beside	me	,
和	曾是	去	到	隐藏	它	在	我的	床	什么时候	莉迪亚	跌倒	睡着了	旁	我	,

我正打算把它藏在床上，这时莉迪亚在我身边睡着了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['æftər][aɪ] [went] [tuː; tə] [sliːp] [tuː] .

and	a	few	minutes	after	I	went	to	sleep	too	.
和	一个	很少	分钟	后	我	去	到	睡觉	也	.

几分钟后我就睡着了。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] some129

I	must	have	left	it	upon	the	table	,	and	some129
我	必须	有	左边	它	之上	这	桌子	,	和	some129

我一定是把它落在桌子上了，还有大约129

['wɪkɪd] [θiːf] [hæz; həz] [krept] [ɪn][ænd; ənd]['stoʊlən][ˌaɪ 'tiː] .

wicked	thief	has	crept	in	and	stolen	it	.
邪恶	贼	有	悄悄地爬	在	和	被盗	它	.

邪恶的小偷潜入并偷走了它。

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[oʊ] [dɪr] !

oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的!

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

what	shall	we	do	?
什么	将	我们	做	?

我们该怎么办?

[ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] ['stoʊlən] !

All	our	money	stolen	!
全部	我们的	钱	被盗	!

我们的钱全被偷了!

" [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr'self] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɜːr; hər] [hɑːrt]

"	and	throwing	herself	down	upon	the	table	she	sobbed	as	though	her	heart
"	和	投掷	她自己	向下	之上	这	桌子	她	啜泣	作为	尽管	她	心

[wʊd] [breɪk] .

would	break	.
会	休息	.

“然后她扑倒在桌子上，哭得好像心都要碎了一样。”

['sizər] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'pɔːld] [hɪm'self][æt; ət] [ðɪs] ['kruːəl] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [dɪd][hɪz; ɪz][best]

Cæsar	,	although	he	was	appalled	himself	at	this	cruel	misfortune	,	did	his	best
凯撒	,	虽然	他	曾是	震惊	他自己	在	这	残忍的	不幸	,	做过	他的	最好的

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ,

to	comfort	her	,
到	舒适	她	,

凯撒虽然对这残酷的不幸感到震惊，但他还是尽力安慰她。

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd]['eɪbəl]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]

and	he	and	Abel	almost	turned	the	interior	of	the	van	upside	down	in	a
和	他	和	亚伯	几乎	转向	这	内部的	的	这	货车	上行	向下	在	一个

[veɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [bæg] .

vain	endeavor	to	find	the	missing	bag	.
徒劳	努力	到	寻找	这	丢失的	包	.

他和亚伯几乎把面包车内部翻了个底朝天，徒劳地寻找丢失的包。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['stoʊlən] , " [hiː; hi] [kən'fest] [æt; ət] [læst] .

"	I'm	afraid	it	has	been	stolen	,	"	he	confessed	at	last	.
"	我是	害怕的	它	有	到过	被盗	,	"	他	坦白	在	最后的	.

“恐怕是被偷了，”他最终坦白道。

" [ðeəz; ðəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	not	a	trace	of	it	.
"	有	不是	一个	痕迹	的	它	.

“一点痕迹都没有。”

[kʌm] , [nei'diːn] , [let] [ˌjuː 'es] [biː; bi] [breɪv] .

Come	,	Nadine	,	let	us	be	brave	.
来	,	娜丁	,	让	我们	是	勇敢的	.

来吧，娜丁，让我们勇敢起来。

[wiː; wi] [meɪ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [bæk] [ə'gen] .

We	may	get	it	all	back	again	.
我们	可能	得到	它	全部	后退	再次	.

我们或许能把一切都找回来。

[duː] [juː; jʊ] [hʌnt] [ʌp] ['lɪdiə] ,

Do	you	hunt	up	Lydia	,
做	你	打猎	向上	莉迪亚	,

你追捕莉迪亚吗?

[waɪl] [aɪ] [goʊ] [ænd; ənd] [faɪnd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæz; həz]

while	I	go	and	find	one	of	the	gendarmes	and	tell	him	what	has
尽管	我	去	和	寻找	一	的	这	宪兵	和	告诉	他	什么	有

['hæpənd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] .

happened	to	us	.
发生	到	我们	.

我去找一个宪兵，告诉他我们发生了什么事。

" [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [griːf] [æt; ət] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mʌni] ,

"	In	the	extremity	of	her	grief	at	the	loss	of	the	money	,
"	在	这	末端	的	她	悲伤	在	这	损失	的	这	钱	,

“在她因失去这笔钱而极度悲痛之际，

[nei'diːn] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [taɪm] [fər'gɑːtn] [hɜːr; hər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

Nadine	had	for	the	time	forgotten	her	little	sister	,
娜丁	有	为了	这	时间	被遗忘的	她	小的	姐姐	,

娜丁暂时忘记了她的小妹妹。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['sizər] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] ['lɪdiə] [ʃiː; ʃi] [spræŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [fiːt] ,

but	the	moment	Cæsar	reminded	her	of	Lydia	she	sprang	to	her	feet	,
但	这	片刻	凯撒	提醒	她	的	莉迪亚	她	弹簧	到	她	脚	,

但凯撒一提起吕底亚，她就立刻站了起来。

[dæʃt] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [hændz] , [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] ['sɒbz] , [ræn]

dashed	away	her	tears	with	her	hands	,	and	choking	back	her	sobs	,	ran
虚线	离开	她	眼泪	和	她	双手	,	和	窒息	后退	她	啜泣	,	跑

[aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [skwer] ,

out	into	the	square	,
出去	进入	这	正方形	,

她用手抹去眼泪，强忍着抽泣，跑到了广场上。

['kraɪɪŋ] :

crying	:
哭泣	:

哭泣:

" ['lɪdiə] ! ['lɪdiə] !
" Lydia ! Lydia !
" 莉迪亚 ! 莉迪亚 !

“莉迪亚！莉迪亚！”

[wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
where are you ?
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [bʌt; bət][noʊ] [rɪ'spɑːns] [keɪm] [ɪn] ['lɪdiəz] [swiːt] [vɔɪs] ,
" But no response came in Lydia's sweet voice ,
" 但 不 回复 来了 在 莉迪亚的 甜的 嗓音 ,

但莉迪亚甜美的声音却没有回应。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] , ['hɪd(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [wʊd] ,
for at that moment the poor child was far away , hidden in a thick wood ,
为了 在 那 片刻 这 贫穷的 孩子 曾是 远的 离开 , 隐 在 一个 厚的 木头 ,

因为那时可怜的孩子身处远处，躲藏在茂密的树林里。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [retʃ] [huː] ['θretnd] [tuː; tə] [kɪl] [hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði]
and watched over by a wretch who threatened to kill her if she made the
和 观看 超过 经过 一个 可怜虫 WHO 威胁 到 杀 她 如果 她 制成 这
[liːst] ['aʊtkraɪ] ,
least outcry ,
至少 强烈抗议 ,

还有一个恶棍监视着她，威胁说如果她敢发出哪怕一丝一毫的呼喊，就杀了她。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ] [saʊnd] , -
so that she dared not utter a sound , 130
所以 那 她 敢于 不是 说出 一个 声音 , -

所以她不敢发出一点声音，130

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [terz] [ðæt] [pɔːd] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
although there was no stopping the tears that poured down her cheeks .
虽然 那里 曾是 不 停止 这 眼泪 那 倾倒 向下 她 脸颊 .

尽管她的泪水止不住地流淌下来。

[ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [hæd; həd]['stoʊlən][bəuθ][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
The scoundrels had stolen both the money and the child ,
这 无赖 有 被盗 两个都 这 钱 和 这 孩子 ,

这些恶棍不仅偷走了钱，还偷走了孩子。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [greɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [soʊ] [mɑːrkt] [ðæt] [ðeɪ] ['kʌvətɪd] [hɜːr; hər]
the beauty and grace of the latter being so marked that they coveted her
这 美丽 和 优雅 的 这 后者 存在 所以 标记 那 他们 令人垂涎的 她
[fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['bɪznəs] ,
for their own business ,
为了 他们的 自己的 商业 ,

后者的美貌和优雅如此出众，以至于他们都觊觎她，想把她招入自己的生意中。

['noʊɪŋ] [wel] [haʊ] [strɔːŋ] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .
knowing well how strong an attraction she would be .
会心 出色地 如何 强的 一个 景点 她 会 是 .

他很清楚自己会有多么强烈的吸引力。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][em] . ['siːtoʊ] ,
At this moment M . Sito ,
在 这 片刻 M . 网站 ,

此时此刻，M. Sito，

['mænɪdʒər][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrkəs][wɪð; wɪθ] [huːz] ['ænɪmlz] ['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi] [hæd; həd] [bɪn] ['steɪbld]

manager	of	the	circus	with	whose	animals	Nalla	and	Steady	had	been	stabled
经理	的	这	马戏团	和	谁	动物	纳拉	和	稳定的	有	到过	稳定

, ['hæpənd] [ə'lɔːŋ] ,

,	happened	along	,
,	发生	沿着	,

马戏团经理正好路过，纳拉和斯蒂迪就和他们一起住在马戏团里。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] , ['kaɪndli] [in'kwaiəd] [wʌt]

and	seeing	that	the	children	were	in	some	grievous	trouble	,	kindly	inquired	what
和	看到	那	这	孩子们	是	在	一些	严重的	麻烦	,	亲切地	询问	什么

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ,

was	the	matter	,
曾是	这	事情	,

看到孩子们遇到了很严重的麻烦，便好心地询问发生了什么事。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] .

and	if	he	could	be	of	any	assistance	.
和	如果	他	可以	是	的	任何	协助	.

以及他是否能提供任何帮助。

[wen] [nei'diːn] [ə'praɪzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['lɪdiəz] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hiː; hi] ['nɪtɪd] [hɪz; ɪz]

When	Nadine	apprised	him	of	Lydia's	mysterious	disappearance	he	knitted	his
什么时候	娜丁	已获知	他	的	莉迪亚的	神秘	消失	他	针织	他的

[braʊz] ,

brows	,
眉毛	,

当娜丁告诉他莉迪亚神秘失踪的消息时，他皱起了眉头。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['diːpli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

and	thought	deeply	for	a	moment	.
和	想法	深	为了	一个	片刻	.

他沉思了一会儿。

[hiː; hi][hæd; həd]['noʊtɪd][ðə; ði] ['prɪti] [tʃaɪld] ,

He	had	noted	the	pretty	child	,
他	有	著名的	这	漂亮的	孩子	,

他注意到那个漂亮的孩子，

[ænd; ənd][hæd; həd] [hɪm'self] [ˌentər'teɪnd] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['iːzəli] [biː; bi] [treɪnd] [tuː; tə]

and	had	himself	entertained	the	thought	that	she	might	easily	be	trained	to
和	有	他自己	娱乐	这	想法	那	她	可能	容易地	是	受过训练	到

[biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['sɜːrkəs] ,

be	a	great	success	in	the	circus	,
是	一个	伟大的	成功	在	这	马戏团	,

他自己也曾想过，或许很容易就能把她训练成马戏团的巨星。

[ænd; ənd] ['noʊɪŋ] ['oʊnli] [tuː] [wel] [haʊ] ['meni] ['iːv(ə)l] ['kærəktərz] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði]

and	knowing	only	too	well	how	many	evil	characters	there	had	been	in	the
和	会心	仅有的	也	出色地	如何	许多	邪恶的	人物	那里	有	到过	在	这

[taʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fer] ,

town	during	the	fair	,
镇	期间	这	公平的	,

而且他非常清楚集市期间镇上出现了多少坏人，

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [ɪn'telɪdʒəns] ['kærid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [kən'kluːʒ(ə)n] .

his	quick	intelligence	carried	him	to	the	right	conclusion	.
他的	快的	智力	携带	他	到	这	正确的	结论	.

他凭借敏锐的智慧得出了正确的结论。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [nei'diːn] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

But	he	would	not	let	his	suspicions	be	known	to	Nadine	until	they	were
但	他	会	不是	让	他的	怀疑	是	已知	到	娜丁	直到	他们	是

[kən'fɜːrmd] .

confirmed	.
确认的	.

但在得到证实之前，他不会让自己的怀疑告诉娜丁。

[ə'dɒpt] , ['ðerfɔːr] , [æn; ən] [er] [ʌv; əv] ['tʃɪrf(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] , [hiː; hi] [sed] , ['pætɪŋ] [nei'diːn]

Adopting	,	therefore	,	an	air	of	cheerful	confidence	,	he	said	,	patting	Nadine
收养	,	所以	,	一个	空气	的	快乐	信心	,	他	说	,	轻拍	娜丁

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] :

encouragingly	:
令人鼓舞的是	:

因此，他摆出一副轻松自信的姿态，一边鼓励地拍了拍娜丁，一边说道：

" [dəunt] ['wɜːri] .

"	Don't	worry	.
"	不	担心	.

“不用担心。

['lɪdiə] [ɪz] [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] .

Lydia	is	not	far	off	.
莉迪亚	是	不是	远的	离开	.

莉迪亚离得也不远了。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pər'hæps] [gɔːn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [stroʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːts] and131

She	has	perhaps	gone	for	a	stroll	through	the	streets	and131
她	有	也许	已消失	为了	一个	漫步	通过	这	街道	and131

她或许已经出门散步了，然后131

[hæz; həz] [lɔːst] [hɜːr; hər] [wei] .

has	lost	her	way	.
有	丢失的	她	方式	.

她迷路了。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] , [eɪ] ?

We	will	go	and	look	for	her	,	eh	?
我们	将要	去	和	看	为了	她	,	嗯	?

我们去找她，好吗?

" [dʒʌst] [ðen] ['sizər] [rɪ'tɜːrnd] [ə'kʌmpənid] [baɪ] [tuː] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə] [huːm] [nei'diːn] [æt; ət] [wʌns]

"	Just	then	Cæsar	returned	accompanied	by	two	gendarmes	to	whom	Nadine	at	once
"	只是	然后	凯撒	返回	伴随	经过	二	宪兵	到	谁	娜丁	在	一次

[ə'drest] [hɜːr'self] ,

addressed	herself	,
已解决	她自己	,

“就在这时，凯撒带着两名宪兵回来了，娜丁立刻向他们开口说话。”

[ɪk'spleɪnɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɒbz] [ðæt] [tʃoʊkt]

explaining	her	great	trouble	as	best	she	could	in	spite	of	the	sobs	that	choked
解释	她	伟大的	麻烦	作为	最好的	她	可以	在	尽管如此	的	这	啜泣	那	窒息

[hɜːr; hər] ['ʌtərəns] .

her	utterance	.
她	发声	.

尽管抽泣声哽咽，她还是尽力向别人解释她所遇到的巨大困难。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [ə; eɪ] [tɔːl] ['hænsəm] [mæn] , [huː] [hæd; həd] [nɑːt] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [gʊd] [ɪk'spreʃ(ə)n]

The	brigadier	,	a	tall	handsome	man	,	who	had	not	,	however	,	a	good	expression
这	准将	,	一个	高的	英俊的	男人	,	WHO	有	不是	,	然而	,	一个	好的	表达

,

,

,

这位准将身材高大，相貌英俊，但表情却不太好。

[twɜːld] [hɪz; ɪz] [suː'pɜːrb] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grænd] [er] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ]

twirled	his	superb	mustache	with	a	grand	air	as	he	said	in	a	patronizing
旋转	他的	高超	胡子	和	一个	盛大	空气	作为	他	说	在	一个	居高临下

[toʊn] :

tone	:
语气	:

他一边摆弄着自己那浓密的胡须，一边用居高临下的语气说道：

" [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [truː] [wʌt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ?

"	Is	it	all	true	what	you	have	been	telling	me	?
"	是	它	全部	真的	什么	你	有	到过	讲述	我	?

“你告诉我的都是真的吗？”

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] ['ʒɑːndɑːmz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['traifld] [wɪð; wɪθ] .

I	give	you	warning	that	we	gendarmes	are	not	to	be	trifled	with	.
我	给	你	警告	那	我们	宪兵	是	不是	到	是	琐碎	和	.

我警告你们，我们宪兵可不是好惹的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [goʊ] [hɑːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] .

It	will	go	hard	with	you	if	you	are	making	a	great	deal	out	of	nothing	.
它	将要	去	难的	和	你	如果	你	是	制作	一个	伟大的	交易	出去	的	没有什么	.

如果你试图无中生有，最终会吃亏的。

[juː; jʊ] [ə'sɜːrt] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

You	assert	that	some	one	has	taken	away	your	little	sister	,
你	断言	那	一些	一	有	已采取	离开	你的	小的	姐姐	,

你声称有人带走了你的妹妹，

[ænd; ənd] [rɔbd] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ɔːl] [jʊr; jər] ['mʌni] ? "

and	robbed	you	of	all	your	money	?	"
和	被抢劫	你	的	全部	你的	钱	?	"

他们把你所有的钱都抢走了？

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'hæpɪli] ['oʊnli] [tuː] [truː] , " [ri'spɔndid] [nei'diːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [freʃ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [terz] .

"	It	is	unhappily	only	too	true	,	"	responded	Nadine	with	a	fresh	burst	of	tears	.
"	它	是	不幸地	仅有的	也	真的	,	"	回应	娜丁	和	一个	新鲜的	爆裂	的	眼泪	.

“不幸的是，这完全是事实，”娜丁说着，又一次泪流满面。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [help] [juː 'es] [rɪ'kʌvər] [ðem; ðəm] ?

"	Won't	you	help	us	recover	them	?
"	惯于	你	帮助	我们	恢复	他们	?

“你们愿意帮我们找回它们吗？”

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dredf(ə)l] ! "

It	is	dreadful	!	"
它	是	可怕	!	"

太可怕了！

" [weɪt] [naʊ] , [maɪ][gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	Wait	now	,	my	girl	,	"	said	the	brigadier	,	looking	very	important	.
"	等待	现在	,	我的	女孩	,	"	说	这	准将	,	寻找	非常	重要的	.

“等等，姑娘，”准将说道，神情十分威严。

" [dəunt][biː; bi][soʊ][ɪm'peɪʃ(ə)nt] .

"	Don't	be	so	impatient	.
"	不	是	所以	不耐烦	.

别这么着急。

[juː; jʊ][mʌst; məst][fɜːrst] ['ænsər] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['kwestʃənz] .

You	must	first	answer	me	some	questions	.
你	必须	第一的	回答	我	一些	问题	.

你首先必须回答我几个问题。

[ænd; ənd] , [maɪnd][juː; jʊ] , ['ænsər] [ðem; ðəm] [kə'rektli] .

And	,	mind	you	,	answer	them	correctly	.
和	,	头脑	你	,	回答	他们	正确	.

请注意，务必正确回答这些问题。

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [dɪ'siːv] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] .

You	need	not	try	to	deceive	the	authorities	.
你	需要	不是	尝试	到	欺骗	这	当局	.

你无需试图欺骗当局。

" [nei'diːn] [draɪd] [hɜːr; hər] [terz] , [tʃekt] [hɜːr; hər]['sɒbz] , [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

"	Nadine	dried	her	tears	,	checked	her	sobs	,	and	faced	the	man	with	a
"	娜丁	干燥	她	眼泪	,	已检查	她	啜泣	,	和	面对	这	男人	和	一个

[fræŋk] , ['fɪrləs] ['kaʊntənəns] . -

frank	,	fearless	countenance	.	132
坦率	,	无畏	面容	.	-

“娜丁擦干眼泪，止住抽泣，坦然无畏地面对着那个男人。132

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kən'siːl] ['eniθɪŋ] .

There	was	no	reason	why	she	should	conceal	anything	.
那里	曾是	不	原因	为什么	她	应该	隐藏	任何事物	.

她没有任何理由隐瞒任何事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] ['ænsər] ['eni]['prɑːpər]['kwestʃən] .

She	was	ready	to	answer	any	proper	question	.
她	曾是	准备好	到	回答	任何	恰当的	问题	.

她已做好准备回答任何合理的问题。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , " [bɪ'gæn][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .

"	First	of	all	,	"	began	the	brigadier	.
"	第一的	的	全部	,	"	开始	这	准将	.

“首先，”准将开口说道。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] ['perənts] ? "

"	Where	are	your	parents	?	"
"	在哪里	是	你的	父母	?	"

你的父母在哪里?

" [ə'læs] !

"	Alas	!
"	唉	!

“唉!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['ɔrfən] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] .

we	are	orphans	,	"	was	the	reply	given	in	a	low	tone	.
我们	是	孤儿	,	"	曾是	这	回复	给定	在	一个	低的	语气	.

“我们是孤儿，”对方低声回答道。

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [wʌt] [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði] [ˈɑːfɪsər] [ˈʃɑːrpli] .

"	That	is	not	what	I	asked	you	,	"	retorted	the	officer	sharply	.
"	那	是	不是	什么	我	问	你	,	"	反驳	这	官	尖锐地	.

“我问的不是这个，”警官厉声反驳道。

" [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [ˈperənts] ? "

"	Where	are	your	parents	?	"
"	在哪里	是	你的	父母	?	"

你的父母在哪里?

" [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [ˈperənts] , " [riˈspɔndid] [neiˈdiːn] , [ðə; ði] [terz] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	We	have	no	parents	,	"	responded	Nadine	,	the	tears	returning	to	her	eyes	.
"	我们	有	不	父母	,	"	回应	娜丁	,	这	眼泪	返回	到	她	眼睛	.

“我们没有父母了，”娜丁回答道，泪水再次涌上她的眼眶。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈɔrfən] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] . "

"	We	are	orphans	,	as	I	told	you	.	"
"	我们	是	孤儿	,	作为	我	讲述	你	.	"

“正如我告诉过你的，我们是孤儿。”

" - , " [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈʒɑːndɑːrm] , [huː] [hæd; həd] [prəˈduːst] [ə; eɪ]

"	Durien	,	"	said	the	brigadier	to	the	other	gendarme	,	who	had	produced	a
"	-	,	"	说	这	准将	到	这	其他	宪兵	,	WHO	有	生产	一个

[noʊt] - [bʊk] , " [raɪt] [ðæt] [daʊn] — [ˈɔrfən] . "

note	-	book	,	"	write	that	down	—	orphans	.	"
笔记	-	书	,	"	写	那	向下	—	孤儿	.	"

“杜里安，”准将对拿出笔记本的另一位宪兵说，“记下来——孤儿。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [pʊt] [daʊn] , [ˌbrɪgəˈdɪr] . "

"	It	is	put	down	,	brigadier	.	"
"	它	是	放	向下	,	准将	.	"

“它被击毙了，准将。”

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [səˈpɔːrt] [jɔːrˈselvz] ? " [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] .

"	And	how	do	you	support	yourselves	?	"	was	the	next	question	.
"	和	如何	做	你	支持	你们自己	?	"	曾是	这	下一个	问题	.

“那你们如何维持生计呢？”这是下一个问题。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈmaʊntɪbæŋk] , " [ˈænsər] [neiˈdiːn] , " [ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [pəˈfɔːmənsɪz] [wɪð; wɪθ]

"	We	are	mountebanks	,	"	answered	Nadine	,	"	and	we	give	performances	with
"	我们	是	江湖骗子	,	"	回答	娜丁	,	"	和	我们	给	表演	和

[ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈænɪmlz] . "

the	assistance	of	our	animals	.	"
这	协助	的	我们的	动物	.	"

“我们是江湖骗子，”娜丁回答说，“我们借助动物进行表演。”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈænɪmlz] , [juː; jʊ] [seɪ] !

"	With	the	assistance	of	your	animals	,	you	say	!
"	和	这	协助	的	你的	动物	,	你	说	!

“你说，‘在动物的帮助下！’”

[ðen] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈænɪmlz] [ˈɔːlsoʊ] .

Then	you	have	animals	also	.
然后	你	有	动物	还	.

然后还有动物。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?

What	are	they	,	and	where	are	they	?
什么	是	他们	,	和	在哪里	是	他们	?

它们是什么？它们在哪里?

" [dʒʌst] [ðen] ['sizər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['steiblz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi] , [ænd; ənd]

"	Just	then	Cæsar	came	from	the	stables	leading	Nalla	and	Steady	,	and
"	只是	然后	凯撒	来了	从	这	马厩	领导	纳拉	和	稳定的	,	和

['fɑːloʊd] [baɪ]['vɪdʒɪlənt] ,

followed	by	Vigilant	,
随后	经过	警惕的	,

就在这时，凯撒从马厩里出来，领着纳拉和斯蒂迪，后面跟着维吉兰特。

[huː] [hæd; həd][æz; əz]['juːʒuəl] [slept] [bɪ'saɪd] ['nɑːlə] . -

who	had	as	usual	slept	beside	Nalla	.	133
WHO	有	作为	通常	睡着了	旁	纳拉	.	-

谁像往常一样睡在纳拉旁边呢？133

" [ðer; ðər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " [rɪ'plaɪd] [neɪ'diːn] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] ['triːoʊ] .

"	There	they	are	,	"	replied	Nadine	,	pointing	to	the	approaching	trio	.
"	那里	他们	是	,	"	回复	娜丁	,	指向	到	这	接近	三人组	.

“他们在那儿，”娜丁指着走近的三人回答道。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] .

The	brigadier	regarded	them	with	surprise	.
这	准将	认为	他们	和	惊喜	.

准将惊讶地看着他们。

" [waɪ] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['kɔːstli] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər] ['ɔrfən] [tuː; tə] [oʊn] !

"	Why	,	that	is	a	costly	animal	for	orphans	to	own	!
"	为什么	,	那	是	一个	昂贵	动物	为了	孤儿	到	自己的	!

“哎呀，对于孤儿来说，养这种动物太贵了！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kiːp] ? "

"	How	do	you	manage	to	provide	for	his	keep	?	"
"	如何	做	你	管理	到	提供	为了	他的	保持	?	"

你是如何维持他的生计的?

" [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wiː; wi] [ɜːrn] , [sɜːr] , " ['ænsər] [nei'diːn] .

"	With	what	we	earn	,	sir	,	"	answered	Nadine	.
"	和	什么	我们	赚	,	先生	,	"	回答	娜丁	.

“先生，就靠我们挣的钱吧。”娜丁回答道。

" [hiː; hi][ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] ['bredwɪnər] [tuː] . "

"	He	is	our	best	breadwinner	too	.	"
"	他	是	我们的	最好的	养家糊口的人	也	.	"

“他也是我们家最主要的经济支柱。”

" [hʌm] ! [hʌm] !

"	Hum	!	hum	!
"	哼	!	哼	!

“哼！哼！

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [ɜːrn] , " [sniəd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [juː; jʊ] [stiːl] ['ɔːlsoʊ]

with	what	you	earn	,	"	sneered	the	brigadier	,	"	and	with	what	you	steal	also
和	什么	你	赚	,	"	冷笑	这	准将	,	"	和	和	什么	你	偷	还

, [ʌv; əv] [kɔːrs] .

,	of	course	.
,	的	课程	.

“用你挣的钱，”准将冷笑道，“当然，还有你偷的钱。”

" [neɪ'di:n] [peɪld] [æt; ət][ðə; ði]['kru:əl][wɜ:rdz] ,
" Nadine paled at the cruel words ,
" 娜丁 苍白 在 这 残忍的 字 ,

听到这些残酷的话语，娜丁脸色苍白。

[ænd; ənd] [ʃrʌŋk] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spi:kər] [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [strʌk] [hɜ:r; hər] .
and shrunk back from the speaker as though he had struck her .
和 缩小 后退 从 这 扬声器 作为 尽管 他 有 击 她 .

她畏缩地向后退去，仿佛被说话者打了一拳。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][hɜ:rt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][koʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd][wɜ:rdz][ɪn] [wɪtʃ] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .
She was so hurt that she could not find words in which to reply .
她 曾是 所以 伤害 那 她 可以 不是 寻找 字 在 哪个 到 回复 .

她伤心欲绝，找不到合适的词语来回应。

[bʌt; bət] ['sizər] , [θrɪld] [wɪð; wɪθ][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'merɪtɪd] [slɜ:r][ə'pɑ:n][ðer; ðər] ['kærəktər] ,
But Cæsar , thrilled with indignation at the unmerited slur upon their character ,
但 凯撒 , 激动不已 和 愤慨 在 这 不应得的 污点 之上 他们的 特点 ,
[spoʊk] [ʌp] ['breɪvli] :
spoke up bravely :
辐 向上 勇敢地 :

但凯撒对他们的人格遭受的无端诽谤感到义愤填膺，勇敢地站了出来：

" ['mɪstər] . ['ʒɑ:ndɑ:rm] , " [hi:; hi] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɑ:nɪst] [foʊk] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ] [noʊ] ,
" Mr . Gendarme , " he said , " we are honest folk , I would have you know ,
" 先生 . 宪兵 , " 他 说 , " 我们 是 诚实的 民间 , 我 会 有 你 知道 ,

“宪兵先生，”他说，“我们都是诚实的人，我想让您知道。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌju: 'es][laɪk] [ðæt] ,
and you have no right to insult us like that ,
和 你 有 不 正确的 到 侮辱 我们 喜欢 那 ,

你没有权利这样侮辱我们。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə][maɪ] ['sɪstɚz] ['trʌb(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ber]
and to add to my sister's trouble when she has so much to bear
和 到 添加 到 我的 姐妹 麻烦 什么时候 她 有 所以 很多 到 熊
[ɔ:l'redi] .
already .
已经 .

这让我妹妹雪上加霜，她已经承受了太多。

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [gru:] ['æŋgri][æt; ət][wʌns][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] [hæd; həd][ðə; ði] [ɔ:'dæsəti]
" The brigadier grew angry at once because a mere boy had the audacity
" 这 准将 生长 生气的 在 一次 因为 一个 仅仅 男生 有 这 大胆
[tu:; tə] [spi:k] [soʊ][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [æz; əz] [hɪm'self] .
to speak so to one of such importance as himself .
到 说话 所以 到 一 的 这样的 重要性 作为 他自己 .

“准将立刻勃然大怒，因为一个毛头小子竟敢这样跟他这样一位重要人物说话。”

" [hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [ju:; jʊ][bræt] !
" Hold your tongue , you brat !
" 抓住 你的 舌头 , 你 小子 !

“闭嘴，你这小鬼！”

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] . -
" he shouted . 134
" 他 喊叫 . -

他喊道。134

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] .
" How dare you speak to me .
" 如何 敢 你 说话 到 我 .

你竟敢跟我说话！

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʃoʊɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] . "
You are showing disrespect to the law . "
你 是 显示 不尊重 到 这 法律 . "

你这是对法律的蔑视。

" ['mɪstər] . ['ʒɑːndɑːrm] , " [ri'spɔndid] ['sizər] [ɪn][ə; eɪ] [səb'mɪsɪv] [toʊn] , [ænd; ənd] ['bəuiŋ] ['hʌmbli]
" Mr . Gendarme , " responded Cæsar in a submissive tone , and bowing humbly
" 先生 . 宪兵 , " 回应 凯撒 在 一个 顺从者 语气 , 和 鞠躬 谦卑地
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] [mæn] .
before the great man .
前 这 伟大的 男人 .

“宪兵先生，”凯撒用顺从的语气回答道，并向这位伟人谦卑地鞠了一躬。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" I beg your pardon .
" 我 求 你的 赦免 .

“请再说一遍。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪnsələnt] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] .
I had no intention of being insolent , I assure you .
我 有 不 意图 的 存在 傲慢的 , 我 保证 你 .

我向你保证，我绝无无礼之意。

[aɪ][duː][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] .
I do beg your pardon , sir .
我 做 求 你的 赦免 , 先生 .

先生，请您原谅。

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [bɪ'keɪm] [mɔːr] ['greɪʃəs] .
" The brigadier became more gracious .
" 这 准将 成为 更多的 亲切 .

准将变得更加和蔼可亲了。

- ['pɑːlətɪk][ə'pɑːlədʒi] [ə'piːzd] [hɪz; ɪz] [ræθ] .
Cæsar's politic apology appeased his wrath .
- 政治 道歉 安抚 他的 愤怒 .

凯撒出于政治考量的道歉平息了他的怒火。

" - [tɪz] [wel] , ['jʌŋstər] , " [hiː; hi] [grauld] , [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][bɪg]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ə; eɪ]
" ' Tis well , youngster , " he growled , as he gave his big mustache a
" - 的 出色地 , 青少年 , " 他 咆哮 , 作为 他 给予 他的 大的 胡子 一个
[fə'roʊʃəs] [twɪst] .
ferocious twist .
凶猛 捻 .

“没事的，小家伙，”他咆哮着，同时凶狠地扭了扭他那浓密的胡子。

" [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l][ə'pɑːlədʒi][juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] , [aɪ]
" In view of your age , and of the humble apology you have made , I
" 在 看法 的 你的 年龄 , 和 的 这 谦逊的 道歉 你 有 制成 , 我
['pɑːrd(ə)n][juː; jʊ] ,
pardon you ,
赦免 你 ,

“鉴于你的年龄以及你所作的诚恳道歉，我原谅你。”

[bʌt; bət][dəunt] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [spiːk] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] .
but don't presume to speak until you are asked .
但 不 怙 到 说话 直到 你 是 问 .

但未经允许不要擅自发言。

[naʊ] , - , " [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʒɑːndɑːrm] ,
Now , Durien , " he called to the other gendarme ,
现在 , - , " 他 称为 到 这 其他 宪兵 ,

“杜里安，”他朝另一名宪兵喊道，“

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][vænz][ðer; ðər] ,

"	we	will	make	a	search	of	the	vans	there	,
"	我们	将要	制作	一个	搜索	的	这	货车	那里	,

我们将搜查那里的货车，

" ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['maʊntɪbæŋk] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

"	pointing	out	those	belonging	to	the	other	mountebanks	which	still	remained	.
"	指向	出去	那些	属于	到	这	其他	江湖骗子	哪个	仍然	剩余	.

指出那些仍然属于其他江湖骗子的物品。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [hæd; həd][noʊ] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [ðen] [ə'naʊnst] [ðæt]

But	their	search	had	no	result	,	and	the	brigadier	then	announced	that
但	他们的	搜索	有	不	结果	,	和	这	准将	然后	宣布	那

[nei'diːn] , ['sizər] ,

Nadine	,	Cæsar	,
娜丁	,	凯撒	,

但他们的搜寻一无所获，准将随后宣布，纳丁、凯撒、

[ænd; ənd]['eɪbəl][mʌst; məst] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] - [hɔːl] ,

and	Abel	must	accompany	him	to	the	town	-	hall	,
和	亚伯	必须	陪伴	他	到	这	镇	-	大厅	,

亚伯必须陪同他去市政厅。

[wer] [ðə; ði] ['suː] - [pʁe.fɛ] [wʊd] [ɪg'zæmɪn] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mɔːr]

where	the	sous	-	préfet	would	examine	them	before	giving	orders	for	a	more
在哪里	这	深	-	省长	会	检查	他们	前	给予	订单	为了	一个	更多的

['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

thorough	search	about	the	neighborhood	.
彻底	搜索	关于	这	邻里	.

副省长会先对这些照片进行检查，然后再下令对附近地区进行更彻底的搜查。

[ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [dɪ'strest] [nei'diːn] ['greɪtli] .

This	announcement	distressed	Nadine	greatly	.
这	公告	苦恼	娜丁	非常	.

这条消息让娜丁非常难过。

" [oʊ] , [sɜːr] !

"	Oh	,	sir	!
"	哦	,	先生	!

“哦，先生！”

" [ʃiː; ʃi]['pliːdəd, 'pliːdɪd] , " [dəunt][duː] [ðæt] !

"	she	pleaded	,	"	don't	do	that	!
"	她	恳求	,	"	不	做	那	!

她恳求道：“别那样做！”

[liːv] [ˌjuː 'es] [friː] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] another135

Leave	us	free	to	look	for	Lydia	without	losing	another135
离开	我们	自由的	到	看	为了	莉迪亚	没有	输	another135

让我们自由地寻找莉迪亚，不要再损失135人了。

['mɪnɪt] , [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

minute	,	or	it	will	soon	be	too	late	.
分钟	,	或者	它	将要	很快	是	也	晚的	.

抓紧时间，否则就来不及了。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf][baɪ]['iːv(ə)l][men] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm]

If	she	has	been	carried	off	by	evil	men	they	are	getting	farther	away	all	the	time
如果	她	有	到过	携带	离开	经过	邪恶的	男人	他们	是	获得	更远	离开	全部	这	时间

,

,

,

如果她是被坏人掳走的，那么他们离她越来越远了。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌoʊvər'teɪk][ðem; ðəm] .

and	we	shan't	be	able	to	overtake	them	.
和	我们	不会	是	有能力的	到	超过	他们	.

我们不可能超越他们。

[oʊ] , [pliːz] [let][ˌjuː 'es][ə'loʊn] , [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [duː]['aʊər; ɑːr] [best] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] !

Oh	,	please	let	us	alone	,	so	that	we	may	do	our	best	to	find	her	!
哦	,	请	让	我们	独自的	,	所以	那	我们	可能	做	我们的	最好的	到	寻找	她	!

哦，请让我们独自一人，以便我们尽全力找到她！

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [ˌbrɪgə'dɪr] [wʌz; wəz] ['ɑːbdərət] .

"	But	the	brigadier	was	obdurate	.
"	但	这	准将	曾是	顽固的	.

但准将态度坚决。

['hævɪŋ] [wʌns] [meɪd] [noʊn] [wʌt] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] ['wɪzdəm] [hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði]['prɑːpər] [kɔːrs]

Having	once	made	known	what	in	his	great	wisdom	he	thought	the	proper	course
拥有	一次	制成	已知	什么	在	他的	伟大的	智慧	他	想法	这	恰当的	课程

[tuː; tə] [pər'suː] ,

to	pursue	,
到	追求	,

他曾以他卓越的智慧表明过他认为应该采取的正确做法，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [tɜːrnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [mɪr] [tʃɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] .

he	was	not	to	be	turned	aside	from	it	by	a	mere	chit	of	a	girl	.
他	曾是	不是	到	是	转向	旁边	从	它	经过	一个	仅仅	纸条	的	一个	女孩	.

他绝不会因为一个区区小姑娘就放弃这件事。

[soʊ] , ['drɔːɪŋ] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

So	,	drawing	himself	up	to	his	full	height	,
所以	,	绘画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

于是，他挺直了身子，完全站直了。

[ænd; ənd] ['twəːliŋ] [hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪn] [wʌt] [hiː; hi][noʊ] [daʊt] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['staɪlɪʃ]

and	twirling	his	mustache	in	what	he	no	doubt	considered	a	very	stylish
和	旋转	他的	胡子	在	什么	他	不	怀疑	经过考虑的	一个	非常	时髦的

['fæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [sed] :

fashion	,	he	said	:
时尚	,	他	说	:

他一边捻着胡子（他无疑认为这种姿势非常时髦），一边说道：

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ['eni] ['fɜːrðər] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	I	have	no	power	to	continue	the	search	any	further	at	present	.
"	我	有	不	力量	到	继续	这	搜索	任何	更远	在	展示	.

“目前我没有权力继续进行搜寻。”

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['suː] - [pʁe.fɛ] ,

I	must	receive	instructions	from	the	sous	-	préfet	,
我	必须	收到	指示	从	这	深	-	省长	,

我必须接受副省长的指示，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ]

and	before	these	can	be	given	it	is	necessary	that	you	should	make	a
和	前	这些	能	是	给定	它	是	必要的	那	你	应该	制作	一个

[ˌdepə'zɪʃn] .

deposition	.
沉积	.

在提供这些之前，您必须先进行证词陈述。

" [pʊr] [nei'diːn] [gɑːt] [bɪ'wɪldərd] .

"	Poor	Nadine	got	bewildered	.
"	贫穷的	娜丁	得到	困惑	.

可怜的娜丁感到困惑不解。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [fəˈmɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] [juːst] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] ,

She	was	not	familiar	with	the	words	used	by	the	gendarme	,
她	曾是	不是	熟悉的	和	这	字	用过的	经过	这	宪兵	,

她不熟悉宪兵使用的那些词语。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [wʌt] [ðæt] [ɪmˈplaɪd] .

and	did	not	understand	what	that	implied	.
和	做过	不是	理解	什么	那	暗示	.

但他并不明白这意味着什么。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][dɪˈpɑːzɪt][sʌm; səm] ['mʌni] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	had	said	,	"	You	must	deposit	some	money	,	"	she	would	have
如果	他	有	说	,	"	你	必须	订金	一些	钱	,	"	她	会	有

[ˌʌndərˈstʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət][wʌns] ,

understood	it	at	once	,
理解	它	在	一次	,

如果他说的是"你必须存些钱"，她就会立刻明白了。

[bʌt; bət] " [juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdepəˈzɪʃn] " — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [biː; bi] ?

but	"	you	must	make	a	deposition	"	—	what	could	that	be	?
但	"	你	必须	制作	一个	沉积	"	—	什么	可以	那	是	?

但是"你必须作证"——那会是什么呢?

[dʒʌst] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðə; ði] ['envələʊp] [ðæt] [kaɪnd] ['mædəm] - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər]

Just	then	she	remembered	the	envelope	that	kind	Madame	Pradère	had	given	her
只是	然后	她	记得	这	信封	那	种类	夫人	-	有	给定	她

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ ˈtiː] [ʌnˈtɪl] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi]

with	the	injunction	that	she	was	not	to	open	it	until	some	time	when	she
和	这	禁令	那	她	曾是	不是	到	打开	它	直到	一些	时间	什么时候	她

[wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['dɪfəkəltɪz] .

was	in	great	difficulties	.
曾是	在	伟大的	困难	.

就在这时，她想起了善良的普拉德尔夫人给她的那个信封，并嘱咐她除非遇到很大的困难，否则不要打开它。

Surely136

Surely136

Surely136

当然136

[ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] .

that	time	had	come	.
那	时间	有	来	.

那一天终于到来了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

She	could	hardly	be	in	a	more	trying	situation	than	she	was	with	her
她	可以	几乎	是	在	一个	更多的	尝试	情况	比	她	曾是	和	她

['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] ['vænɪʃt] ,

darling	sister	vanished	,
亲爱的	姐姐	消失了	,

她心爱的妹妹失踪了，她现在的处境简直不能更艰难了。

[hɜːr; hər] ['mʌni] ['stoʊlən] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['hɑːrtləs] ['ʒɑːndɑːrm] [ɪnˈsɪstɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ]

her	money	stolen	,	and	this	heartless	gendarme	insisting	that	she	must	go
她	钱	被盗	,	和	这	狠心	宪兵	坚持	那	她	必须	去

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] ,

before	the	authorities	,
前	这	当局	,

她的钱被偷了，而这个冷酷无情的宪兵坚持要她去见当局。

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ˌdepə'zɪʃn] :
and **make** **a** **deposition** **:**
和 制作 一个 沉积 :

并作证：

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['envələʊp] .
Slipping **her** **hand** **into** **her** **bosom** **she** **drew** **out** **the** **precious** **envelope** **.**
滑倒 她 手 进入 她 怀 她 画 出去 这 宝贵的 信封 .

她将手伸进胸前，掏出了那封珍贵的信封。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['stoʊlən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['nevər] ['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
It **had** **not** **been** **stolen** **because** **she** **never** **parted** **with** **it** **.**
它 有 不是 到过 被盗 因为 她 绝不 分手了 和 它 .

它没有被偷，因为她从未把它交给别人。

" [siː] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɔːftli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] .
" See , Cæsar , " she said softly to her brother .
" 看 , 凯撒 , " 她 说 轻轻 到 她 兄弟 .

“你看，凯撒，”她轻声对哥哥说。

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [gʊd] ['mædəm] - [geɪv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [beɪd] [hɜːr; hər] - [gʊd] - [baɪ] . -
" This is what good Madame Pradère gave me when I bade her ' Good - bye . '
" 这 是 什么 好的 夫人 - 给予 我 什么时候 我 巴德 她 - 好的 - 再见 . -

“这就是普拉德尔夫人在我向她道别时留给我的好意。”

[ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ] ['wɔznt] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .
She said I wasn't to open it until I was in great trouble .
她 说 我 不是 到 打开 它 直到 我 曾是 在 伟大的 麻烦 .

她说，除非我遇到大麻烦，否则不许打开它。

['hædnt] [aɪ] ['betər] ['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "
Hadn't I better open it now ? "
之前没有 我 更好的 打开 它 现在 ? "

我现在是不是应该打开它?

" ['sɜːrt(ə)nli] , " [ri'spɔndid] ['sizər] .
" Certainly , " responded Cæsar .
" 当然 , " 回应 凯撒 .

“当然，”凯撒回答道。

" [ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [taɪm] .
" This is indeed the time .
" 这 是 的确 这 时间 .

现在正是时候。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [kən'teɪn] ?
I wonder what it can contain ?
我 想知道 什么 它 能 包含 ?

我想知道里面会装些什么?

" [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti][wʌz; wəz] [suːn] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ə'meɪzmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər]
" His curiosity was soon changed to amazement , and then to joy , for
" 他的 好奇心 曾是 很快 已更改 到 惊愕 , 和 然后 到 喜悦 , 为了
[wen] [nei'diːn] [broʊk] [ðə; ði] [siːl] ,
when Nadine broke the seal ,
什么时候 娜丁 打破 这 海豹 ,

“他的好奇心很快变成了惊奇，然后变成了喜悦，因为当娜丁打开封条时，

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [tuː] [bæŋk] - [noʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fræŋks]
and **opened** **the** **envelope** **,** **there** **were** **two** **bank** **-** **notes** **of** **a** **hundred** **francs**
和 打开 这 信封 , 那里 是 二 银行 - 笔记 的 一个 百 法郎
[iːtʃ] !
each **!**
每个 !

打开信封，里面是两张面值均为一百法郎的钞票！

" [hwjuː] !
" **Whew** **!**
" 呼！ !

呼！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
" **he** **exclaimed** **.**
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" ['iznt] [ðæt] [faɪn] ?
" **Isn't** **that** **fine** **?**
" 不是 那 美好的 ?

这样岂不是很好吗?

[waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
Why **,** **that's** **a** **lot** **of** **money** **.**
为什么 , 那就是 一个 很多 的 钱 .

哇，那可是一大笔钱啊。

['nɪrli] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv] [wʌt] [wiː; wi] [hæv; həv] [lɔːst] .
Nearly **one** **-** **half** **of** **what** **we** **have** **lost** **.**
几乎 一 - 一半 的 什么 我们 有 丢失的 .

几乎是我们损失的一半。

" [nə'diːnz] [sæd] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] - [noʊts] .
" **Nadine's** **sad** **face** **brightened** **at** **the** **sight** **of** **the** **bank** **-** **notes** **.**
" 娜丁的 伤心 脸 明亮 在 这 视线 的 这 银行 - 笔记 .

看到钞票，娜丁悲伤的脸上露出了笑容。

[ðeɪ] [maɪt] [get] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] , [ænd; ənd] [help] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪnd]
They **might** **get** **them** **out** **of** **all** **their** **difficulties** **,** **and** **help** **them** **to** **find**
他们 可能 得到 他们 出去 的 全部 他们的 困难 , 和 帮助 他们 到 寻找
['lɪdiə] .
Lydia **.**
莉迪亚 .

他们或许能帮助他们摆脱所有困境，并帮助他们找到莉迪亚。

['hoʊldɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hændz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] :
Holding **them** **in** **her** **hands** **she** **said** **to** **the** **gendarme** **:**
保持 他们 在 她 双手 她 说 到 这 宪兵 :

她手里拿着它们，对宪兵说：

" [naʊ] , [sɜːr] , [wʌt] [wɪl] [ðer; ðər] [biː; bi] [tuː; tə] [peɪ] ? " -
" **Now** **,** **sir** **,** **what** **will** **there** **be** **to** **pay** **?** **"** **137**
" 现在 , 先生 , 什么 将要 那里 是 到 支付 ? " -

“先生，现在您需要支付多少费用？”137

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ruːd] ['feloʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [wɪŋk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [æz; əz] [hiː; hi] [sed] :
But **the** **rude** **fellow** **gave** **a** **significant** **wink** **at** **his** **companion** **as** **he** **said** **:**
但 这 粗鲁的 同伴 给予 一个 重要的 眨眼 在 他的 伴侣 作为 他 说 :

但那个粗鲁的家伙一边说着，一边意味深长地朝他的同伴眨了眨眼：

" [ɑː] ! [hɑː] ! [jʌŋ] ['leɪdi] ,
" Ah ! ha ! young lady ,
" 啊 ! 哈 ! 年轻的 女士 ,

“啊！哈！年轻的女士，

[ə; eɪ]['moʊmənt][ə'goʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][jʊr; jər]
a moment ago you were pretending that you had been robbed of all your
一个 片刻 前 你 是 假装 那 你 有 到过 被抢劫 的 全部 你的
['mʌni] ,
money ,
钱 ,

刚才你还假装自己被抢走了所有钱财呢。

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] [bæŋk] - [noʊts] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'maʊnt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][traɪ]
and now you bring out bank - notes for a large amount with which to try
和 现在 你 带来 出去 银行 - 笔记 为了 一个 大的 数量 和 哪个 到 尝试
[ænd; ənd] [braɪb] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] !
and bribe the gendarmes !
和 贿赂 这 宪兵 !

现在你竟然拿出大笔钞票来贿赂宪兵！

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es] .
You have been trying to deceive us .
你 有 到过 尝试 到 欺骗 我们 .

你一直在试图欺骗我们。

['veri] [wel] — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
Very well — we shall see .
非常 出色地 — 我们 将 看 .

好吧，我们拭目以待。

[juː; jʊ][mʌst; məst][æt; ət] [wʌns] [tel] [ˌjuː 'es] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] ['mʌni] . "
You must at once tell us where you got that money . "
你 必须 在 一次 告诉 我们 在哪里 你 得到 那 钱 . "

你必须立刻告诉我们你从哪里弄来的这笔钱。

" [ðɪs] ['mʌni] , " ['fɔːltəd] [nei'diːn] , [nɑːt] [jet] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ]
" This money , " faltered Nadine , not yet recovered from her surprise and joy
" 这 钱 , " 犹豫不决 娜丁 , 不是 然而 恢复 从 她 惊喜 和 喜悦
[æt; ət][ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,
at its discovery ,
在 它是 发现 ,

“这笔钱，”娜丁结结巴巴地说，她还没从发现这笔钱时的惊喜中缓过神来。

" [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [huː] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə]
" was given me by a very kind - hearted lady who told me I was not to
" 曾是 给定 我 经过 一个 非常 种类 - 心地 女士 WHO 讲述 我 我 曾是 不是 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] ['trʌb(ə)l] . "
use it until I was in great trouble . "
使用 它 直到 我 曾是 在 伟大的 麻烦 . "

“是一位心地善良的女士送给我的，她告诉我，除非遇到大麻烦，否则不要使用它。”

" [oʊ] ! [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [sniəd] [ðə; ði] ['ɪnsələnt] ['kriːtʃər] .
" Oh ! yes , of course , " sneered the insolent creature .
" 哦 ! 是的 , 的 课程 , " 冷笑 这 傲慢的 生物 .

“哦！当然了，”那傲慢的家伙冷笑道。

" [wiː; wi] [noʊ] [lɑːts][ʌv; əv][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdiz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [wʌn]

"	We	know	lots	of	kind	-	hearted	ladies	who	are	in	the	way	of	giving	one
"	我们	知道	很多	的	种类	-	心地	女士们	WHO	是	在	这	方式	的	给予	一

['hʌndrəd] [fræŋk] [noʊts] [tuː; tə] ['strəulin] [pər'fɔːrmərz] ,

hundred	franc	notes	to	strolling	performers	,
百	法郎	笔记	到	漫步	表演者	,

“我们认识很多心地善良的女士，她们会给街头艺人一百法郎的钞票。”

[dəunt][wiː; wi] ?

don't	we	?
不	我们	?

难道不是吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [klɪr] [ɔːl] [ðɪs] [ʌp] .

We	shall	have	to	clear	all	this	up	.
我们	将	有	到	清除	全部	这	向上	.

我们必须把这一切都弄清楚。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['oʊnər] .

I	shall	take	charge	of	that	money	in	order	to	restore	it	to	the	proper	owner	.
我	将	拿	收费	的	那	钱	在	命令	到	恢复	它	到	这	恰当的	所有者	.

我将接管这笔钱，以便将其归还给真正的所有者。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪstɪŋ] ['eni] [mɔːr] [wɜːrdz] , [duː][juː; jʊ] [pʊt] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər] [raɪt]

And	now	,	without	wasting	any	more	words	,	do	you	put	your	things	in	order	right
和	现在	,	没有	浪费	任何	更多的	字	,	做	你	放	你的	事物	在	命令	正确的

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

现在，别再浪费时间了，立刻把你的东西整理好。

[ænd; ənd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['suː] - [pʁe.fɛ] [raɪt] [ə'weɪ] , [wer] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ]

and	come	with	me	to	the	sous	-	préfet	right	away	,	where	,	without	being
和	来	和	我	到	这	深	-	省长	正确的	离开	,	在哪里	,	没有	存在

[ɪm'pɜːrt(ə)nənt] ,

impertinent	,
无礼	,

立即跟我去见副省长，在那里，恕我直言，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

you	shall	explain	to	the	authorities	the	meaning	of	all	this	.
你	将	解释	到	这	当局	这	意义	的	全部	这	.

你必须向有关当局解释这一切的含义。

[get] [tuː; tə] [wɜːrk] [naʊ] .

Get	to	work	now	.
得到	到	工作	现在	.

现在就开始工作。

[noʊ] [mɔːr] [iks'kjuːziz] .

No	more	excuses	.
不	更多的	借口	.

别再找借口了。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ɔːl'redi] . " -

I	have	taken	too	much	time	with	you	already	.	"	138
我	有	已采取	也	很多	时间	和	你	已经	.	"	-

我已经在你身上浪费了太多时间了。”138

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] .
BEFORE **THE** **MAGISTRATE** **.**
前 这 地方法官 .

在法官面前。

[ˈniːðər] [terz] [nɔːr] [enˈtriːtiːz] [hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] ,
Neither **tears** **nor** **entreaties** **had** **any** **effect** **upon** **the** **brigadier** **,**
两者都不 眼泪 也不 恳求 有 任何 影响 之上 这 准将 ,

眼泪和恳求都对这位准将没有任何作用。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪtər][ðə; ði][væn][ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈfæməli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈʒɑːndɑːrm] [æt; ət]
and **a** **little** **later** **the** **van** **of** **the** **Tamby** **family** **,** **with** **a** **gendarme** **at**
和 一个 小的 之后 这 货车 的 这 - 家庭 , 和 一个 宪兵 在
[ˈiːðər] [saɪd] ,
either **side** **,**
任何一个 边 ,

稍后，坦比家的货车也到了，车两旁各有一名宪兵。

[wʌz; wəz][ɑːn][ɪts] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] - [haʊs] .
was **on** **its** **way** **to** **the** **court** **-** **house** **.**
曾是 在 它是 方式 到 这 法庭 - 房子 .

正前往法院的路上。

[ˈnɑːlə] , [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [dɪˈspɑːndəntli] , [ænd; ənd] [ˈgɪvɪŋ] [vent] [tuː; tə] [ˈgɹoʊnɪŋz] [ðæt]
Nalla **,** **his** **trunk** **hanging** **down** **despondently** **,** **and** **giving** **vent** **to** **groanings** **that**
纳拉 , 他的 树干 绞刑 向下 沮丧地 , 和 给予 发泄 到 呻吟声 那
[ˈstrɔːŋli] [riˈzembld] [ˈsɒbz] ,
strongly **resembled** **sobs** **,**
强烈 类似 啜泣 ,

纳拉垂着头，鼻子无力地耷拉着，发出类似啜泣的呻吟声。

[ˈfɑːloʊd] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [əˈpærəntli] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʃerɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌoʊvərˈwelmɪŋ]
followed **in** **the** **rear** **,** **apparently** **understanding** **and** **sharing** **in** **the** **overwhelming**
随后 在 这 后部 , 显然 理解 和 分享 在 这 压倒
[ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈoʊnərz] .
trouble **of** **his** **young** **owners** **.**
麻烦 的 他的 年轻的 所有者 .

它跟在后面，似乎理解并分担了年轻主人的巨大困境。

[ðə; ði] [ˈsuː] - [pʁe.fɛ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][stɜːrn][oʊld][mæn] , [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [haɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]
The **sous** **-** **préfet** **was** **a** **stern** **old** **man** **,** **having** **a** **high** **sense** **of** **his** **own**
这 深 - 省长 曾是 一个 船尾 老的 男人 , 拥有 一个 高的 感觉 的 他的 自己的
[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
importance **,**
重要性 ,

副省长是个严厉的老人，自视甚高。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪˈzentɪd] .
and **of** **the** **dignity** **of** **the** **law** **which** **he** **represented** **.**
和 的 这 尊严 的 这 法律 哪个 他 代表 .

以及他所代表的法律的尊严。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [ˈgreɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] ,
He **listened** **gravely** **to** **the** **report** **of** **the** **brigadier** **,**
他 听着 严重地 到 这 报告 的 这 准将 ,

他严肃地听着准将的报告。

[huː] [ˈædɪd] [ˈmeni] [imˈbeliʃmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ˈæktʃuəl][fækts][ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] ,
who **added** **many** **embellishments** **to** **the** **actual** **facts** **in** **making** **it** **,** **and** **,**
WHO 额外 许多 装饰 到 这 实际的 事实 在 制作 它 , 和 ,

他在创作过程中对事实进行了许多润色，而且，

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] ['kerf(ə)l] [ɪn,vestɪ'geɪʃ(ə)n] ,

deciding	that	the	case	was	one	which	would	require	careful	investigation	,
决定	那	这	案件	曾是	一	哪个	会	要求	小心	调查	,

认定此案需要仔细调查，

[də'rektɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [ɪn] [kən'faɪnmənt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['li:ʒər] [tu:; tə] [gɪv] [ðer; ðər] ['mætər] [du:] [ə'tenʃ(ə)n] . -

directed	that	the	children	should	be	kept	in	confinement	until	he	was	at	leisure	to	give	their	matter	due	attention	.	139
指导	那	这	孩子们	应该	是	保留	在	监禁	直到	他	曾是	在	闲暇	到	给	他们的	事情	到期的	注意力	.	-

指示将孩子们关押起来，直到他有空妥善处理他们的事务为止。139

[ænd; ənd] [soʊ] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [hɑ:rm] ,

And	so	behold	the	three	of	them	without	having	done	the	slightest	harm	,
和	所以	看哪	这	三	的	他们	没有	拥有	完毕	这	丝毫	伤害	,

所以，你看，他们三个竟然没有做错任何事。

[bʌt; bət] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [bɪn] [ðə; ði] ['vɪktəms] [ʌv; əv] [ðə; ði] [krʊəl] [rɔ:ŋ] ,

but	on	the	contrary	been	the	victims	of	the	cruelest	wrong	,
但	在	这	相反	到过	这	受害者	的	这	最残酷的	错误的	,

相反，他们却成为了最残酷不公的受害者。

[pʊt] [ɪn] ['prɪzn] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['mælɪ,fæktə] !

put	in	prison	just	as	if	they	were	malefactors	!
放	在	监狱	只是	作为	如果	他们	是	作恶者	!

把他们像罪犯一样关进监狱！

[pʊr] [oʊld] ['nɑ:lə] , ['sɔ:rli] [pər'plekst] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊl] [prə'si:dɪŋ] , ['fɑ:loʊd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ðə; ði] [dɔ:r] ,

Poor	old	Nalla	,	sorely	perplexed	at	the	whole	proceeding	,	followed	them	to	the	prison	,	the	door	,
贫穷的	老的	纳拉	,	非常	困惑	在	这	所有的	进行中	,	随后	他们	到	这	监狱	,	这	门	,

可怜的老娜拉对整个过程感到非常困惑，跟着他们去了监狱。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tu:; tə] ['entər] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

and	would	have	liked	to	enter	with	them	.
和	会	有	喜欢	到	进入	和	他们	.

我本来也想和他们一起参加。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ðæt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['pɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['steɪʃ(ə)n] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] ,

But	as	that	,	of	course	,	was	not	possible	,	he	took	up	his	station	beside	the	door	,
但	作为	那	,	的	课程	,	曾是	不是	可能的	,	他	采取	向上	他的	车站	旁	这	门	,

但这当然是不可能的，于是他便在门边站定了位置。

['sweɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] ['groʊnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪtiəs] ['fæʃ(ə)n] .

swaying	his	trunk	and	groaning	in	a	piteous	fashion	.
摇晃	他的	树干	和	呻吟	在	一个	可怜的	时尚	.

他摇晃着躯干，发出凄惨的呻吟。

[ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , [θru:] [ðə; ði] ['aɪrəni] [ʌv; əv] [feɪt] ,

Thus	it	came	about	,	through	the	irony	of	fate	,
因此	它	来了	关于	,	通过	这	讽刺	的	命运	,

于是，命运弄人，事情就此发生了。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] ['mædəm] - [hæd; həd] , [ɪn][ðə; ði] ['gʊdnəs]
that the money which the well - meaning Madame Pradère had , in the goodness
那 这 钱 哪个 这 出色地 - 意义 夫人 - 有 , 在 这 善良
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
of her heart ,
的 她 心 ,

那位心地善良的普拉德尔夫人出于一片好心，把她所有的钱都给了别人。

['gɪv(ə)n][ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l][taɪm] ,
given the Tamby children to be a help to them at some critical time ,
给定 这 - 孩子们 到 是 一个 帮助 到 他们 在 一些 批判的 时间 ,

让坦比家的孩子们在某个关键时刻帮助他们，

[hæd; həd]['oʊnli] [sɜːrvd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] .
had only served to add to their trouble .
有 仅有的 服务 到 添加 到 他们的 麻烦 .

这样做只会给他们的麻烦雪上加霜。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [pə'zeʃn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'prɪznd] [æz; əz] [θiːvz] .
Because of its possession they were imprisoned as thieves .
因为 的 它是 拥有 他们 是 被监禁 作为 窃贼 .

因为持有它，他们被当作窃贼关进了监狱。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ,
The brigadier ,
这 准将 ,

准将，

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [æz; əz] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [neɪ'diːn] ['æftər]
on finding such an amount as two hundred francs in the hands of Nadine after
在 寻找 这样的 一个 数量 作为 二 百 法郎 在 这 双手 的 娜丁 后
[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] ['mʌni]
the girl had complained to him of having been robbed of all her money
这 女孩 有 抱怨 到 他 的 拥有 到过 被抢劫 的 全部 她 钱
,
,
,

在纳丁向他诉说自己所有钱财都被抢走之后，他竟然在纳丁身上搜出了两百法郎。

[sə'spektɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] .
suspected that there was something wrong .
怀疑 那 那里 曾是 某物 错误的 .

我怀疑出了什么问题。

[hɜːr; hər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['leɪdi] [siːmd] [tuː; tə]
Her explanation that it was a gift from a charitable lady seemed to
她 解释 那 它 曾是 一个 礼物 从 一个 慈善 女士 似乎 到
[hɪm; ɪm] ['veri] ['fɪʃi] ,
him very fishy ,
他 非常 腥 ,

她解释说这是位慈善女士赠送的礼物，这在他看来非常可疑。

[tuː; tə] [seɪ] [ðə; ði] [liːst] .
to say the least .
到 说 这 至少 .

至少可以说。

" [ðiːz] [jʌŋ] ['vægəˌbɔndz] , " [hiː; hi] ['riːzənd] , " [hæv; həv]['stoʊlən] [ðæt] ['mʌni] ,
" These young vagabonds , " he reasoned , " have stolen that money ,
" 这些 年轻的 流浪汉 , " 他 有理智的 , " 有 被盗 那 钱 ,

“这些年轻的流浪汉，”他推断道，“偷了那笔钱。”

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prez(ə)ntli] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	we	shall	presently	find	out	the	truth	about	it	.
和	我们	将	目前	寻找	出去	这	真相	关于	它	.

我们很快就会查明真相。

[wen] [ðə; ðɪ] ['suː] - préfet140

When	the	sous	-	préfet140
什么时候	这	深	-	préfet140

当副省长140

[ɪg'zæmɪnz] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [tel] ['evriθɪŋ] .

examines	them	they	will	be	made	to	tell	everything	.
检查	他们	他们	将要	是	制成	到	告诉	一切	.

审问他们后，他们会被迫说出一切。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [naɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [pʊr] [jʌŋ]

"	It	is	needless	to	say	that	that	was	a	dreadful	night	for	the	poor	young
"	它	是	不必要	到	说	那	那	曾是	一个	可怕	夜晚	为了	这	贫穷的	年轻的

-

.

Tambys	.
-	.

不言而喻，对于可怜的坦比一家来说，那是一个可怕的夜晚。

[ðeɪ] [spent] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [lə'mentɪŋ] [ðer; ðər]['kruːəl] [feɪt] ,

They	spent	it	in	weeping	and	lamenting	their	cruel	fate	,
他们	花费	它	在	哭泣	和	哀叹	他们的	残忍的	命运	,

他们终日哭泣，哀叹自己残酷的命运。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn] ['eni] [wei] [dɪ'zɜːrvd] , [ɔːl'ðoʊ]

which	they	could	not	understand	that	they	had	in	any	way	deserved	,	although
哪个	他们	可以	不是	理解	那	他们	有	在	任何	方式	应得的	,	虽然

[nei'diːn] , [ðə; ðɪ] [dɪr] ['ɪnəs(ə)nt] ,

Nadine	,	the	dear	innocent	,
娜丁	,	这	亲爱的	清白的	,

他们无法理解自己为何要遭受这样的对待，尽管善良无辜的娜丁.....

[siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [bleɪm] .

seemed	to	think	that	she	was	in	some	way	to	blame	.
似乎	到	思考	那	她	曾是	在	一些	方式	到	责备	.

她似乎认为自己在这方面负有责任。

" ['dɪdnt] [aɪ] ['prɑːmɪs] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [wen] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [daɪd] , [ðæt] , ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['eldɪst] ,

"	Didn't	I	promise	,	"	she	wailed	,	"	when	our	father	died	,	that	,	being	the	eldest	,
"	没有	我	承诺	,	"	她	哀嚎	,	"	什么时候	我们的	父亲	死亡	,	那	,	存在	这	长子	,

“我不是答应过吗？”她哭喊道，“父亲去世的时候，作为长女，我不是答应过吗？”

[aɪ] [wʊd] [teɪk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] [ə'laʊd] ['lɪdiə] , ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [wʌn]

I	would	take	such	care	of	you	,	and	yet	I	have	allowed	Lydia	,	our	little	one
我	会	拿	这样的	关心	的	你	,	和	然而	我	有	允许	莉迪亚	,	我们的	小的	一

,

,
,

我会好好照顾你，然而我却放任我们的小女儿莉迪亚.....

[huː] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] , [tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ,

who	has	so	much	need	of	a	mother	,	to	be	carried	off	,
WHO	有	所以	很多	需要	的	一个	母亲	,	到	是	携带	离开	,

谁如此需要母亲，却被带走?

[ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [wer] ！ "

the	good	God	only	knows	where	!	"
这	好的	上帝	仅有的	知道	在哪里	！	"

只有老天爷才知道它在哪儿!

" [dəunt] [bleɪm] [jɔːr'self] , [nei'diːn] , " [sed] ['sizər] ['suːðɪŋli] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [ə'fekʃənətli]

"	Don't	blame	yourself	,	Nadine	,	"	said	Cæsar	soothingly	,	putting	his	arm	affectionately
"	不	责备	你自己	,	娜丁	,	"	说	凯撒	舒缓地	,	推杆	他的	手臂	亲切地

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

around	her	.
大约	她	.

“别自责，娜丁，”凯撒温柔地说，同时亲昵地搂住她。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] [ə'gen] , ['nevər] [fɪr] .

"	We	shall	find	her	again	,	never	fear	.
"	我们	将	寻找	她	再次	,	绝不	害怕	.

“我们一定会再次找到她，不要害怕。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][maɪ][laɪf][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][hɜːr; hər] [bæk] [ə'gen] .

If	it	costs	my	life	I	shall	get	her	back	again	.
如果	它	成本	我的	生活	我	将	得到	她	后退	再次	.

就算付出生命代价，我也要把她找回来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第6/8页

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['stɜːrdi] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [tʃæp] , ['sizər] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən]
" He was a sturdy high - spirited chap , Cæsar , and although younger than
" 他 曾是 一个 结实的 高的 - 精神抖擞 小伙子 , 凯撒 , 和 虽然 年轻 比
[nei'diːn] ,
Nadine ,
娜丁 ,

“凯撒是个身材健壮、精神抖擞的小伙子，虽然比娜丁年轻，

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,
now that she was so overcome with grief ,
现在 那 她 曾是 所以 克服 和 悲伤 ,

她现在悲痛欲绝，

[hiː; hi] [tʊk] [ə'pɑːn] [hɪm'self] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [ænd; ənd] ['tʃæmpiən] .
he took upon himself the part of comforter and champion .
他 采取 之上 他自己 这 部分 的 棉被 和 冠军 .

他扮演了安慰者和捍卫者的角色。

[bʌt; bət] [pʊr] ['lɪt(ə)l]['eɪbəl] ['berid] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , ['sɔbiŋ] ['pɪtiəsli] ,
But poor little Abel buried his head in her lap , sobbing piteously ,
但 贫穷的 小的 亚伯 埋葬 他的 头 在 她 膝 , 啜泣 可怜地 ,

可怜的小亚伯把头埋在她的腿上，可怜兮兮地抽泣着。

[ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] " ['lɪdiə] — ['lɪdiə] — [wer] [ɪz][maɪ]['sɪstər] , ['lɪdiə] ?
and murmuring " Lydia — Lydia — where is my sister , Lydia ?
和 淙淙 " 莉迪亚 — 莉迪亚 — 在哪里 是 我的 姐姐 , 莉迪亚 ?

喃喃自语：“莉迪亚——莉迪亚——我的妹妹莉迪亚在哪里？”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ten] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] that141
" It was not until ten o'clock in the morning that141
" 它 曾是 不是 直到 十 点钟 在 这 早晨 that141

直到上午十点，141

[ðə; ði] [kiː] ['greɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] ,
the key grated in the lock of the massive door ,
这 钥匙 磨碎的 在 这 锁 的 这 大量的 门 ,

钥匙卡在了厚重大门的锁孔里。

[wɪtʃ] [ɑːn] ['oʊpənɪŋ] [dis'kləuzd] [ðə; ði] ['pɔːrtli] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .
which on opening disclosed the portly figure of the brigadier .
哪个 在 开幕 披露 这 肥胖的 数字 的 这 准将 .

打开后，露出了准将魁梧的身影。

" [naʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [diːp] [rʌf] [vɔɪs] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" Now , then , " he said in his deep rough voice , " come along with me .
" 现在 , 然后 , " 他 说 在 他的 深的 粗糙的 嗓音 , " 来 沿着 和 我 .

“那么，”他用低沉沙哑的声音说道，“跟我来。”

[ðə; ði] ['suː] - [pɐe.fɛ] [hæz; həz] [ə'raɪvd] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [ə'tend]
The sous - préfet has arrived , and is awaiting you , and he will attend
这 深 - 省长 有 到达的 , 和 是 等待中 你 , 和 他 将要 出席
[tuː; tə][jʊr; jər] [ə'fer] .
to your affair .
到 你的 事务 .

副省长已经到了，正在等你，他会处理你的事。

[aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] ['wɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːrhænd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['juːsləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə]

I	give	you	warning	beforehand	that	it	will	be	useless	for	you	to	attempt	to
我	给	你	警告	预先	那	它	将要	是	无用	为了	你	到	试图	到

[dɪ'siːv] [hɪm; ɪm] .

deceive	him	.
欺骗	他	.

我事先警告你，试图欺骗他是徒劳的。

[ðə; ði] ['suː] - [pɒe.fɛ] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['klevər] [mæn] , [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] ['pɪti] [fɔːr; fər] [træmps] [huː]

The	sous	-	préfet	is	a	very	clever	man	,	and	has	no	pity	for	tramps	who
这	深	-	省长	是	一个	非常	聪明的	男人	,	和	有	不	遗憾	为了	流浪汉	WHO

['boʊldli] [tel] [laɪz] .

boldly	tell	lies	.
大胆地	告诉	谎言	.

副省长是个非常聪明的人，对那些厚颜无耻撒谎的流浪汉毫不留情。

" [ðiːz] ['kruːəl] [wɜːrdz] [stʌŋ] [neɪ'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd][tuː; tə] [kiːp]

"	These	cruel	words	stung	Nadine	and	Cæsar	so	that	they	found	it	hard	to	keep
"	这些	残忍的	字	被蜇了	娜丁	和	凯撒	所以	那	他们	成立	它	难的	到	保持

[bæk] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] ,

back	a	retort	,
后退	一个	反驳	,

“这些残酷的话语刺痛了娜丁和凯撒，让他们难以抑制反驳的冲动。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] , [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]

but	they	looked	at	each	other	in	a	significant	way	,	and	in	silence	followed	the
但	他们	看起来	在	每个	其他	在	一个	重要的	方式	,	和	在	沉默	随后	这

['bʊliɪŋ] [ˌbrɪgə'dɪr] .

bullying	brigadier	.
欺凌	准将	.

但他们意味深长地对视了一眼，然后默默地跟在那个欺凌弱小的准将身后。

['peɪʃntli] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [wɜːr; wər]['vɪdʒɪlənt][ænd; ənd]['nɑːlə] .

Patiently	awaiting	them	at	the	door	of	the	prison	were	Vigilant	and	Nalla	.
耐心	等待中	他们	在	这	门	的	这	监狱	是	警惕的	和	纳拉	.

维吉兰特和纳拉在监狱门口耐心地等着他们。

[ðə; ði]['fɔːrmər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [pər'siːvd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['oʊnərz] ,

The	former	,	as	soon	as	he	perceived	his	young	owners	,
这	以前的	,	作为	很快	作为	他	感知	他的	年轻的	所有者	,

前者一察觉到他的年轻主人，

[set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] ['bɑːkiŋ] [ænd; ənd] ['gæmb(ə)l] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ['ʃoʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n]

set	up	a	joyous	barking	and	gamboling	about	them	,	showing	his	affection
放	向上	一个	欢乐	叫声	和	嬉戏	关于	他们	,	显示	他的	感情

[ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

and	delight	.
和	喜	.

它欢快地吠叫、嬉戏，向它们表达它的喜爱和喜悦。

['nɑːlə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

Nalla	,	on	his	part	,	waved	his	trunk	up	and	down	,
纳拉	,	在	他的	部分	,	挥手	他的	树干	向上	和	向下	,

纳拉则上下挥动着他的鼻子。

[ænd; ənd] [in'dʌldʒd] [ɪn] ['fʌni] ['rʌmbliŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glædnəs] [æt; ət]

and	indulged	in	funny	rumblings	which	were	expressive	of	his	gladness	at
和	沉溺其中	在	有趣的	隆隆声	哪个	是	富有表现力的	的	他的	欢乐	在

['siːɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] .

seeing	them	again	.
看到	他们	再次	.

他发出咯咯的笑声，表达了再次见到他们的喜悦之情。

" [steɪ] [ðer; ðər] !
" Stay there !
" 停留 那里 !

“待在那儿！”

" [kə'mɑ:ndid] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['stɜ:rnli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['elɪfənt] [tʊk] [noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" commanded the brigadier sternly , but the elephant took no notice of him ,
" 命令 这 准将 严厉地 , 但 这 大象 采取 不 注意 的 他 ,

“准将严厉地命令道，但大象根本不理会他。”

[ænd; ənd]['æmb(ə)l] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] . -
and ambled along behind the children . 142
和 漫步 沿着 在后面 这 孩子们 . -

然后跟在孩子们身后慢慢走着。142

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [ˌboʊl'jʊ] [wɜ:r; wər]
It was Sunday morning , and the streets of the town of Beaulieu were
它 曾是 星期日 早晨 , 和 这 街道 的 这 镇 的 博利厄 是
[fʊl] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
full of people ,
满的 的 人们 ,

那是星期天的早晨，博利厄镇的街道上挤满了人。

['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['bi:ɪŋ] ['fɑ:rmɪŋ] [foʊk][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn]
many of them being farming folk from the neighborhood , who had come in
许多 的 他们 存在 农业 民间 从 这 邻里 , WHO 有 来 在
[tu:; tə] [ə'tend] [tʃɜ:rtʃ] ,
to attend church ,
到 出席 教会 ,

他们当中许多是附近的农民，来教堂做礼拜。

[ænd; ənd] [θru:] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] - ['tʃɪldrən] ,
and through the midst of this curious crowd the unfortunate Tamby children ,
和 通过 这 中间 的 这 好奇的 人群 这 不幸 - 孩子们 ,
[ðer; ðər]['feɪsɪz] ['krɪmsənd] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] ,
their faces crimsoned with shame ,
他们的 面孔 深红色 和 耻辱 ,

在这群好奇的人群中，不幸的坦比家的孩子们羞愧地涨红了脸。

[wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu:; tə] [pæs] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [tu:] ['ʒɑ:ndɑ:mz] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]
were compelled to pass in charge of two gendarmes , just as if they were
是 被迫 到 经过 在 收费 的 二 宪兵 , 只是 作为 如果 他们 是
['krɪmənəlz] .
criminals .
罪犯 .

他们被迫接受两名宪兵的押送，就像对待罪犯一样。

[wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] - [haʊs] , [nei'di:n] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['nɑ:lə] ,
When they reached the entrance of the court - house , Nadine turned to Nalla ,
什么时候 他们 达到 这 入口 的 这 法庭 - 房子 , 娜丁 转向 到 纳拉 ,
[ænd; ənd] , ['pætɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ['tendərli] ,
and , patting his trunk tenderly ,
和 , 轻拍 他的 树干 温柔地 ,

当他们到达法院入口时，娜丁转向纳拉，温柔地拍了拍它的躯干，

[sed] :
said :
说 :

说：

" [dɪr] [oʊld] [frend] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [waɪz] [naʊ] , ['veri] [waɪz] [ɪn'diːd] ,

"	Dear	old	friend	,	you	must	be	very	wise	now	,	very	wise	indeed	,
"	亲爱的	老的	朋友	,	你	必须	是	非常	明智的	现在	,	非常	明智的	的确	,

“亲爱的老朋友，你现在一定非常睿智了，真的非常睿智了。”

[lest] [sʌm; səm] [freʃ] ['trʌb(ə)l] [kʌm] [ə'pɑːn][juː 'es] .

lest	some	fresh	trouble	come	upon	us	.
免得	一些	新鲜的	麻烦	来	之上	我们	.

以免新的麻烦再次降临。

" [ænd; ənd] [waɪl] ['nɑːlə] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kwɪr] ['grʌntɪŋ] , [nei'diːn] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [tuː]

"	And	while	Nalla	responded	with	his	queer	grunting	,	Nadine	saw	that	he	too
"	和	尽管	纳拉	回应	和	他的	酷儿	哼哼	,	娜丁	锯	那	他	也

[hæd; həd][hɪz; ɪz] [æŋ'zaɪətiz] .

had	his	anxieties	.
有	他的	焦虑	.

“而纳拉则发出古怪的咕哝声回应，娜丁看出他也有自己的焦虑。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [hed] [frʌm; frəm] [raɪt] [tuː; tə] [left] ,

He	turned	his	huge	head	from	right	to	left	,
他	转向	他的	巨大的	头	从	正确的	到	左边	,

他把硕大的脑袋从右转向左，

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [ɪn][æn; ən][ɪn'kwaɪərɪŋ] [wei] .

looking	at	the	children	with	his	bright	little	eyes	in	an	inquiring	way	.
寻找	在	这	孩子们	和	他的	明亮的	小的	眼睛	在	一个	查询	方式	.

他用明亮的小眼睛好奇地看着孩子们。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]

The	fact	of	the	matter	was	that	the	old	fellow	was	seeking	for	his	little
这	事实	的	这	事情	曾是	那	这	老的	同伴	曾是	寻求	为了	他的	小的

[pet] , ['lɪdiə] .

pet	,	Lydia	.
宠物	,	莉迪亚	.

事实是，这位老人正在寻找他的小宠物莉迪亚。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [gruːp] ,

He	could	not	understand	her	absence	from	the	group	,
他	可以	不是	理解	她	缺席	从	这	团体	,

他无法理解她为何缺席团队。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	he	wanted	the	others	to	explain	it	to	him	.
和	他	通缉	这	其他的	到	解释	它	到	他	.

他想让其他人给他解释一下。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][duː] .

But	that	was	just	what	they	could	not	do	.
但	那	曾是	只是	什么	他们	可以	不是	做	.

但这恰恰是他们做不到的。

[ðə; ði] ['suː] - [pʁe.fɛ] [æt; ət] [ˌboʊl'jʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'taɪərd]['ɑːrmi] ['ɑːfɪsər] ,

The	sous	-	préfet	at	Beaulieu	was	a	retired	army	officer	,
这	深	-	省长	在	博利厄	曾是	一个	退休	军队	官	,

博利厄的副省长是一位退役军官。

[huː] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ə; eɪ] ['veri] [stɜːrn][ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs]

who	had	brought	with	him	from	the	service	a	very	stern	and	imperious
WHO	有	带来	和	他	从	这	服务	一个	非常	船尾	和	专横

['mænər] .

manner	.
方式	.

他从部队带来的是一种非常严厉专横的态度。

氦-143

[hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ænd; ənd] [bɪrd] , [ænd; ənd] ['bʊʃi] [waɪt] ['aɪˌbraʊz] , [wɪtʃ]
had **a** **white** **mustache** **and** **beard** **,** **and** **bushy** **white** **eyebrows** **,** **which**
有 一个 白色的 胡子 和 胡须 , 和 茂密的 白色的 眉毛 , 哪个
[geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [krɔːs] [lʊk] ,
gave **him** **such** **a** **cross** **look** **,**
给予 他 这样的 一个 叉 看 ,

他留着白色的胡须和浓密的白眉，这让他看起来很凶。

[wʌn][kʊd; kəd][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [mʌtʃ] ['kɜːrtəsi] [ɔːr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] .
one **could** **not** **expect** **to** **receive** **much** **courtesy** **or** **consideration** **at** **his** **hands** **.**
一 可以 不是 预计 到 收到 很多 礼貌 或者 考虑 在 他的 双手 .

人们不能指望从他那里得到多少礼貌或体谅。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət][ə; eɪ] [desk] ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['pepərz] [wen] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [brɔːt] [ðə; ði]
He **was** **busy** **at** **a** **desk** **littered** **with** **papers** **when** **the** **brigadier** **brought** **the**
他 曾是 忙碌的 在 一个 桌子 垃圾 和 文件 什么时候 这 准将 带来 这
- [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
Tambys **before** **him** **.**
- 前 他 .

准将把坦比一家带到他面前时，他正忙着处理堆满文件的办公桌上的事情。

[æt; ət][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [hɪz; ɪz] [hoʊl]
At **first** **sight** **of** **him** **the** **children** **were** **filled** **with** **fear** **,** **his** **whole**
在 第一的 视线 的 他 这 孩子们 是 已填 和 害怕 , 他的 所有的
[ə'pɪrəns] [wʌz; wəz][soʊ] [sɪ'vɪr] .
appearance **was** **so** **severe** **.**
外貌 曾是 所以 严重 .

孩子们第一眼看到他就感到害怕，他整个人看起来非常严厉。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [sed] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , " [aɪ] [brɪŋ] [ðə; ði] ['prizənəz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] . "
" **Your** **Honor** **,** **"** **said** **the** **brigadier** **,** **"** **I** **bring** **the** **prisoners** **before** **you** **.** **"**
" 你的 荣誉 , " 说 这 准将 , " 我 带来 这 囚犯 前 你 . "

“大人，”准将说，“我把俘虏带到您面前。”

" ['veri] [wel] , [weɪt] [ðer; ðər] !
" **Very** **well** **,** **wait** **there** **!**
" 非常 出色地 , 等待 那里 !

“好的，你们在那儿等着！”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪ'plaɪ] , ['gɪv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər] , [æt; ət] [wɪtʃ]
" **was** **the** **sharp** **reply** **,** **given** **without** **looking** **up** **from** **the** **paper** **,** **at** **which**
" 曾是 这 锋利的 回复 , 给定 没有 寻找 向上 从 这 纸 , 在 哪个
[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] .
he **continued** **to** **write** **.**
他 持续 到 写 .

“他头也不抬地回答道，头也不抬地继续写着。”

" [weɪt] [hɪr] !
" **Wait** **here** **!**
" 等待 这里 !

“请在这里等候！”

" [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv]
" the brigadier repeated to the children , who certainly had no thought of
" 这 准将 重复 到 这 孩子们 , WHO 当然 有 不 想法 的
['stɜːrɪŋ] ,
stirring ,
搅拌 ,

“准将对孩子们重复道，孩子们当然没有要吵醒的意思。”

[haʊ'evər] [glæd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][duː][soʊ] .
however glad they would have been to do so .
然而 高兴的 他们 会 有 到过 到 做 所以 .

然而，他们如果这样做一定会非常高兴。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [seɪv] [ðə; ði] ['skrætʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mædʒɪˌstreɪts]
For several minutes there was no sound save the scratching of the magistrate's
为了 一些 分钟 那里 曾是 不 声音 节省 这 抓挠 的 这 地方法官的
[pen][æz; əz][hiː; hi] [roʊt] ['bɪzɪli] [wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['eni] ['noʊtɪs] [wət'evər] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
pen as he wrote busily without taking any notice whatever of the Tambys .
笔 作为 他 写道 忙碌地 没有 采取 任何 注意 任何 的 这 - .

几分钟内，除了法官用笔尖沙沙作响的声音外，一片寂静，他忙着写字，完全没有注意到坦比一家。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['kwestʃən] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz]
After a little he began to question the brigadier , and to put down his
后 一个 小的 他 开始 到 问题 这 准将 , 和 到 放 向下 他的
['ænsər] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .
answers in writing .
答案 在 写作 .

过了一会儿，他开始质问准将，并将他的回答写下来。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [toʊld][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] [bɪg] [wɜːrdz] ,
The brigadier told his story at length , and with many big words ,
这 准将 讲述 他的 故事 在 长度 , 和 和 许多 大的 字 ,

准将详细地讲述了他的故事，用了许多晦涩难懂的词汇。

['biːɪŋ] ['evɪdəntli] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
being evidently anxious to make as much of it as possible .
存在 显然 焦虑的 到 制作 作为 很多 的 它 作为 可能的 .

显然急于尽可能多地从中获利。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] magistrate144
When he had at last finished , the magistrate144
什么时候 他 有 在 最后的 完成的 , 这 magistrate144

当他终于说完时，法官144

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [fɪrs] [aɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['skruːtnˌaɪzd] [ðem; ðəm] ['ʃɑːrpli] :
turned his fierce eyes upon the children , and scrutinized them sharply :
转向 他的 凶猛的 眼睛 之上 这 孩子们 , 和 仔细审查 他们 尖锐地 :

他目光锐利地落在孩子们身上，仔细地打量着他们：

" [bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][ðer; ðər] ['perənts] ?
" But where are their parents ?
" 但 在哪里 是 他们的 父母 ?

“但是他们的父母在哪里呢？”

" [hiː; hi] [diˈmɑːndid] ['stɜːrnli] .
" he demanded sternly .
" 他 要求 严厉地 .

他严厉地要求道。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vægəˌbɔndz] [ɪn'sɪst][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] .
" The little vagabonds insist upon it that they have none , " replied the gendarme .
" 这 小的 流浪汉 坚持 之上 它 那 他们 有 没有任何 , " 回复 这 宪兵 .

“那些小流浪汉坚称他们没有钱，”宪兵回答道。

" [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [nʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	That	they	have	none	!	"	exclaimed	the	magistrate	.
"	那	他们	有	没有任何	!	"	惊呼	这	地方法官	.

“他们一个也没有！”法官惊呼道。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ə'loʊn] ? "

"	Are	they	traveling	about	alone	?	"
"	是	他们	旅行	关于	独自的	?	"

他们是独自旅行吗?

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːst] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , "

"	The	young	rascals	pretend	that	they	have	lost	their	father	and	mother	,	"
"	这	年轻的	无赖	假装	那	他们	有	丢失的	他们的	父亲	和	母亲	,	"

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] .

continued	the	brigadier	.
持续	这	准将	.

“这些小家伙假装失去了父母，”准将继续说道。

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [geɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [glæns] .

The	magistrate	gave	the	children	a	piercing	glance	.
这	地方法官	给予	这	孩子们	一个	冲孔	瞥一眼	.

法官狠狠地瞪了孩子们一眼。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [wʌz; wəz] [nɑːt] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['kredɪt] [ðer; ðər] [ə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]

He	evidently	was	not	disposed	to	credit	their	ability	to	take	care	of
他	显然	曾是	不是	处置	到	信用	他们的	能力	到	拿	关心	的

[ðəm'selvz] .

themselves	.
他们自己	.

他显然不相信他们有能力照顾自己。

" [kʌm] [hɪr] , [jʌŋ] [gɜːrl] !

"	Come	here	,	young	girl	!
"	来	这里	,	年轻的	女孩	!

“过来，小姑娘！”

" [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [nei'diːn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [desk] [hiː; hi]

"	he	commanded	Nadine	,	and	when	she	had	stepped	up	to	his	desk	he
"	他	命令	娜丁	,	和	什么时候	她	有	步	向上	到	他的	桌子	他

[went] [ɑːn] :

went	on	:
去	在	:

“他命令娜丁，娜丁走到他的办公桌前后，他继续说道：”

" [ænd; ənd] [soʊ] [juː; jʊ] [dɪ'kler] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ə'weɪ] [jʊr; jər] ['sɪstər] [æt; ət] [ðə; ði]

"	And	so	you	declare	that	somebody	has	taken	away	your	sister	at	the
"	和	所以	你	宣布	那	某人	有	已采取	离开	你的	姐姐	在	这

[ˌboʊl'jʊ] [fer] ? "

Beaulieu	fair	?	"
博利厄	公平的	?	"

“所以你声称有人在博利厄集市上把你妹妹带走了？”

" [jes] , [sɜːr] , " [nei'diːn] [rɪ'plaɪd] .

"	Yes	,	sir	,	"	Nadine	replied	.
"	是的	,	先生	,	"	娜丁	回复	.

“是的，先生，”娜丁回答道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['sɪstɚz] [eɪdʒ] ? " [hiː; hi] [in'kwaiəd] .

"	And	what	is	your	sister's	age	?	"	he	inquired	.
"	和	什么	是	你的	姐妹	年龄	?	"	他	询问	.

“你妹妹多大了？”他问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] , [sɜːr] . "
" She is six years old , sir . "
" 她 是 六 年 老的 , 先生 . "

“她六岁了，先生。”

" [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [jʊr; jər]
" Could it not be on account of your unkind treatment of her that your
可以 它 不是 是 在 帐户 的 你的 不友善 治疗 的 她 那 你的
['sɪstər] [ræn] [ə'weɪ] ?
sister ran away ?
姐姐 跑 离开 ?

“难道不是因为你对她不好，你妹妹才离家出走的吗？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][nekst] ['kwɪri] .
" was the next query .
" 曾是 这 下一个 询问 .

“这是下一个查询。”

[pʊr] [neiˈdiːn] [flʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,
Poor Nadine flushed to the roots of her hair ,
贫穷的 娜丁 酡 到 这 根 的 她 头发 ,

可怜的娜丁脸红到发根，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪ] [flæʃt] [ɪn'dɪgnəntli] [æt; ət] [ðɪs] [kən'temptəbl] [ɪnˌsɪnju'eɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and her eye flashed indignantly at this contemptible insinuation from the
和 她 眼睛 闪光灯 愤慨地 在 这 可鄙 暗示 从 这
['mædʒɪstreɪt] . -
magistrate . 145
地方法官 . -

她对法官这种卑鄙的暗示怒目而视。145

" [ˌʌn'kaɪnd] ['triːtmənt] !
" Unkind treatment !
" 不友善 治疗 !

“不友善的待遇！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] .
" she cried , her voice quivering with anger .
" 她 哭 , 她 嗓音 颤抖 和 愤怒 .

她哭喊着，声音因愤怒而颤抖。

" [aɪ] ['nevər] ['triːtɪd] ['lɪdiə] [ˌʌn'kaɪndli] , [æz; əz] ['eni] [wʌn] [huː] [noʊz] [ə'baʊt] [juː 'es][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] .
" I never treated Lydia unkindly , as any one who knows about us can tell you .
" 我 绝不 治疗 莉迪亚 不友善的 , 作为 任何 一 WHO 知道 关于 我们 能 告诉 你 .

“我从未对莉迪亚不友善，任何了解我们的人都可以告诉你这一点。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [maɪ] [best] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['tendər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz]['aʊər; ɑːr] [dɪr]
I have always done my best to be as tender with her as our dear
我 有 总是 完毕 我的 最好的 到 是 作为 投标 和 她 作为 我们的 亲爱的
['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] .
mother would have been .
母亲 会 有 到过 .

我一直尽力像我们亲爱的母亲那样温柔地对待她。

[aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ðæt] ['lɪdiə] [ɪz][æz; əz][fɑːnd][ʌv; əv][juː 'es][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][ʌv; əv]
I can assure you , sir , that Lydia is as fond of us as we are of
我 能 保证 你 , 先生 , 那 莉迪亚 是 作为 喜爱 的 我们 作为 我们 是 的
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

先生，我可以向您保证，莉迪亚和我们一样喜欢彼此。

[wiː; wi] [ɔːl] [fɔːr] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [tə'geðər] ,

We	all	four	love	each	other	dearly	,	and	we	are	very	happy	together	,
我们	全部	四	爱	每个	其他	亲爱的	,	和	我们	是	非常	快乐的	一起	,

我们四个人彼此深爱，在一起非常幸福。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [juː 'es] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [ɪz] [əb'sɜːrd] .

and	the	idea	of	her	leaving	us	of	her	own	accord	is	absurd	.
和	这	主意	的	她	离开	我们	的	她	自己的	符合	是	荒诞	.

她会主动离开我们，这种想法简直荒谬。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [baɪ] [sʌm; səm] ['iːv(ə)l] ['pɜːrs(ə)n] — [ænd; ənd] ['oʊnli] [ðə; ði] [gʊd]

She	must	have	been	taken	away	by	some	evil	person	—	and	only	the	good
她	必须	有	到过	已采取	离开	经过	一些	邪恶的	人	—	和	仅有的	这	好的

[gɑːd] [noʊz] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

God	knows	what	they	will	do	with	her	.
上帝	知道	什么	他们	将要	做	和	她	.

她一定是遭到了某个坏人的掳走——只有仁慈的上帝才知道他们会对她做什么。

" [hɪr] [hɜːr; hər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [griːf] , [ænd; ənd] ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

"	Here	her	indignation	changed	to	grief	,	and	covering	her	face	with	her
"	这里	她	愤慨	已更改	到	悲伤	,	和	覆盖	她	脸	和	她

[hændz] , [ʃiː; ʃi] [bɜːrst] ['ɪntuː] [terz] .

hands	,	she	burst	into	tears	.
双手	,	她	爆裂	进入	眼泪	.

“这时，她的愤慨变成了悲伤，她用双手捂住脸，放声大哭。

[ðə; ði] [stɜːrn] [oʊld] ['mædʒɪstreɪt] ,

The	stern	old	magistrate	,
这	船尾	老的	地方法官	,

那位严厉的老法官，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðə; ði] ['mænɪfest] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['truːθflnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði]

instead	of	being	convinced	by	the	manifest	sincerity	and	truthfulness	of	the
反而	的	存在	确信	经过	这	显现	诚意	和	真实性	的	这

[jʌŋ] [gɜːrl] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

young	girl	,	shook	his	head	,
年轻的	女孩	,	摇晃	他的	头	,

他非但没有被这位年轻女孩显而易见的真诚和坦率所打动，反而摇了摇头。

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ] :

as	though	to	say	:
作为	尽管	到	说	:

仿佛在说：

" [ðæts] [ɔːl] ['veri] [faɪn] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [pʊt] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That's	all	very	fine	,	but	I	don't	put	much	faith	in	it	,
"	那就是	全部	非常	美好的	,	但	我	不	放	很多	信仰	在	它	,

“这当然很好，但我并不太相信它。”

" [ænd; ənd] ['æftər] [ə; eɪ] [pɔːz] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .

"	and	after	a	pause	put	another	question	.
"	和	后	一个	暂停	放	其他	问题	.

停顿片刻后，他又提出了一个问题。

" [wʌz; wəz] [nɑːt] [jʊr; jər] ['sɪstər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hedstrɔːŋ] ['neɪtʃər] ? "

"	Was	not	your	sister	of	a	very	headstrong	nature	?	"
"	曾是	不是	你的	姐姐	的	一个	非常	固执己见	自然	?	"

你妹妹是不是性格很固执？

" [ɪn'di:d] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] , " ['sɒbd] [nei'di:n] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][moʊst] [ə'fekʃənət]

"	Indeed	she	was	not	,	"	sobbed	Nadine	,	"	she	was	always	most	affectionate
"	的确	她	曾是	不是	,	"	啜泣	娜丁	,	"	她	曾是	总是	最多	亲热

[ænd; ənd]['dʒent(ə)l] , [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪktli] [ə'bi:diənt] . "

and	gentle	,	and	perfectly	obedient	.	"
和	温和的	,	和	完美	听话	.	"

“她当然不是，”娜丁抽泣着说，“她总是那么温柔体贴，那么听话。”

" [wi:; wi] [wɪl] [si:] [ə'baʊt] [ðæt] , " [grʌntid] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , -

"	We	will	see	about	that	,	"	grunted	the	magistrate	,	146
"	我们	将要	看	关于	那	,	"	哼哼	这	地方法官	,	-

“我们会考虑的，”法官咕哝道，146

['lʊkɪŋ] ['ræðər] [dɪs'sætɪsfaɪd,dɪ'sætɪsfaɪd][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ðʌs] [fɑ:r] .

looking	rather	dissatisfied	at	the	result	of	his	examination	thus	far	.
寻找	相当	不满	在	这	结果	的	他的	考试	因此	远的	.

他对目前的考试结果似乎相当不满意。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] [waɪl] [hi:; hi] ['fɪdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pepərz][ɑ:n][hɪz; ɪz][desk] ,

He	was	silent	for	a	time	while	he	fiddled	with	the	papers	on	his	desk	,
他	曾是	沉默的	为了	一个	时间	尽管	他	拨弄	和	这	文件	在	他的	桌子	,

他沉默了一会儿，摆弄着桌上的文件。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['ri:kə'menst] [hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .

and	then	he	recommenced	his	questions	.
和	然后	他	重新开始	他的	问题	.

然后他又继续提问。

" [ju:; jʊ] [prɪ'tend] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [rɔbd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['mʌni] [ju:; jʊ] [pə'zest]

"	You	pretend	also	that	you	have	been	robbed	of	all	the	money	you	possessed
"	你	假装	还	那	你	有	到过	被抢劫	的	全部	这	钱	你	拥有

[waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ə'sli:p] ,

while	you	were	asleep	,
尽管	你	是	睡着了	,

“你还假装在你睡觉的时候，你所有的钱都被抢走了。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðæt] [sli:p] [wʌz; wəz][nɑ:t]['nætʃ(ə)rəl] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [kɔ:zd] [baɪ] ['bi:ɪŋ]

and	you	add	that	that	sleep	was	not	natural	,	but	was	caused	by	being
和	你	添加	那	那	睡觉	曾是	不是	自然的	,	但	曾是	导致	经过	存在

[drʌgd] ?

drugged	?
吸毒	?

你还补充说，那种睡眠并非自然发生，而是由于服用了药物造成的?

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] ? "

Is	that	the	case	?	"
是	那	这	案件	?	"

真是这样吗?

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld] , [sɜ:r] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['veri] [tru:θ] , " ['ænsər] [nei'di:n]

"	That	is	what	I	have	told	,	sir	,	and	it	is	the	very	truth	,	"	answered	Nadine
"	那	是	什么	我	有	讲述	,	先生	,	和	它	是	这	非常	真相	,	"	回答	娜丁

['fɜ:rmli] ,

firmly	,
牢牢	,

“先生，我就是这么说的，而且说的都是实话。”娜丁坚定地回答道。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [naʊ] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r'self] .

for	she	had	now	recovered	herself	.
为了	她	有	现在	恢复	她自己	.

因为她现在已经恢复了。

" [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] , ['truːli] , " [riˈtɔːtid] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['hɑːrʃli] , " [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [spiːks]

"	A	pretty	story	,	truly	,	"	retorted	the	magistrate	,	harshly	,	"	and	one	that	speaks
"	一个	漂亮的	故事	,	真的	,	"	反驳	这	地方法官	,	严厉地	,	"	和	一	那	说话

['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

volumes	for	your	imagination	.
卷	为了	你的	想像力	.

“真是个精彩的故事啊，”法官严厉地反驳道，“这充分说明了你的想象力有多丰富。”

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['stɔːri] [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [prɪˈpɑːstərəs] .

But	there	is	another	part	of	your	story	which	is	even	more	preposterous	.
但	那里	是	其他	部分	的	你的	故事	哪个	是	甚至	更多的	荒谬	.

但你的故事还有另一部分，更加荒谬。

[juː; jʊ] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ə; eɪ][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi] [geɪv] [juː; jʊ] [tuː] ['hʌndrəd] [fræŋks] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ]

You	assert	that	a	kind	-	hearted	lady	gave	you	two	hundred	francs	about	a	month
你	断言	那	一个	种类	-	心地	女士	给予	你	二	百	法郎	关于	一个	月

[əˈgoʊ] ? "

ago	?	"
前	?	"

你声称大约一个月前，一位好心的女士给了你两百法郎?

" [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [truː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [neiˈdiːn] .

"	I	swear	to	you	that	this	is	true	!	"	exclaimed	Nadine	.
"	我	发誓	到	你	那	这	是	真的	!	"	惊呼	娜丁	.

“我向你发誓，这是真的！”娜丁惊呼道。

" [wen] ['mædəm] - [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['envəloʊp] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	When	Madame	Pradère	gave	me	the	envelope	I	did	not	know	what	was	in	it	,
"	什么时候	夫人	-	给予	我	这	信封	我	做过	不是	知道	什么	曾是	在	它	,

“普拉德尔夫人把信封递给我时，我并不知道里面是什么。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [ɪmˈprest] [əˈpɑːn][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] [ʌnˈtɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn]

because	she	impressed	upon	me	that	I	must	not	open	it	until	I	was	in
因为	她	印象深刻	之上	我	那	我	必须	不是	打开	它	直到	我	曾是	在

['veri] [greɪt] ['trʌb(ə)l] .

very	great	trouble	.
非常	伟大的	麻烦	.

因为她让我明白，除非遇到非常大的麻烦，否则我绝对不能打开它。

[soʊ][aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

So	I	kept	it	carefully	,	and	did	not	open	it	,
所以	我	保留	它	小心	,	和	做过	不是	打开	它	,

所以我小心翼翼地保存着它，没有打开过。

[æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['veri] [wel] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pəˈfɔːmənsɪz] ,

as	we	were	doing	very	well	with	our	performances	,
作为	我们	是	正在做	非常	出色地	和	我们的	表演	,

由于我们的演出表现非常出色，

[ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['trʌb(ə)l] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [keɪm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

and	had	no	trouble	until	this	came	to	us	.
和	有	不	麻烦	直到	这	来了	到	我们	.

直到这件事发生之前，一切都很顺利。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] of147

Then	I	thought	of147
然后	我	想法	of147

然后我想到了147

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [wen] [ðə; ði] [ˈʒɑːndɑːmz] [wɜːr; wər]
what she had told me , and opened the envelope when the gendarmes were
什么 她 有 讲述 我 , 和 打开 这 信封 什么时候 这 宪兵 是
[ˈprez(ə)nt] . "
present . "
展示 . "

她告诉我这些，然后在宪兵在场的情况下打开了信封。

" [jʌŋ] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] [ˈmædʒɪstreɪt] [ˈsɑːləmli] ,
" Young girl , " said the magistrate solemnly ,
" 年轻的 女孩 , " 说 这 地方法官 庄严地 ,

“年轻女孩，”法官严肃地说。

" [ɪn][jʊr; jər] [ˈɪntrəst] [aɪ][ɪnˈdʒɔɪn][juː; jʊ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʊl] [kənˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːəl] [truːθ]
" in your interest I enjoin you to make a full confession of the real truth
" 在 你的 兴趣 我 责成 你 到 制作 一个 满的 忏悔 的 这 真实的 真相
[wɪˈðaʊt] [ˈeni] [lɔːŋgər] [əˈtemptɪŋ] [tuː; tə] [ˌmɪsˈliːd] [ðə; ði] [lɔː] .
without any longer attempting to mislead the law .
没有 任何 更长 尝试 到 误导 这 法律 .

“为了你的利益，我命令你彻底坦白真相，不要再试图误导法律。”

[teɪk] [maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,
Take my word for it ,
拿 我的 单词 为了 它 ,

相信我，

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [spiːk] [ˈfɔːlsli] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər][mʌst; məst]
you must not try to speak falsely as to things which sooner or later must
你 必须 不是 尝试 到 说话 错误地 作为 到 事物 哪个 很快 或者 之后 必须
[biː; bi] [faʊnd] [aʊt] ,
be found out ,
是 成立 出去 ,

你不可试图就那些迟早会被揭穿的事情说谎。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [bɪˈfɔːr] [huːm] [juː; jʊ]
if you would hope for the consideration of the authorities before whom you
如果 你 会 希望 为了 这 考虑 的 这 当局 前 谁 你
[ɑːr; ər] [brɔːt] .
are brought .
是 带来 .

如果你希望得到被带到你面前的当局的考虑。

[soʊ] [naʊ] , [maɪ] [tʃaɪld] , [θɪŋk] [wel] , [ænd; ənd][biː; bi] [ˈpɜːrfɪktli] [fræŋk][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
So now , my child , think well , and be perfectly frank with me .
所以 现在 , 我的 孩子 , 思考 出色地 , 和 是 完美 坦率 和 我 .

所以，孩子，好好想想，然后坦诚地告诉我。

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [daʊt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈtempəreri] [ˈgɪvɪŋ] [əˈweɪ] [tuː; tə] [rɔːŋ] .
This is no doubt only a temporary giving away to wrong .
这 是 不 怀疑 仅有的 一个 暂时的 给予 离开 到 错误的 .

这无疑只是暂时向错误妥协。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈstrɔːŋli] [ˈtemptɪd] ,
You were strongly tempted ,
你 是 强烈 受诱惑 ,

你当时受到了强烈的诱惑。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [sə'kʌmd] [tuː; tə][ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [baɪ] ['teɪkɪŋ] ['mʌni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər]

and	you	succumbed	to	the	temptation	by	taking	money	which	was	not	your
和	你	屈服了	到	这	诱惑	经过	采取	钱	哪个	曾是	不是	你的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

你屈服于诱惑，拿走了不属于你的钱。

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] , [maɪ][tʃaɪld] .

Tell	me	all	,	my	child	.
告诉	我	全部	,	我的	孩子	.

孩子，把一切都告诉我。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðæt] ['mʌni] ? " -

Where	did	you	get	that	money	?	"	148
在哪里	做过	你	得到	那	钱	?	"	-

你从哪儿弄来的这些钱？“148

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

CHAPTER	XV	.
章	十五	.

第十五章

['nɑːlə] [əb'teinz] [ə'sɪstəns] .

NALLA	OBTAINS	ASSISTANCE	.
纳拉	获得	协助	.

纳拉获得援助。

[pʊr] [ʌn'hæpi] [nei'diːn] [kʊd; kəd][stænd][ˌaɪ 'tiː][noʊ][lɔːŋgər] !

Poor	unhappy	Nadine	could	stand	it	no	longer	!
贫穷的	不开心	娜丁	可以	站立	它	不	更长	!

可怜的娜丁再也无法忍受了！

[ðə; ði] [pər'sɪstənt] [ˌɪnkrə'duːlətɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [kʌt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] .

The	persistent	incredulity	of	the	magistrate	cut	her	to	the	heart	.
这	执着的	怀疑	的	这	地方法官	切	她	到	这	心	.

法官始终不以为然的态度深深刺痛了她。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][lɔːst][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] , [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər]

It	was	bad	enough	to	have	lost	her	darling	sister	,	and	all	her
它	曾是	坏的	足够的	到	有	丢失的	她	亲爱的	姐姐	,	和	全部	她

['mʌni] ,

money	,
钱	,

失去心爱的妹妹和所有积蓄已经够糟了，

[bʌt; bət][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] ['triːtɪd] [laɪk][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ]

but	in	addition	to	that	to	be	treated	like	a	criminal	instead	of	finding
但	在	添加	到	那	到	是	治疗	喜欢	一个	刑事	反而	的	寻找

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,

sympathy	and	assistance	,
同情	和	协助	,

但除此之外，他非但没有得到同情和帮助，反而被当作罪犯对待。

['truːli][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [kʊd; kəd] [ber] .

truly	it	was	more	than	flesh	and	blood	could	bear	.
真的	它	曾是	更多的	比	肉	和	血	可以	熊	.

这确实超出了血肉之躯所能承受的极限。

[ʃiː; ʃi][sæŋk] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [desk] .

She	sank	fainting	to	the	floor	in	front	of	the	judge's	desk	.
她	沉没	昏厥	到	这	地面	在	正面	的	这	法官的	桌子	.

她晕倒在法官桌前的地板上。

[ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] ['sizər] , [ɔːd] [baɪ][ðə; ði] [stɜːrn] ['mænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] ,

Up	to	this	point	Cæsar	,	awed	by	the	stern	manner	of	the	judge	,	and	,
向上	到	这	观点	凯撒	,	敬畏	经过	这	船尾	方式	的	这	法官	,	和	,

到目前为止，凯撒一直被法官严厉的举止所震慑，并且

['trʌstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊldər] ['sɪstər] ,

trusting	to	the	superior	intelligence	and	experience	of	his	older	sister	,
信任	到	这	优越的	智力	和	经验	的	他的	老	姐姐	,

他相信姐姐比自己更聪明、更有经验。

[hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['saɪlənt] [ɔːl'ðoʊ] ['diːpli] [muːvd] ['spektɛɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] .

had	been	a	silent	although	deeply	moved	spectator	of	the	scene	.
有	到过	一个	沉默的	虽然	深	已搬	旁观者	的	这	场景	.

我一直默默地旁观着这一幕，虽然内心深受感动。

[bʌt; bət] [wen] [nei'diːn] [kə'læpst] , [hiː; hi] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [spoʊk] [aʊt] [ɪn] [klɪr] [breɪv] [toʊnz] .

But	when	Nadine	collapsed	,	he	sprang	forward	,	and	spoke	out	in	clear	brave	tones	.
但	什么时候	娜丁	倒塌	,	他	弹簧	向前	,	和	辐	出去	在	清除	勇敢的	音调	.

但当娜丁倒下时，他立刻冲上前去，用清晰而勇敢的声音说道。

" ['mɪstər] . ['mædʒɪstreɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz][jʊr; jər] ['tɔːtʃəriŋ] [maɪ] ['sɪstər] [laɪk] [ðæt] .

"	Mr	.	Magistrate	,	it	is	no	use	your	torturing	my	sister	like	that	.
"	先生	.	地方法官	,	它	是	不	使用	你的	酷刑	我的	姐姐	喜欢	那	.

“法官先生，你这样折磨我妹妹是没用的。”

[juː; jʊ] ['kænɑːt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [kəm'pel] [hɜːr; hər][tuː; tə][laɪ] .

You	cannot	by	so	doing	compel	her	to	lie	.
你	不能	经过	所以	正在做	迫使	她	到	说谎	.

你这样做并不能强迫她说谎。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [di'siːvd] ['enibɑːdi] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪf] .

She	never	deceived	anybody	in	her	life	.
她	绝不	受骗	任何人	在	她	生活	.

她一生中从未欺骗过任何人。

[wʌt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][toʊld][juː; jʊ] , [sɜːr] , [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , ['evri] [wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

What	she	has	told	you	,	sir	,	is	perfectly	true	,	every	word	of	it	.
什么	她	有	讲述	你	,	先生	,	是	完美	真的	,	每一个	单词	的	它	.

先生，她告诉您的每一句话都是真的。

[ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'kjuːz] [hɜːr; hər][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] by149

The	money	that	you	accuse	her	of	stealing	was	given	her	by149
这	钱	那	你	控	她	的	偷窃	曾是	给定	她	by149

你指控她偷的那笔钱是149给她的。

['mædəm] - , [ðə; ði]['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - . "

Madame	Pradère	,	the	lady	of	the	Mayor	of	the	town	of	Morainville	.	"
夫人	-	,	这	女士	的	这	市长	的	这	镇	的	-	.	"

普拉德尔夫人，莫兰维尔镇镇长的夫人。

" ['mædəm] - ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Madame	Pradère	!	"	exclaimed	the	magistrate	,	jumping	up	from	his	chair	.
"	夫人	-	!	"	惊呼	这	地方法官	,	跳	向上	从	他的	椅子	.

“普拉德尔夫人！”法官惊呼一声，从椅子上跳了起来。

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] ['mædəm] - ? "

"	Did	you	say	Madame	Pradère	?	"
"	做过	你	说	夫人	-	?	"

“您刚才说的是普拉德尔夫人吗？”

" [jes] , [sɜːr] , " [riˈspɔndid] [ˈsizər] .
" Yes , sir , " responded Cæsar .
" 是的 , 先生 , " 回应 凯撒 .

“是的，先生，”凯撒回答道。

" [ˈmædəm] - [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [ˈmænʃ(ə)n][æt; ət] - . "
" Madame Pradère who lives in a fine mansion at Morainville . "
" 夫人 - WHO 生活 在 一个 美好的 大厦 在 - . "

“住在莫兰维尔一座漂亮宅邸里的普拉德雷夫人。”

" - ! - ! " [rɪˈpiːtɪd] [ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] .
" Pradère ! Pradère ! " repeated the magistrate .
" - ! - ! " 重复 这 地方法官 .

“普拉德雷！普拉德雷！”法官重复道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [luːˈtenənt] [ɪn][ðə; ði][ˈredʒɪmənt] [wen] [aɪ][rɪˈtaɪərd] .
" I know him , he was lieutenant in the regiment when I retired .
" 我 知道 他 , 他 曾是 中尉 在 这 团 什么时候 我 退休 .

“我认识他，我退役时他是该团的一名中尉。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈveri] [gʊd] [frendz] , - [ænd; ənd][aɪ] ,
We were very good friends , Pradère and I ,
我们 是 非常 好的 朋友们 , - 和 我 ,

我和普拉德尔是很好的朋友，

[ænd; ənd][wiː; wi] [suːn] [ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈspiːkɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .
and we soon shall find out if you are speaking the truth .
和 我们 很快 将 寻找 出去 如果 你 是 请讲 这 真相 .

我们很快就会知道你说的是否属实。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] - [ænd; ənd] [ˈɪnstɪtuːt] [inˈkwaiəriz][ˈɪntuː][jʊr; jər] [əˈfer] . "
I shall write immediately to Morainville and institute inquiries into your affair . "
我 将 写 立即地 到 - 和 研究所 查询 进入 你的 事务 . "

我将立即致函莫兰维尔，对你的事情展开调查。

" [ðen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [seɪvd] !
" Then we are saved !
" 然后 我们 是 已保存 !

“那我们就得救了！”

" [kraɪd] [ˈsizər] , [ˈθroʊɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ˈdʒestʃər] [ʌv; əv] [rɪˈliːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
" cried Cæsar , throwing out his arms in a gesture of relief and joy .
" 哭 凯撒 , 投掷 出去 他的 武器 在 一个 手势 的 宽慰 和 喜悦 .

“凯撒喊道，张开双臂，以示解脱和喜悦。”

[ðɪs] [ˌeksklə'meɪʃn] [wʌz; wəz] [ˈʌtəd] [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmænɪfest] [sɪnˈserəti] [ðæt] [ðə; ði]
This exclamation was uttered in a tone of such manifest sincerity that the
['mædʒɪstreɪt] ,
magistrate ,
地方法官 ,

这句感叹语气如此真挚，以至于法官……

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈriːəli] [æz; əz][hɑːrd] - [ˈhɑrtɪd] [æz; əz][hiː; hi] [siːmd] ,
who was not really as hard - hearted as he seemed ,
WHO 曾是 不是 真的 作为 难的 - 心地 作为 他 似乎 ,

他其实并不像表面看起来那么冷酷无情。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [sɪˈvɪr] [tɔːrdz] [ðə; ði] - [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪn]

and	who	had	been	severe	towards	the	Tambys	because	it	is	the	custom	in
和	WHO	有	到过	严重	向	这	-	因为	它	是	这	风俗	在

[frentʃ] [kɔːrts] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðæt] [ˈevri] [ˈpɜːrs(ə)n] [brɔːt] [ðem; ðəm][ɪz][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] ,

French	courts	to	assume	that	every	person	brought	them	is	a	criminal	,
法语	法院	到	认为	那	每一个	人	带来	他们	是	一个	刑事	,

他们对待坦比一家非常严厉，因为法国法庭的惯例是假定所有被带到他们面前的人都是罪犯。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kəmˈpel] [ðem; ðəm][tuː; tə] [klɪr] [ðəmˈselvz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [kənˈsɪdərɪŋ] [ðem; ðəm]

and	to	compel	them	to	clear	themselves	,	instead	of	considering	them
和	到	迫使	他们	到	清除	他们自己	,	反而	的	考虑	他们

[ˈɪnəs(ə)nt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpruːvn] [ˈgɪlti] ,

innocent	until	they	were	proven	guilty	,
清白的	直到	他们	是	已证实	有罪的	,

并迫使他们自证清白，而不是在证明他们有罪之前假定他们是无辜的。

[wʌz; wəz] [prəˈfaʊndli] [ɪmˈprest] .

was	profoundly	impressed	.
曾是	深刻地	印象深刻	.

印象非常深刻。

[hiː; hi] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈgɪlti] [ʌv; əv] [ɪnˈdʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˌʌnˈduː] [ˈhɑːrʃnəs]

He	began	to	fear	that	he	had	been	guilty	of	injustice	and	undue	harshness
他	开始	到	害怕	那	他	有	到过	有罪的	的	不公正	和	过度	严厉

. -

.	150

. -

他开始担心自己犯了不公正和过于严厉的罪行。150

" [ˈæftər] [ɔːl] , " [hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ˈsʌmwʌt] [ʌnˈiːzɪli] , " [ðə; ði] [ˈstɔːri] [toʊld][baɪ] [ðiːz] [ˈtʃɪldrən] [ɪz] [ˈveri]

"	After	all	,	"	he	reflected	somewhat	uneasily	,	"	the	story	told	by	these	children	is	very
"	后	全部	,	"	他	反映	有些	不安地	,	"	这	故事	讲述	经过	这些	孩子们	是	非常

[ˈtʌtʃɪŋ] ,

touching	,
接触	,

“毕竟，”他有些不安地想，“这些孩子讲述的故事非常感人。”

[ænd; ənd] [waɪ] [meɪ] [ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][biː; bi] [truː] ?

and	why	may	it	not	be	true	?
和	为什么	可能	它	不是	是	真的	?

为什么它可能不是真的?

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ðiːz] [ˈmaʊntɪbæŋk] [ɑːr; ər][nɑːt][baɪ] [ˈeni] [miːnz] [gʊd] [ˈkærəktərz] ,

I	know	that	as	a	rule	these	mountebanks	are	not	by	any	means	good	characters	,
我	知道	那	作为	一个	规则	这些	江湖骗子	是	不是	经过	任何	方法	好的	人物	,

我知道这些江湖骗子通常都不是什么好人。

[bʌt; bət][pərˈhæps] [ðiːz] [ˈɔrfən] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] .

but	perhaps	these	orphans	are	an	exception	.
但	也许	这些	孤儿	是	一个	例外	.

但或许这些孤儿是个例外。

[aɪ][mʌst; məst] [diːl] [mɔːr] [ˈdʒentli][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

I	must	deal	more	gently	with	them	.
我	必须	交易	更多的	轻轻地	和	他们	.

我必须更温和地对待他们。

" [soʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mʌtʃ] [les] [sɪ'vɪr] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɑːftɝ, 'sɔftɝ] [toʊn] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə]

"	So	,	with	a	much	less	severe	expression	,	and	softer	tone	,	he	said	to
"	所以	,	和	一个	很多	较少的	严重	表达	,	和	更柔和	语气	,	他	说	到

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

于是，他表情缓和了许多，语气也柔和了许多，对他们说：

[neiˈdiːn] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [self] - [pə'zeʃn] :

Nadine	by	this	time	having	recovered	her	self	-	possession	:
娜丁	经过	这	时间	拥有	恢复	她	自己	-	拥有	:

此时，娜丁已经恢复了镇定：

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [klɪr] [ʌp] [jʊr; jər] [ə'ferz] .

"	My	children	,	to	-	morrow	we	shall	clear	up	your	affairs	.
"	我的	孩子们	,	到	-	明天	我们	将	清除	向上	你的	事务	.

“孩子们，明天我们将处理好你们的事情。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [tuː; tə] - [rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][æn; ən] [ɪ'miːdiət] ['ænsər] , [ænd; ənd] , [ɪf]

I	shall	write	to	Morainville	requesting	an	immediate	answer	,	and	,	if
我	将	写	到	-	请求	一个	即时	回答	,	和	,	如果

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][ðə; ði] [truːθ] ,

you	have	told	the	truth	,
你	有	讲述	这	真相	,

我将致函莫兰维尔，要求立即答复；如果你所言属实，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [friː] .

you	shall	be	free	.
你	将	是	自由的	.

你将获得自由。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ˌrikə'mɪt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['prɪzn] [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

But	I	am	obliged	to	recommit	you	to	prison	until	to	-	morrow	.
但	我	是	有义务	到	重新提交	你	到	监狱	直到	到	-	明天	.

但我不得不将你继续关押到明天。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] . "

I	shall	see	,	however	,	that	you	are	well	cared	for	.	"
我	将	看	,	然而	,	那	你	是	出色地	关心	为了	.	"

但我会确保你得到妥善照顾。

" [oʊ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , " [spoʊk] [ʌp] [neiˈdiːn] .

"	Oh	,	sir	,	it	doesn't	matter	so	much	about	us	,	"	spoke	up	Nadine	.
"	哦	,	先生	,	它	不	事情	所以	很多	关于	我们	,	"	辐	向上	娜丁	.

“哦，先生，这跟我们没那么重要，”娜丁开口说道。

" [wiː; wi][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

"	We	can	manage	to	do	without	food	for	a	day	.
"	我们	能	管理	到	做	没有	食物	为了	一个	天	.

“我们可以一天不吃饭。”

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dʌn] [soʊ] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] — — "

We	have	already	done	so	before	,	but	our	animals	—	—	"
我们	有	已经	完毕	所以	前	,	但	我们的	动物	—	—	"

我们以前也这样做过，但是我们的动物——”

" [ɑː] ! [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , " [riˈspɔndid] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

"	Ah	!	yes	,	to	be	sure	,	"	responded	the	magistrate	.
"	啊	!	是的	,	到	是	当然	,	"	回应	这	地方法官	.

“啊！是的，的确如此，”法官回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɔːrs] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pʊt][ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

"	You	have	a	horse	,	which	has	been	put	in	a	stable	.
"	你	有	一个	马	,	哪个	有	到过	放	在	一个	稳定的	.

“你有一匹马，它被安置在马厩里。”

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

You	need	not	worry	about	him	.
你	需要	不是	担心	关于	他	.

你不必为他担心。

[hiː; hi] [wɪl] [get] [ɔːl][hiː; hi] [niːdz] . "

He	will	get	all	he	needs	.	"
他	将要	得到	全部	他	需求	.	"

他会得到他需要的一切。

" [bʌt; bət]['nɑːlə] — [wʌt] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] ? " [pə'sistid] [nei'diːn] , ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] .

"	But	Nalla	—	what	about	him	?	"	persisted	Nadine	,	seeming	much	concerned	.
"	但	纳拉	—	什么	关于	他	?	"	持续	娜丁	,	似乎	很多	担心的	.

“可是纳拉——他怎么办？”娜丁追问道，似乎非常担心。

" ['nɑːlə] ! " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['ræðər] ['testɪli] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi]

"	Nalla	!	"	exclaimed	the	magistrate	rather	testily	,	for	he	was	anxious	to	be
"	纳拉	!	"	惊呼	这	地方法官	相当	暴躁地	,	为了	他	曾是	焦虑的	到	是

[θruː] with151

through	with151
通过	with151

“纳拉！”法官有些不耐烦地喊道，因为他急于结束这一切。151

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

the	children	for	the	present	.
这	孩子们	为了	这	展示	.

孩子们现在的情况。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl] ['nɑːlə] ? "

"	Who	is	it	that	you	call	Nalla	?	"
"	WHO	是	它	那	你	称呼	纳拉	?	"

你称呼谁为娜拉?

" ['nɑːlə] , " [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , " [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [bɪg][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] [biːst] , [æn; ən]

"	Nalla	,	"	interposed	the	brigadier	,	"	is	a	very	big	and	dangerous	beast	,	an
"	纳拉	,	"	插入	这	准将	,	"	是	一个	非常	大的	和	危险的	兽	,	一个

['elɪfənt] ,

elephant	,
大象	,

“纳拉，”准将插话道，“是一种体型庞大且危险的野兽，一头大象。”

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ɪz] [aʊt] [ðer; ðər]

which	has	insisted	upon	following	us	,	and	which	at	this	moment	is	out	there
哪个	有	坚持	之上	下列的	我们	,	和	哪个	在	这	片刻	是	出去	那里

[bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [dɔːr] .

before	your	door	.
前	你的	门	.

它一直纠缠着我们，此刻就站在你家门口。

" [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [druː] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kɜːtənz] .

"	The	magistrate	went	to	the	window	and	drew	aside	the	curtains	.
"	这	地方法官	去	到	这	窗户	和	画	旁边	这	窗帘	.

“法官走到窗边，拉开了窗帘。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɑːlə] , ['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] ,

There	was	Nalla	,	silent	and	motionless	,
那里	曾是	纳拉	,	沉默的	和	静止不动	,

纳拉静静地站在那里，一动不动。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kraʊd] [ðæt] [tʊk] [ker] [nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [tuː] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

surrounded	**by**	**a**	**curious**	**crowd**	**that**	**took**	**care**	**not**	**to**	**come**	**too**	**near**	**him**	**.**
包围	经过	一个	好奇的	人群	那	采取	关心	不是	到	来	也	靠近	他	.

他被一群好奇的围观者包围着，大家都小心翼翼地不靠近他。

" [oʊ] ! [hoʊ] !

"	**Oh**	**!**	**ho**	**!**
"	哦	!	何	!

“哦！嗬！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	**he**	**exclaimed**	**.**
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [wʌt] [ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kriːtʃər] ?

"	**What**	**a**	**huge**	**creature**	**?**
"	什么	一个	巨大的	生物	?

“多么巨大的生物啊？”

[ɪz][hiː; hi] [ɪn'diːd] ['deɪndʒərəs] ? "

Is	**he**	**indeed**	**dangerous**	**?**	**"**
是	他	的确	危险的	?	"

他真的危险吗?

" [hiː; hi] ? " [rɪ'plaɪd] [nei'diːn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'diːə] .

"	**He**	**?**	**"**	**replied**	**Nadine**	**,**	**smiling**	**at**	**the**	**idea**	**.**
"	他	?	"	回复	娜丁	,	微笑	在	这	主意	.

“他？”娜丁笑着回答道，似乎对这个想法很感兴趣。

" [hiː; hi] ['deɪndʒərəs] ?

"	**He**	**dangerous**	**?**
"	他	危险的	?

他危险吗?

[nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

Not	**a**	**bit**	**of**	**it**	**!**
不是	一个	少量	的	它	!

一点儿也没有!

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][kaɪnd][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] ['noʊbɑːdi] ['eni]

He	**is**	**as**	**kind**	**as**	**possible**	**,**	**and**	**I**	**will**	**guarantee**	**that**	**he**	**does**	**nobody**	**any**
他	是	作为	种类	作为	可能的	,	和	我	将要	保证	那	他	做	无人	任何

[hɑːrm] .

harm	**.**
伤害	.

他为人非常善良，我保证他不会伤害任何人。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [kən'sent] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ˌjuː 'es] ,

But	**as**	**he**	**will**	**not**	**consent**	**to**	**part**	**from**	**us**	**,**
但	作为	他	将要	不是	同意	到	部分	从	我们	,

但他不愿与我们分离，

[wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət][ðə; ði] ['prɪzn] [geɪt] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [kʌm] [aʊt]

won't	**you**	**please**	**permit**	**him**	**to**	**remain**	**at**	**the**	**prison**	**gate**	**until**	**we**	**come**	**out**
惯于	你	请	允许	他	到	保持	在	这	监狱	门	直到	我们	来	出去

[ə'gen] ? "

again	**?**	**"**
再次	?	"

能否请您允许他留在监狱门口，直到我们出来?

" ['veri] [wel] , [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] ,

"	Very	well	,	then	,	if	you	assure	me	that	he	will	not	do	any	mischief	,
"	非常	出色地	,	然后	,	如果	你	保证	我	那	他	将要	不是	做	任何	恶作剧	,

“很好，如果你能向我保证他不会做任何坏事，

[aɪ] [wɪl] [kən'sent] [tuː; tə] [wʌt] [juː; jʊ][æsk] , " [sed] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['greɪʃəsli] , " [ænd; ənd][tuː; tə]

I	will	consent	to	what	you	ask	,	"	said	the	magistrate	graciously	,	"	and	to
我	将要	同意	到	什么	你	问	,	"	说	这	地方法官	亲切地	,	"	和	到

[iːz] [jʊr; jər][maɪndz] ,

ease	your	minds	,
舒适	你的	思想	,

“我会同意你们的要求，”法官和蔼地说，“为了让你们放心，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [æt; ət] [wʌns] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	may	tell	you	that	I	will	at	once	give	orders	that	a	thorough	search	of	the
我	可能	告诉	你	那	我	将要	在	一次	给	订单	那	一个	彻底	搜索	的	这

['neɪbərhʊd] [biː; bi] [meɪd] [fɔːr; fər] ['eni] [saɪnz] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstər] .

neighborhood	be	made	for	any	signs	of	your	sister	.
邻里	是	制成	为了	任何	标志	的	你的	姐姐	.

我可以告诉你，我会立即下令彻底搜查附近地区，寻找你妹妹的踪迹。

" [neɪ'diːn] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['sʌmwʌt] ['laɪtnd] [baɪ][ðə; ði] ['prɑːmɪs] , [θæŋkt] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,

"	Nadine	,	her	heart	somewhat	lightened	by	the	promise	,	thanked	the	old	man	,
"	娜丁	,	她	心	有些	轻度	经过	这	承诺	,	谢谢	这	老的	男人	,

[ænd; ənd] [ðen] the152

and	then	the152
和	然后	the152

“娜丁因这承诺而心情稍稍轻松了一些，她向老人道谢，然后152

[θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['eskɔːtid] [baɪ][ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪzn] .

three	children	were	escorted	by	the	gendarmes	to	the	prison	.
三	孩子们	是	护送	经过	这	宪兵	到	这	监狱	.

三名儿童被宪兵押送至监狱。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [sel] , [ə; eɪ] [ber] ,

Here	they	were	confined	in	a	large	cell	,	a	bare	,
这里	他们	是	受限	在	一个	大的	细胞	,	一个	裸	,

他们被关在一个大牢房里，一个简陋的牢房，

['kʌmfərtləs] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [əb'dʒekʃənəbl] [tuː; tə][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

comfortless	chamber	that	was	all	the	more	objectionable	to	them	because	of
无安慰	房间	那	曾是	全部	这	更多的	令人反感的	到	他们	因为	的

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [friː] ['oʊpən] - [er] [laɪf] .

their	being	accustomed	to	such	a	free	open	-	air	life	.
他们的	存在	习惯	到	这样的	一个	自由的	打开	-	空气	生活	.

对他们来说，这间简陋的房间更加令人难以忍受，因为他们已经习惯了自由自在的户外生活。

[ðə; ði]['oʊnli] [sɔːrs] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['suː] - [pʁe.fɛ]

The	only	source	of	cheer	that	they	had	was	the	promise	of	the	sous	-	préfet
这	仅有的	来源	的	欢呼	那	他们	有	曾是	这	承诺	的	这	深	-	省长

[tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə][em] . - [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

to	write	to	M	.	Pradère	about	them	.
到	写	到	M	.	-	关于	他们	.

他们唯一的慰藉是副省长答应写信给普拉德雷先生，告诉他他们的情况。

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm] [ʌn'iːzinis] .

But	,	presently	,	even	this	began	to	cause	them	uneasiness	.
但	,	目前	,	甚至	这	开始	到	原因	他们	不安	.

但是，现在就连这都开始让他们感到不安了。

" [wʌt] [ɪf] ['mædəm] - [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ? " [sed] [neɪ'diːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
" What if Madame Pradère should be away from home ? " said Nadine with a
" 什么 如果 夫人 - 应该 是 离开 从 家 ? " 说 娜丁 和 一个
[saɪ] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] .
sigh of apprehension .
叹 的 忧虑 .

“如果普拉德尔夫人不在家怎么办？”娜丁忧心忡忡地叹了口气说道。

" [oʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['ʒɑːndɑːrm] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] ['evər] [went]
" Oh , don't you remember that the kind old gendarme said that she hardly ever went
" 哦 , 不 你 记住 那 这 种类 老的 宪兵 说 那 她 几乎 曾经 去
[ə'weɪ] ?
away ?
离开 ?

“哦，你不记得那位和蔼的老宪兵说过她几乎从不离开吗？”

" [riˈspɔndid] ['sizər] , [tˈʃɪərɪŋlɪ] .
" responded Cæsar , cheeringly .
" 回应 凯撒 , 令人欣慰地 .

“凯撒高兴地回答道。”

" [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] , " [rɪ't3ːrnd] [neɪ'diːn] , " [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] [jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [maɪ]
" My dear brother , " returned Nadine , " you are doing your best to keep up my
" 我的 亲爱的 兄弟 , " 返回 娜丁 , " 你 是 正在做 你的 最好的 到 保持 向上 我的
['spɪrɪts] ,
spirits ,
烈酒 ,

“我亲爱的哥哥，”娜丁回答说，“你尽力让我振作起来。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ʌv; əv][soʊ]['hoʊpf(ə)l][ə; eɪ] ['neɪtʃər] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .
but you see I am not of so hopeful a nature as you are .
但 你 看 我 是 不是 的 所以 充满希望 一个 自然 作为 你 是 .

但你知道，我的天性不像你那样充满希望。

[its] [nɑːt][maɪ] [fɔːlt] , ['sizər] , [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['trʌbld] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]
It's not my fault , Cæsar , indeed it isn't , but I am troubled with dark
它是 不是 我的 过错 , 凯撒 , 的确 它 不是 , 但 我 是 麻烦 和 黑暗的
[priˈzentimənts] .
presentiments .
预感 .

凯撒，这不是我的错，真的不是，但我却被不祥的预感所困扰。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [weid] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [ˌoʊvər'kʌm] .
I am weighed down with anxiety that I cannot overcome .
我 是 称重 向下 和 焦虑 那 我 不能 克服 .

我被无法克服的焦虑所压垮。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] [daʊt] [duː] [tuː; tə] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [tuː] [deɪz] ,
It is no doubt due to what has happened during the last two days ,
它 是 不 怀疑 到期的 到 什么 有 发生 期间 这 最后的 二 天 ,

毫无疑问，这是由于过去两天发生的事情造成的。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['greɪtli] [ˌʌp'set][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
for I am greatly upset by it .
为了 我 是 非常 沮丧的 经过 它 .

因为我对此感到非常难过。

" ['eɪbəl][dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ] ['sizər] [ɪn] [wel] - [ment] ['efərts] [æt; ət][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [æz; əz] ['dʊrɪŋ]

"	Abel	joined	with	Cæsar	in	well	-	meant	efforts	at	consolation	,	and	,	as	during
"	亚伯	加入	和	凯撒	在	出色地	-	意思是	努力	在	安慰	,	和	,	作为	期间

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

the	night	before	,
这	夜晚	前	,

“亚伯与凯撒一起，出于好意试图安慰凯撒，并且，就像前一天晚上一样，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [sliːp] [æt; ət][ɔːl] , [ðeɪ] now153

the	children	had	had	no	sleep	at	all	,	they	now153
这	孩子们	有	有	不	睡觉	在	全部	,	他们	now153

孩子们一夜没睡，现在153

[bɪ'gæn][tuː; tə][doʊz] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [saʊnd] [ə'sliːp] .

began	to	doze	off	,	and	presently	all	three	of	them	were	sound	asleep	.
开始	到	瞌睡	离开	,	和	目前	全部	三	的	他们	是	声音	睡着了	.

他们开始打瞌睡，很快，三个人都睡着了。

[bʌt; bət] [pʊr] [nə'diːnz] [rest] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [ʌn'plez(ə)nt] [driːmz] ,

But	poor	Nadine's	rest	was	disturbed	by	unpleasant	dreams	,
但	贫穷的	娜丁的	休息	曾是	不安	经过	令人不快的	梦境	,

但可怜的娜丁却被噩梦打扰了睡眠。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪdnaɪt] [ʃiː; ʃi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃriːk] [ʌv; əv] ['terər] .

and	about	midnight	she	awoke	with	a	shriek	of	terror	.
和	关于	午夜	她	醒来	和	一个	尖叫	的	恐怖	.

大约午夜时分，她惊恐地尖叫着醒来。

['sizər] [æt; ət][wʌns] [woʊk] [ʌp][ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər][hænd][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðæt]

Cæsar	at	once	woke	up	and	sought	to	find	her	hand	in	the	darkness	that
凯撒	在	一次	觉醒	向上	和	寻求	到	寻找	她	手	在	这	黑暗	那

[in'ʃraudid] [ðem; ðəm] .

enshrouded	them	.
笼罩	他们	.

凯撒立刻醒来，在笼罩着他们的黑暗中寻找她的手。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , [dɪr] ['sɪstər] ?

"	What	is	the	matter	,	dear	sister	?
"	什么	是	这	事情	,	亲爱的	姐姐	?

“亲爱的姐姐，你怎么了？”

" [hiː; hi] [æskt] ['æŋkʃəsli] .

"	he	asked	anxiously	.
"	他	问	焦虑地	.

他焦急地问道。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɪn][peɪn] ?

"	Are	you	in	pain	?
"	是	你	在	疼痛	?

“你很痛苦吗?

['ænsər] [ˌem 'iː] , [nei'diːn] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] .

Answer	me	,	Nadine	,	I	beg	of	you	.
回答	我	,	娜丁	,	我	求	的	你	.

娜丁，求你回答我。

" [bʌt; bət] [nei'diːn] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] ,

"	But	Nadine	made	no	reply	,
"	但	娜丁	制成	不	回复	,

但娜丁没有回答。

[ænd; ənd] [wen] ['sizər] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

and	when	Cæsar	took	her	hand	he	found	that	it	was	cold	as	ice	.
和	什么时候	凯撒	采取	她	手	他	成立	那	它	曾是	寒冷的	作为	冰	.

凯撒握住她的手时，发现她的手冰冷如冰。

[ðə; ði] ['sɔːrli] - [traɪd] [gɜːrl][hæd; həd][ɪn][fækt] ['fɔːlən] ['ɪntuː][ə; eɪ] [diːp] [swuːn] .

The	sorely	-	tried	girl	had	in	fact	fallen	into	a	deep	swoon	.
这	非常	-	尝试	女孩	有	在	事实	倒下	进入	一个	深的	昏厥	.

这位疲惫不堪的女孩实际上已经昏厥过去了。

['sizər] [wʌz; wəz] ['terəfaɪd] .

Cæsar	was	terrified	.
凯撒	曾是	恐惧	.

凯撒吓坏了。

[neiˈdiːn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['moʊʃnləs] .

Nadine	was	silent	and	motionless	.
娜丁	曾是	沉默的	和	静止不动	.

娜丁沉默不语，一动不动。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][biː; bi] [ded] ?

Could	she	be	dead	?
可以	她	是	死的	?

她是不是已经死了?

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] , [wɪˈðaʊt] ['eni] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ]

and	there	they	were	,	shut	up	in	the	prison	,	without	any	way	of	getting
和	那里	他们	是	,	关闭	向上	在	这	监狱	,	没有	任何	方式	的	获得

[əˈsɪstəns] !

assistance	!
协助	!

他们就这样被关在监狱里，没有任何办法获得帮助!

[hiː; hi] [set] [ʌp] [ə; eɪ]['fræntɪk] ['ʃaʊtɪŋ] .

He	set	up	a	frantic	shouting	.
他	放	向上	一个	疯狂的	喊叫	.

他制造了一阵疯狂的叫喊声。

[hiː; hi] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] ['mæsɪv] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ['oʊnli][tuː; tə][get] [bæk] [ðə; ði]

He	hammered	on	the	massive	door	with	all	his	might	only	to	get	back	the
他	锤击	在	这	大量的	门	和	全部	他的	可能	仅有的	到	得到	后退	这

['drɪri] ['ekoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bloʊz] .

dreary	echoes	of	his	blows	.
凄凉	回声	的	他的	打击	.

他用尽全力敲打着那扇厚重的门，却只听到沉闷的回声。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['noʊbɑːdi] [nɪr] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] .

There	was	nobody	near	at	that	time	to	hear	him	.
那里	曾是	无人	靠近	在	那	时间	到	听到	他	.

当时附近没有人听到他说话。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn] [ˌboʊl'jʊ] [wʌz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .

Everybody	in	Beaulieu	was	sound	asleep	.
大家	在	博利厄	曾是	声音	睡着了	.

博利厄镇的所有人都睡得很香。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kriːtʃər] , [haʊ'evər] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'weɪk] ,

There	was	one	creature	,	however	,	that	was	awake	,
那里	曾是	一	生物	,	然而	,	那	曾是	醒	,

然而，有一个生物却醒着。

[ænd; ənd] [huːz] [kiːn] [ɪrz] [kɔːt] [ðə; ðɪ] [kraɪz] ['sizər] ['ʌtəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['fræntɪk] [kən'sɜːrn] .

and	whose	keen	ears	caught	the	cries	Cæsar	uttered	in	his	frantic	concern	.
和	谁	敏锐的	耳朵	捕捉	这	哭泣	凯撒	说出	在	他的	疯狂的	忧虑	.

他敏锐的耳朵捕捉到了凯撒焦急呼喊的声音。

['nɑːlə] , ['kiːpɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] ['feɪθf(ə)l] [wɑːtʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['prɪzn] - [geɪt] , -

Nalla	,	keeping	patient	faithful	watch	beside	the	prison	-	gate	,	154
纳拉	,	保持	病人	忠实	手表	旁	这	监狱	-	门	,	-

纳拉，耐心而忠诚地守卫在监狱大门旁，154

[hɜːrd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] ,

heard	his	young	master	,
听到	他的	年轻的	掌握	,

他听见他少爷说：

[ænd; ənd] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['trʌb(ə)l] [æt; ət][wʌns] ['stɑːrtɪd] ['trʌmpətɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

and	realizing	that	he	was	in	trouble	at	once	started	trumpeting	with	all	his
和	意识到	那	他	曾是	在	麻烦	在	一次	开始	吹号	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

他意识到自己处境危险，立刻拼命吹响了号角。

[ðə; ðɪ] [ə'pɔːlɪŋ] [saʊnd] [suːn] ['weikənd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] ,

The	appalling	sound	soon	wakened	the	whole	neighborhood	,
这	令人震惊	声音	很快	醒来	这	所有的	邻里	,

那可怕的声音很快惊醒了整个街区。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['stɑːrtld] [foʊk] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] [dɔːz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz] ,

and	the	startled	folk	appeared	at	the	windows	and	doors	of	their	houses	,
和	这	惊慌	民间	出现	在	这	视窗	和	门	的	他们的	房屋	,

受惊的人们纷纷出现在自家的窗户和门口。

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ðɪ][hjuːdʒ]['ænɪm(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

but	not	one	of	them	ventured	to	approach	the	huge	animal	from	which
但	不是	一	的	他们	冒险	到	方法	这	巨大的	动物	从	哪个

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] .

it	was	proceeding	.
它	曾是	进行中	.

但他们中没有一个人敢靠近它正走出来的那头庞然大物。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn] [ri'spɔndid] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɔːl] ['nɑːlə] [traɪd] [tuː; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ðɪ] [geɪt]

On	seeing	that	no	one	responded	to	his	call	Nalla	tried	to	break	down	the	gate
在	看到	那	不	一	回应	到	他的	称呼	纳拉	尝试	到	休息	向下	这	门

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['prɪzn] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['oʊnərz] ,

of	the	prison	in	order	to	reach	his	young	owners	,
的	这	监狱	在	命令	到	抵达	他的	年轻的	所有者	,

见无人回应他的呼唤，纳拉试图破门而入，去见他的年轻主人。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][æt; ət] ['lɪbərti] .

and	set	them	at	liberty	.
和	放	他们	在	自由	.

并释放他们。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [geɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [strɔːŋ] .

But	the	gate	was	too	strong	.
但	这	门	曾是	也	强的	.

但是大门太坚固了。

[ˌaɪ 'tiː] [sək'sesfəli] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][hɪz; ɪz] [ə'sɔːlt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

It	successfully	resisted	his	assault	upon	it	.
它	成功地	抵抗	他的	突击	之上	它	.

它成功抵御了他的攻击。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [oʊld] ['kriːtʃər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] .

Then	the	wise	old	creature	showed	his	remarkable	intelligence	.
然后	这	明智的	老的	生物	显示	他的	卓越	智力	.

然后，这位睿智的老者展现了他非凡的智慧。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [geɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

He	turned	from	the	gate	to	the	railing	and	with	one	stroke	of	his
他	转向	从	这	门	到	这	栏杆	和	和	一	中风	的	他的

['maɪti] [trʌŋk] [leɪd] [loʊ] [ðə; ði] [laɪt] ['aɪərn] [baːz] .

mighty	trunk	laid	low	the	light	iron	bars	.
强大的	树干	铺设	低的	这	光	铁	酒吧	.

他从大门转向栏杆，用他强壮的树干一击就将轻巧的铁栏杆撞倒在地。

[ðə; ði] [wei] ['biːɪŋ] [ðʌs] [klɪrd] [hiː; hi] [went] [aʊt] [ə'loʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	way	being	thus	cleared	he	went	out	alone	into	the	deserted	streets	of	the
这	方式	存在	因此	已清除	他	去	出去	独自的	进入	这	荒凉的	街道	的	这

[taʊn] .

town	.
镇	.

道路清理完毕后，他独自一人走进了空无一人的城镇街道。

[wer] [naʊ] [wʌz; wəz] [hiː; hi] ['goʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ræpɪd] [step] ,

Where	now	was	he	going	with	rapid	step	,
在哪里	现在	曾是	他	去	和	迅速的	步	,

他迈着快步，现在要去哪里呢?

[ænd; ənd] [ʌp'lɪftɪd] [trʌŋk] [æz; əz] [ðoʊ] ['redi] [tuː; tə] [ækt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'fens] ?

and	uplifted	trunk	as	though	ready	to	act	in	his	own	defense	?
和	提升	树干	作为	尽管	准备好	到	行为	在	他的	自己的	防御	?

他高高抬起躯干，仿佛准备自卫?

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [niːd] ['eni] [wʌn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [wei] .

Certainly	he	did	not	need	any	one	to	show	him	the	way	.
当然	他	做过	不是	需要	任何	一	到	展示	他	这	方式	.

他当然不需要任何人给他指路。

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [nuː] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] .

He	evidently	knew	just	what	he	was	about	.
他	显然	知道	只是	什么	他	曾是	关于	.

他显然很清楚自己在做什么。

[ɑːn] [hiː; hi] [went] , [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['bɑːðərd] [baɪ] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,

On	he	went	,	not	in	the	least	bothered	by	the	darkness	of	the	night	,
在	他	去	,	不是	在	这	至少	烦恼	经过	这	黑暗	的	这	夜晚	,

他继续前行，丝毫不受夜色的影响。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] house155

until	he	reached	the	house155
直到	他	达到	这	house155

直到他到达房子155

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

to	which	he	had	accompanied	the	children	that	morning	—	that	is	to	say	,
到	哪个	他	有	伴随	这	孩子们	那	早晨	—	那	是	到	说	,

[ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

the	residence	of	the	magistrate	.
这	住宅	的	这	地方法官	.

那天早上，他陪同孩子们去了——也就是地方官邸。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [hɔːlt] , [ænd; ənd] ,

Then	he	came	to	a	halt	,	and	,
然后	他	来了	到	一个	停止	,	和	,

然后他停了下来，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kən'sɜːrn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['piːsf(ə)l] ['slʌmbəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːnɪst] ['taʊnzˌfoʊk] [ʌv; əv] [ðæt]

without	any	concern	for	the	peaceful	slumbers	of	the	honest	townsfolk	of	that
没有	任何	忧虑	为了	这	和平	睡眠	的	这	诚实的	镇民	的	那

['kwɔːrtər] ,

quarter	,
四分之一	,

丝毫不顾及该地区诚实居民的安宁睡眠，

[hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] ['trʌmpətɪŋ] !

he	proceeded	to	renew	his	vigorous	trumpeting	!
他	继续	到	更新	他的	蓬勃	吹号	!

他随即又开始嘹亮地吹奏起号角来！

[ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [woʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

The	magistrate	woke	up	,	and	hurried	to	the	window	to	see	what	was	the
这	地方法官	觉醒	向上	,	和	慌忙	到	这	窗户	到	看	什么	曾是	这

['mætər] .

matter	.
事情	.

官醒了，急忙跑到窗边去看发生了什么事。

" [ðə; ði] ['elɪfənt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [left] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['prɪzn] [jɑːrd] !

"	The	elephant	which	was	left	shut	up	in	the	prison	yard	!
"	这	大象	哪个	曾是	左边	关闭	向上	在	这	监狱	院子	!

“被关在监狱院子里的那头大象！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd] [hiː; hi] [get] [hɪr] ?

"	How	on	earth	did	he	get	here	?
"	如何	在	地球	做过	他	得到	这里	?

“他到底是怎么到这儿来的？”

['hiːl] [ə'raʊz] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

He'll	arouse	the	whole	town	.
地狱	引起	这	所有的	镇	.

他会激起全镇人的愤怒。

[goʊ] [ə'weɪ] , [juː; jʊ] [bruːt] , [ænd; ənd] [biː; bi] ['kwaɪət] !

Go	away	,	you	brute	,	and	be	quiet	!
去	离开	,	你	蛮力	,	和	是	安静的	!

滚开，你这畜生，闭嘴！

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [bed] .

"	And	he	closed	the	window	intending	to	return	to	bed	.
"	和	他	关闭	这	窗户	意图	到	返回	到	床	.

他关上窗户，打算回床上睡觉。

[bʌt; bət] ['nɑːlə] [hæd; həd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] .

But	Nalla	had	no	thought	of	letting	him	alone	.
但	纳拉	有	不	想法	的	出租	他	独自的	.

但娜拉并没有想过要放他一个人待着。

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] ['sɑːnərəs] [ə'piːl] .

He	repeated	his	sonorous	appeal	.
他	重复	他的	响亮的	上诉	.

他再次发出铿锵有力的呼吁。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sliːp] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

Of	course	under	the	circumstances	sleep	was	out	of	the	question	for	the
的	课程	在下面	这	情况	睡觉	曾是	出去	的	这	问题	为了	这

['mædʒɪstreɪt] .

magistrate	.
地方法官	.

当然，在这种情况下，法官根本不可能睡觉。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪbərhʊd] [wʌz; wəz] ['stɜːrɪŋ] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr]

Moreover	,	the	whole	neighborhood	was	stirring	,	although	it	was	not	more
而且	,	这	所有的	邻里	曾是	搅拌	,	虽然	它	曾是	不是	更多的

[ðæn; ðən] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

than	two	o'clock	of	the	morning	.
比	二	点钟	的	这	早晨	.

此外，尽管当时还不到凌晨两点，整个街区都骚动起来。

[ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['æŋgri] [æt; ət][fɜːrst] , [ɑːn] ['sekənd] [θɔːts] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [soʊ] ['ruːdli]

Although	very	angry	at	first	,	on	second	thoughts	the	old	gentleman	,	so	rudely
虽然	非常	生气的	在	第一的	,	在	第二	想法	这	老的	绅士	,	所以	粗鲁地

[dɪ'stɜːrbd] ,

disturbed	,
不安	,

虽然起初非常生气，但转念一想，这位老先生如此粗鲁地打扰了他，

[bɪ'gæn][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

began	to	say	to	himself	:
开始	到	说	到	他自己	:

他开始自言自语:

" ['æftər][ɔːl][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ə'mɪs] , [ɔːr] [waɪ] [hæz; həz] [ðæt] [bɪg] [bruːt] [kʌm] [hɪr] ?

"	After	all	there	may	be	something	amiss	,	or	why	has	that	big	brute	come	here	?
"	后	全部	那里	可能	是	某物	错误	,	或者为什么		有	那	大的	蛮力	来	这里	?

“毕竟，可能出了什么事，否则那个大块头为什么会来这里呢？”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] only156

It	can	only156
它	能	only156

它只能是156

[biː; bi][tuː; tə] [siːk] [ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd] [əb'teɪn] [maɪ] [ə'sɪstəns] ?

be	to	seek	me	out	,	and	obtain	my	assistance	?
是	到	寻找	我	出去	,	和	获得	我的	协助	?

是要来找我，寻求我的帮助吗?

[aɪ][mʌst; məst] [ɪn'vestɪgeɪt] [æt; ət][wʌns] .

I	must	investigate	at	once	.
我	必须	调查	在	一次	.

我必须立即展开调查。

" [soʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['grʌmblɪŋ] [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [daʊn]

"	So	with	a	certain	amount	of	grumbling	he	dressed	himself	,	and	went	down
"	所以	和	一个	肯定	数量	的	抱怨	他	穿着	他自己	,	和	去	向下

,

,
,

于是他一边抱怨一边穿好衣服，下了楼。

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] ['veri] ['kerfəli] .

opening	the	front	door	very	carefully	.
开幕	这	正面	门	非常	小心	.

小心翼翼地打开前门。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['nɑːlə] [sɔː] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['siːst] ['trʌmpətɪŋ] , [weɪvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn] ['dʒɔɪfl]

As	soon	as	Nalla	saw	him	he	ceased	trumpeting	,	waved	his	trunk	in	joyful
作为	很快	作为	纳拉	锯	他	他	停止	吹号	,	挥手	他的	树干	在	快乐

['griːtɪŋ] ,

greeting	,
问候	,

纳拉一见到他就停止了鸣叫，挥动着鼻子高兴地打招呼。

[ænd; ənd] , ['wiːlɪŋ] [ə'raʊnd] , [set] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prɪzn] , [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['fɑːloʊɪŋ] ['miːkli] [ɪn]

and	,	wheeling	around	,	set	off	for	the	prison	,	the	magistrate	following	meekly	in
和	,	惠灵	大约	,	放	离开	为了	这	监狱	,	这	地方法官	下列的	温顺地	在

[hɪz; ɪz] [rɪr] ,

his	rear	,
他的	后部	,

于是，他转身朝监狱走去，法官唯唯诺诺地跟在他身后。

[ænd; ənd] ['mɑːv(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [sə'gæsəti] [dɪ'spleɪd] [baɪ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	marveling	at	the	sagacity	displayed	by	this	remarkable	creature	.
和	惊叹	在	这	睿智	显示	经过	这	卓越	生物	.

并惊叹于这种非凡生物所展现出的智慧。

[ɑːn] [ðer; ðər] [ə'raɪv(ə)l] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

On	their	arrival	they	found	the	gendarmes	gathered	before	the	door	,
在	他们的	到达	他们	成立	这	宪兵	聚集	前	这	门	,

他们到达时发现宪兵们聚集在门口。

['hævɪŋ] [bɪn] ['sʌmənd] [baɪ] [ðə; ði] ['stɑːrtld] ['nebəz] .

having	been	summoned	by	the	startled	neighbors	.
拥有	到过	被召唤	经过	这	惊慌	邻居	.

被惊慌失措的邻居们叫了过来。

" ['oʊpən] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪ'miːdiətli] , " [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] .

"	Open	the	door	immediately	,	"	commanded	the	magistrate	.
"	打开	这	门	立即地	,	"	命令	这	地方法官	.

“立刻开门！”法官命令道。

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] , [huː] ['kærid] [ə; eɪ] ['læntərn] , [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] ['ɪntuː]

The	brigadier	,	who	carried	a	lantern	,	unlocked	the	door	,	and	led	the	way	into
这	准将	,	WHO	携带	一个	灯笼	,	已解锁	这	门	,	和	引领	这	方式	进入

[ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	prison	,
这	监狱	,

准将提着灯笼，打开了牢房的门，带头走进去。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ʒɑːndɑːmz] [rɪ'meɪnd] [ˌaʊt'saɪd] , [prə'zɝːvɪŋ, prɪ'zɝːvɪŋ, priː'zɝːvɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl]

while	the	other	gendarmes	remained	outside	,	preserving	a	respectful
尽管	这	其他	宪兵	剩余	外部	,	保存	一个	尊重

['dɪstəns] [frʌm; frəm] ['nɑːlə] ,

distance	from	Nalla	,
距离	从	纳拉	,

其他宪兵则留在外面，与纳拉保持着礼貌的距离。

[huː] [stʊd] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['lɪsnɪŋ] [ɪn'tentli] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd]

who	stood	as	close	as	possible	to	the	door	,	listening	intently	for	every	sound
WHO	站立	作为	关闭	作为	可能的	到	这	门	,	聆听	专注地	为了	每一个	声音

. -

.	157

. -

他尽可能靠近门口站着，全神贯注地倾听着每一个声音。157

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[nə'diːnz] ['ɪlnəs] .
NADINE'S ILLNESS .
娜丁的 疾病 .

娜丁生病了。

[ɑːn][ðer; ðər] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [sel] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [wɜːr; wər] [kən'faɪnd] [ðeɪ] [faʊnd] [nei'diːn]
On their entering the cell in which the Tambys were confined they found Nadine
在 他们的 进入 这 细胞 在 哪个 这 - 是 受限 他们 成立 娜丁
['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
lying upon the floor ,
说谎 之上 这 地面 ,

他们进入关押坦比一家人的牢房时，发现娜丁躺在地板上。

[æz; əz] [peɪl] [ænd; ənd] [stɪl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ded] .
as pale and still as though she were dead .
作为 苍白 和 仍然 作为 尽管 她 是 死的 .

她脸色苍白，一动不动，仿佛已经死去。

[ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][wʌz; wəz] ['greɪtli] [ə'lɑːrmd] .
The magistrate was greatly alarmed .
这 地方法官 曾是 非常 惊慌 .

地方官大为震惊。

" [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][hæz; həz][daɪd] !
" The poor child has died !
" 这 贫穷的 孩子 有 死亡 !

可怜的孩子死了！

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər][koʊld][hænd] .
" he exclaimed , taking hold of her cold hand .
" 他 惊呼 , 采取 抓住 的 她 寒冷的 手 .

他抓住她冰冷的手，惊呼道。

" [ˌbrɪgə'dɪr] , [send] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [men] [ɔːf][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dɑːktər] [ɪ'miːdiətli] ,
" Brigadier , send one of your men off for a doctor immediately ,
" 准将 , 发送 一 的 你的 男人 离开 为了 一个 医生 立即地 ,

“准将，立刻派你的一名士兵去请医生来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːrm] [hæd; həd] ['hɜːrid] [aʊt] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [nə'diːnz] [hænd] ['tendərli] .
" and when the gendarme had hurried out he lifted Nadine's hand tenderly .
" 和 什么时候 这 宪兵 有 慌忙 出去 他 抬起 娜丁的 手 温柔地 .

“当宪兵匆匆离开后，他温柔地抬起娜丁的手。”

" [ʃiːz] [nɑːt] [ded] !
" She's not dead !
" 她是 不是 死的 !

她没死！

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['briːðɪŋ] !
She is breathing !
她 是 呼吸 !

她还在呼吸！

" [kraɪd] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .
" cried the magistrate suddenly , in a tone of relief and joy .
" 哭 这 地方法官 突然 , 在 一个 语气 的 宽慰 和 喜悦 .

“法官突然喊道，语气中充满了如释重负和喜悦。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [stroʊk] [hɜːr; hər] [blæntʃt] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['fɔːrhed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

And	he	proceeded	to	stroke	her	blanched	cheeks	and	forehead	with	his
和	他	继续	到	中风	她	焯水	脸颊	和	前额	和	他的

[hændz][ɪn][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [weɪ] [ðæt] [siːmd] [sər'praɪzɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][stɜːrn][oʊld][mæn] .

hands	in	a	gentle	way	that	seemed	surprising	in	such	a	stern	old	man	.
双手	在	一个	温和的	方式	那	似乎	奇怪	在	这样的	一个	船尾	老的	男人	.

然后，他用手轻轻抚摸她苍白的脸颊和额头，动作十分温柔，这对于一个如此严厉的老人来说，显得格外令人惊讶。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'raɪvd] [ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ,

Presently	the	doctor	arrived	all	out	of	breath	,
目前	这	医生	到达的	全部	出去	的	气息	,

这时，医生气喘吁吁地赶到了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kʌm] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

for	the	brigadier	had	made	him	come	as	fast	as	possible	.
为了	这	准将	有	制成	他	来	作为	快速地	作为	可能的	.

因为准将命令他以最快的速度赶来。

['æftər][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nei'diːn] [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt]

After	a	careful	examination	of	Nadine	he	shook	his	head	in	a	manner	that
后	一个	小心	考试	的	娜丁	他	摇晃	他的	头	在	一个	方式	那

[wʌz; wəz][fɑːr][frʌm; frəm] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] .

was	far	from	reassuring	.
曾是	远的	从	令人安心	.

仔细检查了娜丁之后，他摇了摇头，这让他很不放心。

" [jʊr; jər] ['ɑːnər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] [tʃaɪld] [mʌst; məst][biː; bi] at158

"	Your	Honor	,	"	he	said	,	"	the	child	must	be	at158
"	你的	荣誉	,	"	他	说	,	"	这	孩子	必须	是	at158

“法官大人，”他说，“这孩子必须达到158岁。”

[wʌns] [rɪ'muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

once	removed	to	the	hospital	.
一次	已移除	到	这	医院	.

送往医院后。

[hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [meɪ] [kən'tɪnjuː] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['aʊərz] [lɔːŋgər] ,

Her	unconsciousness	may	continue	for	some	hours	longer	,
她	无意识	可能	继续	为了	一些	小时	更长	,

她的昏迷状态可能还会持续几个小时。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [rɪ'vaɪv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	when	she	does	revive	it	will	be	absolutely	necessary	that	she	should	be
和	什么时候	她	做	复活	它	将要	是	绝对地	必要的	那	她	应该	是

['gɑːrdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪk'saɪtmənt] .

guarded	against	the	slightest	excitement	.
守卫	反对	这	丝毫	激动	.

当她苏醒过来时，绝对有必要让她免受任何轻微的刺激。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rɪ'sepʃ(ə)n] .

I	shall	go	to	the	hospital	at	once	and	arrange	for	her	reception	.
我	将	去	到	这	医院	在	一次	和	安排	为了	她	接待	.

我将立即前往医院安排她的入院事宜。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] [nei'diːn] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bed] [ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ,

"	Half	an	hour	later	Nadine	was	lying	in	a	bed	in	the	hospital	,
"	一半	一个	小时	之后	娜丁	曾是	说谎	在	一个	床	在	这	医院	,

半小时后，娜丁躺在了医院的病床上。

[ænd; ənd][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd][wɜːr; wər] ['sizər] [ænd; ənd]['eɪbəl] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	at	her	side	were	Cæsar	and	Abel	,	in	accordance	with	the
和	在	她	边	是	凯撒	和	亚伯	,	在	根据	和	这

[də'rekʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .

directions	of	the	magistrate	.
方向	的	这	地方法官	.

按照官长的指示，凯撒和亚伯侍立在她身边。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ʃʊd; ʃəd][fɜːrst] [siː] [hɜːr; hər] ['brʌðərz] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [tuː; tə]

"	It	is	best	that	the	young	girl	should	first	see	her	brothers	when	she	comes	to
"	它	是	最好的	那	这	年轻的	女孩	应该	第一的	看	她	兄弟	什么时候	她	来	到

[hɜːr'selʃ] ,

herself	,
她自己	,

“最好让小女孩在恢复意识后先见到她的兄弟们。”

" [sed] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] [oʊld][mæn] , [ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] ['ventʃərd] [tuː; tə]['proʊtest] ,

"	said	the	thoughtful	old	man	,	and	although	the	brigadier	ventured	to	protest	,
"	说	这	周到	老的	男人	,	和	虽然	这	准将	冒险	到	反对	,

“这位沉思的老人说道，尽管准将试图抗议，

[hiː; hi][hæd; həd][ʌv; əv] [kɔːrs] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] .

he	had	of	course	to	obey	the	orders	of	his	superior	.
他	有	的	课程	到	服从	这	订单	的	他的	优越的	.

他当然必须服从上级的命令。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ðə; ði]['dɑːktər] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [left] [neɪ'diːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

Not	until	morning	did	the	doctor	,	who	had	not	left	Nadine	for	a	moment	,
不是	直到	早晨	做过	这	医生	,	WHO	有	不是	左边	娜丁	为了	一个	片刻	,

直到早上，医生才离开娜丁一刻。

[gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪlnəs] .

give	his	opinion	as	to	the	nature	of	her	illness	.
给	他的	观点	作为	到	这	自然	的	她	疾病	.

请他发表对她病情性质的意见。

" [ʃiː; ʃi] [ʌn'daʊtɪdli] [hæz; həz][æn; ən] [ə'tæk] [ʌv; əv] [breɪn] ['fiːvər] , " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [greɪv] ,

"	She	undoubtedly	has	an	attack	of	brain	fever	,	"	he	said	,	looking	very	grave	,
"	她	无疑	有	一个	攻击	的	脑	发烧	,	"	他	说	,	寻找	非常	严重	,

“她无疑是得了脑膜炎，”他神色凝重地说。

" [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [greɪt] [ker] .

"	and	will	require	great	care	.
"	和	将要	要求	伟大的	关心	.

需要格外小心。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɜːr; hər] ['evri] [ə'tenʃ(ə)n] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪstər][ʌv; əv]

You	must	give	her	every	attention	,	"	he	added	,	turning	to	the	Sister	of
你	必须	给	她	每一个	注意力	,	"	他	额外	,	转弯	到	这	姐姐	的

['tʃærəti] ,

Charity	,
慈善	,

“你必须给予她全部的关注，”他一边说着，一边转向慈善修女会的修女。

[ɪn] [huːz] [tʃɑːrdʒ] [nei'diːn] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] .

in	whose	charge	Nadine	would	now	be	.
在	谁	收费	娜丁	会	现在	是	.

现在娜丁将由谁负责照管?

[ðə; ði] ['sɪstɚz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [swiːt] [jʌŋ] [gɜːrl] ,

The	Sister's	heart	was	already	full	of	sympathy	for	the	sweet	young	girl	,
这	姐妹	心	曾是	已经	满的	的	同情	为了	这	甜的	年轻的	女孩	,

姐姐心中早已充满了对这个善良小女孩的同情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] [ɪn][hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] : -

and	she	replied	in	her	soft	voice	:	159
和	她	回复	在	她	柔软的	嗓音	:	-

她用柔和的声音回答道：159

" [biː; bi] [əˈʃʊrd] , [sɜːr] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt][fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] .

"	Be	assured	,	sir	,	she	shall	want	for	nothing	.
"	是	保证	,	先生	,	她	将	想	为了	没有什么	.

“先生，请放心，她什么都不会缺少。”

[ˈevriθɪŋ] [ˈpɑːsəb(ə)l] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

Everything	possible	will	be	done	for	her	.
一切	可能的	将要	是	完毕	为了	她	.

我们会尽一切可能帮助她。

" [dɪˈspaɪt] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ˈgɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈmædʒɪstreɪt] ,

"	Despite	the	authority	given	by	the	magistrate	,
"	尽管	这	权威	给定	经过	这	地方法官	,

尽管地方法官赋予了权力，

[ðæt] [ˈsizər] [ænd; ənd][ˈeɪbəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [nɪr] [ðer; ðər][ˈsɪstər] ,

that	Cæsar	and	Abel	should	be	permitted	to	remain	near	their	sister	,
那	凯撒	和	亚伯	应该	是	允许	到	保持	靠近	他们的	姐姐	,

允许凯撒和亚伯留在他们姐姐身边。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] .

it	must	not	be	supposed	that	they	were	set	at	liberty	.
它	必须	不是	是	据称	那	他们	是	放	在	自由	.

绝不能认为他们已被释放。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [kept] [ˈʌndər] [sɜːrˈveɪləns] , [ɔːlˈðoʊ] [ɪnˈdiːd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [smɔːl] [niːd] [fɔːr; fər]

They	were	still	kept	under	surveillance	,	although	indeed	there	was	small	need	for
他们	是	仍然	保留	在下面	监视	,	虽然	的确	那里	曾是	小的	需要	为了

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

尽管实际上没有必要，但他们仍然受到监视。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌbrɪgəˈdɪr] [pəˈsistid] [ɪn] [bɪˈliːvɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]

But	the	brigadier	persisted	in	believing	in	those	two	hundred	francs	to	have	been
但	这	准将	持续	在	相信	在	那些	二	百	法郎	到	有	到过

[ˈstoʊlən] .

stolen	.
被盗	.

但准将始终坚信那两百法郎是被偷的。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈæŋkʃəs] [deɪz] [waɪl] [nəˈdiːnz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] ,

During	the	long	anxious	days	while	Nadine's	life	hung	in	the	balance	,
期间	这	长的	焦虑的	天	尽管	娜丁的	生活	悬挂	在	这	平衡	,

在娜丁生命垂危的漫长而焦虑的日子里，

[pʊr] [ˈsizər] [dɪd][nɑːt][kənˈsɜːrn] [hɪmˈself] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ˈeni] [ˈænsər]

poor	Cæsar	did	not	concern	himself	as	to	whether	there	had	been	any	answer
贫穷的	凯撒	做过	不是	忧虑	他自己	作为	到	无论	那里	有	到过	任何	回答

[rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm] - ,

received	from	Morainville	,
已收到	从	-	,

可怜的凯撒并不关心是否收到了莫兰维尔的答复。

[ʌn'tɪl] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'naʊnst] [ðæt] , ['bɑːrɪŋ] [freʃ] [ˌkɔmpli'keiʃəns] [wɪtʃ] [hiː; hi]

until	one	morning	the	doctor	announced	that	,	barring	fresh	complications	which	he
直到	一	早晨	这	医生	宣布	那	,	禁止	新鲜的	并发症	哪个	他

[kʊd; kəd][nɑːt] [ðen] [fɔːr'siː] ,

could	not	then	foresee	,
可以	不是	然后	预见	,

直到一天早上，医生宣布，除非出现他当时无法预见的新并发症，

[nei'diːn] [wʊd] [rɪ'kʌvər] .

Nadine	would	recover	.
娜丁	会	恢复	.

娜丁会康复的。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['ferli] ['ʃaʊtɪd] [fɔːr; fər][dʒɔɪ][æt; ət] [ðɪs] [gʊd] [nuːz] , [ænd; ənd] ,

The	two	boys	fairly	shouted	for	joy	at	this	good	news	,	and	,
这	二	男孩们	相当	喊叫	为了	喜悦	在	这	好的	消息	,	和	,

听到这个好消息，两个男孩高兴得几乎大声喊了出来，

[hɪz; ɪz][maɪnd] ['biːɪŋ] [ðʌs] [rɪ'liːvd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , ['sizər] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

his	mind	being	thus	relieved	about	his	sister	,	Cæsar	was	able	to	think	of
他的	头脑	存在	因此	松了口气	关于	他的	姐姐	,	凯撒	曾是	有能力的	到	思考	的

['sʌmθɪŋ] [els] .

something	else	.
某物	别的	.

凯撒不再为妹妹的事情担忧，于是他可以去想其他事情了。

['nætʃ(ə)rəli] [hɪz; ɪz][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði]

Naturally	his	first	thought	was	about	the	Pradères	,	and	he	begged	the
自然	他的	第一的	想法	曾是	关于	这	-	,	和	他	乞求	这

[ˌbrɪgə'dɪr] ,

brigadier	,
准将	,

他首先想到的自然是普拉德雷人，于是他恳求准将：

[huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['juːθfl] ['prizənəz]

who	came	to	the	hospital	every	day	to	make	sure	that	his	youthful	prisoners
WHO	来了	到	这	医院	每一个	天	到	制作	当然	那	他的	青春	囚犯

[hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] ,

had	not	escaped	,
有	不是	逃脱	,

他每天都来医院查看他那些年轻的囚犯是否逃跑了。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn]

to	take	him	to	the	magistrate	in	order	to	find	out	what	answer	had	been
到	拿	他	到	这	地方法官	在	命令	到	寻找	出去	什么	回答	有	到过

[rɪ'siːvd] . -

received	.	160
已收到	.	-

把他带到地方法官那里，以便查明得到了什么答复。160

[ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [æt; ət][fɜːrst] [i'veidid] [ðə; ði] [rɪ'kwest] , [baɪ] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] ['sizər]

The	brigadier	at	first	evaded	the	request	,	by	pretending	not	to	hear	what	Cæsar
这	准将	在	第一的	躲避	这	要求	,	经过	假装	不是	到	听到	什么	凯撒

[sed] .

said	.
说	.

准将一开始回避了这一请求，假装没听到凯撒说的话。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [riˈɪtəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [hæd; həd][tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

But	the	boy	reiterated	his	request	,	and	the	brigadier	had	to	reply	.
但	这	男生	重申	他的	要求	,	和	这	准将	有	到	回复	.

但男孩重申了他的请求，准将不得不作出答复。

" [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðen] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['mædəm] - [hæz; həz] [meɪd]
" I must tell you , then , " he said , " that your Madame Pradère has made
" 我 必须 告诉 你 , 然后 , " 他 说 , " 那 你的 夫人 - 有 制成
[noʊ][rɪ'plaɪ] ,
no reply ,
不 回复 ,

“那么我必须告诉你，”他说，“你的普拉德尔夫人还没有回复。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [goʊz] [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [maɪ] [səs'piʃənz] . "
and this goes to confirm my suspicions . "
和 这 去 到 确认 我的 怀疑 . "

这证实了我的怀疑。

" [wʌt] ! " [kraɪd] ['sizər] , [ɪn'kredʒələsli] .
" What ! " cried Cæsar , incredulously .
" 什么 ! " 哭 凯撒 , 难以置信地 .

“什么！”凯撒难以置信地喊道。

" [noʊ][rɪ'plaɪ] ?
" No reply ?
" 不 回复 ?

“无回复？

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] !
You say that Madame Pradère has not answered !
你 说 那 夫人 - 有 不是 回答 !

你说普拉德尔夫人还没有回复！

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] !
But that is impossible !
但 那 是 不可能的 !

但这不可能！

[ʃiː; ʃi] [noʊz] ['pɜːrfɪktli] [wel] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [stiːl] [ðə; ði] ['mʌni] .
She knows perfectly well that we didn't steal the money .
她 知道 完美 出色地 那 我们 没有 偷 这 钱 .

她非常清楚我们没有偷钱。

" [ænd; ənd] , [ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] ['kredɪt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And , refusing to credit it ,
" 和 , 拒绝 到 信用 它 ,

“而且，他们拒绝承认这一点，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ɪm'pɔːrtʃənət] [ðæt] [æt; ət] [læst] [fɔːr; fər] ['veri] [piːs] - [seɪk] [ðə; ði] [ˌbrɪgə'dɪr] [tʊk]
he was so importunate that at last for very peace ' sake the brigadier took
他 曾是 所以 纠缠不休 那 在 最后的 为了 非常 和平 - 清酒 这 准将 采取
[hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] .
him to the magistrate .
他 到 这 地方法官 .

他纠缠不休，最后为了和平起见，准将把他带到了地方法官那里。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [sɜːr] !
" Is it true , sir !
" 是 它 真的 , 先生 !

“先生，这是真的吗！”

" [hiː; hi] [æskt] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] , [ˌæprɪ'hensɪv] [feɪs] [ænd; ənd] [toʊn] ,
" he asked , with anxious , apprehensive face and tone ,
" 他 问 , 和 焦虑的 , 忧虑 脸 和 语气 ,

他面露焦虑不安，语气也十分紧张地问道：

" [ðæt] ['mædəm] - [hæz; həz][nɑːt] ['ænsər] [ðə; ði] ['letər] [juː; jʊ] [roʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [mɔːr]
" that Madame Pradère has not answered the letter you wrote to her more
" 那 夫人 - 有 不是 回答 这 信 你 写道 到 她 更多的
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] ? "
than a month ago ? "
比 一个 月 前 ? "

“普拉德尔夫人至今仍未回复您一个月前写给她的信？”

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [ri'spɔndid] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ['kaɪndli] .
" Yes , my boy , it is true , " responded the magistrate kindly .
" 是的 , 我的 男生 , 它 是 真的 , " 回应 这 地方法官 亲切地 .

“是的，孩子，这是真的，”法官和蔼地回答道。

" [bʌt; bət][dʒʌst][tuː; tə] - [deɪ] [keɪm] [ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['saɪləns] .
" But just to - day came the explanation of her silence .
" 但 只是 到 - 天 来了 这 解释 的 她 沉默 .

“但就在今天，她沉默的原因终于揭晓了。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['sʌfərd] [ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
She has suffered a great calamity .
她 有 遭受 一个 伟大的 灾害 .

她遭遇了巨大的灾难。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðə; ði] ['ʒɑːndɑːmz] [pʊt] [juː; jʊ][ɪn] ['prɪzn] [æt; ət] [ˌboʊl'jʊ] ,
On the very day the gendarmes put you in prison at Beaulieu ,
在 这 非常 天 这 宪兵 放 你 在 监狱 在 博利厄 ,

就在宪兵把你关进博利厄监狱的那天，

[mə'sjɜːr] - [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ]['faɪəri] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['treɪnɪŋ] . "
Monsieur Pradère was killed by a fiery horse that he was training . "
先生 - 曾是 被杀 经过 一个 火热 马 那 他 曾是 训练 . "

普拉德雷先生被他训练的一匹烈马撞死了。

" [em] . - [kɪld] !
" M . Pradère killed !
" M . - 被杀 !

“普拉德雷先生被杀了！”

" ['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sizər] ['sædli] .
" murmured Cæsar sadly .
" 低声说道 凯撒 令人遗憾的是 .

“凯撒悲伤地低语道。”

" [oʊ] ! [haʊ] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd] [neiˈdiːn] [wɪl] [biː; bi][soʊ] ['sɑːri] [tuː] .
" Oh ! how sorry I am , and Nadine will be so sorry too .
" 哦 ! 如何 对不起 我 是 , 和 娜丁 将要 是 所以 对不起 也 .

“哦！我感到非常抱歉，娜丁也会非常抱歉的。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ! " -
They were such good friends to us ! " 161
他们 是 这样的 好的 朋友们 到 我们 ! " -

他们真是我们的好朋友！“161

" [juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['mædʒɪstreɪt] ,
" You can easily understand , " continued the magistrate ,
" 你 能 容易地 理解 , " 持续 这 地方法官 ,

“你很容易就能理解，”法官继续说道。

" [ðæt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['gɪvɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]
" that under such circumstances the poor lady would not be giving attention to
" 那 在下面 这样的 情况 这 贫穷的 女士 会 不是 是 给予 注意力 到
[hɜːr; hər] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
her correspondence .
她 一致 .

“在这种情况下，这位可怜的女士就不会关注她的信件了。”

[bʌt; bət] [hɪr] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [briːf] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] :
But here now is the brief communication that she has made to me :
但 这里 现在 是 这 简短的 沟通 那 她 有 制成 到 我 :

以下是她发给我的简短信息：

" [dɪr] [sɜːr] :
" Dear Sir :
" 亲爱的 先生 :

“尊敬的先生：

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] [ðæt] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] - ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['envələʊp] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [tuː]
" It is quite true that I gave the Tamby children the envelope containing the two
" 它 是 相当 真的 那 我 给予 这 - 孩子们 这 信封 包含 这 二
['hʌndrəd] [fræŋks] .
hundred francs .
百 法郎 .

“我确实把装有两百法郎的信封给了坦比家的孩子们。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['θɜːrəli] ['ɑːnɪst] [ænd; ənd] ['veri] [ɪn'telɪdʒənt] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][aɪ] [kə'mend]
They are thoroughly honest and very intelligent children , and I commend
他们 是 彻底 诚实的 和 非常 聪明的 孩子们 , 和 我 表彰
[ðem; ðəm][tuː; tə][jʊr; jər][kaɪnd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
them to your kind consideration .
他们 到 你的 种类 考虑 .

他们都是诚实又非常聪明的孩子，我恳请您考虑录取他们。

" [viː] . - . "
" V . Pradère . "
" V . - . "

“V. Pradère。”

" ['ʃʊrli] [naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [friː] !
" Surely now we are free !
" 一定 现在 我们 是 自由的 !

“我们现在肯定自由了！”

" [kraɪd] ['sizər] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [noʊt] .
" cried Cæsar so soon as the magistrate had finished reading the note .
" 哭 凯撒 所以 很快 作为 这 地方法官 有 完成的 阅读 这 笔记 .

“凯撒在法官读完纸条后立刻喊道。”

" [jes] , [maɪ] [tʃaɪld] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [friː] , " [wʌz; wəz][ðə; ði]['kaɪndli] [rɪ'spɑːns] .
" Yes , my child , you are free , " was the kindly response .
" 是的 , 我的 孩子 , 你 是 自由的 , " 曾是 这 亲切地 回复 .

“是的，孩子，你自由了。”对方和蔼地回答道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [hɪr] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [jet] ,
" But it will be necessary for you to remain here for some time yet ,
" 但 它 将要 是 必要的 为了 你 到 保持 这里 为了 一些 时间 然而 ,

但是你还需要在这里待一段时间。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][jʊr; jər]['sɪstər][ɪz][nɑːt]['iːv(ə)n][ˌkɑːnvə'les(ə)nt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [rɪ'kʌvəri] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ]

because	your	sister	is	not	even	convalescent	,	and	her	recovery	may	take	a
因为	你的	姐姐	是	不是	甚至	康复期	,	和	她	恢复	可能	拿	一个

[lɔːŋ] [taɪm] . "

long	time	.	"
长的	时间	.	"

因为你妹妹还没完全康复，她的康复可能需要很长时间。

" [ðæt] [ɪz][soʊ] , [sɜːr] , " ['sizər] [rɪ'tɜːrnd] .

"	That	is	so	,	sir	,	"	Cæsar	returned	.
"	那	是	所以	,	先生	,	"	凯撒	返回	.

“正是如此，先生。”凯撒回答道。

" [bʌt; bət]['eɪbəl][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][get] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ]

"	But	Abel	and	I	will	try	to	get	work	in	the	neighborhood	so	that	we	may
"	但	亚伯	和	我	将要	尝试	到	得到	工作	在	这	邻里	所以	那	我们	可能

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['ænɪmlz] ,

provide	for	ourselves	and	our	animals	,
提供	为了	我们自己	和	我们的	动物	,

“但是我和亚伯会努力在附近找工作，这样我们才能养活自己和我们的牲畜。”

[ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][bɪ'hoʊldən][tuː; tə]['eni] [wʌn] . "

and	not	be	beholden	to	any	one	.	"
和	不是	是	受托人	到	任何	一	.	"

而且不欠任何人情。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [breɪv] ['mænli] [bɔɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['mædʒɪstreɪt] , ['klæpɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði]

"	You	are	a	brave	manly	boy	!	"	said	the	magistrate	,	clapping	him	upon	the
"	你	是	一个	勇敢的	男子气概	男生	!	"	说	这	地方法官	,	鼓掌	他	之上	这

['ʃəuldəz] ,

shoulders	,
肩膀	,

“你真是个勇敢的男子汉！”法官说着，拍了拍他的肩膀。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ɪntrəst] [maɪ'self][ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	and	I	will	interest	myself	in	obtaining	employment	for	you	.
"	和	我	将要	兴趣	我	在	获得	就业	为了	你	.

“我会尽力帮你找到工作。”

[aɪ] [wɪl] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər] [gʊd] ['kærəktər] . " -

I	will	guarantee	your	good	character	.	"	162
我	将要	保证	你的	好的	特点	.	"	-

我保证你品行良好。”162

[ðʌs] ['mætərz] [went] [ɑːn] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] .

Thus	matters	went	on	until	the	middle	of	November	.
因此	事情	去	在	直到	这	中间	的	十一月	.

事情就这样一直持续到11月中旬。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər] [fʊl] [streŋθ] ,

By	that	time	,	although	she	had	not	by	any	means	regained	her	full	strength	,
经过	那	时间	,	虽然	她	有	不是	经过	任何	方法	恢复	她	满的	力量	,

那时，虽然她远未恢复到完全健康的状态，

[neɪ'diːn] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] [ðæt] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

Nadine	was	so	determined	to	have	her	own	way	that	the	doctor	,
娜丁	曾是	所以	决定	到	有	她	自己的	方式	那	这	医生	,

娜丁一心想按自己的方式来，以至于医生.....

['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,

having	given	her	a	thousand	injunctions	to	be	very	careful	of	herself	,
拥有	给定	她	一个	千	禁令	到	是	非常	小心	的	她自己	,

叮嘱了她一千遍要小心谨慎，

[pər'mɪtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði][væn] .

permitted	**her**	**to**	**return**	**to**	**the**	**van**	**.**
允许	她	到	返回	到	这	货车	.

允许她返回货车。

[ðə; ði] [θriː] - [wɜːr; wər] [ðen] ['veri] ['hæpi] [æt; ət] ['biːɪŋ] [ˌriːju'naɪtɪd] ,

The	**three**	**Tambys**	**were**	**then**	**very**	**happy**	**at**	**being**	**reunited**	**,**
这	三	-	是	然后	非常	快乐的	在	存在	重聚	,

三位坦比一家重聚后都非常高兴。

[ænd; ənd][ɪn] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [er] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][ðer; ðər]['sɪstər] [rɪ'stɔːrd]

and	**in**	**cherishing**	**the**	**hope**	**that**	**ere**	**long**	**they**	**would**	**have**	**their**	**sister**	**restored**
和	在	珍惜	这	希望	那	埃雷	长的	他们	会	有	他们的	姐姐	恢复

[tuː; tə][ðem; ðəm] .

to	**them**	**.**
到	他们	.

他们满怀希望，盼望不久就能与妹妹团聚。

[ə'læs] ,

Alas	**,**
唉	,

唉，

[ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] [θɪŋz] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [drʌŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [dregz] [ðə; ði] ['bɪtər] [kʌp] [ʌv; əv]['traɪəl]

the	**poor**	**young**	**things**	**had**	**not**	**yet**	**drunk**	**to**	**the**	**dregs**	**the**	**bitter**	**cup**	**of**	**trial**
这	贫穷的	年轻的	事物	有	不是	然而	醉	到	这	渣	这	苦的	杯子	的	审判

[ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

that	**had**	**been**	**thrust**	**upon**	**them**	**,**
那	有	到过	推力	之上	他们	,

这些可怜的年轻人还没能完全饮尽强加在他们身上的苦涩考验之杯。

[fɔːr; fər] [naʊ] ['nɑːlə] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɔːrs] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

for	**now**	**Nalla**	**began**	**to**	**be**	**a**	**source**	**of**	**anxiety**	**.**
为了	现在	纳拉	开始	到	是	一个	来源	的	焦虑	.

现在，娜拉开始成为焦虑的来源。

[hiː; hi] [spent] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ['laɪɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

He	**spent**	**much**	**of**	**the**	**time**	**lying**	**down**	**and**	**refused**	**to**	**do**	**his**	**work**	**.**
他	花费	很多	的	这	时间	说谎	向下	和	拒绝	到	做	他的	工作	.

他大部分时间都躺着，拒绝工作。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'meɪn] ['moʊʃnləs] ,

For	**long**	**periods**	**he**	**would**	**remain**	**motionless**	**,**
为了	长的	时期	他	会	保持	静止不动	,

他会长时间保持一动不动，

['teɪkɪŋ] [noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['tʃɪldrən] ,

taking	**no**	**interest**	**in**	**anything**	**except**	**the**	**voices**	**of**	**passing**	**children**	**,**
采取	不	兴趣	在	任何事物	除了	这	声音	的	通过	孩子们	,

除了路过孩子们的笑声之外，他对其他任何事物都漠不关心。

[æt; ət] [wɪtʃ] [saʊnd] [hiː; hi] [wʊd] ['sʌd(ə)nli] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] ,

at	**which**	**sound**	**he**	**would**	**suddenly**	**raise**	**his**	**head**	**,**
在	哪个	声音	他	会	突然	增加	他的	头	,

听到这个声音，他会突然抬起头来。

[ænd; ənd] [wʊd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [smɔːl] [braɪt]

and	**would**	**follow**	**the**	**children**	**as**	**far**	**as**	**he**	**could**	**with**	**his**	**small**	**bright**
和	会	跟随	这	孩子们	作为	远的	作为	他	可以	和	他的	小的	明亮的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

他会用他那双明亮的小眼睛，尽可能地跟着孩子们走。

[waɪl] [hiː; hi] [ˈʌtəd] [grəunz] [laɪk] [ðoʊz] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə] [gɪv] [fɔːrθ] [wen] [ˈpleɪɪŋ]

while	he	uttered	groans	like	those	he	was	wont	to	give	forth	when	playing
尽管	他	说出	呻吟	喜欢	那些	他	曾是	惯于	到	给	前进	什么时候	玩耍

[wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈlɪdiə] .

with	little	Lydia	.
和	小的	莉迪亚	.

他发出呻吟声，就像他平时和小莉迪亚玩耍时那样。

[neiˈdiːn] [ænd; ənd] [ˈsizər] [hæd; həd][noʊ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [wɪð; wɪθ]

Nadine	and	Cæsar	had	no	difficulty	in	deciding	what	was	the	matter	with
娜丁	和	凯撒	有	不	困难	在	决定	什么	曾是	这	事情	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

娜丁和凯撒很快就判断出他到底出了什么事。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpleɪmeɪt] [huː] [hæd; həd][soʊ] [ˈstreɪndʒli]

He	was	mourning	for	his	beloved	little	playmate	who	had	so	strangely
他	曾是	丧	为了	他的	心爱	小的	玩伴	WHO	有	所以	奇怪的

[ˈdɪsəˈpɪrd] . -

disappeared	.	163
消失	.	-

他正为他心爱的小玩伴哀悼，这个小玩伴竟然离奇失踪了。163

[fɔːr; fər] [deɪz] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fuːd] — [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

For	days	he	would	not	take	a	bit	of	food	—	although	he	was	usually
为了	天	他	会	不是	拿	一个	少量	的	食物	—	虽然	他	曾是	通常

[ə; eɪ] [greɪt] [ˈiːtər] — [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn][ɪtˈself][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [kiːn] [kənˈsɜːrn] .

a	great	eater	—	and	this	in	itself	was	enough	to	give	them	keen	concern	.
一个	伟大的	食客	—	和	这	在	本身	曾是	足够的	到	给	他们	敏锐的	忧虑	.

他连续几天一口食物都不吃——尽管他平时食量很大——这本身就足以让他们非常担心。

[jet] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ˈeni] [ɪˈfekt] .

Yet	nothing	that	they	could	do	to	comfort	him	had	any	effect	.
然而	没有什么	那	他们	可以	做	到	舒适	他	有	任何	影响	.

然而，他们想尽一切办法安慰他，却都无济于事。

[ˈevɪdəntli] [ðeɪ] [mʌst; məst] [ˈsɪmpli] [weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [griːf] [tuː; tə] [wer] [əˈweɪ] [ənˈles] [ðeɪ] [kʊd; kəd]

Evidently	they	must	simply	wait	for	his	grief	to	wear	away	unless	they	could
显然	他们	必须	简单地	等待	为了	他的	悲伤	到	穿	离开	除非	他们	可以

[səkˈsiːd] [ɪn] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈlɪdiə] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .

succeed	in	finding	Lydia	in	the	meantime	.
成功	在	寻找	莉迪亚	在	这	与此同时	.

显然，除非他们在此期间能找到莉迪亚，否则他们只能等待他的悲伤消退。

[æt; ət] [ˈevri] [pleɪs] [ðeɪ] [ˈvɪzɪtɪd] [ðer; ðər][fɜːrst] [prəˈsiːdɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri]

At	every	place	they	visited	their	first	proceeding	was	to	make	inquiry
在	每一个	地方	他们	到访	他们的	第一的	进行中	曾是	到	制作	询问

[æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ˈeni] ['strəulɪŋ] [pərˈfɔːrmərz] [hæd; həd] [pæst] [ðæt] [wei] ,

as	to	whether	any	strolling	performers	had	passed	that	way	,
作为	到	无论	任何	漫步	表演者	有	通过了	那	方式	,

他们每到一个地方，首先都会打听是否有街头艺人经过那里。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːrmətɪv] [ðeɪ] [wʊd] [æsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	when	they	were	answered	in	the	affirmative	they	would	ask	if	it	was
和	什么时候	他们	是	回答	在	这	肯定	他们	会	问	如果	它	曾是

['noʊtɪst] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][ænd; ənd]

noticed	whether	they	had	with	them	a	little	girl	six	years	of	age	and
注意到	无论	他们	有	和	他们	一个	小的	女孩	六	年	的	年龄	和

['hævɪŋ] [braʊn] [her] [ænd; ənd] [aɪz] .

having	brown	hair	and	eyes	.
拥有	棕色的	头发	和	眼睛	.

当得到肯定的回答后，他们就会问是否有人注意到他们身边有一个六岁的小女孩，有着棕色的头发和眼睛。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [keɪm] [ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] ['iːgər] [in'kwaiəriz] .

But	nothing	came	of	all	their	eager	inquiries	.
但	没有什么	来了	的	全部	他们的	渴望的	查询	.

但他们所有的热切询问都一无所获。

['lɪdiə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['vænɪʃt] ['ʌtərli] .

Lydia	seemed	to	have	vanished	utterly	.
莉迪亚	似乎	到	有	消失了	完全地	.

莉迪亚似乎彻底消失了。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] [deɪz] [went] [baɪ] ,

Meanwhile	the	days	went	by	,
同时	这	天	去	经过	,

与此同时，日子一天天过去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [dɪ'sembər] [faʊnd] [ðem; ðəm] [stɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] ['veɪnli] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lɔːst]

and	the	middle	of	December	found	them	still	searching	vainly	for	their	lost
和	这	中间	的	十二月	成立	他们	仍然	搜索	徒劳地	为了	他们的	丢失的

['sɪstər] .

sister	.
姐姐	.

到了十二月中旬，他们仍在徒劳地寻找失散的妹妹。

[ðə; ði] ['weðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli][maɪld] , [maɪt] [æt; ət] ['eni] [taɪm]

The	weather	,	which	had	hitherto	been	unusually	mild	,	might	at	any	time
这	天气	,	哪个	有	迄今为止	到过	异常地	温和的	,	可能	在	任何	时间

[bɪ'kʌm] ['kruːəli] [koʊld] .

become	cruelly	cold	.
变得	残酷地	寒冷的	.

此前一直异常温和的天气，随时可能变得异常寒冷。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['sɪriəs] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	with	serious	concern	that	the	poor	children	regarded	the	advent	of	the
它	曾是	和	严肃的	忧虑	那	这	贫穷的	孩子们	认为	这	来临	的	这

['siːz(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ][hɑːrd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pʊr] ,

season	which	is	so	hard	upon	the	poor	,
季节	哪个	是	所以	难的	之上	这	贫穷的	,

贫困的孩子们非常担忧即将到来的这个对穷人来说极其艰难的季节。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʃʊrli] [nʌn] [huː] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	among	the	poor	there	are	surely	none	who	feel	it	more	than	the
和	之中	这	贫穷的	那里	是	一定	没有任何	WHO	感觉	它	更多的	比	这

['wɑːndərɪŋ] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][vænz] .

wandering	folk	who	live	in	vans	.
漫游	民间	WHO	居住	在	货车	.

在所有穷人中，肯定没有谁比住在货车里的流浪汉感受得更深了。

[nɑːt]['oʊnli][hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['bɪtər] [koʊld][æz; əz] [ðeɪ] ['træv(ə)l][frʌm; frəm][wʌn] place164

Not	only	have	they	to	face	the	bitter	cold	as	they	travel	from	one	place164
不是	仅有的	有	他们	到	脸	这	苦的	寒冷的	作为	他们	旅行	从	一	place164

他们不仅要面对从一个地方出发时所遭受的严寒164

[tuː; tə] [əˈnʌðər] , [bʌt; bət][ðə; ði][væn] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər] ['dwelɪŋ] ,

to	another	,	but	the	van	,	which	is	their	dwelling	,
到	其他	,	但	这	货车	,	哪个	是	他们的	住宅	,

对另一个人来说，但货车，也就是他们的住所，

[waɪl] [wel] [ɪˈnʌf] [ɑːn][ðə; ði] [faɪn] [wɔːrm] [deɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] ,

while	well	enough	on	the	fine	warm	days	of	summer	,
尽管	出色地	足够的	在	这	美好的	温暖的	天	的	夏天	,

在晴朗温暖的夏日里，身体状况还不错。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [pʊr] [əˈpɑːlədʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [wen] [ðə; ði] ['wɪntər] ['waɪndz]

is	but	a	poor	apology	for	a	comfortable	home	when	the	winter	winds
是	但	一个	贫穷的	道歉	为了	一个	舒服的	家	什么时候	这	冬天	风

[bloʊ] ['fɪrsli] .

blow	fiercely	.
吹	激烈地	.

在寒风凛冽的冬日，这不过是对舒适家园的一种拙劣补偿。

[wʌt] [ɪz]['iːv(ə)n] [stɪl] [mɔːr] ['sɪriəs] [fɔːr; fər] [ðiːz] ['wɑːndərɪŋ] ['ɑːrtɪsts] ,

What	is	even	still	more	serious	for	these	wandering	artists	,
什么	是	甚至	仍然	更多的	严肃的	为了	这些	漫游	艺术家	,

对于这些四处漂泊的艺术家来说，还有更严重的问题，

[ðer; ðər] ['peɪtrənz] ['nætʃ(ə)rəli] [prɪ'fɜːr] [rɪ'meɪnɪŋ] ['snʌgli] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['faɪəˌsaɪdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

their	patrons	naturally	prefer	remaining	snugly	at	their	own	firesides	with	their
他们的	顾客	自然	更喜欢	其余的	舒适地	在	他们的	自己的	炉边	和	他们的

[fiːt] ['toʊstɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌdi] [fleɪmz] [tuː; tə] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ]

feet	toasting	at	the	ruddy	flames	to	standing	in	the	open	air	watching	a
脚	祝酒	在	这	红润	火焰	到	常设	在	这	打开	空气	观看	一个

[pərˈfɔːrməns] [waɪl] [ðə; ði][koʊld][ɪz] ['nɪpɪŋ] [ðem; ðəm] .

performance	while	the	cold	is	nipping	them	.
表现	尽管	这	寒冷的	是	轻咬	他们	.

他们的顾客自然更喜欢舒舒服服地待在自家壁炉旁，让脚在火光中烤着，而不是站在户外，忍受着寒冷观看表演。

[ðə; ði] - [rɪˈsiːts, riːˈsiːts][wɜːr; wər] ['veri] ['skænti] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌfərd] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ɑːn] [ðæt]

The	Tamby	receipts	were	very	scanty	,	and	they	suffered	all	the	more	on	that
这	-	收据	是	非常	稀少	,	和	他们	遭受	全部	这	更多的	在	那

[əˈkaʊnt] ,

account	,
帐户	,

坦比家的收入非常微薄，因此他们遭受的损失也更大。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd][fɜːrst][tuː; tə] [kənˈsɪdər] ['stedi] [ænd; ənd]['nɑːlə][ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt]

because	they	had	first	to	consider	Steady	and	Nalla	and	make	sure	that
因为	他们	有	第一的	到	考虑	稳定的	和	纳拉	和	制作	当然	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fed] ,

they	were	well	fed	,
他们	是	出色地美联储		,

因为他们首先要考虑斯蒂迪和纳拉，确保它们吃饱穿暖。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] - ['æpɪtaɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .

even	though	Nalla's	appetite	was	not	what	it	used	to	be	.
甚至	尽管	-	食欲	曾是	不是	什么	它	用过的	到	是	.

尽管娜拉的胃口不如以前了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈkɔːrdɪŋli] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [heɪ] , [ænd; ənd] [heɪ] [wʌz; wəz] [ɪkˈspensɪv]

They	had	accordingly	to	buy	a	great	deal	of	hay	,	and	hay	was	expensive
他们	有	因此	到	买	一个	伟大的	交易	的	干草	,	和	干草	曾是	昂贵的

.

:
.

因此，他们不得不购买大量的干草，而干草很贵。

[nei'di:n] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [en'devəd] [soʊ][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði][bɪg]

Nadine	had	always	endeavored	so	far	as	she	was	able	to	give	the	big
娜丁	有	总是	努力	所以	远的	作为	她	曾是	有能力的	到	给	这	大的

['kri:tʃər] [ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi] [laɪkt] ,

creature	the	things	he	liked	,
生物	这	事物	他	喜欢	,

娜丁一直竭尽所能，尽可能地给这个大家伙提供他喜欢的东西。

[ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [kə'res] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ɪn]['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	often	he	would	caress	her	with	his	trunk	in	token	of	his
和	经常	他	会	抚摸	她	和	他的	树干	在	令牌	的	他的

[ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'tenʃnz] ,

appreciation	of	her	attentions	,
欣赏	的	她	注意	,

他常常用鼻子轻抚她，以示对她殷勤的感激。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [mɔ:r] ['deɪntiz] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [naʊ] , ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['pleɪnɪst]

but	there	were	no	more	dainties	for	him	now	,	nothing	but	the	plainest
但	那里	是	不	更多的	精致小点心	为了	他	现在	,	没有什么	但	这	最朴素的

[ʌv; əv] [fer] . -

of	fare	.	165
的	票价	.	-

但他现在再也吃不到美味佳肴了，只能吃最普通的食物。165

['tʃæptər] [ˌeksˌvi:'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[ɪn] [ə; eɪ] ['despərət] [streɪt] .

IN	A	DESPERATE	STRAIT	.
在	一个	绝望的	海峡	.

陷入绝境。

[ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][dʒi'rɔnd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['twentiəθ]

The	Tambys	were	now	in	the	department	of	Gironde	,	and	on	the	twentieth
这	-	是	现在	在	这	部门	的	吉伦特	,	和	在	这	第二十

[ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,

of	December	,
的	十二月	,

坦比一家当时身处吉伦特省，12月20日，

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðeɪ] [left] [pɑ:ɛntɛs] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] - ,

about	eleven	in	the	morning	,	they	left	Parentes	in	order	to	go	to	Mamezan	,
关于	十一	在	这	早晨	,	他们	左边	父母	在	命令	到	去	到	-	,

大约上午十一点，他们离开帕伦特斯前往马梅桑。

[ə; eɪ] [taʊn] ['sɪtʃueɪtɪd][ɑ:n][ðə; ði] ['si:saɪd] .

a	town	situated	on	the	seaside	.
一个	镇	位于	在	这	海滨	.

一座位于海边的城镇。

[ðeɪ] [hæd; həd][tu:; tə] [trə'vɜ:rs] [ə'baʊt] ['twenti] [maɪlz][ʌv; əv]['oʊpən] [mʊr] [ænd; ənd][ʌv; əv][paɪn] [wʊdz]

They	had	to	traverse	about	twenty	miles	of	open	moor	and	of	pine	woods
他们	有	到	横穿	关于	二十	英里	的	打开	泊	和	的	松树	树林

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [haʊs] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] [ru:t] ,

without	a	single	house	on	the	whole	route	,
没有	一个	单身的	房子	在	这	所有的	路线	,

他们必须穿越大约二十英里的开阔荒原和松树林，沿途没有一户人家。

[ænd; ənd][æt; ət][ðæt] [taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm][ɑːn] ['ɜːrli] .

and	at	that	time	of	the	year	the	night	came	on	early	.
和	在	那	时间	的	这	年	这	夜晚	来了	在	早期的	.

每年的这个时候，夜幕降临得早。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] , ['nɑːlə] , [huː] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][væn] , [siːmd] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [raɪz] ,

When	they	were	starting	,	Nalla	,	who	was	lying	down	beside	the	van	,	seemed	very	reluctant	to	rise	,
什么时候	他们	是	开始	,	纳拉	,	WHO	曾是	说谎	向下	旁	这	货车	,	似乎	非常	不情愿的	到	上升	,

出发时，躺在面包车旁的纳拉似乎很不情愿起身。

[ænd; ənd][dɪd][soʊ]['oʊnli][ɪn] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [nei'diːn] , [huː] [sed] :

and	did	so	only	in	obedience	to	Nadine	,	who	said	:
和	做过	所以	仅有的	在	服从	到	娜丁	,	WHO	说	:

他这样做完全是出于对娜丁的服从，娜丁说：

" [maɪ] [frend] , [biː; bi] [breɪv] .

"	My	friend	,	be	brave	.
"	我的	朋友	,	是	勇敢的	.

我的朋友，要勇敢。

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['lɪdiə] .

We	must	go	on	farther	and	farther	until	we	have	found	Lydia	.
我们	必须	去	在	更远	和	更远	直到	我们	有	成立	莉迪亚	.

我们必须继续前进，直到找到莉迪亚为止。

[ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔːŋ] [rest] .

Then	we	shall	be	able	to	take	a	good	long	rest	.
然后	我们	将	是	有能力的	到	拿	一个	好的	长的	休息	.

这样我们就能好好休息一段时间了。

[kʌm] [naʊ] , [get] [ʌp] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

Come	now	,	get	up	,	like	a	good	fellow	.
来	现在	,	得到	向上	,	喜欢	一个	好的	同伴	.

来吧，起来，像个好孩子一样。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

We	have	to	be	off	without	delay	.
我们	有	到	是	离开	没有	延迟	.

我们必须立即出发。

" [ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ]['mænɪfest] [rɪ'lʌktəns] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['sloʊli] [roʊz] ,

"	And	so	with	manifest	reluctance	the	elephant	slowly	rose	,
"	和	所以	和	显现	不情愿	这	大象	缓慢地	玫瑰	,

于是，大象极不情愿地缓缓站了起来。

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [məup] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [ðæt] ['stedi] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd]

and	followed	mopingly	along	in	the	rear	of	the	van	that	Steady	seemed	to	find
和	随后	闷闷不乐地	沿着	在	这	后部	的	这	货车	那	稳定的	似乎	到	寻找

increasing166

increasing166

increasing166

他闷闷不乐地跟在面包车后部，斯蒂迪似乎越来越觉得166

['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['drægɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði][hɑːrd] [roʊdz] .

difficulty	in	dragging	over	the	hard	roads	.
困难	在	拖拽	超过	这	难的	道路	.

在坚硬的道路上拖行很困难。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɑːrti] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] ,

The	little	party	made	slow	progress	,
这	小的	派对	制成	慢的	进步	,

这个小团体进展缓慢。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [θriː] ['aʊərz][hæd; həd] [ə'kɑːmplɪʃt] ['oʊnli][wʌn] - [hæf][ʌv; əv][ðə; ði]

and	at	the	end	of	three	hours	had	accomplished	only	one	-	half	of	the
和	在	这	结尾	的	三	小时	有	完成	仅有的	一	-	一半	的	这

['dʒɜːrni] .

journey	.
旅行	.

三个小时后，他们只完成了一半的路程。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] ,

Furthermore	,
此外	,

此外，

[ə; eɪ]['vaɪələnt][ænd; ənd] ['aɪsi] [wɪnd] ['bloʊɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] [reɪzd] [ðə; ði][sænd][ɪn][ə; eɪ] [wei]

a	violent	and	icy	wind	blowing	in	from	the	sea	raised	the	sand	in	a	way
一个	暴力	和	冰冷的	风	吹	在	从	这	海	提高	这	沙	在	一个	方式

[ðæt] ['blaɪndɪd] [pʊr] [oʊld] ['stedi] ,

that	blinded	poor	old	Steady	,
那	失明	贫穷的	老的	稳定的	,

一股来自海上的狂暴刺骨的寒风卷起沙子，刺得可怜的老斯蒂迪睁不开眼。

[huː] ['tɔɪld] [ə'lɔːŋ] ['peɪnfəli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [feɪn] ['beri]

who	toiled	along	painfully	with	his	head	bent	as	low	as	if	he	would	fain	bury
WHO	辛勤劳作	沿着	痛苦地	和	他的	头	弯曲	作为	低的	作为	如果	他	会	欣然	埋葬

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] ,

it	between	his	legs	,
它	之间	他的	腿	,

他痛苦地跋涉着，低着头，仿佛恨不得把头埋进两腿之间。

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə][hɔːlt][frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

and	,	finally	,	it	was	necessary	to	halt	from	time	to	time	in	order	to
和	,	最后	,	它	曾是	必要的	到	停止	从	时间	到	时间	在	命令	到

[let] ['nɑːlə] [rest] ,

let	Nalla	rest	,
让	纳拉	休息	,

最后，为了让纳拉休息，不得不时不时地停下来。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [siːmd] [tuː] ['fiːb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] [fæst] .

for	he	seemed	too	feeble	to	walk	at	all	fast	.
为了	他	似乎	也	微弱	到	走	在	全部	快速地	.

因为他看起来太虚弱了，走快不了路。

[ðə; ði][skaɪ] [bɪ'keɪm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɑːrk] ['hevi] [klaʊdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr]

The	sky	became	covered	with	dark	heavy	clouds	,	and	the	temperature
这	天空	成为	涵盖	和	黑暗的	重的	云	,	和	这	温度

['sʌd(ə)nli] [went] [daʊn] ,

suddenly	went	down	,
突然	去	向下	,

天空乌云密布，气温骤降。

[waɪl] [ðə; ði] ['bɪtər] [wɪnd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] ['mɜːrsɪləsli] .

while	the	bitter	wind	continued	to	blow	mercilessly	.
尽管	这	苦的	风	持续	到	吹	无情地	.

凛冽的寒风依旧无情地呼啸。

[ðen] [ðə; ði] [snoʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [fɔ:l] .

Then	the	snow	began	to	fall	.
然后	这	雪	开始	到	落下	.

然后雪开始下了。

[ðə; ði] [greɪt] [stretʃ] [ʌv; əv] [sænd] [wʌz; wəz] ['ʌtərli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [seɪv] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɑ:ləteri] [væn] [wɪð; wɪθ]

The	great	stretch	of	sand	was	utterly	deserted	save	for	the	solitary	van	with
这	伟大的	拉紧	的	沙	曾是	完全地	荒凉的	节省	为了	这	孤	货车	和

[ɪts] ['ɔkju:pənts] [ænd; ənd] ['nɑ:lə] ,

its	occupants	and	Nalla	,
它是	居住者	和	纳拉	,

广袤的沙地上空无一人，只有一辆孤零零的货车和车上的乘客以及纳拉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪn] [wʌz; wəz] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['teɪblklɔ:θ] .

and	in	a	few	minutes	the	whole	plain	was	as	white	as	a	tablecloth	.
和	在	一个	很少	分钟	这	所有的	清楚的	曾是	作为	白色的	作为	一个	桌布	.

几分钟之内，整个平原就变得像桌布一样洁白了。

[ðə; ði] [snoʊ] [fel] [soʊ] ['θɪkli] [æz; əz] [tu:; tə] [kəm'pli:tli] [ʃʌt] [aʊt] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rld]

The	snow	fell	so	thickly	as	to	completely	shut	out	the	sky	and	all	the	world
这	雪	跌倒	所以	浓密	作为	到	完全地	关闭	出去	这	天空	和	全部	这	世界

[ə'raʊnd] .

around	.
大约	.

雪下得非常厚，完全遮蔽了天空和周围的一切。

['sizər] , ['æŋkʃəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Cæsar	,	anxious	for	the	animals	,
凯撒	,	焦虑的	为了	这	动物	,

凯撒为动物们忧心忡忡，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] ['kænvəs] ['kɜ:rt(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] " ['θi:ətər] " [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['kʌvərd]

managed	to	arrange	the	canvas	curtain	of	their	"	theater	"	so	that	it	covered
管理	到	安排	这	帆布	窗帘	的	他们的	"	剧院	"	所以	那	它	涵盖

- [hed] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] - ['bɑ:di] ,

Nalla's	head	and	the	most	of	Steady's	body	,
-	头	和	这	最多	的	-	身体	,

他们设法调整了“剧场”的帆布幕布，使其遮住了纳拉的头部和斯蒂迪的大部分身体。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] shut167

and	then	the	three	children	shut167
和	然后	这	三	孩子们	shut167

然后三个孩子就闭嘴了167

[ðəm'selvz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [væn] [wɪð; wɪθ] ['vɪdʒɪlənt]

themselves	up	in	the	van	with	Vigilant
他们自己	向上	在	这	货车	和	警惕的

他们和维吉兰特一起上了面包车

[tu:; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

to	endure	the	misery	of	their	situation	as	best	they	could	.
到	忍受	这	苦难	的	他们的	情况	作为	最好的	他们	可以	.

他们竭尽所能地忍受着困境带来的痛苦。

[pʊr] [oʊld] ['stedi] [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['doʊlərəs] ['wɪnɪɪŋ] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hu:f] [æz; əz]

Poor	old	Steady	kept	up	a	dolorous	whinnying	and	stamping	of	his	hoofs	as
贫穷的	老的	稳定的	保留	向上	一个	悲伤的	嘶鸣	和	冲压	的	他的	蹄子	作为

[hi:; hi] [stroʊv] [tu:; tə] [kɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪtʃ] [bæŋkt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,

he	strove	to	kick	away	the	snow	which	banked	about	his	feet	,
他	努力	到	踢	离开	这	雪	哪个	银行	关于	他的	脚	,

可怜的老斯蒂迪一边发出凄惨的嘶鸣，一边跺着蹄子，努力踢开堆积在脚边的积雪。

[ænd; ənd] [tʃɪld] [hɪz; ɪz] [legz] ,

and	chilled	his	legs	,
和	冷藏	他的	腿	,

他冻得双腿发凉。

[waɪl] ['nɑːlə] [pɔːd] [fɔːrθ] ['pɪtɪf(ə)l] [pleɪnts] [ðæt] ['saʊndɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪk] ['sɒbz] [æz; əz] [hiː; hi]

while	Nalla	poured	forth	pitiful	plaints	that	sounded	remarkably	like	sobs	as	he
尽管	纳拉	倾倒	前进	可怜	投诉	那	听起来	非常	喜欢	啜泣	作为	他

['kaʊərd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kænvəs] ,

cowered	beneath	the	canvas	,
畏缩	下面	这	帆布	,

纳拉蜷缩在帆布下，发出凄惨的哀嚎，听起来像是啜泣声。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [hɪm; ɪm] ['eniθɪŋ] [laɪk] ['ædɪkwət] ['ʃeltər] .

which	was	all	too	small	to	afford	him	anything	like	adequate	shelter	.
哪个	曾是	全部	也	小的	到	买得起	他	任何事物	喜欢	足够的	庇护所	.

这些地方太小了，根本无法给他提供像样的住所。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] [ðə; ði] [stɔːrm] [reɪdʒd] ,

For	more	than	an	hour	the	storm	raged	,
为了	更多的	比	一个	小时	这	风暴	愤怒	,

暴风雨肆虐了一个多小时，

[ðə; ði] [snoʊ] ['fɔːlɪŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ðæt] ['stedi] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

the	snow	falling	so	heavily	that	Steady	was	buried	in	it	up	to	his	knees	,
这	雪	坠落	所以	重度	那	稳定的	曾是	埋葬	在	它	向上	到	他的	膝盖	,

雪下得非常大，斯蒂迪的膝盖都被埋在雪里了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [væn] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌbz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] .

and	the	van	up	to	the	hubs	of	the	wheels	.
和	这	货车	向上	到	这	枢纽	的	这	车轮	.

面包车一直延伸到车轮轮毂处。

['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ['siːst] [tuː; tə] [fɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɑːrk] [ænd; ənd] ['laʊərɪŋ] ,

After	it	ceased	to	fall	the	sky	continued	to	be	dark	and	lowering	,
后	它	停止	到	落下	这	天空	持续	到	是	黑暗的	和	降低	,

雨停之后，天空依然阴沉下去，越来越低。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] ['ævəˌlæntʃiz] ,

and	to	give	promise	of	further	avalanches	,
和	到	给	承诺	的	更远	雪崩	,

并预示着未来还会发生更多雪崩，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɑːmbər] ['hevəns] [ðə; ði] [ɪ'mens] [pleɪn] [spred] [aʊt] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪ]

and	beneath	the	somber	heavens	the	immense	plain	spread	out	as	far	as	eye
和	下面	这	忧郁	天	这	巨大	清楚的	传播	出去	作为	远的	作为	眼睛

[kʊd; kəd] [riːtʃ] ,

could	reach	,
可以	抵达	,

在阴沉的天空下，广袤无垠的平原一眼望不到边。

[wʌn] [væst] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] ['blaɪndɪŋ] ['waɪtnəs] .

one	vast	expanse	of	blinding	whiteness	.
一	广阔的	广阔	的	失明	白人	.

一片广袤无垠的刺眼白色。

[oʊ] ! [ðə; ði] [waɪt] [roʊb] [ʌv; əv] ['kruːəl] ['wɪntər] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn] [truːθ] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

Oh	!	the	white	robe	of	cruel	winter	,	which	is	in	truth	the	mourning	of	Nature	,
哦	!	这	白色的	长袍	的	残忍的	冬天	,	哪个	是	在	真相	这	丧	的	自然	,

哦！那严冬的白色长袍，实际上是大自然的哀悼。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['kri:tʃərz] [ðæt] [hæv; həv][noʊ] [snʌg] ['ʃeltər] !

and	of	the	unfortunate	creatures	that	have	no	snug	shelter	!
和	的	这	不幸	生物	那	有	不	舒适	庇护所	!

还有那些不幸的、没有温暖庇护所的动物们!

[haʊ] ['sædnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] !

How	saddening	it	is	!
如何	令人悲伤	它	是	!

真是太令人难过了!

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪlz] [ðə; ði] [hɑ:rt] !

How	it	chills	the	heart	!
如何	它	寒意	这	心	!

真是令人不寒而栗!

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [pʊr] [retʃiz] [hu:] [hæv; həv][noʊ][wɔ:rm] [hɑ:rθ] [tu:; tə][sɪt]

It	is	so	dreadful	to	think	of	poor	wretches	who	have	no	warm	hearth	to	sit
它	是	所以	可怕	到	思考	的	贫穷的	可怜虫	WHO	有	不	温暖的	炉	到	坐

[bɪ'saɪd] ,

beside	,
旁	,

想到那些可怜的人没有温暖的炉火可以依偎，真是令人心痛。

[noʊ] [ru:f] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][mʌst; məst] ['sʌfər] [ðə; ði] [pæŋz] [ðæt] [ðə; ði] ['mɜ:rsɪləs] [koʊld]

no	roof	to	cover	them	,	but	must	suffer	the	pangs	that	the	merciless	cold
不	屋顶	到	覆盖	他们	,	但	必须	遭受	这	疼痛	那	这	无情	寒冷的

[ə'loʊn][kæn; kən][ɪn'flɪkt] ,

alone	can	inflict	,
独自的	能	造成	,

没有屋顶遮蔽，他们只能忍受无情严寒带来的痛苦。

[ænd; ənd][pər'hæps] lie168

and	perhaps	lie168
和	也许	lie168

或许还有谎言168

[daʊn] [tu:; tə][daɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌn'pitiiŋ] [snoʊ] [æz; əz][ðer; ðər] ['waɪndɪŋ] - [ʃi:t] !

down	to	die	with	the	unpitying	snow	as	their	winding	-	sheet	!
向下	到	死	和	这	冷酷无情	雪	作为	他们的	绕线	-	床单	!

任由无情的雪成为他们的裹尸布，直至死去!

[ðə; ði] - ['tʃɪldrən] , [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ðoʊ] [ðeɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [wɜ:r; wər] , [hæd; həd][æt; ət] [li:st] [ðə; ði]

The	Tamby	children	,	unfortunate	though	they	certainly	were	,	had	at	least	the
这	-	孩子们	,	不幸	尽管	他们	当然	是	,	有	在	至少	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][væn] ,

protection	of	their	van	,
保护	的	他们的	货车	,

坦比家的孩子们虽然不幸，但至少还有面包车的保护。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['æftər][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑ:t][ðer; ðər] ['hɑ:rts]

and	might	have	been	comfortable	after	a	fashion	had	not	their	hearts
和	可能	有	到过	舒服的	后	一个	时尚	有	不是	他们的	心

[bɪn] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['mɪsɪŋ] ['sɪstər] ,

been	wrung	with	anxiety	for	their	missing	sister	,
到过	拧干	和	焦虑	为了	他们的	丢失的	姐姐	,

如果不是因为担心失踪的妹妹而焦急万分，他们或许会过得比较舒适。

[hu:] , [fɔ:r; fər] [ɔ:t] [ðeɪ] [nu:] , [wʌz; wəz][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [seɪm] [stɔ:rm] ,

who	,	for	aught	they	knew	,	was	exposed	to	the	same	storm	,
WHO	,	为了	零	他们	知道	,	曾是	裸露	到	这	相同的	风暴	,

他们却浑然不知自己也身处同一场风暴之中。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər]['feɪθf(ə)l] [biːsts] ['kaʊərɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][væn][ðæt] [əˈfɔːd] [ðem; ðəm]

and	for	their	faithful	beasts	cowering	close	to	the	van	that	afforded	them
和	为了	他们的	忠实	野兽	畏缩	关闭	到	这	货车	那	提供	他们

[bʌt; bət]['pɑːrʃ(ə)l] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [blæst] .

but	partial	shelter	from	the	cutting	blast	.
但	部分的	庇护所	从	这	切割	爆炸	.

还有他们忠实的牲畜，它们蜷缩在货车附近，货车只能为它们提供部分遮蔽，使它们免受切割爆炸的伤害。

" [pʊr] ['nɑːlə][ænd; ənd] ['stedi] ! " [sed] ['sizər] , [æz; əz][hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

"	Poor	Nalla	and	Steady	!	"	said	Cæsar	,	as	he	closed	the	door	,
"	贫穷的	纳拉	和	稳定的	!	"	说	凯撒	,	作为	他	关闭	这	门	,

“可怜的娜拉和斯蒂迪！”凯撒一边关上门一边说道。

['æftər] ['biːɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋli] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə][pæt][ðer; ðər] ['hedz] .

after	being	out	to	speak	encouragingly	to	them	,	and	to	pat	their	heads	.
后	存在	出去	到	说话	令人鼓舞的是	到	他们	,	和	到	拍	他们的	头部	.

在与他们交谈鼓励并拍拍他们的头之后。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]['vɪdʒɪlənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði][væn][wɪð; wɪθ]

"	If	they	were	only	no	bigger	than	Vigilant	they	could	come	into	the	van	with
"	如果	他们	是	仅有的	不	大	比	警惕的	他们	可以	来	进入	这	货车	和

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

“如果他们的体型不比维吉兰特大，他们就可以和我们一起上车了。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wʊd] [help][tuː; tə] [kiːp] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɔːrm] . "

and	we	would	help	to	keep	each	other	warm	.	"
和	我们	会	帮助	到	保持	每个	其他	温暖的	.	"

我们会互相帮助取暖。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [tuː] [bæd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɪn] [ɔːl] [ðɪs] [stɔːrm] , " ['mɜːmɜːd] [nei'diːn]

"	It	is	indeed	too	bad	they	have	to	be	out	in	all	this	storm	,	"	murmured	Nadine
"	它	是	的确	也	坏的	他们	有	到	是	出去	在	全部	这	风暴	,	"	低声说道	娜丁

,

,

,

“真可惜，他们非得在这种暴风雨中待在外面，”娜丁低声说道。

[hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] , " [ænd; ənd][aɪm] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [meɪk] ['nɑːlə] [sɪk]

her	eyes	filling	with	tears	,	"	and	I'm	very	much	afraid	it	may	make	Nalla	sick
她	眼睛	填充	和	眼泪	,	"	和	我是	非常	很多	害怕的	它	可能	制作	纳拉	生病的

.

:

.

她眼中噙满了泪水，“我很担心这会让娜拉生病。”

[hiː; hi] [siːmz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] [ɔːl'redi] .

He	seems	a	good	deal	out	of	sorts	already	.
他	似乎	一个	好的	交易	出去	的	排序	已经	.

他看起来已经很不高兴了。

[oʊ] , ['sizər] , [wʌt] [wʊd] [wiː; wi][duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] !

Oh	,	Cæsar	,	what	would	we	do	if	he	were	to	die	!
哦	,	凯撒	,	什么	会	我们	做	如果	他	是	到	死	!

哦，凯撒，如果他死了，我们该怎么办！

[wiː; wi][kʊd; kəd]['nevər] [ɜːrn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] !

We	could	never	earn	a	living	without	him	!
我们	可以	绝不	赚	一个	活的	没有	他	!

没有他，我们根本无法谋生！

" ['sizər] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜːr; hər] [her] ['tendərli] .

"	Cæsar	put	his	arm	around	his	sister	,	and	stroked	her	hair	tenderly	.
"	凯撒	放	他的	手臂	大约	他的	姐姐	,	和	抚摸	她	头发	温柔地	.

凯撒搂住妹妹的肩膀，温柔地抚摸着她的头发。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ['dɪri] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ] a169

"	Of	course	we	could	,	dearie	,	"	he	said	with	a169
"	的	课程	我们	可以	,	亲爱的	,	"	他	说	和	a169

“当然可以，亲爱的，”他用169的语气说道。

['tʃɪri] ['kɑːnfɪdəns] , [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪm'fætɪk] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['riːəli] [felt] .

cheery	confidence	,	much	more	emphatic	than	he	really	felt	.
欢快的	信心	,	很多	更多的	强调	比	他	真的	毛毡	.

他表现得自信满满，但这种自信远比他实际感受到的要强烈得多。

" [wiː; wi] [wʊd] [nɑːt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [duː] [kwaɪt] [soʊ] [wel] [æt; ət] [fɜːrst] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [oʊld] ['feloʊ] ,

"	We	would	not	of	course	do	quite	so	well	at	first	without	the	dear	old	fellow	,
"	我们	会	不是	的	课程	做	相当	所以	出色地	在	第一的	没有	这	亲爱的	老的	同伴	,

“当然，如果没有这位亲爱的老伙计，我们一开始肯定不会做得这么顺利。”

[huː] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [tʃiːf] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ˌentər'teɪnmənt] ,

who	is	now	the	chief	attraction	of	our	entertainment	,
WHO	是	现在	这	首席	景点	的	我们的	娱乐	,

他现在是我们娱乐界的主要吸引力。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [pʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

but	we	would	put	something	else	in	his	place	.
但	我们	会	放	某物	别的	在	他的	地方	.

但我们会用别的东西代替他。

[juː; jʊ] [maɪt] [lɜːrn] [sʌm; səm] [nuː] ['sɔŋz] , [ænd; ənd] [aɪ] [sʌm; səm] [nuː] [trɪks] ,

You	might	learn	some	new	songs	,	and	I	some	new	tricks	,
你	可能	学习	一些	新的	歌曲	,	和	我	一些	新的	技巧	,

你可能会学到一些新歌，而我可能会学到一些新技巧。

[ænd; ənd] ['eɪbəl] [maɪt] [duː] [æn; ən] [ækt] [wɪð; wɪθ] ['vɪdʒɪlənt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] .

and	Abel	might	do	an	act	with	Vigilant	,	and	so	on	.
和	亚伯	可能	做	一个	行为	和	警惕的	,	和	所以	在	.

亚伯可能会和维吉兰特一起表演，等等。

" [nei'diːn] ['braɪtnd] [ʌp] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [wɜːrdz] .

"	Nadine	brightened	up	at	his	encouraging	words	.
"	娜丁	明亮	向上	在	他的	鼓励	字	.

听到他鼓励的话语，娜丁的笑容顿时明亮起来。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [ri'spɔndid] .

"	That's	the	way	to	look	at	it	,	"	she	responded	.
"	那就是	这	方式	到	看	在	它	,	"	她	回应	.

“就应该这么看，”她回答道。

" [haʊ] [breɪv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [maɪ] ['brʌðər] !

"	How	brave	you	are	,	my	brother	!
"	如何	勇敢的	你	是	,	我的	兄弟	!

“我的兄弟，你真勇敢！”

" [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [rend] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , " [bʌt; bət] , [oʊ] !

"	Then	with	a	sigh	that	seemed	to	rend	her	heart	,	"	But	,	oh	!
"	然后	和	一个	叹	那	似乎	到	撕裂	她	心	,	"	但	,	哦	!

然后她叹了口气，仿佛心都碎了，“但是，哦！

— [ɪf] [wiː; wi] ['oʊnli] [hæd; həd] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [bæk] !

—	if	we	only	had	our	little	Lydia	back	!
—	如果	我们	仅有的	有	我们的	小的	莉迪亚	后退	!

——如果我们能找回我们的小莉迪亚就好了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第7/8页

" [ðə; ði] [stɔːrm] [səb'saidid] .

"	The	storm	subsided	.
"	这	风暴	平静下来	.

暴风雨停了。

[ðə; ði] ['snəufleiks] [gruː] ['laɪtər] [ænd; ənd] [fjuːər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['klɪrər] ,

The	snowflakes	grew	lighter	and	fewer	,	and	the	atmosphere	clearer	,
这	雪花	生长	打火机	和	更少	,	和	这	气氛	更清晰	,

雪花越来越少，颜色也越来越浅，空气也越来越清澈。

[bʌt; bət][ðə; ði] - ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [æz; əz][æt; ət]

but	the	Tambys	realized	with	much	concern	that	the	light	was	waning	as	at
但	这	-	已实现	和	很多	忧虑	那	这	光	曾是	减弱	作为	在

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [naɪt] .

the	approach	of	night	.
这	方法	的	夜晚	.

但坦比一家非常担忧地意识到，随着夜幕降临，光线正在逐渐减弱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [θriː] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['twentiəθ] [ʌv; əv]

It	was	only	three	o'clock	in	the	afternoon	,	but	on	the	twentieth	of
它	曾是	仅有的	三	点钟	在	这	下午	,	但	在	这	第二十	的

[dɪ'sembər] ['dɑːrknəs] [kʌmz] ['ɜːrli] .

December	darkness	comes	early	.
十二月	黑暗	来	早期的	.

虽然才下午三点，但12月20日，天黑得早。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] ['nɪrli] [ten] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Yet	they	were	still	nearly	ten	miles	from	the	town	of	Mamezan	,	which	was
然而	他们	是	仍然	几乎	十	英里	从	这	镇	的	-	,	哪个	曾是

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

their	destination	.
他们的	目的地	.

然而，他们距离目的地马梅赞镇还有将近十英里。

" ['sizər] , " [ɪk'skleɪmd] [nei'diːn] , ['raʊzɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm][ðə; ði][sæd] ['revəri] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

"	Cæsar	,	"	exclaimed	Nadine	,	rousing	herself	from	the	sad	reverie	into	which	she
"	凯撒	,	"	惊呼	娜丁	,	振奋人心的	她自己	从	这	伤心	遐想	进入	哪个	她

[hæd; həd]['riːlæpst; rɪ'læpst] ,

had	relapsed	,
有	复发	,

“凯撒！”娜丁惊呼道，她从刚才陷入的悲伤沉思中回过神来。

" [wiː; wi][mʌst; məst][stɑːrt] [ə'gen] [æt; ət] [wʌns] ,

"	we	must	start	again	at	once	,
"	我们	必须	开始	再次	在	一次	,

我们必须立即重新开始，

[ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [aʊt] [ɪn] [ðɪs] ['desələt] [pleɪn] . "

or	we	shall	have	to	spend	the	night	out	in	this	desolate	plain	.	"
或者	我们	将	有	到	花费	这	夜晚	出去	在	这	荒凉	清楚的	.	"

否则我们就得在这片荒凉的平原上过夜了。

" [wiː; wi][mʌst; məst] , [ɪn'diːd] , " ['ænsər] ['sizər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɪsk] [tɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] ,

"	We	must	,	indeed	,	"	answered	Cæsar	with	a	brisk	toss	of	the	head	,
"	我们	必须	,	的确	,	"	回答	凯撒	和	一个	轻快	折腾	的	这	头	,

“我们确实必须这样做，”凯撒说着，潇洒地甩了甩头。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] preciou170
" but it will be preciou170
" 但 它 将要 是 preciou170

但这将是珍贵的170

[sloʊ] ['goʊɪŋ] .
slow going .
慢的 去 .

进展缓慢。

[siː] , [nei'diːn] , [haʊ] [diːp] [ðə; ði] [snoʊ] [ɪz] !
See , Nadine , how deep the snow is !
看 , 娜丁 , 如何 深的 这 雪 是 !

娜丁，你看，雪有多深!

['stedi] [ɪz] [raɪt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
Steady is right up to his knees in it .
稳定的 是 正确的 向上 到 他的 膝盖 在 它 .

斯蒂迪的膝盖都浸在水里了。

[aɪ] [mʌst; məst] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
I must get him out .
我 必须 得到 他 出去 .

我必须把他救出去。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [pʊld] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kænvəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs]
" So saying , he pulled away the canvas which had been covering the horse
" 所以 说 , 他 拉 离开 这 帆布 哪个 有 到过 覆盖 这 马
[ænd; ənd] ['elɪfənt] ,
and elephant ,
和 大象 ,

说着，他掀开了盖在马和象身上的帆布。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪd(ə)l] ,
and taking the former by the bridle ,
和 采取 这 以前的 经过 这 辔 ,

并抓住前者的缰绳，

[kɔːld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [toʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hjuːmən] [kəm'pænjən] :
called out in the same tone as if he were speaking to a human companion :
称为 出去 在 这 相同的 语气 作为 如果 他 是 请讲 到 一个 人类 伴侣 :

他用和跟人类同伴说话一样的语气喊道：

" [breɪs] [ʌp] , ['kɑːmræd] !
" Brace up , comrade !
" 支撑 向上 , 同志 !

同志，振作起来!

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [hɑːrd] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dræg] [ðə; ði] ['hevi] [væn] [θruː] [ðɪs] [diːp]
It will be a hard job for you to drag the heavy van through this deep
它 将要 是 一个 难的 工作 为了 你 到 拖 这 重的 货车 通过 这 深的
[snoʊ] ,
snow ,
雪 ,

要拖着这辆重型货车穿过这么厚的积雪，对你来说会很困难。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɔːf] [ɪf] [wiː; wi] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] ['ʃeltər] .
but we must be off if we don't want to spend the night without shelter .
但 我们 必须 是 离开 如果 我们 不 想 到 花费 这 夜晚 没有 庇护所 .

但如果我们不想露宿街头，就必须出发了。

[soʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [duː][jʊr; jər] [best] , [oʊld] [tʃæp] !

So	come	along	,	do	your	best	,	old	chap	!
所以	来	沿着	,	做	你的	最好的	,	老的	小伙子	!

所以，来吧，老伙计，尽你所能！

" ['stedi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [læk] [gʊd] - [wɪl] .

"	Steady	was	quite	willing	to	show	that	he	did	not	lack	good	-	will	.
"	稳定的	曾是	相当	愿意的	到	展示	那	他	做过	不是	缺少	好的	-	将要	.

“斯蒂迪非常乐意表明他并不缺乏善意。”

[hiː; hi] [streɪnd] [hɑːrd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['kɑːlər] , [ænd; ənd] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['vɪgərəs] ['efərts] ,

He	strained	hard	upon	the	collar	,	and	by	dint	of	a	succession	of	vigorous	efforts	,
他	紧张	难的	之上	这	衣领	,	和	经过	凹痕	的	一个	演替	的	蓬勃	努力	,

他使劲拽着衣领，经过一番猛烈的挣扎，

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [ðə; ði] [væn] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

succeeded	in	getting	the	van	in	motion	.
成功了	在	获得	这	货车	在	运动	.

成功发动了货车。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [fjuː] [tɜːrnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] [ə'gen] .

But	after	a	few	turns	of	the	wheels	it	stopped	again	.
但	后	一个	很少	转弯	的	这	车轮	它	停止	再次	.

但车轮转了几圈后，它又停了下来。

[ðə; ði] [loʊd] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['noʊb(ə)l] ['efərts] [tuː; tə] [stɑːrt] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	load	was	beyond	his	strength	,	and	the	poor	creature	in	his	noble	efforts	to	start	it	,
这	加载	曾是	超过	他的	力量	,	和	这	贫穷的	生物	在	他的	高贵	努力	到	开始	它	,

这重物超出了他的能力范围，可怜的家伙为了启动它，做出了崇高的努力。

[slɪpt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɔːl'redi] [hɑːrd] ['froʊz(ə)n] [snoʊ] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli] , ['indʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [niːz] .

slipped	upon	the	already	hard	frozen	snow	,	and	fell	heavily	,	injuring	his	knees	.
滑倒了	之上	这	已经	难的	冷冻	雪	,	和	跌倒	重度	,	受伤	他的	膝盖	.

他踩到已经冻得很硬的雪地上滑倒了，重重地摔在地上，膝盖受伤了。

['sizər] [ænd; ənd] [neɪ'diːn] [bɜːrst] ['ɪntuː] [dɪ'sperɪŋ] [terz] , [ɪn] [wɪtʃ] ['lɪt(ə)l] ['eɪbəl] [dʒɔɪnd] .

Cæsar	and	Nadine	burst	into	despairing	tears	,	in	which	little	Abel	joined	.
凯撒	和	娜丁	爆裂	进入	绝望	眼泪	,	在	哪个	小的	亚伯	加入	.

凯撒和娜丁绝望地嚎啕大哭，小亚伯也跟着哭了起来。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .

But	it	was	only	for	a	moment	.
但	它	曾是	仅有的	为了	一个	片刻	.

但这仅仅是一瞬间。

" [ðɪs] [wəʊnt] [duː] , " [kraɪd] [ðə; ði] [breɪv] - ['hɑrtɪd] [bɔɪ] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [terz] [æz; əz] if171

"	This	won't	do	,	"	cried	the	brave	-	hearted	boy	,	springing	up	and	dashing	away	the	tears	as	if171
"	这	惯于	做	,	"	哭	这	勇敢的	-	心地	男生	,	弹簧	向上	和	帅气	离开	这	眼泪	作为	if171

“这样不行！”勇敢的男孩喊道，他猛地跳起来，擦干眼泪，仿佛.....171

[hiː; hi] [wɜːr; wər] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .

he	were	ashamed	of	them	.
他	是	羞愧	的	他们	.

他为他们感到羞耻。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪl] [traɪ] .
" I know what I'll try .
" 我 知道 什么 患病的 尝试 .

我知道我要尝试什么。

" [hiː; hi] [rɪ'membər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [duː] ['sʌmtaɪmz] [wen] [ðə; ðiː] [roʊd]
" He remembered what he had seen his father do sometimes when the road
" 他 记得 什么 他 有 已见 他的 父亲 做 有时 什么时候 这 路
[hæd; həd] [bɪn] [tuː] [sɔːft] ,
had been too soft ,
有 到过 也 柔软的 ,

他想起父亲有时在路面太软的时候会怎么做。

[ɔːr][ðə; ðiː] [hɪlz] [tuː] [stiːp] [ə'pɑːn][ðer; ðər] [ruːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][wʌns] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt]
or the hills too steep upon their route , and he at once proceeded to imitate
或者 这 丘陵 也 陡 之上 他们的 路线 , 和 他 在 一次 继续 到 模拟
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

或者他们途中的山坡太陡峭，于是他立刻开始模仿。

[hiː; hi][led] ['nɑːlə] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðiː][væn] , [ænd; ənd] [ə'tætʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [roʊps] [tuː; tə][ðə; ðiː]
He led Nalla out in front of the van , and attached him by ropes to the
他 引领 纳拉 出去 在 正面 的 这 货车 , 和 随附的 他 经过 绳索 到 这
['hwɪplˌtri] .
whippletree .
惠普尔特里 .

他把纳拉带到货车前面，用绳子把他拴在了木麻黄树上。

[ðen] , [ɪn][æz; əz] ['tʃɪri] [ə; eɪ] [toʊn] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] :
Then , in as cheery a tone as he could manage , he called out :
然后 , 在 作为 欢快的 一个 语气 作为 他 可以 管理 , 他 称为 出去 :

然后，他用尽可能欢快的语气喊道：

" [naʊ] , [ðen] , ['nɑːlə] , [help] [jʊr; jər][oʊld] ['kɑːmræd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] .
" Now , then , Nalla , help your old comrade out of his difficulty .
" 现在 , 然后 , 纳拉 , 帮助 你的 老的 同志 出去 的 他的 困难 .

“那么，纳拉，帮帮你的老战友摆脱困境吧。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['kænɑːt] [hɔːl] [ðə; ðiː][væn] [θruː] [ðɪs] [diːp] [snoʊ] [ə'loʊn] .
You see he cannot haul the van through this deep snow alone .
你 看 他 不能 运输 这 货车 通过 这 深的 雪 独自的 .

你看，他一个人是拉不动这辆货车穿过这么厚的积雪的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ðiː][eɪd][ʌv; əv][jʊr; jər][væst] [streŋθ] .
You must give him the aid of your vast strength .
你 必须 给 他 这 援助 的 你的 广阔的 力量 .

你必须用你强大的力量帮助他。

" [bʌt; bət][ə'læs] !
" But alas !
" 但 唉 !

“但是，唉！

['nɑːlə] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] .
Nalla seemed to have lost all his strength and spirit .
纳拉 似乎 到 有 丢失的 全部 他的 力量 和 精神 .

纳拉似乎失去了所有的力量和精神。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'piːl] [æz; əz][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [bɪg] - ['hɑrtɪd]

Instead	**of**	**responding**	**to**	**such**	**an**	**appeal**	**as**	**the**	**faithful**	**,**	**big**	**-**	**hearted**
反而	的	回应	到	这样的	一个	上诉	作为	这	忠实	,	大的	-	心地

['kriːtʃər] [wʌz; wəz][wɔːnt][tuː; tə][duː] ,

creature	**was**	**wont**	**to**	**do**	**,**
生物	曾是	惯于	到	做	,

这只忠诚善良的生物一向乐于回应这样的请求，但这一次，它却并没有。

[hiː; hi] [kə'læpst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [snoʊ] !

he	**collapsed**	**upon**	**the**	**snow**	**!**
他	倒塌	之上	这	雪	!

他倒在了雪地上!

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

With	**this**	**,**
和	这	,

由此，

[ɔːl] [hoʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['tʃɪldrən] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət]

all	**hope**	**of**	**the**	**poor**	**children**	**being**	**able**	**to**	**get**	**away**	**appeared**	**to**	**be**	**at**
全部	希望	的	这	贫穷的	孩子们	存在	有能力的	到	得到	离开	出现	到	是	在

[æn; ən] [end] .

an	**end**	**.**
一个	结尾	.

可怜的孩子们逃脱的希望似乎彻底破灭了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] [ðæn; ðən][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ɑːn] [ðæt] [ə'pɔːlɪŋ] [weɪst]

There	**was**	**no**	**other**	**alternative**	**than**	**to**	**spend**	**the**	**night**	**on**	**that**	**appalling**	**waste**
那里	曾是	不	其他	选择	比	到	花费	这	夜晚	在	那	令人震惊	浪费

[ʌv; əv] [snoʊ] .

of	**snow**	**.**
的	雪	.

除了在那片荒凉的雪地上过夜，别无他法。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] [wel] ['ʃeltərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][ɪn][ðer; ðər][væn] ,

Of	**course**	**they**	**would**	**be**	**fairly**	**well**	**sheltered**	**from**	**the**	**cold**	**in**	**their**	**van**	**,**
的	课程	他们	会	是	相当	出色地	避难所	从	这	寒冷的	在	他们的	货车	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

当然，他们在面包车里会很暖和，免受寒冷侵袭，而且，

[æz; əz] [ðeɪ] ['fɔːrtʃənətli] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːəl] [stɪl] [left] ,

as	**they**	**fortunately**	**had**	**a**	**little**	**fuel**	**still**	**left**	**,**
作为	他们	幸运的是	有	一个	小的	燃料	仍然	左边	,

幸运的是，他们还剩下一点燃料。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] [smɔːl] ['faɪər][ɪn][ðə; ði]['taɪni] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] .

they	**could**	**keep**	**up**	**a**	**small**	**fire**	**in**	**the**	**tiny**	**cooking**	**-**	**stove**	**.**
他们	可以	保持	向上	一个	小的	火	在	这	微小的	烹饪	-	火炉	.

他们可以在那台小小的炉子里维持一小堆火。

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] ? -

But	**how**	**about**	**the**	**elephant**	**and**	**the**	**horse**	**?**	**172**
但	如何	关于	这	大象	和	这	马	?	-

那么大象和马呢？172

[wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What	**was**	**to**	**become**	**of**	**them**	**?**
什么	曾是	到	变得	的	他们	?

他们后来怎么样了？

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [ɑːn][ðer; ðər] [bɪ'hæf] .

Something	**must**	**be**	**done**	**on**	**their**	**behalf**	**.**
某物	必须	是	完毕	在	他们的	代表	.

必须为他们做些什么。

[soʊ] ['sizər] , [nei'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl] [went] [tuː; tə] [wɜːrk] [tuː; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [ðə; ðɪ] [snoʊ] [frʌm; frəm]

So	**Cæsar**	**,**	**Nadine**	**and**	**Abel**	**went**	**to**	**work**	**to**	**clear**	**away**	**the**	**snow**	**from**
所以	凯撒	,	娜丁	和	亚伯	去	到	工作	到	清除	离开	这	雪	从

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][væn] ,

around	**the**	**van**	**,**
大约	这	货车	,

于是，凯撒、娜丁和亚伯开始清理货车周围的积雪。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [tuː] ['ænɪmlz] .

in	**order**	**to**	**make**	**some**	**sort**	**of**	**a**	**resting**	**-**	**place**	**for**	**the**	**two**	**animals**	**.**
在	命令	到	制作	一些	种类	的	一个	休息	-	地方	为了	这	二	动物	.

为了给这两只动物提供一个休息的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][wɜːrk] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðer; ðər] [streŋθ] ,

It	**was**	**hard**	**work**	**,**	**although**	**they**	**went**	**at**	**it**	**with**	**all**	**their**	**strength**	**,**
它	曾是	难的	工作	,	虽然	他们	去	在	它	和	全部	他们的	力量	,

虽然他们竭尽全力，但这仍然是一项艰苦的工作。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [naɪt] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

and	**by**	**the**	**time**	**it**	**was**	**finished**	**night**	**was**	**drawing**	**near**	**.**
和	经过	这	时间	它	曾是	完成的	夜晚	曾是	绘画	靠近	.

等它完工时，夜幕已经降临。

" [hɪr] [naʊ] , ['nɑːlə] , " [sed] ['sizər] .

"	**Here**	**now**	**,**	**Nalla**	**,**	**"**	**said**	**Cæsar**	**.**
"	这里	现在	,	纳拉	,	"	说	凯撒	.

“现在，娜拉，”凯撒说道。

" [get] [ʌp] , [oʊld] ['feloʊ] , [frʌm; frəm] [ðæt] [koʊld] [pleɪs] ,

"	**Get**	**up**	**,**	**old**	**fellow**	**,**	**from**	**that**	**cold**	**place**	**,**
"	得到	向上	,	老的	同伴	,	从	那	寒冷的	地方	,

“老伙计，从那个冰冷的地方起来吧。”

[ænd; ənd] [kʌm] ['oʊvər][tuː; tə] [wer] [wiː; wi][hæv; həv] [klɪrd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [snoʊ] [ə'weɪ] .

and	**come**	**over**	**to**	**where**	**we**	**have**	**cleared**	**all**	**the**	**snow**	**away**	**.**
和	来	超过	到	在哪里	我们	有	已清除	全部	这	雪	离开	.

然后过来，到我们已经清理掉积雪的地方来。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

You	**will**	**find**	**it**	**much**	**more**	**comfortable**	**.**
你	将要	寻找	它	很多	更多的	舒服的	.

你会发现这样更舒服。

" [ðə; ðɪ][bɪg] ['kriːtʃər] , ['æftər] ['sevrəl] [veɪn] ['efərts] , [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt]

"	**The**	**big**	**creature**	**,**	**after**	**several**	**vain**	**efforts**	**,**	**succeeded**	**in**	**getting**	**to**	**his**	**feet**
"	这	大的	生物	,	后	一些	徒劳	努力	,	成功了	在	获得	到	他的	脚

[ə'gen] ,

again	**,**
再次	,

“这只庞然大物经过几次徒劳的努力，终于再次站了起来。”

[ænd; ənd] ['fɑːloʊd] ['sizər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] , [wer] [hiː; hi][æt; ət] [wʌns] [leɪ] [daʊn] [ə'gen] .

and	**followed**	**Cæsar**	**to**	**the**	**spot**	**indicated**	**,**	**where**	**he**	**at**	**once**	**lay**	**down**	**again**	**.**
和	随后	凯撒	到	这	点	表明的	,	在哪里	他	在	一次	躺	向下	再次	.

于是他跟随凯撒来到指定地点，随即又躺了下来。

[neiˈdiːn] [wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈlɑːrmd] .
Nadine **was** **very** **much** **alarmed** **.**
娜丁 曾是 非常 很多 惊慌 .

娜丁非常惊慌。

" [ˈsizər] !
" **Cæsar** **!**
" 凯撒 !

“凯撒！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] .
" **she** **cried** **,** **"** **this** **is** **something** **serious** **.**
" 她 哭 , " 这 是 某物 严肃的 .

她哭着说：“这是件很严重的事情。”

[aɪ][hæv; həv][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [ˈnɑːlə][ˈtaɪərd][aʊt] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [sɪk] , [bʌt; bət][ˈnevər][soʊ][bæd][æz; əz]
I **have** **often** **seen** **Nalla** **tired** **out** **,** **and** **sometimes** **sick** **,** **but** **never** **so** **bad** **as**
我 有 经常 已见 纳拉 疲劳的 出去 , 和 有时 生病的 , 但 绝不 所以 坏的 作为
[ðɪs] .
this **.**
这 .

我经常看到娜拉疲惫不堪，有时还会生病，但从来没有像这次这么糟糕过。

[hiː; hi][noʊ] [daʊt] [niːdz] [ə; eɪ][wɔːrm] [mæʃ] [tuː; tə] [rɪˈvaɪv] [hɪm; ɪm] ,
He **no** **doubt** **needs** **a** **warm** **mash** **to** **revive** **him** **,**
他 不 怀疑 需求 一个 温暖的 捣碎 到 复活 他 ,

他无疑需要一碗热乎乎的粥来恢复精神。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] .
and **I** **haven't** **a** **thing** **out** **of** **which** **to** **make** **it** **.**
和 我 还没有 一个 事物 出去 的 哪个 到 制作 它 .

我连做这个东西的材料都没有。

" [ˈsizər] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwʌntɪd] [ˈprɑːmptnəs] .
" **Cæsar** **formed** **a** **resolution** **with** **his** **wonted** **promptness** **.**
" 凯撒 形成 一个 解决 和 他的 惯常 迅速 .

凯撒以他一贯的迅速行动做出了决议。

" [neiˈdiːn] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [goʊ] [raɪt] [əˈweɪ] [tuː; tə] - [fɔːr; fər][ðə; ði][help][wiː; wi] [niːd] .
" **Nadine** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I'll** **go** **right** **away** **to** **Mamezan** **for** **the** **help** **we** **need** **.**
" 娜丁 , " 他 说 , " 患病的 去 正确的 离开 到 - 为了 这 帮助 我们 需要 .

“娜丁，”他说，“我马上就去马梅赞寻求我们需要的帮助。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-] .
It **is** **now** **four** **o'clock** **.**
它 是 现在 四 点钟 .

现在是四点钟。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [bɪˈfɔːr] [ˈmɪdnaɪt] . " -
I'll **be** **back** **before** **midnight** **.** **"** **173**
患病的 是 后退 前 午夜 . " -

我会在午夜前回来。”173

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER **XVIII** **.**
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv] [ˈnɑːlə] .
THE **RECOVERY** **OF** **NALLA** **.**
这 恢复 的 纳拉 .

纳拉的恢复。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [breɪv] [bɔɪ] , ['sizər] ! " [kraɪd] [nei'di:n] , [hɜ:r; hər] [feɪs] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd]
" You're a brave boy , Cæsar ! " cried Nadine , her face glowing with love and
" 你是 一个 勇敢的 男生 , 凯撒 ! " 哭 娜丁 , 她 脸 发光 和 爱 和
[praɪd] .
pride .
自豪 .

“凯撒，你真是个勇敢的孩子！”娜丁喊道，脸上洋溢着爱意和自豪。

" [bʌt; bət][du:][ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðæt] [wʊd] [mi:n] ?
" But do you realize what that would mean ?
" 但 做 你 意识到 什么 那 会 意思是 ?

但你明白这意味着什么吗?

[ju:; jʊ][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [meɪk] [ə; eɪ][maɪl][æn; ən]['aʊər] [θru:] [ðɪs] [di:p] [snoʊ] .
You could hardly make a mile an hour through this deep snow .
你 可以 几乎 制作 一个 英里 一个 小时 通过 这 深的 雪 .

在这么厚的积雪中，你几乎不可能以每小时一英里的速度行进。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'bʌv] [jʊr; jər] [ni:z] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [su:n] [bɪ'kʌm] [ɪg'zɔ:stɪd] [baɪ] ['weɪdɪŋ] [θru:]
It is above your knees , and you would soon become exhausted by wading through
它 是 多于 你的 膝盖 , 和 你 会 很快 变得 筋疲力尽的 经过 涉水 通过
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

水深及膝，趟过它很快就会筋疲力尽。

[noʊ] — [noʊ] — [dɪr] ['brʌðər] — [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['fɑ:li] [tu:; tə][traɪ][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , [mɔ:r'oʊvər] ,
No — no — dear brother — it would be folly to try it , and , moreover ,
不 — 不 — 亲爱的 兄弟 — 它 会 是 蠢事 到 尝试 它 , 和 , 而且 ,
[ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [du:][ˌaɪ 'ti:] ['eni] [wei] . "
you cannot do it any way . "
你 不能 做 它 任何 方式 . "

不，不，亲爱的兄弟，那样做是愚蠢的，而且，你根本做不到。

" [waɪ] [soʊ] ? " [pə'sistid] ['sizər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] .
" Why so ? " persisted Cæsar , who was thoroughly in earnest .
" 为什么 所以 ? " 持续 凯撒 , WHO 曾是 彻底 在 认真 .

“为什么会这样？”凯撒追问道，语气十分认真。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" I'm sure I can do it .
" 我是 当然 我 能 做 它 .

“我肯定能做到。”

[dʒʌst] [rɪ'membər] [ðæt] - [laɪf][ɪz][ɪn]['deɪndʒər] .
Just remember that Nalla's life is in danger .
只是 记住 那 - 生活 是 在 危险 .

记住，娜拉的生命正处于危险之中。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] [su:n] [hi:; hi] [wɪl] ['ʃʊrli] [daɪ] .
If nothing is done for him soon he will surely die .
如果 没有什么 是 完毕 为了 他 很快 他 将要 一定 死 .

如果再不采取措施救治他，他肯定会死。

" [hæf] - [kən'vɪnst] , [nei'di:n] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [waɪt] ['wɪldərnəs] , [æz; əz] [ber] , [æz; əz]
" Half - convinced , Nadine looked out upon the white wilderness , as bare , as
" 一半 - 确信 , 娜丁 看起来 出去 之上 这 白色的 荒野 , 作为 裸 , 作为
['saɪlənt] , [æz; əz] ['trækləs] [æz; əz][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] .
silent , as trackless as the ocean .
沉默的 , 作为 无轨 作为 这 海洋 .

“半信半疑的娜丁望着白色的荒野，它像海洋一样荒凉、寂静、茫茫无际。

[nɔːrθ] , [saʊθ] , [iːst] , [ænd; ənd] [west] [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd][biː; bi]
North , south , east , and west not a sign of human habitation could be
北 , 南 , 东方 , 和 西方 不是 一个 符号 的 人类 居住地 可以 是
[di'səːnd] .
discerned .
辨别 .

向北、向南、向东、向西望去，都找不到人类居住的迹象。

[ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] [ˈɔkjuːpənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld][væn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli]
The three young occupants of the shabby old van might have been the only
这 三 年轻的 居住者 的 这 破旧 老的 货车 可能 有 到过 这 仅有的
['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
people in the world .
人们 在 这 世界 .

这辆破旧面包车里的三个年轻人，或许是世界上仅有的两个人。

['tɜːrnɪŋ] ['sædli] [tuː; tə] ['sizər] , [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː]
Turning sadly to Cæsar , she said with a sigh that was more like a sob
转弯 令人遗憾的是 到 凯撒 , 她 说 和 一个 叹 那 曾是 更多的 喜欢 一个 哭泣
: -
: 174
: -

她悲伤地转向凯撒，叹了口气，那叹息更像是啜泣：174

" [ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪl] [juː; jʊ][goʊ] , ['sizər] ?
" In which direction will you go , Cæsar ?
" 在 哪个 方向 将要 你 去 , 凯撒 ?

凯撒，你要往哪个方向走?

" ['sizər] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" Cæsar gazed earnestly in every direction ,
" 凯撒 凝视 切实 在 每一个 方向 ,

凯撒认真地环顾四周，

['æskɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ðə; ði] ['kwestʃən] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd] [pʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
asking of the horizon the question his sister had put to him ,
问 的 这 地平线 这 问题 他的 姐姐 有 放 到 他 ,

他向地平线询问他姐姐问过他的问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] [ˌfɔːrθ'kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [gluːm] .
but there was no answer forthcoming from the encircling gloom .
但 那里 曾是 不 回答 即将推出 从 这 包围 愁云 .

但周围的黑暗中没有传来任何答案。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði] [roʊdz] ,
He had overlooked the fact that the snow had obliterated the roads ,
他 有 被忽视的 这 事实 那 这 雪 有 彻底摧毁 这 道路 ,

他忽略了积雪已经掩盖了道路的事实。

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɑːnsɪkwentli] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] .
and that consequently he would be unable to find his way .
和 那 最后 他 会 是 无法 到 寻找 他的 方式 .

因此，他将无法找到自己的路。

[ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spɑːndənt] [toʊn] [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] :
In a despondent tone he replied :
在 一个 沮丧的 语气 他 回复 :

他沮丧地回答道：

" [aɪ][wəʊnt][goʊ][æt; ət][ɔːl] , [nei'diːn] .
" I won't go at all , Nadine .
" 我 惯于 去 在 全部 , 娜丁 .

“我根本不会去，娜丁。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] - [laɪz] .

I	don't	know	where	Mamezan	lies	.
我	不	知道	在哪里	-	谎言	.

我不知道豆山在哪里。

[wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

We'll	have	to	stay	here	for	the	night	,	and	make	the	best	of	it	.
出色地	有	到	停留	这里	为了	这	夜晚	,	和	制作	这	最好的	的	它	.

我们今晚得在这里待一晚，好好享受一下吧。

" [ðə; ði][bɪg]['kænvəs][wʌz; wəz] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ju:st] [tu:; tə] ['kʌvər] [pʊr] [oʊld]['nɑ:lə] , [hu:] [leɪ] ['groʊnɪŋ]

"	The	big	canvas	was	accordingly	used	to	cover	poor	old	Nalla	,	who	lay	groaning
"	这	大的	帆布	曾是	因此	用过的	到	覆盖	贫穷的	老的	纳拉	,	WHO	躺	呻吟

['doʊlfəli] ,

dolefully	,
悲伤地	,

于是，人们用那块大画布盖住了可怜的老纳拉，他悲伤地呻吟着躺在那里。

[ænd; ənd] ['stedi] ['hævɪŋ] [bɪn] [taɪd] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði][væn][soʊ][æz; əz][tu:; tə][get] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʃeltər]

and	Steady	having	been	tied	close	to	the	van	so	as	to	get	all	the	shelter
和	稳定的	拥有	到过	系	关闭	到	这	货车	所以	作为	到	得到	全部	这	庇护所

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [ə'fɔ:rd] ,

it	could	afford	,
它	可以	买得起	,

Steady被拴在货车旁边，以便尽可能地躲避风雨。

[ðə; ði] - [went] [tu:; tə][bed] ['sʌpəlis] .

the	Tambys	went	to	bed	supperless	.
这	-	去	到	床	无晚餐	.

坦比一家没吃晚饭就上床睡觉了。

[nɑ:t][ə; eɪ][stɑ:r] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] , [nɔ:r] ['frendli] [laɪt] ['glɪməd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

Not	a	star	shone	in	the	sky	,	nor	friendly	light	glimmered	in	the	distance	.
不是	一个	星星	闪耀	在	这	天空	,	也不	友好的	光	闪烁	在	这	距离	.

天空没有一颗星星闪耀，远处也没有友好的灯光闪烁。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] [ə'loʊn] — ['ʌtərli] [ə'loʊn] ,

The	children	were	alone	—	utterly	alone	,
这	孩子们	是	独自的	—	完全地	独自的	,

孩子们孤零零的——彻底的孤零零。

[ɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [pleɪn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [snoʊ] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪt] ['laɪfləs] ['dezərt] .

on	the	great	plain	of	which	the	snow	had	made	a	white	lifeless	desert	.
在	这	伟大的	清楚的	的	哪个	这	雪	有	制成	一个	白色的	无生命	沙漠	.

大雪将广袤的平原变成了一片死寂的白色沙漠。

[ðeɪ] [θru:] [ðəm'selvz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər][bedz] [wɪ'ðaʊt] [ʌn'dresɪŋ] , [ænd; ənd]['eɪbəl] , [pʊr] ['lɪt(ə)l]

They	threw	themselves	upon	their	beds	without	undressing	,	and	Abel	,	poor	little
他们	扔	他们自己	之上	他们的	床	没有	脱衣服	,	和	亚伯	,	贫穷的	小的

[tʃæp] ,

chap	,
小伙子	,

他们没脱衣服就扑倒在床上，可怜的小家伙亚伯，

[dɪd][nɑ:t] [teɪk] [lɔ:ŋ] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sli:p] ,

did	not	take	long	to	go	to	sleep	,
做过	不是	拿	长的	到	去	到	睡觉	,

没过多久就睡着了。

[bʌt; bət] ['sizər] [ænd; ənd] [nei'di:n] [kʊd; kəd][nɑ:t] [ðʌs] [fər'get] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

but	Cæsar	and	Nadine	could	not	thus	forget	for	a	time	their	troubles	.
但	凯撒	和	娜丁	可以	不是	因此	忘记	为了	一个	时间	他们的	麻烦	.

但凯撒和娜丁却一时无法忘记他们的烦恼。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [dɪd] [wʌn] [ɔːr] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [get] [ʌp] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['nɑːlə] ,

Again	**and**	**again**	**did**	**one**	**or**	**other**	**of**	**them**	**get**	**up**	**to**	**go**	**to**	**Nalla**	**,**
再次	和	再次	做过	一	或者	其他	的	他们	得到	向上	到	去	到	纳拉	,

他们之中总有一个人会起身去纳拉，一次又一次。

[huː] [moʊn] ['pɪtiəsli] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] , [ə'baʊt] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['greɪtli]

who	**moaned**	**piteously**	**,**	**and**	**at**	**last**	**,**	**about**	**four**	**o'clock**	**,**	**they**	**became**	**greatly**
WHO	呻吟	可怜地	,	和	在	最后的	,	关于	四	点钟	,	他们	成为	非常

alarmed175

alarmed175

alarmed175

他们发出凄惨的呻吟，最后，大约四点钟的时候，他们变得非常惊恐。175

[baɪ] [ðə; ði] ['hɑːrtˌrendɪŋ] [kraɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] , [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ,

by	**the**	**heartrending**	**cries**	**of**	**the**	**animal**	**,**	**who**	**appeared**	**to**	**be**	**in**	**great**	**suffering**	**,**
经过	这	令人心碎	哭泣	的	这	动物	,	WHO	出现	到	是	在	伟大的	痛苦	,

从动物令人心碎的叫声中，我们得知它正遭受巨大的痛苦。

[ænd; ənd] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [lɪft] [hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

and	**unable**	**to**	**lift**	**his**	**head**	**from**	**where**	**it**	**lay**	**upon**	**the**	**frozen**	**ground**	**.**
和	无法	到	举起	他的	头	从	在哪里	它	躺	之上	这	冷冻	地面	.

他无法将头从冰冷的地面上抬起来。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] , [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kiːnəst] [kən'sɜːrn] , [ænd; ənd] [jet] ['paʊərləs] [tuː; tə] [duː] ['eniθɪŋ] ,

The	**two**	**children**	**,**	**filled**	**with**	**the**	**keenest**	**concern**	**,**	**and**	**yet**	**powerless**	**to**	**do**	**anything**	**,**
这	二	孩子们	,	已填	和	这	最热衷	忧虑	,	和	然而	无力	到	做	任何事物	,

两个孩子满怀忧虑，却无能为力。

[rɪ'meɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['feɪθf(ə)l] [frend] , [ænd; ənd] [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [wɜːr; wər] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['eɪbəl] ,

remained	**by**	**the**	**head**	**of**	**their**	**faithful**	**friend**	**,**	**and**	**at**	**break**	**of**	**day**	**were**	**joined**	**by**	**Abel**	**,**
剩余	经过	这	头	的	他们的	忠实	朋友	,	和	在	休息	的	天	是	加入	经过	亚伯	,

它们守在忠实朋友的头旁，黎明时分，亚伯也加入了它们。

[huː] [hæd; həd] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] .

who	**had**	**awakened**	**from**	**his**	**sleep**	**.**
WHO	有	觉醒	从	他的	睡觉	.

他从睡梦中醒来。

[wen] ['nɑːlə] [leɪ] [daʊn] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːrtər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [wʊd] [raɪz] ,

When	**Nalla**	**lay**	**down**	**he**	**instinctively**	**turned**	**his**	**head**	**to**	**the**	**quarter**	**in**	**which**	**the**	**sun**	**would**	**rise**	**,**
什么时候	纳拉	躺	向下	他	本能地	转向	他的	头	到	这	四分之一	在	哪个	这	太阳	会	上升	,

纳拉躺下时，本能地将头转向太阳即将升起的方向。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] , [meɪ] [biː; bi] ,

as	**if**	**he**	**would**	**see**	**for**	**the**	**last**	**time**	**,**	**may**	**be**	**,**
作为	如果	他	会	看	为了	这	最后的	时间	,	可能	是	,

仿佛这是他最后一次见到这一切，或许吧。

[ðə; ði] [dɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [saɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

the	**dawn**	**which**	**had**	**always**	**been**	**a**	**favorite**	**sight**	**with**	**him**	**.**
这	黎明	哪个	有	总是	到过	一个	最喜欢的	视线	和	他	.

他一直很喜欢黎明的景色。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ˈɔːlmoʊst] [kloʊzd] , [wɑːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [greɪ] [laɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪl]

And	**now**	**his**	**eyes**	**,**	**almost**	**closed**	**,**	**watched**	**the**	**first**	**faint**	**gray**	**lights**	**of**	**a**	**chill**
和	现在	他的	眼睛	,	几乎	关闭	,	观看	这	第一的	头晕的	灰色的	灯	的	一个	寒意

[ˈwɪntɚz] [ˈmɔːrnɪŋ] .

winter's	**morning**	**.**
冬天的	早晨	.

现在，他几乎闭着眼睛，望着寒冷冬日清晨第一缕微弱的灰色光芒。

[pərˈhæps][hiː; hi] [ðen] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [ˈdʒʌŋg(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Perhaps	**he**	**then**	**had**	**a**	**vision**	**of**	**the**	**far**	**-**	**away**	**jungle**	**in**	**which**	**he**	**was**
也许	他	然后	有	一个	想象	的	这	远的	-	离开	丛林	在	哪个	他	曾是

[bɔːrn] ,

born	**,**
出生	,

或许他当时看到了自己出生的遥远丛林的景象。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [juːθ] .

and	**where**	**he**	**spent**	**his**	**youth**	**.**
和	在哪里	他	花费	他的	青年	.

以及他度过青年时代的地方。

[pərˈhæps] [ðɪs] [pleɪn] , [strɪpt] [ʌv; əv][ɪts] [ˈwaɪndɪŋ] - [ʃiːt] [ʌv; əv] [snoʊ] , [ðæt] [stretʃt] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]

Perhaps	**this**	**plain**	**,**	**stripped**	**of**	**its**	**winding**	**-**	**sheet**	**of**	**snow**	**,**	**that**	**stretched**	**before**	**his**
也许	这	清楚的	,	脱衣舞	的	它是	绕线	-	床单	的	雪	,	那	拉伸	前	他的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

或许，眼前这片平原，褪去了蜿蜒的积雪，

[riˈkɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [ðoʊz] [ˈʌðər] [pleɪnz] [ʌv; əv][fɑːr] [ˈgreɪtər] [ɪkˈstent] ,

recalled	**to**	**his**	**memory**	**those**	**other**	**plains**	**of**	**far**	**greater**	**extent**	**,**
召回	到	他的	记忆	那些	其他	平原	的	远的	更大的	程度	,

他想起了那些面积更大、更广阔的平原，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈkʌntri] .

which	**he**	**had**	**traversed**	**in**	**his**	**own**	**country**	**.**
哪个	他	有	穿越	在	他的	自己的	国家	.

他在自己的国家也曾走过这些路。

[pərˈhæps][hiː; hi] [sɔː] , [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [məˈrɑːʒ] ,

Perhaps	**he**	**saw**	**,**	**as**	**in**	**a**	**mirage**	**,**
也许	他	锯	,	作为	在	一个	海市蜃楼	,

或许他看到了，如同海市蜃楼一般，

[ðə; ði] [dens] [ˈθɪkɪt] [ʌv; əv] [lʌgˈʒʊriəs] [ˌvedʒəˈteɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ]

the	**dense**	**thickets**	**of**	**luxurious**	**vegetation**	**in**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**refuge**	**with**
这	稠密	灌木丛	的	豪华	植被	在	哪个	他	有	已采取	避难所	和

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] ,

his	**own**	**kind**	**,**
他的	自己的	种类	,

他曾与同类一起躲藏在茂密的植被丛中，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsævɪdʒ] [ˈgrændʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈriːdʒənz] [werˈɪn] [hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ˈjɪrz]

and	**the**	**savage**	**grandeur**	**of**	**the**	**mysterious**	**regions**	**wherein**	**his**	**early**	**years**
和	这	野蛮的	宏伟	的	这	神秘	地区	其中	他的	早期的	年

[hæd; həd] [bɪn] [spent] . -

had	**been**	**spent**	**.**	**176**
有	到过	花费	.	-

以及他早年生活过的神秘地区的蛮荒壮丽。176

[meɪ] [biː; bi] ['nɑːlə] [ɪn] [ðɪs] [su'priːm] ['aʊər] [riː'vjuːd] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

May	be	Nalla	in	this	supreme	hour	reviewed	the	different	stages	of	his	life	,
可能	是	纳拉	在	这	最高	小时	已审核	这	不同的	阶段	的	他的	生活	,

或许纳拉在这至高无上的时刻回顾了他人生的不同阶段。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [deɪ] [wen] , [waɪl] [stɪl] [ə; eɪ] [mɪr] [kæf] ,

from	the	day	when	,	while	still	a	mere	calf	,
从	这	天	什么时候	,	尽管	仍然	一个	仅仅	小牛	,

从它还是一头小牛犊的时候起，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kæptʃərd] [baɪ] [teimd] ['elifənts] [treɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['prizənəz] [ʌv; əv] [waɪld] [wʌnz] ,

he	was	captured	by	tamed	elephants	trained	to	make	prisoners	of	wild	ones	,
他	曾是	捕获	经过	驯服	大象	受过训练	到	制作	囚犯	的	荒野	一个	,

他被驯服的大象捕获了，这些大象经过训练，专门用来囚禁野生大象。

[ʌn'tɪl] [wen] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɪftiəθ] [jɪr] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [prə'tektər] [ænd; ənd] ['bredwɪnər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

until	when	in	his	fiftieth	year	he	became	the	protector	and	breadwinner	of	the
直到	什么时候	在	他的	第五十	年	他	成为	这	保护者	和	养家糊口的人	的	这

- ['fæməli] .

Tamby	family	.
-	家庭	.

直到五十岁那年，他成为了坦比家族的保护者和养家糊口的人。

['lɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [pər'tɪkjələr] [pet] .

Lydia	had	been	his	particular	pet	.
莉迪亚	有	到过	他的	特别的	宠物	.

莉迪亚是他特别喜欢的宠物。

[hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊl] [streŋθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪg] [hɑːrt] ,

He	loved	her	with	the	whole	strength	of	his	big	heart	,
他	喜爱	她	和	这	所有的	力量	的	他的	大的	心	,

他用他那颗博大的心，全心全意地爱着她。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sʌd(ə)n] [ˌdɪsə'pɪrəns] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ruːd] [ʃɑːk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɔːl'redi]

and	her	sudden	disappearance	had	been	a	rude	shock	to	his	already
和	她	突然	消失	有	到过	一个	粗鲁的	震惊	到	他的	已经

['feɪlɪŋ] [helθ] .

failing	health	.
失败	健康	.

她的突然失踪对他本已每况愈下的健康状况来说无疑是雪上加霜。

[ðə; ði] ['tendər] - ['hɑrtɪd] ['kriːtʃər] [mɔːnd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biː; bi]

The	tender	-	hearted	creature	mourned	for	his	darling	and	could	not	be
这	投标	-	心地	生物	哀悼	为了	他的	亲爱的	和	可以	不是	是

['kʌmfətid] .

comforted	.
安慰	.

这只心地善良的动物为它的爱人悲伤不已，怎么也安慰不了它。

[baɪ] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] .

By	eight	o'clock	it	was	broad	daylight	.
经过	八	点钟	它	曾是	广阔	日光	.

八点钟的时候，天已经亮了。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !

But	such	a	day	!
但	这样的	一个	天	!

但真是美好的一天!

[ðə; ði] [skaɪ] [hʌŋ] [loʊ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] .

The	sky	hung	low	and	threatening	.
这	天空	悬挂	低的	和	威胁	.

天空阴沉，透着一股阴冷的气息。

[ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌlən] [greɪ] ['kʌlər] .

The	heavy	clouds	were	of	a	sullen	gray	color	.
这	重的	云	是	的	一个	忧郁	灰色的	颜色	.

厚厚的云层呈阴沉的灰色。

[ðə; ði] [snoʊ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] ['kwɑːntəti] .

The	snow	seemed	ready	to	resume	falling	in	greater	quantity	.
这	雪	似乎	准备好	到	恢复	坠落	在	更大的	数量	.

雪似乎又要下大了。

[neɪ'diːn] , ['sizər] , [ænd; ənd]['eɪbəl][dɪd][nɑːt] [liːv] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðer; ðər][bɪg] [frend] .

Nadine	,	Cæsar	,	and	Abel	did	not	leave	the	side	of	their	big	friend	.
娜丁	,	凯撒	,	和	亚伯	做过	不是	离开	这	边	的	他们的	大的	朋友	.

娜丁、凯撒和亚伯始终没有离开他们的大朋友。

[neɪ'diːn] ['tendərli] ['pætɪd] [ðə; ði] [lɪmp] [trʌŋk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] , ['suːðɪŋli] :

Nadine	tenderly	patted	the	limp	trunk	,	while	she	said	,	soothingly	:
娜丁	温柔地	轻拍	这	跛行	树干	,	尽管	她	说	,	舒缓地	:

娜丁温柔地拍了拍无力的树干，同时轻声安抚道：

" [daʊnt] [luːz] [hɑːrt] , ['nɑːlə] !

"	Don't	lose	heart	,	Nalla	!
"	不	失去	心	,	纳拉	!

“别灰心，娜拉！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [deɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['sizər] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [get] [ə'sɪstəns] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

It	is	day	again	,	and	Cæsar	will	go	to	the	town	to	get	assistance	for	you
它	是	天	再次	,	和	凯撒	将要	去	到	这	镇	到	得到	协助	为了	你

.

:

.

天又亮了，凯撒会去镇上为你寻求帮助。

[wiː; wi] [wɪl] [seɪv] [juː; jʊ] , ['nɑːlə] .

We	will	save	you	,	Nalla	.
我们	将要	节省	你	,	纳拉	.

我们会救你的，娜拉。

[juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] [seɪvd] [juː 'es][ɪn]['krɪtɪk(ə)l] [taɪmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][daɪ] .

You	often	saved	us	in	critical	times	,	and	we	are	not	going	to	let	you	die	.
你	经常	已保存	我们	在	批判的	时代	,	和	我们	是	不是	去	到	让	你	死	.

你曾在危急时刻多次拯救我们，我们不会让你死的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [best] [frend] .

You	are	our	best	friend	.
你	是	我们的	最好的	朋友	.

你是我们最好的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [tʃiːf] ['riːsɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['geɪnɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [bred] , [bʌt; bət]

You	are	not	only	our	chief	resource	in	the	gaining	of	our	daily	bread	,	but
你	是	不是	仅有的	我们的	首席	资源	在	这	获得	的	我们的	日常的	面包	,	但

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

you	are	,
你	是	,

你不仅是我们获取每日所需的主要来源，而且，

[ə'bʌv] [ɔːl] ,

above	all	,
多于	全部	,

首先，

our177
our177
our177

我们的177

[oʊld][ænd; ənd] [traɪd] ['kɑːmræd] , ['truːɪst] [ænd; ənd][moʊst] [dɪ'voʊtɪd] [frend] .

old	**and**	**tried**	**comrade**	**,**	**truest**	**and**	**most**	**devoted**	**friend**	**.**
老的	和	尝试	同志	,	最真实的	和	最多	奉献	朋友	.

老战友，久经沙场的战友，最真挚、最忠诚的朋友。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] , [mɔːr'oʊvər] , ['aʊər; ɑːr] [best] [hoʊp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv] ['lɪdiə] — ['aʊər; ɑːr] [dɪr]

You	**are**	**,**	**moreover**	**,**	**our**	**best**	**hope**	**for**	**the**	**recovery**	**of**	**Lydia**	**—**	**our**	**dear**
你	是	,	而且	,	我们的	最好的	希望	为了	这	恢复	的	莉迪亚	—	我们的	亲爱的

['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] , [maɪ] [gʊd] ['nɑːlə] ,

little	**Lydia**	**,**	**my**	**good**	**Nalla**	**,**
小的	莉迪亚	,	我的	好的	纳拉	,

此外，你也是我们莉迪亚康复的最大希望——我们亲爱的小莉迪亚，我善良的娜拉。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪdiə] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ][fɑːnd] .

the	**little**	**Lydia**	**of**	**whom**	**you**	**are**	**so**	**fond**	**.**
这	小的	莉迪亚	的	谁	你	是	所以	喜爱	.

你非常疼爱的小莉迪亚。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɪv; laɪv] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['nɑːlə] , [tuː; tə] [lʌv] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] [baɪ][ˌjuː 'es][ɪn]

You	**will**	**live**	**,**	**won't**	**you**	**,**	**Nalla**	**,**	**to**	**love**	**us**	**,**	**and**	**be**	**loved**	**by**	**us**	**in**
你	将要	居住	,	惯于	你	,	纳拉	,	到	爱	我们	,	和	是	喜爱	经过	我们	在

[rɪ'tɜːrn] ?

return	**?**
返回	?

你会活下去，对吗，娜拉？你会爱我们，也会被我们爱。

" ['nɑːlə] [rɪ'meɪnd] ['moʊʃnləs] [θruː] [ɔːl] [nə'diːnz] ['tendər] [ə'piːlz] , [jet] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]

"	**Nalla**	**remained**	**motionless**	**through**	**all**	**Nadine's**	**tender**	**appeals**	**,**	**yet**	**he**	**seemed**	**to**
"	纳拉	剩余	静止不动	通过	全部	娜丁的	投标	上诉	,	然而	他	似乎	到

[ˌʌndər'stænd] ['evri] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] .

understand	**every**	**word**	**she**	**uttered**	**.**
理解	每一个	单词	她	说出	.

“纳拉对娜丁的温柔恳求始终一动不动，但他似乎听懂了她说的每一个字。

[hɪz; ɪz] ['sɑːroʊfl] ['lɪt(ə)l] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi]

His	**sorrowful**	**little**	**eyes**	**were**	**turned**	**towards**	**the**	**children**	**to**	**tell**	**them**	**that**	**he**
他的	悲伤	小的	眼睛	是	转向	向	这	孩子们	到	告诉	他们	那	他

[ˌʌndər'stʊd] ,

understood	**,**
理解	,

他那双充满悲伤的小眼睛转向孩子们，仿佛在告诉他们他明白他们的感受。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] [tuː; tə] [kɔːz] [ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [æŋ'zaɪəti] .

and	**that**	**he**	**was**	**extremely**	**sorry**	**to**	**cause**	**them**	**so**	**much**	**anxiety**	**.**
和	那	他	曾是	极其	对不起	到	原因	他们	所以	很多	焦虑	.

他非常抱歉给他们带来了这么多焦虑。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ]['bɑːdi] [brɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃeɪk] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['treməz] .

Presently	**his**	**huge**	**body**	**began**	**to**	**shake**	**with**	**violent**	**tremors**	**.**
目前	他的	巨大的	身体	开始	到	摇	和	暴力	震颤	.

这时，他庞大的身躯开始剧烈颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [sɪ'vɪr] [pæŋz] ['tɔːrtʃərd] [hɪm; ɪm] ,

It	**was**	**plain**	**that**	**severe**	**pangs**	**tortured**	**him**	**,**
它	曾是	清楚的	那	严重	疼痛	受折磨	他	,

很明显，他正遭受着剧烈的疼痛折磨。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['pɪtiəbl] ['spektək(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][ə'pɑːn][ðə; ði][waɪld] [weɪst]

and	he	presented	a	pitiable	spectacle	as	he	lay	there	upon	the	wild	waste
和	他	呈现	一个	可怜的	奇观	作为	他	躺	那里	之上	这	荒野	浪费

[ʌv; əv] [snoʊ] ,

of	snow	,
的	雪	,

他躺在荒凉的雪原上，看起来十分可怜。

[tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] .

to	all	appearances	beyond	the	reach	of	assistance	.
到	全部	外貌	超过	这	抵达	的	协助	.

看起来完全无法获得帮助。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [briːð] [naʊ] ['oʊnli][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] ,

He	could	breathe	now	only	with	great	difficulty	,
他	可以	呼吸	现在	仅有的	和	伟大的	困难	,

他现在呼吸极其困难。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [pə'θetɪk] ['efərts] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði][er]

and	he	made	pathetic	efforts	to	raise	his	head	in	order	to	obtain	the	air
和	他	制成	可怜的	努力	到	增加	他的	头	在	命令	到	获得	这	空气

[hiː; hi] ['niːdɪd] .

he	needed	.
他	需要	.

他可怜兮兮地努力抬起头，以便呼吸所需的空气。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pʊr] ['kriːtʃər] ['gæðərd] [streŋθ] [tuː; tə][lɪft][hɪz; ɪz] [trʌŋk] ,

At	last	the	poor	creature	gathered	strength	to	lift	his	trunk	,
在	最后的	这	贫穷的	生物	聚集	力量	到	举起	他的	树干	,

最后，这可怜的动物终于鼓起力气抬起了它的鼻子。

[ænd; ənd] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] , [huː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	pass	it	around	the	three	children	,	who	were	sitting	beside	him	,
和	经过	它	大约	这	三	孩子们	,	WHO	是	坐着	旁	他	,

然后把纸条传给坐在他旁边的三个孩子。

[ðʌs] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪm'self] .

thus	drawing	them	one	by	one	nearer	to	himself	.
因此	绘画	他们	一	经过	一	更近	到	他自己	.

这样，他就把他们一个接一个地拉向自己。

[ðer; ðər][hiː; hi][held][ðem; ðəm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [æz; əz] [ðoʊ] ['siːkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

There	he	held	them	for	some	minutes	as	though	seeking	to	have
那里	他	握住	他们	为了	一些	分钟	作为	尽管	寻求	到	有

[ðem; ðəm] ['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] ,

them	realize	how	much	he	was	suffering	,
他们	意识到	如何	很多	他	曾是	痛苦	,

他抱着他们好一会儿，仿佛想让他们明白他有多痛苦。

[ænd; ənd] [haʊ] ['diːpli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	how	deeply	he	was	attached	to	them	.
和	如何	深	他	曾是	随附的	到	他们	.

以及他对他们的深厚感情。

[pʊr] ['nɑːlə] !

Poor	Nalla	!
贫穷的	纳拉	!

可怜的娜拉！

he178

he178
he178

[huːz] ['kreɪd(ə)l][bed][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði][wɔːrm][sɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,

whose	**cradle**	**bed**	**had**	**been**	**the**	**warm**	**sod**	**of**	**the**	**land**	**of**	**sunshine**	**,**
谁	摇篮	床	有	到过	这	温暖的	草皮	的	这	土地	的	阳光	,

他的摇篮曾是阳光之地的温暖草皮，

[naʊ] [hæd; həd][fɔːr; fər] [sɪk] - [bed][ə; eɪ] ['snoʊdrɪft] !

now	**had**	**for**	**sick**	**-**	**bed**	**a**	**snowdrift**	**!**
现在	有	为了	生病的	-	床	一个	雪堆	!

现在我的病床竟然是一堆雪！

['sʌd(ə)nli] ['sizər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Suddenly	**Cæsar**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
突然	凯撒	弹簧	到	他的	脚	.

凯撒突然跳了起来。

" [neiˈdiːn] !

"	**Nadine**	**!**
"	娜丁	!

“娜丁！”

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði][koʊld][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['nɑːlə] [wɜːrs] ,

"	**he**	**said**	**,**	**"**	**I**	**believe**	**that**	**the**	**cold**	**is**	**making**	**Nalla**	**worse**	**,**
"	他	说	,	"	我	相信	那	这	寒冷的	是	制作	纳拉	更糟	,

他说：“我认为寒冷天气让纳拉的病情加重了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][daɪ] [hɪr] .

and	**that**	**he**	**is**	**likely**	**to**	**die**	**here**	**.**
和	那	他	是	可能	到	死	这里	.

他很可能会死在这里。

[kɑːnt] [wiː; wi][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][wɔːrm] ? "

Can't	**we**	**do**	**something**	**to**	**get**	**him**	**warm**	**?**	**"**
不能	我们	做	某物	到	得到	他	温暖的	?	"

我们能不能想办法让他暖和起来?

" [jes] — [jes] , " [rɪˈplaɪd] [neiˈdiːn] .

"	**Yes**	**—**	**yes**	**,**	**"**	**replied**	**Nadine**	**.**
"	是的	—	是的	,	"	回复	娜丁	.

“是的，是的，”娜丁回答道。

" [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wɔːrm] .

"	**We**	**must**	**try**	**and**	**make**	**him**	**warm**	**.**
"	我们	必须	尝试	和	制作	他	温暖的	.

我们必须想办法让他暖和起来。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː][ˌaɪ ˈtiː] ? "

But	**how**	**shall**	**we**	**do**	**it**	**?**	**"**
但	如何	将	我们	做	它	?	"

但我们该如何去做呢?

" [neiˈdiːn] , [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [æt; ət]['eni][kɔːst] , " [rɪˈtɜːrnd] ['sizər] .

"	**Nadine**	**,**	**it**	**must**	**be**	**done**	**at**	**any**	**cost**	**,**	**"**	**returned**	**Cæsar**	**.**
"	娜丁	,	它	必须	是	完毕	在	任何	成本	,	"	返回	凯撒	.

“娜丁，这件事必须不惜一切代价去做，”凯撒回答道。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] [let] [ˌjuː ˈes] [klɪr] [əˈweɪ] [ɔːl][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .

"	**First**	**of**	**all**	**let**	**us**	**clear**	**away**	**all**	**the**	**snow**	**from**	**about**	**him**	**.**
"	第一的	的	全部	让	我们	清除	离开	全部	这	雪	从	关于	他	.

“首先，让我们把他周围的积雪都清理掉。”

" [soʊ] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [set] [kə'reɪdʒəsli] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði] [snoʊ]
" So once more the three children set courageously to work at sweeping the snow
" 所以 一次 更多的 这 三 孩子们 放 勇敢地 到 工作 在 扫荡 这 雪
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

于是，三个孩子再次勇敢地开始扫雪。

[wen] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] ['sizər] [sed] ['brɪskli] :
When this had been accomplished Cæsar said briskly :
什么时候 这 有 到过 完成 凯撒 说 轻快地 :

事情办妥之后，凯撒干脆利落地说道：

" [naʊ] , [ðen] , [let] [ˌjuː 'es] [meɪk] [ə; eɪ] ['faɪər] . "
" Now , then , let us make a fire . "
" 现在 , 然后 , 让 我们 制作 一个 火 . "

“那么，我们来生火吧。”

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ? " [æskt] [nei'diːn] ,
" What shall we make it with ? " asked Nadine ,
" 什么 将 我们 制作 它 和 ? " 问 娜丁 ,

“我们用什么来做呢？”娜丁问道。

['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [wʊd] ['sʌmwer] .
looking around as if in hopes of seeing a pile of wood somewhere .
寻找 大约 作为 如果 在 希望 的 看到 一个 桩 的 木头 某处 .

他四处张望，似乎希望能看到某处的一堆木头。

" [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] — ['evriθɪŋ] , " [ri'spɔndid] ['sizər] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [toʊn] .
" With anything — everything , " responded Cæsar in a determined tone .
" 和 任何事物 — 一切 , " 回应 凯撒 在 一个 决定 语气 .

“任何事——所有事，”凯撒坚定地回答道。

" [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [væn] [ɪf] [ðer; ðər] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wɪl] [duː] .
" With our van if there is nothing else that will do .
" 和 我们的 货车 如果 那里 是 没有什么 别的 那 将要 做 .

“如果实在没有其他办法，那就用我们的面包车吧。”

" [æt; ət] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'striːm] ['meʒər] [nei'diːn] [peɪld] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər]
" At the suggestion of this extreme measure Nadine paled , and for
" 在 这 建议 的 这 极端 措施 娜丁 苍白 , 和 为了
[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʃoʊd] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .
a moment showed hesitation .
一个 片刻 显示 犹豫 .

听到这个极端措施的建议，娜丁脸色苍白，一时犹豫不决。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] .
But it was only for a moment .
但 它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 .

但这仅仅是一瞬间。

" [jes] , ['sizər] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , " [wiːl] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes , Cæsar , " she cried , " we'll do it .
" 是的 , 凯撒 , " 她 哭 , " 出色地 做 它 .

“是的，凯撒，”她喊道，“我们会做到的。”

-
We'll179
-

[meɪk] ['faɪərwʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] [bɪ'fɔ:r] [wi:l] [let] ['nɑ:lə] [daɪ] ! "

make	firewood	of	the	van	before	we'll	let	Nalla	die	!	"
制作	柴	的	这	货车	前	出色地	让	纳拉	死	!	"

在我们让娜拉死之前，先把货车烧成柴火!

" [bʌt; bət][wi:; wi][wəʊnt] [bɪ'gɪn] [ɑ:n][ðə; ði][væn] [ʌn'tɪl] [wi:; wi][hæv; həv] [ju:st] [ʌp] ['evriθɪŋ] [els] , "

"	But	we	won't	begin	on	the	van	until	we	have	used	up	everything	else	,	"
"	但	我们	惯于	开始	在	这	货车	直到	我们	有	用过的	向上	一切	别的	,	"

[rɪ'tɜ:rnd] ['sizər] .

returned	Cæsar	.
返回	凯撒	.

“但是，在我们用完其他所有东西之前，我们不会开始修货车，”凯撒回答道。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [ðeɪ] [went] [tu:; tə] [wɜ:rk] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['faɪər] .

Without	delay	they	went	to	work	upon	their	fire	.
没有	延迟	他们	去	到	工作	之上	他们的	火	.

他们立即开始生火。

[ðə; ði] ['tres(ə)l] , [ðə; ði] [plæŋks] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kəm'poʊzd] [ðer; ðər] " ['θi:ətər] ,

The	trestles	,	the	planks	,	and	everything	else	that	composed	their	"	theater	,
这	栈桥	,	这	木板	,	和	一切	别的	那	由	他们的	"	剧院	,

栈桥、木板以及构成他们“剧场”的一切其他东西，

" [ðer; ðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l]

"	their	chairs	and	tables	and	other	articles	of	furniture	,	they	were	all
"	他们的	椅子	和	表格	和	其他	文章	的	家具	,	他们	是	全部

['sækrifaist] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'mɜ:r] ,

sacrificed	without	demur	,
牺牲	没有	异议	,

“他们的椅子、桌子和其他家具，都被毫不犹豫地牺牲了。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:nfaɪər] ['prez(ə)ntli] [ə'su:md] [kən'sɪdərəb(ə)l] [prə'pɔ:ʃəns] , ['kræklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɔ:rɪŋ]

and	the	bonfire	presently	assumed	considerable	proportions	,	crackling	and	roaring
和	这	篝火	目前	假定	大量	比例	,	噼啪作响	和	咆哮

['tʃɪrfəli] .

cheerfully	.
愉快地	.

篝火很快变得相当大，噼啪作响，发出欢快的轰鸣声。

[ɪn] [ɪts] [fleɪmz] [nei'di:n] [meltid] [snoʊ] [ɪn][ə; eɪ]['met(ə)l]['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] ['nɑ:lə] [drɪŋk] [ðə; ði]

In	its	flames	Nadine	melted	snow	in	a	metal	basin	,	and	made	Nalla	drink	the
在	它是	火焰	娜丁	融化	雪	在	一个	金属	盆地	,	和	制成	纳拉	喝	这

[wɔ:rm] ['wɔ:tər] ,

warm	water	,
温暖的	水	,

娜丁用火焰融化了金属盆里的雪，然后让娜拉喝下温水。

[rɪ'plɛnɪʃ] [ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [əb'zɔ:rbd] ['sevrəl] ['gælənz]

replenishing	the	basin	again	and	again	until	he	had	absorbed	several	gallons
补充	这	盆地	再次	和	再次	直到	他	有	吸收	一些	加仑

[ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

of	it	.
的	它	.

他不停地往盆里添水，直到喝了好几加仑的水。

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [dʒɔɪ][ðə; ði][bɪg] ['feloʊ] [bɪ'gæn][tu:; tə] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv]

After	a	little	,	to	their	infinite	joy	the	big	fellow	began	to	show	signs	of
后	一个	小的	,	到	他们的	无限	喜悦	这	大的	同伴	开始	到	展示	标志	的

[ɪm'pru:vmənt] .

improvement	.
改进	.

过了一会儿，令他们无比欣喜的是，这个大个子开始出现好转的迹象。

[hiː; hi] ['trʌmpətɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [wei] , [ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ə'baʊt] .

He	trumpeted	in	a	feeble	way	,	and	moved	his	trunk	about	.
他	吹响号角	在	一个	微弱	方式	,	和	已搬	他的	树干	关于	.

他发出微弱的鸣叫声，并摆动着鼻子。

[hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] ['gɹoʊnɪŋz] ['siːst] [ˌɔːltə'geðər] .

His	piteous	groanings	ceased	altogether	.
他的	可怜的	呻吟声	停止	共	.

他那凄惨的呻吟声完全停止了。

['mænɪfestli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [mend] .

Manifestly	he	was	on	the	mend	.
显然	他	曾是	在	这	修补	.

显然他正在康复中。

" ['brɑːvoʊ] , [nei'diːn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] , ['smaɪlɪŋ] ['reɪdiəntli] [æt; ət] [ðiːz] ['tʃɪrɪŋ] [saɪnz] .

"	Bravo	,	Nadine	!	"	exclaimed	Cæsar	,	smiling	radiantly	at	these	cheering	signs	.
"	Bravo	,	娜丁	!	"	惊呼	凯撒	,	微笑	光芒四射	在	这些	欢呼	标志	.

“好样的，娜丁！”凯撒看着这些欢呼的标语，脸上绽放出灿烂的笑容，大声说道。

" [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [noʊ] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	You	always	know	just	the	right	thing	to	do	.
"	你	总是	知道	只是	这	正确的	事物	到	做	.

你总是知道该怎么做才是正确的。

[ðæt] [hɑːt]['wɔːtər][ɪz] ['meɪkɪŋ] ['nɑːlə] [wel] [ə'gen] .

That	hot	water	is	making	Nalla	well	again	.
那	热的	水	是	制作	纳拉	出色地	再次	.

那热水让娜拉的身体又好了。

[wʌt] [ə; eɪ] ['klevər] [gɜːrl][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

What	a	clever	girl	you	are	!
什么	一个	聪明的	女孩	你	是	!

你真是个聪明的女孩！

" [nei'diːn] [wʌz; wəz][soʊ] ['rʌdi] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪg'zɜːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪz]

"	Nadine	was	so	ruddy	from	her	exertions	and	the	heat	of	the	blaze
"	娜丁	曾是	所以	红润	从	她	努力	和	这	热	的	这	火焰

[æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] working180

at	which	she	was	working180
在	哪个	她	曾是	working180

“娜丁因为辛勤劳作和在熊熊烈火中工作，脸涨得通红。”

[ðæt] [ðə; ði] [blʌʃ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hɜːr; hər] ['brʌðɚz] [preɪz] [i'vəukt] ['oʊnli] ['ædɪd] [ə; eɪ] [diːpər] [tɪndʒ]

that	the	blush	of	pleasure	her	brother's	praise	evoked	only	added	a	deeper	tinge
那	这	脸红	的	乐趣	她	兄弟	称赞	唤起	仅有的	额外	一个	更深	色调

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

as	she	made	haste	to	reply	.
作为	她	制成	匆忙	到	回复	.

哥哥的赞扬让她脸颊泛起愉悦的红晕，她赶紧回应。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [ðæt] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] , ['sizər] ,

"	But	it	was	you	that	thought	of	the	fire	,	Cæsar	,
"	但	它	曾是	你	那	想法	的	这	火	,	凯撒	,

“但是想到火的却是你，凯撒。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][hɑːt]['wɔːtər] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

and	if	it	were	not	for	it	there	would	be	no	hot	water	,	you	know	,
和	如果	它	是	不是	为了	它	那里	会	是	不	热的	水	,	你	知道	,

如果没有它，就不会有热水了，你知道的。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] ['lʌvɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

"	and	she	patted	him	lovingly	on	the	shoulder	.
"	和	她	轻拍	他	深情地	在	这	肩膀	.

她慈爱地拍了拍他的肩膀。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hæf] - [æn; ən] - ['aʊər] ['nɑːlə][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] ,

At	the	end	of	half	-	an	-	hour	Nalla	got	his	head	up	,
在	这	结尾	的	一半	-	一个	-	小时	纳拉	得到	他的	头	向上	,

半小时后，纳拉抬起了头。

[ænd; ənd][nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər][roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

and	not	long	after	rose	to	his	feet	,
和	不是	长的	后	玫瑰	到	他的	脚	,

不久之后，他站了起来。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] ['ʃeɪki] [ɑːn][hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] .

although	he	was	still	very	shaky	on	his	great	legs	.
虽然	他	曾是	仍然	非常	摇晃	在	他的	伟大的	腿	.

虽然他那双大腿站起来仍然很不稳。

[bʌt; bət][hiː; hi][held][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [haɪ] [wʌns] [mɔːr] ,

But	he	held	his	trunk	high	once	more	,
但	他	握住	他的	树干	高的	一次	更多的	,

但他再次高高举起象鼻，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['oʊnərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['braɪtnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	looked	at	his	young	owners	with	a	new	brightness	in	his	eyes	.
和	看起来	在	他的	年轻的	所有者	和	一个	新的	亮度	在	他的	眼睛	.

他用一种全新的眼神看着他的年轻主人。

[ðə; ði]['deɪndʒər] [wɪtʃ] ['θretnd] [hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd] [pæst] , [ænd; ənd]['nɑːlə][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli]

The	danger	which	threatened	his	life	had	passed	,	and	Nalla	was	undoubtedly
这	危险	哪个	威胁	他的	生活	有	通过了	,	和	纳拉	曾是	无疑

[seɪvd] !

saved	!
已保存	!

危及生命的危险已经过去，纳拉无疑得救了！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] [dɪ'lɪriəs] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

The	children	were	almost	delirious	with	joy	.
这	孩子们	是	几乎	谵妄	和	喜悦	.

孩子们高兴得几乎要疯了。

[ðeɪ] [hʌgɪd] [ɪn][tɜːrn][ðə; ði] ['ɛləfənts] [trʌŋk] .

They	hugged	in	turn	the	elephant's	trunk	.
他们	拥抱	在	转动	这	大象的	树干	.

他们轮流拥抱大象的鼻子。

[ðeɪ] [ɪm'breɪst] [wʌn] [ə'nʌðər] .

They	embraced	one	another	.
他们	拥抱	一	其他	.

他们拥抱在一起。

[ðeɪ] [dɑːnst] [ə'raʊnd] [ðer; ðər][bɪg] [frend] ['sɪŋɪŋ] ['gliːfəli] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kəm'pliːtli] ['taɪərd]

They	danced	around	their	big	friend	singing	gleefully	until	they	were	completely	tired
他们	跳舞	大约	他们的	大的	朋友	歌唱	兴高采烈地	直到	他们	是	完全地	疲劳的

[aʊt] ,

out	,
出去	,

他们围着他们的大朋友载歌载舞，直到筋疲力尽才停下来。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər][bedz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][get][sʌm; səm] [sliːp] [bɪˈfɔːr]

and	then	they	went	back	to	their	beds	to	try	and	get	some	sleep	before
和	然后	他们	去	后退	到	他们的	床	到	尝试	和	得到	一些	睡觉	前

[ðə; ðɪ] [rɪˈtɜːrn] [ʌv; əv] [deɪ] .

the	return	of	day	.
这	返回	的	天	.

然后他们回到各自的床上，想在天亮之前睡一会儿。

[æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][hæf][æn; ən]['aʊər] ['nɑːlə][gɑːt][hɪz; ɪz] [hed] [ʌp] . -

At	the	end	of	Half	an	Hour	Nalla	got	his	Head	up	.	181
在	这	结尾	的	一半	一个	小时	纳拉	得到	他的	头	向上	.	-

半小时后，纳拉抬起了头。181

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	XIX	.
章	十九	.

第十九章

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

IN	THE	NICK	OF	TIME	.
在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际。

[snoʊ] ! [snoʊ] !

Snow	!	snow	!
雪	!	雪	!

下雪了！下雪了！

[snoʊ] !

snow	!
雪	!

雪！

[ɪn] [fleɪks] [ænd; ənd] ['flɜːriːz] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [skaɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [æz; əz] [ðoʊ] [ðer; ðər]

in	flakes	and	flurries	it	fell	from	the	skies	to	the	earth	as	though	there
在	薄片	和	阵雪	它	跌倒	从	这	天空	到	这	地球	作为	尽管	那里

[wɜːr; wər][noʊ][end][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

were	no	end	to	it	.
是	不	结尾	到	它	.

雪花纷飞，仿佛无穷无尽，从天而降，落到地上。

[nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ten] [əˈklɔk, əu-][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd][ðə; ðɪ][sɔːft] ['ævəlæntʃ] [siːs] ,

Not	until	ten	o'clock	of	the	following	morning	did	the	soft	avalanche	cease	,
不是	直到	十	点钟	的	这	下列的	早晨	做过	这	柔软的	雪崩	停止	,

直到第二天早上十点，这场轻柔的雪崩才停止。

[ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ðæt] ['eɪbəl][wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ruːf]

and	by	that	time	so	much	had	fallen	that	Abel	was	lifted	on	to	the	roof
和	经过	那	时间	所以	很多	有	倒下	那	亚伯	曾是	抬起	在	到	这	屋顶

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][væn][tuː; tə] [swiːp] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ] ['snoʊi] ['kʌvərlət] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] ['θretnɪŋ]

of	the	van	to	sweep	away	the	snowy	coverlet	which	had	become	threatening
的	这	货车	到	扫	离开	这	下雪的	床单	哪个	有	变得	威胁

[θruː] [ɪts] [weɪt] ,

through	its	weight	,
通过	它是	重量	,

那时积雪已经非常厚重，以至于亚伯不得不被抬到货车顶上，去扫开那厚重的积雪，因为积雪太重，已经很危险了。

[waɪl] ['sizər] [ʃʊk] [ɔːf] [ðə; ði] [snoʊ] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] ['kænvəs]

while	Cæsar	shook	off	the	snow	that	seemed	to	be	trying	to	hide	the	canvas
尽管	凯撒	摇晃	离开	这	雪	那	似乎	到	是	尝试	到	隐藏	这	帆布

[wɪtʃ] ['ʃeltərd] ['stedi] .

which	sheltered	Steady	.
哪个	避难所	稳定的	.

凯撒抖落身上的积雪，这些积雪似乎想要掩盖住庇护着斯蒂迪的帆布。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [oʊld] [hɔːrs] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪ] ,

He	gave	the	old	horse	the	remainder	of	the	hay	,
他	给予	这	老的	马	这	余	的	这	干草	,

他把剩下的干草给了那匹老马。

[ænd; ənd] [went] [bæk] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [væn] [tuː; tə] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [nei'diːn] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd]

and	went	back	inside	the	van	to	consult	with	Nadine	as	to	what	had
和	去	后退	里面	这	货车	到	咨询	和	娜丁	作为	到	什么	有

[best] [biː; bi] [dʌn] .

best	be	done	.
最好的	是	完毕	.

然后他回到车里，和娜丁商量最好的解决办法。

['nɑːlə] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] ['sʌfərɪŋ] , [bʌt; bət] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [greɪt] [legz] .

Nalla	appeared	to	be	still	suffering	,	but	able	to	stand	upon	his	great	legs	.
纳拉	出现	到	是	仍然	痛苦	,	但	有能力的	到	站立	之上	他的	伟大的	腿	.

纳拉看起来仍在忍受痛苦，但仍然能够用他强壮的双腿站立起来。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [væn] [ænd; ənd] [geɪzd] ['iːgərli] ['oʊvər] [ðə; ði]

The	three	children	stood	at	the	door	of	the	van	and	gazed	eagerly	over	the
这	三	孩子们	站立	在	这	门	的	这	货车	和	凝视	急切地	超过	这

[waɪd] [waɪt] [pleɪn] ,

wide	white	plain	,
宽的	白色的	清楚的	,

三个孩子站在面包车门口，热切地凝视着广袤的白色平原。

[ænd; ənd] [ðen] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .

and	then	up	at	the	sky	.
和	然后	向上	在	这	天空	.

然后抬头望向天空。

[ðə; ði] ['lætər] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] .

The	latter	looked	decidedly	unpromising	.
这	后者	看起来	绝对地	不乐观	.

后者看起来完全没有希望。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['betər] [ɪn] [ðə; ði] ['weðər] . -

There	was	no	hint	of	a	change	for	the	better	in	the	weather	.	182
那里	曾是	不	暗示	的	一个	改变	为了	这	更好的	在	这	天气	.	-

天气丝毫没有好转的迹象。182

" [wel] , [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kɑːnt] [steɪ] [hɪr] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

"	Well	,	we	certainly	can't	stay	here	!	"	exclaimed	Cæsar	in	a	tone	of	decision	.
"	出色地	,	我们	当然	不能	停留	这里	!	"	惊呼	凯撒	在	一个	语气	的	决定	.

“我们当然不能留在这里！”凯撒斩钉截铁地说道。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɪks] , [ɔːr] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ɔːl] [daɪ] .

"	We	must	find	some	way	of	getting	out	of	this	fix	,	or	we	shall	all	die	.
"	我们	必须	寻找	一些	方式	的	获得	出去	的	这	使固定	,	或者	我们	将	全部	死	.

"

"

“我们必须想办法摆脱这种困境，否则我们都会死。”

" [bʌt; bət] [haʊ] , [maɪ] [dɪr] ['brʌðər] ? " [æskt] [nei'di:n] [dɪ'spɑ:ndəntli] .

"	But	how	,	my	dear	brother	?	"	asked	Nadine	despondently	.
"	但	如何	,	我的	亲爱的	兄弟	?	"	问	娜丁	沮丧地	.

“可是，我亲爱的哥哥，该怎么办呢？”娜丁沮丧地问道。

" [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [sed] [æt; ət][fɜ:rst] , " [ri'spɔndid] ['sizər] .

"	I'll	do	what	I	said	at	first	,	"	responded	Cæsar	.
"	患病的	做	什么	我	说	在	第一的	,	"	回应	凯撒	.

“我会按照我一开始说的去做，”凯撒回答道。

" [aɪl] [set] [aʊt] [ə'loʊn] [fɔ:r; fər] - .

"	I'll	set	out	alone	for	Mamezan	.
"	患病的	放	出去	独自的	为了	-	.

“我将独自前往豆山。”

[aɪl] [ðen] ['haɪər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [aɪl] [prə'kjʊr] [sʌm; səm]

I'll	then	hire	a	man	and	a	horse	to	help	us	and	I'll	procure	some
患病的	然后	聘请	一个	男人	和	一个	马	到	帮助	我们	和	患病的	采购	一些

[fu:d] . "

food	.	"
食物	.	"

然后我会雇一个人和一匹马来帮忙，我还会弄些食物。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , " [sed] [nei'di:n] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['æŋkʃəs] [saɪ] .

"	It	seems	the	only	thing	to	do	,	"	said	Nadine	with	an	anxious	sigh	.
"	它	似乎	这	仅有的	事物	到	做	,	"	说	娜丁	和	一个	焦虑的	叹	.

“看来这是唯一的办法了，”娜丁焦虑地叹了口气说道。

" [ju:d] ['betər] [goʊ] , [dɪr] , [bʌt; bət][oʊ] ! [bi:; bi] ['veri] ['kerf(ə)l] !

"	You'd	better	go	,	dear	,	but	oh	!	be	very	careful	!
"	你会	更好的	去	,	亲爱的	,	但	哦	!	是	非常	小心	!

“亲爱的，你最好去吧，但是哦！一定要非常小心！”

" [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [nei'di:n] ['æftər][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

"	They	had	their	breakfast	,	and	Nadine	after	an	examination	of	their
"	他们	有	他们的	早餐	,	和	娜丁	后	一个	考试	的	他们的

['lɑ:rdər] ,

larder	,
食品储藏室	,

“他们吃过早餐后，娜丁检查了他们的食品储藏室，

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fu:d] [left] [tu:; tə][du:]['eɪbəl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [naɪt]

announced	that	there	was	sufficient	food	left	to	do	Abel	and	her	until	night
宣布	那	那里	曾是	充足的	食物	左边	到	做	亚伯	和	她	直到	夜晚

[ɪf] ['sizər] [dɪd][nɑ:t][get] [bæk] ['su:nər] .

if	Cæsar	did	not	get	back	sooner	.
如果	凯撒	做过	不是	得到	后退	很快	.

宣布如果凯撒不能早点回来，剩下的食物足够亚伯和她吃到晚上。

[soʊ] ['taɪɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] ['hæŋkərtʃɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz][hæt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

So	tying	a	big	handkerchief	over	his	hat	that	it	might	protect	his	face	as
所以	捆绑	一个	大的	手帕	超过	他的	帽子	那	它	可能	保护	他的	脸	作为

[mʌtʃ] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,

much	as	possible	,
很多	作为	可能的	,

所以他用一块大手帕包住帽子，尽可能地保护他的脸。

['bʌtniŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [koʊt] ['taɪtli] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [stɪk] , [hiː; hi] [ɪm'breɪst] [nei'diːn]

buttoning	up	his	coat	tightly	,	and	taking	a	short	stick	,	he	embraced	Nadine
扣纽扣	向上	他的	外套	紧紧	,	和	采取	一个	短的	戳	,	他	拥抱	娜丁

[ænd; ənd]['eɪbəl] ,

and	Abel	,
和	亚伯	,

他紧紧扣上外套，拿起一根短棍，拥抱了娜丁和亚伯。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] .

and	was	ready	to	start	.
和	曾是	准备好	到	开始	.

一切准备就绪，可以开始了。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wʌz; wəz][hiː; hi][tuː; tə][goʊ] ?

But	in	which	direction	was	he	to	go	?
但	在	哪个	方向	曾是	他	到	去	?

但他该往哪个方向走呢?

[ðeɪ] [ɔːl] [θriː] [skænd] [ðə; ði] ['trækləs] [pleɪn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrn] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

They	all	three	scanned	the	trackless	plain	to	try	and	discern	some	sign	of	a
他们	全部	三	扫描	这	无轨	清楚的	到	尝试	和	辨别	一些	符号	的	一个

[roʊd] .

road	.
路	.

他们三人环顾这片荒芜的平原，试图找到道路的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] , [æz; əz] [smuːð] ,

It	was	as	white	,	as	smooth	,
它	曾是	作为	白色的	,	作为	光滑的	,

它洁白光滑，

[æz; əz]['vɜːrdʒɪn][æz; əz] [ɪf] [noʊ] [fʊt] [ʌv; əv][mæn][ɔːr] [biːst] ['evər] [krɔːst] [ˌaɪ 'tiː] . -

as	virgin	as	if	no	foot	of	man	or	beast	ever	crossed	it	.	183
作为	处女	作为	如果	不	脚	的	男人	或者	兽	曾经	交叉	它	.	-

宛如处女地，仿佛从未有任何人或动物的足迹踏过。183

[ðen] [tuː; tə] [nə'diːnz] [braɪt] [breɪn] [keɪm] [ə; eɪ] [waɪz] [θɔːt] .

Then	to	Nadine's	bright	brain	came	a	wise	thought	.
然后	到	娜丁的	明亮的	脑	来了	一个	明智的	想法	.

这时，娜丁灵机一动，想到了一个好主意。

" [wen] [wiː; wi] [left] [pɑːɛntɛs] [wʌz; wəz][nɑːt] - [ɪn][ðə; ði] [west] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [sets] , ['sizər]

"	When	we	left	Parentes	was	not	Mamezan	in	the	west	where	the	sun	sets	,	Cæsar
"	什么时候	我们	左边	父母	曾是	不是	-	在	这	西方	在哪里	这	太阳	套	,	凯撒

? "

?	"
?	"

“凯撒，我们离开帕伦特斯的时候，马梅赞不是在西边，太阳落山的地方吗？”

" [jes] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , " [ri'spɔndid] ['sizər] , " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [naʊ] ,

"	Yes	—	it	was	,	"	responded	Cæsar	,	"	but	there's	no	sun	to	be	seen	now	,
"	是的	—	它	曾是	,	"	回应	凯撒	,	"	但	有	不	太阳	到	是	已见	现在	,

“是的，的确如此，”凯撒回答说，“但现在看不到太阳了。”

[soʊ][wiː; wi] [kɑːnt] [tel] ['eniθɪŋ] [baɪ] [ðæt] . "

so	we	can't	tell	anything	by	that	.	"
所以	我们	不能	告诉	任何事物	经过	那	.	"

所以我们不能据此判断任何事情。

" [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'tɜːrnd] [nei'diːn] , [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [braɪt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] ;

"	True	enough	,	"	returned	Nadine	,	her	pretty	face	bright	with	intelligence	;
"	真的	足够的	,	"	返回	娜丁	,	她	漂亮的	脸	明亮的	和	智力	;

“的确如此，”娜丁回答道，她漂亮的脸上洋溢着聪慧；

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['nɑːlə] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [tɜːrnz][hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] .

"	but	you	know	that	Nalla	every	morning	turns	his	head	to	the	rising	sun	.
"	但	你	知道	那	纳拉	每一个	早晨	转弯	他的	头	到	这	上升	太阳	.

但你知道，纳拉每天早上都会把头转向冉冉升起的太阳。

[læst] [naɪt] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [frend] [æz; əz]['juːʒuəl]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɑːn]

Last	night	our	old	friend	as	usual	wanted	to	be	ready	to	see	the	dawn
最后的	夜晚	我们的	老的	朋友	作为	通常	通缉	到	是	准备好	到	看	这	黎明

[ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

of	the	day	,
的	这	天	,

昨晚，我们这位老朋友像往常一样，想要迎接黎明的到来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [iːst] .

and	he	turned	towards	the	east	.
和	他	转向	向	这	东方	.

他转向东方。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['ðerfɔːr] [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][faɪnd] - .

You	should	therefore	go	in	the	opposite	direction	in	which	to	find	Mamezan	.
你	应该	所以	去	在	这	对面的	方向	在	哪个	到	寻找	-	.

因此，你应该朝与寻找豆山相反的方向走。

" - ['kaʊntənəns] [lɔːst] [ɪts] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['braɪtnd] [baɪ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv]

"	Cæsar's	countenance	lost	its	puzzled	look	,	and	was	brightened	by	a	smile	of
"	-	面容	丢失的	它是	困惑	看	,	和	曾是	明亮	经过	一个	微笑	的

[ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] .

comprehension	.
理解	.

凯撒脸上的困惑消失了，取而代之的是恍然大悟的微笑。

" [juː; jʊ] ['klevər] [gɜːrl] !

"	You	clever	girl	!
"	你	聪明的	女孩	!

你这个聪明的女孩!

" [hiː; hi] [kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz][juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [ɑːr; ər] .

"	You	are	right	,	of	course	,	as	you	always	are	.
"	你	是	正确的	,	的	课程	,	作为	你	总是	是	.

“你当然是对的，就像你一直都是对的一样。”

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

I	never	saw	the	like	of	you	for	thinking	of	things	.
我	绝不	锯	这	喜欢	的	你	为了	思维	的	事物	.

我从未见过像你这样善于思考的人。

[ænd; ənd] ['nɑːlə] , [dɪr] [oʊld] ['nɑːlə] , [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [help] [ə'gen] .

And	Nalla	,	dear	old	Nalla	,	has	come	to	our	help	again	.
和	纳拉	,	亲爱的	老的	纳拉	,	有	来	到	我们的	帮助	再次	.

亲爱的老娜拉又来帮我们了。

[oʊ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['treʒər] [hiː; hi][ɪz] !

Oh	,	what	a	treasure	he	is	!
哦	,	什么	一个	宝藏	他	是	!

他真是个宝藏啊!

" [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðʌs] ['setld] ['sizər] [wʌns] [mɔ:r] [beɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd]
" With his mind thus settled Cæsar once more bade the others good - bye , and
" 和 他的 头脑 因此 定居 凯撒 一次 更多的 巴德 这 其他的 好的 - 再见 , 和
['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] ,
started off ,
开始 离开 ,

“心意如此平静下来后，凯撒再次向其他人告别，然后启程了。”

['trʌdʒɪŋ] ['mænfəli] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [hɑ:rd] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz]
trudging manfully through the deep snow which made the walking hard work for his
艰难跋涉 勇敢地 通过 这 深的 雪 哪个 制成 这 步行 难的 工作 为了 他的
[jʌŋ] [legz] .
young legs .
年轻的 腿 .

他勇敢地跋涉在厚厚的积雪中，这对于他年轻的双腿来说行走十分吃力。

" [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] ['brʌðər] !
" Good - bye , my brother !
" 好的 - 再见 , 我的 兄弟 !

“再见了，我的兄弟！”

" [nei'di:n] [kɔ:ld] after184
" Nadine called after184
" 娜丁 称为 after184

“Nadine在184年后致电

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

" [ə; eɪ] [seɪf] ['dʒɜ:rni] [tu:; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kwɪk] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ˌju: 'es][frʌm; frəm]
" A safe journey to Mamezan , and a quick return to deliver us from
" 一个 安全的 旅行 到 - , 和 一个 快的 返回 到 递送 我们 从
[ðɪs] ['dredf(ə)l] [pleɪs] .
this dreadful place .
这 可怕 地方 .

“祝愿大家一路平安到达马梅山，并尽快返回，将我们从这个可怕的地方解救出来。”

" ['faɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ðə; ði] [di:p] [snoʊ] [wɪtʃ] [meɪd] ['evri] [step] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv]
" Fighting his way through the deep snow which made every step a task of
" 斗争 他的 方式 通过 这 深的 雪 哪个 制成 每一个 步 一个 任务 的
['dɪfɪkəlti] ['sizər] [plɔdid] [du:] [west] ,
difficulty Cæsar plodded due west ,
困难 凯撒 蹒跚而行 到期的 西方 ,

“凯撒艰难地跋涉在厚厚的积雪中，每一步都异常艰难，他向正西方向前进。”

['meɪkɪŋ] ['fri:kwənt] [hɔ:lts][tu:; tə][get][hɪz; ɪz] [breθ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [glæns] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][væn] ,
making frequent halts to get his breath , and to glance back at the van ,
制作 频繁 停止 到 得到 他的 气息 , 和 到 瞥一眼 后退 在 这 货车 ,

他频繁停下来喘口气，并不时回头看看货车。

[wɪtʃ] [stʊd] [aʊt] [soʊ] ['prɑ:mɪnəntli] , [ðə; ði]['oʊnli][dɑ:rk][spɑ:t][ɪn] [ðæt] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [waɪt] .
which stood out so prominently , the only dark spot in that wilderness of white .
哪个 站立 出去 所以 突出地 , 这 仅有的 黑暗的 点 在 那 荒野 的 白色的 .

它格外显眼，是那片白色荒野中唯一的一抹黑。

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [gɔ:n] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] ['vɪdʒɪlənt][wʌz; wəz] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
He had not gone very far before he found that Vigilant was following him ,
他 有 不是 已消失 非常 远的 前 他 成立 那 警惕的 曾是 下列的 他 ,

他没走多远就发现维吉兰特正跟着他。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] .

although	**he**	**had**	**not**	**invited**	**him**	**to**	**do**	**so**	**.**
虽然	他	有	不是	受邀	他	到	做	所以	.

尽管他并没有邀请他这样做。

" [juː; jʊ] [gʊd] [dɔːg] !

"	**You**	**good**	**dog**	**!**
"	你	好的	狗	!

你真是条好狗狗！

" [hiː; hi] [kraɪd] , [wel] [pliːzd] [æt; ət] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə]

"	**he**	**cried**	**,**	**well**	**pleased**	**at**	**having**	**such**	**a**	**companion**	**,**	**and**	**stooping**	**down**	**to**
"	他	哭	, 出色地		高兴	在	拥有	这样的	一个	伴侣	,	和	弯腰	向下	到

[pæt][hɪm; ɪm] ['vɪgərəsli] .

pat	**him**	**vigorously**	**.**
拍	他	大力	.

“他高兴地叫了一声，为有这样一个伙伴而感到欣喜，然后弯下腰用力地拍了拍他。”

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ə'freɪd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [jʊr; jər]['mæstər] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] ['snʌgli] [ɪn][ðə; ði][væn] .

"	**You're**	**not**	**afraid**	**to**	**accompany**	**your**	**master**	**instead**	**of**	**staying**	**snugly**	**in**	**the**	**van**	**.**
"	你是	不是	害怕的	到	陪伴	你的	掌握	反而	的	入住	舒适地	在	这	货车	.

“你不怕陪伴主人而不是舒舒服服地待在车里。”

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I'm	**so**	**glad**	**to**	**have**	**you**	**with**	**me**	**.**
我是	所以	高兴的	到	有	你	和	我	.

有你陪在我身边，我真高兴。

" [wen] ['sizər] [spoʊk] [ðʌs] [hiː; hi]['lɪt(ə)l] [gest] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [θɪŋ] [ðə; ði] ['dɔgz] [dɪ'voʊʃ(ə)n]

"	**When**	**Cæsar**	**spoke**	**thus**	**he**	**little**	**guessed**	**what**	**a**	**fortunate**	**thing**	**the**	**dog's**	**devotion**
"	什么时候	凯撒	辐	因此	他	小的	猜对了	什么	一个	幸运	事物	这	狗的	虔诚

[wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] .

was	**to**	**prove**	**.**
曾是	到	证明	.

“凯撒说这番话的时候，丝毫没有想到这条狗的忠诚会证明他有多么幸运。”

['vɪdʒɪlənt] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] [bɑːks] [ðæt] [kən'fɜːrmd] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [stɪk]

Vigilant	**responded**	**with**	**a**	**volley**	**of**	**barks**	**that**	**confirmed**	**his**	**intention**	**to**	**stick**
警惕的	回应	和	一个	截击	的	树皮	那	确认的	他的	意图	到	戳

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

to	**his**	**master**	**,**
到	他的	掌握	,

Vigilant 以一连串的吠叫回应，表明了他要忠于主人的决心。

[bʌt; bət][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] ['pleɪntɪv] [toʊn] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [ɪm'plaɪ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [hɪm'self]

but	**had**	**also**	**a**	**plaintive**	**tone**	**as**	**though**	**he**	**would**	**imply**	**that**	**,**	**for**	**himself**
但	有	还	一个	哀怨	语气	作为	尽管	他	会	意味着	那	,	为了	他自己

,

,

,

但语气中也带着一丝哀怨，仿佛在暗示，就他自己而言，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['waɪzər][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði][væn] .

he	**would**	**have**	**deemed**	**it**	**much**	**wiser**	**to**	**remain**	**in**	**the**	**shelter**	**of**	**the**	**van**	**.**
他	会	有	被认为	它	很多	更明智	到	保持	在	这	庇护所	的	这	货车	.

他会认为待在货车里避难要明智得多。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [tuː] ['aʊərz] ['vɪdʒɪlənt] [leɪ] [daʊn] [ænd; ənd] [held] [ʌp]

When	they	had	been	walking	for	about	two	hours	Vigilant	lay	down	and	held	up
什么时候	他们	有	到过	步行	为了	关于	二	小时	警惕的	躺	向下	和	握住	向上

[hɪz; ɪz] [pɔːz] in185

his	paws	in185
他的	爪子	in185

他们走了大约两个小时后，Vigilant 躺了下来，举起爪子。

[ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['bɑːkiŋ] ['pɪtiəsli] .

a	significant	way	,	at	the	same	time	barking	piteously	.
一个	重要的	方式	,	在	这	相同的	时间	叫声	可怜地	.

以一种重要的方式，同时发出可怜的吠叫。

" [waɪ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['vɪdʒɪlənt] ? " [æskt] ['sizər] [wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

"	Why	,	what	is	the	matter	,	Vigilant	?	"	asked	Cæsar	with	concern	.
"	为什么	,	什么	是	这	事情	,	警惕的	?	"	问	凯撒	和	忧虑	.

“怎么了，维吉兰特？”凯撒关切地问道。

" [ɑːr; ər][jʊr; jər] [fiːt] ['hɜːrtɪŋ] [juː; jʊ] ?

"	Are	your	feet	hurting	you	?
"	是	你的	脚	受伤	你	?

你的脚疼吗?

" [æz; əz][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ə'piːlz] ['sizər] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd]

"	As	the	animal	continued	his	appeals	Cæsar	picked	him	up	,	and	examined
"	作为	这	动物	持续	他的	上诉	凯撒	挑选	他	向上	,	和	检查

[hɪz; ɪz] [pɔːz] .

his	paws	.
他的	爪子	.

“那动物继续哀求，凯撒便把它抱起来，检查它的爪子。

[ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ɪk'striːmli] [sɔːr] [frʌm; frəm]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑːrd]['froʊz(ə)n]

The	poor	little	things	were	extremely	sore	from	contact	with	the	hard	frozen
这	贫穷的	小的	事物	是	极其	疮	从	接触	和	这	难的	冷冻

[snoʊ] [ænd; ənd][nɑːt] [fɪt] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ə'pɑːn] .

snow	and	not	fit	to	be	walked	upon	.
雪	和	不是	合身	到	是	步行	之上	.

这些可怜的小家伙们被坚硬的冰雪摩擦得非常疼痛，根本无法行走。

" [haɪ; heɪ] - [hoʊ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sizər] .

"	Heigh	-	ho	!	"	exclaimed	Cæsar	.
"	身高	-	何	!	"	惊呼	凯撒	.

“嘿嗬！”凯撒惊呼道。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [juː; jʊ] ,

"	There's	nothing	for	it	but	to	carry	you	,
"	有	没有什么	为了	它	但	到	携带	你	,

“除了背着你，别无他法。”

" [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði][dɔːg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz] ['tɔɪlsəm] [træmp] [ðʌs]

"	and	gathering	the	dog	in	his	arms	he	renewed	his	toilsome	tramp	thus
"	和	采集	这	狗	在	他的	武器	他	更新	他的	辛苦	流浪汉	因此

['bəːdnd] .

burdened	.
负担	.

于是他把狗抱在怀里，继续踏上他那艰辛的跋涉之旅。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [ɪn][noʊ] [smɔːl] ['meʒər] [hɪm'self] .

But	he	was	suffering	in	no	small	measure	himself	.
但	他	曾是	痛苦	在	不	小的	措施	他自己	.

但他自己也承受着不小的痛苦。

[ðə; ði]['kruːəl][koʊld] [ə'tækt] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] ['mɜːrsɪləsli] , [ænd; ənd]

The	cruel	cold	attacked	his	face	,	his	hands	and	his	feet	mercilessly	,	and
这	残忍的	寒冷的	遭到攻击	他的	脸	,	他的	双手	和	他的	脚	无情地	,	和

[tuː; tə] [meɪk] ['mætərz] [wɜːrs] ,

to	make	matters	worse	,
到	制作	事情	更糟	,

严寒无情地侵袭着他的脸、手和脚，更糟糕的是，

[hɪz; ɪz] [buːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn] [sɔːr] [niːd] [ʌv; əv] [rɪ'per] ,

his	boots	,	which	were	in	sore	need	of	repairs	,
他的	靴子	,	哪个	是	在	疮	需要	的	维修	,

他的靴子急需修理。

[feɪld] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ðə; ði] [snoʊ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [fɪld] .

failed	to	keep	out	the	snow	with	which	they	were	now	filled	.
失败的	到	保持	出去	这	雪	和	哪个	他们	是	现在	已填	.

未能阻止积雪进入，现在里面已经灌满了雪。

['evri] [step] [wʌz; wəz] [peɪn] .

Every	step	was	pain	.
每一个	步	曾是	疼痛	.

每走一步都痛苦不堪。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['strʌgld] [ɑːn] [hə'roʊɪkli] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] ['hevi] [dɔːg] .

But	he	struggled	on	heroically	,	carrying	the	heavy	dog	.
但	他	挣扎	在	英勇地	,	携带	这	重的	狗	.

但他英勇地坚持了下来，背着那只沉重的狗。

[ə'baʊt] [θriː] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glædnd] [baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːləm]

About	three	in	the	afternoon	his	eyes	were	gladdened	by	the	sight	of	a	column
关于	三	在	这	下午	他的	眼睛	是	高兴	经过	这	视线	的	一个	柱子

[ʌv; əv] [smoʊk] ['raɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɔːf] .

of	smoke	rising	to	the	sky	a	long	way	off	.
的	抽烟	上升	到	这	天空	一个	长的	方式	离开	.

下午三点左右，他看到远处升起一股浓烟，顿觉眼前一亮。

" ['brɑːvoʊ] !

"	Bravo	!
"	Bravo	!

“太棒了！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [aɪm][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	he	cried	,	"	I'm	in	the	right	direction	.
"	他	哭	,	"	我是	在	这	正确的	方向	.

他喊道：“我走对了方向。”

[aɪ] [wɪl] [riːtʃ] [ə; eɪ] [haʊs] [suːn] , " [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒd] by186

I	will	reach	a	house	soon	,	"	and	encouraged	by186
我	将要	抵达	一个	房子	很快	,	"	和	鼓励	by186

我很快就能到家了，”并受到186的鼓励

[ðɪs] ['prɑːspekt] , [hiː; hi] [pʊʃt] [ə'hed] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vɪgər] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wʌz; wəz]

this	prospect	,	he	pushed	ahead	with	renewed	vigor	,	although	his	strength	was
这	前景	,	他	推动	前方	和	更新	活力	,	虽然	他的	力量	曾是

[fæst] ['feɪlɪŋ] ,

fast	failing	,
快速地	失败	,

尽管体力迅速衰退，他仍然以全新的活力推进这项计划。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [gruː] [noʊ] ['iziə] .

and	the	walking	grew	no	easier	.
和	这	步行	生长	不	更轻松	.

行走并没有变得轻松许多。

[ðæt] [smoʊk] [ment] - [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ænd; ənd] - [ment] [rɪ'liːf] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

That	smoke	meant	Mamezan	without	doubt	,	and	Mamezan	meant	relief	for	them	all	.
那	抽烟	意思是	-	没有	怀疑	,	和	-	意思是	宽慰	为了	他们	全部	.

那缕烟雾无疑意味着豆山来了，而豆山也给他们所有人带来了解脱。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [get] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [naɪt] .

He	must	get	there	before	night	.
他	必须	得到	那里	前	夜晚	.

他必须在天黑前赶到那里。

[fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [hæf] - ['aʊər] [hiː; hi] [plau] [lə'bɔːriəsli] [θruː] [ðə; ði] [drɪfts] ,

For	another	half	-	hour	he	plowed	laboriously	through	the	drifts	,
为了	其他	一半	-	小时	他	犁过的	费力地	通过	这	漂移	,

他又费力地在雪堆里跋涉了半个小时，

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv] - [hoʊv] ['ɪntuː] [saɪt] [θruː] [ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [ɔːl'redi] ['drɔːɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kloʊz] .

and	by	the	end	of	that	time	the	roofs	of	Mamezan	hove	into	sight	through	the	fading	light	of	the	day	already	drawing	to	a	close	.
和	经过	这	结尾	的	那	时间	这	屋顶	的	-	霍夫	进入	视线	通过	这	褪色	光	的	这	天	已经	绘画	到	一个	关闭	.

到那时，随着日暮西沉，马梅山的屋顶已经映入眼帘。

[bʌt; bət] [ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] ['getɪŋ] [soʊ] [nɪr] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

with	the	haven	getting	so	near	he	began	to	feel	that	he	should	not	be	able	to	reach	it	.
和	这	避风港	获得	所以	靠近	他	开始	到	感觉	那	他	应该	不是	是	有能力的	到	抵达	它	.

随着避难所越来越近，他开始觉得他不应该能够到达那里。

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['sɪstəm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [kə'læps] .

His	whole	system	was	on	the	verge	of	complete	collapse	.
他的	所有的	系统	曾是	在	这	边缘	的	完全的	坍塌	.

他的整个系统都处于彻底崩溃的边缘。

['ægənaɪzɪŋ] [peɪnz] [ʃɑːt] [θruː] [hɪz; ɪz] ['bɑːdi] [laɪk] [stæbz] [frʌm; frəm] [red] - [hɑːt] ['niːdlz] .

Agonizing	pains	shot	through	his	body	like	stabs	from	red	-	hot	needles	.
痛苦的	疼痛	射击	通过	他的	身体	喜欢	刺伤	从	红色的	-	热的	针	.

剧痛如灼热的针尖般刺穿他的身体。

[ðen] [ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] [fɪld] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Then	a	roaring	filled	his	ears	.
然后	一个	咆哮	已填	他的	耳朵	.

随后，一阵轰鸣声灌满了他的耳朵。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] [blaɪnd] [ænd; ənd] ['dɪzi] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [sə'kʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] ,

He	became	blind	and	dizzy	,	and	,	at	last	,	succumbing	to	his	sufferings	,
他	成为	瞎的	和	晕眩的	,	和	,	在	最后的	,	屈服	到	他的	苦难	,

他双目失明，头晕目眩，最终因病去世。

[hiː; hi] [fel] [ʌn'kɑːnʃəs] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [snoʊ] !

he	fell	unconscious	upon	the	snow	!
他	跌倒	无意识	之上	这	雪	!

他昏倒在雪地上!

['vɪdʒɪlənt] , ['stændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz]['mæstər] , [hauld] ['dɪzməli] .

Vigilant	,	standing	by	his	master	,	howled	dismally	.
警惕的	,	常设	经过	他的	掌握	,	嚎叫	令人沮丧地	.

警惕地站在主人身边，发出凄厉的嚎叫。

[hɪz; ɪz] [pɔ:z] ['hævɪŋ] [gɑ:t][wɔ:rm] [waɪl] ['sizər] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ,

His	paws	having	got	warm	while	Cæsar	carried	him	in	his	arms	,
他的	爪子	拥有	得到	温暖的	尽管	凯撒	携带	他	在	他的	武器	,

凯撒抱着他的时候，他的爪子暖和了。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ju:z][ðem; ðəm] [ə'gen] , [ænd; ənd][hi:; hi][ræn] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər]

he	was	able	to	use	them	again	,	and	he	ran	hither	and	thither
他	曾是	有能力的	到	使用	他们	再次	,	和	他	跑	这里	和	那里

['bɑ:kiŋ] ['fræntɪkli] ,

barking	frantically	,
叫声	疯狂地	,

他又能用那些东西了，于是他四处奔跑，疯狂地吠叫着。

[waɪl] ['sizər] [wɪð; wɪθ]['pælɪd][hændz][ænd; ənd] [feɪs] [leɪ] ['moʊʃnləs] .

while	Cæsar	with	pallid	hands	and	face	lay	motionless	.
尽管	凯撒	和	苍白	双手	和	脸	躺	静止不动	.

凯撒双手苍白，面色苍白，一动不动地躺着。

['si:ɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstər] [meɪd] [noʊ] [rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'pi:lz] ['vɪdʒɪlənt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz]

Seeing	that	his	young	master	made	no	response	to	his	appeals	Vigilant	lifted	his
看到	那	他的	年轻的	掌握	制成	不	回复	到	他的	上诉	警惕的	抬起	他的

[hed] , [ænd; ənd] looked187

head	,	and	looked187
头	,	和	looked187

见少爷对他的请求没有回应，维吉兰特抬起头，望向他。

[ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

about	him	in	every	direction	.
关于	他	在	每一个	方向	.

他的一切都围绕着他。

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔ:z] [hi:; hi][set] [ɔ:f][æt; ət] [fʊl] [spi:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

Then	,	after	a	moment's	pause	he	set	off	at	full	speed	in	the	direction	of
然后	,	后	一个	瞬间	暂停	他	放	离开	在	满的	速度	在	这	方向	的

-

Mamezan	.
-	.

然后，他稍作停顿，便全速朝着豆山的方向出发了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪt] — [ə; eɪ][koʊld][dɑ:rk] [dɪ'sembər] [naɪt] .

It	was	now	night	—	a	cold	dark	December	night	.
它	曾是	现在	夜晚	—	一个	寒冷的	黑暗的	十二月	夜晚	.

夜幕降临——十二月寒冷漆黑的夜晚。

['vɪdʒɪlənt] [kept] [ɑ:n][æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] [ʌn'tɪl] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stɑ:pt] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'baʊt] .

Vigilant	kept	on	at	a	good	pace	until	suddenly	he	stopped	,	and	turned	about	.
警惕的	保留	在	在	一个	好的	步伐	直到	突然	他	停止	,	和	转向	关于	.

警惕者一直保持着良好的速度，直到突然停了下来，转身离开。

[hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bel] ,

He	heard	the	sound	of	a	bell	,
他	听到	这	声音	的	一个	钟	,

他听到了铃铛声，

[ænd; ənd] [sɔ:] [ə; eɪ] [gʊd] [weɪ] [ɔ:f][ðə; ði] [gli:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [stɪl] ,

and	saw	a	good	way	off	the	gleam	of	a	light	that	was	not	still	,
和	锯	一个	好的	方式	离开	这	闪耀	的	一个	光	那	曾是	不是	仍然	,

远远地，我看到了一束闪烁的光芒，那光芒并不静止。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , [waɪl] [ðə; ði] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] [gruː] ['klɪrər] .

but	was	moving	towards	him	,	while	the	tinkling	of	the	bell	grew	clearer	.
但	曾是	移动	向	他	,	尽管	这	叮叮当当	的	这	钟	生长	更清晰	.

但却朝着他走来，铃铛的叮当声也越来越清晰。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [bɑːrk] [ðæt] [ment] [æz; əz] ['pleɪnli] [æz; əz][wɜːrdz] :

With	a	joyous	bark	that	meant	as	plainly	as	words	:
和	一个	欢乐	吠	那	意思是	作为	显然	作为	字	:

一声欢快的吠叫，其含义如同言语般清晰明了：

" [hə'rɑː] !

"	Hurrah	!
"	欢呼	!

“欢呼！

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] ,

there's	some	one	who	will	help	us	,
有	一些	一	WHO	将要	帮助	我们	,

会有人帮助我们的。

" ['vɪdʒɪlənt] ['skæmpəd] ['oʊvər][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] .

"	Vigilant	scampered	over	the	snow	in	the	direction	of	the	light	.
"	警惕的	四处逃窜	超过	这	雪	在	这	方向	的	这	光	.

“警惕地朝着光线的方向，在雪地上飞奔。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['raɪdər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld][ænd; ənd]['taɪərd] [hɔːrs] ,

It	was	borne	by	the	rider	of	an	old	and	tired	horse	,
它	曾是	出生	经过	这	骑士	的	一个	老的	和	疲劳的	马	,

它由一位骑着一匹又老又累的马的骑手驮着。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪdər][wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] - [ʌv; əv] - , [pɛr] - ,

and	this	rider	was	the	old	curé	of	Mamezan	,	Père	Blandinière	,
和	这	骑士	曾是	这	老的	-	的	-	,	父亲	-	,

这位骑手是马梅赞的老牧师，布兰迪尼埃神父。

[huː] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ['æftər] ['hævɪŋ] [dɪ'spenst] [ɪk'striːm] ['ʌŋkʃn] [tuː; tə][ə; eɪ]

who	was	returning	to	the	town	after	having	dispensed	extreme	unction	to	a
WHO	曾是	返回	到	这	镇	后	拥有	分发	极端	功能	到	一个

['daɪɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] .

dying	member	of	his	congregation	.
垂死	成员	的	他的	会众	.

他为一位垂死的教友施行临终圣事后返回镇上。

[frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [hiː; hi] ['tʃɜːrʌpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [stiːd] , [wɪtʃ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd]

From	time	to	time	he	chirruped	to	his	steed	,	which	seemed	almost	exhausted
从	时间	到	时间	他	啁啾	到	他的	骏马	,	哪个	似乎	几乎	筋疲力尽的

.

:
.

他不时地对他的坐骑发出轻柔的叫声，而他的坐骑似乎已经筋疲力尽了。

[ðə; ði] [gʊd] [mæn][wʌz; wəz] ['greɪtli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['vɪdʒɪlənt] ,

The	good	man	was	greatly	surprised	at	the	sudden	appearance	of	Vigilant	,
这	好的	男人	曾是	非常	惊讶	在	这	突然	外貌	的	警惕的	,

这位好心人对维吉兰特的突然出现感到非常惊讶。

[huːz] [ʃɑːrp] [bɑːks] [di'mɑːndid] [prɑːmpt] [ə'tenʃ(ə)n] ,

whose	sharp	barks	demanded	prompt	attention	,
谁	锋利的	树皮	要求	迅速的	注意力	,

它们的吠叫声尖锐刺耳，需要立即引起注意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['reɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn][ə'pɑːn][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃər] .

and	he	turned	the	rays	of	the	lantern	upon	the	faithful	creature	.
和	他	转向	这	射线	的	这	灯笼	之上	这	忠实	生物	.

他将灯笼的光束照射到那忠诚的生灵身上。

" [waɪ] , [bles] [ˌem 'iː] !

"	Why	,	bless	me	!
"	为什么	,	保佑	我	!

“哎呀，真是的！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['brɪŋɪŋ] his188

"	he	exclaimed	,	bringing	his188
"	他	惊呼	,	带来	his188

他惊呼道，同时带来了他的188

[hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] ['iːzəli] [dʌn] .

horse	to	a	halt	,	which	was	only	too	easily	done	.
马	到	一个	停止	,	哪个	曾是	仅有的	也	容易地	完毕	.

让马停下来，这轻而易举。

" [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔːg][laɪk] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ə'weɪ] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn][æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]

"	What's	the	meaning	of	a	dog	like	this	being	away	out	here	alone	at	such	an
"	是什么	这	意义	的	一个	狗	喜欢	这	存在	离开	出去	这里	独自的	在	这样的	一个

['aʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?

hour	of	the	night	?
小时	的	这	夜晚	?

“像这样的狗，在这么晚的时间独自待在这里，有什么意义呢？”

" [fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['kɑːmən] ['fɑːrmɚz] [dɔːg] ,

"	For	he	saw	at	once	that	it	was	no	common	farmer's	dog	,
"	为了	他	锯	在	一次	那	它	曾是	不	常见的	农民的	狗	,

“因为他一眼就看出这不是普通农家犬，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['puːdl] [ʌv; əv] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['bɑːkiŋ] [soʊ] [ɪn'sɪstəntli] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['hɔrsəz]

but	a	poodle	of	high	breeding	that	was	barking	so	insistently	at	his	horse's
但	一个	贵宾犬	的	高的	选育	那	曾是	叫声	所以	坚持不懈	在	他的	马匹

[fiːt] .

feet	.
脚	.

但那是一只血统高贵的贵宾犬，却不停地对着马的脚吠叫。

[soʊ] [suːn] [æz; əz]['vɪdʒɪlənt] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] - [ə'tenʃ(ə)n] [hiː; hi][sæt][ʌp]

So	soon	as	Vigilant	saw	that	he	had	attracted	the	curé's	attention	he	sat	up
所以	很快	作为	警惕的	锯	那	他	有	吸引	这	-	注意力	他	卫星	向上

[ɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd][legz] ,

on	his	hind	legs	,
在	他的	后	腿	,

维吉兰特一看到自己引起了神父的注意，就立刻用后腿坐了起来。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [fɔːr; fər][help] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stʊd] .

and	begged	for	help	in	a	way	that	could	not	be	misunderstood	.
和	乞求	为了	帮助	在	一个	方式	那	可以	不是	是	被误解	.

他以清晰易懂的方式恳求帮助。

[ðen] , ['drɑːpɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] , [hiː; hi]['dɑːrtɪd] [ɔːf][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wer] ['sizər] [wʌz; wəz] ,

Then	,	dropping	on	all	fours	,	he	darted	off	in	the	direction	where	Cæsar	was	,
然后	,	下降	在	全部	四	,	他	飞镖	离开	在	这	方向	在哪里	凯撒	曾是	,

然后，他四肢着地，朝着凯撒所在的方向猛扑过去。

[ænd; ənd][æz; əz] ['kwɪkli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [rɪ'zuːm] [hɪz; ɪz] [en'triːtiːz] .

and	as	quickly	returned	to	resume	his	entreaties	.
和	作为	迅速地	返回	到	恢复	他的	恳求	.

他很快又回来继续恳求。

[ðə; ði] [waɪz] [oʊld] [mæn] [æt; ət] [wʌns] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

The	wise	old	man	at	once	grasped	the	situation	.
这	明智的	老的	男人	在	一次	抓住	这	情况	.

这位睿智的老人立刻明白了形势。

" [aɪ] [ˌʌndərˈstænd] [juː; jʊ] , [juː; jʊ] [ˈklevər] [ˈænɪm(ə)l] !

"	I	understand	you	,	you	clever	animal	!
"	我	理解	你	,	你	聪明的	动物	!

“我懂你，你这聪明的家伙！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈkaɪndlinəs] .

"	he	said	in	a	tone	of	great	kindliness	.
"	他	说	在	一个	语气	的	伟大的	善良	.

“他语气非常友善地说。”

" [jʊr; jər] [ˈmæstər] [hæz; həz] [səˈkʌmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [koʊld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [help]

"	Your	master	has	succumbed	to	the	cold	,	and	you	want	me	to	help
"	你的	掌握	有	屈服了	到	这	寒冷的	,	和	你	想	我	到	帮助

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“你的主人冻死了，你想让我去帮助他。”

[liːd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðen] , [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [æt; ət] [wʌns] ,

Lead	me	to	him	then	,	I	will	follow	at	once	,
带领	我	到	他	然后	,	我	将要	跟随	在	一次	,

那你带我去找他，我立刻就跟去。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [grænt] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪn] [taɪm] !

and	the	good	God	grant	I	may	be	in	time	!
和	这	好的	上帝	授予	我	可能	是	在	时间	!

愿上帝保佑我能及时赶到！

" [ˈvɪdʒɪlənt] , [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] , [geɪv] [ə; eɪ] [ˈvɑːli] [ʌv; əv]

"	Vigilant	,	the	moment	he	saw	his	meaning	was	understood	,	gave	a	volley	of
"	警惕的	,	这	片刻	他	锯	他的	意义	曾是	理解	,	给予	一个	截击	的

[ˈdʒɔɪəs] [bɑːks] ,

joyous	barks	,
欢乐	树皮	,

“警觉的他一意识到自己的意思，就欢快地吠叫了一阵，

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [tɔːrdz] [wer] [hiː; hi] [hæd; həd] [left] [ˈsizər] ,

and	rushed	off	towards	where	he	had	left	Cæsar	,
和	匆忙	离开	向	在哪里	他	有	左边	凯撒	,

然后他匆匆赶往他离开凯撒的地方。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ˈevri] [fjuː] [jaːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊɪŋ] ,

coming	back	every	few	yards	to	make	sure	that	the	curé	was	following	,
未来	后退	每一个	很少	码	到	制作	当然	那	这	-	曾是	下列的	,

每隔几码就回来查看一下，确保牧师跟上来。

[fɔːr; fər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)ns] [hiː; hi] [went] [mʌtʃ] [ˈfæstər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈwɪrid] [oʊld] [hɔːrs] . -

for	in	his	impatience	he	went	much	faster	than	the	wearied	old	horse	.	189
为了	在	他的	不耐烦	他	去	很多	快点	比	这	疲惫	老的	马	.	-

因为他急躁，跑得比那匹疲惫的老马快得多。189

[ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪtər] [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈmoʊʃnləs] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ˈsizər] .

A	little	later	the	curé	was	bending	over	the	motionless	form	of	Cæsar	.
一个	小的	之后	这	-	曾是	弯曲	超过	这	静止不动	形式	的	凯撒	.

过了一会儿，神父俯身看着一动不动的凯撒。

" [pʊr] [bɔɪ] !
" Poor boy !
" 贫穷的 男生 !

“可怜的孩子！”

" [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['sɪmpəθi] .
" he murmured with deep sympathy .
" 他 低声说道 和 深的 同情 .

他低声说道，语气中充满了深深的同情。

" [hiː; hi] [stɪl] [briːðz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [ə'ʃʊrədli] [hæv; həv][daɪd][bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðɪs]
" He still breathes , but he would assuredly have died but for this
" 他 仍然 呼吸 , 但 他 会 当然 有 死亡 但 为了 这
['wʌndərfəli] [ɪn'telɪdʒənt] ['ænɪm(ə)l] .
wonderfully intelligent animal .
太棒了 聪明的 动物 .

“他现在还活着，但如果不是这只非常聪明的动物救了他，他肯定已经死了。”

" [hiː; hi][æt; ət][wʌns] [set][tuː; tə][wɜːrk] ['tʃeɪfɪŋ] - [hændz][ænd; ənd] [tʃiːks] , [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli]
" He at once set to work chafing Cæsar's hands and cheeks , and , presently
" 他 在 一次 放 到 工作 摩擦 - 双手 和 脸颊 , 和 , 目前
,
,
,

“他立刻开始揉搓凯撒的手和脸颊，很快，

['ræpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kloʊk] , ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,
wrapping him in his own cloak , lifted him up on to the saddle ,
包装 他 在 他的 自己的 披风 , 抬起 他 向上 在 到 这 鞍 ,

他用自己的斗篷裹住自己，把他抱到马鞍上。

['hoʊldɪŋ] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [waɪl] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ðen] , ['fɑːloʊd] [baɪ]
holding him there while he himself walked beside the horse , then , followed by
保持 他 那里 尽管 他 他自己 步行 旁 这 马 , 然后 , 随后 经过
['vɪdʒɪlənt] ,
Vigilant ,
警惕的 ,

他按住马，自己则走在马旁边，然后，紧随其后的是警惕者。

[huː] ['mɑːtʃt] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [hed] [ænd; ənd] [teɪl] [ɪ'rekt] [ɪn] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['hævɪŋ]
who marched along with head and tail erect in proud satisfaction at having
WHO 行军 沿着 和 头 和 尾巴 直立 在 自豪的 满意 在 拥有
[brɔːt] ['reskjuː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['mæstər] ,
brought rescue to his beloved master ,
带来 救援 到 他的 心爱 掌握 ,

它昂首挺胸，尾巴高高翘起，为自己救回心爱的主人而感到无比自豪和满足。

[ðeɪ] [ɪn] [duː] [taɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['prezbɪteri] .
they in due time reached the presbytery .
他们 在 到期的 时间 达到 这 长老会 .

他们最终到达了长老会。

[ðə; ði] - [hæd; həd][ðə; ði] [stɪl] [ʌn'kɑːnʃəs] [bɔɪ] [pʊt]['ɪntuː][ə; eɪ][wɔːrm][bed] ,
The curé had the still unconscious boy put into a warm bed ,
这 - 有 这 仍然 无意识 男生 放 进入 一个 温暖的 床 ,

神父让人把仍然昏迷不醒的男孩放到温暖的床上。

[wer] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
where before long he recovered his senses , and opened his eyes .
在哪里 前 长的 他 恢复 他的 感官 , 和 打开 他的 眼睛 .

不久后他恢复了意识，睁开了眼睛。

[hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [braɪt] [ˈkoʊzi] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] ,

He	looked	about	the	bright	cosy	room	with	wondering	inquiry	,
他	看起来	关于	这	明亮的	舒适	房间	和	好奇	询问	,

他带着好奇的目光环顾着这间明亮舒适的房间。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [priːst] ,

and	caught	the	eye	of	the	kind	priest	,
和	捕捉	这	眼睛	的	这	种类	牧师	,

于是，他引起了那位善良牧师的注意。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nɪr] [hɪm; ɪm] [ˈkɔniŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbriːvieri] [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ði] [fəˈmɪliər]

who	was	sitting	near	him	conning	his	breviary	and	repeating	the	familiar
WHO	曾是	坐着	靠近	他	骗局	他的	祈祷书	和	重复	这	熟悉的

[wɜːrdz] [tuː; tə] [hɪmˈself] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][lɪps] [ʃoʊd] .

words	to	himself	as	the	movement	of	his	lips	showed	.
字	到	他自己	作为	这	移动	的	他的	嘴唇	显示	.

坐在他旁边的人正在翻阅祈祷书，嘴唇翕动着，默默地重复着那些熟悉的经文。

" [ɑː] ! [hɑː] ! " [ɪkˈskleɪmd] [pɛr] - [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [roʊz]

"	Ah	!	ha	!	"	exclaimed	Père	Blandinière	in	a	tone	of	satisfaction	as	he	rose
"	啊	!	哈	!	"	惊呼	父亲	-	在	一个	语气	的	满意	作为	他	玫瑰

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] ,

from	his	seat	,
从	他的	座位	,

“啊哈！”布兰迪尼埃神父满意地站起身来，惊呼道。

[ænd; ənd] [əˈproʊtʃt] [ðə; ði][bed] .

and	approached	the	bed	.
和	接近	这	床	.

然后走向床边。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][laɪf] , [eɪ] ?

"	You	have	come	back	to	life	,	eh	?
"	你	有	来	后退	到	生活	,	嗯	?

“你复活了，是吗？”

[aɪ] [felt] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] .

I	felt	sure	you	would	.
我	毛毡	当然	你	会	.

我确信你会的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ˈstɜːrdi] [ə; eɪ] [læd] [tuː; tə] [let][ðə; ði][koʊld] [pʊt] [æn; ən][end] [laɪk] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

You	are	too	sturdy	a	lad	to	let	the	cold	put	an	end	like	that	to	you	.
你	是	也	结实的	一个	小伙子	到	让	这	寒冷的	放	一个	结尾	喜欢	那	到	你	.

你这么强壮，不会轻易被寒冷夺去生命。

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] [naʊ] ? " -

And	how	are	you	feeling	now	?	"	190
和	如何	是	你	感觉	现在	?	"	-

你现在感觉怎么样？“190

[ˈsizər] [felt] [soʊ][ˈlæŋgwɪd] ,

Cæsar	felt	so	languid	,
凯撒	毛毡	所以	慵懒的	,

凯撒感到十分疲惫，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][ɪn][ðə; ði] [sɔːft] [wɔːrm] [bed] [ðæt]

and	at	the	same	time	so	entirely	comfortable	in	the	soft	warm	bed	that
和	在	这	相同的	时间	所以	完全	舒服的	在	这	柔软的	温暖的	床	那

[hɪz; ɪz][ˌɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][laɪ] [stɪl] [ænd; ənd] [seɪ] [ˈnʌθɪŋ] .

his	inclination	was	to	lie	still	and	say	nothing	.
他的	倾角	曾是	到	说谎	仍然	和	说	没有什么	.

同时，他又觉得躺在柔软温暖的床上非常舒服，只想静静地躺着，什么也不说。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['kɜːrtiəs] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] ,

But	he	was	too	courteous	a	boy	to	do	that	,	and	,	moreover	,
但	他	曾是	也	有礼貌	一个	男生	到	做	那	,	和	,	而且	,

但他为人谦逊有礼，不会那样做；而且，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['sensɪz] [rɪ'tɜːrnd] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['ʌðər] , [nei'diːn]

as	soon	as	his	senses	returned	,	he	began	to	think	about	the	others	,	Nadine
作为	很快	作为	他的	感官	返回	,	他	开始	到	思考	关于	这	其他的	,	娜丁

[ænd; ənd]['eɪbəl] ,

and	Abel	,
和	亚伯	,

他恢复意识后，立刻开始想起其他人，娜丁和亚伯。

[huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

who	were	so	anxiously	awaiting	his	return	.
WHO	是	所以	焦虑地	等待中	他的	返回	.

他们都焦急地等待着他的归来。

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] - ['dʒentli] [prest] [hɪm; ɪm] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]

Instinctively	he	tried	to	get	up	,	but	the	curé	gently	pressed	him	back	into	the
本能地	他	尝试	到	得到	向上	,	但	这	-	轻轻地	按下	他	后退	进入	这

[bed] .

bed	.
床	.

他本能地想要起身，但神父轻轻地把他按回床上。

" [noʊ] — [noʊ] — [maɪ] [sʌn] , " [hiː; hi] [sed] , ['kaɪndli] [jet] ['fɜːrmli] .

"	No	—	no	—	my	son	,	"	he	said	,	kindly	yet	firmly	.
"	不	—	不	—	我的	儿子	,	"	他	说	,	亲切地	然而	牢牢	.

“不——不——我的儿子，”他温和而坚定地说。

" [dʒʌst] [steɪ] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt] .

"	Just	stay	where	you	are	for	the	present	.
"	只是	停留	在哪里	你	是	为了	这	展示	.

“目前就待在原地吧。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [preɪ] [tel] [ˌem 'iː][jʊr; jər] ['stɔːri] . "

But	if	you	feel	strong	enough	pray	tell	me	your	story	.	"
但	如果	你	感觉	强的	足够的	祈祷	告诉	我	你的	故事	.	"

但如果你觉得身体足够强壮，请告诉我你的故事。

" [bʌt; bət] [nei'diːn] , [ænd; ənd]['eɪbəl] , [ænd; ənd]['nɑːlə] , " [kraɪd] ['sizər] .

"	But	Nadine	,	and	Abel	,	and	Nalla	,	"	cried	Cæsar	.
"	但	娜丁	,	和	亚伯	,	和	纳拉	,	"	哭	凯撒	.

“但是娜丁、亚伯和娜拉呢？”凯撒喊道。

" [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [seɪvd] ,

"	They	must	be	saved	,
"	他们	必须	是	已保存	,

他们必须被拯救，

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɪg][dɑːrk] [aɪz] [gləʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tens] ['ɜːrnɪstnəs] [æz; əz][hiː; hi] [klɑːspt] [hɪz; ɪz]

"	and	his	big	dark	eyes	glowed	with	intense	earnestness	as	he	clasped	his
"	和	他的	大的	黑暗的	眼睛	发光	和	激烈的	认真	作为	他	紧握	他的

[hændz] [laɪk] [wʌn][ɪn] [prer] .

hands	like	one	in	prayer	.
双手	喜欢	一	在	祷告	.

“他那双乌黑的大眼睛闪烁着虔诚的光芒，双手合十，如同祈祷一般。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] , [maɪ] [sʌn] , " [riˈspɔndid] [ðə; ðɪ] - ['suːðɪŋli] .

"	And	they	shall	be	saved	,	my	son	,	"	responded	the	curé	soothingly	.
"	和	他们	将	是	已保存	,	我的	儿子	,	"	回应	这	-	舒缓地	.

“他们必将得救，我的孩子，”神父安慰地回答道。

" ['nevər] [fɪr] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .
" Never fear , they shall be saved .
" 绝不 害怕 , 他们 将 是 已保存 .

“别害怕，他们一定会得救的。”

[tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Tell me all about them .
告诉 我 全部 关于 他们 .

请把他们都告诉我。

" [rɪ'liːvd] [baɪ] [ðɪs] [ə'ʃʊrəns] ['sizər] , [naʊ] ['fʊli] ['mæstər][ʌv; əv] [hɪm'self] ,
" Relieved by this assurance Cæsar , now fully master of himself ,
" 松了口气 经过 这 保证 凯撒 , 现在 完全 掌握 的 他自己 ,

凯撒得到这一保证后如释重负，如今他已完全掌控了自己的情绪。

[meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][væn][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði]
made haste to tell the story of the van and how it was lost in the
制成 匆忙 到 告诉 这 故事 的 这 货车 和 如何 它 曾是 丢失的 在 这
['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [snoʊ] . -
wilderness of snow . 191
荒野 的 雪 . -

他急忙讲述了那辆货车的故事，以及它如何在茫茫雪原中迷路。191

['tʃæptər] ['eks 'eks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ɪn] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] - .
IN CARE OF THE CURÉ .
在 关心 的 这 - .

由神父照料。

[ðə; ði] [gʊd] - ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['ɪntrəst] .
The good curé listened with sympathetic interest .
这 好的 - 听着 和 交感神经 兴趣 .

这位和蔼的牧师饶有兴致地听着。

" [help] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] , " [hiː; hi] [sed] .
" Help shall be sent to them without delay , " he said .
" 帮助 将 是 发送 到 他们 没有 延迟 , " 他 说 .

“我们会立即向他们提供援助，”他说。

" [jʊr; jər] ['klevər] [dɔːg] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gaɪd] [ðoʊz] [huː] [ʃæl; ʃəl][goʊ] [streɪt] [tuː; tə]
" Your clever dog will no doubt be able to guide those who shall go straight to
" 你的 聪明的 狗 将要 不 怀疑 是 有能力的 到 指导 那些 WHO 将 去 直的 到
[ðə; ði][væn] ,
the van ,
这 货车 ,

“你那只聪明的狗肯定能指引那些直接走向货车的人。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [drɪŋk] [ðɪs] [wɔːrm] [suːp] [wɪtʃ] [maɪ] ['sɜːrvənt] [hæz; həz][dʒʌst] [brɔːt] [ɪn] ,
and now if you will drink this warm soup which my servant has just brought in ,
和 现在 如果 你 将要 喝 这 温暖的 汤 哪个 我的 仆人 有 只是 带来 在 ,

现在，请您喝一口我仆人刚端进来的这碗热汤。

[ænd; ənd] [ðen] [kəm'poʊz] [jɔːr'self] [tuː; tə] [sliːp] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['greɪtli] [niːd] ,
and then compose yourself to sleep , which you greatly need ,
和 然后 撰写 你自己 到 睡觉 , 哪个 你 非常 需要 ,

然后调整好状态，准备入睡，你非常需要睡眠。

[juː; jʊ] [meɪ] [kaʊnt] [ɑːn] ['faɪndɪŋ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [weɪk] [ə'gen] .

you	may	count	on	finding	your	brother	and	sister	here	when	you	wake	again	.
你	可能	数数	在	寻找	你的	兄弟	和	姐姐	这里	什么时候	你	唤醒	再次	.

你醒来后应该能在这里找到你的兄弟姐妹。

" ['sizər] [əu'beid] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] .

"	Cæsar	obeyed	without	question	.
"	凯撒	服从	没有	问题	.

凯撒毫不犹豫地服从了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['pɜːrfɪkt] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [bə'nevələnt] [priːst] .

He	had	perfect	faith	in	the	benevolent	priest	.
他	有	完美的	信仰	在	这	仁慈	牧师	.

他对这位仁慈的牧师深信不疑。

[ðə; ði] ['welkəm] [suːp] [sent] [θrilz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [θruː] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] ,

The	welcome	soup	sent	thrills	of	comfort	through	his	whole	frame	,
这	欢迎	汤	发送	刺激	的	舒适	通过	他的	所有的	框架	,

那碗热腾腾的汤让他全身都感到无比舒适。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ðə; ði][læst][drɑːp][hɪz; ɪz] [hed] [fel] [bæk] [ə'pɑːn]

and	as	soon	as	he	had	drunk	the	last	drop	his	head	fell	back	upon
和	作为	很快	作为	他	有	醉	这	最后的	降低	他的	头	跌倒	后退	之上

[ðə; ði] ['pɪloʊ] ,

the	pillow	,
这	枕头	,

他喝完最后一滴酒后，头便仰倒在枕头上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [sliːp] .

and	he	sank	into	a	profound	sleep	.
和	他	沉没	进入	一个	深刻的	睡觉	.

他沉沉睡去。

['miːnwaɪl] [ðə; ði] - [hæd; həd] ['ɔːrgənaɪzd] [ə; eɪ] ['pɑːrti] [ʌv; əv] ['reskjuː] .

Meanwhile	the	curé	had	organized	a	party	of	rescue	.
同时	这	-	有	组织	一个	派对	的	救援	.

与此同时，神父组织了一支救援队。

[leɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['getɪŋ] ['wɪlɪŋ]

Late	as	the	hour	was	he	had	no	difficulty	in	getting	willing
晚的	作为	这	小时	曾是	他	有	不	困难	在	获得	愿意的

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'piːlz] ,

responses	to	his	appeals	,
回应	到	他的	上诉	,

尽管时间已晚，但他的呼吁仍然得到了积极的回应。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['sevrəl] [men] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [tuː] strong192

and	in	a	short	time	several	men	leading	two	strong192
和	在	一个	短的	时间	一些	男人	领导	二	strong192

短时间内，几名男子带领两支强大的队伍，共计192人。

['hɔːrsɪz] [set] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][væn] , ['vɪdʒɪlənt] ['praʊdli] ['æktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .

horses	set	out	to	find	the	van	,	Vigilant	proudly	acting	as	guide	.
马匹	放	出去	到	寻找	这	货车	,	警惕的	自豪地	表演	作为	指导	.

马儿出发寻找货车，Vigilant 自豪地担任向导。

[ðə; ði] [sə'geɪʃəs] ['ænɪm(ə)l] [tʊk] [ðem; ðəm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] , [ænd; ənd][æt; ət][ðer; ðər] ['kʌmɪŋ]

The	sagacious	animal	took	them	straight	to	the	spot	,	and	at	their	coming
这	明智	动物	采取	他们	直的	到	这	点	,	和	在	他们的	未来

, [nei'diːn] ,

,	Nadine	,
,	娜丁	,

这只机敏的动物直接把他们带到了目的地，他们到达时，娜丁.....

[huːz] [nəːvs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] [soʊ]['kruːəl][ə; eɪ] [streɪn] , [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

whose	nerves	had	been	enduring	so	cruel	a	strain	,	burst	into	tears	of	joy	,
谁	神经	有	到过	持久	所以	残忍的	一个	拉紧	,	爆裂	进入	眼泪	的	喜悦	,

承受了如此巨大压力的神经，突然喜极而泣。

[waɪl] ['eɪbəl] ['keɪpəd] [ə'baʊt] ['ʃaʊtɪŋ] :

while	Abel	capered	about	shouting	:
尽管	亚伯	跳跃	关于	喊叫	:

亚伯则在一旁嬉闹喊叫：

" [wɪə(r)] [seɪvd] !

"	We're	saved	!
"	是	已保存	!

我们得救了！

[wɪə(r)] [seɪvd] !

We're	saved	!
是	已保存	!

我们得救了！

" [ænd; ənd] [ðen] ['θroʊɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn]['vɪdʒɪlənt] ,

"	and	then	throwing	himself	upon	Vigilant	,
"	和	然后	投掷	他自己	之上	警惕的	,

然后他扑向了维吉兰特，

[roʊld] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zuːbərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] .

rolled	him	over	in	the	snow	in	the	exuberance	of	his	delight	.
滚动	他	超过	在	这	雪	在	这	热情洋溢	的	他的	喜	.

他欣喜若狂，将他翻滚在雪地里。

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [wɜːr; wər] ['prɑːmptli] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][væn] , [ri'pleisin] [pʊr] [oʊld]['taɪərd] - [aʊt]

The	horses	were	promptly	attached	to	the	van	,	replacing	poor	old	tired	-	out
这	马匹	是	及时	随附的	到	这	货车	,	替换	贫穷的	老的	疲劳的	-	出去

['stedi] ,

Steady	,
稳定的	,

马匹很快被拴在货车上，取代了可怜的老马“稳健”。

[huː] [dʒɔɪnd] ['nɑːlə] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [muːvd] [tɔːrdz] -

who	joined	Nalla	at	the	rear	,	and	the	little	procession	moved	towards	Mamezan
WHO	加入	纳拉	在	这	后部	,	和	这	小的	游行	已搬	向	-

[æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [peɪs] .

at	a	good	pace	.
在	一个	好的	步伐	.

他跟在后面的纳拉后面，这支小小的队伍以不错的速度向马梅赞方向行进。

['fɑːðər] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['wɔːm'hɑːtid] ['haʊskiːpər] [hæd; həd] ['evriθɪŋ]

Father	Blandinière	with	the	aid	of	his	warmhearted	housekeeper	had	everything
父亲	-	和	这	援助	的	他的	热心	管家	有	一切

['redi] [æt; ət][ðə; ði] ['prezbɪteri] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪ'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl] ,

ready	at	the	presbytery	for	the	reception	of	Nadine	and	Abel	,
准备好	在	这	长老会	为了	这	接待	的	娜丁	和	亚伯	,

布兰迪尼埃神父在他热情好客的管家的帮助下，在牧师住宅里为迎接纳丁和阿贝尔做好了一切准备。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænɪmlz] .

and	for	the	accommodation	of	their	animals	.
和	为了	这	住宿	的	他们的	动物	.

以及安置他们的动物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [wel] [fed] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'taɪərd][tuː; tə] [rest] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]

They	were	all	well	fed	,	and	then	retired	to	rest	,	the	children	in
他们	是	全部出色地美联储			,	和	然后	退休	到	休息	,	这	孩子们	在

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bedz] ,

comfortable	beds	,
舒服的	床	,

他们都吃饱喝足后便休息了，孩子们睡在舒适的床上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ə; eɪ][wɔːrm]['steɪb(ə)l] .

and	the	animals	in	a	warm	stable	.
和	这	动物	在	一个	温暖的	稳定的	.

动物们被安置在温暖的畜棚里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [brɔːd] ['deɪlaɪt] [wen] ['sizər] [ə'woʊk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn]

It	was	broad	daylight	when	Cæsar	awoke	,	and	being	of	a	strong	constitution
它	曾是	广阔	日光	什么时候	凯撒	醒来	,	和	存在	的	一个	强的	宪法

,

,

,

凯撒醒来时已是白昼，他体格强健，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['lɪt(ə)l][ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spoʊʒər][ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] .

he	found	himself	little	the	worse	for	the	exposure	of	the	previous	night	.
他	成立	他自己	小的	这	更糟	为了	这	接触	的	这	以前的	夜晚	.

他发现自己并没有因为前一晚的遭遇而受到太大伤害。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːft] [bed] ,

He	lay	there	for	a	while	enjoying	the	luxury	of	the	soft	bed	,
他	躺	那里	为了	一个	尽管	享受	这	奢华	的	这	柔软的	床	,

他躺在那里，享受着柔软床铺带来的舒适感。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [nei'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl] [ɪm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get]

and	then	his	desire	to	know	about	Nadine	and	Abel	impelled	him	to	get
和	然后	他的	欲望	到	知道	关于	娜丁	和	亚伯	被迫	他	到	得到

[ʌp] . -

up	.	193
向上	.	-

然后，他对娜丁和亚伯的了解之情驱使他起身。193

[hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] - [sterz] , [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ,

He	made	his	way	down	-	stairs	,	and	opening	the	door	,
他	制成	他的	方式	向下	-	楼梯	,	和	开幕	这	门	,

他走下楼，打开门，

[wʌz; wəz] [ri'dʒɔist] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [fə'mɪliər] [oʊld][væn][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['nɑːlə]

was	rejoiced	to	see	the	familiar	old	van	in	the	yard	with	the	faithful	Nalla
曾是	欣喜若狂	到	看	这	熟悉的	老的	货车	在	这	院子	和	这	忠实	纳拉

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

standing	beside	it	,
常设	旁	它	,

看到院子里那辆熟悉的旧货车，还有忠实的纳拉站在旁边，我感到无比欣喜。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [kwaɪt] [hɪm'self] [ə'gen] .

and	seeming	to	be	quite	himself	again	.
和	似乎	到	是	相当	他自己	再次	.

他似乎又恢复了往日的风采。

" [jes] — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɑːn] [wiːlz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Yes	—	there's	your	little	house	on	wheels	with	everything	belonging	to	it	,
"	是的	—	有	你的	小的	房子	在	车轮	和	一切	属于	到	它	,

“是的——这就是你的移动小房子，里面应有尽有。”

" [sed] [ə; eɪ][kaɪnd] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['sizər] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	said	a	kind	voice	behind	him	,	and	Cæsar	,	turning	around	,
"	说	一个	种类	嗓音	在后面	他	,	和	凯撒	,	转弯	大约	,

“他身后传来一个和蔼的声音，”凯撒转过身来说道。

[sɔː] [ðə; ði] - ['haʊskiːpər] ['smaɪlɪŋ] ['plezntli] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

saw	the	curé's	housekeeper	smiling	pleasantly	upon	him	.
锯	这	-	管家	微笑	愉快	之上	他	.

看到神父的管家正面带和蔼的微笑看着他。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [jʊr; jər]['sɪstər][ænd; ənd] ['brʌðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

"	But	you	must	not	expect	to	see	your	sister	and	brother	for	a	while
"	但	你	必须	不是	预计	到	看	你的	姐姐	和	兄弟	为了	一个	尽管

[jet] .

yet	.
然而	.

但是，你暂时还不能指望见到你的姐姐和弟弟。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [stɪl] [saʊnd] [ə'sliːp] .

They	are	still	sound	asleep	.
他们	是	仍然	声音	睡着了	.

他们还在熟睡。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [wɔːrn] [aʊt] , [ðə; ði] [pʊr] [θɪŋz] !

They	were	quite	worn	out	,	the	poor	things	!
他们	是	相当	磨损	出去	,	这	贫穷的	事物	!

它们都累坏了，可怜的家伙们!

" ['sizər] [θæŋkt] [hɜːr; hər] ['wɔːrmli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

"	Cæsar	thanked	her	warmly	for	her	kindness	to	them	,
"	凯撒	谢谢	她	热情地	为了	她	仁慈	到	他们	,

凯撒热情地感谢她对他们的善意，

[ænd; ənd] [went] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['stedi] [wʌz; wəz] ,

and	went	out	to	the	stable	to	see	how	Steady	was	,
和	去	出去	到	这	稳定的	到	看	如何	稳定的	曾是	,

然后就去了马厩，看看Steady的情况。

['stɑːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][pæt] - [trʌŋk] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ə'fekʃənətli] :

stopping	on	the	way	to	pat	Nalla's	trunk	,	and	to	say	affectionately	:
停止	在	这	方式	到	拍	-	树干	,	和	到	说	亲切地	:

途中停下来拍了拍纳拉的鼻子，亲切地说：

" [juː; jʊ] [dɪr] ['mɑːnstər] !

"	You	dear	monster	!
"	你	亲爱的	怪物	!

你这可怜的怪物!

[aɪm][soʊ][glæd] [jʊə(r)] ['betər] .

I'm	so	glad	you're	better	.
我是	所以	高兴的	你是	更好的	.

我真为你康复感到高兴。

[aɪ][hoʊp] [juːl] [nɑːt][biː; bi] [ɪl] [laɪk] [ðæt] [ə'gen] .

I	hope	you'll	not	be	ill	like	that	again	.
我	希望	你会	不是	是	患病的	喜欢	那	再次	.

希望你以后不会再生那样的病了。

" [oʊld] ['stedi] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒɔɪəs] [neɪŋ] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['mæstɚz]

"	Old	Steady	set	up	a	joyous	neighing	as	soon	as	he	heard	his	young	master's
"	老的	稳定的	放	向上	一个	欢乐	嘶鸣	作为	很快	作为	他	听到	他的	年轻的	硕士学位

['futsteps] .

footsteps	.
脚步声	.

“老稳一听到小主人的脚步声，就高兴地嘶鸣起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

There	was	nothing	the	matter	with	him	,
那里	曾是	没有什么	这	事情	和	他	,

他没有任何问题。

[ænd; ənd]['æftər] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [ri'zju:md] [mʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['eksələnt] [heɪ]

and	after	making	his	little	demonstration	he	resumed	munching	the	excellent	hay
和	后	制作	他的	小的	示范	他	恢复	咀嚼	这	出色的	干草

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['meɪndʒər][wʌz; wəz] ['lɪbərəli] [sə'plaɪd] .

with	which	the	manger	was	liberally	supplied	.
和	哪个	这	马槽	曾是	慷慨地	供应	.

做完小小的示范后，他又开始津津有味地吃着马槽里充足供应的优质干草。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ˌmɪd'deɪ] [ðæt] [nei'di:n] [ænd; ənd]['eɪbəl] [ə'woʊk] ,

It	was	not	until	midday	that	Nadine	and	Abel	awoke	,
它	曾是	不是	直到	正午	那	娜丁	和	亚伯	醒来	,

直到中午，娜丁和亚伯才醒来。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər][eks'tʃeindʒiŋ] [im'breisiz] [ðə; ði] ['haʊski:pər] [keɪm]

and	as	the	three	children	were	exchanging	embraces	the	housekeeper	came
和	作为	这	三	孩子们	是	交换	拥抱	这	管家	来了

[tu:; tə] [seɪ] [ðæt] dinner194

to	say	that	dinner194
到	说	那	dinner194

三个孩子正拥抱在一起时，管家走过来说道：晚餐194

[wʌz; wəz] ['redi] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] - [ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

was	ready	,	and	that	the	curé	invited	them	all	to	dine	with	him	.
曾是	准备好	,	和	那	这	-	受邀	他们	全部	到	用餐	和	他	.

一切准备就绪，神父邀请他们所有人与他共进晚餐。

['wʌndərfəli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ðer; ðər] [saʊnd] [sli:p] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [tə'geðər] [ə'gen] [ɪn][soʊ]

Wonderfully	refreshed	by	their	sound	sleep	,	delighted	at	being	together	again	in	so
太棒了	焕然一新	经过	他们的	声音	睡觉	,	高兴极了	在	存在	一起	再次	在	所以

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][æn; ən] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

comfortable	an	establishment	,
舒服的	一个	建立	,

酣然入睡后，他们精神焕发，很高兴能在如此舒适的住所再次相聚。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ki:nəst] [ʌv; əv] ['æpitaits] ,

and	with	the	keenest	of	appetites	,
和	和	这	最热衷	的	食欲	,

而且食欲极其旺盛，

[ðə; ði] [θri:] ['tʃɪldrən] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['haʊski:pər] ['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

the	three	children	followed	the	housekeeper	into	the	dining	-	room	where	they	were
这	三	孩子们	随后	这	管家	进入	这	用餐	-	房间	在哪里	他们	是

['greɪʃəsli] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði] [bə'nevələnt] - .

graciously	received	by	the	benevolent	curé	.
亲切地	已收到	经过	这	仁慈	-	.

三个孩子跟着管家走进餐厅，受到了仁慈的神父的热情接待。

[em] . - ['siːtɪd] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ,

M	.	Blandinière	seated	them	at	the	table	,
M	.	-	坐着	他们	在	这	桌子	,

布兰迪尼埃先生安排他们在桌边入座。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] ['seɪvəri] [suːp]

and	saw	to	it	that	they	had	thoroughly	enjoyed	the	steaming	savory	soup
和	锯	到	它	那	他们	有	彻底	享受	这	蒸煮	美味的	汤

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] ['eni] ['kwestʃənz] .

before	he	asked	them	any	questions	.
前	他	问	他们	任何	问题	.

他确保他们充分享用了热气腾腾的美味汤后，才开始询问他们任何问题。

[ðen] [hiː; hi] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðer; ðər]

Then	he	drew	them	out	to	talk	about	themselves	,	and	to	tell	him	their
然后	他	画	他们	出去	到	讲话	关于	他们自己	,	和	到	告诉	他	他们的

[hoʊl] ['stɔːri] ,

whole	story	,
所有的	故事	,

然后他引导他们谈论自己，并向他讲述他们的全部故事。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] [diːp] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] .

to	which	he	listened	with	deep	interest	and	sympathy	.
到	哪个	他	听着	和	深的	兴趣	和	同情	.

他饶有兴致地听着，并深表同情。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] ,

He	had	reached	the	age	of	seventy	years	,
他	有	达到	这	年龄	的	七十	年	,

他已经七十岁了，

[fɔːr; fər] [tuː] [skɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] - [ʌv; əv] - ,

for	two	score	of	which	he	had	been	the	curé	of	Mamezan	,
为了	二	分数	的	哪个	他	有	到过	这	-	的	-	,

其中二十年，他曾担任马梅赞的牧师。

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [bɪ'lʌvɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʊd] [diːdz] , [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] ['kwɑːlətiz] .

where	he	was	universally	beloved	for	his	good	deeds	,	and	amiable	qualities	.
在哪里	他	曾是	普遍地	心爱	为了	他的	好的	契约	,	和	可亲	品质	.

他因善行和友善的品格而广受爱戴。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːvɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] , [ðə; ði]['kɑːnfɪdænt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ]

He	was	the	kind	providence	of	the	unfortunate	,	the	confidant	of	the	young
他	曾是	这	种类	普罗维登斯	的	这	不幸	,	这	知己	的	这	年轻的

,

,

,

他是不幸者的仁慈天使，是年轻人的知己。

[ðə; ði][moʊst] ['trʌstɪd] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ðə; ði] ['kʌmfərtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɒrəʊ] ,

the	most	trusted	friend	of	the	old	,	the	comforter	of	the	sorrowing	,
这	最多	可信	朋友	的	这	老的	,	这	棉被	的	这	悲伤	,

老人最信赖的朋友，悲伤者的安慰者

[ðə; ði][wʌn] [huːz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [baɪ] [ðoʊz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [dred]

the	one	whose	presence	was	sought	above	all	others	by	those	drawing	near	the	dread
这	一	谁	在场	曾是	寻求	多于	全部	其他的	经过	那些	绘画	靠近	这	恐惧

['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

Valley	of	the	Shadow	.
谷	的	这	阴影	.

那些接近可怕的阴影谷的人，最渴望见到的就是他。

[wen] [nei'di:n] [ɪn][hɜ:r; hər] [klɪr] [swi:t] [wei] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər][rɪ'saɪt(ə)l] ,

When	**Nadine**	**in**	**her**	**clear**	**sweet**	**way**	**had**	**finished**	**her**	**recital**	**,**
什么时候	娜丁	在	她	清除	甜的	方式	有	完成的	她	独奏会	,

当娜丁用她清澈甜美的声音结束了她的独奏之后，

[ðə; ði] [gʊd] [mæn] ['mɜ·:mɜ·d] [æz; əz][hi:; hi] [pleɪst] [hɪz; ɪz][sɔ:ft] [waɪt] [hænd]['dʒentli][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]

the	**good**	**man**	**murmured**	**as**	**he**	**placed**	**his**	**soft**	**white**	**hand**	**gently**	**upon**	**her**
这	好的	男人	低声说道	作为	他	放置	他的	柔软的	白色的	手	轻轻地	之上	她

[hed] : -

head	**:**	**195**
头	:	-

这位善良的男子轻声说道，同时将他柔软白皙的手轻轻放在她的头上：195

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

"	**Poor**	**little**	**things**	**!**
"	贫穷的	小的	事物	!

“可怜的小家伙们！”

[pʊr] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

Poor	**little**	**things**	**!**
贫穷的	小的	事物	!

可怜的小家伙们!

['ɔrfən] !

Orphans	**!**
孤儿	!

孤儿!

[left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm] [wen] [moʊst][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd]

Left	**alone**	**in**	**the**	**world**	**at**	**the**	**very**	**time**	**when**	**most**	**in**	**need**	**of**	**counsel**	**and**
左边	独自的	在	这	世界	在	这	非常	时间	什么时候	最多	在	需要	的	法律顾问	和

[prə'tekʃn] !

protection	**!**
保护	!

在他最需要建议和保护的时候，却被独自留在了这个世界上!

" [ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [fɪkst] [ðer; ðər] [aɪz] [ə'pɑ:n]

"	**Then**	**he**	**was**	**silent**	**for**	**a**	**moment**	**while**	**the**	**children**	**fixed**	**their**	**eyes**	**upon**
"	然后	他	曾是	沉默的	为了	一个	片刻	尽管	这	孩子们	固定的	他们的	眼睛	之上

[hɪz; ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] ['kaʊntənəns] [ðæt] [ɪk'sprest] [bɪ'nɪgnəti] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

his	**wrinkled**	**countenance**	**that**	**expressed**	**benignity**	**in**	**every**	**line**	**.**
他的	皱	面容	那	表达	仁慈	在	每一个	线	.

“然后他沉默了一会儿，孩子们目不转睛地盯着他满是皱纹的脸，他脸上的每一道皱纹都透着慈祥。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [spoʊk] :

Presently	**he**	**spoke**	**:**
目前	他	辐	:

他接着说道：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [pʊr] , [maɪ] [dɪrz] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	**I**	**am**	**very**	**poor**	**,**	**my**	**dears**	**,**	**and**	**am**	**not**	**able**	**to**	**do**	**much**	**for**	**you**	**,**
"	我	是	非常	贫穷的	,	我的	亲爱的们	,	和	是	不是	有能力的	到	做	很多	为了	你	,

“亲爱的们，我非常穷，帮不了你们太多忙。”

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [pʊr] [wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [ʃer] [wʌt] [ðeɪ] [hæv; həv]

but	**however**	**poor**	**one**	**may**	**be**	**it**	**is**	**their**	**duty**	**to**	**share**	**what**	**they**	**have**
但	然而	贫穷的	一	可能	是	它	是	他们的	责任	到	分享	什么	他们	有

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɜ:rs] [ɔ:f] .

with	**those**	**who**	**are**	**still**	**worse**	**off**	**.**
和	那些	WHO	是	仍然	更糟	离开	.

但是，无论一个人多么贫穷，都有义务与那些更贫穷的人分享自己所拥有的。

[jʊr; jər] ['pɜːrpəs] [ɪz] , [juː; jʊ] [seɪ] , [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [jʊr; jər] ['dʒɜːrni] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'kʌvər] [jʊr; jər]

Your	purpose	is	,	you	say	,	to	continue	your	journey	that	you	may	recover	your
你的	目的	是	,	你	说	,	到	继续	你的	旅行	那	你	可能	恢复	你的

['sɪstər] ,

sister	,
姐姐	,

你说，你的目的是继续你的旅程，以便找回你的妹妹。

[ænd; ənd] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] .

and	earn	your	living	.
和	赚	你的	活的	.

并以此谋生。

[ðæt] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][wɔːrn] [aʊt] .

That	is	right	,	I	approve	of	your	resolution	,	but	you	are	worn	out	.
那	是	正确的	,	我	批准	的	你的	解决	,	但	你	是	磨损	出去	.

没错，我赞同你的决心，但你确实很疲惫。

[juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [gʊd] [rest] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [proʊ'siːd] ,

You	need	a	good	rest	before	you	can	proceed	,
你	需要	一个	好的	休息	前	你	能	继续	,

你需要好好休息才能继续。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .

and	I	am	going	to	keep	you	for	a	while	.
和	我	是	去	到	保持	你	为了	一个	尽管	.

我会留你一段时间。

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [gʊd] [ker] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['elɪfənt] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [helθ] ,

We	will	take	good	care	of	your	elephant	so	that	he	may	regain	his	health	,
我们	将要	拿	好的	关心	的	你的	大象	所以	那	他	可能	恢复	他的	健康	,

我们会好好照顾您的大象，让它恢复健康。

[ænd; ənd] [wɪl] [lʊk] ['æftər][jʊr; jər] [hɔːrs] [ænd; ənd][dɔːg] .

and	will	look	after	your	horse	and	dog	.
和	将要	看	后	你的	马	和	狗	.

他们会照顾好您的马和狗。

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['festɪvl; 'festəvəl][ɪz][æt; ət][hænd] .

The	Christmas	festival	is	at	hand	.
这	圣诞节	节日	是	在	手	.

圣诞节即将到来。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn][juː; jʊ][ɪn] [preɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

We	will	join	you	in	praying	to	the	good	God	that	He	will	restore	to	you	the
我们	将要	加入	你	在	祈祷	到	这	好的	上帝	那	他	将要	恢复	到	你	这

['lɪt(ə)l][wʌn][fɔːr; fər] [huːm] [juː; jʊ] [mɔːrn] .

little	one	for	whom	you	mourn	.
小的	一	为了	谁	你	哀悼	.

我们将与你们一同向仁慈的上帝祈祷，愿祂将你们所哀悼的孩子归还给你们。

[aɪ] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pər'fɔːrməns] [æt; ət] - [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [liːv] — [ðæt] [ɪz] ,

I	will	allow	you	to	give	a	performance	at	Mamezan	before	you	leave	—	that	is	,
我	将要	允许	你	到	给	一个	表现	在	-	前	你	离开	—	那	是	,

我会允许你在离开前在豆山演出——也就是说，

['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] [feɪts] .

after	the	Christmas	fêtes	.
后	这	圣诞节	节日	.

圣诞节庆祝活动之后。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [gests] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [jɔːr'selvz]
For **the** **present** **you** **are** **my** **guests** **,** **and** **I** **want** **you** **to** **enjoy** **yourselves**
为了 这 展示 你 是 我的 客人 , 和 我 想 你 到 享受 你们自己
['θɜːrəli] .
thoroughly **.**
彻底 .

目前你们是我的客人，我希望你们玩得尽兴。

" [wɪð; wɪθ] ['brɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] , [fɔːr; fər] the196
" **With** **brimming** **eyes** **and** **quivering** **lips** **,** **for** **the196**
" 和 充满 眼睛 和 颤抖 嘴唇 , 为了 the196

“眼眶噙满泪水，嘴唇颤抖，为了196

['kaɪndnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] - [muːvd] [ðem; ðəm] ['diːpli] ,
kindness **of** **the** **curé** **moved** **them** **deeply** **,**
仁慈 的 这 - 已搬 他们 深 ,

神父的善意深深打动了他们。

[nei'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [traɪd] [tuː; tə][faɪnd] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðer; ðər] ['grætɪtuːd] , [waɪl]
Nadine **and** **Cæsar** **tried** **to** **find** **words** **in** **which** **to** **express** **their** **gratitude** **,** **while**
娜丁 和 凯撒 尝试 到 寻找 字 在 哪个 到 表达 他们的 感激 , 尽管
['eɪbəl] ,
Abel **,**
亚伯 ,

娜丁和凯撒努力寻找合适的词语来表达他们的感激之情，而亚伯，

[ɪn'spaɪərd][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hæpi] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] , [slɪpt] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
inspired **by** **one** **of** **the** **happy** **impulses** **of** **childhood** **,** **slipped** **down** **from** **his**
灵感 经过 一 的 这 快乐的 冲动 的 童年 , 滑倒了 向下 从 他的
[tʃer] ,
chair **,**
椅子 ,

受童年时期某种快乐冲动的驱使，他从椅子上滑了下来。

[ænd; ənd] ['glaɪdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - [saɪd] , [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [feɪs] , ['wɪspərɪŋ] :
and **gliding** **to** **the** **curé's** **side** **,** **put** **up** **his** **face** **,** **whispering** **:**
和 滑翔 到 这 - 边 , 放 向上 他的 脸 , 耳语 :

他滑到神父身边，抬起头，低声说道：

" [pliːz] [meɪ] [aɪ] [kɪs] [juː; jʊ] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] .
" **Please** **may** **I** **kiss** **you** **,** **I** **love** **you** **.**
" 请 可能 我 吻 你 , 我 爱 你 .

“请允许我吻你，我爱你。”

" ['bendɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃæp] , ['fɑːðər] - [en'sɜːkəld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
" **Bending** **over** **the** **little** **chap** **,** **Father** **Blandinière** **encircled** **him** **with** **his** **arm** **,**
" 弯曲 超过 这 小的 小伙子 , 父亲 - 包围 他 和 他的 手臂 ,

布兰迪尼埃神父弯下腰，用胳膊搂住那个小男孩，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

车轮上的家庭(The Family on Wheels)
第8/8页

[ænd; ənd] [ɪm'prɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [plʌmp] [tʃiːk] , ['mɜːrmərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] :

and	imprinted	a	kiss	upon	his	plump	cheek	,	murmuring	to	himself	:
和	印记	一个	吻	之上	他的	丰满	脸颊	,	淙淙	到	他自己	:

她在他圆润的脸颊上印下一个吻，喃喃自语道：

" ['truːli] , [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] !

"	Truly	,	of	such	is	the	Kingdom	of	Heaven	!
"	真的	,	的	这样的	是	这	王国	的	天堂	!

“天国的确属于这样的人！”

" [ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]

"	That	afternoon	,	as	the	three	children	were	strolling	about	the	streets	of
"	那	下午	,	作为	这	三	孩子们	是	漫步	关于	这	街道	的

- ,

Mamezan	,
-	,

那天下午，三个孩子在豆山的街道上闲逛时，

[ænd; ənd] [fɪ'lɪsɪˌteɪtɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [tɜːrn][ɪn][ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] , [nei'diːn] [stɑːpt]

and	felicitating	themselves	upon	the	happy	turn	in	their	fortunes	,	Nadine	stopped
和	祝贺	他们自己	之上	这	快乐的	转动	在	他们的	财富	,	娜丁	停止

['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] :

suddenly	and	said	:
突然	和	说	:

正当他们为命运的转机而欢欣鼓舞时，娜丁突然停了下来，说道：

" [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] - ['kaɪndnəs] ?

"	But	how	can	we	repay	the	curé's	kindness	?
"	但	如何	能	我们	偿还	这	-	仁慈	?

“但是我们该如何报答这位神父的恩情呢？”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] — ['puːrɚ] [ðæn; ðən]['evər] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːrt(ə)n] . "

We	are	poor	—	poorer	than	ever	before	,	and	our	future	is	very	uncertain	.	"
我们	是	贫穷的	—	贫穷	比	曾经	前	,	和	我们的	未来	是	非常	不确定	.	"

我们很穷——比以往任何时候都穷，而且我们的未来非常不确定。

" [nei'diːn] , " [ri'spɔndid] ['sizər] , ['lʊkɪŋ] ['veri] [waɪz] , " [aɪ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['greɪtli]

"	Nadine	,	"	responded	Cæsar	,	looking	very	wise	,	"	I	know	something	that	will	greatly
"	娜丁	,	"	回应	凯撒	,	寻找	非常	明智的	,	"	我	知道	某物	那	将要	非常

[pliːz] [ðə; ði] - .

please	the	curé	.
请	这	-	.

“娜丁，”凯撒回答道，神情睿智，“我知道一件事会让神父非常高兴。”

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði]['sækrɪstən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][aɪ'diːə] ,

I	have	spoken	to	the	sacristan	,	and	he	said	it	was	a	capital	idea	,
我	有	说	到	这	司事	,	和	他	说	它	曾是	一个	首都	主意	,

我跟教堂司事谈过了，他说这是个绝妙的主意。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] . "

and	I	promised	him	to	carry	it	out	.	"
和	我	承诺	他	到	携带	它	出去	.	"

我答应他一定会执行。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] ? " [æskt] [nei'diːn] ['iːgərli] .

"	And	what	did	you	promise	?	"	asked	Nadine	eagerly	.
"	和	什么	做过	你	承诺	?	"	问	娜丁	急切地	.

“那你答应了我什么？”娜丁急切地问道。

" [ɑː] ! [ðæt] [ɪz][maɪ] ['siːkrət] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] keep197

"	Ah	!	that	is	my	secret	,	which	I	shall	keep197
"	啊	!	那	是	我的	秘密	,	哪个	我	将	keep197

“啊！这是我的秘密，我会保守它。”

['kerfəli] , " [ri'spɔndid] ['sizər] .

carefully	,	"	responded	Cæsar	.
小心	,	"	回应	凯撒	.

“小心点，”凯撒回答道。

" [bʌt; bət][aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] - [greɪt] ['pleʒər] .

"	But	I	assure	you	that	it	will	give	the	curé	great	pleasure	.
"	但	我	保证	你	那	它	将要	给	这	-	伟大的	乐趣	.

但我向你保证，这将给神父带来极大的快乐。

" ['æftər][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [miːl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] ['aʊər] ,

"	After	the	evening	meal	,	which	they	had	at	an	early	hour	,
"	后	这	晚上	一顿饭	,	哪个	他们	有	在	一个	早期的	小时	,

“他们在很早的时候吃了晚饭，晚饭后，

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][bed][tuː; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [sliːp] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .

they	all	went	to	bed	to	get	a	good	sleep	before	midnight	.
他们	全部	去	到	床	到	得到	一个	好的	睡觉	前	午夜	.

他们都上床睡觉，想在午夜前好好睡一觉。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] [ðə; ði] ['haʊskiːpər] [ə'raʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [drest] ['kerfəli] , [ðeɪ]

In	good	time	the	housekeeper	aroused	them	,	and	,	having	dressed	carefully	,	they
在	好的	时间	这	管家	被唤醒	他们	,	和	,	拥有	穿着	小心	,	他们

[went] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːrtʃ] ,

went	to	the	village	church	,
去	到	这	村庄	教会	,

管家及时叫醒了他们，他们穿戴整齐后，便去了村里的教堂。

[nei'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl][ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊskiːpər] , [waɪl] ['sizər] ,

Nadine	and	Abel	in	company	with	the	housekeeper	,	while	Cæsar	,
娜丁	和	亚伯	在	公司	和	这	管家	,	尽管	凯撒	,

娜丁和亚伯与管家在一起，而凯撒，

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['siːkrət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [trʌst] [hɪm'self] [tuː; tə] [spiːk] , [dʒɔɪnd][ðə; ði]

so	full	of	his	secret	that	he	could	hardly	trust	himself	to	speak	,	joined	the
所以	满的	的	他的	秘密	那	他	可以	几乎	相信	他自己	到	说话	,	加入	这

['sækrɪstən] ,

sacristan	,
司事	,

他心中充满了秘密，几乎不敢开口说话，于是加入了教堂司事的行列。

[huː] [wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

who	was	evidently	waiting	for	him	.
WHO	曾是	显然	等待	为了	他	.

显然有人在等他。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɔːl'redi] [wel] [fɪld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs]

They	found	the	church	already	well	filled	for	the	celebration	of	the	midnight	mass
他们	成立	这	教会	已经	出色地	已填	为了	这	庆典	的	这	午夜	大量的

.

:
.

他们发现教堂里已经坐满了人，准备参加午夜弥撒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [brɑːnzd] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd] ['bɪrdɪd] ['maɪnərz][baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

There	were	bronzed	fishermen	and	bearded	miners	by	the	score	,
那里	是	古铜色	渔民	和	留着胡子的	矿工	经过	这	分数	,

那里有成群的古铜色皮肤的渔民和蓄着胡须的矿工。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrvd] [ɪn] [ðæt] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʃʊd; ʃəd]

for	it	was	a	custom	faithfully	observed	in	that	village	that	the	men	should
为了	它	曾是	一个	风俗	忠实	观察到	在	那	村庄	那	这	男人	应该

['nevər] [mɪs] [ðə; ði] ['krɪsməs] [mæs] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [biː; bi]['prez(ə)nt] .

never	miss	the	Christmas	Mass	if	they	could	possibly	be	present	.
绝不	错过	这	圣诞节	大量的	如果	他们	可以	可能	是	展示	.

因为那个村庄一直有一条习俗，那就是男人们如果可能的话，绝不能错过圣诞弥撒。

[æt; ət][ðə; ði][læst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [priːst] , [gʊd] ['fɑːðər] - , [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs]

At	the	last	stroke	of	midnight	the	priest	,	good	Father	Blandinière	,	took	his	place
在	这	最后的	中风	的	午夜	这	牧师	,	好的	父亲	-	,	采取	他的	地方

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['ɔːltər] ,

before	the	altar	,
前	这	坛	,

午夜钟声敲响的那一刻，善良的布兰迪尼埃神父来到祭坛前就座。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːləm] ['sɜːrvɪs] [bɪ'gæn] .

and	the	solemn	service	began	.
和	这	庄严	服务	开始	.

庄严肃穆的仪式开始了。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [æt; ət] - [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['veri] [ɪg'zæktɪŋ] [ɪn] [rɪ'gɑːrd]

It	must	be	admitted	that	at	Mamezan	they	were	not	very	exacting	in	regard
它	必须	是	承认	那	在	-	他们	是	不是	非常	严格	在	看待

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænts] .

to	the	singing	of	the	chants	.
到	这	歌唱	的	这	吟唱	.

必须承认，在马梅赞，他们对吟唱圣歌的要求并不十分严格。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði]['sækrɪstən] , [huː] [ɪn][ə; eɪ][hɑːrd] , [rʌf] [vɔɪs] [led][ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]

There	was	only	the	sacristan	,	who	in	a	hard	,	rough	voice	led	a	handful	of
那里	曾是	仅有的	这	司事	,	WHO	在	一个	难的	,	粗糙的	嗓音	引领	一个	少数	的

[bɔɪz] ,

boys	,
男孩们	,

只有教堂司事，他用粗犷沙哑的声音领着几个男孩。

[huː] [hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l]['noʊʃ(ə)n] ['iːðər] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [tuːn] .

who	had	very	little	notion	either	of	time	or	tune	.
WHO	有	非常	小的	概念	任何一个	的	时间	或者	调	.

他们对时间和音调都没有什么概念。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [griːf] [tuː; tə][ðə; ði]['venərəb(ə)l] priest198

Indeed	,	it	was	quite	a	grief	to	the	venerable	priest198
的确	,	它	曾是	相当	一个	悲伤	到	这	可敬	priest198

这对于这位德高望重的神父来说，的确是一件令人悲痛的事情[198]

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['betər] ['mjuːzɪk][æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɜːrtʃ] .

that	he	could	not	have	better	music	at	his	church	.
那	他	可以	不是	有	更好的	音乐	在	他的	教会	.

他认为教堂里不可能有比这更好的音乐了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [tuː] [pʊr] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][æn; ən]['ɔːrgən][ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrgənɪst] ,

But	the	people	were	too	poor	to	pay	for	an	organ	and	an	organist	,
但	这	人们	是	也	贫穷的	到	支付	为了	一个	器官	和	一个	管风琴师	,

但人们太穷了，付不起管风琴和管风琴师的费用。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət][fɑːr]

and	so	they	had	to	be	content	with	the	well	-	meaning	but	far
和	所以	他们	有	到	是	内容	和	这	出色地	-	意义	但	远的

[frʌm; frəm] [hɑːr'moʊniəs] ['sækrɪstən] .

from	harmonious	sacristan	.
从	和谐	司事	.

因此，他们只能接受这位好心但远非和谐的教堂司事。

[ðə; ði]['kwaɪər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][soʊ] [kɔːld] ,

The	choir	,	if	it	may	be	so	called	,
这	唱诗班	,	如果	它	可能	是	所以	称为	,

这个合唱团，如果可以这样称呼的话，

[wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] ['oʊvər][ðə; ði] [meɪn] ['entrəns] ,

was	placed	in	a	little	gallery	over	the	main	entrance	,
曾是	放置	在	一个	小的	画廊	超过	这	主要的	入口	,

被放置在正门上方的一个小画廊里，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['gæləri] ['sizər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði]['sækrɪstən] .

and	into	this	gallery	Cæsar	followed	the	sacristan	.
和	进入	这	画廊	凯撒	随后	这	司事	.

于是，凯撒跟随司事进入了这个廊厅。

[nei'diːn] [hæd; həd] ['wʌndɝd] [waɪ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

Nadine	had	wondered	why	he	did	not	go	with	them	to	the	church	,
娜丁	有	想知道	为什么	他	做过	不是	去	和	他们	到	这	教会	,

娜丁一直纳闷他为什么没有和他们一起去教堂。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

and	had	been	looking	for	him	all	over	the	building	.
和	有	到过	寻找	为了	他	全部	超过	这	建筑	.

他们已经把整栋楼都找遍了。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gæləri] , [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv]

At	last	she	caught	sight	of	him	in	the	gallery	,	and	gave	a	start	of
在	最后的	她	捕捉	视线	的	他	在	这	画廊	,	和	给予	一个	开始	的

[sər'praɪz] .

surprise	.
惊喜	.

她终于在画廊里看到了他，不禁吓了一跳。

" [waɪ] , [wʌt] [kæn; kən] ['sizər] [biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] ?

"	Why	,	what	can	Cæsar	be	doing	there	?
"	为什么	,	什么	能	凯撒	是	正在做	那里	?

“为什么？凯撒会在那里做什么？”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr'self] .

"	she	said	to	herself	.
"	她	说	到	她自己	.

她对自己说。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['sækrɪstən] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Just	then	the	sacristan	made	a	sign	to	him	,
只是	然后	这	司事	制成	一个	符号	到	他	,

就在这时，教堂司事向他做了个手势。

[ænd; ənd][hiː; hi] [əd'vænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌmændə'lɪn,'mændəlɪn][ɪn]

and	he	advanced	to	the	front	of	the	gallery	with	his	mandolin	in
和	他	先进的	到	这	正面	的	这	画廊	和	他的	曼陀林	在

[hænd] . -

hand	.	199
手	.	-

他手持曼陀林，走到画廊前面。199

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ] .

CHAPTER	**XXI**	**.**
章	二十一	.

第二十一章

[ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] - .

THE	**RETURN**	**TO**	**MORAINVILLE**	**.**
这	返回	到	-	.

重返莫兰维尔。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [swiːt] [noʊts] [fel] [frʌm; frəm] - ['fɪŋgərz] ,

As	**the**	**first**	**sweet**	**notes**	**fell**	**from**	**Cæsar's**	**fingers**	**,**
作为	这	第一的	甜的	笔记	跌倒	从	-	手指	,

当凯撒指尖吐出第一缕甜美的音符时，

[ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hedz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l]['mjuːzɪk] [ment] , [ænd; ənd]

the	**congregation**	**turned**	**their**	**heads**	**to**	**see**	**what**	**this**	**novel**	**music**	**meant**	**,**	**and**
这	会众	转向	他们的	头部	到	看	什么	这	小说	音乐	意思是	,	和

[nei'diːn] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['eɪbəlz] [ɑːrm] ,

Nadine	**,**	**catching**	**Abel's**	**arm**	**,**
娜丁	,	捕捉	亚伯的	手臂	,

会众们转过头来，想看看这新奇的音乐是什么意思。这时，娜丁抓住了亚伯的胳膊，

['wɪspəd] :

whispered	**:**
低声说道	:

低声说道：

" [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['siːkrət] .

"	**Now**	**I**	**know**	**the**	**secret**	**.**
"	现在	我	知道	这	秘密	.

现在我知道秘密了。

['sizər] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sɪŋ] - [miː'nwiː] [kreɪ'tjɛ̃] , - [hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] .

Cæsar	**is**	**going**	**to**	**sing**	**'**	**Minuit**	**Chrétien**	**,**	**'**	**he**	**knows**	**it**	**perfectly**	**.**
凯撒	是	去	到	唱歌	-	午夜	克雷蒂安	,	-	他	知道	它	完美	.

凯撒要唱《基督教午夜曲》，他非常熟悉这首歌。

" [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['saɪləns] ['setld] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] .

"	**Then**	**a**	**great**	**silence**	**settled**	**upon**	**the**	**worshipers**	**.**
"	然后	一个	伟大的	沉默	定居	之上	这	信徒	.

“随后，礼拜者们陷入了深深的寂静之中。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] ['hɑːrdli] [briːðd] [ɪn][ðer; ðər] ['iːgər] [ɪk'spektənsi] .

It	**seemed**	**as**	**if**	**they**	**hardly**	**breathed**	**in**	**their**	**eager**	**expectancy**	**.**
它	似乎	作为	如果	他们	几乎	呼吸	在	他们的	渴望的	预期	.

他们似乎屏住了呼吸，满怀期待。

[em] . - [wʌz; wəz]['teɪkən] [kəm'pliːtli] [baɪ] [sər'praɪz] .

M	**.**	**Blandinière**	**was**	**taken**	**completely**	**by**	**surprise**	**.**
M	.	-	曾是	已采取	完全地	经过	惊喜	.

布兰迪尼埃先生完全措手不及。

[ðə; ði] ['siːkrət] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [kept] .

The	**secret**	**had**	**been**	**well**	**kept**	**.**
这	秘密	有	到过	出色地	保留	.

这个秘密一直保守得很好。

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ænd; ənd] ,

But	**he**	**felt**	**it**	**in**	**his**	**heart**	**that**	**all**	**would**	**be**	**well**	**,**	**and**	**,**
但	他	毛毡	它	在	他的	心	那	全部	会	是	出色地	,	和	,

但他内心深处觉得一切都会好起来的，而且

['pɔːzɪŋ] [bɪ'fɔːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [ðə; ði]['peɪtər] ['nɒstər] , [hiː; hi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt]

pausing	before	beginning	the	Pater	Noster	,	he	stood	with	his	arms	outstretched
暂停	前	开始	这	帕特	诺斯特	,	他	站立	和	他的	武器	伸展

[tɔːrdz] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

towards	his	people	,
向	他的	人们	,

在开始诵读《天主经》之前，他停顿了一下，张开双臂面向他的人民。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['dɪmɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [waɪl] - [klɪr] [swiːt] [vɔɪs] [fɪld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ]

and	the	tears	dimming	his	eyes	while	Cæsar's	clear	sweet	voice	filled	the	church
和	这	眼泪	调光	他的	眼睛	尽管	-	清除	甜的	嗓音	已填	这	教会

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lʌvli] ['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [kənti:k] [diː][noʊ'el] .

with	the	lovely	music	of	the	Cantique	de	Noel	.
和	这	迷人的	音乐	的	这	坎蒂克	德	诺埃尔	.

凯撒清澈甜美的歌声响彻教堂，他眼中噙满了泪水，而教堂里则回荡着《圣诞颂歌》的优美旋律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'presɪv] [siːn] .

It	was	a	beautiful	and	impressive	scene	.
它	曾是	一个	美丽的	和	感人的	场景	.

那真是一幅美丽而令人印象深刻的景象。

[θrɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [i'məuʃənz] , [nei'diːn] [stʊd] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .

Thrilled	with	the	purest	emotions	,	Nadine	stood	as	in	a	dream	.
激动不已	和	这	最纯净的	情绪	,	娜丁	站立	作为	在	一个	梦	.

娜丁沉浸在最纯粹的情感之中，仿佛置身梦境。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['hev(ə)n] [ʌv; əv][dʒɔɪ] — [ɪf] ['oʊnli]

But	for	one	thing	,	she	would	have	been	in	a	very	heaven	of	joy	—	if	only
但	为了	一	事物	,	她	会	有	到过	在	一个	非常	天堂	的	喜悦	—	如果	仅有的

little200

little200
little200

但有一件事，她本该无比快乐——哪怕只有一点点。

['lɪdiə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['eɪbəl] !

Lydia	stood	beside	her	with	Abel	!
莉迪亚	站立	旁	她	和	亚伯	!

莉迪亚和亚伯站在她旁边!

[ɪn'stɪŋktɪvli] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [rɪ'stɔːr]

Instinctively	her	heart	was	lifted	to	the	good	God	that	he	would	soon	restore
本能地	她	心	曾是	抬起	到	这	好的	上帝	那	他	会	很快	恢复

[hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] ['sɪstər] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

her	darling	sister	to	her	.
她	亲爱的	姐姐	到	她	.

她本能地向上帝祈祷，希望他能尽快让她心爱的妹妹回到她身边。

[wen] ['sizər] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [æn; ən]['ɪntərv(ə)l][ʌv; əv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['noʊb(ə)l]

When	Cæsar	finished	there	followed	an	interval	of	silence	,	and	then	the	noble
什么时候	凯撒	完成的	那里	随后	一个	间隔	的	沉默	,	和	然后	这	高贵

[oʊld] [priːst] ,

old	priest	,
老的	牧师	,

凯撒说完后，是一阵沉默，然后，那位高贵的老祭司说道：

['tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔːltər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [tʃɑːntid] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz]

turning	from	the	altar	to	the	people	,	chanted	in	a	voice	trembling	with	tears
转弯	从	这	坛	到	这	人们	,	吟诵	在	一个	嗓音	发抖	和	眼泪

, [ðə; ði]['peɪtər] ['nɒstər] .

,	the	Pater	Noster	.
,	这	帕特	诺斯特	.

他从祭坛转向众人，用颤抖着、泪流满面的声音吟唱着《天主经》。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

For	the	first	time	in	its	history	,
为了	这	第一的	时间	在	它是	历史	,

这是其历史上第一次，

[ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] - [hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪnˌ'mændəlɪn] ,

the	old	church	of	Mamezan	had	heard	the	notes	of	a	mandolin	,
这	老的	教会	的	-	有	听到	这	笔记	的	一个	曼陀林	,

马梅赞老教堂听到了曼陀林的琴声。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm]['ɔːlsoʊ] , [pər'hæps] ,

and	for	the	first	time	also	,	perhaps	,
和	为了	这	第一的	时间	还	,	也许	,

而且或许也是第一次，

[hæd; həd][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['vɪlɪdʒɚz] ['lisnd] [tuː; tə][soʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv]

had	the	simple	villagers	listened	to	so	sweet	and	touching	a	rendering	of
有	这	简单的	村民们	听着	到	所以	甜的	和	接触	一个	渲染	的

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [kənti:k] [di:][noʊ'el] .

the	exquisite	Cantique	de	Noel	.
这	精美的	坎蒂克	德	诺埃尔	.

如果淳朴的村民们有幸聆听到如此甜美动人的《圣诞颂歌》的演唱。

[wen] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [mæs] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] ,

When	the	midnight	Mass	was	ended	the	congregation	returned	to	their	homes	,
什么时候	这	午夜	大量的	曾是	结束	这	会众	返回	到	他们的	房屋	,

午夜弥撒结束后，信众们各自回家了。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ðer; ðər] ['ekəud] [θruː] [ðə; ði] [stɪl] ,

and	for	some	time	there	echoed	through	the	still	,
和	为了	一些	时间	那里	回声	通过	这	仍然	,

声音在寂静中回荡了许久。

[koʊld] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['klætər] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sæ'boʊz][ə'pɑːn][ðə; ði][hɑːrd]['froʊz(ə)n] [graʊnd] .

cold	air	of	the	night	the	clatter	of	their	sabots	upon	the	hard	frozen	ground	.
寒冷的	空气	的	这	夜晚	这	哒	的	他们的	鞋底	之上	这	难的	冷冻	地面	.

夜里的寒风，木屐踩在坚硬冰冻的地面上发出咔哒咔哒的声音。

[ðə; ði] - [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['prezbɪteri] [wer] ['fɑːðər] - , ['teɪkɪŋ] -

The	Tambys	went	back	to	the	presbytery	where	Father	Blandinière	,	taking	Cæsar's
这	-	去	后退	到	这	长老会	在哪里	父亲	-	,	采取	-

[hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ,

hands	in	his	,
双手	在	他的	,

坦比一家回到了牧师住宅，布兰迪尼埃神父握住了凯撒的手，

[θæŋkt] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðiːz] [sɪn'sɪr] , ['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] :

thanked	him	in	these	sincere	,	simple	words	:
谢谢	他	在	这些	真诚	,	简单的	字	:

用这些真诚而朴实的话语向他道谢：

" [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] .

"	I	thank	you	,	my	dear	child	,	with	all	my	heart	.
"	我	感谢	你	,	我的	亲爱的	孩子	,	和	全部	我的	心	.

“我亲爱的孩子，我由衷地感谢你。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒər] [ðɪs] [naɪt] .

You	have	afforded	me	a	great	pleasure	this	night	.
你	有	提供	我	一个	伟大的	乐趣	这	夜晚	.

今晚你让我非常开心。

" [ðə; ði] ['krɪsməs] [ˌselə'breɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə] [liːv]

"	The	Christmas	celebration	being	over	the	children	began	preparations	to	leave
"	这	圣诞节	庆典	存在	超过	这	孩子们	开始	准备工作	到	离开

\- [ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] - [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [soʊ] ['taɪmli] [ə; eɪ] ['benɪfæktər] .

Mamezan	and	the	good	curé	who	had	proved	so	timely	a	benefactor	.
-	和	这	好的	-	WHO	有	已证实	所以	及时	一个	恩人	.

圣诞庆祝活动结束后，孩子们开始准备离开马梅赞和那位及时伸出援手的善良神父。

[em] . - [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] permission201

M	.	Blandinière	had	given	them	permission201
M	.	-	有	给定	他们	permission201

布兰迪尼埃先生已给予他们许可201

[tuː; tə] [gɪv] [wʌn] [pər'fɔːrməns] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

to	give	one	performance	before	leaving	the	village	.
到	给	一	表现	前	离开	这	村庄	.

在离开村庄前进行一场演出。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] [kən'sɜːrnd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

But	they	were	very	much	concerned	regarding	it	.
但	他们	是	非常	很多	担心的	关于	它	.

但他们对此非常担忧。

[ðer; ðər]['proʊgræm] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['sædli] ['ʃɔːtnd] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] [gɔːn] ,

Their	program	now	seemed	to	be	so	sadly	shortened	with	Lydia	gone	,
他们的	程序	现在	似乎	到	是	所以	令人遗憾的是	缩短	和	莉迪亚	已消失	,

[ænd; ənd][ðer; ðər] " ['θiːətər] " [dɪ'strɔɪd] .

and	their	"	theater	"	destroyed	.
和	他们的	"	剧院	"	损毁	.

随着莉迪亚的离世和“剧院”的损毁，他们的演出计划似乎也遗憾地缩短了。

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [dʒʌst][ðə; ði] [ə'mjuːzɪŋ] [ækt][ʌv; əv] ['stedi] [ænd; ənd]['vɪdʒɪlənt] , - [slaɪt] -

There	remained	just	the	amusing	act	of	Steady	and	Vigilant	,	Cæsar's	sleight	-
那里	剩余	只是	这	有趣	行为	的	稳定的	和	警惕的	,	-	诡计	-

[ʌv; əv] - [hænd] [trɪks] [ænd; ənd] [nə'diːnz] ['prɪti] ['sɔŋz] ,

of	-	hand	tricks	and	Nadine's	pretty	songs	,
的	-	手	技巧	和	娜丁的	漂亮的	歌曲	,

剩下的只有“稳健与警惕”的滑稽表演、凯撒的障眼法和娜丁的动听歌声。

[ɪk'septɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['nɑːlə] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst][kɑːrd] .

excepting	,	of	course	,	Nalla	,	who	was	their	strongest	card	.
除外	,	的	课程	,	纳拉	,	WHO	曾是	他们的	最强	卡片	.

当然，除了娜拉，她是他们最强的王牌。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [nuː] [ækts] ,

But	they	could	not	wait	to	rehearse	new	acts	,
但	他们	可以	不是	等待	到	排练	新的	行为	,

但他们迫不及待地想要排练新的节目。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [mʌst; məst] [luːz] [noʊ] ['fɜːrðər] [taɪm] [ɪn] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] ['lɪdiə] .

for	they	must	lose	no	further	time	in	prosecuting	the	search	for	Lydia	.
为了	他们	必须	失去	不	更远	时间	在	起诉	这	搜索	为了	莉迪亚	.

因为他们必须抓紧时间，尽快找到莉迪亚。

[soʊ][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪkɪŋz] [wɜːr; wər] ['veri]

So	the	performance	proved	a	disappointment	,	and	the	takings	were	very
所以	这	表现	已证实	一个	失望	,	和	这	收入	是	非常

['miːgər] [ɪn'diːd] .

meager	indeed	.
微薄	的确	.

因此，演出令人失望，收入也十分微薄。

[ðə; ði] - [foʊk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wɜːr; wər]['moʊstli] [pʊr] , [ænd; ənd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['mʌni] [tuː; tə]

The	Mamezan	folk	,	it	is	true	,	were	mostly	poor	,	and	had	little	money	to
这	-	民间	,	它	是	真的	,	是	大多	贫穷的	,	和	有	小的	钱	到

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

马梅赞人的确大多贫穷，几乎没有余钱。

[jet] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['hɑːrts] [ðæt] [ðeɪ] [beɪd] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

yet	all	the	same	it	was	with	heavy	hearts	that	they	bade	good	-	bye	to	the
然而	全部	这	相同的	它	曾是	和	重的	心	那	他们	巴德	好的	-	再见	到	这

[kaɪnd] - [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [tʊk] [ðə; ði][roʊd] .

kind	curé	and	once	more	took	the	road	.
种类	-	和	一次	更多的	采取	这	路	.

尽管如此，他们还是怀着沉重的心情向善良的神父告别，再次踏上了旅程。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

They	were	not	far	beyond	the	boundaries	of	the	village	,
他们	是	不是	远的	超过	这	边界	的	这	村庄	,

他们离村子边界并不远，

[fɔːr; fər] [pʊr] [oʊld] ['stedi] [meɪd] [sloʊ] ['prɑːgres] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [væn] ,

for	poor	old	Steady	made	slow	progress	with	the	heavy	van	,
为了	贫穷的	老的	稳定的	制成	慢的	进步	和	这	重的	货车	,

可怜的老斯蒂迪开着这辆重型货车进展缓慢。

[wen] [ə; eɪ][mæn] [kɔːt] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][stɑːp] ,

when	a	man	caught	hold	of	his	bridle	,	and	made	him	stop	,
什么时候	一个	男人	捕捉	抓住	的	他的	辔	,	和	制成	他	停止	,

当一个人抓住他的缰绳，让他停了下来时，

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː] .

which	indeed	he	was	only	too	glad	to	do	.
哪个	的确	他	曾是	仅有的	也	高兴的	到	做	.

他对此也乐于效劳。

" [maɪ] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][goʊ][noʊ] ['fɑːrðər] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

"	My	children	,	you	go	no	farther	in	that	direction	.
"	我的	孩子们	,	你	去	不	更远	在	那	方向	.

“孩子们，你们不要再往那个方向走了。”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

I	have	come	for	you	.
我	有	来	为了	你	.

我来找你了。

" [neɪ'diːn] , ['sizər] , [ænd; ənd]['eɪbəl] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'lɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['stɑːrtlɪŋ] ['ækʃ(ə)n] ,

"	Nadine	,	Cæsar	,	and	Abel	instead	of	being	alarmed	at	this	startling	action	,
"	娜丁	,	凯撒	,	和	亚伯	反而	的	存在	惊慌	在	这	令人震惊	行动	,

[dʒɔɪnd][ɪn][æn; ən] exclamation202

joined	in	an	exclamation202
加入	在	一个	exclamation202

“娜丁、凯撒和亚伯非但没有对这一惊人的举动感到惊慌，反而一起发出了一声惊叹。”

[ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['haɪweɪ] ['rɑːbər] [ðæt] [hæd; həd] [ðʌs]

of	surprise	and	joy	,	for	it	was	not	a	highway	robber	that	had	thus
的	惊喜	和	喜悦	,	为了	它	曾是	不是	一个	公路	强盗	那	有	因此

['hɔːltɪd] [ðem; ðəm] ,

halted	them	,
停止	他们	,

他们既惊讶又高兴，因为拦住他们的并不是拦路强盗。

[bʌt; bət][æn; ən][oʊld] [ə'kweɪntəns] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] — [noʊ] ['ʌðər]

but	an	old	acquaintance	whom	they	were	delighted	to	recognize	—	no	other
但	一个	老的	熟人	谁	他们	是	高兴极了	到	认出	—	不	其他

[ðæn; ðən][ðə; ði][kaɪnd][oʊld] ['kɑːnstəbl] [ʌv; əv] - ,

than	the	kind	old	constable	of	Morainville	,
比	这	种类	老的	警官	的	-	,

但他们欣喜地认出了一位老熟人——不是别人，正是莫兰维尔那位和蔼可亲的老警员。

[huː] [hæd; həd][soʊ] [bɪ'frendid] [ðem; ðəm][æt; ət] [ðæt] [pleɪs] .

who	had	so	befriended	them	at	that	place	.
WHO	有	所以	结交朋友	他们	在	那	地方	.

是谁在那里与他们结下了友谊。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][biː; bi] ['duːɪŋ] [ðer; ðər] — ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ?

What	could	he	be	doing	there	—	nearly	a	hundred	miles	away	from	home	?
什么	可以	他	是	正在做	那里	—	几乎	一个	百	英里	离开	从	家	?

他会在那里做什么呢？那可是离家近百英里的地方啊！

[dɪ'vaɪnɪŋ] [ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] [spiːk]

Divining	their	astonishment	at	his	appearance	the	constable	made	haste	to	speak
占卜	他们的	惊讶	在	他的	外貌	这	警官	制成	匆忙	到	说话

.

:

.

警员察觉到众人对他的出现感到惊讶，便赶紧开口说话。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [noʊ] [daʊt] .

"	You	are	surprised	to	see	me	,	no	doubt	.
"	你	是	惊讶	到	看	我	,	不	怀疑	.

“你见到我一定很惊讶吧。”

[fɔːr; fər] [eɪt] [deɪz] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [juː; jʊ][steɪdʒ][baɪ][steɪdʒ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʒɜːrni] .

For	eight	days	have	I	been	following	you	stage	by	stage	of	your	journey	.
为了	八	天	有	我	到过	下列的	你	阶段	经过	阶段	的	你的	旅行	.

八天来，我一直关注着你的旅程，一步一步地见证着你的成长。

[aɪ][hæv; həv] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

I	have	good	news	for	you	.	"
我	有	好的	消息	为了	你	.	"

我有个好消息要告诉你。

" ['lɪdiə] !

"	Lydia	!
"	莉迪亚	!

莉迪亚！

" [æt; ət][wʌns] [kraɪd] [ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [tə'geðər] .

"	at	once	cried	the	three	children	together	.
"	在	一次	哭	这	三	孩子们	一起	.

三个孩子同时喊道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst] [θɔːt] .

She	was	their	first	thought	.
她	曾是	他们的	第一的	想法	.

他们第一个想到的就是她。

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðer; ðər]['traɪəlz] [maɪt] [biː; bi] [ðeɪ] [siːmd] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]

No	matter	what	their	trials	might	be	they	seemed	as	nothing	to	them	in
不	事情	什么	他们的	试验	可能	是	他们	似乎	作为	没有什么	到	他们	在

[kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['lɪdiə] .

comparison	with	the	loss	of	Lydia	.
比较	和	这	损失	的	莉迪亚	.

无论他们经历了怎样的磨难，与失去莉迪亚相比，这些磨难在他们眼中都显得微不足道。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

But	the	constable	shook	his	head	.
但	这	警官	摇晃	他的	头	.

但警员摇了摇头。

" [noʊ] — [nɑːt] ['lɪdiə] [jet] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['loʊər] [toʊn] .

"	No	—	not	Lydia	yet	,	"	he	answered	in	a	lower	tone	.
"	不	—	不是	莉迪亚	然而	,	"	他	回答	在	一个	降低	语气	.

“不——莉迪亚还没到，”他低声回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɜːr; hər] [suːn] , ['nevər] [fɪr] .

"	We	shall	find	her	soon	,	never	fear	.
"	我们	将	寻找	她	很快	,	绝不	害怕	.

“我们很快就会找到她，别担心。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . "

But	I	have	come	to	take	you	back	with	me	.	"
但	我	有	来	到	拿	你	后退	和	我	.	"

但我来是要带你回去的。

" [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [nei'diːn] .

"	To	take	us	back	with	you	?	"	exclaimed	Nadine	.
"	到	拿	我们	后退	和	你	?	"	惊呼	娜丁	.

“带我们一起回去？”娜丁惊呼道。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ['kɑːnstəbl] ? "

"	What	do	you	mean	,	my	dear	constable	?	"
"	什么	做	你	意思是	,	我的	亲爱的	警官	?	"

“您这话是什么意思，我亲爱的警官？”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , " [ðə; ði][oʊld][mæn] [ri'spɔndid] , ['smaɪlɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

"	Just	what	I	say	,	"	the	old	man	responded	,	smiling	upon	her	.
"	只是	什么	我	说	,	"	这	老的	男人	回应	,	微笑	之上	她	.

“正是如此，”老人笑着回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['mædəm] - .

"	It	is	the	order	of	Madame	Pradère	.
"	它	是	这	命令	的	夫人	-	.

这是普拉德尔夫人的命令。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][juː; jʊ] . " -

She	has	sent	me	for	you	.	"	203
她	有	发送	我	为了	你	.	"	-

她派我来找你。”203

" ['mædəm] - ! " ['ekəud] [nei'diːn] , [hɜːr; hər] [oʊn] ['kaʊntənəns] ['braɪtnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

"	Madame	Pradère	!	"	echoed	Nadine	,	her	own	countenance	brightening	at	the
"	夫人	-	!	"	回声	娜丁	,	她	自己的	面容	提亮	在	这

['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

mention	of	the	name	.
提到	的	这	姓名	.

“普拉德尔夫人！”娜丁附和道，听到这个名字，她的脸上也露出了笑容。

" ['aʊər; ɑːr][kaɪnd] ['benɪfæktrɪs] !

"	Our	kind	benefactress	!
"	我们的	种类	慈善家	!

“我们善良的女恩人！”

[dʌz] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ? "

Does	she	really	want	us	to	go	to	her	?	"
做	她	真的	想	我们	到	去	到	她	?	"

她真的希望我们去找她吗?

" [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [huː] ['evɪdəntli] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] .
" To be sure ! " returned the constable , who evidently enjoyed his mission .
" 到 是 当然 ! " 返回 这 警官 , WHO 显然 享受 他的 使命 .

“当然！”警员回答道，他显然很享受这次任务。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] ['sɔːrli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [bɪ'riːvd] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər][æt; ət]
" You don't know how sorely she has been bereaved since you were at
" 你 不 知道 如何 非常 她 有 到过 丧亲者 自从 你 是 在
- . "
Morainville . "
- . "

“你不知道自从你离开莫兰维尔后，她有多么悲痛欲绝。”

" [jes] — [aɪ][duː] , " [rɪ'plaɪd] [nei'diːn] , ['sɔːftli] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" Yes — I do , " replied Nadine , softly , her eyes filling with tears .
" 是的 — 我 做 , " 回复 娜丁 , 轻轻 , 她 眼睛 填充 和 眼泪 .

“是的，我愿意，”娜丁轻声回答，眼中噙满了泪水。

" [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [baɪ][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['æksɪdənt] . "
" She lost her husband by a dreadful accident . "
" 她 丢失的 她 丈夫 经过 一个 可怕 事故 . "

“她因一场可怕的意外失去了丈夫。”

" [ɑː] !
" Ah !
" 啊 !

“啊！

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ['greɪtli] [sɪns] [ðen] , " [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [went] [ɑːn] .
She has changed greatly since then , " the constable went on .
她 有 已更改 非常 自从 然后 , " 这 警官 去 在 .

“从那以后，她变化很大，”警员继续说道。

" [hɜːr; hər] [her] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] [waɪt] .
" Her hair has become almost white .
" 她 头发 有 变得 几乎 白色的 .

她的头发几乎全白了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðeɪ] [fɪrd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] . "
There was a time when they feared for her reason . "
那里 曾是 一个 时间 什么时候 他们 害怕 为了 她 原因 . "

曾几何时，他们为她的理智感到担忧。

" [ðə; ði] [pʊr] ['leɪdi] ! " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [nei'diːn] .
" The poor lady ! " murmured Nadine .
" 这 贫穷的 女士 ! " 低声说道 娜丁 .

“可怜的女士！”娜丁低声说道。

" [haʊ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfərd] ! "
" How she must have suffered ! "
" 如何 她 必须 有 遭受 ! "

她一定承受了很大的痛苦！

" [jes] — [ɑː] [jes] ! " [said] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] .
" Yes — ah yes ! " sighed the constable .
" 是的 — 啊 是的 ! " 叹了口气 这 警官 .

“是啊——啊，是啊！”警员叹了口气。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌmfətid] [ɪn][hɜːr; hər] ['loʊnlinəs] .
" And she wants to be comforted in her loneliness .
" 和 她 想要 到 是 安慰 在 她 孤独 .

“她渴望在孤独中得到安慰。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['niːðər] ['hʌzbənd] [nɔːr] ['tʃɪldrən] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] [sent] [ˌem 'iː] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd]

She	has	neither	husband	nor	children	now	,	and	so	she	sent	me	off	to	find
她	有	两者都不	丈夫	也不	孩子们	现在	,	和	所以	她	发送	我	离开	到	寻找

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她现在既没有丈夫也没有孩子，所以派我来找你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] .

and	bring	you	back	.
和	带来	你	后退	.

然后把你带回来。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər] .

She	has	resolved	to	take	care	of	you	for	the	future	.
她	有	已解决	到	拿	关心	的	你	为了	这	未来	.

她决心在未来照顾你。

" [nei'diːn] [ænd; ənd] ['sizər] [lʊkt] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .

"	Nadine	and	Cæsar	looked	at	one	another	in	bewilderment	.
"	娜丁	和	凯撒	看起来	在	一	其他	在	困惑	.

娜丁和凯撒困惑地对视了一眼。

[wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [miːn] ?

What	could	the	constable	mean	?
什么	可以	这	警官	意思是	?

警员这话是什么意思?

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt]

If	they	did	not	know	how	good	and	kind	he	was	they	might	have	thought
如果	他们	做过	不是	知道	如何	好的	和	种类	他	曾是	他们	可能	有	想法

[hiː; hi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] his204

he	was	out	of	his204
他	曾是	出去	的	his204

如果他们不知道他有多善良，他们可能会认为他疯了。

['sensɪz] .

senses	.
感官	.

感官。

['mædəm] - [tuː; tə][ə'dɑːpt][ðem; ðəm] !

Madame	Pradère	to	adopt	them	!
夫人	-	到	采纳	他们	!

普拉德尔夫人收养了他们!

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] !

Surely	it	was	too	good	to	be	true	!
一定	它	曾是	也	好的	到	是	真的	!

这简直好得令人难以置信!

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['kɑːnstəbl] [suːn] [kən'vɪnst] [ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .

But	the	constable	soon	convinced	them	that	he	was	altogether	in	earnest	.
但	这	警官	很快	确信	他们	那	他	曾是	共	在	认真	.

但警员很快就让他们相信他是认真的。

['mædəm] - [hæd; həd] [sent] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]

Madame	Pradère	had	sent	him	for	them	,	and	they	must	return	with
夫人	-	有	发送	他	为了	他们	,	和	他们	必须	返回	和

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

普拉德尔夫人派他去接他们，他们必须跟他一起回去。

[hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] ['kæri] [ðem; ðəm] [aʊt] .

He	had	his	orders	,	and	he	was	bound	to	carry	them	out	.
他	有	他的	订单	,	和	他	曾是	边界	到	携带	他们	出去	.

他接到命令，就必须执行。

[soʊ] , ['kæstɪŋ] [ə'weɪ] [ɔːl] [daʊt] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðəm'selvz] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['gaɪd(ə)ns] .

So	,	casting	away	all	doubt	,	they	placed	themselves	under	his	guidance	.
所以	,	铸件	离开	全部	怀疑	,	他们	放置	他们自己	在下面	他的	指导	.

于是，他们抛开一切疑虑，把自己置于他的指导之下。

['nɑːlə] [ænd; ənd] ['stedi] [wɜːr; wər] [ðen] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

Nalla	and	Steady	were	then	turned	about	,	and	pointed	in	precisely	the	opposite
纳拉	和	稳定的	是	然后	转向	关于	,	和	尖	在	恰恰	这	对面的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

随后，纳拉和斯蒂迪转过身，指向完全相反的方向。

[ðæt] [ɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [proʊ'siːd] [duː] [nɔːrθ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [duː] [saʊθ] .

That	is	,	they	were	to	proceed	due	north	instead	of	due	south	.
那	是	,	他们	是	到	继续	到期的	北	反而	的	到期的	南	.

也就是说，他们应该向正北方向前进，而不是向正南方向前进。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] [fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [baɪ][væn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk]

It	was	the	constable's	first	experience	of	traveling	by	van	,	and	he	took
它	曾是	这	警员的	第一的	经验	的	旅行	经过	货车	,	和	他	采取

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['kaɪndli] ,

to	it	very	kindly	,
到	它	非常	亲切地	,

这是这位警员第一次乘坐厢式货车出行，他非常喜欢这种方式。

['seɪɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ə; eɪ][moʊst] ['plez(ə)nt] [miːnz] [ʌv; əv]

saying	over	and	over	again	that	it	was	decidedly	a	most	pleasant	means	of
说	超过	和	超过	再次	那	它	曾是	绝对地	一个	最多	令人愉快的	方法	的

[ˌloʊkə'moʊʃ(ə)n] .

locomotion	.
运动	.

反复强调，这绝对是一种非常愉快的出行方式。

" [juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

"	You	certainly	get	a	good	view	of	the	country	,
"	你	当然	得到	一个	好的	看法	的	这	国家	,

“你肯定能欣赏到这个国家的优美景色。”

[ænd; ənd][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sə'geɪʃəs]

and	have	time	to	become	well	acquainted	with	it	,	"	was	his	sagacious
和	有	时间	到	变得	出色地	熟人	和	它	,	"	曾是	他的	明智

['kɑːment] .

comment	.
评论	.

“并且有时间好好了解它，”他睿智地评论道。

[hiː; hi][hæd; həd]['æmp(ə)l] [fʌndz] [hweə'wɪð] ['mædəm] - [hæd; həd] ['θɔːtfəli] [prə'vaɪdɪd][hɪm; ɪm]

He	had	ample	funds	wherewith	Madame	Pradère	had	thoughtfully	provided	him
他	有	充足	资金	以及	夫人	-	有	深思熟虑	假如	他

,

,

,

他拥有充足的资金，那是普拉德尔夫人体贴地为他提供的。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪn'dʒɔɪd] ['evri] ['niːdɪd] ['kʌmfərt] , [waɪl] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər] [fed] [æz; əz]

and	the	Tambys	enjoyed	every	needed	comfort	,	while	the	animals	were	fed	as
和	这	-	享受	每一个	需要	舒适	,	尽管	这	动物	是	美联储	作为

['nevər] [bɪ'fɔːr] .

never	before	.
绝不	前	.

坦比一家享受着一切所需的舒适，而动物们也得到了前所未有的喂养。

['ʌndər] [ðɪs] ['dʒenərəs] ['triːtmənt] ['nɑːlə] [kəm'pliːtli] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [helθ] , [ænd; ənd][oʊld] ['stedi]

Under	this	generous	treatment	Nalla	completely	recovered	his	health	,	and	old	Steady
在下面	这	慷慨的	治疗	纳拉	完全地	恢复	他的	健康	,	和	老的	稳定的

['pɑːzətɪvli] [gruː] [fæt] ,

positively	grew	fat	,
积极地	生长	胖的	,

在这种优待下，纳拉完全恢复了健康，而老斯蒂迪则长得相当肥硕。

[ðə; ði] [rɪbz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃoʊɪŋ] [soʊ] ['pleɪnli] ['goʊɪŋ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] . -

the	ribs	that	had	been	showing	so	plainly	going	quite	out	of	sight	.	205
这	肋骨	那	有	到过	显示	所以	显然	去	相当	出去	的	视线	.	-

原本清晰可见的肋骨完全消失了。205

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [deɪz] [ðeɪ] ['trævld] ['stedəli] [bʌt; bət] ['sloʊli] ,

For	a	score	of	days	they	traveled	steadily	but	slowly	,
为了	一个	分数	的	天	他们	旅行	稳步	但	缓慢地	,

他们稳步但缓慢地行进了二十多天。

[ænd; ənd] [wʌt] [bɪ'twiːn] [ɪn'taɪər] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm][ɔːl][æŋ'zaɪəti][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['deɪli] [bred] ,

and	what	between	entire	relief	from	all	anxiety	as	to	their	daily	bread	,
和	什么	之间	全部的	宽慰	从	全部	焦虑	作为	到	他们的	日常的	面包	,

以及从完全摆脱对日常饮食的焦虑中解脱出来之后，

[ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv] ['eksələnt] [fuːd] ,

the	unwonted	abundance	of	excellent	food	,
这	不寻常的	丰富	的	出色的	食物	,

出乎意料的大量优质食物，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['θɜːrəli] ['helθi] ['aʊtdɔːr] [laɪf][ɪn][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəl]

and	their	thoroughly	healthy	outdoor	life	in	the	pleasant	company	of	the	genial
和	他们的	彻底	健康	户外的	生活	在	这	令人愉快的	公司	的	这	和蔼可亲

['kɑːnstəbl] ,

constable	,
警官	,

他们与和蔼可亲的警员一起，过着健康快乐的户外生活。

[ðə; ði] [θriː] ['tʃɪldrən] [ɪm'pruːvd] ['wʌndərfəli] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

the	three	children	improved	wonderfully	in	appearance	,
这	三	孩子们	改进	太棒了	在	外貌	,

三个孩子的外貌都发生了很大的变化。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [riːtʃt] - [ðeɪ] [wɜːr; wər] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ðer; ðər]

so	that	by	the	time	they	reached	Morainville	they	were	each	and	all	looking	their
所以	那	经过	这	时间	他们	达到	-	他们	是	每个	和	全部	寻找	他们的

['veri] [best] .

very	best	.
非常	最好的	.

因此，当他们到达莫兰维尔时，每个人都容光焕发，神采奕奕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [jet] ['ʃʊrli] ['pɑːrdnəbl] [er] [ʌv; əv] [praʊd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt]

It	was	with	an	amusing	yet	surely	pardonable	air	of	proud	satisfaction	that
它	曾是	和	一个	有趣	然而	一定	情有可原	空气	的	自豪的	满意	那

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [kən'dʌktɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] - [ʃæ'toʊ] .

the	constable	conducted	them	to	the	Pradère	chateau	.
这	警官	实施	他们	到	这	-	城堡	.

警员带着一种滑稽但又情有可原的自豪和满足的神情，带领他们来到了普拉德尔城堡。

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] ['mædəm] - [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðer; ðər]

He	had	taken	the	precaution	of	informing	Madame	Pradère	in	advance	of	their
他	有	已采取	这	预防	的	通知	夫人	-	在	进步	的	他们的

[ə'raɪv(ə)l] ,

arrival	,
到达	,

他事先已通知普拉德尔夫人他们的到来，以防万一。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd] ['tendər] ['griːtɪŋ] .

and	she	was	ready	to	receive	them	with	a	warm	and	tender	greeting	.
和	她	曾是	准备好	到	收到	他们	和	一个	温暖的	和	投标	问候	.

她准备以热情温柔的问候迎接他们。

[neɪ'diːn] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [tuː; tə] [terz] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði] [gʊd] ['leɪdi][hæd; həd] ['ɔːltərd]

Nadine	was	touched	to	tears	when	she	saw	how	the	good	lady	had	altered
娜丁	曾是	感动	到	眼泪	什么时候	她	锯	如何	这	好的	女士	有	已修改

[ænd; ənd][eɪdʒd][ɪn][ðə; ði] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [sɪns] [ʃiː; ʃi]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] .

and	aged	in	the	short	space	of	time	since	she	parted	from	her	.
和	老年人	在	这	短的	空间	的	时间	自从	她	分手了	从	她	.

看到这位善良的女士自从和她分开后，在短短的时间里发生了如此大的变化和衰老，娜丁感动得热泪盈眶。

[hɜːr; hər] [ə'bʌndənt] [her] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [snoʊ] - [waɪt] , [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɪtʃər] [wɜːr; wər]

Her	abundant	hair	was	almost	snow	-	white	,	her	beautiful	features	were
她	丰富	头发	曾是	几乎	雪	-	白色的	,	她	美丽的	特征	是

['diːpli] [laɪnd] ,

deeply	lined	,
深	衬里	,

她浓密的头发几乎雪白，美丽的五官上布满了深深的皱纹。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [step] [hæd; həd] [lɔːst] [ɔːl] [ɪts] [sprɪŋ] .

and	her	step	had	lost	all	its	spring	.
和	她	步	有	丢失的	全部	它是	春天	.

她的步伐失去了所有的轻盈。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd] [spoʊk] ['sɔːftli] .

She	moved	and	spoke	softly	.
她	已搬	和	辐	轻轻	.

她轻声细语，轻轻地动了动。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

But	there	was	no	mistaking	her	pleasure	at	the	return	of	the	children	.
但	那里	曾是	不	误会	她	乐趣	在	这	返回	的	这	孩子们	.

但孩子们归来时，她脸上洋溢的喜悦是毋庸置疑的。

[bəuθ][frʌm; frəm][ðə; ði]['mædʒɪstreɪt][æt; ət] [ˌboʊl'jʊ] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Both	from	the	magistrate	at	Beaulieu	,	and	Father	Blandinière	she	had
两个都	从	这	地方法官	在	博利厄	,	和	父亲	-	她	有

[hæd; həd] ['letərz] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

had	letters	in	regard	to	them	.
有	信件	在	看待	到	他们	.

她曾收到过博利厄地方法官和布兰迪尼埃神父的来信。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['iːgər] to206

She	knew	much	of	their	sufferings	,	and	she	was	eager	to206
她	知道	很多	的	他们的	苦难	,	和	她	曾是	渴望的	to206

她了解他们的许多苦难，并且渴望.....

[kən'soʊl] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðer; ðər]['traɪəlz] ,

console	them	for	their	trials	,
安慰	他们	为了	他们的	试验	,

安慰他们，让他们从困境中走出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fər'get] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɔrəuz] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'devər] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['hæpi] .

and	to	forget	her	own	sorrows	in	the	endeavor	to	make	them	happy	.
和	到	忘记	她	自己的	悲伤	在	这	努力	到	制作	他们	快乐的	.

为了让他们开心，她甚至忘记了自己的悲伤。

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm][ɪn][tɜːrn] ,

"	My	dear	children	,	"	she	said	after	she	had	embraced	them	in	turn	,
"	我的	亲爱的	孩子们	,	"	她	说	后	她	有	拥抱	他们	在	转动	,

“我亲爱的孩子们，”她依次拥抱了他们之后说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][maɪ'self][hæv; həv] ['sʌfərd] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [soʊ] [jʌŋ]

"	it	is	because	I	myself	have	suffered	that	I	want	you	,	who	are	still	so	young
"	它	是	因为	我	我	有	遭受	那	我	想	你	,	WHO	是	仍然	所以	年轻的

,

,

,

“正因为我自己受过苦，所以我才想要你们这些还很年轻的人。”

[tuː; tə] [fər'get] [jʊr; jər] ['meni] [ˌtrɪbjə'leɪʃənz] .

to	forget	your	many	tribulations	.
到	忘记	你的	许多	苦难	.

忘却你的诸多苦难。

[aɪ] [wʌns] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .

I	once	had	children	of	my	own	.
我	一次	有	孩子们	的	我的	自己的	.

我曾经有过自己的孩子。

[ðə; ði] [gʊd] [gɑːd] [geɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	good	God	gave	them	to	me	.
这	好的	上帝	给予	他们	到	我	.

上帝赐予我的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [ə'gen] ,

But	He	took	them	from	me	again	,
但	他	采取	他们	从	我	再次	,

但祂又把它们从我身边夺走了。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [pleɪs] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] .

and	now	I	want	to	fill	the	empty	place	that	they	have	left	.
和	现在	我	想	到	充满	这	空的	地方	那	他们	有	左边	.

现在我想填补他们留下的空缺。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ɪn'taɪər] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][jʊr; jər]['fjuːtʃər] .

I	shall	take	entire	care	of	you	,	and	shall	be	responsible	for	your	future	.
我	将	拿	全部的	关心	的	你	,	和	将	是	负责任的	为了	你的	未来	.

我会全心全意照顾你，并对你的未来负责。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ʃer] [ɔːl] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] , [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər]

You	shall	share	all	that	I	possess	,	and	be	denied	nothing	that	will	be	for
你	将	分享	全部	那	我	具有	,	和	是	否认	没有什么	那	将要	是	为了

[jʊr; jər] [gʊd] .

your	good	.
你的	好的	.

你将分享我的一切，任何对你有益的东西都不会被剥夺。

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪstər] ['lɪdiə] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [faʊnd] [ænd; ənd]

The	search	for	your	sister	Lydia	shall	be	continued	until	she	is	found	and
这	搜索	为了	你的	姐姐	莉迪亚	将	是	持续	直到	她	是	成立	和

[rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

restored	to	you	.
恢复	到	你	.

寻找你妹妹莉迪亚的行动将继续进行，直到找到她并让她回到你身边为止。

[ænd; ənd] [naʊ] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ]['kɑːntent][tuː; tə] [ək'sept] [maɪ][prə'poʊz(ə)l] ?

And	now	,	my	dear	children	,	are	you	content	to	accept	my	proposal	?
和	现在	,	我的	亲爱的	孩子们	,	是	你	内容	到	接受	我的	提议	?

亲爱的孩子们，现在你们愿意接受我的提议吗?

" ['kɑːntent][tuː; tə][ək'sept][hɜːr; hər]['ɔːfər] — [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd] [ət'rækʃnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ]

"	Content	to	accept	her	offer	—	the	advantages	and	attractions	of	which
"	内容	到	接受	她	提供	—	这	优势	和	景点	的	哪个

[wɜːr; wər][soʊ] [greɪt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] ['kredɪt][ðer; ðər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — ?

were	so	great	that	they	could	scarcely	credit	their	understanding	of	it	—	?
是	所以	伟大的	那	他们	可以	几乎	信用	他们的	理解	的	它	—	?

“欣然接受她的提议——这个提议的好处和吸引力如此之大，以至于他们几乎不敢相信自己能理解其中的含义——？”

[ɪn'diːd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['kɑːntent] — [ænd; ənd] [mɔːr] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃər] [ænd; ənd]

Indeed	they	were	content	—	and	more	—	they	were	filled	with	rapture	and
的确	他们	是	内容	—	和	更多的	—	他们	是	已填	和	狂喜	和

['grætɪtuːd] .

gratitude	.
感激	.

他们不仅感到满足，而且充满了喜悦和感激。

[ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðer; ðər] [əd'mɪʃ(ə)n] ['ɪntuː][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l]['pærədaɪs] .

It	meant	their	admission	into	a	veritable	Paradise	.
它	意思是	他们的	入学	进入	一个	真正的	天堂	.

这意味着他们得以进入真正的天堂。

[noʊ] [mɔːr] ['hʌŋgər] — [noʊ] [mɔːr] [koʊld] — [noʊ] [mɔːr] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] [fuːd] [ɔːr] ['kloʊðɪŋ] — [noʊ] [mɔːr]

No	more	hunger	—	no	more	cold	—	no	more	anxiety	about	food	or	clothing	—	no	more
不	更多的	饥饿	—	不	更多的	寒冷的	—	不	更多的	焦虑	关于	食物	或者	衣服	—	不	更多的

[rʌf] [ɔːr] ['ræskəli] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [oʊ] ,

rough	or	rascally	people	to	deal	with	—	oh	,
粗糙的	或者	赖皮	人们	到	交易	和	—	哦	,

不再有饥饿——不再有寒冷——不再为食物或衣物焦虑——不再需要与粗鲁或无赖的人打交道——哦，

[haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ! -

how	good	it	was	of	God	to	give	them	such	a	friend	!	207
如何	好的	它	曾是	的	上帝	到	给	他们	这样的	一个	朋友	!	-

上帝赐给他们这样一位朋友，真是太好了！207

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XXII	.
章	二十二	.

第二十二章

[ˌriːjuˈnaɪtɪd] [æt; ət] [læst] .

REUNITED	**AT**	**LAST**	**.**
重聚	在	最后的	.

终于团聚了。

[ðə; ðɪ] [deɪz] [ðæt] [ˈfɑːloʊd] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] - [ˈtʃɪldrən] ,

The	**days**	**that**	**followed**	**were**	**very**	**happy**	**ones**	**for**	**the**	**Tamby**	**children**	**,**
这	天	那	随后	是	非常	快乐的	一个	为了	这	-	孩子们	,

接下来的日子对坦比家的孩子们来说非常快乐。

[ænd; ənd] [dɪr] [kaɪnd] [ˈmædəm] - [faʊnd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈsuːðɪŋ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] [ˈsɔrəuz] [ɪn]

and	**dear**	**kind**	**Madame**	**Pradère**	**found**	**wonderful**	**soothing**	**of**	**her**	**own**	**sorrows**	**in**
和	亲爱的	种类	夫人	-	成立	精彩的	舒缓	的	她	自己的	悲伤	在

[ðə; ðɪ] [frænk] [dɪˈlaɪt] [ðeɪ] [ʃoʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [iːz] [ænd; ənd] [ˈlʌkʃəri] [ðeɪ] [naʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

the	**frank**	**delight**	**they**	**showed**	**at**	**the**	**ease**	**and**	**luxury**	**they**	**now**	**enjoyed**	**.**
这	坦率	喜	他们	显示	在	这	舒适	和	奢华	他们	现在	享受	.

亲爱的普拉代尔夫人从他们如今享受的安逸和奢华中流露出的坦率喜悦中，找到了莫大的慰藉，抚慰了自己内心的悲伤。

[ðə; ðɪ] - [ʃæˈtoʊ] [wʌz; wəz] [səˈraʊndɪd] [baɪ] [ˈæmp(ə)l] [graʊndz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈnɑːlə] [wʌz; wəz]

The	**Pradère**	**chateau**	**was**	**surrounded**	**by**	**ample**	**grounds**	**in**	**which**	**Nalla**	**was**
这	-	城堡	曾是	包围	经过	充足	理由	在	哪个	纳拉	曾是

[prəˈvaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈruːmiˌrʊmi] [səbˈstænʃ(ə)l] [ˈsteɪb(ə)l] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,

provided	**with**	**a**	**roomy**	**substantial**	**stable**	**for**	**himself**	**,**
假如	和	一个	宽敞	重大的	稳定的	为了	他自己	,

普拉德尔城堡周围环绕着广阔的土地，纳拉在其中拥有一间宽敞坚固的马厩。

[ænd; ənd] [θruː] [wɪtʃ] [ˈsizər] [lʌvd] [tuː; tə] [roʊm] [əˈkʌmpənid] [baɪ] [ˈvɪdʒɪlənt] ,

and	**through**	**which**	**Cæsar**	**loved**	**to**	**roam**	**accompanied**	**by**	**Vigilant**	**,**
和	通过	哪个	凯撒	喜爱	到	漫游	伴随	经过	警惕的	,

凯撒喜欢带着维吉兰特四处游荡。

[huː] [ˈevɪdəntli] [kwaɪt] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [riˈhəːsəlz] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk]

who	**evidently**	**quite**	**appreciated**	**being**	**relieved**	**of**	**all**	**rehearsals**	**and**	**public**
WHO	显然	相当	感谢	存在	松了口气	的	全部	排练	和	民众

[pəˈfɔːmənsɪz] .

performances	**.**
表演	.

显然，他们非常感激能够免除所有排练和公开演出。

[ðə; ðɪ] [oʊld] [væn] , [ðæt] [hæd; həd] [soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [ˈoʊnli] [hoʊm] [ðə; ðɪ] [ˈtʃɪldrən] [pəˈzest] ,

The	**old**	**van**	**,**	**that**	**had**	**so**	**long**	**been**	**the**	**only**	**home**	**the**	**children**	**possessed**	**,**
这	老的	货车	,	那	有	所以	长的	到过	这	仅有的	家	这	孩子们	拥有	,

那辆旧面包车，曾是孩子们长久以来唯一的家。

[wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈkærɪdʒ] - [jɑːrd] [wer] [ˈeɪbəl] , [huː] [suːn] [faʊnd] [ˈplenti]

was	**put**	**in**	**a**	**corner**	**of**	**the**	**carriage**	**-**	**yard**	**where**	**Abel**	**,**	**who**	**soon**	**found**	**plenty**
曾是	放	在	一个	角落	的	这	运输	-	院子	在哪里	亚伯	,	WHO	很快	成立	很多

[ʌv; əv] [ˈpleɪˌmeɪts] ,

of	**playmates**	**,**
的	玩伴	,

被安置在马车院的一个角落里，阿贝尔很快就在那里找到了很多玩伴。

[hæd; həd] [greɪt] [fʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈjuːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [æz; əz] [ə; eɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [əˈgen] [æz; əz] [ə; eɪ]

had	**great**	**fun**	**with**	**it**	**,**	**using**	**it**	**now**	**as**	**a**	**house**	**,**	**and**	**again**	**as**	**a**
有	伟大的	乐趣	和	它	,	使用	它	现在	作为	一个	房子	,	和	再次	作为	一个

[fɔːrt] ,

fort	**,**
堡	,

玩得很开心，现在把它当房子用，有时候又当堡垒用。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn]['æftər][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['jʌŋstəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪvli] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	so	on	after	the	manner	of	youngsters	with	a	lively	imagination	.
和	所以	在	后	这	方式	的	年轻人	和	一个	热闹	想像力	.

诸如此类，就像那些想象力丰富的年轻人一样。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['mædəm] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] : -

At	the	end	of	a	fortnight	Madame	Pradère	said	to	the	two	boys	:	208
在	这	结尾	的	一个	两星期	夫人	-	说	到	这	二	男孩们	:	-

两周后，普拉德雷夫人对两个男孩说：208

" [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

"	Now	we	must	see	to	your	education	.
"	现在	我们	必须	看	到	你的	教育	.

现在我们必须确保你的教育。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [wel] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kə'rɪr] [ðæt] [ɪz] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] ,

You	must	be	well	fitted	for	the	career	that	is	before	you	,
你	必须	是	出色地	适配	为了	这	职业	那	是	前	你	,

你必须非常适合你即将从事的职业。

[ænd; ənd][soʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]['entər][ðə; ði] [ˌliː'seɪ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ]

and	so	I	have	arranged	that	you	shall	enter	the	Lycée	to	-	morrow	,	if	you
和	所以	我	有	安排	那	你	将	进入	这	高中	到	-	明天	,	如果	你

[hæv; həv][noʊ] [əb'dʒɛkʃənz] .

have	no	objections	.
有	不	反对意见	.

因此，如果你不反对的话，我已经安排你明天进入中学。

" [bəuθ] ['sizər] [ænd; ənd]['eɪbəl][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə] [ə'beɪ] .

"	Both	Cæsar	and	Abel	were	only	too	glad	to	obey	.
"	两个都	凯撒	和	亚伯	是	仅有的	也	高兴的	到	服从	.

凯撒和亚伯都非常乐意服从。

[wʌt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [pə'zest] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][baɪ][ðer; ðər] ['perənts] ,

What	education	they	possessed	had	been	given	them	by	their	parents	,
什么	教育	他们	拥有	有	到过	给定	他们	经过	他们的	父母	,

他们所受的教育都是父母传授的。

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðer; ðər] [best] ['ʌndər] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

who	had	done	their	best	under	the	difficult	circumstances	of	their	lives	.
WHO	有	完毕	他们的	最好的	在下面	这	难的	情况	的	他们的	生活	.

他们在生活困境中尽了全力。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] [mɔːr] ['kiːnli]

But	it	was	of	course	very	imperfect	and	no	one	realized	this	more	keenly
但	它	曾是	的	课程	非常	不完善	和	不	一	已实现	这	更多的	敏锐地

[ðæn; ðən] ['sizər] ,

than	Cæsar	,
比	凯撒	,

但这当然非常不完美，而没有人比凯撒更清楚地意识到这一点。

[huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['leɪzi] [boʊn] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

who	had	not	a	lazy	bone	in	his	body	,
WHO	有	不是	一个	懒惰的	骨	在	他的	身体	,

他身上没有一丝懒惰的成分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	was	charged	with	ambition	to	be	of	some	account	in	the	world	,
和	曾是	带电	和	志向	到	是	的	一些	帐户	在	这	世界	,

并被指控野心勃勃，想要在世界上有所作为。

[waɪl] ['eɪbəl][wʌz; wəz][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɪz; ɪz][bɪg] ['brʌðər] , [huːm] [hiː; hi] ['ferli] ['wəːʃipt] .

while	Abel	was	inspired	by	his	big	brother	,	whom	he	fairly	worshiped	.
尽管	亚伯	曾是	灵感	经过	他的	大的	兄弟	,	谁	他	相当	崇拜	.

而亚伯则深受他哥哥的影响，他非常崇拜他的哥哥。

[neiˈdiːn] [wʊd] [rɪˈmeɪn] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] ['mædəm] - ,

Nadine	would	remain	by	the	side	of	Madame	Pradère	,
娜丁	会	保持	经过	这	边	的	夫人	-	,

娜丁将继续陪伴在普拉德雷夫人身边。

[huː] [dɪˈzaɪrd] [noʊ] ['betər] [kəm'pænjən] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] [weɪz]

who	desired	no	better	companion	than	the	charming	girl	with	her	gentle	ways
WHO	想要的	不	更好的	伴侣	比	这	迷人	女孩	和	她	温和的	方式

, [swiːt] [vɔɪs] ,

,	sweet	voice	,
,	甜的	嗓音	,

她最渴望的伴侣就是这位温柔迷人、声音甜美的姑娘。

[kwɪk] [ɪnˈtelɪdʒəns] , [ænd; ənd] ['tendər] [hɑːrt] ,

quick	intelligence	,	and	tender	heart	,
快的	智力	,	和	投标	心	,

机智聪颖，心地善良

[huːz] [wʌn] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

whose	one	thought	was	to	bring	sunshine	into	the	shadowed	heart	of	her
谁	一	想法	曾是	到	带来	阳光	进入	这	阴影	心	的	她

['benɪfæktrɪs] .

benefactress	.
慈善家	.

她唯一的愿望就是为恩人那颗阴暗的心带来阳光。

[ten] ['jɪrz] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] ,

Ten	years	have	come	and	gone	,	and	many	things	have	happened	,
十	年	有	来	和	已消失	,	和	许多	事物	有	发生	,

十年光阴转瞬即逝，发生了许多事情。

[ðə; ði][rɪˈsaɪt(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʊd] [fɪl] [əˈnʌðər] [bʊk] , [soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] ['kænɑːt] [biː; bi]

the	recital	of	which	would	fill	another	book	,	so	that	of	course	it	cannot	be
这	独奏会	的	哪个	会	充满	其他	书	,	所以	那	的	课程	它	不能	是

['gɪv(ə)n] [hɪr] .

given	here	.
给定	这里	.

要完整地讲述这些内容，足以写成另一本书，所以当然不可能在这里一一赘述。

[səˈfaɪs] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['jɪrz] full209

Suffice	it	to	say	that	they	were	years	full209
足够了	它	到	说	那	他们	是	年	full209

总之，他们度过了充实的209年。

[ʌv; əv] ['hæpinəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ʌv; əv] [praʊd] [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['mædəm] -

of	happiness	for	the	Tambys	,	and	of	proud	satisfaction	for	Madame	Pradère
的	幸福	为了	这	-	,	和	的	自豪的	满意	为了	夫人	-

,

,
,

坦比一家为此感到高兴，普拉德尔夫人也为此感到自豪和满足。

[huː] ['evri] [deɪ] [faʊnd] [kɔːz] [tuː; tə] [kən'grætʃəleɪt] [hɜːr'self] [ə'pɑːn] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [ðem; ðəm] ['ɪntuː]

who	every	day	found	cause	to	congratulate	herself	upon	having	taken	them	into
WHO	每一个	天	成立	原因	到	祝贺	她自己	之上	拥有	已采取	他们	进入

[hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd] [hɑːrt] .

her	home	and	heart	.
她	家	和	心	.

她每天都为自己将他们带回家、带进自己的心里而感到庆幸。

[neɪ'diːn] , [naʊ] ['twenti] - [sɪks] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

Nadine	,	now	twenty	-	six	years	of	age	,
娜丁	,	现在	二十	-	六	年	的	年龄	,

娜丁，现年26岁，

[hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər]

had	grown	into	a	beautiful	woman	with	a	grace	and	dignity	of	manner
有	生长	进入	一个	美丽的	女士	和	一个	优雅	和	尊严	的	方式

[ænd; ənd] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] [hɑːrt] [ðæt] ['rendərd] [hɜːr; hər] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['tʃɑːrmɪŋ] .

and	sincerity	of	heart	that	rendered	her	inexpressibly	charming	.
和	诚意	的	心	那	渲染	她	难以言喻地	迷人	.

她已出落成一位美丽动人的女子，举止优雅端庄，内心真诚善良，令人难以言喻地着迷。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['mædəm] - , [huː] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɜːr; hər] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

She	was	devoted	to	Madame	Pradère	,	who	regarded	her	just	as	if	she
她	曾是	奉献	到	夫人	-	,	WHO	认为	她	只是	作为	如果	她

[wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['dɔːtər] ,

were	her	own	daughter	,
是	她	自己的	女儿	,

她对普拉德尔夫人忠心耿耿，普拉德尔夫人也视她如己出。

['pleɪsɪŋ] ['æbsəluːt] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər] ['evri] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] [welθ]

placing	absolute	confidence	in	her	,	and	giving	her	every	advantage	that	wealth
放置	绝对	信心	在	她	,	和	给予	她	每一个	优势	那	财富

[ænd; ənd] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd] [prə'kjʊr] .

and	culture	could	procure	.
和	文化	可以	采购	.

对她给予绝对的信任，并给予她财富和文化所能带来的一切优势。

[ɪn] [noʊ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['duːtiz] [æz; əz] [mə'dæmz] [luː'tenənt] [dɪd] [nei'diːn] [teɪk] [mɔːr] [dɪ'laɪt]

In	no	part	of	her	duties	as	Madame's	lieutenant	did	Nadine	take	more	delight
在	不	部分	的	她	职责	作为	夫人的	中尉	做过	娜丁	拿	更多的	喜

[ðæn; ðən] [ɪn] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] .

than	in	ministering	to	the	poor	and	suffering	.
比	在	服侍	到	这	贫穷的	和	痛苦	.

在担任夫人副手期间，娜丁最乐于助人的莫过于服侍穷人和受苦之人。

[hɜːr; hər] [oʊn] ['ɜːrli] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['mizəriz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd]

Her	own	early	experience	had	taught	her	the	miseries	of	poverty	and
她	自己的	早期的	经验	有	教授	她	这	苦难	的	贫困	和

['sɪknəs] ,

sickness	,
疾病	,

她早年的经历让她体会到了贫穷和疾病的痛苦。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'fætɪgəbl] [ɪn] ['duːɪŋ] [gʊd] ,

and	she	was	indefatigable	in	doing	good	,
和	她	曾是	不懈	在	正在做	好的	,

她行善不知疲倦，

[soʊ] [ðæt] [ɔːl] - [ɪ'stiːmd] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd] ['mædəm] - .

so	that	all	Morainville	esteemed	and	loved	her	as	they	did	Madame	Pradère	.
所以	那	全部	-	尊敬的	和	喜爱	她	作为	他们	做过	夫人	-	.

因此，莫兰维尔的所有人都像爱戴普拉德夫人一样爱戴她。

['sizər] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [geɪv] [hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌpeɪtrə'nes] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kən'sɜːrn] .

Cæsar	for	a	time	gave	his	sister	and	his	patroness	considerable	concern	.
凯撒	为了	一个	时间	给予	他的	姐姐	和	他的	女赞助人	大量	忧虑	.

凯撒一度对他的妹妹和他的女赞助人十分关心。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [teɪk] ['kaɪndli][tuː; tə] [bʊk] - ['lɜːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pʊr] ['ʃoʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

He	did	not	take	kindly	to	book	-	learning	,	and	made	a	poor	showing	at	the
他	做过	不是	拿	亲切地	到	书	-	学习	,	和	制成	一个	贫穷的	显示	在	这

[ˌliːˈseɪ] ,

Lycée	,
高中	,

他并不喜欢书本学习，在中学成绩很差。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

the	truth	of	the	matter	being	that	he	was	possessed	by	a	passion	for	a
这	真相	的	这	事情	存在	那	他	曾是	拥有	经过	一个	热情	为了	一个

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['stʌdi] .

quite	different	kind	of	study	.
相当	不同的	种类	的	学习	.

但事实是，他痴迷于另一种截然不同的研究。

[hɪz; ɪz][æm'bɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋər] .

His	ambition	was	to	be	a	singer	.
他的	志向	曾是	到	是	一个	歌手	.

他的梦想是成为一名歌手。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [swiːt] [ɪn] ['bɔɪhʊd] ,

As	he	grew	older	his	voice	,	so	strong	and	sweet	in	boyhood	,
作为	他	生长	老	他的	嗓音	,	所以	强的	和	甜的	在	童年	,

随着年龄的增长，他的声音，与童年时那样洪亮甜美的声音，

[hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] fine210

had	developed	into	a	singularly	fine210
有	发达	进入	一个	单独地	fine210

已经发展成为一种独特的精细210

['tenər] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [truː] [ɪr] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv]

tenor	,	and	,	having	a	quick	and	true	ear	,	as	well	as	the	gift	of
男高音	,	和	,	拥有	一个	快的	和	真的	耳朵	,	作为	出色地	作为	这	礼物	的

[drə'mætɪk] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

dramatic	expression	,
戏剧性	表达	,

男高音，并且拥有敏锐而准确的听觉，以及富有戏剧表现力的天赋，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [greɪt] [dɪ'mænd] [ə'mʌŋ] ['mædəm] - [frendz] , [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

he	was	in	great	demand	among	Madame	Pradère's	friends	,	who	made	a	great	deal
他	曾是	在	伟大的	要求	之中	夫人	-	朋友们	,	WHO	制成	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

of	him	.
的	他	.

他在普拉德夫人的朋友们中很受欢迎，朋友们都对他赞不绝口。

[æt; ət][fɜːrst][bəuθ] [neiˈdiːn] [ænd; ənd] ['mædəm] - [wɜːr; wər] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'dɒpt]

At	first	both	Nadine	and	Madame	Pradère	were	opposed	to	his	adopting
在	第一的	两个都	娜丁	和	夫人	-	是	反对	到	他的	收养

['sɪŋɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'rɪr] .

singing	as	a	career	.
歌唱	作为	一个	职业	.

起初，娜丁和普拉德雷夫人都反对他以唱歌为职业。

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:rd] [sʌm; səm] [mɔ:r] ['ɔ:rd(ə)neri] [prə'feʃ(ə)n] ,

They	would	have	preferred	some	more	ordinary	profession	,
他们	会	有	首选	一些	更多的	普通的	职业	,

他们宁愿从事一些更普通的职业。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðæt] - [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [set] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] ,

but	when	they	saw	that	Cæsar's	heart	was	set	upon	it	,
但	什么时候	他们	锯	那	-	心	曾是	放	之上	它	,

但当他们看到凯撒一心想做这件事时，

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['nevər] [bi:; bi] ['kɑ:ntent] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [els] , [ðeɪ] [geɪv] [weɪ] ,

and	that	he	would	never	be	content	at	anything	else	,	they	gave	way	,
和	那	他	会	绝不	是	内容	在	任何事物	别的	,	他们	给予	方式	,

他们意识到他永远不会满足于其他任何事情，于是妥协了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'sɜ:rvətɔ:ri] ,

and	he	was	sent	to	the	Conservatory	,
和	他	曾是	发送	到	这	温室	,

于是他被送往音乐学院。

[wens] [ɪn] [du:] [taɪm] [hi:; hi] ['grædʒueɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['med(ə)l] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] .

whence	in	due	time	he	graduated	with	the	medal	of	honor	.
何处	在	到期的	时间	他	毕业	和	这	勋章	的	荣誉	.

因此，他最终顺利毕业并荣获荣誉勋章。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [leɪt] [ɪn] [dɪ'sembər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [æt; ət] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ɪk'sept] ['sizər] ,

It	is	now	late	in	December	,	and	they	are	all	at	the	chateau	except	Cæsar	,
它	是	现在	晚的	在	十二月	,	和	他们	是	全部	在	这	城堡	除了	凯撒	,

现在已经是十二月下旬了，除了凯撒之外，其他人都待在城堡里。

[hu:] [hæz; həz] [dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [deɪ'bju:] [ɪn] ['ɑ:prə] [æt; ət] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [skɔ:rd] [ə; eɪ] [grænd] [sək'ses]

who	has	just	made	his	début	in	opera	at	Paris	,	and	scored	a	grand	success
WHO	有	只是	制成	他的	首次亮相	在	歌剧	在	巴黎	,	和	得分	一个	盛大	成功

.

:

.

他刚刚在巴黎完成了他的歌剧首秀，并取得了巨大的成功。

[ðə; ði] ['dʒɝ:nəlz] [wɜ:r; wər] [ju'nænɪməs] [ɪn] [ðer; ðər] [preɪz] ,

The	journals	were	unanimous	in	their	praise	,
这	期刊	是	一致	在	他们的	称赞	,

各大期刊一致给予了高度评价。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə'kleimɪŋ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nu:] ['tenər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['kwɑ:ləti] [fɔ:r; fər]

and	in	acclaiming	the	appearance	of	a	new	tenor	of	the	first	quality	for
和	在	赞扬	这	外貌	的	一个	新的	男高音	的	这	第一的	质量	为了

[hu:m] [ðeɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [prɪ'dɪktɪd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [kə'rɪr] .

whom	they	confidently	predicted	a	brilliant	career	.
谁	他们	自信地	预测	一个	杰出的	职业	.

他们盛赞一位一流男高音的出现，并自信地预言他未来将拥有辉煌的职业生涯。

['mædəm] - ,

Madame	Pradère	,
夫人	-	,

普拉德尔夫人

[ænd; ənd] [nei'di:n] [hæv; həv] [bɪn] [θrɪld] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]

and	Nadine	have	been	thrilled	with	pride	and	joy	over	the	triumph	of
和	娜丁	有	到过	激动不已	和	自豪	和	喜悦	超过	这	胜利	的

[ðer; ðər] [lʌvd] [wʌn] ,

their	loved	one	,
他们的	喜爱	一	,

娜丁和她的爱人为他们取得的胜利感到无比自豪和喜悦。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] ['eni] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]

and	there	is	no	longer	any	question	as	to	the	wisdom	of	his	choice	of
和	那里	是	不	更长	任何	问题	作为	到	这	智慧	的	他的	选择	的

[ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

a	profession	.
一个	职业	.

现在，他选择这个职业的明智性已经毋庸置疑了。

['sizər] ['hævɪŋ] [ðʌs] ['dʒʌstɪfaɪd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['fʊlɪst] ['meʒər] ,

Cæsar	having	thus	justified	himself	in	the	fullest	measure	,
凯撒	拥有	因此	合理的	他自己	在	这	最	措施	,

凯撒如此充分地证明了自己的正当性之后，

[ɪz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɑːlədeɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [ɪz] ['iːgərli]

is	returning	to	the	chateau	for	a	short	holiday	,	and	his	coming	is	eagerly
是	返回	到	这	城堡	为了	一个	短的	假期	,	和	他的	未来	是	急切地

[ə'weitid] .

awaited	.
等待中	.

他即将返回城堡短暂度假，大家都热切期盼他的到来。

[ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [wʌz; wəz] [ə'bleɪz] [wɪð; wɪθ] [laɪts] , [ænd; ənd] stirring211

The	chateau	was	ablaze	with	lights	,	and	stirring211
这	城堡	曾是	燃烧	和	灯	,	和	stirring211

城堡灯火辉煌，热闹非凡。

[wɪð; wɪθ] ['bʌs(ə)l] , [fɔːr; fər] ['mædəm] [fræn'swɑːz] , [ðə; ði] [ʃɑːrp] - [tʌŋd] ['haʊskiːpər] , [huː] [wʌz; wəz]

with	bustle	,	for	Madame	Françoise	,	the	sharp	-	tongued	housekeeper	,	who	was
和	忙碌	,	为了	夫人	弗朗索瓦	,	这	锋利的	-	舌头	管家	,	WHO	曾是

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði][moʊst] ['feɪθf(ə)l] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] ,

nevertheless	the	most	faithful	of	servants	,
尽管如此	这	最多	忠实	的	仆人	,

一阵忙碌，因为弗朗索瓦丝夫人，这位伶牙俐齿的管家，却是最忠诚的仆人。

[wʌz; wəz] ['sperɪŋ] [noʊ] [peɪnz] [tuː; tə] [meɪk] - [rɪ'sepʃ(ə)n] [æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

was	sparing	no	pains	to	make	Cæsar's	reception	as	brilliant	as	possible	.
曾是	节省	不	疼痛	到	制作	-	接待	作为	杰出的	作为	可能的	.

他不遗余力地让凯撒的欢迎仪式尽可能地隆重隆重。

[nei'diːn] , [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ['reɪdiənt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gloʊ] , [lʊkt] [mɔːr] [ðæn; ðən]

Nadine	,	her	countenance	radiant	,	and	her	eyes	aglow	,	looked	more	than
娜丁	,	她	面容	辐射状	,	和	她	眼睛	闪耀	,	看起来	更多的	比

['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['lʌvli] , [waɪl] ['eɪbəl] ,

usually	lovely	,	while	Abel	,
通常	迷人的	,	尽管	亚伯	,

娜丁容光焕发，双眸闪亮，比平时更加美丽动人，而亚伯，

[ə; eɪ] ['kʌmli] [læd] [naʊ] ['nɪrɪŋ] [hɪz; ɪz][mə'dʒɔːrəti] , [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɪrəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'det]

a	comely	lad	now	nearing	his	majority	,	presented	a	fine	appearance	in	his	cadet
一个	漂亮	小伙子	现在	临近	他的	多数	,	呈现	一个	美好的	外貌	在	他的	学员

['juːnɪfɔːrm] .

uniform	.
制服	.

这位即将成年的俊朗小伙子身着学员制服，显得英俊潇洒。

['vɪdʒɪlənt][wʌz; wəz] [stɪl] [ə'laɪv] , [ɔːl'ðoʊ] ['veri] ['fiːb(ə)l] .

Vigilant	was	still	alive	,	although	very	feeble	.
警惕的	曾是	仍然	活	,	虽然	非常	微弱	.

维吉兰特还活着，虽然非常虚弱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊlli] [blaɪnd] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [def] , [ænd; ənd]['nevər] ['ventʃərd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

He	was	wholly	blind	,	and	almost	deaf	,	and	never	ventured	outside	the
他	曾是	完全	瞎的	,	和	几乎	聋	,	和	绝不	冒险	外部	这

[ɪn'kloʊʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .

inclosure	of	the	chateau	.
附件	的	这	城堡	.

他双目失明，几乎耳聋，从未冒险离开过城堡的围墙。

[ˌnevərðə'les] [wen] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] , [ænd; ənd][ɑːn] ['biːɪŋ] ['teɪkən] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] ,

Nevertheless	when	feeling	in	good	spirits	,	and	on	being	taken	notice	of	,
尽管如此	什么时候	感觉	在	好的	烈酒	,	和	在	存在	已采取	注意	的	,

然而，当心情愉悦，并且受到关注时，

[hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [æn; ən] ['efərt] [æt; ət] [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃmənts] ,

he	would	make	an	effort	at	remembering	his	accomplishments	,
他	会	制作	一个	努力	在	记住	他的	成就	,

他会努力记住自己取得的成就。

[ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə][stænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][haɪnd] [legz] ,

and	do	his	best	to	stand	upon	his	hind	legs	,
和	做	他的	最好的	到	站立	之上	他的	后	腿	,

他竭尽全力想用后腿站立起来，

[ænd; ənd] [sə'luːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [pɔːz] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] .

and	salute	with	his	fore	-	paws	as	of	old	.
和	礼炮	和	他的	前	-	爪子	作为	的	老的	.

他像往常一样用前爪敬礼。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] ['tɑːtəri] [ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	he	was	very	tottery	in	his	doing	of	it	.
但	他	曾是	非常	托特里	在	他的	正在做	的	它	.

但他做这件事的时候非常蹒跚。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ['nɑːlə] [lɪvd] [ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [lʌg'ʒʊriəs] ['liːʒər] .

Out	in	the	park	Nalla	lived	a	life	of	luxurious	leisure	.
出去	在	这	公园	纳拉	居住地	一个	生活	的	豪华	闲暇	.

在公园里，娜拉过着奢华悠闲的生活。

['biːɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər]['sɪksti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][hiː; hi][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['elɪfənt] ,

Being	only	a	little	over	sixty	years	of	age	he	was	,	for	an	elephant	,
存在	仅有的	一个	小的	超过	六十	年	的	年龄	他	曾是	,	为了	一个	大象	,

他年纪刚过六十岁，对于一头大象来说，

[stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['heɪdeɪ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ɪ'mensli] , ['hævɪŋ] ['plenti] [ʌv; əv]

still	in	the	heyday	of	youth	,	and	enjoyed	himself	immensely	,	having	plenty	of
仍然	在	这	鼎盛时期	的	青年	,	和	享受	他自己	非常	,	拥有	很多	的

[ruːm] [tuː; tə] [roʊm] [ə'raʊnd] ,

room	to	roam	around	,
房间	到	漫游	大约	,

正值青春年华，他过得非常开心，有足够的空间四处游荡。

[ə'bʌndənt] [fuːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['kwɑːləti] ,

abundant	food	of	the	best	quality	,
丰富	食物	的	这	最好的	质量	,

充足的优质食材，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɑːdʒ] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [tuː; tə][rɪ'taɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [ɪn'klemənt] .

and	a	spacious	lodge	into	which	to	retire	if	the	weather	was	inclement	.
和	一个	宽敞	小屋	进入	哪个	到	退休	如果	这	天气	曾是	恶劣天气	.

如果天气恶劣，还可以到宽敞的小屋里休息。

[nei'di:n] ['nevər] [feɪld] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['deɪli] ['vɪzɪt] , [ænd; ənd] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv]

Nadine	**never**	**failed**	**to**	**pay**	**him**	**a**	**daily**	**visit**	**,**	**and**	**,**	**catching**	**sight**	**of**
娜丁	绝不	失败的	到	支付	他	一个	日常的	访问	,	和	,	捕捉	视线	的

[hɜ:r; hər][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

her	**at**	**a**	**distance**	**,**
她	在	一个	距离	,

娜丁每天都会去看望他，而他远远地望着她，

[hi:; hi] would212

he	**would212**
他	would212

他会212

['trʌmpɪt] ['dʒɔɪfəli] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['welkɪn] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rɔ:kəs] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

trumpet	**joyfully**	**,**	**making**	**the**	**welkin**	**ring**	**with**	**raucous**	**exclamations**	**.**
喇叭	欣喜地	,	制作	这	威尔金	戒指	和	沙哑	感叹词	.

欢快地吹响号角，响彻苍穹，发出喧闹的惊叹声。

[pʊr] [oʊld] ['stedi] [hæd; həd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] [leɪn] [daʊn] ['nevər] [tu:; tə] [raɪz] [ə'gen] ,

Poor	**old**	**Steady**	**had**	**long**	**ago**	**lain**	**down**	**never**	**to**	**rise**	**again**	**,**
贫穷的	老的	稳定的	有	长的	前	莱恩	向下	绝不	到	上升	再次	,

可怜的老斯蒂迪很久以前就躺下了，再也没有起来过。

['daɪɪŋ] [kən'tentɪdli] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ]['æftər][hɪz; ɪz] [laɪf] [ʌv; əv] [tɔɪl] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] .

dying	**contentedly**	**of**	**old**	**age**	**after**	**his**	**life**	**of**	**toil**	**and**	**trouble**	**.**
垂死	心满意足地	的	老的	年龄	后	他的	生活	的	辛劳	和	麻烦	.

他一生辛劳坎坷，最终安详地寿终正寝。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] ['sizər] [ə'raɪvd] .

In	**good**	**time**	**Cæsar**	**arrived**	**.**
在	好的	时间	凯撒	到达的	.

凯撒及时赶到。

[hi:; hi][hæd; həd] [groʊn] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [mæn] .

He	**had**	**grown**	**into**	**a**	**very**	**handsome**	**man**	**.**
他	有	生长	进入	一个	非常	英俊的	男人	.

他已经长成了一个非常英俊的男人。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] ['stɔ:lwərt] ['ʃeɪpli] ['fɪgjər] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['regjələr] [fitʃər] ,

With	**his**	**father's**	**stalwart**	**shapely**	**figure**	**,**	**and**	**his**	**mother's**	**regular**	**features**	**,**
和	他的	父亲的	坚定的	优美	数字	,	和	他的	母亲的	常规的	特征	,

[ænd; ənd] [faɪn] [braʊn] [aɪz] ,

and	**fine**	**brown**	**eyes**	**,**
和	美好的	棕色的	眼睛	,

他继承了父亲健壮匀称的身材，母亲端庄的五官，以及一双漂亮的棕色眼睛。

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] ['kwɑ:lətiz] [ʌv; əv][bəuθ] ['perənts] .

he	**had**	**inherited**	**many**	**of**	**the**	**good**	**qualities**	**of**	**both**	**parents**	**.**
他	有	遗传	许多	的	这	好的	品质	的	两个都	父母	.

他继承了父母双方的许多优秀品质。

[θru:] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [temp'teiʃənz] [hi:; hi][hæd; həd]

Through	**all**	**his**	**experiences**	**of**	**the**	**world**	**and**	**its**	**temptations**	**he**	**had**
通过	全部	他的	经历	的	这	世界	和	它是	诱惑	他	有

[rɪ'meɪnd] [ə; eɪ][fræŋk] ,

remained	**a**	**frank**	**,**
剩余	一个	坦率	,

尽管经历了世间种种诱惑，他始终保持着坦率的品格。

['fɪrləs] , [ʌn'sʌlid] [bɔɪ] [hu:] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [nei'di:n] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] ,

fearless	**,**	**unsullied**	**boy**	**who**	**loved**	**his**	**sister**	**Nadine**	**to**	**the**	**point**	**of**	**adoration**	**,**
无畏	,	纯洁无瑕的	男生	WHO	喜爱	他的	姐姐	娜丁	到	这	观点	的	崇拜	,

一个无所畏惧、纯洁无瑕的男孩，他深爱着他的妹妹娜丁，甚至到了崇拜的地步。

[ænd; ənd] [rɪ'gɑːrdɪd] ['mædəm] - [æz; əz][ðə; ðɪ] [best] [ænd; ənd] ['kaɪndɪst] [ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə] [huːm]

and	regarded	Madame	Pradère	as	the	best	and	kindest	of	friends	to	whom
和	认为	夫人	-	作为	这	最好的	和	最善良的	的	朋友们	到	谁

[hiː; hɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [biː; bi] [sə'fɪʃntli] ['greɪtf(ə)l] .

he	could	never	be	sufficiently	grateful	.
他	可以	绝不	是	足够	感激的	.

他认为普拉德雷夫人是他最好、最善良的朋友，他对她的感激之情永远无法表达。

[ðə; ðɪ] [ˌriː'juːniən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbli] ['hæpi] [wʌn] .

The	reunion	was	an	inexpressibly	happy	one	.
这	团圆	曾是	一个	难以言喻地	快乐的	一	.

这次重逢令人无比欣喜。

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [tuː; tə] [tel] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

The	young	people	had	a	thousand	things	to	tell	each	other	,
这	年轻的	人们	有	一个	千	事物	到	告诉	每个	其他	,

年轻人之间有千言万语想对彼此说。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [tʃæt] [ə'weɪ] [laɪk] ['mægˌpaɪs] , ['mædəm] - ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]

and	as	they	chatted	away	like	magpies	,	Madame	Pradère	watching	them	with
和	作为	他们	聊天	离开	喜欢	喜鹊	,	夫人	-	观看	他们	和

[ter; tɪ(ə)r] - [dɪmd] [aɪz] , [bʌt; bət] ['swelɪŋ] [hɑːrt] ,

tear	-	dimmed	eyes	,	but	swelling	heart	,
撕	-	调暗	眼睛	,	但	肿胀	心	,

他们像喜鹊一样叽叽喳喳地聊着天，普拉德尔夫人含着泪看着他们，但心中却充满了喜悦。

['mɜ˞ːmɜ˞d] ['sɔːftli] :

murmured	softly	:
低声说道	轻轻	:

他轻声低语道：

" [ðə; ðɪ] [gʊd] [gɑːd] [bles] [ðem; ðəm] !

"	The	good	God	bless	them	!
"	这	好的	上帝	保佑	他们	!

愿上帝保佑他们！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] .

They	are	the	sunshine	of	my	life	.
他们	是	这	阳光	的	我的	生活	.

他们是我生命中的阳光。

" [æt; ət] ['brekfəst] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ['sizər] [sər'praɪzd] [hɜːr; hər] [baɪ] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]

"	At	breakfast	the	following	morning	Cæsar	surprised	her	by	asking	permission	to
"	在	早餐	这	下列的	早晨	凯撒	惊讶	她	经过	问	允许	到

[teɪk] [neɪ'diːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . -

take	Nadine	away	with	him	for	a	few	days	.	213
拿	娜丁	离开	和	他	为了	一个	很少	天	.	-

第二天早上吃早餐时，凯撒出乎娜丁的意料，请求允许他带娜丁出去几天。213

" [wer] [duː] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] , ['sizər] ?

"	Where	do	you	wish	to	take	her	,	Cæsar	?
"	在哪里	做	你	希望	到	拿	她	,	凯撒	?

“凯撒，你想把她带到哪里去？”

" ['mædəm] - [in'kwaiəd] .

"	Madame	Pradère	inquired	.
"	夫人	-	询问	.

普拉德尔夫人问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ] [vaʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

"	I	want	to	fulfill	a	vow	that	I	made	the	day	I	entered	the	Conservatory	,
"	我	想	到	实现	一个	发誓	那	我	制成	这	天	我	进入	这	温室	,

“我想履行我进入音乐学院那天许下的誓言，

" ['ænsər] ['sizər] , [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪk'spleɪnɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [vaʊ] [wʌz; wəz] , ['mædəm] [æt; ət]

"	answered	Cæsar	,	and	on	his	explaining	what	the	vow	was	,	Madame	at
"	回答	凯撒	,	和	在	他的	解释	什么	这	发誓	曾是	,	夫人	在

[wʌns] [sed] :

once	said	:
一次	说	:

凯撒回答道，当他解释誓言的内容时，夫人立刻说道：

" [aɪ] ['hɑːrtɪli] [ə'pruːv] , ['sizər] .

"	I	heartily	approve	,	Cæsar	.
"	我	衷心地	批准	,	凯撒	.

“我衷心赞同，凯撒。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ʃæl; ʃəl] [nei'diːn] [ænd; ənd]['eɪbəl]

It	will	be	a	lovely	thing	to	do	,	and	not	only	shall	Nadine	and	Abel
它	将要	是	一个	迷人的	事物	到	做	,	和	不是	仅有的	将	娜丁	和	亚伯

[ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] ,

accompany	you	,
陪伴	你	,

这将是一件非常美好的事情，而且不仅娜丁和亚伯会陪你一起去，

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['ɔːlsoʊ][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

but	I	shall	also	go	with	you	.
但	我	将	还	去	和	你	.

但我也会和你一起去。

" [tuː] [deɪz] ['leɪtər] ['mædəm] [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [treɪn] [æt; ət]

"	Two	days	later	Madame	and	the	three	young	people	took	the	midday	train	at
"	二	天	之后	夫人	和	这	三	年轻的	人们	采取	这	正午	火车	在

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] ,

the	railway	station	,
这	铁路	车站	,

两天后，夫人和三个年轻人从火车站搭乘中午的火车离开。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd][ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

it	being	the	twenty	-	third	of	December	.
它	存在	这	二十	-	第三	的	十二月	.

今天是12月23日。

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ['goʊɪŋ] — [ænd; ənd] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['mædəm] - ,

Where	were	they	going	—	and	how	was	it	that	Madame	Pradère	,
在哪里	是	他们	去	—	和	如何	曾是	它	那	夫人	-	,

她们要去哪里？普拉德雷夫人又是怎么回事？

[huː] [hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] [aʊt] [sɪns] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [deθ] , [went] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

who	had	not	gone	out	since	her	husband's	death	,	went	with	them	?
WHO	有	不是	已消失	出去	自从	她	丈夫的	死亡	,	去	和	他们	?

她丈夫去世后就没出过门，也和他们一起去了？

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃənz] [ðæt] [set] - [ə'gɑːg] , [bʌt; bət][ðə; ði]['siːkrət][wʌz; wəz] [wel]

These	were	the	questions	that	set	Morainville	agog	,	but	the	secret	was	well
这些	是	这	问题	那	放	-	兴奋	,	但	这	秘密	曾是	出色地

[kept] ,

kept	,
保留	,

这些问题让莫兰维尔惊愕不已，但秘密却守得严严实实。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] [ðem; ðəm] , [seɪv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪr] [ges] .

and	no	one	could	answer	them	,	save	with	a	mere	guess	.
和	不	一	可以	回答	他们	,	节省	和	一个	仅仅	猜测	.

除了猜测之外，没有人能够回答这些问题。

[ðer; ðər] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,

Their	**destination**	**was**	**the**	**little**	**village**	**of**	**Mamezan**	**,**
他们的	目的地	曾是	这	小的	村庄	的	-	,

他们的目的地是马梅赞小村庄，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [naʊ] [ˌriː'vizitid] ['æftər] [æn; ən] ['æbsəns] [ʌv; əv] [ten] ['jɪrz] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd]

which	**they**	**now**	**revisited**	**after**	**an**	**absence**	**of**	**ten**	**years**	**,**	**and**	**in**	**which**	**they**	**found**
哪个	他们	现在	重访	后	一个	缺席	的	十	年	,	和	在	哪个	他们	成立

['lɪt(ə)l] [tʃeɪndʒ] ,

little	**change**	**,**
小的	改变	,

时隔十年，他们再次来到这里，发现这里几乎没有什么变化。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] [mɔːr] [krɔsiz] [ɪn] [ðə; ði] ['seməteri] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ʃæbi] [oʊld]

except	**that**	**there**	**were**	**many**	**more**	**crosses**	**in**	**the**	**cemetery**	**beside**	**the**	**shabby**	**old**
除了	那	那里	是	许多	更多的	十字架	在	这	公墓	旁	这	破旧	老的

[tʃɜːrtʃ] .

church	**.**
教会	.

只是在破旧教堂旁边的墓地里，还有更多的十字架。

[gʊd] ['fɑːðər] - [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [priːst] [wʌz; wəz] ['veri]

Good	**Father**	**Blandinière**	**was**	**still**	**in**	**charge**	**,**	**but**	**the**	**venerable**	**priest**	**was**	**very**
好的	父亲	-	曾是	仍然	在	收费	,	但	这	可敬	牧师	曾是	非常

[freɪl] , being214

frail	**,**	**being214**
脆弱	,	being214

和蔼可亲的布兰迪尼埃神父仍然掌管着教堂，但这位德高望重的神父身体非常虚弱，214

['oʊvər] ['eɪti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [ðə; ði] ['oʊldɪst] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊl]

over	**eighty**	**years**	**of**	**age**	**,**	**the**	**oldest**	**curé**	**and**	**the**	**most**	**beloved**	**in**	**the**	**whole**
超过	八十	年	的	年龄	,	这	最老	-	和	这	最多	心爱	在	这	所有的

['kʌntri] .

country	**.**
国家	.

八十多岁，是全国最年长的神父，也是最受爱戴的神父。

[naɪt] [hæd; həd] [kʌm] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [snoʊ] .

Night	**had**	**come**	**,**	**and**	**with**	**it**	**the**	**snow**	**.**
夜晚	有	来	,	和	和	它	这	雪	.

夜幕降临，随之而来的是雪。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - ['haʊzɪz] [ðə; ði] [laɪt] ['striːmd] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ɪl]

From	**the**	**windows**	**of**	**the**	**Mamezan**	**houses**	**the**	**light**	**streamed**	**out**	**upon**	**the**	**ill**
从	这	视窗	的	这	-	房屋	这	光	流媒体	出去	之上	这	患病的

- [kept] ['saɪdwɔːk] ,

-	**kept**	**sidewalks**	**,**
-	保留	人行道	,

从豆山房屋的窗户里，阳光倾泻而出，照在破旧的人行道上。

[wɪtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [druː] [tɔːrdz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒɝz]

which	**as**	**it**	**drew**	**towards**	**midnight**	**began**	**to**	**be**	**crowded**	**with**	**the**	**villagers**
哪个	作为	它	画	向	午夜	开始	到	是	挤	和	这	村民们

['klætɝɪŋ] ['nɔɪzɪli] [ɪn] [ðer; ðər] ['wʊd(ə)n] ['sæ'boʊz] .

clattering	**noisily**	**in**	**their**	**wooden**	**sabots**	**.**
咔嗒咔嗒	喧闹地	在	他们的	木制的	鞋底	.

临近午夜时分，村子里开始挤满了穿着木屐的村民，他们发出嘈杂的脚步声。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ðæt] [ɪz] , ['tʃɜːrtʃwərd] ,

They	**were**	**all**	**going**	**in**	**the**	**one**	**direction**	**,**	**that**	**is**	**,**	**churchward**	**,**
他们	是	全部	去	在	这	一	方向	,	那	是	,	丘奇沃德	,

他们都朝着同一个方向走，也就是朝着教堂的方向走。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['mɪdnaɪt] [mæs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['selɪbreɪtɪd] .

for	the	Christmas	midnight	Mass	was	about	to	be	celebrated	.
为了	这	圣诞节	午夜	大量的	曾是	关于	到	是	著名	.

因为圣诞节午夜弥撒即将举行。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['edɪfɪs] [wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [baɪ] ['revərənt] ['wɜːʃɪpəz] ,

The	little	edifice	was	crowded	by	reverent	worshipers	,
这	小的	大厦	曾是	挤	经过	虔诚的	信徒	,

小教堂里挤满了虔诚的信徒，

[bʌt; bət] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [streɪndʒ] ['leɪdiz] [ɪn] [sʌtʃ] [rɪtʃ] [ə'taɪər] ,

but	who	were	the	strange	ladies	in	such	rich	attire	,
但	WHO	是	这	奇怪的	女士们	在	这样的	富有的	服装	,

但这些穿着华丽的陌生女士究竟是谁呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stræpɪŋ] [jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['juːnɪfɔːrm] ?

and	the	strapping	young	fellow	in	the	rich	uniform	?
和	这	捆绑	年轻的	同伴	在	这	富有的	制服	?

还有那位身穿考究制服的魁梧小伙子?

['noʊbɑːdi] [nuː] , [ɔːl'ðoʊ] ['evri] [wʌn] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

Nobody	knew	,	although	every	one	tried	hard	to	get	a	good	look	at	them	,
无人	知道	,	虽然	每一个	一	尝试	难的	到	得到	一个	好的	看	在	他们	,

虽然每个人都努力想看清楚，但没有人知道。

[ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [ðem; ðəm] .

and	to	see	if	they	could	not	recognize	them	.
和	到	看	如果	他们	可以	不是	认出	他们	.

看看他们是否能认出这些人。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bel] ['tɪŋkəld] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] [priːst] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði]['ɔːltər] [steps] .

Presently	the	little	bell	tinkled	,	and	the	aged	priest	slowly	descended	the	altar	steps	.
目前	这	小的	钟	叮叮当当	,	和	这	老年人	牧师	缓慢地	下降	这	坛	步骤	.

这时，小铃铛叮当作响，年迈的牧师缓缓走下祭坛台阶。

[hiː; hi] [siːmd] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] , [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [snoʊ] [ˌaʊt'saɪd] , [leɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .

He	seemed	very	feeble	,	and	his	long	hair	,	white	as	the	snow	outside	,	lay	upon	his	shoulders	.
他	似乎	非常	微弱	,	和	他的	长的	头发	,	白色的	作为	这	雪	外部	,	躺	之上	他的	肩膀	.

他看起来很虚弱，长长的头发像外面的雪一样白，披散在肩上。

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz][hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] [ðə; ði][hoʊst] [waɪl] [ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [niːld] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bel] [wʌns] [mɔːr] ['tɪŋkəld] .

With	trembling	hands	he	elevated	the	Host	while	the	congregation	kneeled	,	and	the	bell	once	more	tinkled	.
和	发抖	双手	他	升高	这	主持人	尽管	这	会众	跪着	,	和	这	钟	一次	更多的	叮叮当当	.

他双手颤抖地举起圣体，会众跪下，钟声再次响起。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [klɪr] ,

At	that	moment	the	clear	,
在	那	片刻	这	清除	,

那一刻，一切都清晰了。

[swiːt] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌmændə'lɪn,ˈmændəlɪn] ['floʊtɪd] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['gæləri] ['oʊvər][ðə; ðɪ]
sweet notes of a mandolin floated down from the little gallery over the
甜的 笔记 的 一个 曼陀林 漂浮 向下 从 这 小的 画廊 超过 这
['entrəns] ,
entrance ,
入口 ,

入口上方的小廊里飘来曼陀林甜美的音符。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][suːˈpɜːrb]['tenər] [vɔɪs] , -
and then a superb tenor voice , 215
和 然后 一个 高超 男高音 嗓音 , -

然后是一副绝佳的男高音，215

[ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] ['paʊər] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [bɪ'gæn][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kənti:k] [diː][noʊ'el] :
of wonderful power and expression , began the beautiful Cantique de Noel :
的 精彩的 力量 和 表达 , 开始 这 美丽的 坎蒂克 德 诺埃尔 :

优美动人的《圣诞颂歌》开始了：

" [taʊt] [bruːt] - , [lə]['sɔɪr] -
" Tout bruit s'éteint , le soir s'achève
" 兜售者 杂音 - , 勒 晚上 -

“Tout bruit s'éteint，le soir s'achève

[dænz] [ən] ['saɪləns] [traːɑːmfənt] ;
Dans un silence triomphant ;
丹斯 联合国 沉默 凯旋 ;

在胜利的沉默中；

['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] - - [lɜ-ː] [diː'ju] [rɛv]
L'enfant cède à l'heure du rêve
朗凡 - - 时间 杜 梦想

梦中的孩子

[et][lə] [rɛv] [bɜ-ːs] ['lɛnˌfɑːnt, ˌlɑːn'fɑːnt] ,
Et le rêve berce l'enfant ,
等 勒 梦想 贝尔斯 朗凡 ,

Et le rêve berce l'enfant,

[noʊ'el] ! [noʊ'el] !
Noel ! Noel !
诺埃尔 ！ 诺埃尔 !

诺埃尔！诺埃尔！

" [ɔːl] [saʊndz] [ɑːr; ər] [hʌʃt] , [fɔːr; fər] [naɪt] [hæz; həz] [kʌm]
" All sounds are hushed , for night has come
" 全部 声音 是 静静地 , 为了 夜晚 有 来

万籁俱寂，夜幕降临。

[ɪn] ['saɪləns] [ɜːrθ] [ʌn'foʊldɪŋ] ;
In silence earth unfolding ;
在 沉默 地球 展开 ;

大地在静默中展开；

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [fɑːr] [θruː] ['driːmlænd] [roʊm]
The children far through dreamland roam
这 孩子们 远的 通过 梦境 漫游

孩子们在梦境深处漫游

[rer] [dʒɔɪz][ɪn] [sliːp] [bɪ'hoʊldɪŋ] .
Rare joys in sleep beholding .
稀有的 喜悦 在 睡觉 凝视 .

梦中凝视的罕见喜悦。

[noʊˈel] ! [noʊˈel] !

Noel	**!**	**Noel**	**!**
诺埃尔	！	诺埃尔	！

诺埃尔！诺埃尔！

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] , [ðə; ði][oʊld] [priːst] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [flɑːk] .

At	**the**	**first**	**notes**	**,**	**the**	**old**	**priest**	**instinctively**	**turned**	**towards**	**his**	**flock**	**.**
在	这	第一的	笔记	,	这	老的	牧师	本能地	转向	向	他的	群	.

第一个音符响起，老牧师本能地转向他的信众。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [tʃænt] [ðæt] [ten] [ˈjɪrz] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ]

It	**was**	**the**	**same**	**chant**	**that**	**ten**	**years**	**before**	**had**	**been**	**sung**	**by**	**the**	**young**
它	曾是	这	相同的	咏	那	十	年	前	有	到过	唱	经过	这	年轻的

[ˈmaʊntɪbæŋk] .

mountebank	**.**
骗子	.

这首歌和十年前那个年轻的江湖骗子唱的歌一模一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

But	**the**	**voice**	**was**	**not**	**that**	**of**	**the**	**boy**	**,**
但	这	嗓音	曾是	不是	那	的	这	男生	,

但那声音并非男孩的。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [ˈpleɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmændəˈlɪnˌmændəlɪn][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [ðə; ði] [seɪm] .

although	**the**	**playing**	**of**	**the**	**mandolin**	**was**	**surely**	**the**	**same**	**.**
虽然	这	玩耍	的	这	曼陀林	曾是	一定	这	相同的	.

虽然曼陀林的演奏方式肯定是一样的。

[wɪð; wɪθ] [ˈbrɪmɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈflʌtərɪŋ] [hɑːrt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [ˈlɪsnd] [æz; əz] [ðoʊ] [spel] -

With	**brimming**	**eyes**	**and**	**fluttering**	**heart**	**the**	**old**	**man**	**listened**	**as**	**though**	**spell**	**-**
和	充满	眼睛	和	飘动	心	这	老的	男人	听着	作为	尽管	拼写	-

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

老人双眼噙满泪水，心跳加速，仿佛被施了魔法一般，静静地聆听着。

[ˈnevər] [bɪˈfɔːr] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ˈglɔːriəs] [ˈmjuːzɪk] [fɪld] [hɪz; ɪz] [əbˈskjʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] .

Never	**before**	**had**	**such**	**glorious**	**music**	**filled**	**his**	**obscure**	**little**	**church**	**.**
绝不	前	有	这样的	辉煌	音乐	已填	他的	朦胧	小的	教会	.

此前，他那座不起眼的小教堂里从未响起过如此美妙的音乐。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [æn; ən]['eɪndʒl] [sæŋ] .

It	**was**	**as**	**though**	**an**	**angel**	**sang**	**.**
它	曾是	作为	尽管	一个	天使	唱	.

仿佛有天使在歌唱。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kən'kluːdid] , ['mædəm] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [rɪ'meɪnd] [tuː; tə]

When	**the**	**service**	**concluded**	**,**	**Madame**	**Pradère**	**and**	**the**	**Tambys**	**remained**	**to**
什么时候	这	服务	结束	,	夫人	-	和	这	-	剩余	到

[ɪksˈtʃeɪndʒ] [g'riːtɪŋz] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] - .

exchange	**greetings**	**with**	**Father**	**Blandinière**	**.**
交换	问候	和	父亲	-	.

仪式结束后，普拉德雷夫人和坦比一家留下来与布兰迪尼埃神父互致问候。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] - [wʌz; wəz][soʊ] ['diːpli] [muːvd] [ðæt] [hiː; hi] [faʊnd] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['spiːkɪŋ] .

The	**venerable**	**curé**	**was**	**so**	**deeply**	**moved**	**that**	**he**	**found**	**difficulty**	**in**	**speaking**	**.**
这	可敬	-	曾是	所以	深	已搬	那	他	成立	困难	在	请讲	.

这位德高望重的神父深受感动，以至于难以开口说话。

[hiː; hi] [ɪmˈbreɪst] [neiˈdiːn] , [ænd; ənd] ['sizər] , and216

He	**embraced**	**Nadine**	**,**	**and**	**Cæsar**	**,**	**and216**
他	拥抱	娜丁	,	和	凯撒	,	and216

他拥抱了娜丁和凯撒，以及216

['eɪbəl] , [ə'fekʃənətli] , ['mɜːrmərɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] ['skersli] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] :

Abel	**,**	**affectionately**	**,**	**murmuring**	**,**	**in**	**a**	**scarcely**	**audible**	**voice**	**:**
亚伯	,	亲切地	,	淙淙	,	在	一个	几乎	可听见的	嗓音	:

亚伯轻声呢喃，语气充满爱意，几乎听不见：

" [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

"	**My**	**dear**	**children**	**!**
"	我的	亲爱的	孩子们	!

“我亲爱的孩子们!

[maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] !

My	**dear**	**children**	**!**
我的	亲爱的	孩子们	!

我亲爱的孩子们!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd][ɔːl][soʊ] ['hæpi] !

It	**is**	**good**	**of**	**God**	**to**	**permit**	**me**	**to**	**see**	**you**	**again**	**,**	**and**	**all**	**so**	**happy**	**!**
它	是	好的	的	上帝	到	允许	我	到	看	你	再次	,	和	全部	所以	快乐的	!

感谢上帝让我再次见到你们，大家都这么开心!

" [ðə; ði]['trævəlɜ-z, 'trævlɜ-z][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['iːvnɪŋ] ,

"	**The**	**travelers**	**had**	**arranged**	**to**	**leave**	**for**	**home**	**on**	**the**	**following**	**evening**	**,**
"	这	旅行者	有	安排	到	离开	为了	家	在	这	下列的	晚上	,

“旅客们已安排好第二天晚上启程回家，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][toʊld] [ðæt] [ə; eɪ] ['trævlɪŋ] ['sɜːrkəs][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [pər'fɔːrməns]

but	**they**	**were**	**told**	**that**	**a**	**traveling**	**circus**	**was**	**to**	**give**	**a**	**great**	**performance**
但	他们	是	讲述	那	一个	旅行	马戏团	曾是	到	给	一个	伟大的	表现

[ðæt] ['iːvnɪŋ] ,

that	**evening**	**,**
那	晚上	,

但他们被告知当晚将有一个巡回马戏团进行精彩演出。

[ænd; ənd] ['sizər] ['bɛgd] ['mædəm] - [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['oʊvər] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æŋkʃəs]

and	**Cæsar**	**begged**	**Madame**	**Pradère**	**to**	**remain**	**over**	**,**	**as**	**he**	**was**	**anxious**
和	凯撒	乞求	夫人	-	到	保持	超过	,	作为	他	曾是	焦虑的

[tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

to	**be**	**present**	**.**
到	是	展示	.

凯撒恳求普拉德雷夫人留下来，因为他很想在场。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'maɪnd][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [neɪ'diːn] ,

"	**It**	**will**	**remind**	**us**	**,**	**"**	**he**	**said**	**to**	**Nadine**	**,**
"	它	将要	提醒	我们	,	"	他	说	到	娜丁	,

“这会提醒我们，”他对娜丁说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [geɪv] [hɪr] [ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

"	**of**	**the**	**poor**	**little**	**representation**	**that**	**we**	**gave**	**here**	**ten**	**years**	**ago**	**,**
"	的	这	贫穷的	小的	表示	那	我们	给予	这里	十	年	前	,

“十年前我们在这里所作的那次可怜的陈述，

[wen] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn] [sʌtʃ] [hɑːrd] [lʌk] .

when	**we**	**were**	**in**	**such**	**hard**	**luck**	**.**
什么时候	我们	是	在	这样的	难的	运气	.

当我们遭遇如此不幸的时候。

" ['mædəm] - ['redɪli] [kən'sentid] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**Madame**	**Pradère**	**readily**	**consented**	**,**	**and**	**in**	**the**	**evening**	**they**	**all**	**went**	**to**	**the**
"	夫人	-	容易	同意	,	和	在	这	晚上	他们	全部	去	到	这

['sɜːrkəs] ,

circus	**,**
马戏团	,

“普拉德尔夫人欣然同意，晚上他们一起去了马戏团。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][kə'pæsəti] .

which	they	found	crowded	to	its	utmost	capacity	.
哪个	他们	成立	挤	到	它是	极致	容量	.

他们发现那里人满为患。

[ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn][ʌv; əv][ɪts][kaɪnd] .

The	performance	was	a	very	good	one	of	its	kind	.
这	表现	曾是	一个	非常	好的	一	的	它是	种类	.

这场演出非常精彩，堪称同类演出中的佼佼者。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ekspɜːrt]['ækrəˌbæts] , ['tʌmblərz] , [taɪt] - [roʊp] ['wɔkɚz] , [ber] - [bæk] ['raɪdərz] ,

There	were	expert	acrobats	,	tumblers	,	tight	-	rope	walkers	,	bare	-	back	riders	,
那里	是	专家	杂技演员	,	玻璃杯	,	紧的	-	绳索	步行者	,	裸	-	后退	骑手	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['haɪli] - [ə'mjuːzɪŋ] [klaʊnz] .

and	several	highly	-	amusing	clowns	.
和	一些	高度	-	有趣	小丑	.

现场有技艺精湛的杂技演员、翻滚表演者、走钢丝者、无鞍骑手，还有几位非常滑稽的小丑。

[wʌn] [klaʊn] , [kɔːld] " - [frɪʃ] , " [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [daɪ'vɜːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒoʊks]

One	clown	,	called	"	Mossieu	Frisch	,	"	was	particularly	diverting	with	his	jokes
一	小丑	,	称为	"	-	弗里施	,	"	曾是	特别	转移注意力	和	他的	笑话

[ænd; ənd]['æntɪks] .

and	antics	.
和	滑稽动作	.

其中一位名叫“莫西厄·弗里施”的小丑，以他的笑话和滑稽表演特别逗乐观众。

['sizər] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['kloʊsli] , [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt]

Cæsar	,	looking	at	him	closely	,	was	suddenly	impressed	with	the	idea	that
凯撒	,	寻找	在	他	密切	,	曾是	突然	印象深刻	和	这	主意	那

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] .

he	had	seen	him	before	.
他	有	已见	他	前	.

凯撒仔细地打量着他，突然意识到自己以前见过他。

[bʌt; bət] [wen] , [ænd; ənd] [wer] ?

But	when	,	and	where	?
但	什么时候	,	和	在哪里	?

但具体时间、地点呢?

[hɪz; ɪz] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

His	recollection	was	confused	.
他的	回忆	曾是	使困惑	.

他的记忆很混乱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['niːðər] [aɪ'dentɪfaɪ][nɔːr]['loʊkeɪt][ðə; ði] ['fʌni] ['feloʊ] . -

He	could	neither	identify	nor	locate	the	funny	fellow	.	217
他	可以	两者都不	确认	也不	定位	这	有趣的	同伴	.	-

他既认不出也找不到那个滑稽的家伙。217

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [ə'tendənts] [bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪs] ['hɜːrd(ə)lz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

Presently	the	attendants	began	to	place	hurdles	about	the	ring	,
目前	这	服务员	开始	到	地方	障碍	关于	这	戒指	,

随后，工作人员开始在赛场周围设置障碍物。

[ænd; ənd][tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn][lɑːrdʒ] [huːps] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][pɑː'tiː] - ['kʌlərd] ['peɪpər] .

and	to	bring	in	large	hoops	covered	with	parti	-	colored	paper	.
和	到	带来	在	大的	篮球	涵盖	和	派对	-	有色	纸	.

并带来用五彩纸包裹的大圆环。

[ðen] - [frɪʃ] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['flɜːrɪʃ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] - [rɪ'naʊnd]
Then Mossieu Frisch announced with a great flourish that the world - renowned
然后 - 弗里施 宣布 和 一个 伟大的 繁荣 那 这 世界 - 著名
[ɪˌkwestrɪ'en] , [mædəmwə'zel] [ˌroʊ'zɑlbə] ,
equestrienne , Mademoiselle Rosalba ,
马术运动员 , 小姐 罗莎尔巴 ,

随后，莫西厄·弗里施隆重宣布，世界著名的女骑手罗莎尔芭小姐

[wʊd] [pər'fɔːrm] [hɜːr; hər] ['θrɪlɪŋ] [fiːts] .
would perform her thrilling feats .
会 履行 她 惊险 壮举 .

她将表演她惊险刺激的绝技。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][suː'pɜːrb] [snoʊ] - [waɪt] [hɔːrs] ,
At the same moment a superb snow - white horse ,
在 这 相同的 片刻 一个 高超 雪 - 白色的 马 ,

与此同时，一匹骏美的雪白骏马，

['hævɪŋ] [ɑːn][ɪts] [bæk] [ə; eɪ] [brɔːd] [pæd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['sætn][ænd; ənd] ['spæŋglz] , ['gæləpt] ['ɪntuː]
having on its back a broad pad covered with satin and spangles , galloped into
拥有 在 它是 后退 一个 广阔 软垫 涵盖 和 缎 和 亮片 , 疾驰 进入
[ðə; ði] [rɪŋ] ,
the ring ,
这 戒指 ,

它背上带着一块宽大的垫子，垫子上覆盖着缎子和亮片，飞奔进赛场。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl][ɪn]['sɜːrkəs]['kɑːstuːm] , [huː] [liːpt] ['laɪtli] [tuː; tə][ðə; ði][pæd] .
followed by a pretty girl in circus costume , who leaped lightly to the pad .
随后 经过 一个 漂亮的 女孩 在 马戏团 戏服 , WHO 跳跃 轻轻 到 这 软垫 .

紧随其后的是一位身着马戏团服装的漂亮女孩，她轻盈地跳到了垫子上。

[ðə; ði] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ðer; ðər] [ræŋ] [aʊt] [ə'bʌv] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ðə; ði][bænd][ə; eɪ] ['θriːfoʊld]
The instant she appeared there rang out above the music of the band a threefold
这 立即的 她 出现 那里 响铃 出去 多于 这 音乐 的 这 乐队 一个 三重
[kraɪ][ʌv; əv]
cry of
哭 的

她刚一出现，乐队的音乐声中就响起了三声惊呼：

" ['lɪdiə] ! ['lɪdiə] !
" Lydia ! Lydia !
" 莉迪亚 ! 莉迪亚 !

“莉迪亚！莉迪亚！”

['lɪdiə] !
Lydia !
莉迪亚 !

莉迪亚！

" [ðə; ði] [ɪˌkwestrɪ'en] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ,
" The equestrienne sprang to the ground ,
" 这 马术运动员 弹簧 到 这 地面 ,

“那位女骑手猛地跳到地上，

[stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [wʌt] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪrz] [wɜːr; wər] ['telɪŋ]
stood for a moment as if she doubted what eyes and ears were telling
站立 为了 一个 片刻 作为 如果 她 怀疑 什么 眼睛 和 耳朵 是 讲述
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

她愣了一会儿，似乎对眼前所见、耳中所闻有所怀疑。

[ænd; ənd] [ðen] , [dɑːtɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [rɪŋ] ,

and	then	,	darting	across	the	ring	,
和	然后	,	飞镖	穿过	这	戒指	,

然后，他迅速穿过赛场，

[θruː] [hɜːrˈself] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˌaʊtˈstretʃt] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [neiˈdiːn] [ænd; ənd] [ˈsizər] [ænd; ənd] [ˈeɪbəl] ,

threw	herself	into	the	outstretched	arms	of	Nadine	and	Cæsar	and	Abel	,
扔	她自己	进入	这	伸展	武器	的	娜丁	和	凯撒	和	亚伯	,

她扑进了娜丁、凯撒和亚伯伸出的双臂中。

[ðæt] [enˈsɜːkəld] [hɜːr; hər] [soʊ] [æz; əz] [ˈɔːlmoʊst] [tuː; tə] [haɪd] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [saɪt] .

that	encircled	her	so	as	almost	to	hide	her	from	sight	.
那	包围	她	所以	作为	几乎	到	隐藏	她	从	视线	.

那东西将她团团围住，几乎将她完全遮蔽起来。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈlɪdiə] — [ðer; ðər] [oʊn] [ˈdɑːrlɪŋ] [ˈsɪstər] — [soʊ] [lɔːŋ] [lɔːst] , [ænd; ənd] [naʊ] [baɪ]

For	it	was	Lydia	—	their	own	darling	sister	—	so	long	lost	,	and	now	by
为了	它	曾是	莉迪亚	—	他们的	自己的	亲爱的	姐姐	—	所以	长的	丢失的	,	和	现在	经过

[kaɪnd] [ˈprɑːvɪdəns] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

kind	Providence	restored	to	them	.
种类	普罗维登斯	恢复	到	他们	.

因为那是莉迪亚——他们自己心爱的妹妹——失散多年，如今蒙上仁慈的天意，又回到了他们身边。

[ə; eɪ] [siːn] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪkˈsaɪtmənt] [inˈsjuːd] .

A	scene	of	great	excitement	ensued	.
一个	场景	的	伟大的	激动	随后	.

随后现场一片沸腾。

[ðə; ði] [spekˈteitəs] [ˈmɑːv(ə)l] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːl] [ment] , [ænd; ənd] [ˈweðər] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm]

The	spectators	marveled	what	it	all	meant	,	and	whether	it	was	some
这	观众	惊叹	什么	它	全部	意思是	,	和	无论	它	曾是	一些

[ˈnɑːv(ə)l] [ˈfiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] .

novel	feature	of	the	performance	.
小说	特征	的	这	表现	.

观众们惊叹于这一切的意义，以及这是否是表演中的某种新颖之处。

[ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [kɔːrs] [səˈspendɪd] , -

The	performance	was	of	course	suspended	,	218
这	表现	曾是	的	课程	暂停	,	-

演出当然被中止了，218

[ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [ðə; ði] [juːˈbɪkwɪtəs] [ˈʒɑːndɑːmz] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] .

and	presently	the	ubiquitous	gendarmes	appeared	to	make	inquiry	.
和	目前	这	无处不在	宪兵	出现	到	制作	询问	.

随后，无处不在的宪兵出现进行询问。

[ˈsizər] [kɔːld] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [əˈrest] - [frɪʃ] ,

Cæsar	called	upon	them	to	arrest	Mossieu	Frisch	,
凯撒	称为	之上	他们	到	逮捕	-	弗里施	,

凯撒命令他们逮捕莫西厄·弗里施，

[huːm] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈlɪdiəz] [əbˈdʌkʃən] ,

whom	he	felt	sure	had	been	responsible	for	Lydia's	abduction	,
谁	他	毛毡	当然	有	到过	负责任的	为了	莉迪亚的	绑架	,

他确信是这个人绑架了莉迪亚。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [æt; ət] [wʌns] [leɪd] [hændz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [tuː; tə] [ˈprɪzn] .

and	they	at	once	laid	hands	upon	him	,	and	took	him	off	to	prison	.
和	他们	在	一次	铺设	双手	之上	他	,	和	采取	他	离开	到	监狱	.

他们立即抓住他，把他押到监狱里去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['veri] [mæn] [huː] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [væn] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðerz] [æt; ət]

He	was	indeed	the	very	man	who	had	put	his	van	in	place	of	theirs	at
他	曾是	的确	这	非常	男人	WHO	有	放	他的	货车	在	地方	的	他们的	在

[ˌboʊl'joʊ] ,

Beaulieu	,
博利厄	,

他就是那个把自己的货车停在博利厄，代替他们货车的人。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æftərwərdz] [soʊ] ['stɑːrtld] [nei'diːn] [baɪ] ['piːpɪŋ] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wen]

and	had	afterwards	so	startled	Nadine	by	peeping	in	through	the	window	when
和	有	然后	所以	惊慌	娜丁	经过	偷窥	在	通过	这	窗户	什么时候

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rekənɪŋ] [ʌp] [ðer; ðər][rɪ'siːts, riː'siːts] .

they	were	reckoning	up	their	receipts	.
他们	是	清算	向上	他们的	收据	.

后来，当他们清点收据时，他从窗户往里偷看，把娜丁吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrkəs][hæd; həd][bʌt; bət]['riːs(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] ['æftər] ['meni]

It	appeared	that	the	circus	had	but	recently	returned	to	France	after	many
它	出现	那	这	马戏团	有	但	最近	返回	到	法国	后	许多

['jɪrz] ['trævlɪŋ] [θruː] ['ɪtəli] [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] ,

years	traveling	through	Italy	and	Germany	,
年	旅行	通过	意大利	和	德国	,

看来这个马戏团在意大利和德国巡演多年后，最近才返回法国。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ɔːl] ['efərts] [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] ['reskjuː] ['lɪdiə] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [veɪn] .

and	that	was	why	all	efforts	to	trace	and	rescue	Lydia	had	been	in	vain	.
和	那	曾是	为什么	全部	努力	到	痕迹	和	救援	莉迪亚	有	到过	在	徒劳	.

这就是为什么所有寻找和营救莉迪亚的努力都徒劳无功的原因。

[soʊ] — ['ɔlz] [wel] [ðæt] ['ɛndz] [wel] .

So	—	all's	well	that	ends	well	.
所以	—	一切	出色地	那	结束	出色地	.

所以——结局圆满就好。

['lɪdiə] , [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər][hɑːrd][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [hæd; həd] [groʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['veri] [ə'træktɪv]

Lydia	,	despite	her	hard	life	with	the	circus	,	had	grown	into	a	very	attractive
莉迪亚	,	尽管	她	难的	生活	和	这	马戏团	,	有	生长	进入	一个	非常	吸引人的

[gɜːrl] ,

girl	,
女孩	,

尽管莉迪亚在马戏团的生活十分艰苦，但她已经长成了一个非常漂亮的女孩。

['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [baɪ][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

little	spoiled	by	her	surroundings	.
小的	被宠坏了	经过	她	周围环境	.

她并未受到周围环境的影响。

['mædəm] - ['pɑːrti][hæd; həd][bʌt; bət] [fɔːr] ['membər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [left] - , [bʌt; bət]

Madame	Pradère's	party	had	but	four	members	when	it	left	Morainville	,	but
夫人	-	派对	有	但	四	成员	什么时候	它	左边	-	,	但

[faɪv] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] .

five	when	it	returned	.
五	什么时候	它	返回	.

普拉德雷夫人一行离开莫兰维尔时只有四名成员，但返回时有五名成员。

[ðə; ði][kaɪnd] - ['hɑrtɪd] ['leɪdi][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [tʃaɪld][tuː; tə]

The	kind	-	hearted	lady	was	only	too	delighted	to	have	one	more	child	to
这	种类	-	心地	女士	曾是	仅有的	也	高兴极了	到	有	一	更多的	孩子	到

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

这位心地善良的女士非常高兴能再添一个孩子。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ri'dʒɔist] [bɪ'jɑ:nd] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪstər]

and	the	Tambys	rejoiced	beyond	description	at	the	restoration	of	the	sister
和	这	-	欣喜若狂	超过	描述	在	这	恢复	的	这	姐姐

[ə'baʊt] [hu:z] ['æbsəns] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] ['si:st] [tu:; tə] [gri:v] .

about	whose	absence	they	had	never	ceased	to	grieve	.
关于	谁	缺席	他们	有	绝不	停止	到	悲伤	.

坦比一家为失去妹妹而悲痛不已，如今妹妹终于归来，他们欣喜若狂。

[ðə; ði]['fju:tʃər] [stretʃt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] every219

The	future	stretched	before	them	with	every219
这	未来	拉伸	前	他们	和	every219

未来在他们面前展开，每219个

['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

promise	of	happiness	.
承诺	的	幸福	.

幸福的承诺。

[ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðer; ðər][hɑ:rd] [taɪmz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɪtər] [gri:fs] , [ænd; ənd][hæd; həd]

They	had	had	their	hard	times	,	and	their	bitter	griefs	,	and	had
他们	有	有	他们的	难的	时代	,	和	他们的	苦的	悲伤	,	和	有

[bɔ:rn] [ðem; ðəm] ['breɪvli] .

borne	them	bravely	.
出生	他们	勇敢地	.

他们曾经历过艰难困苦和悲痛欲绝，但他们都勇敢地承受了下来。

[naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['prɑ:vɪdəns] [ði:z] [wɜ:r; wər][ɔ:l]['oʊvər][ænd; ənd][pæst] .

Now	through	a	beneficent	Providence	these	were	all	over	and	past	.
现在	通过	一个	仁慈的	普罗维登斯	这些	是	全部	超过	和	过去的	.

如今，在上天的眷顾下，这一切都已成为过去。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [ðer; ðər] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] , [fɔ:r; fər] ,

And	richly	they	deserved	their	good	fortune	,	for	,
和	丰富	他们	应得的	他们的	好的	财富	,	为了	,

他们完全配得上这份好运，因为：

[ə'mɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [vi'sisitju:dz] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑ:t] [kept] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [pjʊr] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

amid	all	their	vicissitudes	had	they	not	kept	their	lives	pure	,	and	their
之中	全部	他们的	变迁	有	他们	不是	保留	他们的	生活	纯的	,	和	他们的

['hɑ:rts] ['sɪmp(ə)l] ?

hearts	simple	?
心	简单的	?

在他们经历的所有变迁中，他们难道没有保持纯洁的生活和单纯的心灵吗?

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [noʊt]

Transcriber's	Note
转录员的	笔记

转录者注

[ə'pærənt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

Apparent	typographical	errors	have	been	repaired	.
明显	印刷	错误	有	到过	已修复	.

明显的印刷错误已修正。

[ˌpi: 'dʒi:] . - : " ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] " [tʃeɪndʒd] [tu:; tə] " ['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] " .

Pg	.	165	:	"	CHAPTER	XVIII	"	changed	to	"	CHAPTER	XVII	"	.
页	.	-	:	"	章	十八	"	已更改	到	"	章	十七	"	.

第 165 页：“第十八章”改为“第十七章”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神